

Ji.hlava

catalogue



- 39 Opus Bonum**
-
- 73 Mezi moři** *Between the seas*
-
- 103 Česká radost** *Czech Joy*
-
- 131 První světla** *First Lights*
-
- 135 Fascinace** *Fascinations*
-
- 193 Krátká radost** *Short Joy*
-
- 211 Fascinace: Exprmntl.cz** *Fascinations: Exprmntl.cz*
-
- 221 Zvláštní uvedení** *Special Event*
-
- 225 Svědectví** *Witness*
-
- 241 Ji.hlavský manifest 1997–2016** *The Jihlava Manifesto*
-
- 263 Průhledná bytost: Bill Morrison**
Translucent Being: Bill Morrison
-
- 279 Průhledná bytost: Éric Rohmer**
Translucent Being: Éric Robmer
-
- 295 Průhledná krajina: Island** *Transparent Landscape: Iceland*
-
- 309 Průhledná krajina: Turecko** *Transparent Landscape: Turkey*
-
- 331 Ruská avantgarda** *The Russian Avant-Garde*
-
- 345 Masterclass**
-
- 363 Americké volby – osel, nebo slon?**
The American Elections — Donkey or Elephant?
-
- 369 Zkouška sirén** *Siren Test*
-
- 375 Fascinace: Nadhled** *Fascinations: Aerial View*
-
- 385 Konference Fascinace** *Conference Fascinations*
-
- 391 Doc-fi**
-
- 399 Reality TV**
-
- 407 Doc Alliance Selection**
-
- 411 LUX Film Prize**
-
- 415 Work In Progress**
-
- 419 FAMU uvádí** *FAMU Presents*
-
- 427 Dokument ČT** *Czech Television Documentaries*
-
- 455 My Street Films**
-
- 461 Dílny** *Workshops*
-



Ji.hlava 2016
Catalogue



Editor katalogu / *Editor of the festival catalogue*: Soňa Mikulová

Autoři filmových anotací / *Authors of film annotations*: Jiří Anger, Martin Blažíček, Briana Čechová, David Čeněk, Tereza Hadravová, Veronika Jančová, Viola Ježková, Pavel Klusák, Jitka Lanšperková, Martina Malinová, Tereza Melicharová, Petr Pláteník, Ivana Lukeš Rybanská, Andrea Slováková, Štěpánka Součková, Jan Smutný, Martin Šmoldas, Antonín Tesař, Michaela Žídková

Editorka filmových anotací / *Editor of film annotations*: Daniela Iwashita

Anglické verze textů / *English translation*: AZ Translations, s. r. o.

Jazykové korektury / *Proofreading*: Petra Dostálová, Stephan von Pohl, Zuzana Turková

Výtvarná koncepce / *Visual concept*: Juraj Horváth

Sazba / *Typesetting*: Pavel Novák

Tisk / *Print*: Tiskárna Protisk – www.protiskcb.cz

Vydal / *Published by*: DOC.DREAM – Spolek pro podporu dokumentárního filmu

Jana Masaryka 16 / 586 01 Jihlava / Czech Republic / IČO: 67008062

www.dokument-festival.cz

© DOC.DREAM

ISBN 978-80-87150-26-9



Pořadatel *Organizer*

DOC.DREAM – Spolek pro podporu dokumentárního filmu

Jana Masaryka 16, 586 01 JIHLAVA, IČO: 67008062
info@dokument-festival.cz, www.dokument-festival.cz

Kontaktní adresy / Contact addresses

pražská kancelář / *Prague office* / Jihlava IDFF,
Bubenská 1, 170 00 Praha 7
jihlavská kancelář / *Jihlava office* / Jihlava IDFF,
Jana Masaryka 16, 586 01 Jihlava

Vedení festivalu / Festival Management

Marek Hovorka / ředitel festivalu / *festival director*
Katarína Holubcová / výkonná ředitelka / *executive director*

Program / Programme

Marek Hovorka, Petr Kubica, Andrea Slováková /
programová rada / *programme board*
Andrea Slováková / dramaturgyně sekce
experimentálních dokumentů, Průhledná bytost: Bill
Morrison a Průhledná krajina: Island / *programmer of
experimental documentaries sections, Translucent Being:
Bill Morrison and the Transparent Landscape: Iceland
sections*
David Čeněk / dramaturg programové sekce
Průhledná bytost: Éric Rohmer / *programmer
of Translucent Being: Éric Rohmer section*
Ákile Nazlı Kaya, Tomáš Doruška / spolukurátoři
sekce Průhledná krajina: Turecko / *co-programmers
of Transparent Landscape: Turkey section*
Tomáš Hála, Briana Čechová / dramaturgové sekce
Ruská avantgarda / *programmers of the Russian Avant-
garde section*
Pavel Klusák / dramaturg sekce Zkouška sírén /
programmer of Siren Test section
Milan Kruml / dramaturg programové sekce Reality
TV / *programmer of Reality TV section*
Petr Lukeš / vedoucí programového oddělení / *head
of the programme department*
Petr Pádivý / přihlášky filmů, doprava filmových kopií
/ *film submissions, shipping*
Barbora Černá / programová koordinátorka /
programme coordinator
Gabriela Knýblová / programová produkce, shipping
českých filmů / *production of film programme, shipping
of Czech films*
Ivana Lukeš Rybanská, Štěpánka Součková,
Martin Šrajcr / filmové rešerše / *film researches*

Andrea Svobodová / koordinátorka tlumočnicků /
translation coordinator
Isabelle Johnsson, Tereza Melicharová, Satoko
Tomishige / stážisté programového oddělení /
programme department interns

Festivalový katalog / Festival Catalogue

Soňa Mikulová / editorka katalogu / *editor of the festival
catalogue*
Jiří Anger, Martin Blažiček, Briana Čechová, David
Čeněk, Tereza Hadravová, Veronika Jančová, Viola
Ježková, Pavel Klusák, Jitka Lanšperková, Martina
Malinová, Tereza Melicharová, Petr Pláteník, Ivana
Lukeš Rybanská, Andrea Slováková, Štěpánka
Součková, Jan Smutný, Martin Šmoldas, Antonín
Tesař, Michaela Žídková / autoři filmových anotací /
authors of film annotations
Daniela Iwashita / editorka filmových anotací / *editor
of film annotations*
Jennifer Hejtmánková, Veronika Lopauřová, Stephan
von Pohl, Zuzana Turková / anglická verze textů /
English translation
Petra Dostálová, Stephan von Pohl, Zuzana Turková /
korektura katalogu / *proofreading of the festival catalogue*
Juraj Horváth / grafická podoba / *graphic design*
Pavel Novák / sazba / *typesetting*

Industry program / Industry Programme

Jarmila Outratová / vedoucí industry oddělení / *head
of industry office*
René Kubášek / mezinárodní komunikace /
international communication
Filip Remunda / kurátor Inspiračního fóra / *Inspiration
Forum curator*
Andrea Slováková / kurátorka Konference Fascinace /
Conference Fascinations curator
Veronika Kovářová / produkce industry programu /
production of industry programme
Kristina Škodová / industry produkce / *production
of industry programme*
Eva Kameníková / asistentka industry produkce /
industry production assistant
Michaela Škodová / jazykové korektury EP katalogu /
proofreading of the EP catalogue
Zuzana Kubánková / koordinátorka Industry Majáku /
coordinator of the Industry Lighthouse
Florian Pflingsttag / industry matchmaker
Linda Pilková / industry matchmaking assistant
Alena Horáčková / stážistka industry produkce /
industry programme intern

DOC.STREAM

Tereza Swadoschová / vedoucí projektu / *head of DOC.
STREAM*
Andrea Slováková, Marek Hovorka, Laufey
Guðjónsdóttir, Erlendur Sveinsson / kurátoři / *DOC.
STREAM curators*
Tereza Šemberová / koordinátorka DOC.STREAM /
DOC.STREAM coordinator
Hannah Johnson / stážista DOC.STREAM / *DOC.
STREAM intern*

Doprovodný program / Accompanying Programme

Pavel Klusák / dramaturgie hudebního programu /
music programme
Vosto5 / koncepce a moderování slavnostních
ceremoniálů / *opening and closing ceremonies*
Nikola Dašková / produkce doprovodného programu /
production of accompanying programme
Michael Jiřinec / produkce doprovodných akcí /
production of accompanying events
Ondřej Veselý / produkce sekce Váš domácí festival /
Your Home Festival coordinator
Zuzana Kubánková, Barbora Lívancová / stážistky
produkce doprovodných akcí / *production of
accompanying events interns*

Mediaální komunikace / Media Communication

Michaela Jurenová / vedoucí mediální komunikace /
head of media communication
Zuzana Kopáčková / mediální komunikace / *media
communication*
René Kubášek / mezinárodní komunikace /
international communication
Jitka Lanšperková / redaktorka festivalových textů /
editor of the festival texts
Tomáš Stejskal / redaktor festivalových příloh / *editor
of festival newspaper supplements*
Hana Mašková / koordinátorka marketingu /
marketing coordinator
Lucie Kratochvílová / stážistka marketingu / *marketing
intern*
Michaela Cmíralová / mediální komunikace / *media
communication support*
Nikola Prokopcová / asistentka PR oddělení, press
service / *PR assistant, press service*
Petr Knepr / redaktor webových stránek / *web editor*
Jan Havran / editor mobilní aplikace / *mobile
application editor*
Karel Nejedlý, Karla Melichnová, Adéla Horáčková /
stážisté PR oddělení / *PR interns*

Produkce / Production

Pavla Klimešová / vedoucí produkce / *head of production*
Petr Štěrba / produkce / *production*

Jana Konopáčková, Anna Palánová, Alena Horáčková /
stážistky produkce / *production interns*
Dominik Knepr / asistent produkce / *production assistant*
Vojtěch Krchal / vedoucí dobrovolníků / *coordinator of
festival volunteers*
Lucie Klattová / stážistka vedoucího dobrovolníků /
festival volunteers intern
Šimon Bauer, Martina Štruncová, Luděk Valchář /
produkce slavnostních ceremoniálů / *opening and
closing ceremony production*
Vojtěch Nix / rychlá rota / *festival runner*

Technická produkce / Technical Production

Eva Skálová / vedoucí technické produkce / *head
of technical production*
Jakub Hanuš / technická produkce / *technical production*
Filip Kochan / asistent technické produkce / *assistant
of technical production*
Ondřej Vranka / technický produkční – zvuk /
technical production – sound
Aleš Janiček, Jan Bruček, Michal Rebhan / Abuco IT / IT
Aleš Fuchs / databáze – eventival / *database*

Guest service

Barbora Holanová / vedoucí guest service / *head
of guest service*
Tereza Swadoschová / VIP hosté / *VIP guests*
Tereza Králová / koordinátorka ubytování / *coordinator
of accommodation*
Magdalena Selingerová / programový guest service /
guest service for programme guests
Iveta Černá / strategičtí partneři – VIP servis / *strategic
partners – VIP service*
Sára El Maghrabi / guest service pro partnery
a sponzory / *guest service for partners and sponsors*
Nikola Prokopcová / press service
Petra Hanzlíková / industry guest service
Jana Navrátilová / industry guest service
Monika Horáčková, Eliška Kociánová, Tereza
Kovářová, Lívia Laczová, Lukáš Stuchlík, Silva
Tománková / odbavování hostů / *festival guest service*
Anežka Hrušková, Hannah Johnson, Sabina
Solníčková / stážistky guest service / *guest service interns*

Průvodkyně / Guides

Šárka Slezáková / koordinátorka průvodkyň + Česká
radost / *guides coordinator + Czech Joy*
Eva Sýkorová / Opus Bonum / *Opus Bonum*
Marek Hnatiak / Mezi moři / *Between the Seas*
Michaela Žůrková / Fascinace a hosté Inspiračního fóra /
Fascinations and guests of Inspiration Forum
Ivana Lukeš Rybanská / Krátká radost, První světla /
Short Joy, First Lights
Hana Šilarová / guide – *Emerging Producers participants*

Petra Malečková / guide – *Festival Identity participants*
Adéla Řežábková / guide – *Inspiration Forum participants*

Akreditace, ubytování – účastníci / Accreditations
and Accommodation for Visitors

Natálie Škrdllová / koordinátorka návštěvníků / *festival visitors coordinator*

Kristýna Kynclová / akreditace a ubytování /
accreditations and accommodation for visitors

Partneři, sponzoři & finanční oddělení / Partners,
Sponsors & Financial Department

Iveta Černá / strategická partnerství / *strategic partnerships*
Adéla Kramaříková / účetní / *accountant*
Tereza Šemberová / office manažerka / *office manager*

Fotografové / Photographers

Štefan Berec, David Kumermann, Tomáš Ruta, Petr
Salaba / festivaloví fotografové / *festival photographers*

Festivalový deník / Festival Daily

Jitka Lanšperková / šéfredaktorka festivalového
deníku / *chief editor of the festival daily*
Andrea Hanáčková, Vítězslav Chovanec, Veronika
Jančová, Matěj Nytra, Martin Palúch, Janis Prášil,
Kateřina Šardická / redakce, fest.blog / *editors, fest.blog*
Petra Dostálová / korektorka / *illustrations*
Jan Havel / grafik / *typesetting*
Iveta Škrabalová, Filip Vonka / videoblog

Výtvarná koncepce / Visual Concept

Juraj Horváth / výtvarná podoba festivalu / *festival
visual concept*
Elmar Tausinger / grafika festivalových a industry
tiskovin / *festival and industry graphic design*
Jakub Spurný / grafik / *graphic design*
Pavel Novák / sazba tiskovin / *typesetting*
Josef Čančík, Vítek Šimek / festivaloví architekti /
festival architects

Vedoucí kin / Festival Cinemas

Ondřej Cerha / vedoucí kina DKO 1 / *coordinator
of the festival cinema DKO 1*
Františka Chlumská / vedoucí kina DKO 2 /
coordinator of the festival cinema DKO 2
Anna Dosoudilová / vedoucí kina Dukla – Reform /
coordinator of the festival cinema Dukla – Reform
Sára Ondrová / vedoucí kina Dukla – Edison /
coordinator of the festival cinema Dukla – Edison
Blažena Stránská / vedoucí kina DIOD / *coordinator
of the festival cinema DIOD*
Jana Křemenová / vedoucí kina Dělnický dům /
coordinator of the festival cinema Dělnický dům

Michaela Weingartová / vedoucí kina Malý sál HDJ /
coordinator of the festival cinema Malý sál HDJ
František Koudelka / vedoucí kina LUX Film Prize /
coordinator of the festival cinema LUX Film Prize

Promítači / Projectionists

Jan Černý, Martin Foltýn, Lukáš Fous, Jakub Frajt,
Tomáš Franc, Michaela Klečková, Honza Pokorný,
Tomáš Průcha, Alice Růžičková, Stanislav Šafránek,
Richard Vacula, Kryštof Zelenka / promítači /
projectionists

Divadelní stan / Festival Tent

Denis Wihan / provozní / *operation*
Petr Čiverný / stavba / *construction*

Doprava / Transportation

Tomáš Hanzák, Tomáš Příhoda / dispečink dopravy /
transport coordinators
Martin Henzl, Zdeněk Chadim, Robert Javůrek,
Martin Jeřábek, Matěj Krejčí, Tomáš Opálecký, Matěj
Pertl, Jakub Srp, Hynek Stehlík, Michal Šajtar a další /
řidiči / *festival drivers*

FESTIVALOVÉ PROJEKTY / FESTIVAL PROJECTS

Centrum dokumentárního filmu /

Center for Documentary Film

Šimon Bauer / ředitel CDF / *CDF director*
Kristýna Dvořáková / koordinátorka provozu CDF /
operations coordinator of CDF
Jan Havran / technický koordinátor CDF / *technical
coordinator of CDF*
Iva Honsová / koordinátorka vzdělávacích aktivit /
coordinator of educational activities
D. Austin Kirch / stážista CDF / *CDF intern*

Dok.revue

Jitka Lanšperková / editorka / *editor*

East Silver Market

Zdeněk Blaha / East Silver coordinator
Miriam Ryndová / Silver Eye Awards
Jana Ripplová / KineDok coordinator
Tomáš Ledvina / East Silver Caravan coordinator
Walter Nagy / East Silver assistant
Kristýna Gentnerová / KineDok assistant

Doc Alliance Films

Nina Numankadić / managing director
Diana Tabakov / acquisitions
Jana Ptáčková / production manager
Barbora Langmajerová / project coordinator
Helena Diesing / public relations

Festivalové projekty

Festival projects



Centrum dokumentárního filmu

CDF vytváří unikátní platformu pro setkávání filmových profesionálů s odbornou a širokou veřejností a otevírá prostor pro každodenní objevování dokumentárního filmu ve čtyřech vzájemně propojených rovinách. Tematicky orientovanou knihovnu, v jejímž základu stojí fond dvacetiletého dědictví MFDF Ji.hlava, pomáhají dále rozvíjet desítky dokumentaristů, kteří doporučují CDF publikace, jež poznamenaly jejich uvažování o filmu či náhled na svět. Prezenčně přístupná videotéka plná autorského dokumentárního filmu uchovává pro detailní studium již přes 1 200 snímků z celého světa a umožňuje tak ve spojitosti s knihovnou studium tvorby jednotlivých autorských osobností. Knihovna i videotéka se ve spolupráci s autory rozrůstají každým dnem a dokumentární odkaz v Jihlavě stále dozrává.

V rovině výzkumu CDF usiluje poznávat současné fenomény dokumentaristiky a každoročně mapuje tuzemské akademické uvažování o dokumentárním filmu formou důkladné rešerše tematicky orientovaných závěrečných magisterských, bakalářských a disertačních prací.

Všechny úrovně se pak propojují v oblasti vzdělávání, v rámci níž CDF za účasti autorů a filmových profesionálů organizuje filmová setkávání se studenty vysokých, středních i základních škol, široké veřejnosti a seniorů a formou diskuze s autory nad jejich snímky usiluje o to, aby podnítilo diváky ke kritičtějšímu uvažování, podpořilo debatu o dokumentárním filmu a v obecné rovině usnadnilo publiku orientaci i pohyb v dokumentární a mediální krajině.

Stavte se popřemýšlet o světě skrze dokumentární film! Otevřeno je každý den, 7 dní v týdnu.
Podkroví kina Dukla



www.c-d-f.cz

Festivalová otevírací doba: 10.00–23.00

Center for Documentary Film

CDF is a unique platform for film professionals to meet with the general public and industry representatives – a place for the daily exploration of documentary film on four interrelated levels. Our thematically-oriented library, which is founded on the 20-year heritage of the Jihlava International Documentary Film Festival, is being expanded thanks to the involvement of dozens of documentary filmmakers, who recommend publications that have influenced their view of film and of the world. Our locally accessible video library of original documentary films contains more than 1,200 films from around the world; combined with the library, visitors can thus fully immerse themselves in the study of various filmmakers. Thanks to filmmakers input, the videotheque and library grow every day and continue to strengthen the documentary legacy of Jihlava. On the level of research, CDF is involved in the study of contemporary documentary phenomena and endeavors to remain on top of the domestic academic debate on documentary film by thoroughly researching thematically oriented theses and dissertations. All the above levels come together in the area of education, as part of which CDF collaborates with directors and film professionals to organize meetings with the general public, senior groups, or students from primary, secondary, and tertiary-level education. Through discussions with filmmakers about their films, we hope to encourage viewers to engage in critical thinking, to promote discussion of documentary film, and to help the public orient themselves in the documentary and media landscape.

Stop by and think about the world through documentary film! Open every day, seven days a week.
Attic of the Dukla Cinema

www.c-d-f.cz/en

Festival opening hours: 10am–11pm

Dok.revue – žurnál o dokumentárním filmu

Dvouměsíčník dok.revue, jenž vychází online i v tištěné podobě v týdeníku Respekt, se věnuje reflexi dokumentárního filmu. Zaměřuje se především na českou a slovenskou kinematografii, dává ovšem prostor i podstatným pohybům na zahraniční scéně. V každém čísle najdete rozhovor s výraznou osobností českého dokumentu, specifický žánr situační recenze, zachycující rozpravu několika diskutujících z různých oborů a oblastí, osobní texty autorů o dobrodružství vzniku jejich filmů či knih, eseje a další texty tematické i poetické.

Každý čtvrtek na online portálu dokrevue.cz vychází dok.blog, kde 12 významných osobností reflektuje aktuální dění ve světě dokumentární tvorby – mezi nimi například herní a filmová teoretička Helena Bendová, advokát Ivan David, dokumentaristka Tereza Reichová, estetička Tereza Hadravová, filmová teoretička Mária Ferenčuhová, ředitel Národního filmového archivu Michal Bregant, filmový teoretik a historik Martin Palúch či americký publicista Daniel Walber. V době konání MFDF Ji.hlava vychází dok.revue ve zvláštním režimu festivalového deníku. Každý den si přečtete online rozhovor s některou z výjimečných osobností 20. ročníku MFDF Ji.hlava a tematický text, který rozšiřuje kontexty festivalového programu. Fest.blog pak v přímém přenosu zaznamenává a konzervuje aktuální festivalové dění, přináší krátké a úderné reflexe festivalových filmů, diskuzí i doprovodného programu a glosy klíčových událostí. Příspěvky píší stálí redaktoři a festivaloví hosté, dramaturgové, porotci a další filmoví profesionálové.

dok.revue

www.dokrevue.cz

Dok.revue – Documentary Film Journal

The bimonthly dok.revue, which is published both online and in printed versions as part of the weekly magazine Respekt, is dedicated to reflections on documentary film. It focuses primarily on Czech and Slovak cinematography, but also gives space and attention to happenings on the international scene. In each issue, you'll find an interview with a distinctive personality in Czech documentary filmmaking, genre-specific situational reviews capturing the debate among a number of panelists from various disciplines, personal writings by filmmakers about the adventures surrounding the production of their films and books, essays and other thematic and poetic texts.

Every Thursday, dok.blog is released on the dokrevue.cz online portal, in which 12 important personalities reflect on current events in the world of documentary filmmaking – such as game and film theorist Helena Bendová, attorney Ivan David, documentarist Tereza Reichová, aesthetic Tereza Hadravová, film theorist Mária Ferenčuhová, director of the National Film Archive Michal Bregant, film theorist and historian Martin Palúch, and American publicist Daniel Walber. During the Jihlava IDFF, dok.revue will publish a daily festival newsletter. Every day you can read an online interview with one of the 20th Jihlava IDFF special guests as well as thematic articles that extend the context of the festival program. Fest.blog will record and preserve current film events in real time, offer short, sharp reactions to festival films, discussions, and accompanying events, and summaries of key events. Posts are written by regular magazine writers, as well as festival guests, dramaturges, judges, and other film professionals.

www.dokrevue.com



Partneři a sponzoři

Partners and Sponsors 2016

Hlavní podporovatelé / Main Supporters

Ministerstvo kultury ČR / *Ministry of Culture Czech Republic*

Státní fond kinematografie / *State Cinematography Fund*
Statutární město Jihlava / *City of Jihlava*
Creative Europe MEDIA

Hlavní partner / Main Partner

UPP

Za podpory / Supported by

Kraj Vysočina / *Vysočina Region*
Velvyslanectví USA / *Embassy of the United States*
Zastoupení Evropské komise v České republice / *European Commission Representation in the Czech Republic*
Velvyslanectví Nizozemského království / *Embassy of the Kingdom of the Netherlands*
Canadian Council for the Arts
Rakouské kulturní fórum / *Austrian Cultural Forum*
Rumunský kulturní institut / *Romanian Cultural Institute*
German Films
Polský institut / *Polish Institute*
Italský kulturní institut / *Italian Cultural Institute*
Japan Foundation
Goethe Institut
Portugalské centrum Praha / *Instituto Camões*
Francouzský institut / *French Institute*
Velvyslanectví Státu Izrael v ČR / *Embassy of Israel*
Slovenský institut / *Slovak Institute*
Maďarský institut / *Balassi Institute*
Dánské velvyslanectví v ČR / *The Royal Danish Embassy in Prague*
Zastoupení Valonsko – Brusel / *Délégation Wallonie-Bruxelles*
Zastoupení vlámské vlády v ČR / *Delegation of Flanders in the Czech Republic*
Česká centra / *Czech Centres*
Czech Tourism

Partner DOC.STREAM a Konference Fascinace /

Partner of DOC.STREAM and Conference Fascinations
EHP fondy / EEA Grants

Partneři Industry programu / Partners of Industry

Section

Asociace producentů v audiovizí / *Audiovisual Producers' Association (APA)*

Central European Initiative (CEI)
Mezinárodní visehradský fond / *International Visegrad Fund*
FAMU/MIDPOINT: Centrum středoevropské scénaristické tvorby / *FAMU/MIDPOINT: Central European Script Center*
Kancelář Kreativní Evropa – MEDIA / *Creative Europe Desk Czech Republic – MEDIA*

Spolupřádatel Industry sekce / Co-organiser of the Industry Section

Institut dokumentárního filmu / *Institute of Documentary Film*

Partnerský projekt / Partner Project

Doc Alliance Films

Generální mediální partner / General Media Partner

Česká televize / *Czech Television*

Hlavní mediální partneři / Main Media Partners

Český rozhlas Vltava / *Czech Radio Vltava*
Hospodářské noviny
Respekt

Oficiální festivalový vůz / Official Festival Car

FORD / AC ROZKOŠ

Oficiální přepravní partner / Official Shipping Partner

TNT

Partner Game Zone / Partner of Game Zone

Dell | Intel

Regionální partneři / Regional Partners

Ammeraal Beltech
DAFE-PLAST
Chesterton
Gold Crystal
Javab
Kronospan
Mitech
Mokov
M-soft
Osmont
PSJ
Sepos

Oficiální festivalové pivo / Official Festival Beer

Ježek

Oficiální dodavatelé / Official suppliers

Abuco ICT
Ackee mobile applications / APP4FEST
AZ Translations
Biofarma Sasov
BIOFILMS
Dřevovýroba Podzimek
Elektro-bicykl.cz
Eventival
Exit 112
F.H. PRAGER
Farma rodiny Němcovy
Farmářka
Ferona
Fine Coffee
GOPAS počítačová škola
HK dřevovýroba
Chateau Herálec
Jabba design
KOMA Modular
Orbico
Pala
REGIOJET
TISKÁRNA KALIBA
Tonera
Top Security
Xanadu Catering

Dále spolupracujeme / Co-operation

Aquapark Laguna
Dům kultury a odborů Jihlava / *DKO Jihlava*
Europe Direct Jihlava
FAMU / *Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague (FAMU)*
Horácké divadlo Jihlava
Kavárna Muzeum
LUX Film Prize
Město Třešť / *Třešť City*
Národní filmový archiv / *National Film Archive*
Oblastní galerie Vysočina / *Regional Gallery of the Vysočina region*
Vysoká škola polytechnická Jihlava / *College of Polytechnics Jihlava*

Mediální partneři / Media Partners

Advojka
Azlarm
Art & Antiques
Cinema
Cinepur

Český rozhlas Radio Wave

Film a doba
Iluminace
Literární noviny
Plakát, s. r. o.
Playo TV
Rádio 1
Revolver Revue

Regionální mediální partneři / Regional Media Partners

Jihlavské listy
Hitradio Vysočina
SNIP & CO

Zahraníční mediální partneři / Foreign Media Partners

Cineuropa
Film New Europe
Kinečko
Kinema.sk
Kino Ikon

Mediální spolupráce / Media Co-operation

25fps
Artmap
ČSFD.cz
Dějiny a současnost
Deník Referendum
Festival Guide
Flash Art
Full Moon Zine
H_aluze
His Voice
Host
Jihlava City
Jihlavská drbna
Kudy z nudy
Kult, Minikult
Magazín UNI
Nakladatelství AMU / AMU Press
Naše město – Třešť
Nový Prostor
Protisedi.cz
Sedmá generace
Tvar

Úvodní slova
Introductory words





Každý dobrý film je také dokumentární, řekl intelektuál francouzské nové vlny Éric Rohmer. Vystihl tím skutečnost, že čas vepisuje do zaznamenaných obrazů – stylizovaných i nestylizovaných – svůj vlastní komentář. Významy se vrství, často i mezi řádky, a film získává nový prostor.

Americký experimentální filmař Bill Morrison proto vytváří filmy ze starých rolí nalezeného celuloиду. Čím vrásčitější, tím blíže dávným eposům. A český režisér Karel Vachek říká svým studentům, aby si byli při natáčení vědomi směšnosti starých novin. Protože deníkové zprávy nebo zpravodajské týdeníky působí s odstupem komicky, zatímco zdánlivě nenápadné osobní a osobité poznámky nabývají na aktuálnosti a hloubce.

Dokumentární film není dobrým společníkem pro velkolepou oslavu. I proto jsme neproměnili dvacátý ročník festivalu v okázalý ohňostroj. Ale ani jsme se nevzdali té chvíle, kdy se na cestě zastavíte a na chvíli se rozhlédnete. Tak vznikl Ji.hlavský manifest. Sekce, která spojuje dvacet festivalových let výběrem dvaceti filmových esejí, jedna za každý ročník. Dokumentární kinematografie uplynulých dvou desetiletí skrze kategorii filmu, kterou považujeme za nejkrásnější i nejnáročnější.

V pomíjivosti, která se stává věčností, myslíme na budoucnost. Proto jsme oslovili významné hosty, kteří navštívili Ji.hlavu, s otázkou, zda bude dokumentární film existovat i za dvacet let, v roce 2036, a jakou bude mít podobu. Nasednout do stroje času můžete ve speciální publikaci.

Děkuji Vám – tvůrcům, divákům, spolupracovníkům a partnerům – za společnou cestu napříč dvaceti festivalovými roky.

Vítejte v Ji.hlavě!

Marek Hovorka
ředitel festivalu

According to Éric Rohmer, one of the key intellectuals of the French New Wave, every good film is also a documentary. This statement aptly expresses the fact that time adds its own commentary to all recorded images, whether stylized or not. Meanings are layered, often even between the lines, and film is given new space.

This is one of the reasons why American experimental filmmaker Bill Morrison creates works out of footage he finds on old celluloid rolls of film. The more wrinkled it is, the closer it is to times long gone. Likewise, Czech director Karel Vachek tells his students that, when they are shooting a film, they should keep in mind the ludicrousness of old newspapers. This is because the news printed in the daily papers and weekly magazines come across as comic with the passage of time, while personal and original comments, which seem to be trivial at the time they are made, start to take on depth and become more timely.

Documentary film and grand celebrations do not exactly go hand in hand. This is one of the reasons why we didn't choose to commemorate the festival's twentieth anniversary with spectacular fireworks. At the same time, we also didn't overlook the fact that you will stop by for a while and look around. This is how the Jihlava Manifesto came into existence. This section brings together all twenty of the festival's years with a selection of film essays – one for each edition of the IDFF, presenting documentary cinema through the category of films we consider to be the most beautiful as well as the most complex.

Within the ethereality that becomes eternity, we are thinking about the future. This is why we have asked important guests who have visited the Jihlava IDFF whether documentary film will exist in another twenty years in 2036, and, if so, what form it might have. Our special publication gives you the chance to join us in our time machine.

I would like to thank everyone – filmmakers, audiences, colleagues, and partners alike – for joining us for this journey across all twenty of the festival's years.

Welcome to the Jihlava Festival!

Marek Hovorka
Festival Director



Milí přátelé,

také letos jsem přebíral záštitu nad Mezinárodním festivalem dokumentárních filmů Ji.hlava, také letos jsem tak činil rád a s vědomím, že touto formou podporuji přehlídku evropského rozměru i významu.

Odvaha a hravost, s níž už dvacet let zprostředkovává dialog tvůrců s diváčkou obcí i mezi sebou navzájem a především dialog významů díla s citlivou vnímavostí publika, z ní činí jednu z nejvýznamnějších kulturních akcí u nás.

Jubilejní dvacátý ročník je pak skvělou příležitostí k ohlédnutí se za dosavadní existenci festivalu a jeho vývojem. Vybízí k němu ostatně samo motto letošního ročníku, které našlo působivé vyjádření i ve výtvarné koncepci: Co si neseme na zádech? Odpovědí je samozřejmě oněch 19 předešlých ročníků se všemi svými poselstvími, nejistotami i prozřeními.

Současně však motto, pod nímž se dvacátý ročník koná, vybízí k individuální reflexi: Co si neseme na zádech my jako společnost a co si na nich nese každý z nás? Myslím, že tahle otázka je dnes aktuálnější než jindy. A že je to právě dokumentární film, který má potenciál pomoci nám s jejím zodpovězením.

Přeji organizátorům festivalu mnoho úspěchů, tvůrcům citlivé a vnímavé publikum a nám divákům hluboké zážitky. Takové, které nám pomohou rozpoznávat, co neseme na zádech, ale také se zamýšlet nad tím, zda s sebou nevěčeme zbytečnou zátěž předsudků a strachu.

Mgr. Daniel Herman
ministr kultury České republiky

Dear Friends,

This year I am once again one of the patrons of the Jihlava International Documentary Film Festival. And once again I took on this task gladly, knowing that I am supporting an event of European scope and importance. The courage and the playfulness with which this festival has intermediated the dialogue between filmmakers and the public, and even within the filmmaking sphere itself for the past twenty years, and particularly the fact that that this dialogue communicates the films' importance to the public's sensitive perceptiveness, make it one of the most important cultural events in our country. This twentieth anniversary edition offers an excellent opportunity to review the festival's existence to date and how it has developed. A direct invitation to look back may even be found in this year's motto of "What are we carrying on our shoulders?", which is also effectively expressed in the festival's visual concept. The answer is of course the nineteen previous editions, with all of their missions, uncertainties, and awakenings.

However, at the same time the motto of this twentieth edition provides a chance for personal reflection. What are we carrying on our shoulders as a society? What is each one of us carrying? I think that this question is more current today than at any other time. And I believe that it is specifically documentary film that has the potential to help us find the answers. I wish the festival organizers much success, the artists a sensitive and perceptive public, and, as far as we the audience are concerned, many deep experiences. Experiences that will not only help us discover what we are carrying on our shoulders, but will also make us think about whether we are not dragging along a needless burden of prejudices and fear.

Mgr. Daniel Herman
Minister of Culture of the Czech Republic



Vážené přátelé dokumentárních filmů,

nejsem příznivkyní hlubokých úvah nad podstatou dokumentaristiky, a tedy jen stručně:

1. Je bezva, že v ČR dokumenty vznikají.
2. Je bezva, že na ně diváci chodí.
3. Je bezva, že je tu MFDF Ji.hlava, který dokumenty propaguje, a diváci na něj rádi jezdí.
4. Státní fond kinematografie dává dokumentům peníze na vývoj a výrobu, aby mohly vznikat, a na distribuci a propagaci, aby se k divákům dostaly.
5. Státní fond kinematografie má radost, když se podaří dostat český dokument za hranice ČR.
6. Státní fond kinematografie dává také peníze MFDF Ji.hlava, aby mohl pořádat festival, na který všichni rádi jezdí.
7. Fond bude dokumentům dávat peníze i nadále... pokud je sám bude mít.
8. A to všechno proto, že dokumenty jsou reflexí nás samotných.

Děkuji za pozornost, užijte si festival.

Helena Bezděk Fraňková
ředitelka Státního fondu kinematografie

Dear friends of documentary film,

I am not a big fan of deep meditations on the essence of documentary filmmaking, so just briefly:

1. It's great that documentaries are being made in the Czech Republic.
2. It's great that people come to see them.
3. It's great that we have the Jihlava IDFF, which promotes documentary film, and that audiences enjoy coming here.
4. The State Cinematography Fund gives money for the development and production of documentary films so that they can be made, and for their distribution and promotion so that they find their way to audiences.
5. The State Cinematography Fund is happy when a Czech documentary film manages to be shown outside the Czech Republic.
6. The State Cinematography Fund gives money to the Jihlava IDFF so that it can hold a festival that people like to come to.
7. The Fund will continue to provide documentaries with money... as long as it has any, that is.
8. And all of this because documentaries reflect who we are.

Thank you for your attention. Enjoy the festival.

Helena Bezděk Fraňková
Director of the State Cinematography Fund



Vážení hosté Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů,

dokument chápou jako proces hledání a odhalování reality. V případě letošního 20. ročníku Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava to platí několikrát násobně. Věřím, že dokumentární film může dobře rozvíjet kritický pohled na skutečnost, stejně jako pomáhat k pochopení jedné skupiny lidí druhou. Jsou to především diváci, bez nichž, respektive jejich zájmu o dokumentární film a současné dění, by nemělo smysl točit dokumenty, a bez dokumentárních tvůrců by stagnoval prostor pro silné příběhy.

Během zmíněných dvaceti let se jihlavským organizátorům podařilo vychovat širokou komunitu diváků a příznivců dokumentárního filmu. Na druhou stranu věnují péči filmovým tvůrcům, promítání jejich méně či více známých snímků umísťují na oblíbená, netradiční i alternativní místa, kde se hybnou silou festivalu stávají regionální partneři. V této souvislosti zmíním dlouholetou podporu Kraje Vysočina, která měla, má a jistě v budoucnu bude mít zásadní vliv na bohatost festivalu, na jeho zvyšující se úroveň a také oblibu.

Mnoho dalších úspěšných festivalových ročníků přeje

MUDr. Jiří Běhounek
hejtman Kraje Vysočina

Dear guests of the International Documentary Films Festival,

I understand documentary film as a process of seeking out and uncovering reality. And this is doubly true at this year's 20th annual Jihlava International Documentary Film Festival. I am convinced that documentary film can develop a critical view of reality just as much as it can help us to understand different people. Without audiences – or rather, without their interest in documentary film and current events – there would be no point in making documentaries, and without documentary filmmakers we would be lacking strong stories.

Over the festival's 20-year history, its organizers have succeeded in nurturing a broad community of viewers and supporters of documentary film. At the same time, they promote filmmakers by showing their well-known as well as lesser-known films at popular, unconventional, and alternative venues with support from regional partners as the festival's driving force. In this context, I should mention the long-term support from the government of the Vysočina Region, which has been and will continue to be an important contributor to the festival's diversity, its ever-increasing level of quality, and also its popularity.

Wishing you many further successful festival years,

Jiří Běhounek
Governor of the Vysočina Region



Co jste si přinesli? Jak se Vám to nese? Je to těžké? Dá se to odložit, nebo to nesete rádi? Dá se to předat, půjčit, prodat, zapomenout? Nesete to navždy? Jste unavení? Co Vás z toho nošení bolí? Záda?

Pořadatelé Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů mají talent otevírat témata. To letošní je tak jednoduché, a proto tak silné.

Vážení návštěvníci festivalu a Jihlavy,

dovolte, abych Vás přivítal v našem městě, které se na několik dní stane světovým centrem dokumentárního filmu. Vaše přítomnost město vždy promění. Jste to právě Vy, kdo nám sem přinese kousek jiného světa, odlišnost, barvitost, jiné zkušenosti, názory a nápady. Jsme pyšní, že Jihlava je místem, kde se tyto hodnoty shromažďují, a že je Jihlava křižovatkou, ze které se pak dostávají do dalších míst světa.

Jediná zátěž, kterou musíme nést, je ta, která nejde odložit. Ta zátěž, kterou nemůžeme někde nechat ležet. Přeji Vám, abyste si z Jihlavy letos odnesli co nejvíc, aby to mělo hodnotu, váhu, ale nic Vás netížilo.

Vítejte u nás.

PaedDr. Rudolf Chloupek
primátor statutárního města Jihlavy

What did you bring with you? What's it like to carry? Is it heavy? Can you set it aside or do you enjoy carrying it? Can you hand it over to someone else? Lend it? Sell it? Forget it? Will you carry it forever? Are you tired? Does anything hurt you from carrying it? Your back?

The organizers of the International Documentary Film Festival are exceedingly talented at opening new topics. This year's is very simple, but that is what makes it so powerful.

Dear festival attendees and visitors to Jihlava,

Please allow me to welcome you to our city, which will become an international documentary film center for several days. Your presence always transforms our city. It is you who bring a part of another world to us, your differences, diversity, various experiences, opinions, and ideas. We are proud that Jihlava is a place where these values come together, and that Jihlava is a crossroads from which they travel to other points in the world.

The only burden we must bear is the one that we cannot set aside. A burden that we cannot just leave lying somewhere. I hope that you take away as much as possible from Jihlava this year, that it is of value and that it has weight, but that it isn't a burden. Welcome!

Rudolf Chloupek
Mayor of Jihlava



Najít vlastní, umělecky založenou a zároveň obecněji přenositelnou cestu ke skutečnosti je ambicí, která činí z autorského dokumentu jeden z nejnáročnějších žánrů. A zároveň nejsvobodnějších. Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava už dvacet let ukazuje, že řada tvůrců, kteří se této ambice nezaleknou, ale naopak ji dokážou přetavit ve svébytné audiovizuální dílo, je dlouhá. Plná témat, kreativity a talentu.

Jsem rád, že Česká televize může jakožto největší producent i koproducent dokumentů v České republice přispívat k realizaci mnoha z těchto děl. Že jim může pomáhat získávat relevantní publikum, kredit u zahraničních festivalových porot nebo zájem dalších potenciálních partnerů. Ostatně mnohé z filmů, na kterých se Česká televize podílela, se v programu letošního ročníku Ji.hlavy objeví.

Věřím, že energie, kterou autoři do svých snímků vložili, se na letošním Mezinárodním festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava naplno promítne do zážitků vás, festivalových návštěvníků.

Petr Dvořák
generální ředitel České televize

The quest to find an original, artistically based, yet at the same time generally communicable path to reality is an ambition that makes creative documentaries one of the most demanding genres – but also the most open and free. For twenty years, the Jihlava International Documentary Film Festival has proved that the list of filmmakers who are not scared off by this ambition, but instead are able to convert it into an original audiovisual work, is quite long, and is filled with their topics, creativity, and talent.

I am very glad that Czech Television – the largest producer and co-producer of documentaries in the Czech Republic – is able to contribute to the realization of many of the works. I am glad too that we can help them capture the attention of the relevant public, receive acknowledgment from international festival juries, and gain the interest of other potential partners. In fact, many of the films that Czech Television helped to produce are included in the program for this year's edition of the festival in Jihlava.

I believe that the energy that the filmmakers have injected into their works will be fully reflected in the experiences of all of you who visit the Jihlava International Documentary Film Festival.

Petr Dvořák
General Director, Czech Television



Vážím si spolupráce s festivalem a jsem rád, že máme příležitost podpořit nadšení všech jeho organizátorů a pracovníků.

V dnešním složitém a často nepřehledném světě je důležité neustále pokládat otázky, hledat odpovědi i cesty, kterými se odpovědi dají získat. Dokumentární film je skvělým prostředníkem, a proto fandím těm, kteří se mu věnují a vytvářejí platformy, na nichž se může potkávat se svými diváky.

Držím palce celému organizačnímu týmu i všem tvůrcům a těším se na letošní ročník!

Vít Komrzý
ředitel Universal Production Partners

I greatly value our involvement with the festival and am glad that we have the opportunity to support the enthusiasm of all its staff and organizers.

In today's complex and sometimes confusing world, it is important that we constantly ask questions, seek out answers, and try to find ways of getting those answers. Documentary film is an excellent means for doing so, which is why I support those who work with documentaries and who make it possible for filmmakers to meet their audiences.

Good luck to the entire organizational team and to all filmmakers. I am looking forward to this year's festival!

Vít Komrzý
Director, Universal Production Partners



Poroty soutěžních sekcí *Jurors for Competitive Sections*

Od roku 1991 podporuje Evropská unie svůj audiovizuální průmysl skrze program MEDIA. Díky svému důrazu na zvyšování konkurenceschopnosti a oběhu evropských děl na mezinárodním trhu hraje program od svého spuštění před 25 lety pro Evropu důležitou roli.

MEDIA, nyní dílčí program Kreativní Evropy, podporuje vývoj, distribuci a propagaci audiovizuálních děl v kinech, online či na festivalech a pomáhá vzniku mnoha celovečerních filmů, televizní hrané, dokumentární i animované tvorby, ale i novým médiím uplatnit se na mezinárodním trhu. Umožňuje talentovaným evropským filmařům spolupracovat napříč jednotlivými zeměmi, investuje do nových technologií. Podporuje také další vzdělávání filmových profesionálů a od roku 2014 rovněž projekty práce s publikem a filmové výchovy.

Sítí nezávislých expertů každoročně vybírá z tisíců žádostí ty nejlepší příběhy a strategie. Pozitivní stimulační vliv na evropský audiovizuální průmysl je za 25 let existence programu MEDIA jistě patrný. V řeči čísel například v roce 2015 bylo podpořeno 2 327 projektů celkovou částkou 124 347 333 eur.

Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava je dlouhodobě jedním z těch podpořených – a já z toho mám upřímnou radost.

Pavlína Kalandrová
ředitelka Kanceláře Kreativní Evropa – MEDIA

Since 1991, the EU has supported Europe's film and TV industries through the MEDIA programme. With its emphasis on enhancing the competitiveness and distribution of European audiovisual works in the international market, the MEDIA programme has played an important role for Europe since its launch 25 years ago.

MEDIA, today a part of the Creative Europe programme, supports the development, promotion and distribution of audiovisual works in cinemas, online or at film festivals and helps numerous feature films, television dramas, documentaries and new media programmes find markets beyond both national and European borders. The programme enables talented European filmmakers to work together across borders, and fosters new technologies. It funds further training for film professionals and has also backed audience education and film literacy activities since 2014.

Every year an independent network of experts selects the best stories and strategies from thousands of applications. The stimulating impact of the MEDIA programme on the European audiovisual industry has become apparent over the 25 years of existence. To put it in figures, in 2015, the programme contributed a total of € 124,347,333 to 2,327 projects .

The Jihlava International Documentary Film Festival is one of regular beneficiaries – and I'm sincerely happy about this fact.

Pavlína Kalandrová
Director of Creative Europe Desk CZ – MEDIA

Opus bonum

Claire Athertonová

Francouzská střihačka původem ze San Franciska. Po studiu čínského jazyka a kultury se začala věnovat jak dokumentárním a hraným filmům, tak i instalacím. Při střihačské práci pro ni hraje hlavní roli kromě obrazu a zvuku také čas. V roce 1986 poprvé spolupracovala s dokumentaristkou Chantal Akermanovou na filmu *Letters Home*. Za téměř 30 let společně vytvořily desítky dokumentárních snímků a jejich poslední film *No Home Movie* (2015) znovu uvede 20. MFDF Ji.hlava.

Mezi moři

Maiko Endoová

Hudební skladatelka japonské národnosti narozena ve Finsku. Skládá hudbu pro filmy a umělecké instalace. Vyrůstala v New Yorku a Tokiu, kde nyní žije a tvoří. Její částečně černobílý, částečně barevný filmový debut *Kuichisan* je imagistickým portrétem japonského ostrova Okinawy, který byl až do raných 70. let pod americkou nadvládou. Nyní pracuje na svém druhém dlouhometrážním filmu *Technology*.

Kojo Jamašita

Umělecký ředitel festivalu Image Forum a dramaturg tokijského Theatre Image Forum v Šibuji se též podílel na skladbě programu např. soulského mezinárodního festivalu New Media a berlínského Transmediale. Je kurátorem DVD kompilace a filmové výstavy nadcházející generace nezávislých japonských animátorů a pracuje jako poradce pro video-filmové oddělení jihokorejského Asijského kulturního centra. Byl porotcem na mnoha mezinárodních filmových festivalech, jako například v Hongkongu a v Cannes.

Domenico La Porta

Belgický filmový publicista a kritik. Pracuje jako šéfredaktor portálu Cineuropa.org. Od roku 2014 je vedoucím společnosti Wallimage Creative, nového mediálního fondu založeného v Belgii, zaměřeného na transmediální produkce a projekty na různých platformách. Po deseti letech, kdy působil jako poradce v oblasti digitálních technologií s širokým záběrem od marketingových strategií po multimediální architekturu a kreativní byznys modely, se Domenico stal ředitelem institutu R/O, jenž je zbrusu novou líhni nové generace vypravěčů.

Mezi moři

Audrius Stonys

Litevský nezávislý dokumentarista. Od konce 80. let coby nezávislý tvůrce natočil téměř dvě desítky filmů, za které obdržel četná mezinárodní ocenění – v Nyonu, Oberhausenu, San Franciscu a dalších. V roce 1992 získal jako první Litevec ocenění Evropské filmové akademie FELIX za nejlepší evropský dokument roku – za film *Země nevidomých*. Postupně přednášel v Dánsku, Japonsku, Stanfordu, Barceloně či Litvě. Ve filmu je pro něj otázka svobody důležitější než jakékoli estetické kritérium.

Diana Tabakov

Vedoucí akvizic mezinárodní platformy Doc Alliance Films. Studovala filozofii a sociologii na UK v Praze a dokumentární film na London University of the Arts. Ve Velké Británii pracovala na nejrůznějších filmových festivalech, mj. i na Sheffield Doc Fest. Podílela se na projektech podporujících filmové profesionály v pražském Institutu dokumentárního filmu. Od roku 2011 působí jako manažerka akvizic pro Doc Alliance Films, zodpovídá za program a vývoj kurátorované VOD platformy DAFilms.com a vede inovativní vzdělávací projekt My Street Films.

Marijke de Valcková

Docentka, expertka tzv. festival studies, zakladatelka projektu Film Festival Research Network, sdružujícího badatele v tomto oboru. Vydala také několik knih jako *Cinephilia: Movies, Love, Memory* (2005), *Film Festivals: From European Geopolitics to Global Cinephilia* (2007) a *Film Festivals: History, Theory, Method, Practice* (2016). Aktivně přispívá do odborných žurnálů, sborníků a encyklopedií. Jako editorka spolupracuje v žurnálu pro mediální studia NECSUS a na sérii knih Framing Film Festival s nakladatelstvím Palgrave Macmillan.

Opus Bonum

Claire Atherton

French film editor, originally from San Francisco. After completing her studies in Chinese language and culture, she began devoting herself to documentary and feature films as well as installations. When editing, time plays as much of a main role as image and sound. She first worked with documentary filmmaker Chantal Akerman in 1986 on the film *Letters Home*. Their most recent film, *No Home Movie* (2015) will be screened at the 20th Ji.hlava IDFF.

Between the Seas

Maiko Endo

Music composer for films and artistic installation. She is Japanese but was born in Finland and grew up in New York and Tokyo, where she now lives and works. Shot in both black-and-white and color, *Kuichisan* – her debut picture is an imagistic portrait of its location, Okinawa, the Japanese islands controlled by the United States until the early 1970s. Her second feature *Technology* is on its way.

Domenico La Porta

Belgium film journalist and critic. He is the editor of Cineuropa.org. Since 2014, he has been in charge of Wallimage Creative, a new media fund set up in Belgium and focused on multi-platforms project and transmedia creations. After 10 years of consulting for the digital sector in various fields – from marketing strategies to crossmedia architectures or creative business models, Domenico is now the director of the R/O institute, a brand new storytelling incubator that welcomes the next generation of storytellers.

Between the Seas

Audrius Stonys

Independent documentarian. Since the end of the 1980s, when he first became independent, he has made almost twenty films that have received many international awards. In 1992, he was the first Lithuanian to receive the European Film Academy's FELIX award for Best European Documentary of the Year for his film *Earth of the Blind*. He has lectured in Denmark, Japan, Stanford, Barcelona, and Lithuania. As far as film is concerned, for him the issue of freedom is more important than any aesthetic criteria.

Diana Tabakov

Head of Acquisitions for the international platform Doc Alliance Films. She studied philosophy and sociology in Prague, and documentary film at the London University of the Arts. In Great Britain she worked at various film festivals. She also worked on projects supporting film professionals in Prague's Documentary Film Institute. Since 2011 she has worked as an acquisitions manager for Doc Alliance Films, responsible for the program and development of the curated VOD platform DAFilms.com and has led the innovative educational project My Street Films.

Marijke de Valck

De Valck is an expert on “festival studies” and the founder of the Film Festival Research Network, which brings together researchers in this field. She has published several books, including *Cinephilia: Movies, Love, Memory* (2005), *Film Festivals: From European Geopolitics to Global Cinephilia* (2007), and *Film Festivals: History, Theory, Method, Practice* (2016). She also regularly contributes to trade journals, anthologies, and encyclopedias, and works as an editor for the media studies journal NECSUS and the Framing Film Festival book series published by Palgrave Macmillan

Koyo Yamashita

Artistic director of Image Forum Festival and programmer of Theatre Image Forum in Shibuya, Tokyo. He has been a guest programmer at e. g. Seoul New Media Festival and the Berlin Transmediale. He is also the curator of a DVD compilation and film exhibition on up-coming, independent Japanese animation artists. He works as advisor for the film and video department of the Asian Culture Center in South Korea and was a jury member at various international film festivals, including those of Hong Kong and Cannes.

Jan Bušta

Režisér, scenárista hraných i animovaných filmů, dramaturg a kritik. Studia na FAMU zasvětil konceptuálnímu pásmu studentských filmů *ZA/BIJÁK*. Režiroval více než padesát audiovizuálních kampaní pro české i zahraniční filmy (*Dva nula, Klip, Češi proti Čechům, Kobry a užovky, Já, Olga Hepnarová*). V roce 2014 měla premiéru jeho experimentální „doku-operetka“ *Televise bude!* V současnosti dokončuje svůj celovečerní debut, „časoběrný dětský film“ o největší hromadné sebevraždě 20. století, *á-B-C-D-é-F-G-H-CH-i-JONESTOWN*.

Karel Císař

Teoretik umění. Studoval na Univerzitě Karlově a na Ženevské univerzitě. Působí jako docent teorie a dějin moderního a současného umění na VŠU v Praze a jako vědecký pracovník Filozofického ústavu AV ČR. Zabývá se teorií moderního a současného umění a dějinami fotografie. Knižně publikoval mj. *Věci, o kterých s nikým nemluvíme* (2010) a *Abeceda věcí. Poznámky k modernímu a současnému umění* (2014). Kurátorsky připravil například výstavy „Vzpomínky na budoucnost“ (2009) a „Obrazy a předobrazy“ (2013). V letošním roce byl kurátorem soutěže českých pohyblivých obrazů „Jiné vize CZ“ na přehlídce animovaného filmu v Olomouci PAF.

Matěj Kolář

Pedagog, performer a hudebník. Studoval a poté asistoval u prof. Rullera na video – multimedia – performance FaVU VUT Brno. Od roku 2004 působí na jihlavských školách jako učitel umění a tvorby zvuků. Patnáct let koncertování s kapelou Draga Banda vyměnil za domácí kutilskou práci. Po léta se věnuje grafickému designu rodinného festivalu Prázdniny v Telči a organizuje zážitkové akce, tábory a tvořivé workshopy pro děti a mládež.

Patrik Ouředník

Lingvista, básník, prozaik a překladatel z francouzštiny. V současnosti žije ve Francii, kam byl nucen v 80. letech emigrovat. Do českého povědomí se zapsal svým „slovníkem nekonvenční“ češtiny *Šmírbuch jazyka českého*. Překládá moderní francouzské autory, jako Samuela Becketta či Alfreda Jarryho. Jeho prózy dosáhly velkého zahraničního ohlasu; platí to zejména o knize *Europeana*, která byla publikována ve třiceti jazycích a stala se tak nejpřekládanější českou knihou po roce 1989.

Kamila Zlatušková

Producentka, dramaturgyně, scenáristka, režisérka a nově také prodávka pro mezinárodní vztahy na FAMU. Vystudovala scenáristiku a dramaturgii na JAMU, žurnalistiku na MU v Brně, v USA studovala Film Studies a Broadcasting. Působila také jako externí pedagožka na FF MU a JAMU. V České televizi pracovala od roku 2006 jako dramaturgyně a v letech 2012–2016 vedla tvůrčí producentskou skupinu zaměřenou na multižánrovou tvorbu. Její producentskou filmografii tvoří výrazná díla jako diskutovaná reality show *Zlatá mládež* (2015), festivalově úspěšné dokudrama *Koža* (2014), časoběrná série *Ptáčata* (2010) nebo snímek *K oblakům vzblážíme* (2014), jenž získal cenu pro nejlepší český dokumentární film na MFDF Ji.hlava 2014.

Jan Bušta

A director, screenwriter for fiction and animated films, dramaturge, and critic. He devoted his studies at FAMU to the conceptual series of student films *ZA/BIJÁK*. He has directed more than fifty audiovisual campaigns for Czech and foreign films (such as *Two Nil, Clip, Czechs Against Czechs, The Snake Brothers*, and *I, Olga Hepnarová*). His experimental “docu-operetta” *Televise bude!* premiered in 2014. At the moment he is completing his first feature-film – *A-B-C-D-E-F-G-H-I-JONESTOWN* – a “time-lapse children’s film” about the biggest mass suicide of the twentieth century.

Karel Císař

Art theorist Karel Císař studied philosophy at Charles University and at the University of Geneva and currently lectures on the history of modern and contemporary art at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. Published books include *Things I Tell to No One* (2010) and *The Alphabet of Things: Notes on Modern and Contemporary Art* (2014). As a curator, he has worked on the exhibitions *Memories of the Future* (2009), *Figures and Prefigurations* (2013) and film screening *Quadrat: Samuel Beckett and Duncan Campbell* (2016). He was also curator of Other Visions at PAF, Festival of Film Animation and Contemporary Art in Olomouc (2016).

Matěj Kolář

Teacher, performer and musician Matěj Kolář studied video, multimedia and performance art under Professor Tomáš Ruller at the Faculty of Fine Arts at the Brno University of Technology. Since 2004, he has taught art and sound design at various schools in Jihlava. He also spent 15 years performing with his band, Draga Banda, but today prefers to work on DIY home repair projects. He also spent many years doing the graphic design for the “Holidays in Telč” family festival, and organizes camps and creative workshops for children and youth.

Patrik Ouředník

A linguist, poet, writer, and translator from French, Ouředník has lived in France since his forced emigration in the 1980s. He first became known to Czech audiences as the author of a “dictionary of unconventional Czech,” *Šmírbuch jazyka českého* (Rough-Book of the Czech Language). Ouředník translates modern French authors such as Samuel Beckett and Alfred Jarry, and his prose writings have earned him great international renown. His book *Europeana* has been published in 30 languages, making it the most translated post-1989 Czech book.

Kamila Zlatušková

She is a producer, programmer, screenwriter, director and the newly appointed Vice-dean for International Relations at FAMU, Prague. She studied screenwriting and programming at JAMU in Brno, journalism at Masaryk University in Brno and Film Studies and Broadcasting in the USA. In the past, she taught at Masaryk University’s Faculty of Arts and JAMU. In 2006, she started working as a programmer in Czech Television; in 2012–2016, she was the head of the Creative Production Group focused on multi-genre programs. Her production filmography includes such memorable projects as the hotly contested reality show *Golden Youth* (2015), the festivals’ favorite docudrama *Goat* (2014), the time-lapse documentary series *Nestlings* (2010), and *Into the Clouds We Gaze* (2014), a documentary that received the Best Czech Documentary Film Award at the 2014 Jihlava IDFF.

David Dinnell

Experimentátor a bývalý programový ředitel festivalu nezávislých a experimentálních filmů v Ann Arbor v Michiganu. Za své šestileté působení (2010–2016) v čele tohoto amerického festivalu uspořádal několik stovek filmových sekcí, uměleckých retrospektiv a výstav. Podílel se také na programu festivalů jako newyorský UnionDocs, krakovský Etiuda & Anima Film Festival či losangeleské Filmforum. Jeho vlastní avantgardní díla uvedly festivaly v Rotterdamu, New Yorku, Torontu, ale i v Jihlavě.

Dorota Lechová

Dramaturgyně Industry programu největšího severoamerického filmového festivalu Hot Docs. Každoročně zde připravuje pitching fórum The Hot Docs Forum zaměřené na mezinárodní finanční spolupráci a koprodukcí dokumentárních filmů. Jako kurátorka působí také na Mezinárodním filmovém festivalu v Torontu, kam pravidelně přiváží dokumentární i fikční filmy z východní Evropy a střední Asie a pro který připravuje filmovou sekci určenou dětem. V minulosti působila v kanadské Národní filmové radě jako koordinátorka vzdělávacích programů.

Laurence Reymondová

Filmová kritička a členka výběrových komisí především francouzských filmových festivalů. Dříve spolupracovala s několika pařížskými distribučními společnostmi jako Ad Vitam či Let Pacte. Od roku 2011 působí jako dramaturgyně sekce krátkých filmů na festivalu Director's Fortnight v Cannes. V letech 2012–2014 pracovala jako programový koordinátor pro Festival du Nouveau Cinema v kanadském Montrealu. Nyní působí ve výběrové komisi belfortského mezinárodního festivalu Entrevues.

Wu Lin

Filmový kritik a organizátor filmových festivalů. Studoval na tchaj-pejské Národní univerzitě výtvarného umění. Roku 2012 vydal knihu o 6 tchajwanských dokumentaristech, jejichž portréty dohromady tvoří celistvý obraz historie tamní dokumentární tvorby. Byl porotcem na DMZ DOCS, mezinárodním filmovém festivalu v Rotterdamu a tchaj-pejském filmovém festivalu Zlatý kůň. Nyní pracuje jako výkonný ředitel tchajwanské Unie dokumentaristů a programový ředitel tchajwanského mezinárodního festivalu dokumentárních filmů.

Gertjan Zuilhof

Historik umění, kreslíř a nezávislý kurátor a dramaturg. Začínal jako ilustrátor středoškolského časopisu. Díky workshopu s africkými mladými filmaři se dostal do Číny, kde začal rozvíjet spolupráci s asijskými a africkými tvůrci. Jako dramaturg připravoval pro Mezinárodní filmový festival v Rotterdamu mnoho projektů z Asie i Afriky. Vyvíjí vlastní způsob tvorby uměleckých výstav a videoinstalací nejen pro rotterdamský festival. Na té nejnovější Burma Rebound prezentoval díla barských tvůrců. Ke svému životopisu dodává: ve volném čase tvořím „podivné kresby“.

David Dinnell

Experimental filmmaker and former programming director for the Ann Arbor Film Festival in Ann Arbor, Michigan. During his six-year tenure (2010–2016) at this American festival of independent and experimental films, he organized several hundred film sections, retrospectives, and exhibitions. He has also contributed to other festivals, such as UnionDocs in New York, Etiuda & Anima in Krakow, and the Los Angeles Filmforum. His avant-garde films have been screened at festivals in Rotterdam, New York, and Toronto, and also at Jihlava.

Dorota Lech

Coordinator of the industry program at the largest North American documentary film festival, Hot Docs. Every year, Lech prepares the festival's Hot Docs Forum, a pitching forum aimed at international financial collaboration and documentary co-production. She is also a programmer at the Toronto International Film Festival, where she regularly presents documentary and fiction films from Eastern Europe and central Asia, and also organizes a section for children. She has also worked as an educational specialist for the National Film Board of Canada.

Laurence Reymond

A film critic and member of the selection committee for various, mostly French, film festivals, Reymond previously worked for various Paris-based distribution companies, including Ad Vitam and Let Pacte. Since 2011, she has been a programmer for the short film section at the Director's Fortnight in Cannes. In 2012–2014, she worked as a programming coordinator for the Festival du Nouveau Cinema in Montreal, Canada. She is currently a member of the selection committee for the Entrevues Belfort International Film Festival.

Wood Lin

Film critic and film festival organizer. He received his Master degree from the National University of the Arts. In 2012, he published his own book about six Taiwan filmmakers as a whole picture of Taiwan documentary history. He used to be the jury of DMZ international documentary film festival, international film festival Rotterdam and the Taipei Golden Horse Film Festival. He is now the executive director of Taiwan Documentary Filmmakers' Union, and the program director of Taiwan International Documentary Festival.

Gertjan Zuilhof

An art historian, illustrator, and independent curator and programmer, Zuilhof started out as an illustrator for a secondary school magazine. Thanks to a workshop with young African filmmakers, he ended up visiting China, where he began to work with Asian and African directors. As a programmer for the Rotterdam International Film Festival, he has developed many projects from those two continents. He also organizes unique art exhibits and video installations, which have been shown at numerous venues including the Rotterdam festival. The most recent exhibition, Burma Rebound, presented works by artists from Myanmar. To this résumé, he himself adds: "In my free time, I create 'strange drawings.'"

Fascinace

Guli Silberstein

Videoartista a střiháč původem z Izraele. V současnosti působí ve Velké Británii. Ve své tvorbě poukazuje na problematičnost mediální reprezentace, když pomocí digitálních technologií manipuluje již odvysílaná mediální sdělení. Zaměřuje se na politická témata, především na izraelsko-palestinský konflikt. MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy jako *Vystřihovánka* (2014), *Systémová chyba* (2013), *Vzepření* (2012), *Být zasažen* (2010) a další.

Dana Wander-Silbersteinová

Britská architektka původem z Izraele. Architekturu studovala v New Yorku a v roce 2015 dokončila postgraduální studium na londýnském Bartlettu. Pracuje v britské společnosti Adams & Collingwood, jejíž zakladatel Ing. Robert Collingwood v 90. letech působil v České republice. Za svoji práci získala několik ocenění včetně zvláštního uznání v designové soutěži pořádané Telavivským muzeem umění.

Krátká radost

Divadlo Vosto5

Pětičlenný nezávislý generační divadelní soubor. Jejich tvorba odkazuje k modernímu kabaretu, text-appealovým klauniádám a improvizaci. Zajímají se o ryze česká témata a hledání nových cest živé komunikace s divákem. Jde o tvůrčí organismus s širokou škálou typů produkcí – od Divadelního Stand'artu přes komorní improvizované kabarety až k technicky komplikovaným dílům jako hospodský site-specific *Dechovka* s 30 účinkujícími. Každoročně se podílejí na zahájení a zakončení MFDF Ji.hlava.

Fascinations

Guli Silberstein

Originally from Israel, video artist and editor Guli Silberstein now lives and works in Great Britain. In his works he draws attention to the problematic nature of media representation by using digital technologies to manipulate previously broadcast media messages. He focuses on political topics, particularly the Israeli-Palestinian conflict. Several of his films have been screened at previous editions of the Jihlava IDFF, including *Cut Out* (2014), *System Error* (2013), *Disturbdance* (2012), and *Being Shot* (2010).

Dana Wander-Silberstein

British architect originally from Israel. She studied architecture in New York, and finished her postgraduate studies at The Bartlett in London in 2015. She works for the British company Adams & Collingwood, whose founder, Ing. Robert Collingwood, worked in the Czech Republic in the 1990s. She has received a number of awards for her work, including a Special Recognition in a design competition organized by the Tel Aviv Art Museum.

Short Joy

Vosto5

Vosto5 is a five-person independent generational ensemble whose work is inspired by modern cabaret, text-appeal clown performances, and improvisation. Performances cover purely Czech themes while exploring new ways of engaging with a live audience. The group is a creative organism with a broad range of productions – from its *Stand'art Theater* to intimate improvised cabaret pieces and technically complicated works such as the site-specific pub performance *Brass Band* with 30 actors. Every year, Vosto5 participates in the opening and closing ceremonies of the Jihlava IDFF.

Studentská porota – První světla

Studentská porota složená z vysokoškolských studentů různého oborového zaměření letos poprvé posuzuje průřezovou sekci debutů První světla. Různost oborových specializací porotců nalezne průsečík ve filmovém nadšení. Klíčovou roli zaujímá diskuze o odlišném osobním vkusu a o kvalitách filmu, které mohou bez propojení různých pohledů zůstat skryty. Čerstvé debuty – První světla tak zaznamenají signál od nastupující generace o tom, co je pro ni zásadní myšlenkou.

Machová Dita – Mendelova univerzita v Brně, Dřevařské inženýrství – Technologie zpracování dřeva, 1. ročník doktorského studia

Nováková Alžběta – Technická univerzita v Liberci, Fakulta umění a architektury, 3. ročník bakalářského studia

Příbylová Klára – Masarykova univerzita v Brně, Filozofická fakulta, Český jazyk a literatura, 3. ročník bakalářského studia

Skřenková Klára – Akademie múzických umění v Praze, Filmová a televizní fakulta (FAMU), Produkce, 1. ročník bakalářského studia

Slamka Matúš – Masarykova univerzita v Brně, Filozofická fakulta, Teorie a dějiny filmu a audiovizuální kultury, 1. ročník magisterského studia

Studentská porota – Česká radost

Novinkou letošního jubilejního ročníku MFDF Jihlava je také studentská porota sestavená z komunity jihlavských středoškoláků, kteří podle svého vkusu vyberou nejlepší film ze sekce Česká radost. Pět mladých zájemců o dokumentární film prověří svoje schopnosti argumentace i orientace v současných společenských tématech. Průstupem cestou porotce objeví řadu nových podnětů a na oplátku vyšlou českým dokumentaristům zprávu o tom, jaký film dokáže zasáhnout mladé a nezkušené generace diváků.

Mikuláš Vinař – Střední umělecká škola grafická Jihlava

Tereza Mullerová – SUPŠ Helenín

Natálie Lízalová – Gymnázium Jihlava

Nikola Šeneklová – Gymnázium Jihlava

Tomáš Bárta – Gymnázium Jihlava

Student Jury – First Lights

The student jury comprised of university students of various fields of expertise will for the first time choose the winners of the debut cross-section First Lights. Different disciplines of the jurors will meet in the field of cinema enthusiasm. The key discussion will revolve around individual differences in taste and the qualities of films that could remain hidden if not challenged by different points of view. Fresh debuts – First Lights will thus be told what our next generation considers to be crucial.

Machová Dita – Mendel University in Brno, Faculty of Forestry and Wood Technology, 1st year PhD student

Nováková Alžběta – Technical University of Liberec, Faculty of Arts and Architecture, 3rd year BA student

Příbylová Klára – Masaryk University, Brno, Faculty of Arts, Czech Language and Literature, 3rd year BA student

Skřenková Klára – Academy of Performing Arts in Prague, Film and TV School (FAMU), Production, 1st year BA student

Slamka Matúš – Masaryk University, Brno, Faculty of Arts, Theory and History of Film and Audiovisual Culture, 1st year MA student

Student Jury – Czech Joy

This year's jubilee edition of the Jihlava IDFF introduces a new feature in the form of a Student Jury made up of secondary school students from Jihlava, who will select the best film from the Czech Joy section according to their own taste. Five young people interested in documentary films will test their logical argument skills and their knowledge of current social issues. As members of the jury, they will discover a number of new incentives and, in return, will send out a message to Czech documentarians about the types of films that have an impact on a young and inexperienced generation of audiences.

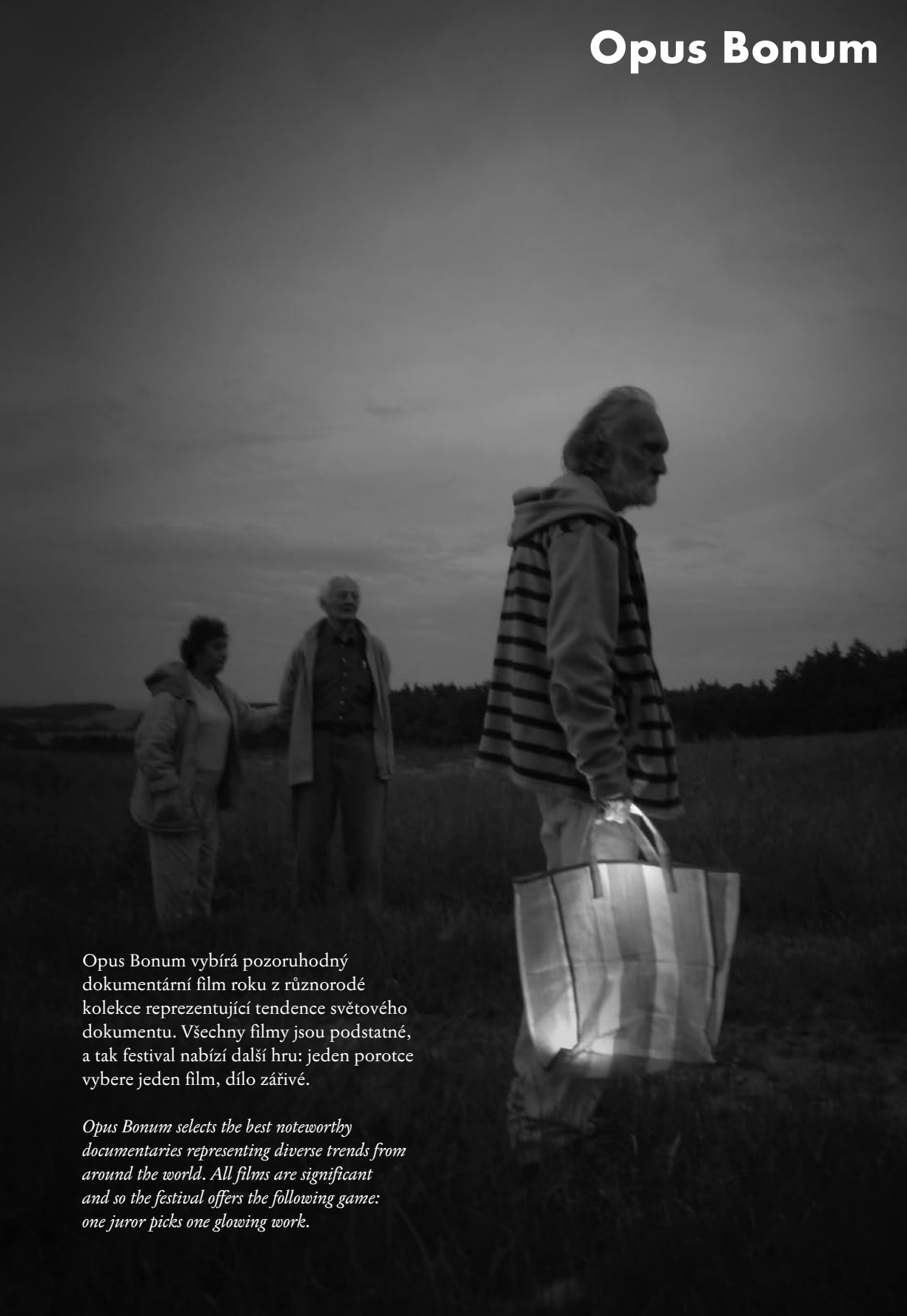
Mikuláš Vinař – Jihlava Secondary School of Graphic Design

Tereza Mullerová – Helenín Secondary School of Applied Art

Natálie Lízalová – Jihlava Grammar School

Nikola Šeneklová – Jihlava Grammar School

Tomáš Bárta – Jihlava Grammar School



Opus Bonum vybírá pozoruhodný dokumentární film roku z různorodé kolekce reprezentující tendence světového dokumentu. Všechny filmy jsou podstatné, a tak festival nabízí další hru: jeden porotce vybere jeden film, dílo zářivé.

Opus Bonum selects the best noteworthy documentaries representing diverse trends from around the world. All films are significant and so the festival offers the following game: one juror picks one glowing work.

Dokumentaristka Annick Ghijzelingsová využila svého pobytu v Polynésii k natočení osobité meditace nad fenoménem trvání. Zpomalila plynulý chod času, aby se v 27 krátkých fragmentech mohla zamyslet nad různými formami jeho reprezentace. Činí tak funkční souhrou poetického komentáře, pomalých záběrů přírody a místního života i výjevů sahajících do rozličných vrstev minulosti. Postupně tak utváří mnohoznačný obraz času, který zpochybňuje neprostupnost hranic mezi uměním, vědou a filozofií, mezi vyspělou a domorodou kulturou i mezi minulostí, současností a budoucností.

„PŘÍBĚHY, KTERÉ NEINKLINUJÍ K POPISNOSTI ANI ODBORNÝM VYSVĚTLIVKÁM. ČASTO JSOU MIMO HLEDÁČEK KAMERY, STĚŽÍ VYŘČENÉ, ŠEPTANÉ DO UCHA JAKO TAJNOSTI MEZI PŘÁTELI, KTERÉ VÁBÍ KE SDÍLENÍ.“

Annick Ghijzelingsová (1965) je belgická režisérka a spisovatelka. Ve svých dílech zkoumá nenápadné stopy trvání, které přezívají navzdory nezadržitelnému plynutí fyzikálního času. Její převážně krátkometrážní snímky, například *The Very Minute, Unfinished* (2010), mají formu esejí, v nichž dané téma rozvíjí pomocí bohatých znalostí vědy a filozofie, ale také zkušeností z cest po třetím světě.

Documentary filmmaker Annick Ghijzelings used her visit to Polynesia to shoot a personal meditation on the phenomenon of time. She slowed down the smooth flow of time in order to consider, in 27 short fragments, the various ways time can be represented. She does so by combining poetic narrative with images of the past and slow-motion shots of nature and local life. Gradually, she puts together a multilayered image of time that questions the boundaries between art, science, and philosophy, between advanced civilization and native cultures, and between the past, present, and future.

“THE STORIES NEVER SUBSCRIBE TO EXPLANATIONS OR EXPERT DIGRESSIONS. THEY ARE OFF-CAMERA, BARELY PRONOUNCED, THEY ARE WHISPERED IN OUR EAR LIKE A SECRET BETWEEN FRIENDS THAT BECKONS SHARING.”

In her work, Belgian director and writer Annick Ghijzelings (1965) explores the inconspicuous traces of time that survive despite the ineluctable flow of time. In her primarily short film essays such as *The Very Minute, Unfinished* (2010) she explores the subject at hand using her rich knowledge of science and philosophy as well as her experiences from traveling in the Third World.



27 FOIS LE TEMPS
Belgium 2016
Colour / DCP / 73'
Director: Annick Ghijzelings
Script: Annick Ghijzelings
Photography: Annick Ghijzelings
Editing: Annick Ghijzelings
Music: Herman Martin
Sound: Annick Ghijzelings
Producer: Annick Ghijzelings
(Traces asbl)

CBA
Gabriella Marchese
19F, avenue des Arts
1000 / Bruxelles / Belgium
+32 2 227 22 34
promo@cbadoc.be
www.cbadoc.be

první světla
first lights

**International
Premiere**

Appunti del passaggio

V 60. letech minulého století proběhla významná migrace Italů do Švýcarska, nechvalně poznamenaná překážkami stavěnými nové pracovní síle. Meditativní nehybné záběry kamery odkrývají místa, krajinu i hranici mezi zeměmi, k nimž se vyprávění pojí. Přidaný fotografický materiál a intermezzo, tvořené výrazovým přednesem básní inspirovaných diasporou, rezonují na úrovni emocí. Zápisky mladé ženy, čtené v komentáři, rozehrávají dokument do mnohovrstevnatého narativu. Ten vypovídá o kolektivní paměti skupiny ekonomických imigrantů, o jejich pracovních podmínkách, vykořisťování a ztrátě důstojnosti.

„POMOCÍ KRITICKÉHO ROZBORU FÚZE POLITICKÉ MOCI A KINEMATOGRAFIE A RŮZNÝCH ‚ESTETICKÝCH STRÁNEK SKUTEČNOSTI‘ SE DÍLO POKOUŠÍ KONVERGENCÍ MINULOSTI A PŘÍTOMNOSTI ZKOUMAT SKRZE DĚJINY A PŘÍBĚHY MIGRACE, ARCHITEKTURY A FILMU PRAVDIVOST HISTORIE.“

Raphaël Cuomo (1977) a Maria Ioriová (1975) spolupracují od studií umění v Ženevě. Působili též na katedře umění Akademie Jana van Eycka v Maastrichtu. V tvorbě se zabývají základními hodnotami moderní společnosti a sociálních systémů v podobě států a národů. Kritickou metodou prověřují spojení politické moci a kinematografie. K jejich společným projektům patří snímky *Südeuropa* (2007) a *The Interpreter* (2009).

Appunti del passaggio

The 1960s saw a large wave of immigration from Italy to Switzerland, which was infamously accompanied by hurdles thrown up against this new workforce. Meditative static images reveal the places, the landscape, and the border between the countries that are a part of this story. Photographs and an intermezzo consisting of the reading of poems inspired by the diaspora add an emotional element. The notes of a young woman read as voiceover give the documentary a multilayered narrative that tells the story of the collective memory of a group of economic migrants and their working conditions, exploitation, and loss of dignity.

“BY CRITICALLY EXAMINING THE MERGING OF POLITICAL POWER AND CINEMA, AS WELL AS VARIOUS ‘AESTHETICS OF REALITY’, THE PROJECT PROPOSES A CONVERGENCE OF PAST AND PRESENT TO QUESTION HISTORY THROUGH (HI)STORIES OF MIGRATION, ARCHITECTURE AND CINEMA.”

Raphaël Cuomo (1977) and Maria Iorio (1975) have worked together since their studies in Geneva. They have also taught at the Jan van Eyck Academy in Maastricht. Their work focuses on the basic values of modern society and social systems in the form of states and nations. They critically analyze the connection of political power and cinema. Past joint projects include *Südeuropa* (2007) and *The Interpreter* (2009).



APPUNTI DEL PASSAGGIO
Italy, Switzerland 2016
Colour / Video File / 43'
Director: Maria Iorio,
Raphaël Cuomo
Producer: Alary Laurence (Argos
Centre for Art and Media)

ARGOS DISTRIBUTION
Alary Laurence / Werfstraat 13
1000 / Brussels / Belgium
+32 2 229 00 03
distribution@argosarts.org
www.argosarts.org

**International
Premiere**

Cesta zpátky

Cesta zpátky je dokumentární poutí do místa a času, které již byly považovány za ztracené. Hlavní postava se snaží nalézt zmizelou vesnici poblíž bývalé mezinárodní železnice, kde její nedávno zesnulá matka strávila své mládí. Minulost a přítomnost do sebe vzájemně pronikají mísením dobových filmových materiálů a detailních záběrů přírody se zašlými fotografiemi. Právě prolnutí dvou médií s odlišným vztahem k času zde tvoří východisko, jež umožňuje objevovat pozůstatky minulého, skryté pod nánosem přítomných jevů, ale také nezadržitelný proud trvání ve zdánlivé neměnnosti.

„DO STRUKTURY NARACE FILMU JSOU ZAKOMPOOVÁNY CHARAKTERISTIKY DOMÁČÍHO VIDEA, JEJICHŽ POMOCÍ SE *CESTA ZPÁTKY* POKOŮŠÍ BÝT ZOSOBNĚNÝM, INTIMNÍM FILMEM.“

Maurits Wouters (1986) je belgický filmový režisér a vizuální umělec. Experimentování s výrazovými možnostmi filmu, videa či fotografie mu slouží k nostalgickým výletům do krajin osobní či historické paměti. Mezi jeho dosavadní snímky patří krátkometrážní *Son* (2013), který věnoval své nemocné matce, či *The Movement of Phill Niblock* (2015), portrét ikonického newyorského avantgardního hudebníka a filmaře.

The Road Back

The Road Back is a documentary journey to a time and place that have long been considered lost. The main character tries to find a lost village near a former international railway line where his recently deceased mother spent her youth. The past merges with the present as the filmmaker mixes archival films and close-ups of nature with old photographs. In fact, this blending of two media with different relationships to time forms the basis for discovering not only the relicts of the past that lie hidden beneath layers of contemporary phenomena, but also the unstoppable flow of seemingly unchanging time.

“*THE ROAD BACK* INCORPORATES THE CHARACTERISTICS OF HOME VIDEOS IN NARRATIVE SCHEMES. IN THE HOPE OF CREATING A PERSONIFIED AND INTIMATE FILM, BASED ON THE DIRECTNESS OF HOME VIDEO.”

Maurits Wouters (1986) is a Belgian director and visual artist who experiments with the expressive possibilities of film, video, and photography in order to engage in nostalgic explorations of the landscape of personal and historical memory. His previous films include the short *Son* (2013), which was dedicated to his sick mother, and *The Movement of Phill Niblock* (2015), a portrait of the iconic New York avant-garde musician and filmmaker.



DE WEG TERUG
Belgium 2016
B&W / Video File / 31'
Director: Maurits Wouters
Music: Jeroen Van de Sande,
Ronald Brosens
Sound: Chris Watson
Producer: Maurits Wouters

ARGOS
Maurits Wouters
Rue du Chantier 13
1000 Bruxelles / Belgium
wouters.maurits@gmail.com

**World
Premiere**

Čas rozdělený řekou

Čtveřice umělců se rozhodne natočit film, v němž jejich apolitičtí rodiče dostanou role disidentů z 80. let. Poté jim natočené scény pouštějí a rozvíjejí diskuze o umění a politice. Fascinující konceptuální terapie, která se točí kolem traumatických událostí tchajwanské historie, míchá vysoce artistní i civilní styl a v tom nejlepším smyslu staví na rčení, že „osobní je politické“. Osobitě poloimprovizované „performance“ protagonistů, kteří ztvárňují příběh ze života i díla spisovatele Š' Č'-menga, a stejně poetické jako vtipné obrazové pojetí dělají z filmu nezařaditelný, silně osobní zážitek.

„REKONSTRUOVÁNÍM ZKUŠENOSTÍ JEDNÉ SOCIÁLNÍ MENŠINY ODKRÝVÁ FILM NOVÉ VZTAHY MEZI VĚTŠINOU A DISIDENTY A ZÁROVEŇ ODHALUJE NEMOŽNOST KOMUNIKACE V RODINNÉM KRUHU.“

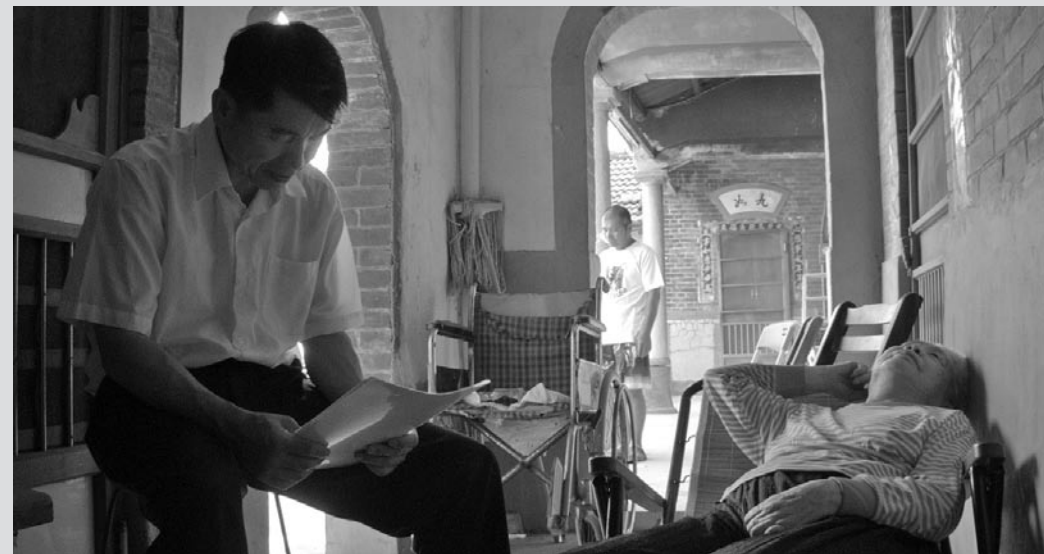
Liao Süan-čen (1993), Chuang I-tie (1992), Li T'ia-chung (1992) a Wang Jü-pching (1993) jsou tchajwanští umělci, kteří se potkali na univerzitě v Tchaj-peji a všichni ji v roce 2015 absolvovali. Společně iniciovali řadu uměleckých projektů založených na specifickém kolektivním cítění.

Time Splits in the River

Four artists decide to make a film where apolitical parents play parts of dissidents from the 1980s. Later, they show them the footage, unfolding discussions about art and politics. A fascinating conceptual therapy revolving around traumatic events of the history of Taiwan combines a highly artistic style with the informal, echoing, in the best possible sense, the saying 'the personal is political'. Idiosyncratic, half-improvised 'performances' of the protagonists, who embody a story from the life and work of writer Shi Zhimeng, and the visual side of the film, just as poetic as it is funny, make this film a highly personal experience that is difficult to categorize.

“THROUGH RE-ENACTING THE SOCIAL MINORITY'S EXPERIENCES, THE FILM SHEDS LIGHT ON NEW NEGOTIATIONS BETWEEN THE SOCIAL MAJORITY AND OTHER DISSIDENTS, WHILE EXPOSING THE IMPOSSIBILITY OF FAMILY COMMUNICATION.”

Liao Xuan-Zhen (1993), Huang I-Chieh (1992), Lee Chia-Hung (1992) a Wang Yu-Ping (1993) are Taiwanese artists who met at Taipei University; all three graduated in 2015. Together, they have initiated a number of art projects based on a specific collective awareness.



錢江衍派

Taiwan 2016

Colour / Video File / 89'

Director: Yu-Ping Wang, Chia-Hung Lee, I-Chieh Huang, Xuan-Zhen Liao

Music: Yi-De Chen, Yi-Shuo Lin

Producer: I-Chieh Huang

I-CHIEH HUANG

ichiehuang@gmail.com

International
Premiere

Deštníková revoluce

Hongkongské protesty z roku 2014, někdy nazývané jako „deštníková revoluce“, vyjadřovaly nespokojenost části místní společnosti s intervenující, restriktivní politikou pevninské Číny. Především mladí lidé odmítali oklešťování samosprávných pravomocí ve prospěch komunistické vlády. Režisér Čchen C'-chuan se ve svém participativním dokumentu účastní s kamerou v ruce dění na ulicích ostrovního města. Ve dvaceti kapitolách filmu jeho mladí hrdinové spontánně vyjadřují přímo na scéně své pocity a komentují průběh revoluce, která se s krutou dějinnou setrvačností převalila přes ně.

„MOŽNÁ ŽE NEŽ ČÍNA PŘEVEZME VEŠKEROU MOC, DOJDE KE ZMĚNĚ VŠEOBECNÉHO MÍNĚNÍ, JÁ ALE CHTĚL VE SVÉM FILMU ZDOKUMENTOVAT TAKZVANOU DEŠTNÍKOVOU REVOLUCI S NADĚJÍ, ŽE SE STANE PŘIPOMÍNKOU NAŠICH PŮVODNÍCH SNAH A PŘESVĚDČENÍ.“

Čchen C'-chuan (1987) vystudoval politické vědy a následně filmovou produkci na Baptist University of Hong Kong. Jeho první dva filmy, *The Aqueous Truth* (2013) a *Being Rain: Representation and Will* (2014), jsou vlastně mockumenty pracující s konspirační linií vyprávění, kde se odhaluje skrytá pravda o pozadí hongkongské politiky. *Deštníková revoluce* (2016) je mj. dokumentem o jeho účasti na deštníkové revoluci.

Yellowing

The Hong Kong protests of 2014 known as the “Umbrella Revolution” were an expression of some people’s dissatisfaction with the restrictive interventions in local affairs by the Chinese government. The protestors, primarily young people, rejected the limitations on local autonomy made by the communist government. In his first-person participant documentary, director Chan Tze Woon and his hand-held camera become a part of events in the island city. Over the course of 20 chapters, the film’s young protagonists express their feelings and views of the revolution whose cruel historical momentum rolled right over them.

“HEARTS MIGHT CHANGE BEFORE CHINA’S ASSUMED COMPLETE TAKE-OVER. BUT I MADE YELLOWING TO DOCUMENT THE UMBRELLA MOVEMENT, IN THE HOPE THAT OUR INITIAL INTENT AND BELIEF MIGHT BE REMEMBERED AND BE REMINDED OF.”

Chan Tze Woon (1987) studied political sciences and film production at the Baptist University of Hong Kong. His first two films, *The Aqueous Truth* (2013) and *Being Rain: Representation and Will* (2014), are essentially mockumentaries that used a conspirational narrative form to reveal hidden truths about Hong Kong politics. Among other things, *Yellowing* (2016) is a documentary of his participation in the Umbrella Revolution.



亂世備忘
Hong Kong SAR China 2016
Colour / DCP / 133'
Director: Tze Woon Chan
Photography: Tze Woon Chan
Editing: Jean Ho, Tze Woon Chan
Music: Jacklam Ho
Producer: Yin-Cheung Peter Yam

YING E CHI LTD
4/F Foo Tak Building
365 / Hennessy Road
Hong Kong
+ 852 28 36 62 82
yingechi@gmail.com
www.yingechi.org

European
Premiere

první světla
first lights

Kaťuša: Raketometry, lidové písně a etnografické refrény

Co může způsobit letmo zaslechnutý útržek melodie, která zní až bolestivě povědomě? V domě paměti plném osobních fotografií se za zvuku flašinetové melodie režisérka snímku probírá historií své rodiny, která byla nucena před druhou světovou válkou prchnout ze Sovětského svazu. V experimentálním snímku s antropologickým zaměřením se zamýšlí nad fenoménem paměti, vázané na populární melodii a sdílený zážitek zpěvu. Umělá lidová píseň Kaťuša jako by akcelerována odpařem ze stejnojmenného raketometu prolétla civilizačním nebem, přitom se však stala soundtrackem k nejedné lidské tragédii.

„TENTO EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENT, VÝSLEDEK ROKŮ BĀDÁNÍ, HLEDÁNÍ V ARCHIVECH A SHĀNĚNÍ VÝŇATKŮ Z RODINNÝCH, STÁTNÍCH I OSTATNÍCH SBÍREK, HLOUBÁ NAD VZNIKEM A KOLOBĚHEM KULTURNÍ PAMĚTI NÁRODA A JEHO NÁRODNÍCH I NACIONALISTICKÝCH PŘÍBĚHŮ.“

Výtvarnice a filmařka Kandis Friesenová (1978) žije v Montrealu. Ve svých projektech často překračuje hranice uměleckých druhů, přičemž se zaměřuje na tematiku audiovizuálního zájmu veřejné i osobní paměti. Často pracuje s technikou koláže, rekonfigurace, jak můžeme vidět i ve snímku *Kaťuša* (2015). Povahu videoinstalace, rozkročené mezi filmové sály a výstavní síně, má většina její audiovizuální tvorby.

Katyusha: Rocket Launchers, Folk Songs, and Ethnographic Refrains

What is the effect of an overheard melody, especially when it sounds almost painfully familiar? In a house full of personal photographs and to the sound of a barrel-organ melody, the film's director explores the history of her family, which was forced to flee from the Soviet Union before the Second World War. This experimental anthropological film is a mediation on the shared experience of song and the phenomenon of memories associated with popular melodies. As if fired from the eponymous rocket launcher, the artificial folk song "Katyusha" soared through civilizational skies to become the soundtrack of more than a few human tragedies.

“CONFLATING YEARS OF RESEARCH, ARCHIVAL DIGGING, AND EXCERPTS FROM FAMILIAL, INSTITUTIONAL, AND OTHER COLLECTIONS, *KATYUSHA* IS AN EXPERIMENTAL DOCUMENTARY THAT RUMINATES ON THE CIRCULATION AND CONSTRUCTIONS OF CULTURAL MEMORY AND NATIONAL(IST) NARRATIVES.”

Artist and filmmaker Kandis Friesen (1978) lives in Montreal. Her projects often combine numerous forms of art, usually with a focus on audiovisual recordings of public or personal memories. As with *Katyusha* (2015), she often works with collage and reconfiguration. Most of her audiovisual works have the nature of a video installation that could be shown in a gallery just as well as in a movie theater.



KATYUSHA
Canada 2016
Col, B&W / Video File / 38'
Director: Kandis Friesen
Script: Kandis Friesen
Photography: Kandis Friesen
Editing: Kandis Friesen
Music: Kandis Friesen
Sound: Kandis Friesen
Producer: Kandis Friesen

GIV
Kandis Friesen
kandisfriesen@gmail.com
kandisfriesen.com

World
Premiere

Kmen Āwa

Tutawa Tuagaek, stárnoucí vůdce brazilského domorodého kmene Āwa, patří mezi poslední pamětníky masakru indiánů v amazonském pralese v roce 1973. Dvojice filmařů-etnografů zachycuje jeho všední život ve společnosti mladých následovníků, kterým se snaží předávat zkušenosti. Každodenní rituály indiánské komunity konfrontují s nalezenými fotografiemi a videozáznamy, které poskytují vzácné svědectví o zvěrstvech, jež Tutawa líčí. Rozličné epochy a vizuální formáty utvářejí kontinuum, v němž se vyjevuje traumatická historie utlačovaného lidu, který však navzdory všem ústrkům stále přežívá.

„PŘEDSTAVIVOST NENÍ POUZE PROSTŘEDNÍKEM MEZI POROZUMĚNÍM A CITLIVOSTÍ. MÁ VLASTNÍ DYNAMIKU, TĚLA ORGANIZOVANÁ BEZ SCHÉMATU, ZFORMOVANÉ JEDINCE, FIXNÍ IDENTITU, OZDRAVENOU PSYCHIKU.“

Sourozenci Henrique (1989) a Marcela (1983) Borelovi, brazilští filmaři, badatelé a festivaloví kurátoři, ve své tvorbě uplatňují zkušenosti se společenskovědním výzkumem: Henrique má zázemí v sociálních vědách, Marcela zejména v kulturní historii. Oba zatím natáčeli převážně krátkometrážní snímky, společně režírovali například snímek *Under Our Feet* (2015). *Kmen Āwa* je jejich první dlouhometrážní film.

Taego Āwa

Tutawa Tuagaek, the ageing leader of the Āwa, a Brazilian indigenous tribe, is one of the last survivors of the 1973 massacre of Indians in the Amazon jungle. A team of filmmaker-ethnographers records his everyday life in the company of young followers, to whom he is trying to pass on his experiences. The Indian community's everyday rituals are contrasted with found photographs and video clips that offer rare evidence of the atrocities that Tutawa recounts. Different epochs and visual formats create a continuum that reveals the traumatic history of an oppressed people who have managed to survive despite all odds.

“THE IMAGINATION IS NOT ONLY A MEDIATOR BETWEEN UNDERSTANDING AND SENSIBILITY, IT HAS ITS OWN DYNAMISM, SCHEME FREE, ORGANIZED BODIES, CONSTITUTED INDIVIDUALS, FIXED IDENTITIES, CONSOLIDATED PSYCHES.”

Siblings Henrique (1989) and Marcela (1983) Borel, Brazilian filmmakers, explorers, and festival curators, apply their experiences with social scientific research in their film work: Henrique's background is in social sciences; Marcela's is primarily in cultural history. To date, both have made primarily short films, and together have directed, for example, the film *Under Our Feet* (2015). *Taego Āwa* is their first feature-length film.



Taego Āwa
Brazil 2016
Col, B&W / DCP / 75'
Director: Henrique Borela,
Marcela Borela
Photography: Vinicius Berger
Editing: Guile Martins
Producer: Belém de Oliveira
(F64 Filmes)

BARROCA FILMES
Henrique Borela
+55 62 36 26 78 56
barrocafimes@gmail.com

první světla
first lights

East
European
Premiere

La Perla – o koncentračním táboře

Mnozí si kladou otázku, zda lze hrůzu koncentračních táborů vůbec vypovědět. Režisér Pablo Baur dospěl k názoru, že taková reprezentace možná je, ovšem jen za cenu radikálního rozchodu s dominantní filmovou řečí. Svou filmovou esej, věnovanou bývalému argentinskému táboru La Perla, rozvrhl do 19 částí, z nichž každá zachází s formálními prostředky svébytně. Setkáváme se s různými pohledy na dané místo, od panoramatických jízd o 180° po okolní krajině až po černobílé postavy hlásající nesmyslně podrobné detaily z každodenního chodu instituce, které neutvářejí ucelený obraz, nýbrž síť vzájemně propletených diskurzů.

„NENÍ MI LHOSTEJNÉ, ŽE V MÉM MĚSTĚ STÁL KONCENTRAČNÍ TÁBOR. SNAŽÍM SE NABÍDNOUT POHLED, JENŽ NEZAVÍRÁ OČI PŘED SKUTEČNOSTÍ.“

Pablo Baur (1966) je argentinský dokumentární tvůrce, scenárista a producent. Ve svých režijních počínech dosud uplatňoval osobně laděný přístup, ať už formou eseje, či intimního portrétu. Zmínku si zaslouží zejména snímek *Antonio's Steps* (2007), v němž zachycuje každodenní rituál svého dědy, či *Dreamer* (2010), zamýšlení nad historickou rolí argentinsko-španělského stavitele Juana Bialeta Massého.

La Perla, about the Camp

Many ask themselves if it is at all possible to give an account of the horrors of concentration camps. Director Pablo Baur reached the conclusion that this type of representation is possible, however only if there is a radical departure from the dominant form of film language. He divided his film essay about the former Argentinian concentration camp La Perla into 19 sections, each of which treats the formal resources in its own distinct way. We encounter various views of the location in question, ranging from 180° panoramic shots of the surrounding landscape, to black-and-white figures providing absurdly detailed information about the institution's daily operations. Taken together, they do not form one comprehensive portrait, but rather a web of mutually interwoven discourses.

“MY CITY HARBORED A CONCENTRATION CAMP AND I AM NOT INDIFFERENT TO THAT. I SEEK TO OFFER MY VIEWPOINT, A VIEWPOINT COMMITTED TO THE REAL.”

Pablo Baur (1966) is an Argentinian documentary filmmaker, scriptwriter, and producer. In his directorial works he has thus far always applied a personal approach, whether the format of the work is an essay or an intimate portrait. Particularly worth mentioning are his films *Antonio's Steps* (2007), in which he portrays his grandfather's daily rituals, and *Dreamer* (2010), in which he examines the historical role of the Spanish-Argentinian builder Juan Biale Massé.



LA PERLA, A PROPÓSITO
DEL CAMPO
Argentina 2016
Colour / Video File / 60'
Director: Pablo Baur
Producer: Francina Verdés
(Francina Verdés)

PABLO BAUR
pabloaur@hotmail.com

World
Premiere

Metafyzika a demokracie

V průměru na šest vteřin spočine náš zrak na reklamní ploše. Přitom jsou reklamní poutače asi nejobvyklejším kanálem ideologie, jak se s ní setkáváme ve viditelné podobě. Na tomto rozporu zakládá režisér Luis Ortiz svůj dokumentární film à la thèse. Obrazový podklad snímku tvoří 57 minutových statických pohledů na reklamní plochy. Ve zvukové stopě přitom zaznívají texty, které zpochybňují danost ideologie jako takové (Borgesova povídka *Tlön, Uqbar, Orbis Tertius*) a upozorňují na její nepatřičné zaměňování s ontologií (kritikové neoliberalismu, například Ignacio Ramonet či Noam Chomsky).

Metaphysics and Democracy

On average, our eyes remained fixed on an advertisement for six seconds. Advertisements are probably the most common ideological channel that we encounter in visible form. Director Luis Ortiz has based his documentary film on this contrast à la thèse. The visual aspect of the film is made up of 57 one-minute static views of advertising. The soundtrack features texts that challenge the existence of ideology as such (Borges' story *Tlön, Uqbar, Orbis Tertius*) and draws attention to the fact that we often confuse it with ontology (critics of neoliberalism, such as Ignacio Ramonet and Noam Chomsky).

„V DOBĚ POLITICKÉHO EXTREMISMU SE MUSÍM PTÁT, KTERÉ MECHANISMY VEDOU V TAKZVANÝCH MODERNÍCH SPOLEČNOSTECH K OSLABENÍ DEMOKRACIE. ZJEDNODUŠUJÍCÍ VÝROKY PRAVICE SI ŽÁDAJÍ NOVÝCH PROGRESIVNÍCH ODPOVĚDÍ.“

“IN TIMES OF POLITICAL EXTREMISM I FIND IT NECESSARY TO ASK WHICH MECHANISMS UNDERMINE DEMOCRACY IN THE SO-CALLED MODERN SOCIETIES, THEN NEW PROGRESSIVE ANSWERS ARE NEEDED TO CONFRONT THE SIMPLISTIC DISCOURSES FROM THE RIGHT.”

Luis Ortiz (1984) pochází z Kolumbie, od roku 2002 však žije v Německu. Je členem skupiny El Espejo, která v Bogotě organizuje festival krátkých filmů s politickým a sociálním zaměřením. Jeho filmy mají zpravidla povahu dokumentární eseye. Věnuje se v nich otázkám migrace, ideologie, dekolonizace či ekonomie. Natočil mj. snímky *Das Auge des Parasiten* (2008) nebo *Sirenita* (2012).

Luis Ortiz (1984) is originally from Colombia, but since 2002 has lived in Germany. He is a member of the El Espejo group, which organizes a festival of short films in Bogota with a socio-political focus. His films generally are documentary essay in nature. In them, he addresses the issues of migration, ideology, decolonization, and economics. His films include *The Eye of the Parasites* (2008) and *Sirenita* (2012).



METAPHYSICS AND DEMOCRACY
Germany, Colombia 2016
Colour / Video File / 60'
Director: Luis Ortiz
Script: Luis Ortiz
Photography: Luis Ortiz
Editing: Luis Ortiz
Sound: Luis Ortiz, Jochen Jarozsek
Producer: Luis Ortiz

LUIS ORTIZ
luiso5484@gmail.com

první světla
first lights

**World
Premiere**

Místo, které zabíráš

Svět je divadlo. A za jevištěm se v divadlech většinou nacházejí prostory pohledu běžného diváka skryté. V stylizovaném observačním dokumentu nás režisér Marques nechává nahlédnout do zákulisí menších portugalských souborů. V časech, kdy velká kovová monstra v podobě obřích bouracích bagrů rozebírají budovu tradičního kamenného divadla, se mezní situace před vstupem na scénu stává pro většinu divadelních outsiderů ještě tíživější. Z útržků hovorů před zrcadlem v šatně, poetických komentářů a přírodních motivů se skládá podobenství plné odrazů, ať už těch v zrcadle, nebo mimetických v divadle svět.

„TAK NEVÍM, JESTLI UMĚLEC PROLETÁŘ NENÍ UŽ MÁLEM VYHYNULÝM DRUHEM. TENTO OBSERVAČNÍ I ESEJISTICKÝ FILM, PODOBNÝ ATLASU, BUDUJI TAK, ABYCH ZACHYTL ODRAZ TĚCH, KTEŘÍ ODVÁŽNĚ BOJUJÍ O PŘEŽITÍ.“

Pedro Filipe Marques (1976) je uznávaný střihač hraných i dokumentárních filmů. Jeho první celovečerní dokumentární film *The Way We Are* (2011) se dočkal ocenění na řadě festivalů (DocumentaMadrid, Cinema du Réel atd.). I v následujícím filmu *Místo, které zabíráš* (2016) se vrací ke svým charakteristickým motivům odrazu, zrcadlení a reflexe ekonomické a sociální krize portugalské společnosti.

The Room You Take

The world is a theatre. And in every theatre, there are usually backstage spaces that remain hidden from the run-of-the-mill spectator. In this stylized observational documentary, director Marques provides us with a glimpse behind the scenes of smaller Portuguese theatre groups. At a time when metallic monsters in the form of giant demolition bulldozers are razing a traditional theatre building, the marginal position of most theatre outsiders becomes even more depressing. Excerpts of conversations held in front of dressing room mirrors, poetic commentaries, and natural motifs are brought together to create an allegory filled with reflections, both those in the mirror, as well as their equivalents from the theatre that is the world.

“I WONDER IF THE PROLETARIAN ARTIST ISN'T ALREADY AN ENDANGERED SPECIES. FROM OBSERVATIONAL TO ESSAYISTIC, I BUILD THIS ATLAS-LIKE FILM TO CAPTURE THE MIRRORS OF THOSE WHO TAKE THIS ADVENTUROUS SURVIVAL.”

Pedro Filipe Marques (1976) is a well-known editor of fiction films and documentaries. His first feature-length documentary film *The Way We Are* (2011) received awards at several festivals (including DocumentaMadrid and Cinema du Réel, to name but two). In his next film, *The Room You Take* (2016), he returns to his characteristic motifs of reflections, mirror images, and observations about the economic and social crisis that Portuguese society is currently facing.



O LUGAR QUE OCUPAS
Portugal 2016
Colour / DCP / 165'
Director: Pedro Filipe Marques
Script: Pedro Filipe Marques,
Rita Palma
Photography: Marta Pessoa,
Pedro Filipe Marques
Editing: Rita Palma, Pedro Filipe
Marques
Sound: Elsa Ferreira
Producer: Rita Palma, Marta Pessoa
(Três Vinténs)

TRÊS VINTÉNS
Rita Palma
Rua Manuel Lemos Peixoto
14, 1º Dto / 2610-110 / Alfragide
tresvintensfilmes@gmail.com

European
Premiere

Nový den

Drama na pomezí dokumentu a fikce, zachycené z pozice nezúčastněného pozorovatele a posluchače, představuje rybáře Maldonada opuštěného manželkou Celií, bez možnosti jejich vzájemné interakce. Zatímco sledujeme jeho uvěznění v cyklech návratných činností všedního dne, komentář patří Celiinu vyprávění. To má tendenci se opakovat, kdežto každý den odhaluje z rybářovy rutiny něco nového – sledujeme vždy jinou část každodenní práce nebo ji nahlížíme ze změněné pozice kamery. Rozpor posilují protichůdné motivy v obraze a v komentáři. Slovo se utkává s obrazem, všednost s výjimečností, prostor s časem.

„MALDONADO SE ŽIVÍ RYBOLOVEM V ŘECE PARANÁ. MODERNÍ DOBA HO ZANECHALA NA HRANICI: JEHO ŽIVOTNÍ STYL SE VYČERPAL, NOVÉ MOŽNOSTI NEJSOU. VE FILMU CHCEME ZACHYTIT CHŘADNUTÍ MALDONADOVA SVĚTA.“

Argentinský filmový a divadelní režisér, spisovatel a scenárista Gustavo Fontán (1960) s oblibou kříží fikci s realitou a film s literaturou. Napsal a režíroval snímek *The Face* (2013), jenž získal cenu BAFICI za nejlepší režii. Jeho dosud posledním filmem je *The Royal Lemon Tree* (2016). Vedle filmové tvorby působí rovněž jako pedagog. Je držitelem ceny Premio Konex za zásluhy na poli dokumentárního filmu.

The New Day

A mixture of documentary and fiction as seen through the eyes of a non-participant observer, this drama presents the life of the fisherman Maldonado. After his wife Celia leaves him, we watch his lonely life in a series of cyclical everyday activities as we listen to Celia's voice-over. Although it tends to repeat itself, it reveals something new every day. We always observe a different part of the daily work of a fisherman, or see it from a different angle. This sense of conflict is heightened by contradictory motifs on-screen and in the voice-over. Words clash with images, the everyday with the extraordinary, space with time.

“MALDONADO IS A FISHERMAN ON THE PARANÁ RIVER. MODERN TIMES LEAVE HIM ON A THRESHOLD: A WAY OF INHABITING THAT NO LONGER FINDS ITS POSSIBILITIES. THAT FRAILTY THAT CRACKS INTO HIS WORLD IS WHAT WE INTENDED TO FILM.”

Argentinian film and theater director, author, and screenwriter Gustavo Fontán (1960) likes to mix fiction with reality and film with literature. He wrote and directed *The Face* (2013), which won a BAFICI Award for best director. His most recent film is *The Royal Lemon Tree* (2016). In addition to making movies, he also teaches. He is a laureate of the Premio Konex award for his contribution to the field of documentary film.



EL DÍA NUEVO
Argentina 2016
Colour / DCP / 62'
Director: Gustavo Fontán
Script: Gustavo Fontán
Photography: Luis Cámara
Editing: Mario Bocchicchio
Sound: Lucho Corti
Producer: Gustavo Schiaffino
(Insomnia Films)

INSOMNIA FILMS
Gisela Chicolino
Anasagasti 2060 2DO / Palermo
C1425DOB / Buenos Aires
Argentina
+54 911 15 61 25 42 09
filmstofestivals@gmail.com

World
Premiere

Povaha věcí

Dokumentární esej nahlíží do vnitřního světa Angela Santagostina, muže trpícího chorobou ALS, která mu znemožňuje provádět běžné úkony a komunikovat bez pomoci speciálního počítače. Nemoc jej natrvalo uvěznila v invalidním vozíku, uchoval si však bohatý vnitřní život. Snímek zprostředkovává Angelovy sny, vzpomínky a fantazie v záběrech, jež evokují odpoutaný pohyb překonávající běžné horizonty, ať už jde o cesty vesmírem, plavání pod vodou, či jízdy v lunaparku. Symbolický kontrast mezi znehybněným tělem a nekonečnou duší utváří obraz člověka, který si tvář v tvář smrti zachovává obdivuhodnou důstojnost.

„ANGELO BYL NEJDELŠÍ I NEJKRATŠÍ POUTÍ, JAKOU JSEM V ŽIVOTĚ NASTOUPILA, NA KAŽDÝ PÁD BYL TOU NEJKRÁSNEJŠÍ.“

Laura Viezzoliová (1979) je italská dokumentární režisérka a producentka. Spolupracuje s domácími filmovými a televizními institucemi, je jednou ze zakladatelek kulturní asociace I Bicchieri di Pandora, zaměřené na vzdělávání v oblasti dokumentárního filmu. Dosud natočila jen pár nepříliš známých krátkých snímků. *Povaha věcí*, letos uvedená na festivalu v Locarnu, je jejím celovečerním debutem.

The Nature of Things

This documentary essay explores the inner world of Angelo Santagostino, a man suffering from ALS, which has left him unable to perform the most basic functions or to communicate without the help of a special computer. The illness has permanently imprisoned him in a wheelchair, but he has maintained a rich inner life. The film conveys Angelo's dreams, memories, and fantasies in scenes that evoke unfettered movement beyond normal horizons, whether it's travelling through the universe, swimming underwater, or riding rides at a theme park. The symbolic contrast between his immobile body and his boundless spirit creates a portrait of a person who has maintained admirable dignity in the face of death.

“ANGELO HAS BEEN THE LONGEST AND SHORTEST JOURNEY OF MY LIFE, FOR SURE THE MOST BEAUTIFUL.”

Laura Viezzoli (1979) is an Italian documentary director and producer. She works with domestic film and television institutions and is one of the founders of the I Bicchieri di Pandora (Pandora's Glasses) cultural association, which focuses on education in documentary filmmaking. To date she has made only couple of relatively unknown short films. *The Nature of Things*, presented at this year's Locarna film festival, is her feature-length debut.



LA NATURA DELLE COSE
Italy 2016
Col, B&W / DCP / 68'
Director: Laura Viezzoli
Producer: Lorenzo Cioffi

WIDE HOUSE
Iris Jacquinet / 9, rue Bleue
75009 / Paris / France
+33 1 53 95 04 64
assistantefest@widehouse.org

East
European
Premiere

první světla
first lights

Strašidla obcházejí Evropou

Uprchlíky tábor v Idomeni sdružoval běžence z Blízkého východu, kteří zkoušeli přejít evropské hranice. Když řecká policie tábor zavřela, uprchlíci se postavili na odpor a začali blokovat železniční dodávky zboží. Minimalistický dokument Marie Kourkoutaové tyto události nejen pozoruje, nýbrž formuje vycizelovanými statickými obrazy, jež otevírají prostor dění uvnitř i vně záběru, a v závěrečné černobílé sekvenci k nim nabízí poetický komentář. Postupně tak vyvstává bezútesný portrét lokality, v níž si uprchlíci v nekonečných zástupech snaží uchovat poslední zbytky individuálních svobod.

„TENTO FILM JE VÝZVOU K PŘIVÍTÁNÍ UPRCHLÍKŮ, KTEŘÍ PŘEKROČÍ EVROPSKÉ HRANICE, I DUCHŮ, KTEŘÍ SE S NIMI VRACÍ.“

Maria Kourkoutaová (1982) je řecká filmařka a fotografka žijící ve Francii. Od roku 2008 natáčí krátkometrážní dokumentární a experimentální snímky, například filmové koláže *Prelude 02–07* (2010, MFDF Ji.hlava 2011) a *Epistrofi stin odo Ailolu* (2013). Na svém celovečerním debutu *Strašidla obcházejí Evropou* spolupracovala s řeckou spisovatelkou Niki Giannariovou.

Spectres Are Haunting Europe

The Idomeni refugee camp housed people from the Middle East who were trying to cross the border into Europe. When the Greek police closed the camp, the refugees resisted and blocked a railway line used to deliver goods. Maria Kourkouta's minimalist documentary not only observes these events but also presents carefully modeled static images that open up the space within and without the frame of view, and in the closing black-and-white sequence offers a poetic commentary. The result is a bleak portrait of a place where endless lines of refugees try to preserve the final remnants of their individual freedoms.

“THIS FILM IS A CALL TO WELCOME THE REFUGEES THAT CROSS THE EUROPEAN BORDERS, AS WELL AS THE GHOSTS THAT RETURN WITH THEM.”

Maria Kourkouta (1982) is a Greek filmmaker and photographer living in France. She has been making short documentaries and experimental films since 2008, including the film collage *Prelude 02–07* (2010, Jihlava IDFF 2011) and *Epistrofi stin odo Ailolu* (2013). For her feature-film debut *Spectres are haunting Europe*, she collaborated with Greek author Niki Giannari.



FANTASMATA PLANIOUNTAI
PANO APO TIN EVROPI
France 2016
Col, B&W / DCP / 99'
Director and script: Maria Kourkouta,
Niki Giannari
Photography: Maria Kourkouta
Editing: Maria Kourkouta
Music: Lena Platonos
Sound: André Fèvre
Producer: Maria Kourkouta,
Carine Chichkowsky (Survinance)

MARIA KOURKOUTA
18 rue Dupetit-Thouars
75003 / Paris / France
entr.acte95@gmail.com

**International
Premiere**

Tvoříme páry

Zvrstvená úvaha propojuje formy a kódy zápasu ve dvojici se zápasem se společností, systémem návyků a předpojatostí. Opírá se o několik ústředních motivů, jako je zobrazení tváře, doteků, projekce nebo vybuchujícího světla. Skládá argumenty o produkci (vztahů), podobách odporu (vůči omezením), aparátech organizujících způsob, jakým se díváme (na sebe i druhé), o způsobech projekce (sebe do druhého), o osobních a výrobních vztazích, projevech krásy (a politiky) ve věku, kdy „intenzity jsou důležitější než trvání“. V montážně a rytmicky brilantní kolážovitě eseji autor kombinuje převzatý a vlastní materiál.

„LÉKEM NA OSAMĚNÍ JE SAMOTA.“
(MARIANNE MOOREOVÁ)

Mike Hoolboom (1959) je přední postavou kanadského experimentálního filmu. Působil v distribuční společnosti CFMDC a jako umělecký ředitel festivalu Images. Je autorem románu a několika knih o experimentální kinematografii. Ve svých osobních a esejistických filmech pracuje především metodou „stolen footage“. Jeho filmy se pravidelně objevují na MFDF Ji.hlava, v roce 2003 zde byla uvedena jeho retrospektiva.

We Make Couples

A multi-layered reflection intertwining types of domestic skirmishes with the ones we have within society. It relies on a number of central themes, such as the depictions of faces, touches, projection, or exploding light. It formulates arguments about production (relationships), forms of resistance (against restrictions), systems for organizing the way we see things (ourselves and each other), about ways we project (ourselves to others), about personal and industrial relationships, expressions of beauty (and politics) in an age when “intensity is more important than endurance.” Using montage and rhythmically brilliant collage essays, the filmmaker combines found and his own materials.

“THE CURE FOR LONELINESS IS SOLITUDE.” (MARIANNE MOORE)

Mike Hoolboom (1959) is a leading figure of Canadian experimental filmmaking. He worked for the distribution company CFMDC and as the artistic director of the Images festival. He is the author of a novel and a number of books on experimental cinematography. In his personal and essay films, he works primarily with “stolen footage”. His films appear regularly at the Jihlava IDFF – in 2003 the festival held a retrospective of his work.



WE MAKE COUPLES
Canada 2016
Colour / Video File / 57'
Director: Mike Hoolboom
Editor: Mike Hoolboom
Music: Machinefabriek, Jasper TX

MIKE HOOLBOOM
fringe@teksavvy.com
mikehoolboom.com

Central
European
Premiere

Usmívat se do telefonu

Observační dokument zkoumá na fenoménu call centra problematiku současné práce. „A“ zaměstnaná v zákaznickém centru Nike se rozhodne zdokumentovat poslední týdny před návratem do Španělska. Ledabyle odložená kamera zachycuje osamocenou „a“, její kolegy nebo bezcílně směřuje do prostoru s cizími hlasy a zvuky. Odhaluje rozpor mezi obrazem, jak ho prezentují média a jak je propagován mezi zaměstnanci, a jejím vnímáním, které poznáváme z textové zprávy mezi „a“ a „k“ vstupující do obrazu. Pocity demotivace a odcizení se dostávají do konfliktu s požadavkem působit stále pozitivně a entuziasticky.

„FILM *USMÍVAT SE DO TELEFONU* ZKOUMÁ PROBLEMATIKU SOUČASNÉ PRÁCE, PODTRHUJE POLITICKOU RELEVANTNOST DOKUMENTOVÁNÍ SITUACE NA PRACOVÍŠTI A ZPÝTUJE FORMY REAKCÍ A VZDORU PROTI OBRAZŮM PRACOVNÍCH PODMÍNEK VYTVOŘENÝCH MOCNÝMI.“

Španělská filmařka Aitziber Olaskoagová (1980) se zaměřuje na nekonvenční audiovizuální projekty. Absolvovala filmovou školu v Barceloně a působila jako asistentka kamery u komerčních produkcí. Poté vystřídala řadu profesí, jež s filmem nesouvisely, avšak začala je svou kamerou dokumentovat. Podílela se na kolektivním projektu *Fake Guide* a její záběry z call centra použila María Ruidová pro svůj projekt *Duty-Free Zone*.

Smiling on the Phone

This observational documentary investigates the phenomenon of the call centre as a contemporary labor issue. „A,” employed at a Nike customer service centre, decides to document her last weeks prior to her return to Spain. A casually placed camera captures her loneliness, her colleagues, or aimless shots of a room with strange voices and sounds. It reveals the discrepancy between the image, as presented by the media and as it is promoted among employees, and its perception, which we come to know from text messages sent between “a” and “k” that flash onto the screen. The feelings of alienation and demotivation conflict with the requirement to behave more positively and enthusiastically.

“*SMILING ON THE PHONE* EXPLORES ISSUES OF CONTEMPORARY LABOR AND HIGHLIGHTS THE POLITICAL RELEVANCE OF DOCUMENTING THE WORKPLACE WHILE EXPLORING FORMS OF RESPONSE AND RESISTANCE TO THOSE WORK-RELATED IMAGES CREATED BY THE POWERS.”

Spanish filmmaker Aitziber Olaskoaga (1980) focuses on unconventional audio-visual projects. She graduated from film school in Barcelona and worked as a camera assistant for commercial productions. She then worked at a number of jobs having nothing to do with film, but began documenting with her own camera. She was involved in the collective project *Fake Guide*, and María Ruid used her shots from the call centre for her own project *Duty-Free Zone*.



a: I liked Nike better when I didn't work for them.

k: it's only for a while

a: tell me something funny please, I'm dying here



LA SONRISA TELEFÓNICA
Netherlands, Spain,
United States 2016
Colour / Video File / 38'
Director: Aitziber Olaskoaga
Photography: Aitziber Olaskoaga
Editing: Aitziber Olaskoaga
Music: Coleman Zurkowski
Sound: Alex Reynolds
Producer: Aitziber Olaskoaga

AITZIBER OLASKOAGA
aitziber.olaskoaga@gmail.com

International
Premiere

Vzdálená ozvěna

Co může krajina vypovědět o dávné historii a způsobu, jakým je utvářena? Filmová esej George Clarka tento problém řeší zdánlivě nehybnými záběry kalifornské pouště doprovázenými minimalistickým chorálem. Zvolená forma zdůrazňuje na první pohled nepatrné posuny v rázu krajiny, která se stává jevištěm pro vyjednávání mezi egyptským archeologem a členy domorodého kmene na téma starověkých hrobek ukrytých pod vrstvami písku. Vzniká tak zvrstvený příběh rozkrývající stopy minulosti, krajinnou ekologii, ale i filmovou historii, vyjevující se v lokacích, jež kdysi sloužily k natáčení hollywoodských eposů.

„VZDÁLENÁ OZVĚNA, OSCILUJÍCÍ MEZI POLI PŮSOBNOSTI EKOLOGIE, KINEMATOGRAFIE A AKUSTIKY, ZKOUMÁ MYTICKOU KONTINUITU PÍSKU COBY DĚJIŠTĚ TRANSFORMACE, DĚJIN I ZACHOVÁNÍ. NĚKDY MUSÍME POHŘBÍT I VĚCI, KTERÉ MILUJEME.“

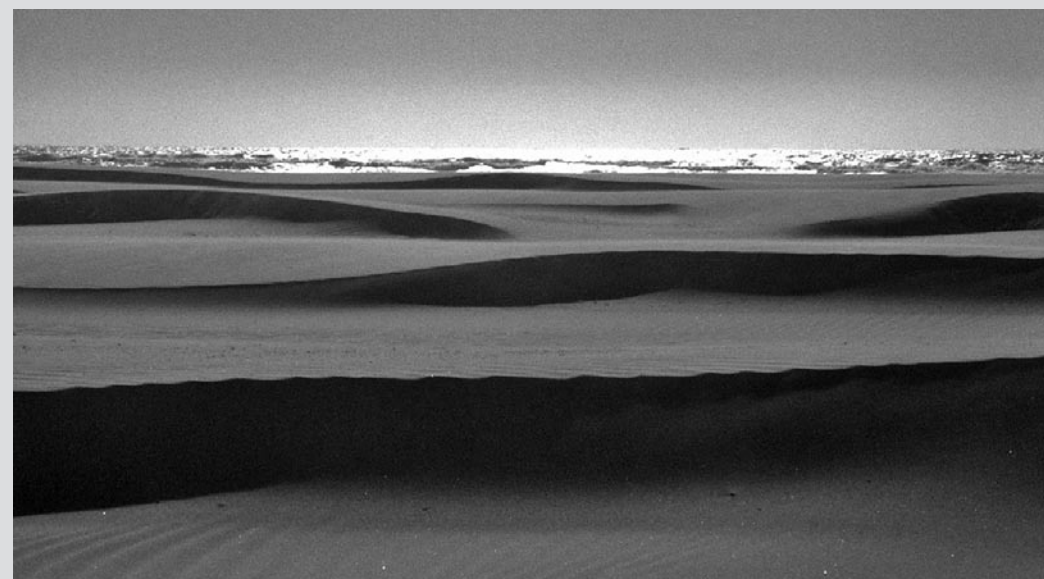
George Clark (1982) je britský umělec a kurátor. Ve svých filmových projektech se snaží tyto dvě činnosti propojovat, aby pronikl co nejlíže k historii obrazů a jejich ukotvení v kulturních, technologických či sociálních podmínkách. Z jeho posledních počinů lze zmínit krátký snímek *Sea of Clouds* (2016) či *On the Planter's Art* (2016), audiovizuální přednášku o souvislostech mezi filmem, mapou a zahradničením.

A Distant Echo

What can the landscape tell us about ancient history and how it is shaped? George Clark's film essay explores this question through seemingly motionless images of the California desert accompanied by a minimalist chorale. This chosen form emphasizes the at first glance subtle shifts in the nature of the landscape, which becomes a stage for negotiations between an Egyptian archeologist and the members of a native tribe regarding the ancient graves hidden beneath the sand. The result is a multilayered tale that uncovers traces of the past, the ecology of the landscape, and cinematic history in locations that were once used to film Hollywood epics.

“EXISTING IN THE RESONANCE BETWEEN ECOLOGICAL, CINEMATIC AND SONIC DOMAINS, *A DISTANT ECHO* EXPLORES THE MYTHICAL CONTINUITY OF SAND AS SITE FOR HISTORY, TRANSFORMATION AND PRESERVATION. THE THINGS WE CHERISH MUST SOMETIMES BE BURIED.”

George Clark (1982) is a British artist and curator. In his film projects, he tries to combine these two areas of activity in order to explore the history of images and how they are rooted in cultural, technological, or social circumstances. His more recent efforts include the short film *Sea of Clouds* (2016) and the audiovisual lecture *On the Planter's Art* (2016), in which he explores the relationship between film, maps, and gardening.



A DISTANT ECHO
United Kingdom,
United States 2016
Colour / DCP / 82'
Director: George Clark
Photography: George Clark
Music: Tom Challenger
Producer: George Clark


GEORGE CLARK
george@georgeandclark.com

první světla
first lights

**World
Premiere**

Mezi moři

Between the Seas



Mezi moři je soutěžní sekce, která reprezentuje země a národy střední a východní Evropy, teritorium jejich vzájemných dějinných, politických či kulturních vztahů.

Between the Seas is a competition section for the countries and nations of Central and Eastern Europe, including their historical, political, and cultural interrelationships.

Bajka

Kouzlo lidové písně spočívá v její neohraničenosti, nespoutanosti umělými žánrovými a tematickými pravidly. Stejně se snaží ke svému improvizovanému observačnímu dokumentu přistupovat i dvojice tvůrců Lucia Nimcová a Sholto Dobie. Sled obrazů ze současné západní Ukrajiny uvádí do tvůrčího kontrastu dějovou, zvukovou či hudební složku a až fotograficky detailní statický záznam reálií. Před kamerou se střídají postavy různého věku, interiérové a exteriérové lokace se mění, ale zpěv trvá. Lidová opera složená ze (s)protonárodních písní, kramářských balad a předmoderního hip hopu. Hudba ze starého světa.

„BAJKA SE SNAŽÍ ZACHYTIT SOUKROMÉ, SKRYTÉ SKUTEČNOSTI VYLOUČENÉ Z DĚJINNÉHO PŘÍBĚHU REGIONU. HORSKÝ HARDCORE RAP, RETRO-FEMINISMUS A LASCIVNÍ KARPATSKÝ HIP HOP STÁLE MAJÍ CO ŘÍCI.“

Lucia Nimcová (1977) je renomovaná slovenská fotografka, která žije střídavě v Bruselu a v Humenném. Jak ve fotografii, tak ve filmové tvorbě tíhne k metodickému dokumentárnímu stylu práce. K ukrajinské tematice se vrací opakovaně (například ve filmu *Beyond the Wisla*, 2011). Sholto Dobie (1991) je skotský skladatel, hudebník a kurátor, který se zaměřuje na performativní formy. Momentálně žije v Londýně.

A Fable

The magic of folksongs lies in their freedom from the restraints of artificial genres and thematic rules. The creative duo of Lucia Nimcová and Sholto Dobie approach their improvised observational documentary in much the same way. The sequence of images from contemporary western Ukraine brings narrative, sound, and musical elements and nearly photographic detailed static scenes of reality into creative counterpoint. Figures of various ages alternate before the camera; interior and exterior locations change; but the song goes on. A folk opera consisting of bawdy folk songs, storytelling ballads, and pre-modern hip-hop. Old world music.

“FABLES SEEK TO CAPTURE PRIVATE AND HIDDEN REALITIES EXCLUDED FROM THE MAIN HISTORICAL NARRATIVE OF THE REGION. HARD MOUNTAIN RAP, VINTAGE FEMINISM AND FILTHY CARPATHIAN HIP HOP ARE STILL ALIVE AND RELEVANT.”

Lucia Nimcová (1977) is a renowned Slovak photographer who divides her time between Brussels and Humenné. In her photography as well as her films, her tendency is to create methodical documentary-style works. She has returned a number of times to the topic of Ukraine (such as in her film *Beyond the Wisla*, 2011). Sholto Dobie (1991) is a Scottish composer, musician, and curator who focuses on performative forms. He currently lives in London.



BAJKA
Slovakia 2016
Colour / Video File / 34'
Director: Lucia Babjaková Nimcová
Script: Lucia Babjaková Nimcová
Photography: Lucia Babjaková
Nimcová
Editing: Lucia Babjaková Nimcová
Sound: Sholto Dobie
Producer: Roman Babjak
(sittcomm.sk)

SITTCOMM.SK
Roman Babjak / Druzstevna 4
066 01 / Humenné / Slovakia
+421 948 000 497
roman.babjak@gmail.com
www.sittcomm.sk



World
Premiere

Dialog s Josefem

Yosef Yosade, význačný krajinář litevského původu, už dlouho působí v Izraeli. Jeho dcera Elžbieta se za ním vydává, aby kamerou zachytila nuance autorova tvůrčího procesu. Důmyslně rámované statické záběry mistra při práci, rozjímání či zaujatém rozmlouvání odkrývají malířův svébytný přístup, založený na hledání vizuální struktury krajiny. Režisérka zároveň uvádí výtvarné zobrazení krajiny do vzájemného střetu s jeho filmovým zachycením a propojuje tak „abstraktní“ a „konkrétní“ perspektivu. Snímek tedy nereflektuje pouze individuální tvorbu, ale zkoumá také vztah mezi dvěma specifickými médii.

„FILM HLEDÁ SOUVISLOSTI MEZI STRUKTUROU KRAJINY A LIDSKÉ BYTOSTI. PROMĚNLIVOST, VYPRAHLOST, POVRCH POKRYTÝ TVORY A STOPAMI MINULOSTI, TO MAJÍ JOSEF A POUŠŤ, KTEROU MALUJE, SPOLEČNĚ.“

Elžbieta Josadėová (1990) je začínající litevská režisérka. Studovala malbu, sochařství a současné umění na Akademii výtvarných umění ve Vilniusu a následně film na Univerzitě Paříž VIII. Její styl výrazně utváří silný vztah k malířství, vycházející nejen ze studijních zkušeností, nýbrž také z inspirace slavným otcem, kterou ve svém režijním debutu *Dialog s Josefem* dává nepokrytě najevo.

Dialogue with Joseph

Yosef Yosade, a distinguished Lithuanian landscape artist, has worked for many years in Israel. His daughter Elžbieta has set the camera on him to capture the nuances of his creative process. Artfully framed static scenes of the master at work, in contemplation, or absorbed in discussions reveal the painter's distinctive approach based on searching for the visual structure of a landscape. The director also presents visual depictions of landscapes in mutual conflict with their filmed versions, thereby linking the "abstract" and "concrete" perspectives. The film therefore reflects not only individual creation, but also examines the relationship between two specific media.

“THE FILM RELATES THE STRUCTURE OF A LANDSCAPE TO THAT OF A HUMAN BEING. UNSTABLE, ARID, PEOPLED BY OTHER CREATURES, BY FOOTPRINTS FROM THE PAST; THOSE ARE FEATURES WHICH JOSEPH SHARES WITH THE DESERT HE PAINTS.”

Elžbieta Josadė (1990) is an up-and-coming Lithuanian director. She studied painting, sculpture, and contemporary art at the Academy of Fine Arts in Vilnius, then film at Université Paris 8. Her style is strongly shaped by her strong relationship with painting, based not only on her own personal study experiences, but also taking inspiration from her famous father, which she makes blatantly clear in this film, her directorial debut.



DIALOGAS SU JOSEFU
Lithuania, France 2016
Colour / DCP / 42'
Director: Elžbieta Josadė
Script: Elžbieta Josadė
Photography: Elžbieta Josadė
Editing: Rareš Ienasoaie
Sound: Elžbieta Josadė
Producer: Dagne Vildziunaite
(Just a moment), Xénia Maingot,
Elžbieta Josadė (Ananke)

ELŽBIETA JOSADĖ
109, rue Manin
75019 / Paris / France
+33 650619291
elzbietajos@gmail.com



World
Premiere

Díra v hlavě

O romském holokaustu se ještě ví, ale už moc nemluví. Proces vymazávání paměti započal v podstatě s koncem druhé světové války, kdy mnoho hromadných hrobů v místech pracovních a internačních táborů zůstalo netknuto. I pro vítěze byli Romové obětmi „druhé kategorie“. V několika evropských zemích (Francie, ČR, Slovensko, Polsko, Německo, Chorvatsko, Srbsko) konfrontuje režisér zapomínající současnost se vzpomínkami posledních přeživších pamětníků těchto hrozných událostí. Výsledkem je částečně inscenovaný a stylizovaný dokument – elegie za oběti monstrózního režimu a lidské netečnosti.

„MYSLÍM, ŽE TO, ČO POMOHLA RÓMOM A SINTI PREŽIŤ PRENASLEDOVANIE, JE ICH NEMATERIALIZOVANÝ VZŤAH K SVETU, K BYTIU, K ČASU. TO BOLO PRE MŇA HLAVNÉ VÝCHODISKO FILMU. PAMÄŤ, KTORÚ NESÚ SO SEBOU, A TÁ, KTORÚ VNÍMAME MY, NAŠE KOLEKTÍVNE VEDOMIE.“

Robert Kirchhoff (1968) je slovenský nezávislý režisér a producent, zakladatel produkční společnosti atelier.doc. Ve své tvorbě se zaměřuje hlavně na aktuální společenská témata a na problematiku vyrovnávání se s historickým dědictvím ve středoevropském regionu. Na festivalu v Jihlavě mohli diváci už vidět jeho snímky *Hej, Slováci!* (2002, MFDF Ji.hlava, 2002) a *Kauza Cervanová* (2013, MFDF Ji.hlava, 2013).

A Hole in the Head

Everyone knows about the Roma holocaust, but no one talks about it. The process of eliminating memories of it began more or less at the end of the Second World War, when many mass graves in work and detention camps remained intact. Even for the winners, the Roma were “second class” victims. In a number of European countries (France, Czech Republic, Slovakia, Poland, Germany, Croatia, Serbia), the director confronts a forgetful present with memories of the last surviving witnesses of these horrific events. The result is a partially scripted and staged documentary – an elegy to the victims of a monstrous regime and human indifference.

“WHAT HELPED THE ROMA AND SINTI SURVIVE PERSECUTION IS THEIR NON-MATERIAL RELATIONSHIP WITH TO THE WORLD, BEING AND TIME. THIS WAS THE FOUNDATION FOR MY FILM. THE MEMORY THEY CARRY WITH THEM, AND THE MEMORY WE PERCEIVE – OUR COLLECTIVE CONSCIOUSNESS.”

Robert Kirchhoff (1968) is an independent Slovak director and producer, and the founder of the atelier.doc production company. His work focuses primarily on current social issues and on coming to terms with historical heritage in Central Europe. At past Jihlava IDFFs, viewers had the opportunity to see his films *Hey You Slovaks!* (2002, Jihlava IDFF) and *Normalization* (2013, Jihlava IDFF).



DIERA V HLAVE
Slovakia, Czech Republic 2016
Colour / DCP / 90'
Director: Robert Kirchhoff
Script: Robert Kirchhoff
Photography: Juraj Chlpik
Editing: Jan Daňhel
Music: Miroslav Tóth
Sound: Vaclav Flégl
Producer: Barbara Janišová Feglová

HITCHHIKER CINEMA, s. r. o.
Nocole Brlej / Za tehelnou 3
821 04 / Bratislava / Slovakia
+421 244 442 904
nicole@hitchhikercinema.sk
www.hitchhikercinema.sk

World
Premiere



Hlubina dva

Dějiny ozbrojeného konfliktu v Kosovu, do nějž posléze zasáhly i jednotky NATO, zahrnují četné dosud neprobádané události. Patří mezi ně masové vraždy civilistů, které se srbská policie snažila utajit. Poetický dokument Ognjena Glavoniće prezentuje šokující výpovědi svědků a nechává na divákovi, aby si z nich poskládal obraz tehdejšího dění. Znepokojivě úchvatná vizuální stránka dodává událostem aktuální rozměr – dlouhé záběry míst paměti, v nichž se zvěrstva odehrávala, tvoří emblém přežívání minulého v přítomném, jež nezadržitelné plynutí času vpřed obvykle zahlazuje.

„ZA POMOCI SVĚTLA A ZVUKU, ZÁZNAMŮ SVĚDECKÝCH VÝPOVĚDÍ KOMBINOVANÝCH S OBRAZY Z MÍST, KDE SE ZLOČINY UDÁLY, PŮSOBÍ FILM PŘÍMO NA DIVÁKOVY POCITY, PŘEDSTAVY A EMOCE.“

Srbský režisér a scenárista Ognjen Glavonić (1985) se věnuje jak dokumentární, tak hrané tvorbě. Již stihl projevit cit pro lyrické uchopení témat z moderní srbské historie, první mimořádný úspěch však zaznamenal s odlehčeným dokumentárním portrétem *Živanův punkový festival* (2014). Momentálně připravuje celovečerní hraný snímek *The Load*, který se k *Hlubině dva* volně váže.

Depth Two

A history of the armed conflict in Kosovo, in which NATO forces also eventually took part. The film discusses many heretofore unexamined events, including mass murders of civilians which the Serbian police attempted to cover up. Ognjen Glavonić's poetic documentary presents shocking witness testimony and leaves it to the viewer to piece together the events of the time. Unsettlingly stunning visuals give the events a current dimension – long shots of the locations in which the atrocities took place create a symbol of surviving the past in the present that the inexorable forward passage of time usually softens.

“BY USING LIGHT AND SOUND, A COMBINATION OF SPOKEN TESTIMONIES AND IMAGES OF THE PLACES WHERE THE CRIMES HAPPENED, THE FILM SPEAKS DIRECTLY TO THE SENSATIONS, IMAGINATION AND EMOTIONS OF THE VIEWER.”

Serbian director and screenwriter Ognjen Glavonić (1985) creates both documentary and feature films. He has already successfully expressed a feel for lyrical gripping themes from modern Serbian history – his first extraordinary success, however, came with his light documentary portrait *Zivan Makes a Punk Festival* (2014). He is currently working on a feature-length film *The Load*, which is a loose sequel to *Depth Two*.



DUBINA DVA
Serbia, France 2016
Colour / DCP / 80'
Director: Ognjen Glavonić
Photography: Tatjana Krstevski
Editing: Jelena Maksimović
Sound: Jakov Munižaba
Producer: Dragana Jovović
(Non Aligned Films)

HERETIC OUTREACG
Ioanna Stais / 18, Promitheos str.
15234 / Athens
ioanna@heretic.gr
+30 210 6005260
www.heretic.gr

první světla
first lights

★ ● ◀ idf

Czech
Premiere

Mezi domy a kosmem

V senzuaální filmové eseji režisérka shrnuje své zkušenosti s rituály v různých částech světa, od Evropy přes Afriku až po Latinskou Ameriku. Blízké sepětí kamery s těly v transu podněcuje k aktivní spoluúčasti na vypjatých momentech, v nichž lidé ztrácejí sami sebe v dionýském opojení. Tyto okamžiky filmařce slouží k narušení distance mezi individuálním a kolektivním, vlastním a cizím, vnitřním a vnějším. Snímek ovšem rituálům přikládá také politický význam, neboť ukazuje, jak se vykořeněné kultury prostřednictvím obřadů vyrovnávají s menšinovým postavením, nebo jak ho dokonce obrací ve svůj prospěch.

„CÍTLA JSEM POTŘEBU PRACOVAT S VIDEOZÁZNAMY Z RŮZNÝCH CEST NASBÍRANÝMI ZA MNOHO LET. BĚHEM STRÍHÁNÍ JSEM SI UVĚDOMILA, ŽE PŘEMÝŠLÍM O LIDSKÉ POTŘEBĚ VTĚŠNÁVAT ŽIVOT A BYTÍ DO ŠABLON, KTERÉ JIM DÁVAJÍ SMYSL.“

Koštana Banovićová (1960) je filmařka a vizuální umělkyně bosenského původu. Ve své tvorbě se pohybuje na hranici mezi dokumentem, videoartem a vizuální antropologií. Ústřední téma jejího díla tvoří rituály domorodých kultur, jež zkoumá při svých četných cestách po světě. Jako výmluvný příklad lze zmínit snímek *May I Enter* (2010), v němž sleduje současné afrobrazílské náboženské praktiky.

Among Houses and the Cosmos

In this sensual film essay, the director has assembled her experiences with rituals in various corners of the world, from Europe across Africa to Latin America. The close interaction of the camera with bodies moving in trances encourages active involvement in the frenzied moments in which people lose themselves in Dionysian intoxication. These moments serve the filmmaker to obliterate the distance between the individual and the collective, personal and foreign, internal and external. The film, however, attaches a political meaning to the rituals, or rather shows how uprooted cultures cope with their minority status through rituals, or even turn it to their favor.

“I FELT THE URGENCY TO WORK WITH VIDEO FOOTAGE I HAD SHOT OVER MY MANY YEARS OF TRAVELING. DURING EDITING, I FOUND MYSELF THINKING ABOUT THE HUMAN NECESSITY TO IMPOSE MEANINGFUL PATTERNS ON LIFE AND BEING.”

Koštana Banović (1960) is a filmmaker and visual artist of Bosnian origin. In her work, she blurs the border between documentary, video art, and visual anthropology. The central theme of her work is the rituals of indigenous cultures, which she researched during her extensive travels throughout the world. An eloquent example of her work is *May I Enter* (2010), in which she explores contemporary Afro-Brazilian religious practices.



AMONG HOUSES AND THE COSMOS
Netherlands, Bosnia and Herzegovina, Portugal, Senegal, Brazil, Angola, Turkey, Gambia, Cuba, Serbia, Aruba, Netherlands Antilles 2016
Colour / Video File / 70'
Director: Kostana Banović
Script: Kostana Banović
Photography: Kostana Banović
Editing: Kostana Banović
Sound: Kostana Banović
Producer: Kostana Banović

KOSTANA BANOVIĆ
k.banovic@planet.nl
+ 06 25184681
kostonabanovic.com

první světla
first lights

★ ● ◀ idf

World
Premiere

Moře zítra

Observační dokumentární film pojednává o zániku Aralského moře a pokusech o jeho obnovu. Na místě, kde by se podle většiny map a atlasů měla rozkládat majestátní vodní plocha, nachází Katerina Suvorovová pouze velký rybník a vyprahlou pouštinu, v níž zakotvily rezavějící vraky čelící nájezdům sběračů šrotu. Záběry enigmatické krajiny nekonečného písku a prachu se střídají s okouzujícími detaily. Stejně fascinující je vůle a naděje lidí, kteří v nehostinném prostředí zůstali: starý zahradník, rybáři nebo hydrobioložka. Přejí si, aby se moře vrátilo, bojují za jeho záchranu a doufají v lepší zítřky.

„OBYVATELÉ OBLASTI ARALSKÉHO MOŘE JSOU PRO MNE PŘEDOBRAZEM POSLEDNÍCH ŽIJÍCÍCH POZEMŠŤANŮ. JEJICH PŘÍBĚHY DOKAZUJÍ, ŽE AŽ POSLEDNÍ RAKETOPLÁN OPUSTÍ NAŠI ZPUSŤOŠENOU PLANETU, STÁLE TU BUDOU LIDÉ, KTERÍ DAJÍ PŘEDNOST NÁPRAVĚ MINULÝCH CHYB PŘED NEJISTOU BUDOUCNOSTÍ.“

Katerina Suvorovová (1983) je kazašská režisérka a scenáristka, jež působí také v Moskvě či Stockholmu. Ráda kombinuje dokument s animací a experimentuje se zvukem a ruchy. Natočila několik krátkometrážních dokumentů, které byly s úspěchem uvedeny na mezinárodních festivalech. Jako scenáristka se podílela na snímku *Mediastan* (2014). *Zítřka moře* (2016) je její celovečerní debut.

Sea Tomorrow

This observational documentary examines the disappearance of the Aral Sea and attempts at its restoration. At the location where the majority of maps and atlases show a large, majestic body of water, Katerina Suvorova finds only a largish pond and an arid wasteland, filled with the rusting remnants of wrecks waiting for scrap metal collectors. Shots of the enigmatic landscape, consisting of endless expanses of sand and dust, are alternated with captivating details. Just as fascinating is the strong will and faith of the people who have stayed in this inhospitable environment, such as old gardener, fishermen, and a hydrobiologist. They hope that the sea will return, they are fighting to save it, and they all hope for a better tomorrow.

“THE PEOPLE OF THE ARAL REGION ARE A COLLECTIVE IMAGE OF THE LAST SURVIVORS ON EARTH. THEIR STORIES PROVE THAT EVEN WHEN THE LAST SHUTTLE ABANDONS OUR RACKED PLANET, THERE WILL BE PEOPLE WHO WOULD RATHER AND FIX THE MISTAKES OF THE PAST.”

Katerina Suvorova (1983) is a Kazakh director and screenwriter who also works in Moscow and Stockholm. She likes to combine documentary elements with animation, and also experiments with sound and noises. She has made several short documentaries that have been successfully presented at international festivals. As a screenwriter, she worked on the *Mediastan* (2014). *Sea Tomorrow* is her feature-length film debut.



ZAVTRA MORE
Kazakhstan, Germany 2015
Colour / Video File / 88'
Director: Katerina Suvorova
Script: Katerina Suvorova
Photography: Eugen Schlegel
Editing: Azamat Altybasov
Sound: Igor Gladkiy
Producer: Sain Gadbullin
(Kino Company)

SYNDICADO
Aleksandar Govedarica 121
Beaconsfield Ave.
Toronto / M6J 3J5 / Canada
+421 949 635 890
aleksandar@syndicado.com
www.syndicado.com

první světla
first lights

★ ● ◀ idf

East
European
Premiere

Mořský mnich

Sedmdesát procent mužů v Thajsku následuje i dnes tradici, podle níž mají strávit alespoň krátkou část svého života jako buddhističtí mniši v klášteře. Pro Balla, hlavního hrdinu snímku, má dvoutýdenní kariéra mnicha znamenat symbolický přechod od divokého studentského života k uměřené dospělosti, nicméně realita není zdaleka tak jednoduchá. Inscenovaný dokument Rafała Skalského na příkladu Ballovy mezní zkušenosti předvádí, do jaké míry se současná thajská společnost zakládá na střetu asketického a hédonistického životního stylu, který jednorázová proměna hýřivého mladíka v mnicha zastře jen stěží.

„PRO MĚ JE TO DRUH MOMENTÁLNÍ DUCHOVNOSTI. CHCEME NARÁZ ZVLÁDNOUT HODNĚ VĚCÍ – RYCHLE SE ZAMILOVAT, UDĚLAT KARIÉRU, MÍT ÚSPĚCH.“

Polský režisér a scenárista Rafał Skalski (1985) se věnuje dokumentárnímu filmu i hrané a reklamní tvorbě. Jeho dosavadní snímky, například *52 Percent* (2007) či *Láska bez bariér* (2009), byly především portréty outsiderů, vyznačující se zjitřenou citlivostí vůči intimním světům hrdinů. Podílel se také na sérii *Wartime Portraits* (2014), jež propojuje dokumentární a animační postupy.

Monk of the Sea

Even today, seventy percent of the men in Thailand follow the old custom of spending at least a short part of their life as a Buddhist monk in a monastery. For Ball, the film's protagonist, his two-week career as a monk is intended to serve as a symbolic steppingstone between his wild student life and more moderate adulthood. However, the reality of things is by far not so simple. Rafał Skalski's staged documentary uses the example of Ball's marginal experience to demonstrate the degree to which modern-day Thai society is based on the incompatibility between ascetic and hedonistic lifestyles, which the one-time transformation of the unrestrained young man into a monk cannot really conceal.

“TO ME, THIS IS AN INSTANT KIND OF SPIRITUALITY. WE WANT TO GET A LOT OF THINGS DONE IN ONE GO – QUICKLY FALL IN LOVE, MAKE A CAREER, BE SUCCESSFUL.”

Polish director and screenwriter Rafał Skalski (1985) makes both documentary and fiction films as well as commercials. The films he has made to date, such as *52 Percent* (2007) and *Lovers* (2009), have mainly been portraits of outsiders, characterized by an impassioned sensitivity to the intimate worlds of their protagonists. He also participated in the making of the series *Wartime Portraits* (2014), which combines documentary and animation techniques.



MNICH Z MORZA
Poland, Germany 2016
Colour / DCP / 68'
Director: Rafał Skalski
Script: Rafał Skalski
Photography: Filip Drożdż
Editing: Filip Drzewiecki
Sound: Franciszek Kozłowski
Producer: Paweł Kosun (Centrala),
Agnieszka Janowska, Jacek
Nagłowski

CENTRALA
Anna Frankowska
Łódź / Poland
+48 790 246 278
frankowska@centralafilm.pl
centralafilm.pl



Czech
Premiere

Motýli

Mladík Alexej se otevřeně hlásí k homosexuální orientaci. Zatímco vrstevníci nemají s jeho sexualitou sebemenší problém, matka ji nedokáže přijmout. Dokumentární portrét jej zachycuje v období prázdnin, kdy tráví čas s přáteli či s novým milencem Gríšou, s nímž se seznámí na festivalu věnovaném režiséru Andreji Tarkovskému. Observační metodu zde ozvláštňuje aktivní role kamery, která se při zaujatých debatách, hádkách či zpovědích lepí na těla a tváře hrdinů. Aljošova spontaneita a výstřednost, s níž okázale narušuje genderové stereotypy, tak dostává ideální příležitost vyniknout.

„NATÁČENÍ FILMU JE VŽDY SPOJENO SE STRACHEM A STUDEM, A TO PROTO, ŽE TEPRVE NYNÍ FILM PRONIKÁ DO HLUBIN ČLOVĚKA. DOSUD HO POUZE POPISOVAL. PŘI PRÁCI NA FILMU MOTÝLI JSEM TOTO MĚL NEUSTÁLE NA PAMĚTI.“

Dmitrij Kubasov (1985) je ruský herec a dokumentarista. Hrál v mnoha uznávaných filmech, například ve snímku Philippe Grandrieuxe *Jezero* (2008). Jako dokumentární tvůrce má za sebou kolektivní film *Zimo, odejdi!* (2012) či středometrážní *Tanya Number 5* (2014). Ve svých dílech vyznává blízké pozorování postav, k němuž našel inspiraci mj. u své profesorky Mariny Razbezhkinové.

Butterflies

Young Alexei is openly homosexual. Although his peers have no problem with his sexual orientation, his mother is unable to accept it. This documentary portrait follows Alexei during summer break, as he spends time with his new lover Grisha, whom he met at a Tarkovsky festival. The film takes an unusual observational approach in that the camera is often right up against people's bodies and faces during impassioned discussions, arguments, or testimony. As a result, the spontaneous and eccentric manner in which Alexei breaks down gender stereotypes are brought to the fore.

“MAKING A MOVIE ALWAYS GOES HAND IN HAND WITH FEAR AND SHAME. THIS IS BECAUSE FILM ONLY NOW LEARNED TO DELVE INTO A PERSON. PREVIOUSLY IT ONLY DESCRIBED. WHILE WORKING ON BUTTERFLIES THOUGHT ABOUT IT ALL THE TIME.”

Dmitry Kubasov (1985) is a Russian actor and documentary filmmaker who has appeared in many renowned films such as Philippe Grandrieux's *Un Lac* (2008). His past documentaries include the collective film *Winter, Go Away!* (2012) and the medium-length *Tanya Number 5* (2014). His works are characterized by the close observation of people, inspired by his professor Marina Razbezhkina.



BABOCHKI
Russia 2016
Colour / Video File / 79'
Director: Dmitry Kubasov
Script: Dmitry Kubasov
Photography: Dmitry Kubasov
Editing: Dmitry Kubasov
Sound: Zakhar Semirhanov
Producer: Anastasia Murashkina
(17 + 4)

DMITRY KUBASOV
+79 057 889 134
septemquattuor@gmail.com

World
Premiere



Můj přítel Boris Němcov

Ruský politik Boris Němcov byl až do své násilné smrti v únoru 2015 známý jako hlavní tvář protiputinovské opozice. Důvěrný portrét přibližuje jeho aktivity z posledních let, kdy protestní hlasy v ruské společnosti začaly sílit. Snímek nezachycuje velkolepé proslovy a gesta, nýbrž hlavně každodenní činnost politika, jež kromě vystoupení v médiích či na demonstracích obnášela dlouhé pracovní cesty, kancelářskou rutinu či diskuze s lidmi na ulicích. Bezprostřední kontakt Němcova se sociálními herci i režisérkou prokazuje jeho odvahu a spontánnost, a to bez zbytečného patosu.

„JE TO DLOUHOMETRÁŽNÍ DEBUT, DOKUMENTÁRNÍ TRAGÉDIE. VYTVOŘIT TENTO PORTRÉT BORISE NĚMCOVA TRVALO TŘI ROKY. VÝJIMEČNÝ VŮDCE RUSKÉ OPOZICE, ZAVRAŽDĚNÝ V ÚNORU 2015, JE V NĚM UKÁZÁN SE SYMPATIEMI, LIDSKOU VŘELOSTÍ A IRONIÍ.“

Zosya Rodkevičová (1990) se v dosavadní tvorbě soustředila na situační dokumenty, jež zachycují protestní nálady ve společnosti. Spolupracovala například na snímcích *Zimo, odejdi!* (2012) či *Období* (2014), které mapují opoziční aktivity proti Vladimíru Putinovi. Za svůj celovečerní debut *Můj přítel Boris Němcov* již stihla získat cenu za režii na Krakovském filmovém festivalu.

My Friend Boris Nemtsov

Until his violent death in February 2015, Boris Nemtsov was known as the face of the anti-Putin opposition movement. This intimate portrait brings us closer to his activities during his final years, when voices of protest became stronger in Russian society. The film does not portray grand speeches and gestures, but rather the daily activities of a politician, which included long business trips in addition to appearances in the media or at demonstrations, the everyday office routine, and discussions with people on the street. Nemtsov's close contact with social actors and the director are evidence of his courage and spontaneity, without needless pathos.

“IT IS A FILM DÉBUT, DOCUMENTARY TRAGEDY. IT TOOK THREE YEARS TO MAKE THIS PORTRAIT OF BORIS NEMTSOV. MURDERED IN FEBRUARY 2015, THE OUTSTANDING LEADER OF RUSSIAN OPPOSITION IS SHOWN SYMPATHETICALLY, WITH HUMANE WARMTH AND IRONY.”

To date, Zosya Rodkevich (1990) has focused on situational documentaries that depict the protest mood in the society. She worked on such films as *Winter, Go Away!* (2012) and *The Term* (2014), which map the activities opposing Vladimir Putin. This film, her feature film debut, has already won an award for directing at the Krakow Film Festival.



MOI DRUG BORISOV NEMTSOV
Estonia 2016
Colour / DCP / 70'
Director: Zosya Rodkevich
Producer: Alexander Rastorguev,
Pavel Kostomarov, Max Tuula,
Maria Gavrilova (Marx Film)

ANT!PODE SALES
& DISTRIBUTION
Aleksandra Sarana
+7 916 027 26 49
festivals@antipode-sales.biz
antipode-sales.biz

Czech
Premiere

HEINRICH BÖLL STIFTUNG
PRAHA

Promítání tohoto filmu a následná debata jsou pořádány ve spolupráci s pražskou kanceláří Heinrich-Böll-Stiftung. The screening of this movie and the follow-up debate are held in cooperation with the Heinrich-Böll-Stiftung Prague.

Nechvalně známé činy

Říjen 1989. Student jedné z bukureštských středních škol je zadržen při výlepu protirežimních plakátů a na několik dní internován v budově tajné policie. Následné restriktce dopadají jak na jeho rodinu, tak blízké, přátele a spolužáky. Třídním srazem po dvaceti letech se začíná exkurz do vzpomínek, které se momentem šoku vryly nerasmazatelně do paměti, avšak každému trochu jinak. Více než věcná stránka události zajímá režiséra Gabriela Tempeu jejich subjektivní výklad z perspektivy „mluvících hlav“. Postmoderní forma orální historie ve výpovědích těch, kteří mají často větší část života ještě před sebou.

„POMOCÍ OSOBNÍCH, SUBJEKTIVNÍCH, NADMÍRU DETAILNÍCH VZPOMÍNEK NA VÝJIMEČNOU UDÁLOST JSEM SE POKUSIL DÁT DIVÁKOVĚ ZAHLEDNOUT CELISTVÝ OBRÁZEK JEDNÉ POHNUTÉ DOBY.“

Gabriel Tempea (1973) byl jako student-spolužák přímým účastníkem událostí, o nichž snímek *Nechvalně známé činy* pojednává. Má doktorát z fyziky na Vídeňské univerzitě, až následně se rozhodl studovat film, rovněž ve Vídni. Dokumentární snímek uváděný v Jihlavě je jeho prvním celovečerním počinem, za který obdržel v roce 2015 čestné uznání vídeňské Akademie výtvarných umění.

Notorious Deeds

October 1989. A high school student in Bucharest is apprehended for pasting up anti-regime posters and is interned in a secret police building for a number of days. As a result, his family, loved ones, friends, and schoolmates are affected by restrictions. Twenty years later at their class reunion, an excursion begins into memories of that moment of shock etched forever into memory, but for each somewhat differently. Director Gabriel Tempea is more interested in exploring the subjective interpretation from the point of view of “talking heads” than the actual facts. A postmodern form of oral history based on the testimonies of those who have most of their lives ahead of them.

“BASED ON PERSONAL, SUBJECTIVE AND PAINSTAKINGLY DETAILED RECOLLECTIONS OF AN EXCEPTIONAL OCCURRENCE, I ATTEMPTED TO PROVIDE A GLIMPSE AT THE BIGGER PICTURE OF TROUBLED HISTORICAL PERIOD.”

As a student, Gabriel Tempea (1973) was a direct participant in the events that the film portrays. He has a doctorate in physics from the University of Vienna, and it was only later that he decided to study film, also in Vienna. The documentary film presented at Jihlava 2016, *Notorious Deeds*, is his first feature-length film, and received the Recognition Award of the Academy of Fine Arts in Vienna.



FAPTELE SUNT CUNOSCUTE
Romania, Austria 2015
Col, B&W / DCP / 68'
Director: Gabriel Tempea
Script: Gabriel Tempea
Photography: Barbu Balasoiu
Editing: Gabriel Tempea
Sound: Alex Dragomir,
Sebastian Zsemlye
Producer: Alexandru Munteanu

SIXPACKFILM
Isabella Reicher
Neubaugasse 45/13
1070 / Vienna / Austria
isabella@sixpackfilm.com
+431 52 60 99 0 11
www.sixpackfilm.com

první světla
first lights

★ ● ◀ idf

World
Premiere

Oslnivý svit soumraku

V rozpadajících se kulisách divadelních sálů se odehrávají sekulární rituály současné gruzínské společnosti – svatby, módní přehlídky, volby královny krásy i politické reprezentace. Statická kamera, jež zachycuje bezcitnou choreografii ceremonií v širokém záběru, kontrastuje s dynamickými švenky malé kamery televizní reportérky, která svou činorodostí udržuje v chodu lokální stanici. Sled promyšleně rámovaných obrazů výběru událostí, které se Dariko rozhodne zprostředkovat televizním divákům, doplňují záběry ze zákulisí ošuntělého studia přežívajícího díky poplatkům za četbu úmrtních oznámení.

„UDIVOVALO MĚ, ŽE DROBNÉ PŘÍBĚHY Z MĚSTEČEK JSOU PRO LIDI O TOLIK DŮLEŽITĚJŠÍ NEŽ JAKÁKOLI VYSOKÁ POLITIKA, A TAK JSEM CHTĚLA ZJISTIT, O ČEM ONY PŘÍBĚHY JSOU.“

Salomé Jashiová (1981) je gruzínská dokumentaristka, kameramanka a spoluzakladatelka produkční společnosti Sakdoc Film. Žije v Berlíně. Krátký film *Beze slov* (2009, MFDF Ji.hlava 2009) je němým komentářem rusko-gruzínské války. Snímek *Bakhmaro* (2011) získal v Jihlavě cenu za nejlepší dokument střední a východní Evropy. *Oslnivý svit soumraku* měl premiéru na festivalu Visions du Réel, kde zvítězil v soutěži prvních a druhých snímků Regard Neuf.

The Dazzling Light of Sunset

On dilapidated theater stages, the secular rituals of contemporary Georgian society play out: weddings, fashion shows, beauty pageants, political elections. The static camera, which captures this emotionless choreography of ceremonies in wide-angle shots, contrasts with the dynamic pans of the small camera held by a television reporter whose energetic activities keep a local television station going. A series of carefully framed scenes from the events that Dariko chooses to present to her viewers is juxtaposed with images from inside the run-down television studio, which survives thanks to fees earned from reading obituaries.

“IT FASCINATED ME HOW SMALL STORIES FROM SMALL TOWNS WERE SO MUCH MORE IMPORTANT THAN THE BIG POLITICS. AND I WONDERED WHAT THESE SMALL STORIES WERE.”

Salomé Jashi (1981) is a Georgian documentary filmmaker and cinematographer and the co-founder of the Sakdoc Film production company. She lives in Berlin. Her short film *Speechless* (2009, Jihlava IDFF 2009) is a silent commentary on the Russo-Georgian war. *Bakhmaro* (2011) was named best documentary from Central and Eastern Europe at Jihlava. *The Dazzling Light of Sunset* premiered at Visions du Réel, where it won the Regard Neuf Award for first and second films.



DAISIS MIZIDULOBA
Georgia, Germany 2016
Colour / DCP / 74'
Director: Salomé Jashi
Script: Salomé Jashi
Photography: Goga Devdariani,
Salomé Jashi, Tato Kotetishvili
Editing: Derek Howard
Sound: Davit Sikharulidze,
Giorgi Khancheli, Ivane Gvaradze
Producer: Urte Amelie Fink, Gregor
Streiber (inselfilm produktion), Salomé
Jashi (Sakdoc Film), Davit Sikharulidze

SYNDICADO
Aleksandar Govedarica
121 Beaconsfield Ave. Toronto /
M6J 3J5 / Canada
+421 94 96 35 890
aleksandar@syndicado.com
www.syndicado.com

první světla
first lights

★ ● ◀ idf

Central
European
Premiere

Takřka deset let od konfliktu v Gruzii se gruzínští obyvatelé území zabraných Ruskem stále nacházejí v dočasně zřízeném táboře, kde vyčkávají na návrat domů. Obydlím jim jsou unifikované domky. Z původních domovů si sem přinesli jen pár předmětů, které stačili popadnout při útěku před dobytelskou armádou. Stejně strohé, až prázdné jako provizorní obydlí jsou i jejich životy vydané všanc čekání věcí příštích. Právě archiválie předchozího života, všední věci přinesené z původních domovů, jsou v tomto meditativním dokumentu nejhmatalejší projevem nezvratnosti plynutí času měřeného ztrátami.

„POKUSILI JSME SE VYOBRAZIT VÁLEČNOU ZKUŠENOST NAHLÍŽENOU ZE ZVLÁŠTNÍHO ÚHLU, NASLOUCHAT LIDEM, NE STATISTIKÁM, SPÍŠE POZOROVAT NEŽ SE VYPTÁVAT, HLOUBAT O NĚČEM, CO JE NÁM SPOLEČNÉ – O VZTAZÍCH.“

Nino Gogua (1988) vystudovala žurnalistiku na Tbiliské státní univerzitě. Pracovala na zpravodajských pořadech pro soukromou televizní stanici Maestro TV i jako reportérka pro magazín *Liberali*. Roku 2012 spoluzakládala produkční společnost CineMark, zaměřenou na dokumentární film. Její předchozí snímek *Madonna* (2014) pojednává o jediné ženě řidičce zaměstnané gruzínským veřejným dopravcem.

The Things

Nearly 10 years after the conflict in Georgia, Georgian inhabitants of the Russian-occupied territory are still living in temporary camps, waiting to return home. Their dwellings are cookie-cutter houses. They brought only the few items that they managed to grab from their homes when fleeing from the occupation army. Equally austere, almost as empty as their provisional housing, they live their lives at the mercy of waiting for what is to come. In this meditative documentary, real relics of their past lives, everyday things brought from their original homes, are the most tangible manifestations of the irreversibility of time as measured by losses.

“WE ATTEMPTED TO DEPICT THE WAR EXPERIENCE FROM A PARTICULAR PERSPECTIVE, TO MEET PERSONS RATHER THAN STATISTICS, TO OBSERVE RATHER THAN INQUIRE, TO CONTEMPLATE ABOUT SOMETHING WE ALL SHARE – ATTACHMENTS.”

Nino Gogua (1988) studied journalism at Tbilisi State University. She worked on news programs for the private television station Maestro TV and as a reporter for *Liberali* magazine. In 2012, she co-founded the CineMark production company, which focuses on documentary films. Her previous film *Madonna* (2014) is a portrait of the only female driver employed by the Georgian public transportation system.



SAGNEBI
Georgia 2016
Colour / Video File / 62'
Director: Nino Gogua
Photography: Sandro Khutsishvili
Producer: Natia Guliashvili
(CineMark)

CINEMARK
Natia Guliashvili
Building 39, Flt 67
Tbilisi / Gruzie
cinemarkgeorgia@gmail.com
+995 599 555 421
www.cinemark.ge

**World
Premiere**

**první světla
first lights**

Za tvářmi zrcadla

Poetický dokument o cestě ženy k sebeuvědomění a nalezení vnitřního míru a harmonie. Autorka se vrací do chorvatského regionu Lika, krajiny svých předků, a v lůně přírody se snaží vyrovnat s životními ztrátami, nemocí a strachem z budoucnosti. Snímek je členěn do šesti kapitol (prolog, jaro, léto, podzim, zima, epilog), spojených s různými obdobími lidského života. Přináší velmi otevřenou a intimní zpověď v mozaice vzpomínek a zážitků, úvah a pocitů. Film funguje i jako terapeutický nástroj, s jehož pomocí autorka nachází sílu bojovat. Snímek získal chorvatskou cenu Oktavijan za nejlepší dokumentární film.

„KAŽDÝ STRACH JE ODŮVODNĚNÝ. ABYCH SE OPROSTILA OD SVÝCH BĚSŮ, SPOJILA JSEM TAJNÉ VZORCE A VĚDOMOSTI SVÉ RODINY S PŘÍRODNÍM KOLOBĚHEM A SKRZE TENTO STŘET ODHALILA, CO JE VE ZVÍŘETI LIDSKÉHO A V ČLOVĚKU ZVÍŘECÍHO.“

Chorvatská režisérka a scenáristka Katarina Zrinka Matijevićová (1973) vystudovala filmovou a televizní režii v Záhřebu. Natočila patnáct dokumentů a krátkých filmů, jež se promítaly na festivalech po celém světě. Poprvé na sebe upozornila studentským filmem *Duel*, jež obdržel řadu domácích cen. Její druhý dokument *On Cows and Men*, spolurežirovaný Nebojšou Slijepčevićovou, zavítal na IDFA a další významné festivaly.

A Two-Way Mirror

This poetic documentary presents one woman's journey towards finding self-confidence, inner peace, and harmony. The filmmaker returns to Croatia's Lika region, where her family comes from. In the bosom of nature, she tries to come to terms with the losses she has suffered in her life, her illness, and her fear of the future. The film is structured into six parts (prologue, spring, summer, autumn, winter, epilogue), each linked to a different stage of human life. It is a very open and intimate confession, framed in a mosaic of memories and experiences, thoughts and feelings. The film is also therapeutic, helping the filmmaker find the strength to fight. The film received the Croatian Oktavijan Award for Best Documentary Film.

“EVERY FEAR COMES WITH THE REASON. TO CURE MY FEARS I MERGED SECRET PATTERNS AND KNOWLEDGE OF MY FAMILY WITH THE CYCLES OF NATURE. THROUGH THIS COLLISION I REVEALED WHAT IS THE HUMAN IN BEASTS AND THE BEASTLY IN HUMANS.”

Croatian director and screenwriter Katarina Zrinka Matijević Veličan (1973) studied film and television directing in Zagreb. She has shot fifteen documentaries and short films that have been screened at festivals around the world. She first captured attention with her student film *Duel*, which received a number of awards in her home country. Her second documentary, *On Cows and Men*, co-directed with Nebojša Slijepčević, found its way to the IDFA and other important festivals.



IZA LICA ZRCALA
Croatia 2016
Colour / DCP / 42'
Director: Katarina Zrinka Matijević Veličan
Script: Katarina Zrinka Matijević Veličan
Photography: Vjeran Hrpka
Editing: Ana Štulina
Music: Šumovi protiv valova
Sound: Ivan Zelić, Vesna Biljan Pušić
Producer: Nenad Puhovski (Factum), Tamara Babun (Factum)

FACTUM
Martina Kolarić / Nova Ves 18
10 000 / Zagreb / Croatia
+385 912 828 015
martina@zagrebdox.net



East
European
Premiere

Zítřky kinematografie

Multižánrová koláž, rozpjatá od variace na populárně-naučný film přes interview se známými osobnostmi (filmový teoretik David Bordwell, režisér Christopher Nolan) až k asociativní básni, vtípně využívá podvrtný, místy až konspirativní komentář, který se zamýšlí nad budoucností filmu ve světě digitálních platforem. Klouzává filmová „jízda“ labyrintem muzeí a archivů zpřítomňuje fyzickou stránku klasických filmařských i archivačních postupů a staví je do kontrastu s všudypřítomnou virtualitou. Znamená smrt celuloidu také smrt filmu, nebo jeho rozvoj nepředpokládaným směrem? Ztrácíme audiovizuální paměť?

„PŘED NEDÁVNEM BYL DIGITÁLNÍ FILM RARITOU. NELÍBIL SE MI. ŠKRÁBANCE, PRACH NA FILMU A ŠELEST PÁSU FORMOVALY MOU FILMOVOU ZKUŠENOST. PRO NOSTALGII VŠAK NENÍ MÍSTO.“

Rakouský filmař a teoretik Michael Palm (1965) vystudoval střih a filmová a mediální studia. Působil jako střihač, zvukař, hudební skladatel i filmový kritik. Napsal mnoho studií a článků z oboru filmové teorie, historie a estetiky. Od roku 2001 natáčí dokumentární a experimentální snímky jako *Laws of Physics* (2009) nebo *Set in Motion* (2012). *Zítřky kinematografie* měly premiéru na MFF v Benátkách 2016.

Cinema Futures

A multi-genre collage consisting of variations on educational films, interviews with famous people (film theorist David Bordwell, director Christopher Nolan), and free-association poetry, *Cinema Futures* makes humorous use of a subversive and almost conspiratorial commentary. A meditation on the future of film in a world of digital platforms, this wild cinematic “ride” through a labyrinth of museums and archives to bring life classic cinematic and archival methods and contrast them with today’s ubiquitous virtuality. Does the death of celluloid also mean the death of film? Are we losing our audiovisual memory?

“A FEW YEARS BEFORE A DIGITALLY PRESENTED FILM WAS EXCLUSIVE. I DISLIKED IT. SCRATCHES, DUST AND THE NOISE OF THE SILVER BELONG TO MY FORMATIVE MOVIE EXPERIENCES. BUT NOSTALGIA IS NOT AN OPTION.”

Austrian filmmaker and theorist Michael Palm (1965) studied editing and film and media studies. He has worked as an editor, sound technician, composer, and film critic, and has written numerous studies and articles in the fields of film theory, history, and aesthetics. He has been creating his own documentaries and experimental films since 2001, including *Laws of Physics* (2009) and *Set in Motion* (2012). *Cinema Futures* premiered at the 2016 Venice International Film Festival.



CINEMA FUTURES
Austria 2016
Colour / DCP / 125'
Director: Michael Palm
Script: Michael Palm
Photography: Joerg Burger
Editing: Michael Palm
Sound: Hjalti Bager-Jonathansson
Producer: Ralph Wieser
(Mischief Films)


SIXPACKFILM
Isabella Reicher
Neubaugasse 45/13
1070 / Vienna / Austria
isabella@sixpackfilm.com
+431 526 099 011
www.sixpackfilm.com

East
European
Premiere



Česká radost

Czech Joy



Česká radost jako prestižní výběr českých dokumentů není jenom soutěží o nejlepší z českých filmů, ale je především oslavou rozmanitosti v objevování nových témat i v dobrodružství kinematografického rázu.

Czech Joy is not only a prestigious competition for the best Czech documentary, but also a celebration of the diverse range of new topics and the adventurous spirit of cinematic expression.

Český žurnál: Exekuce

Dokumentaristka Andrea Culková jednoho dne zjistila, že se ocitla v exekuci kvůli drobnému pochybení, o němž se dozvěděla příliš pozdě. Stala se tak jedním z mnoha lidí na okraji dluhové pasti. V dokumentu z cyklu *Český žurnál* se Culková pouští do zkoumání fenoménu dluhů, exekucí a splátek v naší společnosti z ryze osobního, ale zároveň investigativního pohledu. Zpovídá různé zainteresované osoby od dlužníků až po ministra spravedlnosti, účastní se konference exekutorů a ptá se, jak stejný problém řeší v jiných zemích.

„PŘECE MI NEMŮŽETE SEBRAT
FILM?!!!!“

Absolventka FAMU Andrea Culková (1977) natočila dokument o plánech na pořádání olympijských her v Praze *Krásná Praha olympijská* (2007, MFDF Ji.hlava 2007), snímek věnovaný vztahu cukru a lidské civilizace *Cukr Blog* (2014, MFDF Ji.hlava 2015) nebo portrét umělců Milady Součkové a Zdeňka Rykra *Art detektivka* (2015). Přispěla také do televizních cyklů *Celnice* (2013) a *Rok jinak* (2015).

Czech Journal: Don't Take My Life

One day, documentary filmmaker Andrea Culková learned that she faced attachment of assets because of a minor error that she learned about too late. She thus became one of the many people to find themselves caught in a debt trap. In her contribution to the *Czech Journal* series, Culková delves into an examination of the phenomenon of debt, debt recovery, and debt payments in Czech society from a personal as well as investigative viewpoint. She interviews various actors in the field, from debtors to the Minister of Justice, attends conferences of debt collectors, and explores how the issue is addressed in other countries.

“YOU CAN'T JUST TAKE MY FILM
FROM ME!!!!”

FAMU graduate Andrea Culková (1977) has shot numerous documentaries, including *Beautiful Prague to Become Olympic?* (2007, Jihlava IDFF 2007) about plans to hold the Olympic Games in Prague; *Sugar Blues* (2014, Jihlava IDFF 2015), which explored the relationship between sugar and human civilization; and *Art detektivka* (2015), a portrait of artists Milada Součková and Zdeněk Rykr. She has also contributed to the television series *Celnice* (2013) and *Rok jinak* (2015).



ČESKÝ ŽURNÁL: EXEKUCE
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 64'
Director: Andrea Culková
Script: Andrea Culková
Photography: Andrea Culková, Jakub Halousek, Prokop Souček, Jan Hubač
Editing: Adam Patyk, Andrea Culková
Sound: Ivo Broum, Jan Duben, Martin Gábor
Producer: Vít Klusák, Filip Remunda (Hypermarket Film), Petr Kubica (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Petra Štovíková / Kavčí hory
140 70 / Prague 4
Czech Republic
Petra.Stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

**World
Premiere**

Český žurnál: Krtek a Lao-c'

V epizodě cyklu *Český žurnál* se Filip Remunda zaměřil na návštěvu čínského prezidenta v ČR a pouští se do konfrontačních rozhovorů s obyvateli země, kde se porušují lidská práva, lidé jsou za své názory vězněni, ale tamní populace se ke své prosperující vlasti hrdě hlásí. Záběry z protestů české veřejnosti, a naopak nadšeného vítání prezidenta Číňany a rozhovory s čínskou disidentkou či učitelem češtiny jsou prokládány výroky mystika Lao-c'e a záběry z návštěvy Leonida Brežněva v Praze z roku 1978. Film tak otvírá otázku, s kým vlastně český prezident buduje vřelé mezinárodní vztahy.

“VÍČ NEŽ PROTESTY MĚ ZAJÍMAL FAKT, ŽE PRO ČÍŇANY JSME TÍM, ŽE DOVOLUJEME LIDEM DEMONSTROVAT, SMĚŠNÍ. VYDAL JSEM SE DO ČÍNY, ABYCH ZJISTIL, V ČEM JE ZAKOPANÝ PES.”

Režisér Filip Remunda (1973) založil s režisérem Vítom Klusákem produkční společnost Hypermarket film a natočili konfrontační satirické dokumenty *Český sen* (2004, MFDF Ji.hlava 2007) a *Český mír* (2010, MFDF Ji.hlava 2010). Samostatně natočil například dokument *Pulec, králík a Duch svatý* (2007, MFDF Ji.hlava 2007) o radikálním pravoslavném knězi. Od roku 2013 se věnuje televiznímu cyklu *Český žurnál*.

Czech Journal: The Little Mole & Laozi

In one episode of *Czech Journal*, Filip Remunda focuses on the Chinese president's visit to the Czech Republic and launches into confrontational discussions with the citizens of a country that violates human rights and where people are imprisoned for their opinions, but whose population proudly voices their allegiance to their prospering country. Footage of the protests held by the Czech public, and in the opposite situation, when the Chinese greet the president with joy, as well as interviews with a Chinese dissident and with a Czech teacher, are interspersed with the saying of Laozi and footage of Leonid Brezhnev's visit to Prague in 1978. The film thus opens the question as to with whom the Czech president is fostering warm international relations.

“MORE THAN THE PROTESTS, I WAS INTERESTED IN THE FACT THAT THE CHINESE FIND US RIDICULOUS FOR ALLOWING PEOPLE TO PROTEST. I WENT TO CHINA TO GET AT THE ROOTS OF THIS ATTITUDE.”

Director Filip Remunda (1973), in collaboration with director Vít Klusák started the Hypermarket Film Production Company, and together they made the ironic confrontational documentaries *Czech Dream* (2004, Jihlava IDFF 2007) and *Czech Peace* (2010, Jihlava IDFF 2010). Independently Remunda has filmed such documentaries as *The Tadpole, the Rabbit, and the Holy Ghost* (2007, Jihlava IDFF 2007), about a radical Orthodox priest. Since 2016, he has been working on the television series *Czech Journal*.



ČESKÝ ŽURNÁL: KRTEK A LAO-C'
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 85'
Director: Filip Remunda
Script: Filip Remunda
Photography: Jakub Halousek
Editing: Marek Šulík
Sound: Michal Gábor
Producer: Vít Klusák, Filip Remunda
(Hypermarket Film), Petr Kubica
(Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Petra Štovíková / Kavčí hory
140 70 / Prague 4
Czech Republic
Petra.Stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

World
Premiere

Český žurnál: Výchova k válce

Příspěvek do cyklu *Český žurnál* sleduje, jak se do našeho prostředí čím dál více vrací vojenský duch. Pokusy obnovit brannou výchovu nebo povinnou vojenskou službu a celkově připravovat národ na příští velkou válku jdou ruku v ruce se strachem společnosti z Rusů, muslimů nebo libovolných jiných „nepřátel“. Observační přelet nad kulometným hnízdem českého militarismu se stává groteskní i zneklidňující vojenskou přehlídkou. Lze ji chápat jako zprávu o tom, jak snadno se lidé nechají zmanipulovat médii k paranoii, ale i coby varování před možností, že se extremismus stane součástí školních osnov.

„ROZHODLA JSEM SE POZNAT MOTIVACE LIDÍ, KTEŘÍ SE VE JMÉNU MÍRU CHYSTAJÍ NA VÁLKU, A TAK JSEM ZAČALA NATÁČET KALEIDOSKOPICKÝ OBRAZ VZRŮSTAJÍCÍHO VOJENSKÉHO DUCHA.“

Adéla Komrží (1992) letos dokončuje bakalářské studium na FAMU. Za kapitolu v dokumentárním pásmu *Televizní oslava* (2013, MFDF Ji.hlava 2013) byla oceněna porotou FITES. Natočila také krátký film o člověku nemocném obrnou *Co tě nezabije, to tě obrní* (2014, MFDF Ji.hlava 2014) a studentské snímky *Komu na tom záleží, kdo koho sežere* (2013), *Hotel Atol***** (2013) a *Moratorium Vondrejs* (2014).

Czech Journal: Teaching War

This episode from the *Czech Journal* series examines how a military spirit is slowly returning to our society. Attempts to renew military training or compulsory military service and in general to prepare the nation for the next big war go hand in hand with society's fear of the Russians, the Muslims, or whatever other "enemies". This observational flight over the machine gun nest of Czech militarism becomes a grotesque, unsettling military parade. It can be considered not only to be a message about how easily people allow themselves to be manipulated into a state of paranoia by the media, but also a warning against the possibility that extremism will become a part of the regular school curriculum.

“IN ORDER TO IDENTIFY THE REASON FOR WHICH PEOPLE PREPARE FOR WAR IN THE NAME OF PEACE, I HAVE STARTED TO PORTRAY THE RISING MILITARY SPIRIT IN A KALEIDOSCOPIC IMAGE.”

Adéla Komrží (1992) will finish her bachelor's degree this year at FAMU. Her chapter from the documentary series *Televizní oslava* (2013, 2013 Jihlava IDFF) received the FITES jury award. Her other work includes a short film about a person afflicted with polio called *Every Palsy Has its Silver Lining* (2014, 2014 Jihlava IDFF) as well as her student films *Who Cares Who Eats Whom* (2013), *Hotel Atol***** (2013), and *Moratorium Vondrejs* (2014).



VÝCHOVA K VÁLCE
Czech Republic 2016
Colour / DCP / 70'
Director: Adéla Komrží
Script: Adéla Komrží
Photography: Adéla Komrží,
Filip Marek, Stanislav Adam
Editing: Mariana Kozáková
Sound: Adam Voneš
Producer: Vít Klusák, Filip Remunda
(Hypermarket Film), Petr Kubica
(Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Petra Štovíková / Kavčí hory
140 70 / Prague 4
Czech Republic
Petra.Stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

**první světla
first lights**

**World
Premiere**

Do zbraně

Střelné zbraně jsou v současné společnosti mnohoznačným fenoménem. Pro někoho jsou symbolem moci, pro jiného jistoty, pro dalšího nebezpečí. Barbora Chalupová ve svém dokumentu zpovídá držitele zbrojního průkazu i zájemce o něj a zajímá se také o dostupnost střelných zbraní v našem prostředí, ať už legální, nebo nelegální cestou. Film částečně využívá prostředí internetu jako netradičního prostředku vyprávění, částečně jde o klasický autorský dokument založený na konfrontačních rozhovorech. Autorka se pouští i do experimentů na hraně zákona s podomácku vyrobenými zbraněmi.

„VÍŠ, JÁ SE SPÍŠ SNAŽÍM ZJISTIT, PROČ JI MÍT A PROČ NEMÍT? JAKO TU BOUČAČKU... LEGÁLNÍ, NELEGÁLNÍ... ALE MOŽNÁ SE PROSTĚ TÍMHLE VYKRADENÝM POLITICKÝM MANIFESTEM JENOM NĚJAK KRYJU, NEBO SI DĚLÁM ALIBI.“

Do zbraně je školní cvičení studentky druhého ročníku FAMU Barbory Chalupové (1993). V prvním ročníku autorka natočila reportáž *Ďakujem ti, melónik* (2014) o muži, který přechází na exotickou jogínskou pránickou výživu. Snímek byl nominován na Cenu Magnesia za nejlepší studentský film.

Arms Ready

Firearms are a multifaceted phenomenon in contemporary society. For some they are a symbol of power, for others they represent certainty, and for others still they are a source of danger. Barbora Chalupová interviews gun owners and people interested in a gun permit, and explores the availability (both legally and illegally) of firearms in the Czech Republic. Her film makes partial use of the internet as an unconventional narrative tool, but is otherwise a typical interview-style documentary. The filmmaker also explores legal gray areas related to homemade weapons.

“YOU SEE, IT’S MORE ABOUT FINDING OUT WHY TO HAVE ONE OR NOT HAVE ONE. A GUN, I MEAN. LEGAL... ILLEGAL... BUT MAYBE I AM JUST PROTECTING MYSELF WITH THIS PILFERED POLITICAL MANIFESTO, OR CREATING AN ALIBI FOR MYSELF.”

Arms Ready is a student film by second-year FAMU student Barbora Chalupová (1993). During her first year, she shot the reportage *Thank You, Melónik* (2014) about a man who practices an exotic breatharian diet. The film was nominated for the Magnesia Award for best student film.



DO ZBRANĚ
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 39'
Director: Barbora Chalupová
Photography: Šimon Havel
Editing: Zuzana Walter
Music: Petr Zábrodský
Sound: Adam Bláha
Producer: Ondřej Šejnoha

STUDIO FAMU
Ondřej Šejnoha
Klimentská 4
Prague 1 / Czech Republic
+420 603 798 763
ondrej.sejnoha@studiofamu.cz

BARBORA ULRYCHOVÁ
+420 602 230 045
barbora@ulrych.cz

World
Premiere

FC Roma

Kronika fotbalového klubu FC Roma, jehož členové musejí ostatní „gadžovské“ týmy ve třetí lize přemlouvat, aby s nimi vůbec hrály, se proměňuje v exkurzi po různých formách každodenní české xenofobie. Nenápadný pozorovatelský přístup filmařů dává vyniknout projevům charismatických trenérů, kteří se zdravým ironickým nadhledem glosují společnost, jež jim nedává takřka žádnou šanci. Právě promluvy různých protagonistů jsou nejvýraznějším prvkem strhujícího a zároveň bezvýchodně vyznívajícího dokumentu. Rasismus se ukazuje jako absurdita, která je často nechtěně komická, ale mnohdy zároveň mrazivá.

„HITLER NA HŘIŠTĚ NEPATŘÍ.“

Tomáš Bojar (1981), spolupodepsaný pod scénáři filmů režiséra Pavla Abraháma *Česká RApublika* (2008, MFDF Ji.hlava 2008) a *Dva nula* (2012, MFDF Ji.hlava 2012), natočil svůj režijní debut v tandemu s Rozálií Kohoutovou (1985). Ta je známá coby autorka povídky *Místo Stalina* z antologie *Gottland* (2014, MFDF Ji.hlava 2014) nebo portrétu dvou romských dívek *Jenica a Perla* (2015, MFDF Ji.hlava 2015).

FC Roma

A chronicle of the FC Roma football club, whose members have to persuade the other – “gadjo” – teams in the third league to play against them, transforms into an excursion through the various types of everyday Czech xenophobia. The filmmakers’ inconspicuous, observational approach gives a voice to the charismatic coaches, who, with a healthy ironic worldview, comment on a society that gives them virtually no chance. The dialogue of the various protagonists is the most prominent feature of this stirring, yet hopeless sounding documentary. Racism proves to be absurd, often unintentionally comical, but often also chilling.

“HITLER DOESN’T BELONG ON THE PLAYING FIELD.”

Tomáš Bojar (1981), co-writer of the screenplays for director Pavel Abrahám’s films *RAPublic* (2008, 2008 Jihlava IDFF) and *Two Nil* (2012, 2012 Jihlava IDFF), filmed his directorial debut in tandem with Rosalie Kohoutová (1985). She is well-known as the filmmaker of *Stalin’s Spot* from the *Gottland* anthology (2014, 2014 Jihlava IDFF) and *Jenica & Perla* (2015, 2015 Jihlava IDFF), a portrait of two Roma girls.



FC ROMA
Czech Republic 2016
Colour / DCP / 76'
Director: Tomáš Bojar,
Rozálie Kohoutová
Script: Rozálie Kohoutová, Tomáš Bojar
Photography: Rozálie Kohoutová,
Jiří Chod
Editing: Evženie Brabcová
Sound: Adam Levý
Producer: Tereza Polachová
(HBO Europe), Pavla Janoušková
Kubečková (nutprodukce)

NUTPRODUKCE
Alice Teslíková / Bubenská 1
170 00 / Prague 1 / Czech Republic
+420 732 136 116
alice@nutprodukce.cz
www.nutprodukce.cz



Jak odchází prezident

Stříhový dokument *Jak odchází prezident* se vrací k událostem kolem prezidentských voleb v ČSFR v roce 1992, které vedly k rozpadu federativní republiky. Film, používající záběry Československé televize a *Originálního video-journalu*, se soustředí na první volby, v nichž byl jediným kandidátem Václav Havel. Právě Havlova osobnost je v centru zájmu celého snímku. Vidíme především jeho bezprostřední reakce na měnící se situaci kolem voleb, ať už ty určené veřejnosti, anebo pronášené v kruhu jeho poradců. Vedle připomínky výrazného českého politika film evokuje veřejný život 90. let.

„VĚŘÍM, ŽE I PRO DNEŠNÍHO DIVÁKA BUDE NAHLÉDNUTÍ DO KULOÁRŮ AUTENTICKÉ POLITIKY ZAJÍMAVÉ A POVZBUDIVÉ A BUDE SÁM PŘEKVAPEN, JAKÝM DRAMATICKÝM ZPŮSOBEM SE POMĚRY NA POLITICKÉ SCÉNĚ ZMĚNILY.“

Filmografie Pavla Kačířka (1947) obsahuje především snímky vytvořené pro televizi. Natočil krátkometrážní portrétní *Sen – Fragmenty ze života Závěše Kalandry* (1994), třídílné *Kázání rybám* (1998) o Gustavu Mahlerovi, *Akta Vladimír Krajina* (2011, MFDF Ji.hlava 2011) o významném odbojářovi z druhé světové války či *Oskar Nedbal: vzestupy a pády* (2014). Podílel se i na seriálech *Ateliéry* (1999) nebo *Pokračování příště* (2003).

The Way the President Departs

The compilation documentary *The Way the President Departs* takes us back to the events surrounding the presidential elections in Czechoslovakia in 1992 that led to the dissolution of the federal republic. The film, which uses clips from Czechoslovak Television and *Original Videojournal*, focuses on the first elections, in which the sole candidate was Václav Havel. It is Havel himself who is the focus of the film. We see primarily his immediate reactions to the changing situation around the elections, whether those intended for the public or expressed within his circle of advisors. In addition to observations of an important Czech politician, the film evokes public life in the 1990s.

“I AM SURE THAT FOR TODAY’S AUDIENCES, THIS BEHIND-THE-SCENES LOOK AT POLITICS WILL BE INTERESTING AND STIMULATING, AND THEY WILL BE SURPRISED AT HOW DRAMATICALLY THE POLITICAL SCENE HAS CHANGED.”

Pavel Kačírek’s (1947) filmography includes primarily films created for television. He made the short portrait film *Sen – Fragmenty ze života Závěše Kalandry* (1994), the three-part film *Preaching at the Fish* (1998) about Gustav Mahler, *Akta Vladimír Krajina* (2011, Jihlava IDFF 2011) about resistance fighters from the second World War, and *Oskar Nedbal: vzestupy a pády* (2014). He also worked on the series *Ateliéry* (1999) and *Pokračování příště* (2003).



JAK ODCHÁZÍ PREZIDENT
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 52'
Director: Pavel Kačírek
Photography: Petr Hykš
Editing: Martin Steklý
Sound: Milan Ujčík
Producer: Alena Müllerová
(Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Petra Štovíková / Kavčí hory
140 70 / Prague 4
Czech Republic
Petra.Stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

World
Premiere

Jmenuji se Hladový Bizon

Jan si říká Bizon, miluje kovbojky, je nevidomý a hrozí mu, že přestane slyšet. Dokument Pavla Jurdy sleduje jeho cestu do Ameriky za náčelníkem kmene Navajo, který má pomocí rituálu zlepšit jeho sluch. Film je plný neokázalého humoru díky charismatičkému Janovi, který v USA působí jako Don Quijote z Divokého západu – naivní dobrodruh ve světě, který je mnohem obyčejnější než jeho fantazie. Pozorovatelský, ale nikoli odtažitý snímek je zároveň ukázkou, jak se filmové médium může vztahovat k nevidomým tím, že neustále zdůrazňuje, jaký je rozdíl mezi tím, co vnímá Jan a co vidíme my.

„FILM NENÍ O SLEPOTĚ, I KDYŽ HLAVNÍ POSTAVOU JE SLEPEC. JE O VELIKÉ TOUZE PO ŽIVOTĚ. ‚VŠICHNI JSME NĚJAK POSTIŽENÍ‘, ŘÍKÁ CHLAPÍK NA CESTĚ, KTERÁ ZAČÍNÁ HAVÁRIÍ A KONČÍ VÍTĚŽSTVÍM.“

Jmenuji se Hladový Bizon je celovečerní debut Pavla Jurdy (1970), který ovšem v jeho filmografii následuje za řadou televizních projektů. Kromě série vědeckých dokumentů pro děti *Já budu Einsteinem!* (2014) šlo o historicky zaměřené snímky *Muž, který měl nebýt* (2008) a *Hotel Veselý hřbitov* (2010) či snímek o vztahu mezi důležitými a nepodstatnými předměty *Všechny moje věci* (2010).

My Name is Hungry Buffalo

Jan calls himself Buffalo. He loves cowboys, he's blind, and he may lose his hearing. Pavel Jurda's documentary follows his journey to America to visit the chief of the Navajo tribe, who wants to perform a ritual to help his hearing. The film is full of unpretentious humor thanks to Jan's charisma. In the USA, he's like the Don Quixote of the Wild West – a naive adventurer in a world that is much more ordinary than his imagination. This observational, but not standoffish, film is also an example of how the medium of film can relate to blind people by constantly showing the difference between what Jan perceives and what we actually see.

“THE FILM IS NOT ABOUT BLINDNESS, EVEN IF THE MAIN CHARACTER IS BLIND. IT IS ABOUT YEARNING FOR LIFE. ‘WE ARE ALL HANDICAPPED IN SOME WAY,’ SAYS A GUY DURING A JOURNEY THAT STARTS WITH AN ACCIDENT AND ENDS IN TRIUMPH.”

My Name is Hungry Buffalo is Pavel Jurda's (1970) feature-length debut, but his filmography already includes a number of television projects. In addition to a science documentary series for children called *I will be Einstein*, he also made the historical films *The Man Who Wasn't Supposed to Be* (2008) and *Hotel Merry Graveyard* (2010), as well as a film about the relationship between important and unimportant objects *All My Things* (2010).



JMENUJI SE HLADOVÝ BIZON
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 83'
Director: Pavel Jurda
Script: Pavel Jurda
Photography: Jiří Strnad
Editing: Marek Šulík
Music: David Smečka
Sound: Jiří Kubík
Producer: Radim Procházka
(Produkce Radim Procházka)

PRODUKCE RADIM
PROCHÁZKA
Rehořova 54 / 130 00 / Prague 3
Czech Republic
+420 603 862 161
radim@radimprochazka.com
www.radimprochazka.com

první světla
first lights

**World
Premiere**

Miluj mě, jestli to dokážeš

Zatímco v jiných zemích je sexuální asistence pro hendikepované už zavedenou službou, v Česku se teprve rozjíždí. Dokumentaristka Dagmar Smržová se k tomuto tématu vztahuje metodou připomínající filmy Eriky Hníkové: vybírá si tři hendikepované mužské protagonisty a jednu vyškolenou sexuální asistentku a sleduje je v civilních situacích, v nichž jim nenásilně klade různé otázky. Snímek otevírá téma, které veřejnost přehlíží nebo vnímá kontroverzně, ačkoliv je společensky závažné. Především však nabízí citlivý pohled do intimního života lidí s postižením.

„... NENÍ NIKOHO ZÁSLUHOU ANI ZAVINĚNÍM, JESTLI VYPADÁ LÍP, NEBO HŮŘ, JESTLI SE NARODIL SILNĚJŠÍ, NEBO SLABŠÍ. MĚLI BYCHOM SI TEDY NAVZÁJEM VYCHÁZET VSTRÍČ A POMÁHAT VE VŠEM, CO JEDEN MŮŽE A DRUHÝ NE – I V MILOVÁNÍ...”

Dagmar Smržová (1966) absolvovala FAMU (1992). Režirovala epizody z cyklů *Oko*, *GEN* a *13. komnata*. V Jihlavě uvedla dokument *Válka v paměti žen* (2005, MFDF Ji.hlava 2005). V autorských filmech se vrací k životu lidí se zdravotním postižením, mj. *Zachraňte Edwardse* (2010, MFDF Ji.hlava 2010) o rodině, která vychovává dítě s Edwardsovým syndromem, či *Nejtěžší volba* (2010) o matkách, jež se rozhodly donosit dítě s vážným onemocněním.

Love Me If You Can

In other countries, sexual assistance for disabled people is an established concept, but it is only just getting started in the Czech Republic. Documentarian Dagmar Smržová approaches the subject in a style reminiscent of the films of Erika Hníková. She has chosen three handicapped men and one trained sexual assistant, and follows them in everyday situations, casually asking them various questions. The film explores a subject that, although it is a serious social issue, the public has either ignored or finds controversial. Above all, however, she offers a sensitive look at the intimate lives of people living with disabilities.

“... WE CANNOT CHOOSE WHETHER WE ARE BORN GOOD-LOOKING OR NOT SO GOOD-LOOKING, STRONG OR WEAK, AND THAT'S WHY WE SHOULD REACH OUT AND HELP EACH OTHER WITH THINGS ONE CAN AND THE OTHER CAN'T DO – INCLUDING MAKING LOVE...”

Dagmar Smržová (1966) graduated from FAMU in 1992. She has directed episodes of the documentary television series *Oko*, *GEN* and *13. komnata*. Her documentary *War in the Memory of Women* (2005) was shown at the 2005 festival in Jihlava. She has explored the life of people with handicaps in several of her past films as well, such as *Saving Edwards* (2010, Jihlava IDFF 2010) about a family raising a child with Edwards syndrome and *The Hardest of Choices* (2010) about women who choose to give birth to a child knowing that it will have a serious illness.



MILUJ MĚ, JESTLI TO DOKÁŽEŠ
Czech Republic 2016
Colour / DCP / 63'
Director: Dagmar Smržová
Photography: Ferdinand Mazurek,
Prokop Souček, Tomáš Nováček
Editing: Adéla Špaljová
Music: Eva Javůrková, Jan Čtvrtník
Sound: Michal Janoušek
Producer: Veronika Slámová
(Česká televize), Petr Kubica
(Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Petra Štovíková / Kavčí hory
140 70 / Prague 4
Czech Republic
Petra.Stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

World
Premiere

Návod k použití Jiřího Koláře

Dokumentární projekt, v němž se Roman Štětina vrací k tématu rozhlasu, vznikl ve spolupráci s rozhlasovým režisérem Miroslavem Buriánkem. Štětina se zde pokouší uchopit rozhlasovou režii jako svébytný, ale skrytý umělecký výkon. Dokumentuje průběh zpracování Kolářovy básnické sbírky *Návod k použití* z konce 60. let, které Buriánek studuje se členy divadelní společnosti KLAS. Aniž by Štětina divákovi zpřístupnil finální nahrávku, nabízí mu jedinečnou příležitost sledovat tvůrčí proces, jímž vzniká rozhlasová adaptace. Do voice-overu navíc vstupují interpretační komentáře, které reagují na situaci ve studiu.

„MLUVTE, TVOŘTE, SDĚLUJTE GEOMETRICKY. ŽÁDNÉ PATLAVÉ PŘÍBRUSY LYRIČNA. JEN SMUTEK A TOUHA. A RESPEKTUJTE PRAVIDLO PRAVÉHO ÚHLU.“ (MIROSLAV BURIÁNEK)

Roman Štětina (1986) patří mezi nejvýznamnější představitele současného videoartu. Tento laureát Ceny Jindřicha Chalupického vystudoval pražskou AVU. Jako jeden z mála českých umělců se věnuje práci se zvukem, jeho profilovým tématem je rozhlasové studio. Ve svých instalacích pomocí videa, objektů a zvuku ukazuje, jak smyslová zkušenost může zmást dojem z toho, co člověk skutečně vidí.

Instructions for Use of Jiří Kolář

Roman Štětina returns to the subject of radio in a documentary project created in collaboration with radio director Miroslav Buriánek. In documenting Buriánek and the members of the KLAS theater ensemble as they prepare a radio adaptation of Kolář's poetry collection *Instructions for Use*, Štětina tries to explore radio directing as a distinctive but hidden artistic act. Without showing the viewer the final radio production, Štětina offers us a unique chance to witness the creative process involved in creating a radio adaptation. The voice-over features commentary on the events in the studio.

“SPEAK, CREATE, SHARE GEOMETRICALLY. NO SLAPPED ON LAYERS OF LYRICISM. JUST SORROW AND YEARNING. AND RESPECT THE RULE OF THE RIGHT ANGLE.” (MIROSLAV BURIÁNEK)

Roman Štětina (1986) is a leading representative of contemporary Czech video art. He studied at the Academy of Fine Arts in Prague and is Jindřich Chalupický Award laureate. Štětina is one of the few Czech artists to work with sound, with a special focus on radio. In his installations, he uses video, objects, and sound to show how sensory experience may confuse our impression of how we really see things.



NÁVOD K POUŽITÍ JIŘÍHO KOLÁŘE
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 130'
Director: Roman Štětina,
Miroslav Buriánek
Script: Miroslav Buriánek, Jiří Kolář
Photography: Jiří Vágner, Marek Dvořák
Editing: Zuzana Walter
Sound: Ladislav Železný, Tomáš Oramus
Producer: Karina Kottová (Jindřich
Chalupecký Society), Marek Pokorný
(PLATO Ostrava), Tereza Porybná
(Czech Centres), Spike Island Bristol

ROMAN ŠTĚTINA
+420 723 673 828
hello@romanstetina.com

první světla
first lights

**World
Premiere**

Normální autistický film

Děti trpící autismem netrpí nevléčitelnou chorobou. Trpí tím, že jsou neurodiverzní a svět je zařízen pro ty neurotypické. To je teze, s níž se Miroslav Janek pouští do série živých setkání s několika dětmi a dospívajícími diagnostikovanými Aspergerovým syndromem. Nechává je bezprostředně formulovat jejich vztah ke světu, k sobě samým a také k tomu, co je odlišuje od „normálu“. Zjišťujeme, že nás zavádí mezi zábavné nebo fascinující osobnosti, které často trpí tím, že jsou označeny jako „hendikepované“. Návštěva mezi autisty rozrývá zdánlivě pevné hranice jinakosti a normality.

„BUDEME SI TEĎ POVÍDAT O ASPERGEROVU SYNDROMU. CO ASPERGERŮV SYNDROM VLASTNĚ UMÍ. TEN NORMÁLNÍ ASPERGERŮV SYNDROM, CO MÁM JÁ, TEN LEHKEJ, SI DOKÁŽE NAJÍT KAMARÁDY. ALE TEN TĚŽŠÍ NE. NEMÁ KAMARÁDY.“

První zkušenosti s natáčením dokumentů měl Miroslav Janek (1954) coby amatérský filmař v 70. letech. V roce 1980 se odstěhoval do USA, kde pracoval mj. jako střihač filmů Godfrey Reggia. V polovině 90. let se vrátil do Prahy. Natáčí portrétní dokumenty jako *Občan Havel* (2008), *Umanutá* (2012) nebo *Evangelium podle Brabence* (2014), které již v minulosti uvedl MFDF Ji.hlava.

Normal Autistic Film

Children with autism don't suffer from an incurable disease. They suffer because they are neurodiverse in a world set up for neurotypicals. With that perspective, Miroslav Janek embarks on a series of live meetings with a number of children and young adults who have been diagnosed with Asperger's syndrome. He gives them the opportunity to express freely their relationship with the world and with themselves, as well as what sets them apart from "normal". We find that he's brought us into the company of fun, fascinating people who often suffer because they are labelled as "disabled". This excursion into the world of autism redefines the seemingly firm boundaries between "otherness" and normality.

“NOW LET'S TALK ABOUT ASPERGER SYNDROME. WHAT ASPERGER'S KNOWS HOW TO DO. THE STANDARD FORM OF ASPERGER'S SYNDROME, THE Milder VERSION, WHICH IS WHAT I HAVE, IS ABLE TO FIND FRIENDS. BUT THE MORE SEVERE VERSION CAN'T. HE HAS NO FRIENDS.”

Miroslav Janek (1954) had his first experiences with documentary filmmaking as an amateur filmmaker in the 1970s. In 1980, he moved to the United States, where one of the jobs he held was an editor for Godfrey Reggio's films. In the mid-1990s, he returned to Prague. He made such biographical documentaries as *Citizen Havel* (2008), *Burning* (2012), and *The Gospel According to Brabence* (2014), which were all shown at Jihlava IDFF.



NORMÁLNÍ AUTISTICKÝ FILM
Czech Republic 2016
Colour / DCP / 90'
Director: Miroslav Janek
Photography: Miroslav Janek
Editing: Tonicčka Janková
Sound: Daniel Němec, Matěj Němec
Producer: Jan Macola (Mimesis Film)

MIMESIS FILM
Jan Macola / Přemyslovská 13
130 00 / Prague 3
Czech Republic
+420 724 938 883
jan@mimesis.cz
www.mimesis.cz

★ ●◀ idf

Slepý Gulliver

Filmové médium se v novém filmu Martina Ryšavého stává analogií lidské mysli. Tvůrce ho používá nejen k pořádání vzpomínek, ale také jako specifický nástroj vnímání. Ve filmu se prolínají záběry z návštěv na Ukrajině a v Rusku, monolog ruského vykladače karet o tarotu a režisérovo oční vyšetření. Pomocí ostření buduje paralelu mezi kamerou a zrakovým orgánem, střihem zase vzniká pavučina asociací, v níž se proplétají osobní vzpomínky a postřehy s veřejnými politickými i společenskými událostmi. *Slepý Gulliver* je film o hledání perspektivy v mnoha významech toho slova.

„JDU SVĚTEM S OČIMA
OTEVŘENÝMA.“

Spisovatel Martin Ryšavý (1967), držitel Magnésie Litery za knihy *Cesty na Sibiř* (2008) a *Vrač* (2010), je zároveň výrazný dokumentarista. Jeho filmy stojí na pomezí osobní autorové výpovědi a zájmu o odlišné kultury. Sibiři je věnován film *Afonka už nechce pást soby* (2004, MFDF Ji.hlava 2004), Jakutsku *Malupien*, *Olšovský spas* (2008, MFDF Ji.hlava 2008) a v Podkrusnohoří se odehrává *Na vodě* (2015, MFDF Ji.hlava 2015).

Blind Gulliver

In Martin Ryšavý's new film, the film medium becomes an analogue of the human mind. He uses it not only to organize memories, but also as a specific instrument of perception. The film features scenes from visits to Ukraine and Russia, a monologue by a Russian tarot card reader, and the director's eye exam. Using focus, he creates parallels between the camera and the sight organ; with editing, a web of associations emerges in which personal memories intertwine with observations of public political and social events. *Blind Gulliver* is a film about searching for perspectives in all senses of the word.

“I PASS THROUGH THE WORLD WITH
EYES WIDE OPEN.”

Writer Martin Ryšavý (1967), winner of the Magnesia Litera for his books *Journeys to Siberia* (2008) and *Vrač* (2010), is also a bold documentary filmmaker. His films stand on the edge of personal copyright notice and interest in different cultures. His film *Afonka Doesn't Herd Reindeer Anymore* (2004, 2004 Jihlava IDFF) is dedicated to Siberia; *Malupien*, *Olshovy Spas* (2008, 2008 Jihlava IDFF) to Yakutsk; and *On the Water* (2015, 2015 Jihlava IDFF) to the northern Bohemia.



SLEPÝ GULLIVER
Czech Republic 2016
Colour / DCP / 105'
Director: Martin Ryšavý
Script: Martin Ryšavý
Photography: Martin Ryšavý
Editing: Anna Johnson Ryndová
Producer: Klára Žaloudková
(Background Films), Radim
Procházka (Background Films)

BACKGROUND FILMS
Klára Žaloudková
Kubelíkova 22 / 130 00
Prague 3 / Czech Republic
+420 774 689 278
zaloudkova@backgroundfilms.cz
www.backgroundfilms.cz

World
Premiere

Stopy, střepy, kořeny

Muzeum hnití jablek, opadávající vánoční stromek, rozlomený kmen stromu, červi plazící se po pláštích. Údery padajícího jablka o povrch země, výuka mluvení, křesťanské kázání, bečení ovcí. Obraz a zvuk se o sebe ve dvacetiminutovém snímku *Stopy, střepy, kořeny* neustále otírají v tvořivých setkáních mezi světem lidí a přírodou. Film by se dal označit za experiment, ale spíš jde o evokativní lyrické pásmo obrazů a zvuků umocněné působivými záběry šestnáctimilimetrové kamery. K neustále připomínané kráse rozkladu přírodních věcí tvoří lidem vytvořené artefakty lehce lhostejné a neméně záhadné pozadí.

„JÁ TI NEVIM, CO S TÍM. FURT DO TOHO LEJU VODU A FURT JE TO ŘÍDKÝ.‘ TUHLE VĚTU JSEM KDYSI POTKALA – ŠLO O MÍCHÁNÍ MALTY – A LÍBÍ SE MI ČÍM DÁL VÍC.“

Studentka FAMU Květa Přibyllová (1987) natáčí zpravidla krátké, poetické, experimentálně laděné filmy, jako *My Fair Baby* (2009, MFDF Ji.hlava 2009) o proměně odpadu v hračky, *Pomni koní* (2009) o koních či padesátiminutový *Kecáš, kecáš, to je všechno, co umíš. Řekl Zelenina.* (2014, MFDF Ji.hlava 2014), věnovaný nonsensovému básníkovi a milovníkovi papoušků Edwardu Learovi.

Traces, Fragments, Roots

A museum of rotting apples, a Christmas tree shedding its needles, a splintered tree trunk, maggots crawling over a honeycomb... The sound of a falling apple hitting the ground, speech classes, Christian sermons, the bleating of sheep... Images and sound continuously come into contact with each other in the twenty-minute film *Traces, Fragments, Roots*, presenting creative encounters between the human world and nature. The film could be termed an experiment, but it is more of an evocative lyrical series of images and sounds, which gain power through the effective shots taken with a 16mm camera. The beauty of the decaying natural items that is consistently called is set against a backdrop of human artefacts, which is slightly indifferent but no less mysterious.

“‘I REALLY DON’T KNOW WHAT’S WRONG WITH IT, NO MATTER HOW MUCH WATER I ADD, IT’S STILL TOO RUNNY.’ I ONCE RAN INTO THIS SENTENCE SOMEWHERE – IT’S ABOUT MIXING MORTAR – AND I LIKE IT MORE AND MORE.”

A student at FAMU, Květa Přibyllová (1987) typically shoots short, poetic, experimentally tinged films, such as *My Fair Baby* (2009, Jihlava IDFF 2009) about the transformation of waste into toys, *Mind the Horses* (2009) about horses, and the fifty-minute *Chitter Chatter, That’s All You’re Good At. Said Vegetable.* (2014, Jihlava IDFF 2014), which is dedicated to the nonsense poet and parrot lover Edward Lear.



STOPY, STŘEPY, KOŘENY
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 20'
Director: Květoslava Přibyllová
Script: Květoslava Přibyllová
Photography: Květoslava Přibyllová
Editing: Květoslava Přibyllová
Sound: Jan Richtř
Producer: Ondřej Šejnoha
(Studio FAMU)

STUDIO FAMU
Ondřej Šejnoha
Klimentská 4
Prague 1 / Czech Republic
+420 603 798 763
ondrej.sejnoha@studiofamuz.cz

KRISTÝNA HNĚVSOVÁ
+420 724 509 295
kristynahnevsova@gmail.com

World
Premiere

Zákon Helena

Dokumentaristka Petra Nesvačilová ohledává slavnou kauzu Berdychova gangu. V centru jejího zájmu stojí policistka Helena Kahnová, ovšem pouští se i do rozhovorů s dalšími zúčastněnými včetně obviněných a odsouzených. Vytváří tak mozaiku, která nevypovídá ani tak o kauze samé a jejím pozadí, ale spíše o lidech pohybujících se na hraně zákona, o jejich motivech a myšlení. Sama autorka se zaplétá do kontaktů s podsvětím a stává se jednou z aktérek filmu. Musí zvažovat, zda je bezpečné se s některými lidmi stýkat, a vede ji to k otázkám o podstatě zločinu nebo dobra a zla vůbec.

„MYSLELA JSEM, ŽE NATOČÍM JEN PORTRÉT O STATEČNÉ POLICISTCE, ALE NAKONEC JSEM SE OCITLA V MÍSTECH, KTERÝCH JSEM SE VŽDYCKY BÁLA A ZNALA JE JEN Z FILMU. V PODSVĚTÍ. A TEĎ KOUKÁM, ŽE TO PODSVĚTÍ JE KOLEM NÁS A NĚKDY HODNĚ BLÍZKO.“

Petra Nesvačilová (1985) na sebe upozornila jako herečka ve filmu Karin Babinské *Pusinky* (2007). Pravidelně hraje v českých filmech i seriálech a studuje dokumentaristiku na FAMU. Natočila mj. *Opus č. 50* na motivy Milady Horákové (2009, MFDF Ji.hlava 2009), dokument *Řekni, kde ti Němci jsou* (2011) nebo epizodu seriálu *Expremiéři* (2013, MFDF Ji.hlava 2013) *Z Borotína až na Sněžku*, věnovanou Václavu Klausovi.

Helena's Law

Documentary filmmaker Petra Nesvačilová's study of the famous "Berdych Gang" focuses on police officer Helena Kahnová, but she also interviews other actors in the case, including the accused and the convicted. The resulting film is a mosaic that says less about the case or its background than it does about the people who exist on the edge of the law, and about their thoughts and motivations. Nesvačilová herself comes into contact with the criminal underworld and becomes an actor in her own film. She must decide whether it is safe to meet certain people, which leads her to consider questions related to the essence of crime and of good and evil in general.

“I THOUGHT I WAS SHOOTING A PORTRAIT OF A BRAVE POLICE WOMAN, BUT IN THE END I FOUND MYSELF IN PLACES THAT I ONLY KNEW FROM THE MOVIES. THE UNDERWORLD. AND NOW I SEE THAT THIS UNDERWORLD IS ALL AROUND US – SOMETIMES VERY, VERY CLOSE.”

Petra Nesvačilová (1985) first gained attention as an actress in Karin Babinská's *Dolls* (2007). In addition to regularly appearing in Czech films and television series, she is currently studying documentary film at FAMU. Past films shown at the Jihlava IDFF include *Opus No. 50* about Milada Horáková (2009), *Tell Me Where the Germans Are* (2011), and an episode of the series *Ex-Premiers* about Václav Klaus, *From Borotín up to the Top of Sněžka Mountain* (2013).



ZÁKON HELENA
Czech Republic 2016
Colour / DCP / 80'
Director: Petra Nesvačilová
Script: Petra Nesvačilová
Photography: Klára Belicová
Editing: Josef Krajbich
Music: Jan P. Muchow
Sound: Ladislav Greiner
Producer: Klára Žaloudková
(Background Films)

BACKGROUND FILMS
Klára Žaloudková
Kubelíkova 22 / 130 00
Prague 3 / Czech Republic
+420 774 689 278
zaloudkova@backgroundfilms.cz
www.backgroundfilms.cz

první světla
first lights

**World
Premiere**

První světla

First Lights



V sekci První světla, jež se vznášá nad celým soutěžním programem, jsou středem pozornosti první velké filmy začínajících dokumentaristů. Tento výběr nabízí jiný pohled, který umožňuje odpovědět na důležité otázky týkající se rozvoje dokumentaristické práce, proměn témat a stylů, zpřehlední jména dosud neznámých tvůrců a nabídne možnost konfrontovat filmy v nových souvislostech. Jihlavský festival se v Prvních světlech rozhodl zvýraznit díla těch, kteří přicházejí, s přesvědčením, že se stanou silným hlasem v zápase o svobodu a smysl dokumentárního filmu.

First Lights, a section that rises over the entire competition programme, focuses on the first great works of beginning documentary filmmakers. The selected films offer a different view, allowing us to answer important questions related to the history of documentary film and its changing topics and styles. It also provides an overview of previously unknown filmmakers and offers the chance to compare films within new contexts. With First Lights, the Jihlava festival has decided to focus on the works of emerging filmmakers, convinced that they will become a strong voice in the struggle for the freedom and meaning of documentary film.

27× čas / 27 Times Time
Belgium 2016, 73'
Director: Annick Ghijzelings
(Opus Bonum)

Deštníková revoluce / Yellowing
Hong Kong, 2016, 128'
Director: Tze-Woon Chan
(Opus Bonum)

Hlubina dva / Depth Two
Serbia, France 2016, 80'
Director: Ognjen Glavonic
(Between the Seas)

Jmenuji se Hladový Bizon / My Name is Hungry Buffalo
Czech Republic 2016, 83'
Director: Pavel Jurda
(Czech Joy)

Kmen Āwa / Taego Āwa
Brazil 2016, 75'
Director: Henrique Borela, Marcela Borela
(Opus Bonum)

Metafyzika a demokracie / Metaphysics and Democracy
Germany, Colombia 2016, 60'
Director: Luis Ortiz
(Opus Bonum)

Mezi domy a kosmem / Among Houses and the Cosmos
Netherlands, Bosnia and Herzegovina, Portugal etc. 2016, 70'
Director: Koštana Banović
(Between the Seas)

Moře zítra / Sea Tomorrow
Kazakhstan, Germany 2015, 88'
Director: Katerina Suvorova
(Between the Seas)

Návod k použití Jiřího Koláře / Instructions for Use of Jiří Kolář
Czech Republic 2016, 130'
Director: Roman Štětina
(Czech Joy)

Nechvalně známé činy / Notorious Deeds
Romania 2015, 68'
Director: Gabriel Tempea
(Between the Seas)

Oslivý svit soumraku / The Dazzling Light of Sunset
Georgia, Germany 2016, 74'
Director: Salomé Jashi
(Between the Seas)

Povaha věcí / The Nature of Things
Italy 2016, 68'
Director: Laura Viezzoli
(Opus Bonum)

Věci / The Things
Georgia 2016, 62'
Director: Nino Gogua
(Between the Seas)


Výchova k válce / Teaching War
Czech Republic 2016, 70'
Director: Adéla Komrzý
(Czech Joy)

Vzdálená ozvěna / A Distant Echo
United States, United Kingdom 2016, 84'
Director: George Clark
(Opus Bonum)

Zákon Helena / Helena's Law
Czech Republic 2016, 77'
Director: Petra Nesvačilová
(Czech Joy)

Fascinace

Fascinations



Fascinace jsou velkou továrnou experimentální kinematografie, která film opřený o realitu zbavuje všeho, co jej tíží, a podstatným způsobem tak prohlubuje možnosti filmového vnímání.

Fascinations is a large factory for experimental filmmaking that takes films based on reality and strips them of all that weighs them down, thus significantly expanding the possibilities of filmic expression.

ani nicota není bez stínů

Film vzniklý bez kamery, vytvořený algoritmy naprogramovanými k práci s rytmem světla, prozkoumává topologii temného prostoru a zároveň divákovo vnímání vibrujícími světelnými kompozicemi, které díky tempu svého zjevování a zanikání zanechávají stopu v jeho mysli i po opuštění tmy promítacího sálu.

not even nothing can be free of ghosts

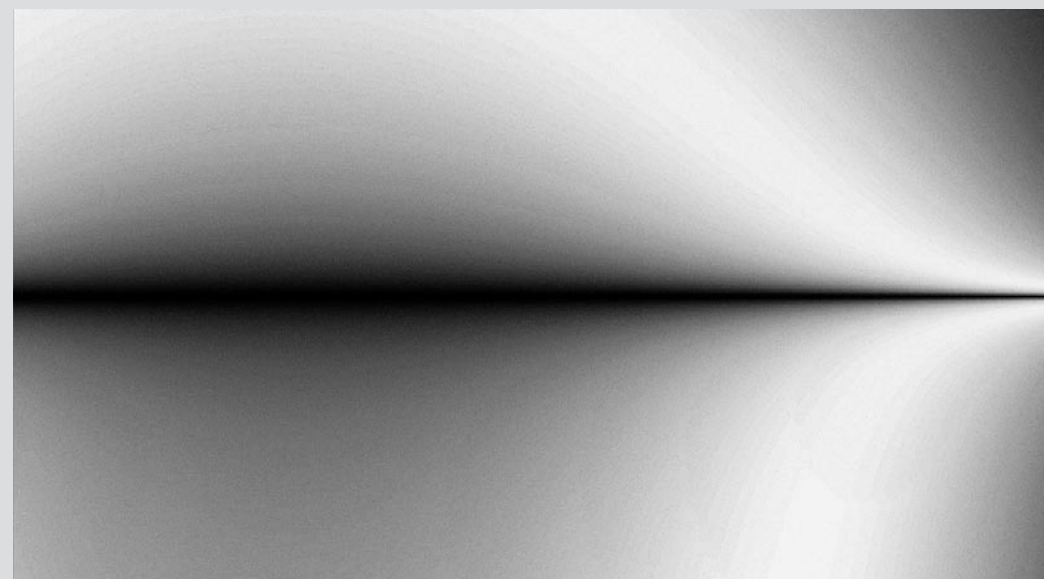
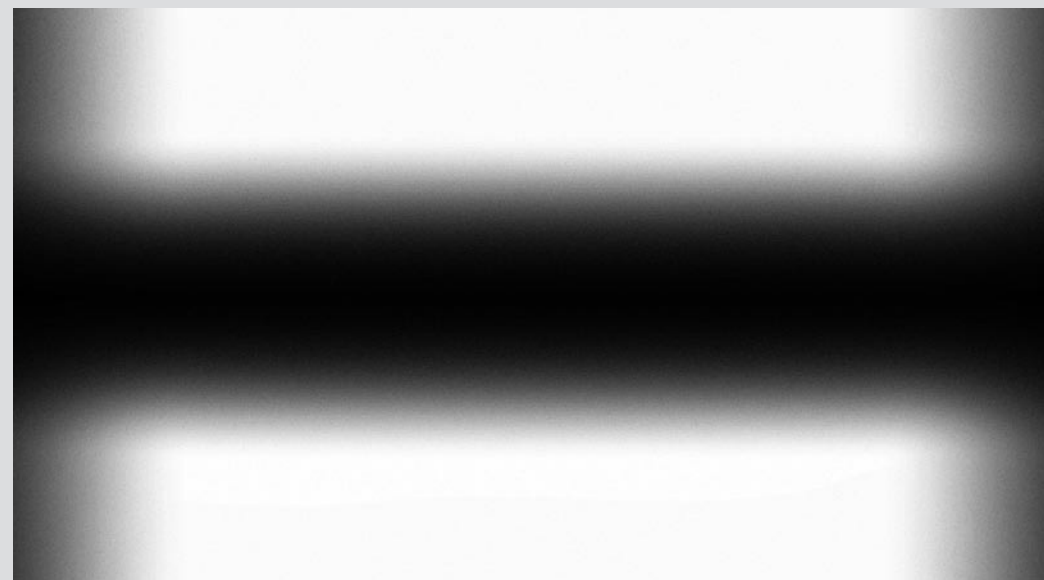
Made without a camera, using algorithms programmed to respond to the rhythm of light, this film explores the topology of dark space and tests the senses through vibrating light compositions whose rhythm of appearing and disappearing leaves a trace in the viewers' minds even after they have left the darkness of the cinema.

„VE SVÉM FILMU Z ‚NIČEHO‘
ODHALUJE NEUSTÁLÁ PULZACE
POMOCÍ ALGORITMŮ MATERIÁLNOST
VE STAVU MEZI BYTÍM A NEBYTÍM,
VŽDYŤ HMOTA JE POUHÁ FLUKTUACE
VAKUA.“

“IN MY FILM, CREATED OUT
OF ‘NOTHING’ WITH THE HELP
OF ALGORITHMS, A CONSTANT
PULSE UNVEILS MATERIALITY IN
A CONDITION BETWEEN BEING
AND NON-BEING, SINCE MATTER IS
MERELY VACUUM FLUCTUATIONS.”

Vizuální umělec Rainer Kohlberger (1982) pochází z Rakouska a žije v Berlíně. Vytváří experimentální filmy, instalace a videa s algoritmi generovanými animacemi, kterými doplňuje živé performance. Obdržel cenu ZKM AppArtAward za umělecké inovace. Jeho díla zkoumají hranice divákova vnímání a hrají si s nedokonalostí a subjektivitou lidské percepcce.

Austrian-born visual artist Rainer Kohlberger (1982) lives and works in Berlin. He creates experimental films, installations, and videos using algorithms to generate animations that he accompanies with life performance. He is a recipient of the ZKM AppArtAward for artistic innovation. His works test the limits of the viewer's senses and play with the imperfection and subjectivity of human perception.



NOT EVEN NOTHING CAN BE
FREE OF GHOSTS
Austria, Germany 2016
Colour / DCP / 11'
Director: Rainer Kohlberger
Sound: Rainer Kohlberger
Producer: Rainer Kohlberger

SIXPACKFILM
Isabella Reicher
Neubaugasse 45/13
1070 / Vienna / Austria
+431 5260990 11
isabella@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com

**Czech
Premiere**

Až budeš vzhůru

Děsivé i veselé vyprávění o cestě ke kolektivnímu nevědomí pomocí pokusů s hypnózou konstruuje autor koláží nalezených záběrů z instruktážních, dokumentárních i fikčních filmů a vrší témata osobních prožitků a frustrací, reflexe společenských stereotypů a tužeb i obrazy divoké či podivné živé a neživé přírody.

„NATÁČET AŽ BUDEŠ VZHŮRU BYL VSKUTKU POŽITEK A DOUFÁM, ŽE TO DIVÁK VYCÍTÍ. BYLA TO PŘÍJEMNÁ ZMĚNA, MÉ OSTATNÍ FILMY NEJSOU ZDALEKA TAK HRAVÉ.“

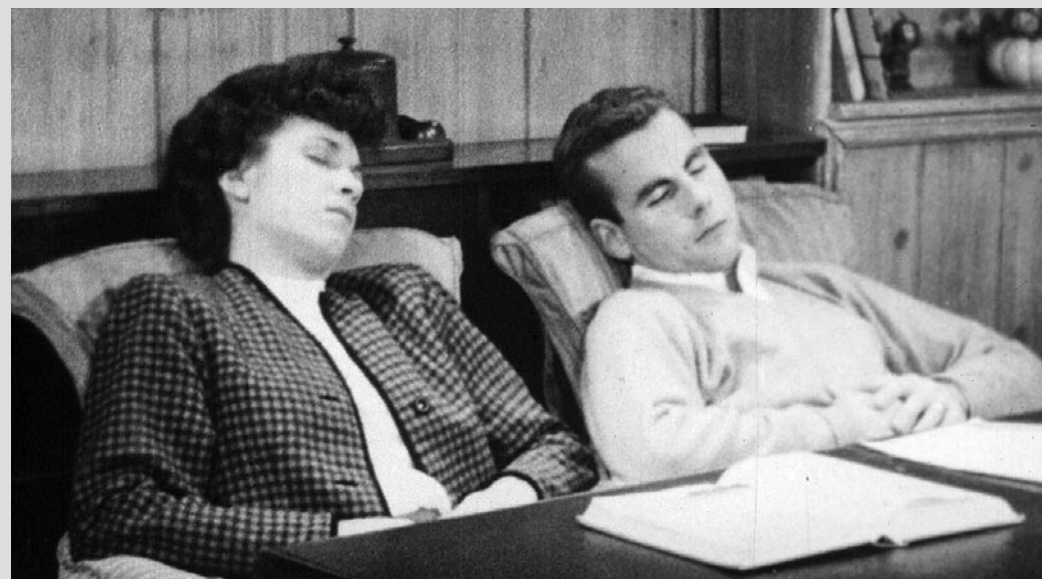
Jay Rosenblatt (1955), americký nezávislý filmař a vystudovaný psychoterapeut, je autorem více než třiceti snímků, ve kterých zkoumá podstatu a hranice lidské psychiky a emocí. Za svou tvorbu obdržel přes sto nejrůznějších ocenění. Kromě pedagogického působení se věnuje i organizaci San Francisco Jewish Film Festival. Na MFDF Ji.hlava byly uvedeny jeho snímky *I Just Wanted To Be Somebody* (2006), *Čtyři otázky rabínovi* (2008) a *Býval jsem filmařem* (2003).

When You Awake

A scary yet funny tale about the journey to collective unconsciousness via experiments with hypnosis through a collage of found footage from instructional, documentary, and fictional films, layered with themes of personal experiences and frustrations, reflections on social stereotypes and desires, and images of wild or strange animate and inanimate nature.

“WHEN YOU AWAKE WAS A PLEASURE TO CREATE, AND HOPEFULLY THAT WILL COME ACROSS TO THE AUDIENCE. IT WAS A NICE DEPARTURE FOR ME SINCE IT IS MORE PLAYFUL THAN MANY OF MY FILMS.”

Jay Rosenblatt (1955), American independent filmmaker and trained psychotherapist, is the creator of over thirty films in which he examines the nature and limits of the human psyche and emotions. He has received over a hundred various awards for his work. In addition to teaching, he also organizes the San Francisco Jewish Film Festival. His films *I Just Wanted To Be Somebody* (2006), *Four Questions for a Rabbi* (2008), and *I Used to Be a Filmmaker* (2003) have been screened at the Jihlava IDFF.



WHEN YOU AWAKE
United States 2016
Col, B&W / Video File / 12'
Director: Jay Rosenblatt
Editing: Jay Rosenblatt
Producer: Jay Rosenblatt

LOCOMOTION FILMS
Jay Rosenblatt
San Francisco / United States
+001 4156 418 220
jayr@jayrosenblattfilms.com

Czech
Premiere

Bez názvu, 1925

Úvaha nad původem a identitou na cestě, kterou režisérka v kontrastních černobílých obrazech přírody a horských vesnic sleduje trasu přes Andy, již v roce 1925 absolvoval její židovský dědeček, profesionální boxer původem z Rumunska, aby si vyřídil peruánské občanství, které mu pak o dvanáct let později umožnilo i s rodinou opustit Evropu.

„FILM NAHLÍŽÍ DO JEDNÉ CESTY ŽIVOTEM, NOŘÍ SE DO PAMĚTI, HLOUBÁ NAD VLASTNICTVÍM A EXISTENCÍ ÚZEMÍ. 16MM VYSOCE KONTRASTNÍ FILMOVÝ MATERIÁL JE UPRAVOVÁN PŘI VYVOLÁVÁNÍ, ABY ZDŮRAZNIL OBRAZOVOU VRSTVU UKAZUJÍCÍ SKRYTÉ POKLADY AND.“

Madi Pillerová (1960) se narodila v Peru, žije a tvoří v Kanadě. Působí jako nezávislá filmařka, animátorka, programátorka a kurátorka pro Toronto Animated Image Society (TAIS). Její abstraktní, poetické snímky jsou syntézou řady filmařských přístupů a stylů a zabývají se tématy vzpomínek, introspekce a hledání kulturní identity.

Untitled, 1925

In high-contrast black-and-white images of nature and mountain villages, the filmmaker meditates on family origins and identity while traveling across the Andes along the same route taken in 1925 by her Jewish grandfather (a professional boxer originally from Romania) in order to acquire Peruvian citizenship, which 12 years later allowed him and his family to leave Europe.

“DELVING INTO MEMORY AND REFLECTING ON TERRITORIAL SPACE, THE FILM REVISITS A PASSAGE IN LIFE. BY USING 16MM HIGH CONTRAST FILM AND BY PROCESSING THE SILVER ESSENCE OF THE FILM MATERIAL RESURFACED AS A LAYER SUCH AS THE HIDDEN TREASURES OF THE ANDES.”

Peru native Madi Piller (1960) lives in Canada, where she works as an independent filmmaker, animator, and programmer and curator for the Toronto Animated Image Society (TAIS). Her abstract poetic films combine various cinematic styles and techniques and explore themes of memory, introspection, and the search for cultural identity.



UNTITLED, 1925
Canada 2016
B&W / Video File / 9'
Director: Madi Piller
Script: Madi Piller
Photography: Madi Piller, Greg Boa
Editing: Madi Piller
Music: Rick Hyslop
Sound: Greg Boa
Producer: Madi Piller

PIX FILM PRODUCTION
Madi Piller
+1 4169962610
infopixfilm@gmail.com
www.pixfilm.ca

**International
Premiere**

Čas, proč o něm přemýšlíte?

Vzpomínky staříčků lidí v pečovatelském ústavu zaznívají v přetržitých výpovědích doprovázených fotografiemi jich samých a jejich blízkých, míst a událostí, které v paměti zůstaly, ale efemérnost vzpomínek na ně zviditelňují zásahy malbou do obrazů zachycujících uplynulý čas.

„NA TVORBĚ TOHOTO DÍLA SE FORMOU SÉRIE WORKSHOPŮ PODÍLELI OBYVATELÉ PEČOVATELSKÉHO ÚSTAVU. HLAVNÍM TÉMATEM JE ZDE POCIT PLYNUTÍ ČASU, JENŽ NAVOZUJÍ RODINNÉ FOTOGRAFIE.“

Belgická výtvarnice Charlotte Dunkerová (1987) ve svých filmech využívá malířské techniky a experimentuje s materiály citlivými na světlo. Tematizuje ticho jako příležitost k sebereflexi a proměnlivost pravdy v závislosti na kulturním kontextu. Na MFDF Ji.hlava byl uveden její film *Jupiter Lolopop* (2014), v němž mozaikou 3 564 maleb nechává ožívat mikro-příběhy všedních dní.

Time, Why Think about It

The memories of old people at a senior care facility come to life in fragmentary recollections accompanied by photographs of them and their loved ones and the places and events they remember. The ephemeral nature of these memories is visualised by using painting to alter these images of the passing of time.

“THIS FILM WAS REALIZED TOGETHER WITH THE RESIDENTS OF A RETIREMENT HOME THROUGH A SERIES OF WORKSHOPS. IT FOCUSES ON THE NOTION OF TIME THROUGH THE USE OF FAMILY PHOTOGRAPHS.”

Belgian artist Charlotte Dunker (1987) uses painting techniques in her films, and also experiments with light-sensitive materials. She works with silence as an opportunity for self-reflection and explores the changeable nature of truth in relation to cultural contexts. The Jihlava IDFF previously showed her film *Jupiter Lolopop* (2014), in which she used a mosaic of 3,564 paintings to bring to life micro-stories of everyday life.



LE TEMPS, POURQUOI
PENSER À ÇA?
Belgium 2015
Colour / Video File / 9'
Director: Charlotte Dunker
Producer: Charlotte Dunker
(editions gitan)

CHARLOTTE DUNKER
128, rue de Savoie
1060 / Bruxelles / Belgium
charlottedunker@hotmail.fr

World
Premiere

Dopad 9.2

Autor klade vedle sebe 59 049 osobních fotografií z dlouholetého projektu, zde vybrané z let 2002 a 2003, vytvořených v atmosféře po 11. září, do repetitivních geometrických kompozic, jež tvoří proměnlivou strukturu možného nekonečna výkladu vzpomínek, doprovázenou hudební skladbou, která se inspirovala básní Thomase Hardyho *The Comet at Yalbury*.

„CO SI PAMATUJEME, CO ZAPOMÍNÁME A CO SI Z TOHO SKUTEČNĚ VEZMEME? POMOCÍ 531 441 SNÍMKŮ NAFOCENÝCH BĚHEM TŘICETI LET SE SNAŽÍM ZJISTIT, JAK SE NAŠE VZPOMÍNKY MĚNÍ VE ZKUŠENOSTI.“

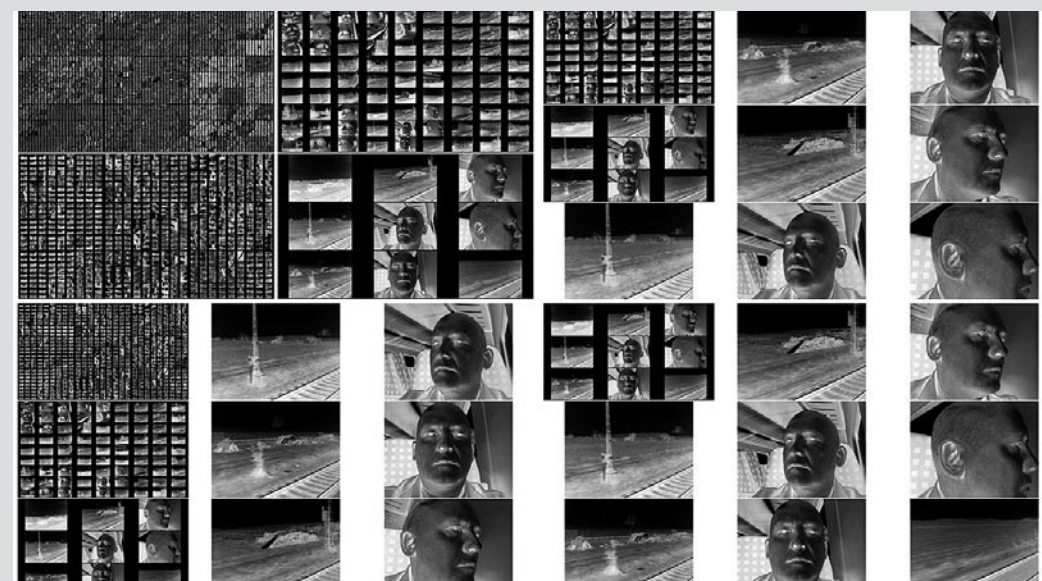
Původem německý filmař Thomas Mohr (1954) žije v Nizozemsku. Ve své tvorbě hledá nové postupy generování obrazů, dříve byl zaujat abstrakcí, pak digitální fotografií. Na MFDF Ji.hlava uvedl snímek *Myslenky v rádcích* (2014), v němž kombinacemi obrazů seřazených do pravidelných mřížek evokoval jízdu a zároveň pouť krajinou textu.

Impact-9.2

The filmmaker arranges 59,049 personal photographs (out of the long-term project) from 2002 and 2003, all of them created in the post-9/11 atmosphere, into repetitive geometric compositions to form a changeable structure of infinite possibilities for interpreting memories. Set to a musical composition inspired by Thomas Hardy's poem "The Comet at Yalbury".

“WHAT DO WE REMEMBER, WHAT DO WE FORGET AND WHAT DO WE REALLY LEARN? BASED ON 531,441 PICTURES TAKEN IN 30 YEARS I'M EXPLORING HOW OUR MEMORIES TRANSFORM INTO EXPERIENCE.”

German-born filmmaker Thomas Mohr (1954) lives in the Netherlands. In his work, he seeks out new ways of generating images. Originally, he was drawn to abstraction; today it is digital photography. The Jihlava IDFF previously showed his film *Gedankenstrich(e)* (2014), in which he arranged images into regular grids to evoke a journey and pilgrimage across a landscape of text.



IMPACT-9.2
Netherlands 2016
Col, B&W / Video File / 11'
Director: Thomas Mohr
Music: Michael Bonaventure,
René Huysmans
Producer: Thomas Mohr

THOMAS MOHR
thomasmohr54@gmail.com

World
Premiere

Dozvuk obrazu

Do zastaveného záběru desetiproudové cesty velkoměstského bulváru mezi mrakodrapy vstupují uplynulé (či budoucí?) pohyby, auta, reklamy, lidé, jejichž výrazněji nebo jen jemně viditelná stopa zápasí s punktem obrazu o nálehavost aktuálnosti a nelineárnost času, který se pohybuje dopředu i vzad.

„KOREJSKY JE NÁZEV FILMU 迹.
VYSLOVENÉ ALE MAJÍ TYTO ČÍNSKÉ
ZNAKY VÍCE VÝZNAMŮ. LZE JE ČÍST
JAKO TERČ, NEPŘÍTEL, MÍT PRAVDU,
STAVĚT, STOPA, TICHO, POSTOUPIT,
DOKÁZAT, ŠLAPAT, POZOROVAT, OD-
HALIT, HNĚVIVÝ, POTKAT A STRACH.“

Korejský režisér Yi Myun (1973) vystudoval hudební skladbu. Žije a působí v Soulu, věnuje se hudební tvorbě a videoartu. Na MFDF Ji.hlava byl uveden jeho krátký snímek *Pole* (2014), v němž vycházel z pozic urbánní ekologie. Ve svých snímcích kombinuje klasický hudební doprovod s melancholickými pohledy na městské scenerie, žijící jakoby vlastním, na člověku nezávislým způsobem.

Afterimage

A frozen frame of a ten-lane boulevard lined by skyscrapers comes to life with past (or future?) movements, cars, advertisements, and people whose distinct as well as subtly visible traces struggle with the image's punctum for an urgent actuality and the non-linearity of time, which moves forwards and back.

“迹 IS THE KOREAN TITLE OF THIS FILM AND THE SOUND OF THE WORD HAS DIVERSE MEANING IN CHINESE CHARACTERS. IT MEANS: TARGET, ENEMY, BE RIGHT, BUILD, TRACE, SILENCE, ADVANCE, ACHIEVEMENT, TREAD, WATCH, EXPOSE, ANGRY, MEET AND FEAR.”

Korean director Yi Myun (1973) studied musical composition. He lives in Seoul, where he works as a composer and video artist. The Ji.hlava IDFF previously showed his short film *Field* (2014), which explored themes of urban ecology. His films often combine traditional music-based soundtracks with melancholy views of urban landscapes that seem to live their own lives independent of human beings.



迹 (迹)
South Korea 2016
B&W / Video File / 4'
Director: Myun Yi
Photography: Myun Yi
Producer: Myun Yi

YI MYUN
Seodaemun-gu / 03750
Seoul / South Korea
+82 10 9476 1264
yimyun2013@gmail.com
yimyun2013.wixsite.com

World
Premiere

Džungle pixelů

Vzhled města, jeho domů, pobřeží a pomerančovníkových sadů, převedený na vzory a barvy, vznikl z 35mm záběrů Madridu digitálně zvětšovaných natolik, až vytvářejí abstraktní grafické soustavy obrazců, které jsou pak jako fotogramy vytištěny na průhlednou pásku a nalepeny přímo na 16mm filmovou podložku.

„ZRNO JEDNOHO SNÍMKU VYTVÁŘÍ VZDUŠNÉ ČÁSTICE, KTERÉ PROSTUPUJÍ NAŠE VIDĚNÍ. OBRAZY SE STÁVAJÍ VŮNÍ NOCI V JEDNOM PŘÍMOŘSKÉM MĚSTĚ.“

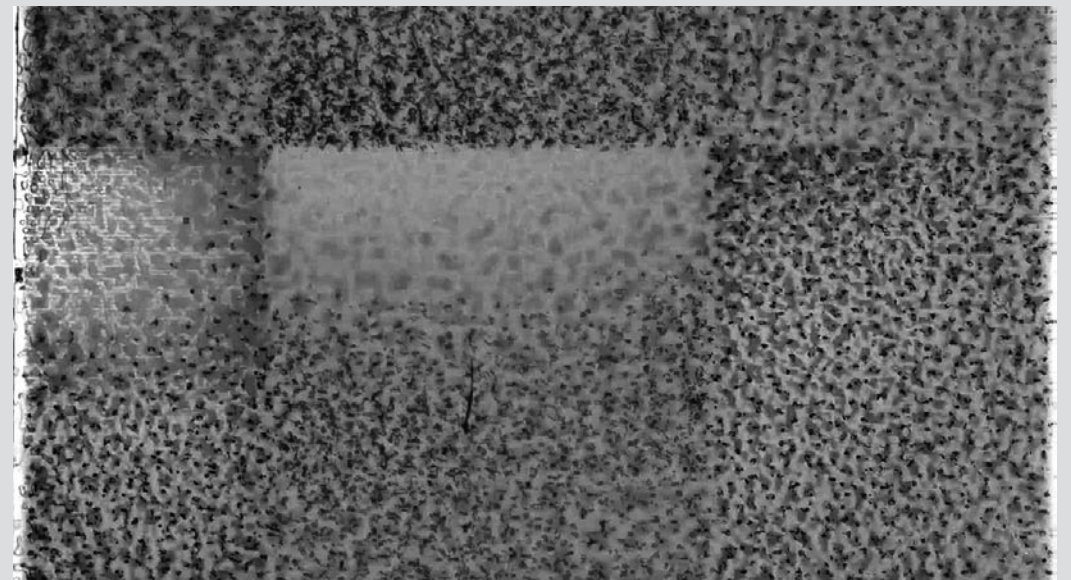
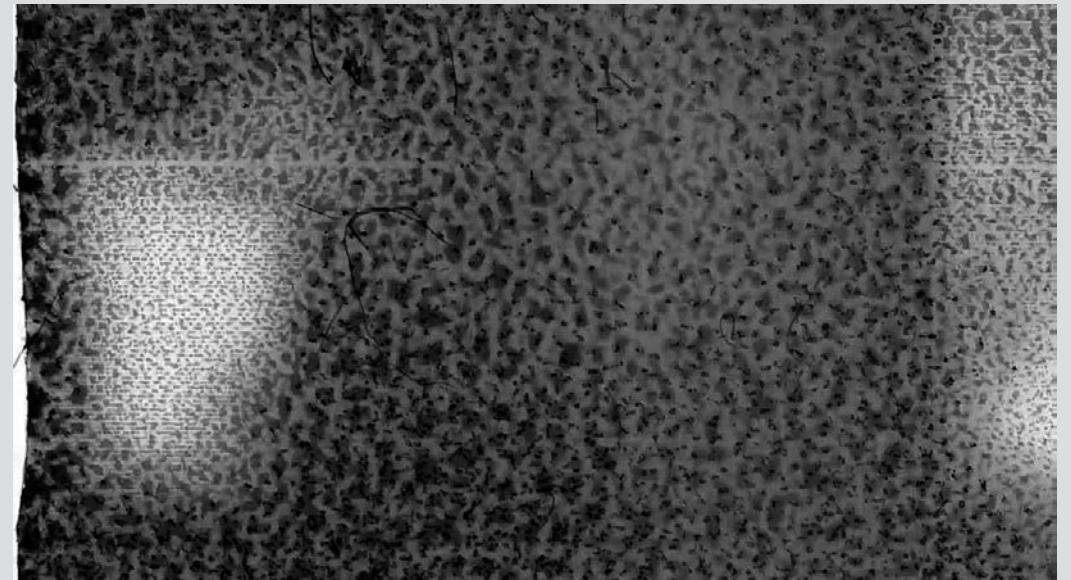
Klara Ravatová (1986), původem španělská filmařka a fotografka, žije a pracuje v Berlíně. Ve svých filmech reflektuje prolínání přítomnosti a vzpomínek, tematizuje pronikání archetypálních vzorců do lidského chování a pracuje s motivem krajiny, vnímané jako malířské plátno. Ve svých instalacích (například projekt *Connected Smells*) zkoumá možnosti čichu zprostředkovávat zasuté zážitky a vzpomínky.

Pixel Jungle

This view of a city, its houses, the seashore, and orange groves – all of it transformed into colors and shapes – was created by digitally enlarging 35mm footage of Madrid in order to create abstract graphic patterns that were printed, like photograms, onto transparent strips and pasted directly onto 16mm film.

“THE GRAIN OF ONE IMAGE ORIGINATES AIRY PARTICLES THAT IMPREGNATE OUR VISION. THE IMAGES BECOME THE SMELL OF NIGHT AT THE COASTAL TOWN...”

Spanish filmmaker and photographer Klara Ravat (1986), lives and works in Berlin. Her films explore the interrelationship between memories and the present day, address the way in which archetypal patterns affect human behavior, and work with the concept of landscape as a painted canvas. Her installations (such as *Connected Smells*) explore the ability of smell to mediate hidden experiences and memories.



PIXEL JUNGLE
Germany, Spain 2015
Colour / 16mm / 3'
Director: Klara Ravat
Producer: Klara Ravat

KLARA RAVAT
barrufetaclara@gmail.com

East
European
Premiere

Filipiniana

Ironická koláž rozvíjí úvahu nad vládci a vůdci, jejich gesty, atributy, vlastnostmi a činy. Obrazy, lavírující mezi věrohodností archivního záznamu a umělostí kaširovaných inscenací s kostýmy, které se stávají hyperbolami typických rysů chování či příznaků moci, jsou radikálně buřičskou hříčkou punkového výrazu.

„PŘESKUPIT, PŘEPSAT, ZNOVU PŘEČÍST HYBRIDNÍ DĚJINY MÉ DOMOVINY POMOCÍ PONIČENÝCH IKON A SCÉNOGRAFIÍ, KTERÉ STVRZUJÍ, STEJNĚ JAKO VYVRACEJÍ ZAŽITOU MYTOLOGII.“

Khavn De la Cruz (1973), filipínský filmař, hudebník a spisovatel, je přední postavou mladé generace filipínské kinematografie. Podílel se na vzniku 47 celovečerních a 112 krátkých filmů a založil Mezinárodní filmový, hudební a literární festival MOV v Quezon City. Kromě několika celovečerních snímků (*Kamias: Paměť zapomínání*, 1999, MFDF Ji.hlava 2006; *Manila ve spárech světla*, 2008, MFDF Ji.hlava 2008) byl v roce 2006 na jihlavském festivalu prezentován průřez jeho krátkými filmy v sekci Průhledná bytost.

Filipiniana

An ironic collage offers a reflection on lords and leaders, their gestures, attributes, characteristics, and deeds. The images, which oscillate between the credibility of archival footage and the artificiality of costume dramas on cardboard stage sets, become hyperboles of the typical attributes of power and engage in, are a radically rebellious play with punk expression.

“TO REIMAGE, REWRITE, AND REREAD MY COUNTRY’S BASTARD HISTORY, USING DISMEMBERED ICONS AND SCENOGRAPHIES THAT BOTH AFFIRM AND NEGATE REMEMBERED MYTHOLOGY.”

Khavn de la Cruz (1973) is a Philippine filmmaker, musician, and writer, a leading figure of the younger generation of Philippine cinema. He has helped produce 47 feature-length and 112 short films, and founded MOV, an international film, music, and literary festival in Quezon City. In addition to a number of feature-length films (*Kamias: Memory of Forgetting*, 1999, 2006 Jihlava IDFF; *Manila in the Fangs of Darkness*, 2008, 2008 Jihlava IDFF), a cross-section of his short films were presented at the 2006 Jihlava IDFF in the Translucent Beings section.



FILIPINIANA
Philippines 2015
Colour / DCP / 13'
Director: Khavn De La Cruz
Photography: Albert Banzon
Editing: Carlo Francisco Manatad
Producer: Achinette Villamor

KHAVN DE LA CRUZ
oracafe@rocketmail.com
www.khavn.com

Eastern
European
Premiere

Chaos

Pomalé vyjevování drobných nerovností, které se proměňuje v živelnou neuspořádanost rostoucích, poskakujících, zanikajících a znovu se objevujících bublinek, se soustřeďuje do barevně se obměňujícího kruhu a pomocí digitálních nástrojů důmyslně zobrazuje prostý proces, při němž se voda uvede do varu a následně se ochlazuje.

„POUŽITÍM RŮZNÝCH MÉDIÍ SE NÁM OTVÍRAJÍ OBROVSKÉ MOŽNOSTI, JAK SI V MNOHA SMĚRECH ROZŠÍŘIT POHLED NA REALITU.“

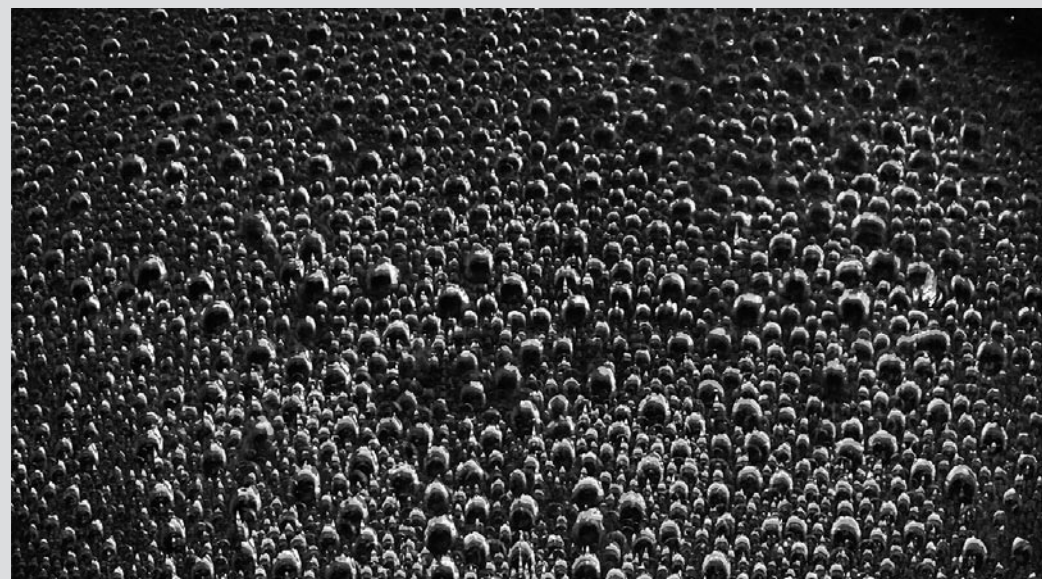
Japonský experimentální filmař, producent a počítačový grafik Jošiki Nišimura na MFDF Ji.hlava představil již několik svých filmů. Ve *Fascinujících okamžicích* (2014) sledoval choreografie sněhových vloček, snímek *Pozorování* (2013) je kompozicí převrácených záběrů mořské hladiny a *Na oběžné dráze* (2015) sledoval proměnlivé světlo měsíce prosakující skrze vizuálně manipulovaný digitální záznam.

Mayhem

Minor irregularities are transformed into an elemental disorder of growing, jumping, decaying and reappearing bubbles, only to become focused into a circle of changing colors. Using digital tools, the author depicts the simple process by which water boils and cools again.

“BY USING DIFFERENT MEDIA, WE HAVE GREAT POSSIBILITIES OF EXPANDING OUR VIEWS OF REALITY INTO VARIOUS DIRECTIONS.”

Japanese experimental filmmaker, producer, and computer artist Yoshiki Nishimura has shown several of his films at previous editions of the Jihlava IDFF. In *Fascinating Moments* (2014) he followed the choreography of snowflakes, *An Observation* (2013) is a composition of upside images of the sea, and *Orbiting* (2015) explored the changing light of the moon as it shines through a visually manipulated digital image.



MAYHEM
Japan 2016
Colour / Video File / 10'
Director: Yoshiki Nishimura
Photography: Yoshiki Nishimura
Editing: Yoshiki Nishimura
Sound: Yoshiki Nishimura
Producer: Yoshiki Nishimura

YOSHIKI NISHIMURA nishimura-yoshiki@gmail.com

World
Premiere

Chvějící se obr

Pohled na krajinu amerického Jihozápadu, kde roste největší žijící organismus světa – kolonie osik stará šedesát tisíc let –, byl natáčen digitální kamerou přes otvory promítací cívky 16mm filmu, aby zviditelnil příznačný efekt projekce filmového materiálu, která rytmicky zvlňuje vzduch v prostoru před promítačkou.

The Trembling Giant

A view of the landscape of the American Southwest, where the largest organism on Earth grows – a 60,000-year-old colony of quaking aspens – was filmed with a digital camera through the take-up reel of a 16mm projector in order to emphasize the characteristic effect of projected film material which rhythmically warps the space in front of the projector.

„NESTANDARDNÍM VYUŽITÍM 16MM PROJEKTORU DEFORMUJI TŘÍROZMĚRNÝ PROSTOR, ABYCH TAK DONUTIL DIVÁKA K ZAMYŠLENÍ NAD NAŠÍ TRANSFORMACÍ Z ČLOVĚKA, JENŽ SE BOJÍ PŘÍRODNÍHO SVĚTA, V ČLOVĚKA, KTERÝ SE BOJÍ O NĚJ.“

“MY REPURPOSING OF A 16MM FILM PROJECTOR WARPS SPACE IN THREE DIMENSIONS IN ORDER THAT WE MIGHT REFLECT ON OUR JOURNEY FROM A PEOPLE WHO FEARED THE NATURAL WORLD TO PEOPLE WHO MUST NOW FEAR FOR THE NATURAL WORLD.”

Patrick Tarrant (1969) pochází z australského Melbourne a působí jako pedagog na London South Bank University. Natočil portréty významných filmařů Pedra Costy (*Where Does Your Hidden Smile Lie?*) a Bena Riverse (*Two Years At Sea*), ale je také autorem meditativních snímků čerpajících z atmosféry měst a městských periferií.

Patrick Tarrant (1969) is originally from Melbourne, Australia and teaches at London South Bank University. He has filmed portraits of renowned filmmakers Pedro Costa (*Where Does Your Hidden Smile Lie?*) and Ben Rivers (*Two Years at Sea*), but he is also the author of meditative films, that draw on the atmosphere of cities and urban peripheries.



THE TREMBLING GIANT
United Kingdom 2016
Colour / DCP / 20'
Director: Patrick Tarrant
Photography: Patrick Tarrant
Editing: Patrick Tarrant
Sound: Patrick Tarrant
Producer: Patrick Tarrant

PATRICK TARRANT
+44 7590257987
tarrantp@lsbu.ac.uk

East
European
Premiere

JOKOPIMJED

Remake slavného filmu Mana Raye *Emak Bakia* (1926) metodou bezkamerového vytváření filmových obrazů v kontrastní černobílé vizualitě, dosažené při ručním vyvolávání, odkazuje na původní film i obsahově: v návaznosti na motivy smrti pracuje s artefakty a dokumenty z útoků amerických dronů na pákistánské území v roce 2015.

„KOMBINOVÁNÍM EXPERIMENTÁLNÍCH POSTUPŮ FILMOVÉ AVANTGARDY S ANTHROPOLOGICKOU METODIKOU A TEORIÍ SE MÉ FILMY A INSTALACE SNAŽÍ ODEJMOUT DOKUMENTÁRNÍM FILMŮM AUREOLU ‚REÁLNOSTI‘ A VZBUDIT V DIVÁKOVÍ TOUHU PO HLEDÁNÍ PŘÍBĚHŮ UTLAČOVANÝCH DOMINANTNÍ KULTUROU MÉDIÍ.“

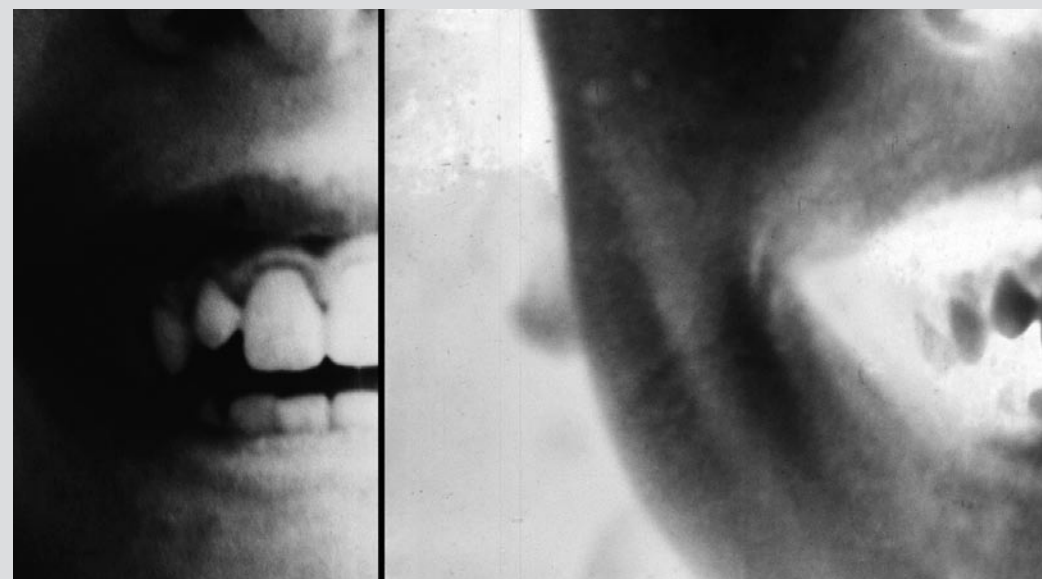
Kathryn Rameyová (1967) je americká filmařka, antropoložka a pedagožka na Emerson College v Bostonu. Manipulacemi s celuloidem a ručním vyvoláváním filmového pásu vytváří nové audiovizuální formy, které hledají průsečíky mezi antropologickou studií a experimentálním filmem. Její díla získala řadu ocenění na mezinárodních festivalech.

ENOLAEMEVAEL

This remake of Man Ray's celebrated *Emak Bakia* (1926), which uses a cameraless method of creating hand-processed film images in high-contrast black-and-white, refers to the original film even in its subject matter as well: continuing with the motifs of death, it works with artifacts and documents from US drone attacks on Pakistani territory in 2015.

“COMBINING EXPERIMENTAL PROCESSES WITH THEORETICAL PREMISES AND ANTHROPOLOGY, MY FILMS AND INSTALLATIONS SEEK TO DECONSECRATE THE ‘REAL’ OF CONVENTIONAL DOCUMENTARY AND AGITATE THE VIEWER TO SEEK OUT SUBJUGATED NARRATIVES IN DOMINANT MEDIA CULTURE.”

Kathryn Ramey (1967) is an American filmmaker, anthropologist, and teacher at Emerson College in Boston. Through celluloid manipulation and hand developing film stock, she creates new audiovisual forms that search for points of intersection between anthropological studies and experimental film. Her works have received numerous awards at international festivals.



ENOLAEMEVAEL
United States 2016
B&W / DCP / 7'
Director: Kathryn Ramey
Producer: Kathryn Ramey

KATHRYN RAMEY
kathryn@rameyfilms.com

World
Premiere

KAMERA (Poznámky o filmu 10)

Úvaha nad dohledem, jež se dramaturgizuje panickými a úzkostnými záchvaty člověka v bílé místnosti bez oken a dveří, reflektuje všudypřítomnost zdánlivě nenápadného pozorování. Nemožnost objektivity pohledu skryté kamery zdůrazňují reaktivní změny jejího úhlu pohledu, když na ni postava útočí.

„CAMERA, KRÁTKÁ ETUDA NA TÉMA SKRYTÁ KAMERA, JE SOUČÁSTÍ MÉ SÉRIE POZNÁMEK O FILMU, KTERÁ SE ZABÝVÁ RŮZNÝMI NÁMĚTY Z DĚJIN A TEORIE FILMU.“

Rakouský filmař a kurátor Norbert Pfaffenbichler (1967) je průkopníkem videoartu a zakládajícím členem skupiny VIDOK. V tvorbě často kombinuje elektronickou hudbu a abstraktní projekce. Byl kurátorem významné skupinové výstavy *Abstraction Now* v Künstlerhaus ve Vídni (2003), pracující se sluchovými vjemy generovanými počítačem. Na MFDF Ji.hlava byl uveden jeho film *Intermezzo (Poznámky o filmu 4)* (2012).

CAMERA (Notes on Film 10)

A meditation on surveillance, dramatized by a person having panic and anxiety attacks in a white room with no doors or windows. The filmmaker reflects on the omnipresence of seemingly inconspicuous observation. The impossibility of a hidden camera's objectivity is emphasized by reactive changes in its angle of view when the person attacks it.

„CAMERA IS A SHORT ÉTUDE ON THE TOPIC OF THE INVISIBLE CAMERA. IT IS PART OF MY 'NOTES ON FILM-SERIES' WHICH DEALS WITH DIFFERENT TOPICS FROM THE HISTORY AND THEORY OF FILM.“

Austrian filmmaker and curator Norbert Pfaffenbichler (1967) is a pioneer of video art and a founding member of the VIDOK art group. His works often combine electronic music and abstract projections. Pfaffenbichler was the curator of the important group exhibition *Abstraction Now* at the Künstlerhaus in Vienna (2003), which worked with computer-generated sounds. Previously at Jihlava IDFF, he showed his film *Intermezzo (Notes on Film 4)* (2012).



CAMERA (NOTES ON FILM 10)
Austria 2015
B&W / DCP / 13'
Director: Norbert Pfaffenbichler
Photography: Martin Putz
Music: Stefan Neméth
Producer: Norbert Pfaffenbichler

SIXPACKFILM
Isabella Reicher
Neubaugasse 45/13
1070 / Vienna / Austria
+431 5260990 II
isabella@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com

Czech
Premiere

Konkrétní film

Autor vychází z principu konkrétní hudby, vrství a důmyslně překrývá obrazy do takové mohutnosti, až vznikají abstraktní kompozice osobních vzpomínek, a tematizují tak jejich proměnlivost díky selektivitě paměti i možnému rozlišení digitálního média.

„ZAČÍT KONKRÉTNÍM, PŘEJÍT K ABSTRAKTNÍMU A NÁSLEDNĚ UŽÍT ABSTRAKTNÍ K VYTVOŘENÍ KONKRÉTNÍ ABSTRAKCE BYLA VÝZVA.“

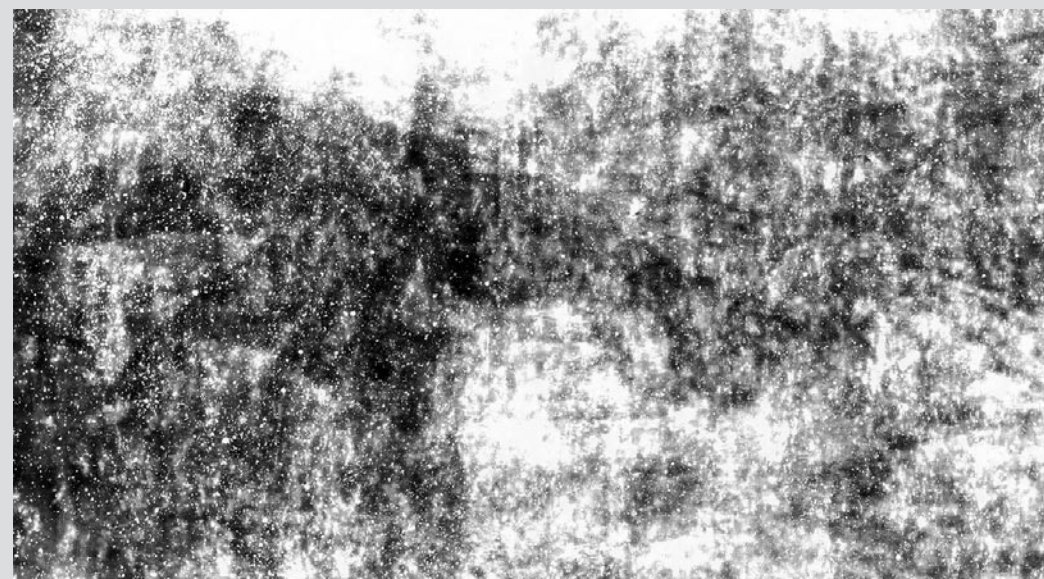
Japonský filmař a programátor Makino Takaši (1978) byl ve své tvorbě ovlivněn londýnskými Quay Brothers, vyznává eklektický přístup a čerpá z videoartu a rozmanitých filmových technik. Obraz a hudební doprovod vnímá jako rovnocenné složky díla. Za svůj film *Generator* (2012) získal cenu Tiger Award na MFF v Rotterdamu.

Concrete Cinema

Working with the principle of concrete music, the filmmaker layers and meticulously overlays images into such a mightiness that it creates abstract compositions of memories, thus exploring how they progressively change thanks to the selective nature of memory and the possible resolution of the digital medium.

“THE CHALLENGE WAS TO START FROM THE CONCRETE, GO TO THE ABSTRACT, AND THEN USE THE ABSTRACT TO CREATE A CONCRETE ABSTRACTNESS.”

The work of Japanese filmmaker and programmer Makino Takashi (1978) is influenced by London's Brothers Quay, and is marked by an eclectic approach that makes use of video art and a diverse range of cinematic techniques. Takashi sees the image and musical soundtrack as equal components in his work. His film *Generator* (2012) won the Tiger Award at the Rotterdam International Film Festival.



CINÉMA CONCRET
Japan, Netherlands 2015
Colour / DCP / 24'
Director: Makino Takashi
Music: Rutger Zuydervelt
Producer: Makino Takashi

MAKINO TAKASHI
+81 90 72 09 37 82
makinotakashi@gmail.com

Czech
Premiere

Letištní plocha

Observace sopečného kráteru otevírá vyprávění v aluzích a náznacích, které budují prostor imaginárního města po vzoru metropole Brasília uvnitř kapverdské sopky Fogo. Průmět urbanistického plánu vytváří svět možného příběhu, zatímco průzory modelu jsou procházkou geometrií místa, kde byla spočítána i rozlehlost mraků.

„OCITLA JSEM SE TAM JAKO CESTOVATELKA ČASEM, ARCHEOLOŽKA PROSTORU, SNAŽÍCÍ SE NAVRÁTIT TROSKÁM A MEMENTŮM PŮVODNÍ EXOTIČNOST.“

Joana Pimenta (1986), původem portugalská filmařka, která žije a tvoří střídavě v USA a Brazílii. Ve svých filmech a videoinstalacích používá postupy vizuální antropologie. Na MFDF Ji.hlava byl uveden její filmový debut *Obrazce vyleptané do čepele mízou z banánovníku* (2014), ve kterém ze smyšlených vzpomínek sestavuje snovou korespondenci mezi souostrovím Madeira a bývalou portugalskou kolonií Mosambik.

An Aviation Field

Observing a volcanic crater opens up a narrative filled with allusions and intimations that create an imaginary city along the lines of the metropolis of Brasília inside the Cape Verdean volcano Pico de Fogo. A projection of an urban plan creates a world of possible stories, while shots of the urban model take us on a walk along the geometry of the city where even the cloud cover has been calculated.

“THERE I FOUND MYSELF, TIME TRAVELER, SPACE ARCHAEOLOGIST, TRYING TO REBUILD EXOTICISM OUT OF WRECKS AND REMAINDERS.”

Portuguese filmmaker Joana Pimenta (1986) lives and works in the USA and Brazil. Her films and video installations work with techniques from visual anthropology. Previously at Ji.hlava, she showed her film debut *The Figures Carved into the Knife by the Sap of the Banana Trees* (2014), in which she used invented memories to construct a dream correspondence between the Madeira islands and the former Portuguese colony of Mozambique.



UM CAMPO DE AVIAÇÃO
Portugal, United States, Brazil 2016
Colour / DCP / 14'
Director: Joana Pimenta
Script: Joana Pimenta
Photography: Joana Pimenta
Editing: Joana Pimenta
Sound: Joana Pimenta
Producer: Joao Matos (TERRATREME FILMES), Cozette Russell (FILM STUDY CENTER AND THE SENSORY ETHNOGRAPHY LAB), Andreia Queiroz (CINCO DA NORTE)

AGÊNCIA – Portuguese
Short Film Agency
Liliana Costa
Praça José Régio, n.º 110 4480-718
/ Vila do Conde Portugal
+351 252 638027
liliana@curtas.pt
www.curtas.pt

East
European
Premiere

Mimo dosah automatického ostření

K mezím abstrakce se blížící obraz moře, v jehož pozadí stojí na kůlech připevněné rybářské sítě, ptáci rozrušují klid slaného vzduchu nepředvídatelnými trajektoriemi rychlého letu, při jehož zachycení bojuje kamera s hledáním oporného bodu k zaostření, aby tak díky limitům své automatické funkce vytvořila poutavě lyrický výjev.

Out of Autofocus

An image of the sea that comes close to the boundaries of abstraction, set against a backdrop of fishing nets mounted on stilts. Birds disrupt the peace of the salty air with their unpredictable trajectories of rapid flight during which the camera fights to find a focal point, so that within the limits of its automatic functions it creates an engagingly lyrical scene.

„POVÍDKA O NEOPĚTOVANÉ LÁSCE
VIDEOKAMERY K PTÁČKU.“

“A SHORT STORY ABOUT
THE UNREQUITED LOVE OF
A VIDEOCAMERA FOR A BIRD.”

Michail Basov (1977) ve svých filmech zkoumá interakce spotřebních předmětů a materiálů v krajině a jejich metaforické přesahy. Jeho díla byla prezentována na řadě mezinárodních festivalů a přehlídek, jako například International Video Art Biennial VIDEOAKT v Barceloně, Experimental Film Festival Portland nebo Festival Art Deco de Cinema v Sao Paulu.

In his films, Mikhail Basov (1977) explores the interaction of consumer goods and materials in the landscape and their metaphorical implications. His works have been presented at a number of international festivals and shows such as International Video Art Biennial VIDEOAKT in Barcelona, Experimental Film Festival Portland, and Festival Art Deco de Cinema in São Paulo.



OUT OF AUTOFOCUS
Russia 2016
Colour / Video File / 2'
Director: Mikhail Basov
Photography: Mikhail Basov
Editing: Mikhail Basov
Producer: Mikhail Basov

MIKHAIL BASOV
mikhailbasov1@gmail.com

East
European
Premiere

Nemísta: Za horizontem nekonečna

Esejistická koláž vizuálně rozvíjí subjektivizaci pojmu francouzského antropologa Marca Augého, označujícího pomíjivé prostory příznačné anonymitou či rozostřenou identitou, převrací obrazy dálnic a odpočívadel v jejich okolí a zdůrazňuje tak unikavé motivy těchto nemíst.

Non-Places: Beyond the Infinite

This essayist collage visually develops French anthropologist Marc Augé's concept of non-place (ephemeral places characterized by anonymity or blurred identity) and turns images of highways and rest stops upside down, thus emphasizing the difficult-to-grasp images of these worlds.

„ESEJ MARCA AUGÉHO (*NEMÍSTA: ÚVOD DO ANTHROPOLOGIE A SUPERMODERNOSTI*) SE STŘETÁVÁ S DÍLEM 2001: *VESMÍRNÁ ODYSEA* NA NĚKTERÝCH ODPOČÍVADLECH U MAĎARSKÝCH DÁLNIC STANLEYHO KUBRIKA.“

“MARC AUGÉ'S ESSAY (*NON-PLACES: INTRODUCTION TO AN ANTHROPOLOGY OF SUPERMODERNITY*) MEETS WITH STANLEY KUBRICK'S 2001: *A SPACE ODYSSEY* IN SOME HUNGARIAN HIGHWAY REST AREAS.”

Peter Lichter (1984), maďarský dokumentarista, básník a redaktor filmového časopisu *Prizma*, vytváří od roku 2002 krátké lyricky laděné snímky metodou found footage. Na MFDF Ji.hlava byl uveden snímek *Negativní dějiny maďarského filmu* (2010), ve kterém spolu s Gaborem Farkasem a Gyulou Nemesem skrze fiktivní vzpomínky na „staré dobré časy“ vypráví alternativní historii maďarské kinematografie.

Hungarian documentary filmmaker and poet Peter Lichter (1984) is the editor of the cinema periodical *Prizma*. Since 2002, he has made several poetically charged films using found footage. The Jihlava IDFF previously showed his film *Negative History of Hungarian Cinema* (2010), in which he and Gabor Farkas and Gyula Nemes used fictional memories of “the good old days” to tell an alternative history of Hungarian cinema.



NON-PLACES: BEYOND
THE INFINITE
Hungary 2016
B&W / Video File / 6'
Director: Péter Lichter
Script: Péter Lichter
Photography: David Gerencsér
Editing: Péter Lichter
Sound: Péter Lichter
Producer: Péter Lichter

PÉTER LICHTER
lichter84@gmail.com

East
European
Premiere

Paměťová stopa

Přetržité obrazy pracují se schopností neuronových sítí udržet otisk viděného, byť v pouhém záblesku, a kromě silného vizuálního zážitku z konkrétních nalezených motivů, rozpadajících se na dílčí prvky a viditelné kousky, navozují momenty vypjaté introspekce i nechávají prostor vnitřní obrazivosti v provokujícím dialogu s režimem okamžité paměti.

„MÉ FILMY SE NEZABÝVAJÍ SOCIÁLNÍMI ČI POLITICKÝMI OTÁZKAMI, JELIKOŽ SI MYSLÍM, ŽE PROCES FILMOVÉ TVORBY MÁ SÁM O SOBĚ SOCIÁLNĚ-POLITICKÝ DOPAD.“

Daichi Saito pochází z Japonska, ale vystudoval literaturu, hindštinu a sanskrit v USA. Filmu se začal věnovat v kanadském Montrealu, kde se stal jedním ze zakladatelů umělecké skupiny Double Negative. Je autorem řady krátkých filmů a videoinstalací, na MFDF Ji.hlava byl uveden jeho film *Syntaktické stromy, pravidelné listy* (2009).

Engram of Returning

Fragmentary images reflect the ability of the neural network to preserve an imprint of what we see (even if as a mere flash) and provide a strong visual experience from specific found motifs that dissolve into their constituent parts, while encouraging moments of intense introspection and leaving room for our imagination, all of it presented as a provocative dialogue with immediate memory.

“MY FILMS DON’T TALK ABOUT SOCIAL OR POLITICAL ISSUES, BUT INSTEAD IT IS IMPORTANT FOR ME TO THINK ABOUT THE MODE OF FILMMAKING AS HAVING SOCIAL AND POLITICAL IMPLICATIONS.”

Daichi Saito hails from Japan but studied literature, Hindi, and Sanskrit in the USA. He first started working with film in Montreal, where he co-founded the Double Negative art group. He is an author of many short films and video installations. Ji.hlava IDFF screened his rees of *Syntax, Leaves of Axis* (2009).



ENGRAM OF RETURNING
Canada 2015
Colour / 35 mm / 19'
Director: Daichi Saito
Producer: Daichi Saito

LIGHT CONE
157, rue de Crimée / atelier 105
41bis quai de Loire / 75019
Paris / France
+33 (0)1 46 59 01 53
emmanuel.lefrant@lightcone.org
www.lightcone.org

**Czech
Premiere**

Pole v mlze

Trpělivé trvání mlhy překrývající stromy v údolí řeky Eden na severozápadu Anglie v neklidném záběru upoutává pozornost diváka na viditelné pole obrazu, zatímco jeho rám zdůrazňuje hranici neviděného ve fenomenologickém klidu tušené krajiny.

„FILM *POLE V MLZE* ZKOUMÁ SVĚTLO, TRVÁNÍ, ODKRÝVÁNÍ, ZJEVOVÁNÍ I MIZENÍ. BYL NATÁČEN V MLZE, Z NÍŽ OBRAZ POSTUPNĚ VYSTUPUJE A ZASE V NÍ MIZÍ A UMOŽŇUJE NÁM REFLEXIVNÍ A KONTEMPLATIVNÍ VIZUÁLNÍ ZÁŽITEK.“

John Woodman (1948) se věnuje experimentálnímu filmu a videoartu, o kterých napsal i několik knih (*Structure of Chance, In Search of the Sacred, Sequences*). Jedním z hlavních témat jeho tvorby je krajina a proměny jejího vnímání v závislosti na čase, ročním období a světle. Jeho díla byla představena na mnoha mezinárodních festivalech.

Fields in Mist

Patiently persistent mist conceals trees in the Eden River valley in northwestern England in a restless image draws the viewer's attention to the visible image field, while its frame emphasizes the border of the unseen in the phenomenological stillness of the implied landscape.

“*FIELDS IN MIST*, FILMED THROUGH HEAVY FOG, IS AN INVESTIGATION OF LIGHT, DURATION, REVELATION, VISUAL APPEARANCE AND DISAPPEARANCE. THE SCENE IS GRADUALLY REVEALED AND THEN OBSCURED BY MIST PRESENTING A REFLEXIVE AND CONTEMPLATIVE VIEWING EXPERIENCE.”

John Woodman (1948) focuses on experimental film and video art, about which he has even written a number of books (*Structure of Chance, In Search of the Sacred, Sequences*). One of the primary themes of his work is landscape and how it is differently perceived in relation to time, season, and light. His work has been presented at many international festivals.



FIELDS IN MIST
United Kingdom 2015
Colour / Video File / 9'
Director: John Woodman
Photography: John Woodman
Producer: John Woodman

JOHN WOODMAN
Carnook / Armathwaite
Carlisle / Cumbria
CA4 9SL / UK
jd.woodman@btinternet.com

East
European
Premiere

Portbou

Ohledávání místa, rostlin, kamenů, budov i hřbitova ve vesnici, která leží na severovýchodu Katalánska na hranici s Francií ve skalnaté zátocce a kde zemřel a je pochován Walter Benjamin. Taktilní setkání s místem provádí prototyp haptické kamery, která z nečekaných perspektiv snímá objekty, jichž se její uživatel dotýká.

„DÍKY DOMA VYROBENÝM
PROTOTYPŮM DIGITÁLNÍCH
,HAPTICKÝCH KAMER‘ MÁME
V NAŠÍ SPOLEČNÉ PRÁCI MOŽNOST
ZPOCHYBŇOVAT HEGEMONII
VIZUALITY A ÚLOHU DOTYKU VE
VÝROBĚ FILMŮ.“

Agata Merglerová je postgraduální studentkou humanitních věd na kanadské University of York, zde pracuje na vývoji aparátů, které snímají to, čeho se jejich uživatel dotýká. Cristian Villavicencio Ruiz (1984) pochází z Ekvádoru a studuje doktorát na Baskické univerzitě v Leioa. Ve své tvorbě zkoumá vztah mezi hmatovou a vizuální percepcí a jejich posuny při digitálním přenosu vjemů pomocí nejmodernější techniky.

Portbou

An exploration of the place, plants, stones, and buildings in a village located in a rocky bay in northeastern Catalonia near the French border, where Walter Benjamin died and is buried. A tactile encounter with a place, made using a prototype haptic camera that records the objects its user touches from unexpected perspectives.

“IN OUR COLLABORATIVE WORK
USING DIY DIGITAL PROTOTYPE
'HAPTIC CAMERAS' PROVIDES US
WITH OPPORTUNITY TO QUESTION
THE HEGEMONY OF THE VISUAL AND
THE ROLE OF TOUCH IN MOVING
IMAGE PRODUCTION.”

Agata Mergler is a postgraduate student of the humanities at Canada's University of York, where she is involved in developing apparatus that record what their users touch. Cristian Villavicencio Ruiz (1984) is from Ecuador and is studying at the University of the Basque Country in Leioa. His work explores the relationship between tangible and visible perception and how it changes during the digital transfer of stimuli using modern technologies.



PORTBOU
Spain, Canada 2016
Colour / Video File / 4'
Director: Agata Mergler,
Cristian Villavicencio
Photography: Agata Mergler,
Cristian Villavicencio
Editing: Cristian Villavicencio,
Agata Mergler
Producer: Agata Mergler,
Cristian Villavicencio

AGATA MERGLER
CRISTIAN VILLAVICENCIO
agatamergler@gmail.com
cristianvi@me.com

World
Premiere

Pro Delii

Film vytvořený na 35mm materiál bez kamery, věnovaný britské hudebnici a skladatelce elektronické a konkrétní hudby Delii Derbyshireové, pracuje v obrazech s jejími kreslenými partiturami a vizualizacemi zvukových a hudebních nápadů a je doprovázen hudební koláží ze zvukových kompozic pro divadelní představení.

„VE SVÉ TVORBĚ PRACUJI PŘÍMO S FILMOVÝM PÁSEM. POVAŽUJI JEJ ZA SOCHAŘSKÝ MATERIÁL, ZKOUMÁM, JAK JEJ PREZENTOVAT COBY VIZUÁLNĚ HMATOVOU MATÉRII, KTERÁ SI ZASLOUŽÍ BÝT STŘEDEM ZÁJMU.“

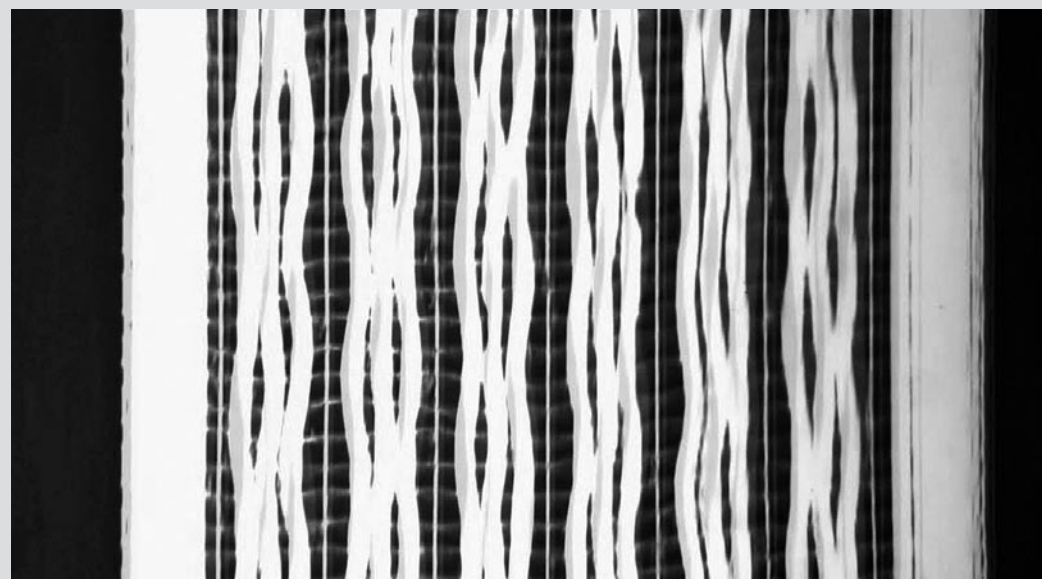
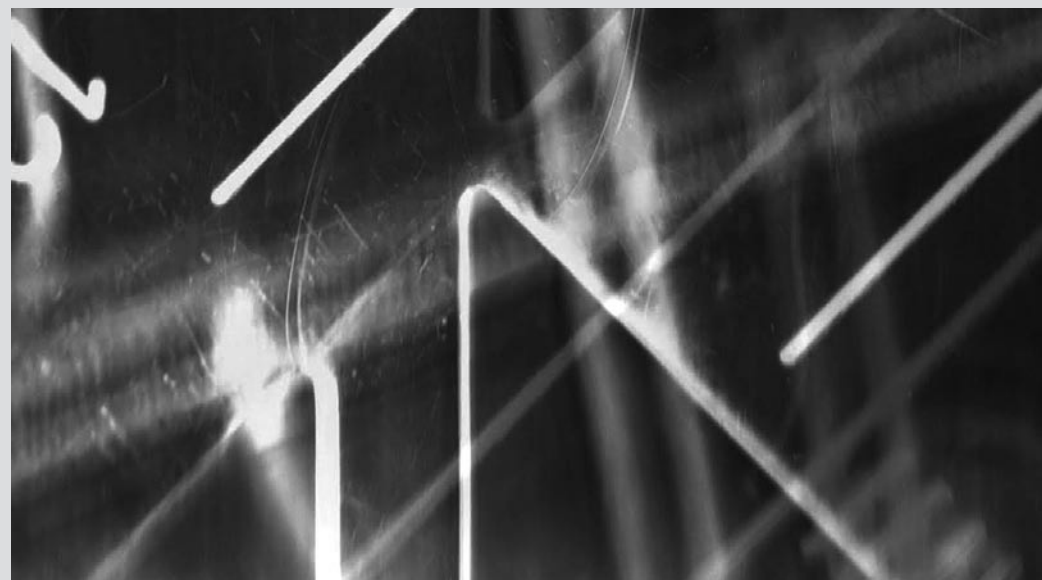
Tvůrčí kořeny britské filmařky Mary Starkové jsou v textilní tvorbě, kterou se inspiroje i ve svých filmech. Její audiovizuální díla experimentují se zvuky, vyrůstajícími z prostředí továren a záznamových a projekčních přístrojů. Kromě filmů vytváří i audiovizuální instalace, ve kterých pracuje s lidským tělem, světlem, stínem a materií filmového pásu.

For Delia

Made on 35mm film without the use of a camera, this film is dedicated to British musician and composer of electronic and concrete music Delia Derbyshire. The filmmaker works with drawings of Derbyshire's scores and visualizations of her sound and music inventions, accompanied by a musical collage of sound compositions for theater performances.

“MY APPROACH IS LED BY DIRECTLY HANDLING THE FILMSTRIP AND CONSIDERING FILM AS A SCULPTURAL MASS, EXPLORING HOW IT CAN BE PRESENTED AS A VISIBLE TACTILE MATERIAL AND PLACED CENTRE STAGE.”

British filmmaker Mary Stark's artistic roots are in textile design, which she uses as inspiration for her films. Her audiovisual works experiment with the sounds of factories and recording and projection equipment. Besides making films, she also creates audiovisual installations in which she works with the human body, light, shadow, and the materiality of the filmstrip.



FOR DELIA
United Kingdom 2016
B&W / Video File / 17'
Director: Mary Stark
Producer: Mary Stark

MARY STARK
+44 7 82 84 50 979
marystark@hotmail.co.uk

**World
Premiere**

Před 350 miliony let

Stopy neustávajícího větru a hrany ostrého světla vytvářejí v prostoru hmatatelné i iluzorní útvary a v trpělivých pozorováních ukazují písečné a světelné kompozice saharské pouště na místech regionu Táfilált, který byl dnem prehistorického oceánu, jak naznačuje subtilní zvuková skladba.

„NAD OBLASTÍ TÁFÍLÁLT V MAROCKÉ ČÁSTI SAHARSKÉ POUŠTĚ SE KDYSI ROZKLÁDAL RHEICKÝ OCEÁN. FILM *PŘED 350 MILIONY LET* ZÁZRAČNĚ NALÉZÁ V TÉTO KRAJINĚ PŘÍTOMNOST OCEÁNU, HLUBINU ČASU V ZÁHYBECH PROSTORU.“

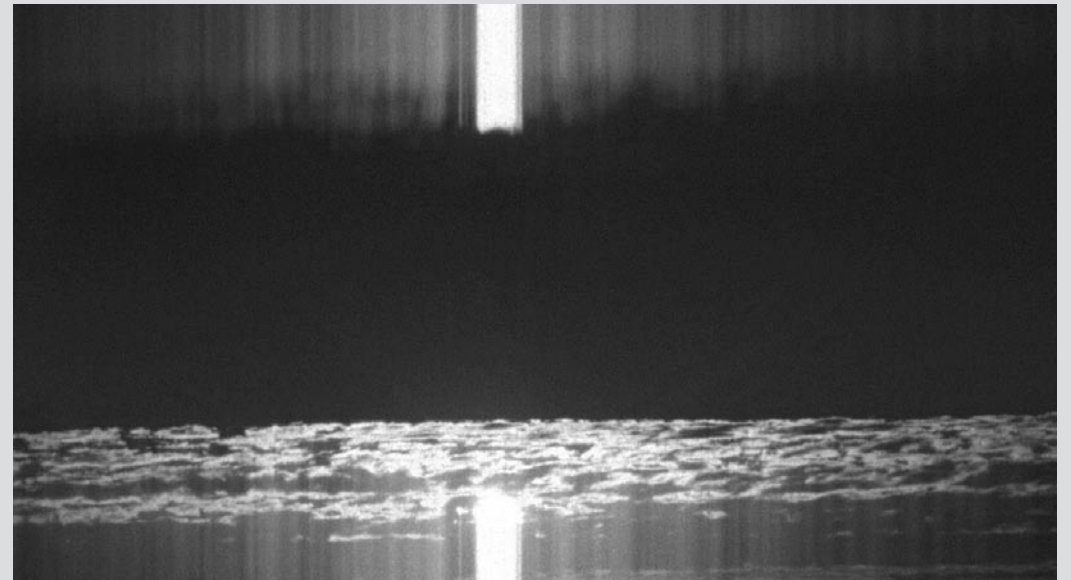
Terra Jean Longová (1983) žije v kanadském Torontu a pedagogicky působí v centru the Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT). Ve svých filmech vypráví osobní příběhy, zasazené do prostředí na pomezí snu, fikce a reality. Své snímky prezentovala na festivalech jako Edinburgh International Film Festival nebo International Documentary Festival Amsterdam.

350 MYA

Traces of unrelenting wind and the edges of harsh light create tangible and illusory shapes within space. Patient observations reveal compositions of light and sand in the Tafilalt region of the Sahara Desert, which used to be the bottom of a prehistoric ocean, as hinted at by the subtle sound composition.

“THE TAFILALT REGION IN THE SAHARA DESERT WAS ONCE THE RHEIC OCEAN. *350 MYA* CONJURES THE OCEAN’S PRESENCE IN THE LANDSCAPE, DEEP TIME IN THE FOLDS OF SPACE.”

Terra Jean Long (1983) lives in Toronto and teaches at the Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT). Her films tell personal stories in a setting that mixes dream, fiction, and reality. She has shown her works at the Edinburgh International Film Festival and the International Documentary Festival Amsterdam, among other festivals.



350 MYA
Morocco, Canada 2016
Colour / 16 mm / 5'
Director: Terra Jean Long
Photography: Terra Jean Long
Producer: Terra Jean Long
(Terra Long)

TERRA JEAN LONG
114 Robert Street
M5S2K3 / Toronto / Canada
terrajean@gmail.com

**International
Premiere**

Vizuální atlas podvodního světa ukazuje v paralelně uspořádaných, rytmicky se obměňujících výjevech zvířata v jejich přirozeném pohybu, prodlévající rostliny, rostoucí krystaly, ale i místnosti, přístroje a zařízení či zázemí v kodaňském akváriu, které tyto živáčky předvádělo více než sedmdesát let.

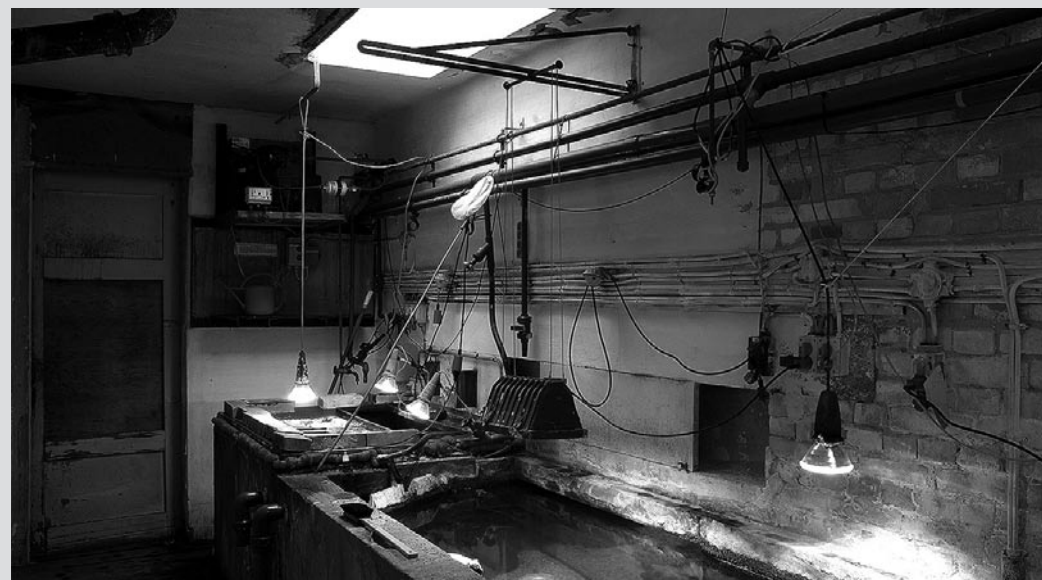
„NATÁČENÍ MNE VTÁHLO DO ŘÍŠE MELANCHOLIE A STRAŠIDELNOSTI. ROZPADAJÍCÍ SE AKVÁRIUM SE STALO ALEGORIÍ SDÍLENÉ MINULOSTI A ČASU SAMOTNÉHO. FILM PŘEDSTAVUJE KOUZELNÉ MÍSTO, KDE SE MÍŠÍ SNAHA PAMATOVAL SI I ZAPOMENOUT.“

Finská vizuální umělkyně Saara Ekströmová (1965) ve svých filmech, fotografiích a instalacích pracuje se symbolickými významy přírodních i uměle vytvořených materiálů. Je laureátkou ceny Ars Fennica Award 2002 a svá audiovizuální díla prezentovala kromě filmových festivalů i v Amos Anderson Art Museum ve Švédsku, v japonském Youkobo Art Space nebo v Richard Levy Gallery v Novém Mexiku.

In rhythmically changing parallel scenes, this visual atlas of the underwater world shows animals and their natural movements, waving plants and growing crystals, but also the rooms, machinery and equipment at the Copenhagen aquarium that has exhibited these living being for more than 70 years.

“WHILE FILMING I WAS PULLED INTO A MELANCHOLIC AND HAUNTED REALM. THE COLLAPSING AQUARIUM BECAME AN ALLEGORY OF A SHARED PAST AND TIME ITSELF. IT REPRESENTS AN ENCHANTED PLACE WHERE BOTH THE STRUGGLE TO REMEMBER AND TO FORGET INTERTWINE.”

In her films, photographs, and art installations, Finnish visual artist Saara Ekström (1965) works with the symbolic meanings of natural and artificially created materials. She is a 2002 recipient of the Ars Fennica Award and has presented her works at film festivals and at museums and galleries, including the Amos Anderson Art Museum in Sweden, the Youkobo Art Space in Japan, and the Richard Levy Gallery in New Mexico.



PHANTASMA
Finland 2016
Col, B&W / Video File / 10'
Director: Saara Ekström
Photography: Thom Vink
Editing: Eero Tammi
Music: Mika Vainio
Sound: Mika Vainio
Producer: Saara Ekström

AV-ARKKI
Tytti Rantanen
Tallberginkatu 1 C 76
00180 / Helsinki / Finland
programme@av-arkki.fi

World
Premiere

Skrytost, rozjímání 1

Digitálně rozrušovaná mořská krajina nechává vyniknout obzoru, který spolu s valícími se vlnami proplovává vizuálně hypnotizující abstraktní skladbou horizontálních ploch a svými pohyby odpovídá na minimalistickou hudbu piana a elektronicky manipulovaných ruchů moře, ve zdánlivě kontinuálním pozorování pobřeží.

„KAŽDÁ Z LINIÍ SVOU VLASTNÍ ,INTUICÍ‘ PŘETVÁŘÍ MÉ VNÍMÁNÍ, ZKOUMAJÍCÍ, JAK SE TYTO OSOBNÍ, VNITŘNÍ, JAK ILUZORNÍ, TAK HMATATELNÉ ZKUŠENOSTI PŘESOUVAJÍ A MĚNÍ VE VIZUÁLNÍ BÁSEŇ.“

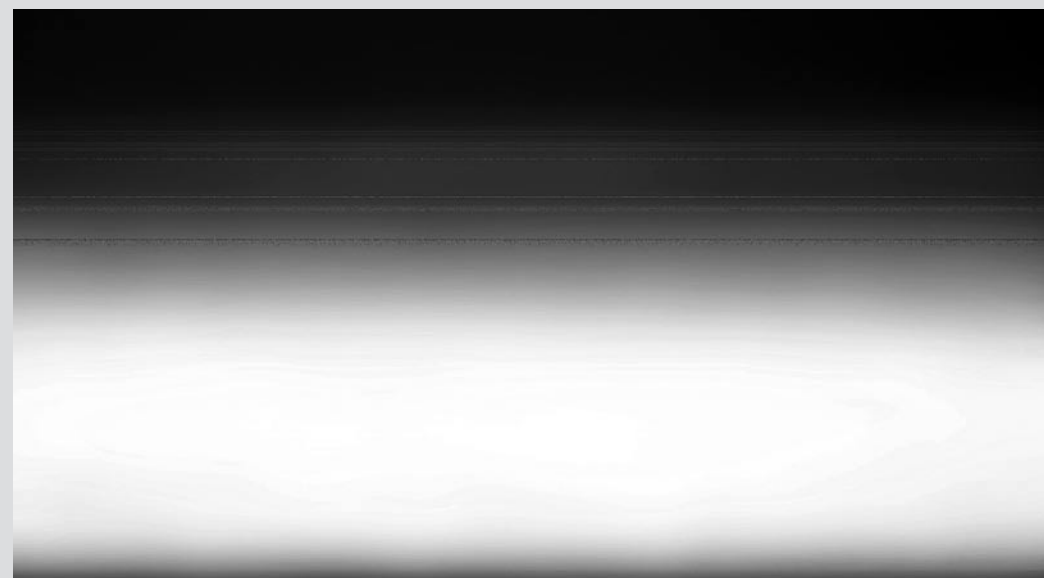
Čo Song-ho (1959) je původem jihokorejský umělec žijící v New Yorku. Využívá audiovizuální postupy a úpravy k vyvážení každodenních předmětů a dějů ze sféry všednosti. Jeho díla byla prezentována na mnoha festivalech, v Museum of Modern Art v New Yorku a na bienále v Evropě i Severní Americe. Na MFDF Ji.hlava byly mj. představeny jeho filmy *Zaznamenaná* (2014), *Ukamenován* (2013), *Modrá poušť* (2011) či *Bóje* (2008).

Latency, Contemplation I

A digitally distorted seascape brings out the horizon, which together with the rolling waves creates a visually hypnotic abstract composition of horizontal surfaces, moving in time to minimalist piano music and electronically manipulated ocean sounds, in a seemingly continuous observation of the shore.

“EACH LINE WITH ITS OWN INTRINSIC ‘INTUITION’ METAMORPHOSES MY PERCEPTION, EXPLORING HOW ALL THESE PERSONAL, INNER EXPERIENCES, BOTH ILLUSIONARY AND TACTILE, SHIFT AND TRANSFORM INTO A VISUAL POEM.”

Cho Seungho (1959), originally from South Korea, is an artist living in New York. He uses audiovisual techniques and manipulations to free everyday objects and events from the sphere of banality. His works have been presented at many festivals, at the Museum of Modern Art in New York, and regularly at various biennial shows in Europe and North America. His films *Listed* (2014), *Stoned* (2013), *Blue Desert* (2011), *Buoy* (2008), and others have been shown at the Ji.hlava IDFF.



LATENCY, CONTEMPLATION I
United States, South Korea 2016
Col, B&W / DCP / 6'
Director: Seungho Cho
Producer: Seungho Cho

LIMA
Theus Zwakhals
Arie Biemondstraat 111
1054 PD / Amsterdam
Netherlands
+31 (0)20 389 20 30
theuszwakhals@li-ma.nl
www.li-ma.nl

Czech
Premiere

Slepá trať, obrat vzad

Důmyslný experiment se stereoskopickým 3D obrazem sleduje vlakovou trať končící na rozbořeném mostě a pak se vrací lesem nazpět. Přitom se zaměřuje na prostorový vjem různých zobrazení jízdy položených vedle sebe, zachycených filmovou kamerou a matoucími očmi diváka různými převráceními a překryvy časových rovin.

„3D STEREOSKOPICKÉ FILMY BY MĚLY BÝT DĚLÁNY TAK, ABY V 2D FORMĚ NEDÁVALY ŽÁDNÝ NEBO DÁVALY JINÝ SMYSL. ZKUŠENOSTI, KTERÉ MÁME S TVORBOU KLASICKÝCH FILMŮ, JSOU NÁM K NIČEMU. JAK FILMAŘI, TAK DIVÁCI MUSEJÍ ZAČÍT OD NULY.“

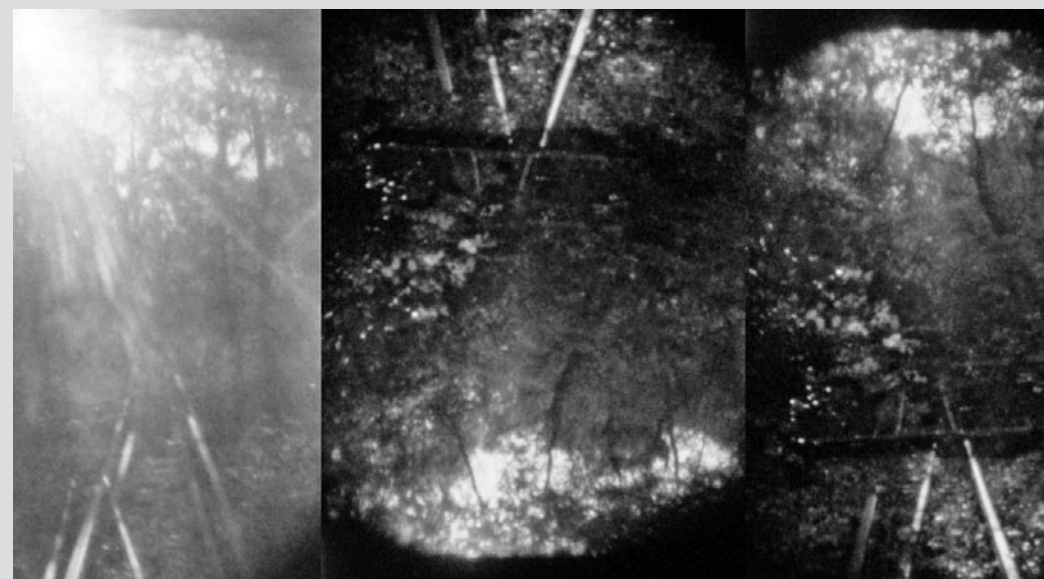
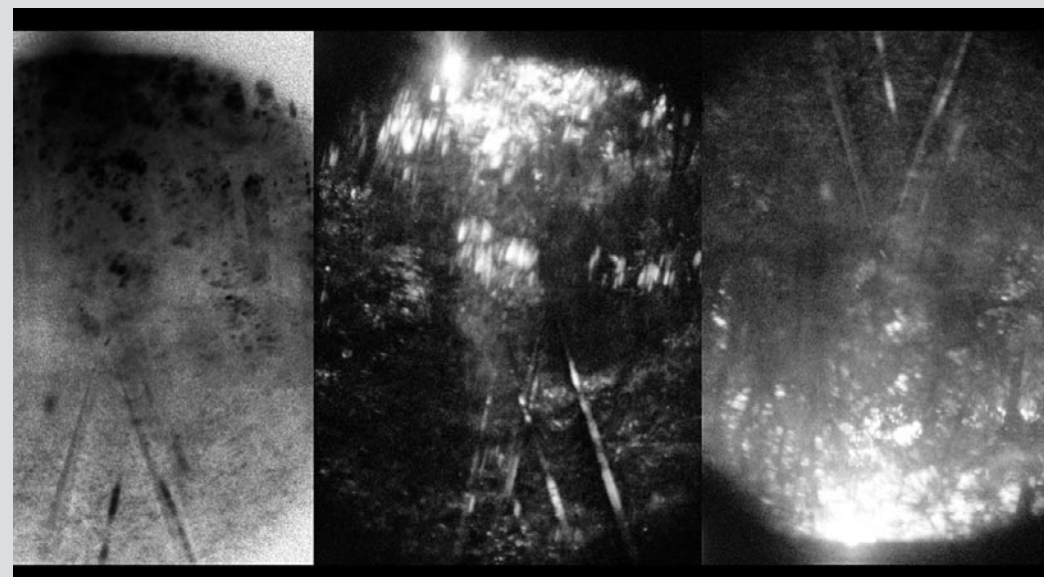
Vizuální umělec Björn Speidel (1976) zkoumá vztah mezi zobrazením, jeho obsahem a sdělením, a používaným filmovým materiálem nebo médii. Vytváří i offscreen instalace a zkoumá technologie a postupy vytváření a percepce stereoskopického 3D obrazu. Působí jako pedagog v berlínském Filmovém institutu a je členem uměleckého kolektivu LaborBerlin. Ve svých dílech si hraje s principy vícedimenzionálního obrazu.

Dead End, rewind reversal

This inventive experiment with a stereo 3D image follows a train track ending at a ruined bridge and then back again through the forest. The focus is on the spatial perception of diverse depictions of the journey laid side by side, captured with a film camera and confusing the eye of the viewer with various overlays and inversions of time levels.

“STEREO3D FILMS SHOULD BE MADE IN SUCH A WAY THAT THEY WOULD MAKE NO – OR ANOTHER – SENSE IF THEY WERE ONLY IN MONO2D. WHAT WE KNOW FROM FLAT FILMMAKING IS NO HELP. SO FILMMAKERS HAVE TO START FROM SCRATCH AGAIN, AND SPECTATORS TOO.”

Visual artist Björn Speidel (1976) explores the relationship between the content and message of film, and the choice of film material or media. He also creates off-screen installations and explores technologies and methods of creating and perceiving stereoscopic 3D images. He teaches at the Berlin Film Institute, and is a member of the LaborBerlin art collective. In his work, he plays with the principles of multi-dimensional images.



DEAD END, REWIND REVERSAL
Germany 2016
Colour / DCP / 11'
Director: Björn Speidel
Sound: Christian Obermaier,
Jochen Jezussek
Producer: Björn Speidel

UNIVERSITÄT DER KÜNSTE
BERLIN
Künstlerischer Mitarbeiter –
Filminstitut
Björn Speidel
Grunewaldstraße 2-5
10823 / Berlin / Germany
bspeidel@filminstitut.
udk-berlin.de
www.filminstitut.udk-berlin.de

World
Premiere

Stávat se Američankou

Čárový kód formuláře N-400, jímž se žádá o americké občanství, je „naturalizovaný“ (výraz používaný v řízení při získávání občanství, v procesu stávání se občanem USA) do obrazu, který se tak proměňuje v abstraktní portrét konkrétního žadatele, a zároveň promítnutý do zvuku tím, že vizuální kód je čten optickou zvukovou čtečkou.

„ELEKTRONICKÁ VERZE FORMULÁŘE N-400 PŘI VLOŽENÍ OSOBNÍCH INFORMACÍ VYGENERUJE ČÁROVÝ KÓD. MY TUTO PROMĚNU LIDSKÉ IDENTITY V DATA POSUNUJEME JEJÍ PŘEMĚNOU V AUDIOVIZUÁLNÍ ZÁŽITEK.“

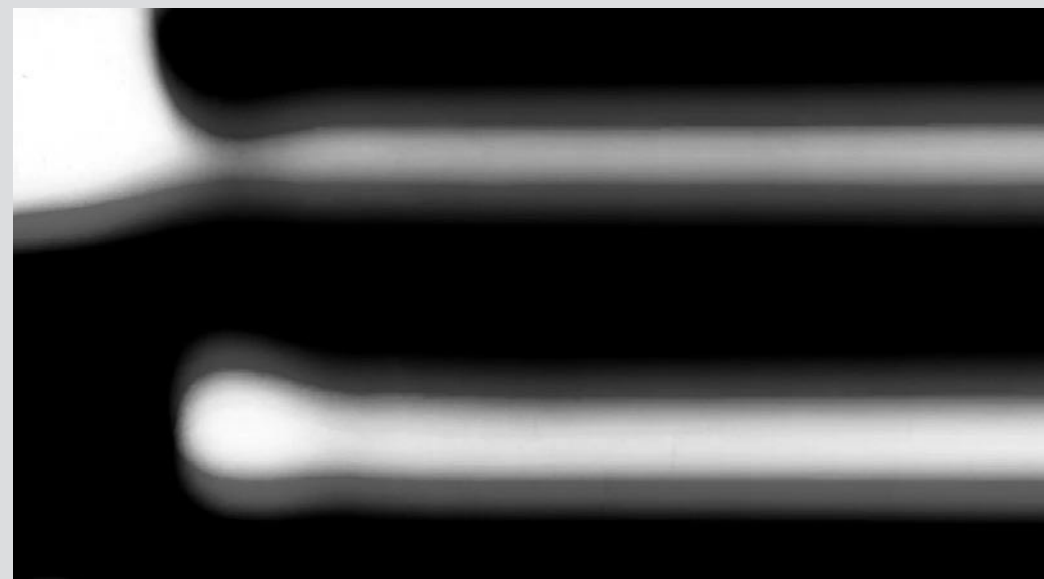
Christina Nguyenová (1988) pochází z Los Angeles. Studovala vizuální umění a média a molekulární biologii na University of California v San Diegu. Na California Institute of the Arts získala titul MFA v oboru film a video. Edgar Jorge Baralt (1988) pochází z Venezuely, vystudoval filmovou produkci na University of Central Florida a California Institute of the Arts nedaleko Los Angeles, kde také v současnosti žije a tvoří. Ve svých filmech se zabývá tématy paměti, plynutí času a proměnlivosti lidské identity.

Becoming American

The barcode from Form N-400 – the application for U.S. citizenship – is “naturalized” (a reference to “naturalization,” the term for becoming a U.S. citizen into the image, which is thus transformed into an abstract portrait of the applicant. At the same time, it is converted into sound by reading the visual code with an optical sound reader.

“THE ELECTRONIC VERSION OF THE N-400 APPLICATION FORM GENERATES A BARCODE AS PERSONAL INFORMATION IS ENTERED. WE TAKE THIS CONVERSION OF IDENTITY INTO DATA FURTHER BY TURNING THIS BARCODE INTO AN AUDIOVISUAL EXPERIENCE.”

Christina Nguyen (1988) hails from Los Angeles and studied visual art and media and molecular biology at the University of California in San Diego. She also received an MFA in film/video from the California Institute of the Arts. Edgar Jorge Baralt (1988) was born in Venezuela and studied film production at the University of Central Florida and at the California Institute of the Arts near Los Angeles, where he currently lives and works. His films explore the subjects of memory, time, and the changing nature of human identity.



BECOMING AMERICAN
United States 2016
B&W / Video File / 2'
Director: Christina Nguyen,
Edgar Jorge-Baralt
Photography: Christina Nguyen
Editing: Edgar Jorge-Baralt
Producer: Christina Nguyen

CHRISTINA NGUYEN
nguyen.christina.c@gmail.com

**World
Premiere**

Všechno bych zde zanechal

Čtyři roční doby v subtilním pozorování denních i nočních dějů, úkonů a projevů přírodních živlů i klidu minimalistických výjevů v trpělivých pohledech přes okno umožňují dramatické skládání nevšedního deníku běžného běhu dní.

„... NEBOŤ NA TOMTO MÍSTĚ BYCH OPUSTIL TUTO ZEMI I HVĚZDY TYTO, VŠE BYCH ZDE ZANECHAL, UZŘEL JSEM TOTIŽ VĚCI BUDOUCÍ A ODTUD NIČEHO JIŽ MI NENÍ TŘEBA.“
(LÁSZLÓ KRASZNAHORKAI)

Ivan Faktor (1953), chorvatský filmař, fotograf a audiovizuální umělec, tvoří již od roku 1975. V roce 1995 byl jeho snímek *At Home* zařazen do programu Benátského bienále, svou zemi reprezentoval také na Bienále v São Paulu. Na MFDF Ji.hlava byl promítán jeho *Autoportrét* (2006), v němž kamera, natáčející v autorově těle, vytváří cestu lidským tělem skrze abstraktní obrazy, stíny a rytmy.

I Would Leave Everything Here

The patient observation of the four seasons – daytime and nighttime events, manifestations of the natural elements, and the peacefulness of minimalist images – as seen through the window. A dramatic compilation of images into an extraordinary record of the ordinary flow of time.

“... FOR HERE I WOULD LEAVE THIS EARTH AND THESE STARS, BECAUSE I WOULD TAKE NOTHING WITH ME FROM HERE, BECAUSE I’VE LOOKED INTO WHAT’S COMING, AND I DON’T NEED ANYTHING FROM HERE.”
(LÁSZLÓ KRASZNAHORKAI)

Croatian filmmaker, photographer, and audio-visual artist Ivan Faktor (1953) has been making art since 1975. In 1995, his film *At Home* was shown at the Venice Biennale, and he also represented his home country at the São Paulo Art Biennial. The Jihlava IDFF previously showed his film *Self-Portrait* (2006), in which a camera inside the filmmaker’s body records a journey through the human body in the form of abstract images, shadows, and rhythms.



SVE BIH OSTAVIO OVDJE
Croatia 2016
Colour / Video File / 11'
Director: Ivan Faktor
Script: Ivan Faktor
Photography: Ivan Faktor
Editing: Damir Cucic
Sound: Dubravka Premar
Producer: Vera Robić-Škarica
(Croatian Film Association)

MARINA JURISIĆ
+385959054365
marina.jurisc1@gmail.com

**International
Premiere**

Za rámem zrcadla

Koláž odrazů na různorodých umělých i přírodních plochách utváří unikavé konkrétní i proměnlivé abstraktní vizuální kompozice, zatímco slova uvažují nad způsoby percepcce ve vztahu k získávání a prohlubování vědomostí od antických časů po dnešní technické a sociální parametry ovlivňující naše vnímání světa.

„SLOVA, ZVUKY A OBRAZY SPOLU ZDÁNĹIVĚ NESOUVISEJÍ, TAK JAKO SE NEZÁVISLE NA SOBĚ OBJEVUJE SAMO SVĚTLO, STÍNY I ODRAZY... VE SKUTEČNOSTI JSOU VŠAK PROPLETENY, PROPOJENY PODLE LOGIKY SVÉ STRUKTURY.“

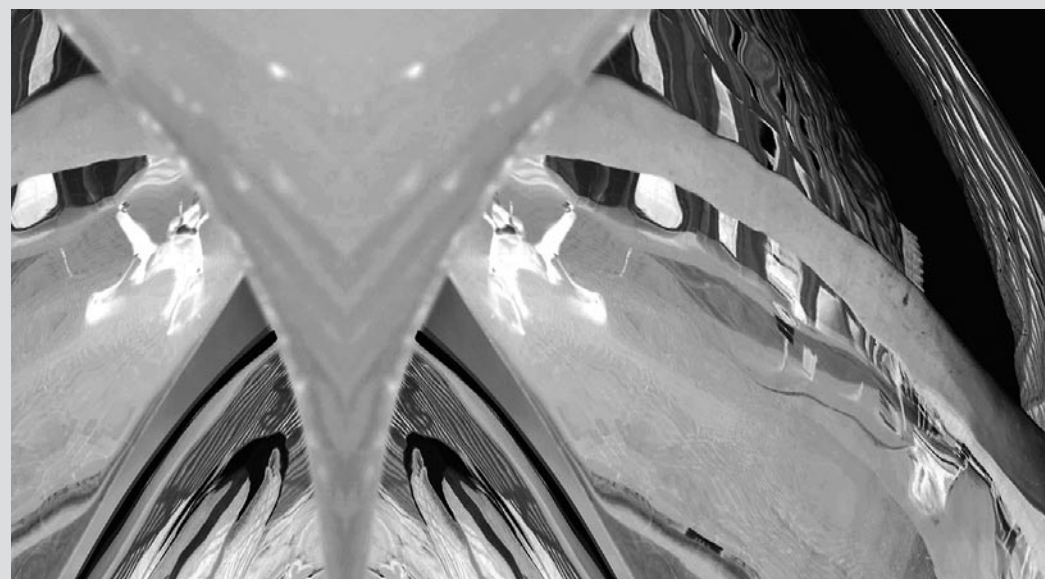
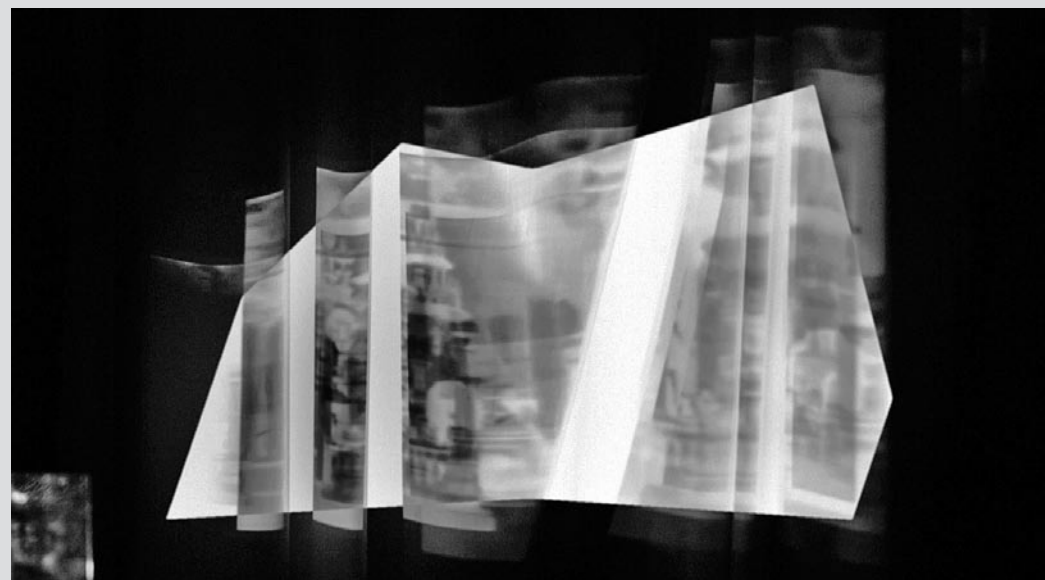
Německý režisér, fotograf, kameraman a univerzitní pedagog Thomas Kutschker (1963) ve svých filmech experimentuje se zvukem, mixuje nahrávky ze sociálních sítí z celého světa s útržky starých filmových záznamů a tematizuje lidský strach a touhu po poznání. MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy *Světy stínů* (2008), *Já, já sám a moje já v době downloadů* (2010) a *Finanční místa (Globální všeobchůt)* (2015).

Beyond the Mirror Rim

A collage of reflections on various artificial and natural surfaces forms fleeting, concrete and variable abstract visual compositions, with a voiceover meditation on forms of perception related to the acquisition and deepening of knowledge, from Antiquity to today's technical and social influences on how we perceive the world.

“WORDS, SOUNDS AND PICTURES SEEM TO BE INDEPENDENT, DISCONNECTED AS THE APPEARANCE OF LIGHT, SHADOW AND REFLEXION THEMSELVES... BUT THEY ARE WOVEN INTO EACH OTHER AND CONNECTED FOLLOWING THEIR OWN LOGICAL CONSTRUCTION.”

German director, photographer, cinematographer, and university lecturer Thomas Kutschker (1963) experiments with sound, mixing recordings from social networks from around the world with excerpts from old films to explore human fear and the yearning for knowledge. The Jihlava IDFF previously showed his films *Shadow Worlds* (2008), *Me, Myself and I in the Age of Download* (2010), and *Financial Locations (Global Mash Up)* (2015).



BEYOND THE MIRROR RIM
Germany 2016
B&W / DCP / 14'
Director: Thomas Kutschker

THOMAS KUTSCHER
+49 178 29 29 390
kutschker@filmisches.com

World
Premiere

Zachraň (Moje srdce od světa)

Pohyby trajektu vnášející další neklid do vln Středozemního moře umožňují skládání barevných kompozic, nečekaně rozrušovaných algoritmickými zásahy digitální komprese, které v důmyslných plochách a rastrech zastírají a opakovaně obnovují autentičnost záznamu plavby, zatímco obzor se stává unikavou nejistotou.

„VÍTR DUL OD SAMÉHO VYPLUTÍ TRAJEKTU. VZDOUVAJÍCÍ SE VLNKY NA OTEVŘENÉM MOŘI MOHLY PLAVBU ZTĚŽOVAT, ALE LOŤ JE ROZRÁŽELA A PROMÍTALA STŘEDOMOŘSKOU MODŘ VE ZLATAVÉ OBLOZE A OHNIVOU ZÁŘ ZAPADAJÍCÍHO SLUNCE VE VLNÁCH.“

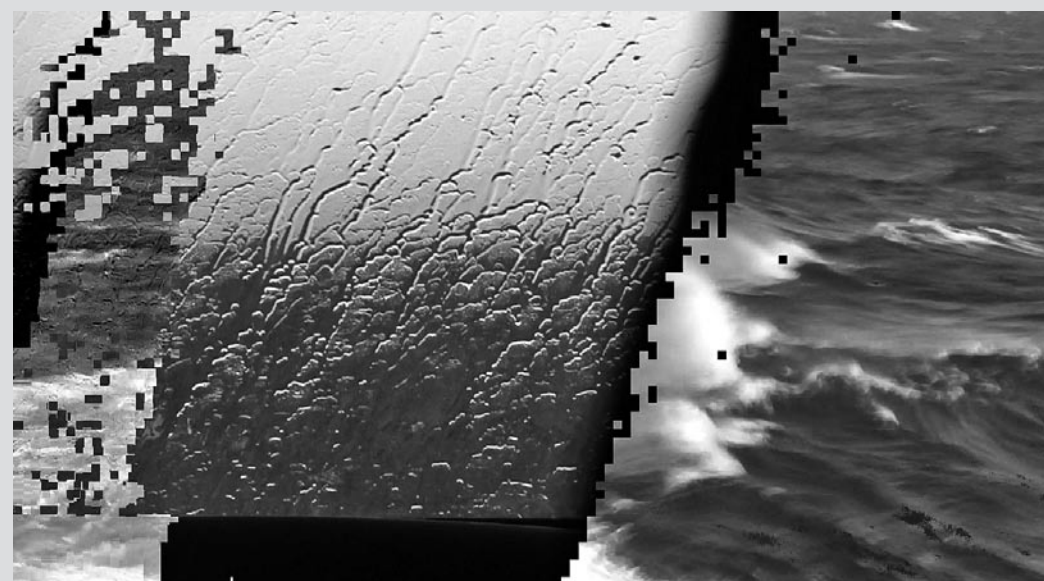
Jacques Perconte (1974) je jednou z předních osobností francouzské experimentální filmové scény. Pracuje s digitálním obrazem, kodeky a kompresními algoritmy, které sám vyvíjí. Tematicky se soustředí především na vztah současné kultury a technicky rozvinuté civilizace k přírodě. MFDF Ji.hlava uvedl v minulosti například jeho filmy *L* (2014), *Les Moutiers* (2012) a *Ettrick* (2015).

Save (My Heart from the World)

The movements of the ferry, creating additional disturbances in the waves of the Mediterranean Sea, enable the creation of colorful compositions, unexpectedly degraded algorithmic interventions of digital compression which in inventive surfaces and grids mask and repeatedly renew the authenticity of the record of the voyage, while the horizon becomes an escaping uncertainty.

“THE WIND BLEW FROM THE STARTING OF THE FERRY. OFFSHORE, THE SWELL COULD MAKE THE TRAVEL DIFFICULT, BUT THAT BOAT WOULD SPLIT THE SEA AND PROJECT ITS MEDITERRANEAN BLUE IN THE GOLDEN SKY AND THE FIRE LIGHT OF THE SETTING SUN IN THE WAVES.”

Jacques Perconte (1974) is a leading figure on the French avant garde film scene. He experiments with digital images, codecs, and compression algorithms that he himself creates. Thematically he focuses primarily on the relationships of contemporary culture and technologically advanced civilizations with nature. His work has been screened at past Jihlava IDFFs: *L* (2014), *Les Moutiers* (2012), and *Ettrick* (2015), among others.



SAVE (MY HEART FROM THE WORLD)
France 2016
Colour / DCP / 10'
Director: Jacques Perconte
Producer: Jacques Perconte

JACQUES PERCONTE
jacques.perconte@gmail.com
www.jacquesperconte.com

East
European
Premiere

Krátká radost

Short Joy



Krátká radost nabízí soutěžní výběr nejlepších krátkých filmů – svrchovaných děl, která prozkoumávají na malém a ještě menším prostoru možnosti a sílu dokumentu.

Short Joy presents a competition selection of the best documentary shorts – consummate works exploring the possibilities and strengths of documentary film within a limited time framework.



Bestie

Snímek skládá dohromady obrazy z každodenní práce chovatelů dobytka v nehostinné maďarské stepi, kde běžné časové zákonitosti přestaly platit. Souhra panoramatických záběrů krajiny s výstižnými detaily života na farmě utváří pochmurnou vizi místa, jež přítomné lidi i zvířata odsuzuje k úpadku.

Alyx Ayn Arumpacová (1986) je filipínská dokumentaristka, která rovněž působí v Evropě. Zatím má na kontě pouze několik krátkých snímků, například *Garage Inventory* (2015) o garážové komunitě na maďarském venkově.

Beast

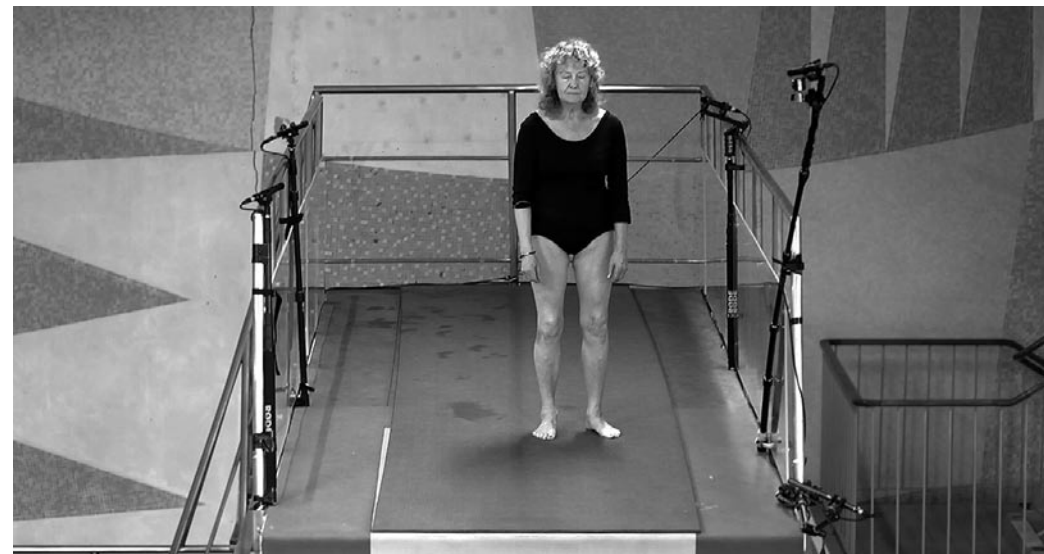
The film assembles images from the daily work of livestock breeders in the inhospitable Hungarian steppe, where the universal laws of time have ceased to apply. The interplay between the panoramic shots of the landscape combined with details of daily farm life create a gloomy vision of a place that dooms all who live there, human and animal alike, to decay.

Alyx Ayn Arumpac (1986) is a Filipino documentarian who also works in Europe. Thus far, she has made only a few short films, such as *Garage Inventory* (2015) about a garage community in rural Hungary.

BEAST
Hungary, Philippines 2016
Colour / Video File / 16'
Director: Alyx Ayn Arumpac
Script: Alyx Ayn Arumpac
Photography: Alyx Ayn Arumpac
Editing: Alyx Ayn Arumpac
Sound: Matteo Gariglio, Rudolf Varhegyi
Producer: Alyx Ayn Arumpac

**World
Premiere**

ALYX AYN ARUMPAC
alyx.arumpac@gmail.com



Desetimetrová věž

Vtipná konceptuální hříčka postavená na prostém nápadu – záznamu příprav amatérských plavců před skokem do vody z desetimetrové věže. Drobné situace se rozvíjejí v mix grotesky, psychologických mikroportrétů a estetické studie fyzických či verbálních mimikry a odvahy.

Švéd Axel Danielson (1976) a Francouz Maximilien Van Aertryck (1989) spolu točí od roku 2013. V Platform Produktion v Göteborgu spolupracují také s Rubenem Östlundem. *Desetimetrová věž* byla uvedena na Berlinale v sekci krátkých filmů.

HOPPTORNET
Sweden 2016
Colour / Video File / 16'
Director: Maximilien Van Aertryck, Axel Danielson
Photography: Axel Danielson,
Maximilien Van Aertryck
Editing: Axel Axel, Maximilien Maximilien
Producer: Axel Danielson, Erik Hemmendorff

Ten Meter Tower

A humorous conceptual game based on a simple idea – filming amateur swimmers as they get ready to jump from a 10-meter platform. The short scenes are a mixture of slapstick, miniature psychological portraits, and aesthetic studies of physical and verbal expressions and courage.

Axel Danielson (Sweden, 1976) and Maximilien Van Aertryck (France, 1989) have worked together since 2013. Also collaborating with them at Platform Produktion in Göteborg is Ruben Östlund. *Ten Meter Tower* was shown in the short film section at the Berlinale.

MAXIMILIEN VAN AERTRYCK
max@plattformproduktion.se

**Czech
Premiere**



Dospívání

Dva postarší gayové si svůj vztah zpestřují řadou sexuálních her, které zahrnují i svéráznou hru na tatku a syna. Protagonisté o svých perverzních sexuálních návycích nejen hovoří, nýbrž je dokonce předvádějí před nezaujatou kamerou. Hranice zobrazování intimity ve filmu se tak opět posouvají.

Jan Soldat (1984) je německý režisér zaměřený převážně na krátkometrážní dokumenty, jež ukazují netradiční sexuální praktiky, mj. *Hotel Straussberg* (2014, MFDF Ji.hlava 2014). V rámci MFDF Ji.hlava 2015 vedl na dané téma dílnu.

Coming of Age

Two elderly gays spice up their relationship with a series of sex games that include a quirky game of father and son. The protagonists not only talk about their perverse sexual habits, but also even demonstrate them for the dispassionate camera. Depictions of intimacy in film are once again pushed to their limits.

Jan Soldat (1984) is a German director focusing primarily on short documentaries that show untraditional sexual practices, such as *Hotel Straussberg* (2014, 2014 Jihlava IDFF). He led a workshop at the 2015 Jihlava IDFF on the topic.

COMING OF AGE
Germany 2016
Colour / Video File / 14'
Director: Jan Soldat
Script: Jan Soldat
Photography: Jan Soldat
Editing: Jan Soldat
Sound: Jan Soldat
Producer: Jan Soldat

JAN SOLDAT
jan.soldat@yahoo.de

**Czech
Premiere**



Džungle

V posledních měsících nechvalně proslulý uprchlický tábor v Calais se stal domovem pro mladého Afghánce. Jeho každodenní zážitky a pocity ze života v Džungli, promítnuté do dopisů rodičům, vykreslují bezvýchodnou situaci bezmoci. Mladík opakuje svoji mantru: „Brzy budu v Anglii.“

Absolventka filmových studií Colia Vraniciová (1988) začínala ve své profesní kariéře jako asistentka režie a produkce. Její snímek *Le miel est plus doux que le sang* (2014) byl vybrán na MFF v Locarnu.

JUNGLE
France 2016
Colour / Video File / 18'
Director: Colia Vranici
Photography: Colia Vranici
Editing: Cédric Le Floc'h
Sound: Julien Gerber
Producer: Idris Lettifi (Piano Sano Films)

Jungle

For the past several months, the infamous refugee camp in Calais has been home for a young Afghani. His daily experiences and his feelings about life in the Jungle are reflected in his letters to his parents, which paint a picture of the inescapable situation of hopelessness. The young man keeps on repeating his mantra: "Soon I will be in England."

Film graduate Colia Vranici (1988) started her professional career as an assistant director and assistant production manager. Her film *Le miel est plus doux que le sang* (2014) was selected at the Locarno International Film Festival.

PIANO SANO FILMS
Idris Lettifi
3 rue Pierre Mille / 75015 / Paris / France
idris@pianosanofilms.fr

**East European
Premiere**



Hladivode

V jediném záběru sledujeme několikaminutový výjev z vesnice Hladivode poblíž Sarajeva. Z pomalé jízdy po sadu přechází oddálením oka kamery záběr do celku a odhaluje skupinu mužů v nezávazném hovoru. Zakrývají cementem díry po kulkách v ruině stavby připomínající nedávnou pohnutou balkánskou historii.

Jonas Scheu (1980) je režisér, fotograf a videomělec. Dokumenty natáčel například v Indii (*Amrit Nectar of Immortality*, 2012) nebo v Barmě (*Ma Yan Chan – Waves of Transition*, 2016).

Cooling Waters

In a single take lasting several minutes, the film shows the village of Hladivode (whose name means “Cooling Waters”) near Sarajevo. After a slow tracking shot across an orchard, the camera zooms out to show a group of men engaged in conversation. They are filling in the bullet holes on a ruined building – a reminder of the recent events in the Balkan peninsula’s turbulent history.

Jonas Scheu (1980) is a director, photographer and video artist. He has also shot documentaries in India (*Amrit Nectar of Immortality*, 2012) and in Myanmar (*Ma Yan Chan – Waves of Transition*, 2016).

HLADIVODE
Bosnia and Herzegovina, Switzerland 2015
Colour / Video File / 8'
Director: Jonas Scheu
Photography: Adnan Branković
Music: Emmanuel Burnier
Sound: Alain Guillebeau
Producer: Jean-Guillaume Sonnier
(Master Cinéma ECAL / HEAD)

JONAS SCHEU
Les Douzilles 9 / 1607 / Les Thioleyres / Switzerland
+41 (0)78 890 11 88 / jonas.scheu@gmail.com
www.jonasscheu.ch

**East European
Premiere**



Kapitánovi koně

Esteticko-politická esej založená na found footage z rodinného archivu autora. Děsivá paralela mezi šlechtěním koní a nacistickou rasovou ideologií dostává ostré kontury díky suchému komentáři a montáži zdánlivě bezvýznamných, chladně reálných obrazů, které nedovolí sklouznout k myšlenkové či emocionální exploataci tématu.

Clemens von Wedemeyer (1974) žije a pracuje v Berlíně. Médium filmu uplatňuje jak v rámci filmových festivalů, tak pro galerijní účely. Vystavoval mj. v MoMA, Barbican Arts Centre v Londýně či na Documenté v Kasselu (2012).

DIE PFERDE DES RITTMEISTERS
Germany 2015
Col, B&W / DCP / 11'
Director: Clemens von Wedemeyer
Editing: Clemens von Wedemeyer
Producer: Clemens von Wedemeyer

The Horses of a Cavalry Captain

This politico-aesthetic essay is based on found footage from the filmmaker’s family archive. The horrifying parallel between horse breeding and the Nazi racial ideology takes on sharp contours thanks to the dry commentary and the montages of seemingly meaningless, coldly real images, which do not allow the film to drop down to the level of a mental or emotional exploitation of the topic.

Clemens von Wedemeyer (1974) lives and works in Berlin. He uses the medium of film not only to participate in various film festivals but also for gallery purposes. He has exhibited his works at many locations, including MoMA, the Barbican Arts Centre in London, and at documenta in Kassel (2012).

CLEMENS VON WEDEMEYER
claybox@web.de

**Czech
Premiere**



Kéž by

Je tradicí, že hlava státu osloví občany své země ve sváteční dny. Bývalý španělský král Juan Carlos I. předával své poselství občanům několik desetiletí. Politická studie ve formě kompilačního krátkometrážního dokumentu poukazuje na přetrvávající jednotnou zprávu o přáních a slibech monarchie vzdálených realitě života.

Antonio Antón (1977) prošel uměleckou transformací ze zvukaře a sochaře k audiovizuálnímu tvůrci. Experimentuje s natočeným materiálem a pohrává si s fikcí a realitou. K jeho krátkým snímkům patří *Conflictos* (2003) či *Los Gedelovskys* (2014).

I Wish

By tradition, the head of state addresses his citizens on state holidays. Over the many decades of his reign, the former King of Spain, Juan Carlos I, gave many such speeches. A political study in the form of a short archival film, *Ojalá* reveals a persistent consistency in the well-wishes and promises of a monarchy far removed from real life.

Antonio Antón (1977) underwent an artistic transformation from sound technician and sculptor to audiovisual artist. He experiments with film material and enjoys mixing fiction with reality. His previous short films include *Conflictos* (2003) and *Los Gedelovskys* (2014).

OJALÁ
Spain 2016
Colour / DCP / 7'
Director and script: Antonio Antón
Photography: Casa Real
Editing: Antonio Antón
Music: Casa Real
Sound: Antuan Duanel
Producer: Antuán Duanel, Antonio Antón

ANTONIO ANTÓN
ananjar@yahoo.com

**East
European
Premiere**



Léto

Fotografie Juana Mediny z roku 2006 zachycuje muže právě vyplaveného na pobřeží, jak se plazí pláží Středomořího moře. Inscenovaná situace se rozvíjí, volně inspirovaná zachyceným okamžikem. Lidé jako makety, zamrzlí v čase, nevnímají svou nevědomou bezohlednost vůči muži, který podniká první kroky za lepším životem.

Ronny Trocker (1978) se zprvu pohyboval v hudebním průmyslu. Po studiích kinematografie v Argentině natočil několik krátkých fikčních a dokumentárních snímků, jako *Eiszeit* (2012) či *Gli immacolati* (2014).

ESTATE
France, Belgium 2016
Colour / DCP / 7'
Director: Ronny Trocker
Producer: Schmerkin Nicolas, Erik Lambert

Summer

Juan Medina's photograph from 2006 shows a man crawling along a Mediterranean beach shortly after being washed ashore. The film further develops the scene, loosely inspired by the moment captured in the picture. Like frozen puppets, the people remain unaware of their callousness towards someone who is taking his first steps towards a better life.

Ronny Trocker (1978) used to work in the music industry. Since studying cinema in Argentina, he has shot several short fiction films and documentaries, including *Eiszeit* (2012) and *Gli immacolati* (2014).

STEMPEL FILMS
Av. Vander Bruggen 87 / 1070 Brussels / Belgium
+32 2 526 04 80
info@stempelfilms.com

**Czech
Premiere**



Obloha modrá od bolesti

Jeden z mnoha uprchlíků, kteří byli neprávem uvězněni v detenčních centrech blízko evropských hranic, zde dostává šanci k vyličení svého příběhu. Jeho otřesnou zkušenost ilustrují statické, hlubkově komponované záběry, jež v opuštěných prostorech zařízení objevují stopy přežívajícího utrpení.

Stephanos Magkriotis je francouzský filmař a fotograf řeckého původu. Ve své tvorbě tematizuje zkušenosti imigrantů v Evropě. *Oblohu modrou od bolesti* natočil ve spolupráci s Hyacinthem Pavlidesem a Laurencem Pillantem.

Blue Sky from Pain

This film gives one of the many refugees who were unjustly imprisoned in detention centers located close to European borders a chance to tell his story. His horrifying experience is reflected in the static, well-composed, deep focus shots, which reveal traces of lingering suffering in the abandoned buildings.

Stephanos Mangriotis is a French filmmaker of Greek origin. His works are focused on the topic of immigrants in Europe and their experiences. He made *Blue Sky from Pain* in collaboration with Hyacinthe Pavlides and Laurence Pillant.

BLUE SKY FROM PAIN
Greece, France 2016
Colour / Video File / 14'
Director: Hyacinthe Pavlides, Stephanos Mangriotis
Photography: Stephanos Magkriotis
Editing: Hyacinthe Pavlides, Stephanos Mangriotis
Sound: Alex Frigoult
Producer: Stephanos Magkriotis

HYACINTE PAVLIDES
pavlides.hyacinthe@gmail.com

**International
Premiere**



Odpad č. 2 – Vrak

Politická vizuální báseň o současném osudu ostrova Lampedusa. Ostrý kontrast trosk uprchlických lodí a „nejkrásnější pláže na světě podle tripadvisor.com“ mizí v mlžném asociativním oparu melancholicky ironického komentáře, lyrických zrnitých obrazů a ambientní hudby.

Filmař a mediální umělec Jan Ijäs (1975) žije a pracuje v Helsinkách. Je autorem filmů jako *Sweet mov(i)e* (2010, vítěz ceny na festivalu krátkých filmů v Tampere) nebo *Two Islands* (2013, nominován na nejlepší dokument festivalu v Tribeci).

Waste no. 2 Wreck

A political visual poem about the current situation on the island of Lampedusa. The sharp contrast between the wrecks of refugee boats and the “most beautiful beach in the world according to Tripadvisor.com” disappears in a foggy mist of associations, melancholy ironic narration, grainy lyrical images, and ambient music.

Filmmaker and media artist Jan Ijäs (1975) lives and works in Helsinki. Past films include *Sweet mov(i)e* (2010, winner at the short film festival in Tampere) and *Two Islands* (2013, nominated for best documentary at the Tribeca Film Festival).

WASTE NO. 2 WRECK
Finland, Italy 2016
Colour / Video File / 10'
Director: Jan Ijäs
Photography: Ville Piippo
Editing: Jan Ijäs, Okku Nuutilainen
Music: Matti Ahopelto
Sound: Svante Colérus
Producer: Jan Ijäs

AV-ARKKI
Tytti Rantanen / Tallberginkatu 1 C 76
00180 / Helsinki / Finland
+358 50 4356 092 / programme@av-arkki.fi

**Czech
Premiere**



Praska 24

Lucyna a Krzysztof jsou dlouholetí manželé, kteří provozují sběrnou surovin v sociálně vyloučené lokalitě v polské Lodži. Observační dokument Patrycja Polkowské zachycuje, jak manželský pár sběrnou každým dnem proměňuje v osobitý mikrosvět, v němž mohou nalézt pomoc všichni uražení a poníženi.

Patrycja Polkowska (1989) je polská režisérka a studentka Lodžské filmové školy. Dosud natáčela krátké hrané i dokumentární snímky, například *Reborn Tutorial* (2013) o výrobě panenky nerozpoznatelné od dítěte.

24 Praska St

Lucyna and Krzysztof are a long-time married couple who operate a salvage yard in a socially excluded area of Łódź, Poland. Patrycja Polkowska's observational documentary captures how the couple transforms the salvage yard every day into an eccentric microcosm where all those who are offended or humiliated can find help.

Patrycja Polkowska (1989) is a Polish director and student at the Łódź film school. To date she has shot short fiction and documentary films, such as *Reborn Tutorial* (2013), about a factory that makes dolls that are indistinguishable from real children.

PRASKA 24
Poland 2016
Colour / DCP / 16'
Director: Patrycja Polkowska
Script: Patrycja Polkowska
Photography: Miłosz Kasiura
Editing: Alan Zejer
Sound: Ewa Bogusz
Producer: Marcin Malatynski

PATRYCJA POLKOWSKA
pppolkowska@gmail.com

**International
Premiere**



Sen

U cesty stojí malý obchod. Lidé jeden po druhém vstupují do malé budovy a vycházejí z ní. Nahodilost a nelogičnost akcí neodpovídá realitě. Nastolená snovost vyvěrá z atmosféry bezčasí a nepojmenovaného prostoru. Téměř nehybný záběr kamery černobíle zaznamenává výsek ze života místa vytrženého ze souvislosti světa.

Lotyšská režisérka Laila Pakalniņa (1962) získala mnohá festivalová ocenění, mj. Zlatého medvěda z Berlinále za krátkometrážní snímek *Udens* (2006). Na MFDF Ji.hlava již představila snímky *Komín* (2013) či *Krátký film o životě* (2014).

SAPNIS
Latvia 2016
B&W / Video File / 7'
Director: Laila Pakalnina
Script: Laila Pakalnina
Photography: Ivars Burtnieks
Editing: Ivars Burtnieks
Sound: Anrijs Krenbergs
Producer: Laila Pakalnina

Dream

A shop by the side of the road. One after another, people enter and exit the small building. The randomness and illogical nature of the action feels unreal. The sense of timelessness and of being in an unnamed place further heightens the dreamlike nature of the scene. The nearly motionless black-and-white camera records a fragment of life in a place torn from the context of the world.

Latvian director Laila Pakalniņa (1962) has won numerous festival prizes, including the Golden Bear at the Berlinale for her short film *Udens* (2006). The Jihlava IDFF previously showed her films *Chimney* (2013) and *Short Film about Life* (2014).

LAILA PAKALNIŅA
laila.pakalnina@inbox.lv

**World
Premiere**





Spotřeba

Krátkometrážní doplněk intermediálního projektu *Serial Narratives* rozkrývá, jaká cena se skutečně platí za levné zboží z Číny. Výpověď anonymního dělníka souznící s hypnotickými obrazy zviditelňuje děsivě propracovanou choreografii, jež všechny fáze výrobního procesu podrobuje přísné mechanizaci.

Richard John Seymour (1989) je britský filmař, fotograf a designér. Ve svých dílech, například v projektu *Serial Narratives*, analyzuje úlohu konkrétních prostředí v politických, sociálních či ekologických procesech.

Consumed

This short accompaniment to the intermedia project *Serial Narratives* reveals the real price of cheap goods from China. The testimony of an anonymous worker harmonized with hypnotic images draws attention to the frighteningly elaborate choreography as all phases of manufacturing process undergo rigorous mechanization.

Richard John Seymour (1989) is a British filmmaker, photographer, and designer. In his work, such as the project *Serial Narratives*, he analyses the role of specific environments in political, social, and ecological processes.

CONSUMED
United Kingdom, China 2016
Colour / Video File / 19'
Director: Richard Seymour
Music: Nick Cave, Warren Ellis
Sound: Chapman Kan
Producer: Richard Seymour, Liam Young

RICH SEYMOUR
richardjohnseymour@googlemail.com

**International
Premiere**



Švitoření × 10

Kompilaci archivních záběrů observace ptáků a stopování jejich migračních tras doplňuje kromě ptačího švitoření současný komentář, který reviduje myšlenku svobody pohybu. Film přirovnává kroužkování ptáků k pasové kontrole, identifikace svobodu pohybu problematizuje.

Sarah Woodová (1967) ve své found footage tvorbě zkoumá dokumentární materiály, vztah historie a paměti či význam archivních institucí. *Švitoření × 10* (2015) je jejím třetím filmem na MFDF Ji.hlava.

MURMURATION × 10
United Kingdom 2015
Col, B&W / Video File / 22'
Director: Sarah Wood
Script: Helen Macdonald
Editing: Sarah Wood
Producer: Sarah Wood

Murmuration × 10

This compilation of archived footage of bird observations and the tracking of migration routes is supplemented not only with murmurations of birds, but also with a modern-day commentary that reevaluates the concept of freedom of movement. The film compares bird banding with passport checks and identifies problematic issues associated with free movement.

In her found-footage works Sarah Wood (1967) explores documentary materials, the relationship of history and memory, and the importance of archival institutions. *Murmuration × 10* is her third film to be screened at the Jihlava IDFF.

SARAH WOOD
sarah@sarahwoodworld.com

**East
European
Premiere**



Tranzit

Němý portrét multifunkčního komplexu, sloužícího jako skladiště, prostor s maximální ostrahou i luxusní showroom, postupně přechází v bizarní černobílou sci-fi s budovou v hlavní roli. Precizní rytmická kombinace strohých, z kontextu vytržených a přísně rámovaných obrazů funguje přes svou abstraktnost jako trefný architektonický komentář ducha doby.

Mandy Krebsová (1987) studovala výtvarné umění na univerzitě v Braunschweigu. Ve své práci vychází z konceptu „site specific“ a zaměřuje se na analýzu vztahu architektury a sociální, ekonomické i fyzické moci obecně.

Transit

This silent portrait of a multipurpose compound that serves as a storage site, maximum security space, and luxury showroom slowly turns into a bizarre black-and-white science-fiction movie with the building as the main character. Despite its abstract nature, the meticulously composed rhythmic combination of austere, carefully framed shots lacking any other context is a fitting architectural commentary on the spirit of our era.

Mandy Krebs (1987) studied fine arts in Braunschweig. Her site-specific works focus on analyzing the architecture's relationship to social, economic, and physical forces in general.

TRANSIT
Germany, Luxembourg 2016
B&W / Video File / 11'
Director: Mandy Krebs
Photography: Mandy Krebs
Editing: Mandy Krebs, Marko Schiefelbein
Producer: Mandy Krebs

MANDY KREBS
Voltastr. 14 / 13355 / Berlin / Germany
info@mandykrebs.de
www.mandykrebs.de

**World
Premiere**



Záhřeb – přísně tajné (Imaginární budoucnost)

Urbanismus versus sociální entropie – na poli vymezeném tímto kontrastem se odehrává pokus o extrémní portrét jedné městské čtvrti a jedné éry. Experimentální video, plné znepokojivého mentálního i vizuálního šumu, využívá inovativní stříhové techniky, založené na počítačových algoritmech, k sugestivní demonstraci rozpadu modernistické myšlenky.

Chorvatský umělec, kurátor, kulturní teoretik a grafický designér Darko Fritz (1966) je znám především kurátorskou spoluprací s Neue Galerie Graz a ZKM Karlsruhe. K jeho filmům patří například *End of the Message* (2000).

Zagreb Confidential – Imaginary Futures

Urbanism versus social entropy – working with this contrast, the film attempts to create an extreme portrait of one city district and one era. This experimental video full of unsettling mental and visual noise uses editing techniques based on computer algorithms to create a suggestive demonstration of the decline of the modernist idea.

Croatian artist, curator, cultural theorist and graphic designer Darko Fritz (1966) is known primarily for his work as a curator for the Neue Galerie Graz and ZKM Karlsruhe. His past films include *End of the Message* (2000).

NOVI JUŽNI ZAGREB
Croatia 2015
Col, B&W / DCP / 14'
Director: Darko Fritz
Photography: Ivana Marinić Kragić
Editing: Ivan Marušić
Music: Francisco Lopez
Producer: Ivana Kragić

MARINIS MEDIA
Ivana Kragić / Nova cesta 89a / 10 000 / Zagreb
Croatia / +385 91 792 5182 / ivana.m.kragić@gmail.com
www.marinismedia.com

**Central European
Premiere**

Fascinace: Exprmntl.cz

Fascinations: Exprmntl.cz

Exprmntl.cz je soutěžní přehlídka nejnovějších českých experimentálních filmů, které se vztahují ke skutečnosti a neustávají v pátrání po nových výrazech jejího zpracování na filmový materiál i digitální formáty.

Exprmntl.cz is a competition survey of the latest Czech experimental films that touch upon reality and never cease in their search for new ways of expressing reality through classical and digital film.



De Potentia Dei

Potentia Dei je výraz, který je obtížné přeložit, ale je možné ho vyložit. Něco podobného platí o filmové eseji Ondřeje Vavrečky, jejímž hlavním tématem jsou právě znaky, informace, jejich interpretace a tajemství. Kolážový styl filmu provokuje ostrými audiovizuálními kontrasty k zamyšlení.

Experimentující filmař Ondřej Vavrečka (1980) točí kolážové, otevřené filmy, například *Novosti Dňa* (2005, MFDF Ji.hlava 2008), *Ultimum Refugium* (2011, MFDF Ji.hlava 2011) či *Mezi námi* (2014, MFDF Ji.hlava 2014).

De Potentia Dei

Potentia Dei is a notion difficult to translate, but possible to explain. The same goes for a film essay by Ondřej Vavrečka, with signs and information, their interpretation and secrets as its main theme. The collage-like film uses sharp audiovisual contrasts to make people think.

Experimental filmmaker Ondřej Vavrečka (1980) makes open collage films, such as *Novosti Dnya* (2005, Ji.hlava IDFF 2008), *Ultimum Refugium* (2011, Ji.hlava IDFF 2011), and *The Interposed* (2014, Ji.hlava IDFF 2014).

DE POTENTIA DEI
Czech Republic 2016
Col, B&W / Video File / 66'
Director: Ondřej Vavrečka
Photography: Ondřej Vavrečka
Editing: Ondřej Vavrečka, Lucie Navrátilová, Jana Vlčková
Music: Tomáš Vtípil, Obec, Paumanok
Sound: Ondřej Vavrečka, Jan Richtř
Producer: Ondřej Vavrečka

ONDŘEJ VAVREČKA
+420 775 256 260
nevime@email.cz

**World
Premiere**



Dialog

Dialog mezi obrazem a zvukem reinterpretuje scénu z filmu *Cizinec* (1967, r. Luchino Visconti), v níž odsouzenec debatuje s knězem o absurditě života, smrti a neexistenci boha. Deformací obrazu skrz pohled přes broušené sklo je rozprava abstrahována a význam jejích slov nabývá nadčasové roviny.

Výtvarník a experimentální filmař Kryštof Strejc (1994) studuje malířství na VŠUP v Praze, dříve studoval v ateliéru Nová média na ZČU v Plzni. MFDF Ji.hlava uvedl jeho film *Před zachycením* (2015).

Dialogue

A dialogue between audio and video reinterprets a scene from the movie *The Stranger* (1967, dir. Luchino Visconti), in which the condemned debates with a priest about the absurdity of life, death, and the non-existence of God. The debate is abstracted by the skewed image as seen through cut glass and the meanings of their words take on a certain timelessness.

Artist and experimental filmmaker Kryštof Strejc (1994) is currently studying painting at the Academy of Arts in Prague; he previously studied in the New Media studio at the University of West Bohemia in Pilsen. His film *Before the Interception* (2015) was screened at the Jihlava IDFF.

DIALOG
Czech Republic 2015
Colour / Video File / 7'
Director: Kryštof Strejc
Producer: Kryštof Strejc

KRYŠTOF STREJC
+420 723 681 484
krystof.strejc@gmail.com
www.krystofstrejc.com

**World
Premiere**



Funeral

Skrz performance v postindustriální krajině mostecké pánve se autor vypořádává s následky čerpání přírodních zdrojů. Živé obrazy, v nichž inscenuje symbolické pohřby zdevastované krajiny, která paradoxně oplývá podivnou nepřirozenou krásou, jsou kritickým komentářem zacházení s životním prostředím.

Dílo Vladimíra Turnera (1986) zahrnuje postupy dokumentárního filmu, občanského aktivismu a performance ve veřejném prostoru. Studoval intermediaální konfrontaci na VŠUP a audiovizuální studia na FAMU.

Funeral

Through performances in the post-industrial landscape of the Most Basin, the filmmaker addresses the consequences of exploiting natural resources. Live tableaux, in which symbolic funerals for the devastated landscape – paradoxically full of strange unnatural beauty – are held, are a critical commentary on how we deal with the natural environment.

The work of Vladimír Turner (1986) includes elements of documentary film, civil activism, and performance art in public space. He studied intermedia art at the Academy of Arts in Prague and audiovisual studies at FAMU.

FUNERAL
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 10'
Director: Vladimír Turner
Photography: Vladimír Turner
Editing: Vladimír Turner
Music: Martina Vídenová
Producer: Vladimír Turner

VLADIMÍR TURNER
+420 777 919 695
vladimirturner@gmail.com

**World
Premiere**



Hoax

Létající talíř se v černobílých záběrech vznáší na obloze, vytváří iluzi mimozemské síly a až při pohledu blíž je patrné, že jde pouze o hračku. Autor zkoumá problematiku videí rozšiřujících nepravdivé poplašné zprávy, sám jejich principy využívá a upozorňuje na tenkou hranici mezi realitou a fikcí.

Jakub Korselt (1988) experimentuje s videem a animací, jeho tvorba je charakteristická fascinací vesmírem. MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy *save as...* (2015), *Pioneer* (2014) a *Atlas* (2013).

Hoax

A flying saucer floats through the sky in black and white, creating the illusion of alien forces; upon taking a closer look, it's obvious that it's just a toy. The filmmaker examines the issue of videos spreading untruthful alarm messages using the same principles, highlighting the fine line between fact and fiction.

Jakub Korselt (1988) experiments with video and animation; his work is characterized by a fascination with outer space. The Jihlava IDFF presented his films *save as...* (2015), *Pioneer* (2014), and *Atlas* (2013).

HOAX
Czech Republic 2016
B&W / Video File / 1'
Director: Jakub Korselt
Script: Jakub Korselt
Photography: Jakub Korselt
Editing: Jakub Korselt
Sound: Jakub Korselt
Producer: Jakub Korselt

JAKUB KORSELT
+420 731 081 401
pixelbuilding@gmail.com

**World
Premiere**



La Photo du colonel

Úryvky televizního rozhovoru s Eugènem Ionescem v adaptaci jeho absurdní povídky *Fotografie plukovníka*, které vévodí motivu bazény ukrývajícího těla utopenců. Obrazová hříčka je kompilací technik animace, videa, 3D grafiky a textu, který dodává zdánlivě nahodilým výjevům částečné obrisy.

Martina Holá (1987) studovala intermediální tvorbu v ateliéru u Jiřího Příhody na pražské AVU. MFDF Ji.hlava uvedl její film *Zakládám svou existenci na tom, že tě znám* (2012).

The Colonel's Photograph

Excerpts from a television interview with Eugène Ionesco in an adaptation of his absurd story *The Colonel's Photograph*, which is dominated by the motif of a swimming pool that conceals drowned bodies. The visual pun is a compilation of techniques: animation, video, 3D graphics, and text, which give the seemingly random scenes a sort of structure.

Martina Holá (1987) studied intermedia art under Jiří Příhoda at the Prague Academy of Fine Arts. Her film *I Base My Being on Knowing You* (2012) was screened at the Jihlava IDFF.

MARTINA HOLÁ
+420 721 452 205
martinahola@email.cz

**Czech
Premiere**



Lovcova noc

Video esej zkoumá konzumaci informací ve virtuálním prostředí a její vliv na etiku a angažovanost. Subjekt prochází opuštěnou kancelářskou budovou, skrze skutečnost rozloženou do pixelů a manifestační text upozorňuje na distanci, slepotu a odcizení člověka pohybujícího se na sociálních sítích.

Jiří Žák (1989) ve svých videích využívá konfrontace textu a obrazu a reflexe společenských idejí a politiky. Je absolventem Ateliéru intermédií u Tomáše Vaňka na pražské AVU.

LOVCOVA NOC
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 24'
Director: Jiří Žák
Script: Jiří Žák
Photography: Jiří Žák
Editing: Jiří Žák
Sound: Jiří Žák
Producer: Jiří Žák

Night of the Hunter

A video essay examining the consumption of information in the virtual environment and its influence on ethics and engagement. The subject wanders through an abandoned office building. Using reality broken down into pixels and the manifestation of text, he highlights the detachment, blindness, and alienation of man moving through social networks.

In his videos, Jiří Žák (1989) uses the confrontation of text and image with reflections on social ideas and policies. He is a graduate of the intermedia arts program at Prague's Academy of Fine Arts, where he studied under Tomáš Vaňek.

JIŘÍ ŽÁK
+420 776 162 199
jura.zak@gmail.com

**World
Premiere**



To Be Framed

Nedávná historie zaniká v zarůstající krajině bývalého německého vojenského areálu, kde si hrají děti. Film skrze performance mladých protagonistů a znepokojivý komentář, který naznačuje, že nevinost obrazů není tím, čím se zdá být, reflektuje fenomén násilí a nabádá k učení se z minulosti.

Zbyněk Baladrán (1973) je konceptuální multimediální umělec a také spoluzakladatel prostoru pro současné umění tranzitdisplay. MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy *Dead Reckoning* (2014) a *40 000 000* (2010).

To Be Framed

Recent history dies out in the overgrown landscape of a former German military base where children are playing. Through performances by young protagonists and disturbing commentary that suggests that the innocence of the images isn't what it appears to be, the film reflects on the phenomenon of violence and encourages us to learn from the past.

Zbyněk Baladrán (1973) is a conceptual multimedia artist and co-founder of the tranzitdisplay contemporary art space. His films *Dead Reckoning* (2014) and *40,000,000* (2010) were screened at the Jihlava IDFF.

TO BE FRAMED
Czech Republic, Netherlands 2016
B&W / Video File / 9'
Director: Zbyněk Baladrán
Photography: Nikola Brabcová, Jan Vidlička
Editing: Jan Vidlička
Music: Ian Mikyska, Jaroslav Noga
Producer: Věra Janíčková (tranzit.cz)

ZBYNĚK BALADRÁN
+420 604 127 810
bldrn@email.cz / zbynekbaladrán.com

**Central European
Premiere**



Water Pure Azur

Malost lidského pohledu na svět často upřednostňuje perspektivu člověka před měřítky přírodních cyklů. Obrazové detaily vystihují sebestřednost, se kterou nám mnohdy uniká podstata celku, doplňuje je trefný nekompromisní komentář, který apeluje na uvědomění si dopadu chování jednotlivce na okolí.

Adéla Kudlová (1987) studuje v Centru audiovizuálních studií FAMU. Ve své tvorbě zkoumá vztah přirozeného a virtuálního prostředí obývaného člověkem. MFDF Ji.hlava uvedl její film *Biotop* (2015).

Water Pure Azur

People's limited view of the world often places the human perspective above the natural cycles. Visual details capture the egotism that often causes us to not see the essence of things, Together with an apt and uncompromising voiceover they call on us to become aware of the impact our actions have on our surroundings.

Adéla Kudlová (1987) studies at FAMU's Center for Audiovisual Studies in Prague. Her art explores the relationship between the natural and virtual environments inhabited by man. The Jihlava IDFF previously screened her film *Biotop* (2015).

WATER PURE AZUR
Czech Republic, Finland 2016
Colour / Video File / 4'
Director: Adéla Kudlová
Script: Adéla Kudlová
Photography: Adéla Kudlová
Editing: Adéla Kudlová
Sound: Adéla Kudlová
Producer: Adéla Kudlová

ADÉLA KUDLOVÁ
+420 733 359 591
adela.kudlova@gmail.com

**World
Premiere**



WhereWhoYouMeAre

Autor zkoumá principy pohybu ve snu a konstruuje je mimo sen v záběrech z reálného prostředí, do něhož vkládá grafické prvky, a také ve virtuálním prostředí, které simuluje prostor počítačové hry. Protagonistka procházející fikčními světy nabírá jak skutečnou, tak animovanou podobu.

Jakub Krejčí (1990) vytváří audiovizuální performance, hudební experimenty a DIY zařízení. Studoval obor vizuální komunikace na FUA v Liberci, nyní studuje v Centru audiovizuálních studií na FAMU.

WhereWhoYouMeAre

The filmmaker explores the principles of movement while dreaming, and constructs them outside of the world of dreams by inserting graphic elements into images from the real world and simulating the space of a computer game in the virtual world. As she passes through these fictional worlds, the main character takes on a real as well as animated form.

Jakub Krejčí (1990) creates audiovisual performances, musical experiments, and DIY equipment. He studied visual communications at the Faculty of Art and Architecture in Liberec, and is current at FAMU's Center for Audiovisual Studies in Prague.

WHEREWHOYOUMEARE

Czech Republic 2016
Colour / Video File / 5'
Director: Jakub Krejčí
Editing: Jakub Krejčí
Producer: Jakub Krejčí

JAKUB KREJČÍ

+420 608 273 927
dokonalychaos@gmail.com

**World
Premiere**

Zvláštní uvedení

Special Event

Výjimečné kinematografické události,
které nezaměnitelným stylem provází
hlubokou a kritickou reflexí záhybů
žitého světa.

*Exceptional cinema events that guide
us through a deep and critical reflection
of the meanders of lived life in an
unparalleled manner.*



A hle: Snění o propojeném světě

Kronika virtuálního světa, nominovaná na Oscara, nabízí mnohostranný pohled na spletitou krajinu internetu od jeho zrodu až po současnost. V sérii setkání s lidmi z různých koutů planety odhaluje, jak virtuální svět proniká a mění všechny aspekty fungování současné lidské kultury a společnosti.

Německý režisér Werner Herzog (1942) je živoucí legendou současného filmu. Autor více než padesáti snímků zkoumá hranice světa přírody a lidí a sleduje osudy jedinců se zvláštním talentem či nesplnitelnými sny.

Lo and Behold: Reveries of the Connected World

This Oscar-nominated chronicle of the virtual world offers a multifaceted look at the tangled landscape of the internet from its birth to the present day. In a series of encounters with people from all over the planet, Herzog shows how the virtual world is becoming a part of our lives, changing every aspect of contemporary human culture and society.

German director Werner Herzog (1942) is a living legend of contemporary cinema. The author of more than fifty films often explores the boundaries between the human and natural worlds and follows the lives of people with unique talents or unfulfilled dreams.

LO AND BEHOLD: REVERIES OF THE CONNECTED WORLD
United States 2015
Colour / Video File / 98'
Director: Werner Herzog
Script: Werner Herzog
Photography: Peter Zeitlinger
Editing: Marco Capalbo
Producer: Werner Herzog, Rupert Maconick

MAGNOLIA PICTURES
Matt Cowal
+212 924 6701
publicity@magpictures.com

**Czech
Premiere**



Pešmergové

Akčně-popularizační válečná esej sleduje po několik měsíců kurdské bojovníky proti Islámskému státu v bezprostřední blízkosti nepřátelské linie. Informačně bohatý film staví na emocionálním zdvojení vizuálně uhrančivých záběrů z boje a jeho následků s provokativním, silně rétorickým autorovým komentářem.

Francouzský filozof a intelektuál Bernard-Henri Lévy (1948) napsal řadu knih (mj. *Sartrovo století*, 2000, česky 2003), pracoval i jako válečný zpravodaj a spolurežiroval snímek *Bosna!*, oceněný na MFF v Cannes 1994.

PESHMERGA
France, Iraq 2016
Colour / DCP / 92'
Director: Bernard-Henri Lévy
Photography: Ala Hoshyar Tayyeb, Olivier Jacquin
Editing: Camille Lotteau
Music: Nicolas Ker
Producer: François Margolin (Margo Cinéma)

Peshmerga

This wartime essay spends several months following the Kurdish fighters in their struggle against the Islamic State. Rich on information, the film is based on an emotional contrast between visually captivating footage of battle and the consequences of war, accompanied by the filmmaker's strongly rhetorical commentary.

French philosopher and intellectual Bernard-Henri Lévy (1948) has written numerous books (e.g., *Sartre: The Philosopher of the Twentieth Century*, 2000, English 2003) and has also worked as a war reporter. He co-directed *Bosna!*, which won an award at the 1994 festival in Cannes.

MARGO CINEMA
Francois margolin / 22 rue des Coutures Saint Gervais
75003 / Paris / France / +33147073412
fmargolin@yahoo.fr

**East European
Premiere**

Svědectví

Witness

Svědectví je výběrem filmů, které z různých stran zachycují situaci světa, a jakkoli by se mohlo zdát, že mezi nimi není žádná spojnice, v kontextu světové i české dokumentární tvorby jsou všechny z mnoha důvodů neopomenutelné.

Witness is a selection of films that capture the current state of the world from various angles: as much as it may seem that there is no common thread running through them, within the context of Czech and international documentary filmmaking these are works that, for many different reasons, cannot be overlooked.



Ambulance

Syrový pohled na bombardování Gazy během léta 2014, provázené neustálým hledáním a ošetřováním raněných, odklizením krve a lidských ostatků. Mladík Mohamed Jabaly se připojuje k posádce sanitky a za všudypřítomné hrozby náhlé smrti přináší mrazivé svědectví z místa, kde vládne temný chaos války, zoufalství a strach.

Palestinský umělec a filmař Mohamed Jabaly působí jako pedagog a mediální koordinátor. Od roku 2011 natáčí krátké filmy a hudební videa. *Ambulance* (2016) je jeho první dlouhometrážní dokument.

AMBULANCE
Norway, Palestine 2016
Colour / Video File / 80'
Director: Mohamed Jabaly
Photography: Mohamed Jabaly
Editing: Nanna Frank Møller
Music: Gaute Barlindhaug
Sound: Rune Hansen
Producer: John Arvid Berger (Jabfilm)

Ambulance

This film provides a raw look at the summer 2014 bombing of Gaza, accompanied by the never-ending search for and treatment of the wounded, and the clearing away of blood and human remains. The young Mohamed Jabaly joins an ambulance crew and, under the constant threat of sudden death, brings a chilling eyewitness account from a place dominated by the chaos of war, despair, and fear.

Palestinian artist and filmmaker Mohamed Jabaly is also a teacher and media coordinator. He started shooting short films and music videos in 2011. *Ambulance* (2016) is his first feature-length documentary.

NORWEGIAN FILM INSTITUTE
Toril Simonsen / Dronningens gate 16, P.O.Box
482 Sentrum / N-0105 / Oslo / Norway
+ 47 22 47 45 74 / ts@nfi.no / www.norwegianfilms.no

**East European
Premiere**



Deníky z Kandaháru

Prožitek z války v Afghánistánu, kde působil Louie Palu jako nezávislý reportér čtyři roky, jde za hranici možností fotografie. Montáží obrazů, deníkových záznamů v komentáři a autentického videa vzniká syrový dokument s atmosférou nehostinnou jako afghánská krajina. Film, který může být katarzí i pro svého tvůrce.

Dokumentární fotograf Louie Palu (1968) sleduje svým objektivem společensko-politickou situaci, válečné konflikty a tematiku lidských práv. Spolutvůrce filmu Devin Gallagher (1983) má zkušenost zejména z televizní a filmové produkce. Debutoval dokumentem *Married in Spandex* (2011).

KANDAHAR JOURNALS
Canada 2015
Colour / Video File / 76'
Director: Devin Gallagher, Louie Palu
Producer: Louie Palu (Summit Road Films)

Kandahar Journals

What Louie Palu experienced during the four years he spent covering the war in Afghanistan as an independent reporter exceeds the possibilities of photography. A montage of images, diary entries, commentaries, and authentic video footage creates a bleak document with an atmosphere as inhospitable as the Afghan landscape. This film may serve as a catharsis even for its makers.

Documentary photographer Louie Palu (1968) uses his camera lens to track the socio-political situation, wartime conflicts, and human rights issues. The film's co-creator, Devin Gallagher (1983), primarily has experience with television and film productions. His debut documentary was *Married in Spandex* (2011).

LOUIE PALU
louie@louiepalu.com

**East
European
Premiere**



Dugma: Spoušť

Všednodenní pozorování syrských mužů, kteří se dobrovolně přihlásili na seznam sebevražedných bombových atentátníků v boji proti vládnímu režimu. Mozaika monologů a zpovědí se postupně proměňuje v empatický „rozhovor s nepřítelem“ ve snaze překročit hranice nevyslovených kulturních předsudků.

Norský žurnalista a dokumentarista Pål Salahadin Refsdal (1963) byl v roce 2009 při natáčení filmu o Tálibánu unesen. Později dokončil film *Captured by Taliban* (2010), který byl mezinárodně uveden v pozměněné verzi *Taliban: Behind the Masks*.

Dugma: The Button

An everyday observation of Syrian men who have volunteered to be suicide bombers in the struggle against the government. The mosaic of monologues and testimonies slowly changes into a “conversation with the enemy” in an attempt at breaking through unspoken cultural prejudices.

Norwegian journalist and documentary filmmaker Pål Salahadin Refsdal (1963) was kidnapped by the Taliban in 2009 while working on a film. He later made *Captured by Taliban* (2010), which was shown internationally in a slightly different version entitled *Taliban: Behind the Masks*.

DUGMA: THE BUTTON
Syria, Norway 2016
Colour / Video File / 58'
Director: Pål Refsdal
Photography: Pål Refsdal
Editing: Robert Stengard
Sound: Svern Jakobsen
Producer: Ingvil Giske

JOURNEYMAN PICTURES
Milo Riley-Smith
+44 (0) 208 786 60 54 / publicity@journeyman.tv
www.journeyman.tv

**East European
Premiere**



Chicago Boys

Výpravný dokument s množstvím dobového materiálu sleduje skupinu chilských ekonomů ovlivněných studiem friedmanovského neoliberalismu v USA. Ekonomický klenot Latinské Ameriky, Chile, vybrousil za Pinochetova režimu. Důsledkem kontroverzního ekonomického experimentu je dnešní společenský nepokoj.

Investigativní novinářka Carola Fuentesová (1970) pracuje s chilskou reportážní skupinou zabývající se vysoce sledovanými kauzami. Snímek *Chicago Boys* (2015) vznikl ve spolupráci s producentem a střihačem Rafaelem Valdeavellanem (1972).

Chicago Boys

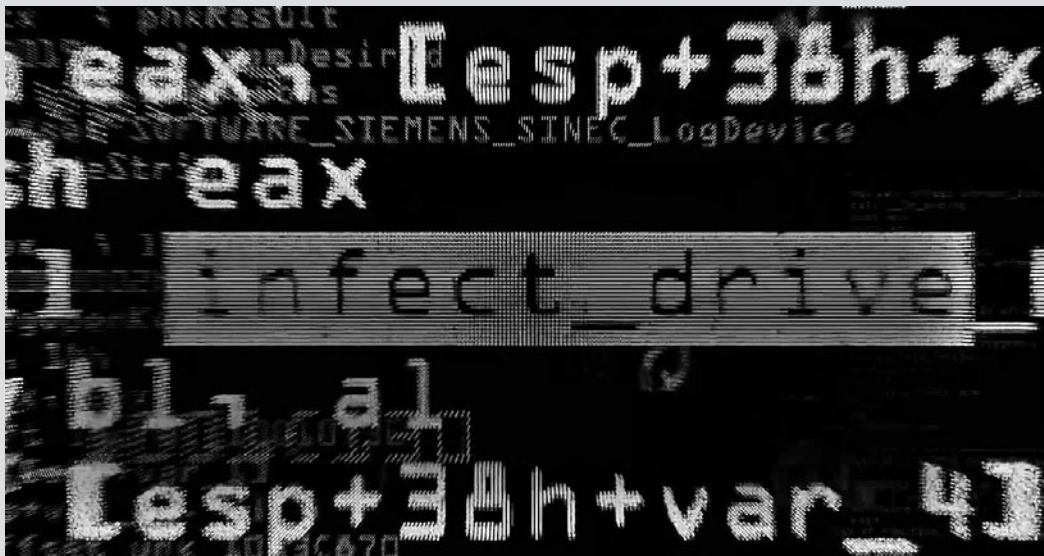
This narrative documentary, containing a large volume of period materials, tracks a group of Chilean economists who were influenced by their study of Friedman's neoliberalism in the USA. They helped to shape Chile as Latin America's economic crown jewel during Pinochet's regime. This controversial economic experiment has led to the current social unrest in the country.

Investigative journalist Carola Fuentes (1970) works with a Chilean reporting group that focuses on highly publicized issues. The film *Chicago Boys* (2015) was created in collaboration with producer and editor Rafael Valdeavellano (1972).

CHICAGO BOYS
Chile 2015
Col, B&W / DCP / 85'
Director: Carola Fuentes, Rafael Valdeavellano
Photography: Pablo Valdes, Sebastian Caro
Music: Gabriel Pulido
Producer: Carola Fuentes, Rafael Valdeavellano, Herta Mladinic

LOOKS FILM &TV PRODUKTIONEN GmbH
Brandenburger Str. 28 / 04347 Leipzig / Germany
+49 341 26 17 71 01
oebel@looksfilm.tv

**East European
Premiere**



Nulté dny

Investigativní dokument, jenž vyšetřuje případ Stuxnetu, utajovaného počítačového útoku Izraele a USA na iránské jaderné zařízení. Shromažďuje fakta, rozhovory s experty a zároveň odhaluje proces pátrání po informacích. Se silným apelem poukazuje na sílu počítačových zbraní a na riziko globální kybernetické války.

Americký investigativní dokumentarista Alex Gibney (1953) působí jako nezávislý producent ve společnosti Jigsaw Productions. Natočil desítky filmů o různých palčivých tématech a obdržel řadu ocenění včetně Oscara a Emmy.

ZERO DAYS
United States 2016
Colour / DCP / 116'
Director: Alex Gibney
Photography: Antonio Rossi, Brett Wiley
Editing: Andy Grieve
Producer: Marc Shmuger

Zero Days

This investigative documentary explores Stuxnet – a top-secret cyberattack engineered by Israel and the USA against Iranian nuclear facilities. In addition to presenting a collection of facts and interviews with experts, it also reveals the information search process. The film very forcefully draws attention to the power of computer weapons and the risk of a global cybernetic war.

American investigative documentarian Alex Gibney (1953) is an independent producer working under the Jigsaw Productions label. He has made dozens of films about various burning topics and received numerous awards, including an Oscar and an Emmy.

FILMNATION ENTERTAINMENT
Elizabeth Siegal / 150 West 22nd St / New York
+1 301 908 94 39 / ESiegel@filmnation.com
www.filmnation.com

**Central European
Premiere**



Oleg a nezvyklé umění

Intimní portrét ruského hudebního skladatele Olega Nikolajeviče Karavajčuka vznikl z observace jeho tvůrčí rutiny. Podmanivá vizuální stránka dokumentu čerpá z potenciálu samotné Karavajčukovy osobnosti, která je v ruském kontextu stejně nepohodlná jako Olegova hudba posluchačům.

Venezuelan Andrés Duque (1972) pracoval v divizi HBO v Latinské Americe a režíroval reportáže o filmových festivalech. Po studiu teorie a praxe tvůrčího dokumentu uvedl mj. svůj nejznámější snímek *Ivan Z* (2004).

OLEG Y LAS RARAS ARTES
Spain 2016
Colour / DCP / 67'
Director: Andrés Duque
Photography: Carmen Torres
Editing: Felix Duque
Sound: Boris Alekseev
Producer: Marta Andreu Munoz

Oleg and the Rare Arts

This intimate portrait of the Russian composer Oleg Nikolaevitch Karavaychuk came to life through observations of the artist's creative routine. The striking visual aspects of the documentary draw from the potential of Karavaychuk's personality, which, within the Russian context, is just as disquieting as Oleg's music is to its listeners.

Venezuelan filmmaker Andrés Duque (1972) was originally employed at HBO's Latin American Division and directed reports about film festivals. After studying creative documentary theory and practice, he introduced his best-known film *Ivan Z* in 2004.

ANDRÉS DUQUE
C/Villaroel 200 4to 4ta / 08036 / Barcelona / Spain
aduque@me.com
www.andresduque.com

**Czech
Premiere**



Peter Handke – Jsem v lese. Možná se opozdím...

Dokumentární portrét věnovaný životu a dílu rakouského spisovatele Petera Handkeho (1942). Prostřednictvím rozhovorů, citací a archivních materiálů nahlíží Corinna Belzová do života a myšlení slavného umělce. Vytváří empatický a inspirativní film o vnímání reality a její přeměně v umělecké dílo a podněcuje otázku po tom, jak by měl člověk žít.

Corinna Belzová (1955) je německá dokumentaristka, scenáristka a autorka dětských knih. Proslavila se dokumentárním portrétem *Gerhard Richter Painting* (2011), jenž v roce 2012 získal Německou filmovou cenu.

Peter Handke – *In the Woods, Might Be Late*

This documentary portrait explores the life and works of the Austrian author Peter Handke (1942). Through interviews, quotes, and archive materials Corinna Belz takes a look at the life and thoughts of this famous artist. She has created an empathic and inspirational film about the perception of reality and how it is transformed into a work of art, initiating questions about how one should live.

Corinna Belz (1955) is a German documentarian, scriptwriter, and children's book author. She achieved fame with her documentary portrait *Gerhard Richter Painting* (2011), which received the German Film Award in 2012.

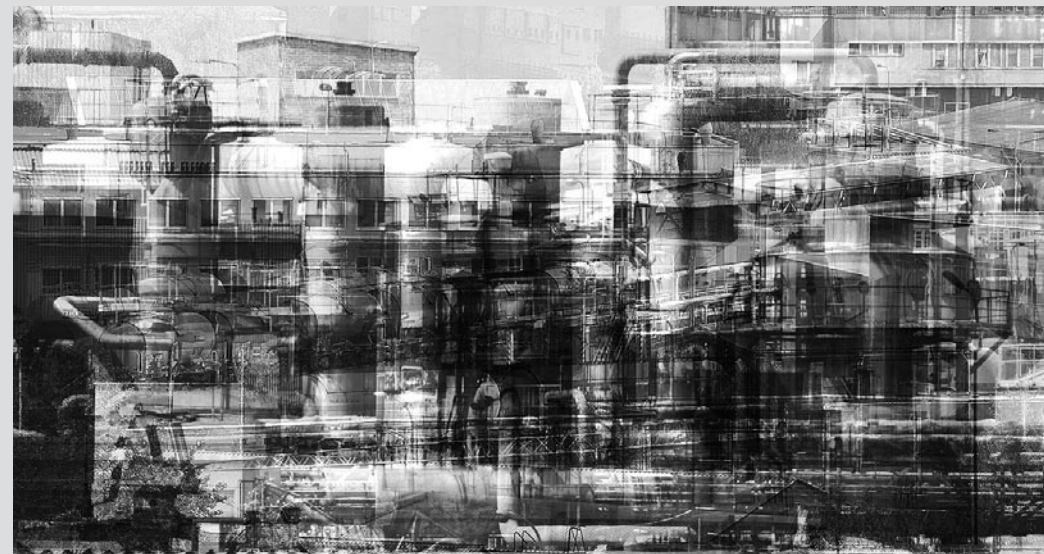
PETER HANDKE – BIN IM WALD. KANN SEIN, DASS ICH MICH VERSPÄTE...

Germany 2016
Colour / DCP / 89'

Director: Corinna Belz
Photography: Nina Wesemann, Axel Schneppat
Editing: Stefan Krumbiegel, Piotr Rosolowski
Sound: Andreas Hildebrandt
Producer: Thomas Kufus

THE MATCH FACTORY
Balthasarstrasse 79-81 / 50670 / Cologne / Germany
+49 221 539 709 0 / info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

**Czech
Premiere**



Rekonstrukce průmyslu

Experimentální metrický film vrství pohledy na český automobilový, chemický a těžký průmysl od roku 2009 do současnosti a konceptuálně je propojuje s estetickými proměnami obrazu. Hospodářská krize a fáze oživení se projevují různou ostrostí, barevností, sytostí, kontrastem či intenzitou jasu.

Dokumentaristka, filmová teoretička, nakladatelka a kurátorka Andrea Slováková (1981) založila nakladatelství nonfikční literatury Nová beseda a vyučuje dějiny a metody dokumentárního a experimentálního filmu. MFDF Ji.hlava uvedl její film *Nadobled* (2011).

REKONSTRUKCE PRŮMYSLU
Czech Republic 2015
Colour / Video File / 19'
Director: Andrea Slováková
Photography: Lukáš Hyksa
Editing: Jana Vlčková
Music: Viktor Tverdochlibov
Producer: Zdeněk Holý, Jana Brožková
(Vernes s.r.o.)

Recovering Industry

An experimental metric film that layers various images of the Czech automotive, chemical, and heavy industries from 2009 to the present and conceptually combines them with aesthetic alterations to the image. Economic crisis and recovery are expressed in varying sharpness, color, saturation, contrast or brightness.

Documentarian, film theorist, publisher, and curator Andrea Slováková (1981) founded the Nová beseda publishing house for non-fiction and teaches history of documentary and experimental film. Ji.hlava IDFF previously showed her film *In Sight* (2011).

VERNES, s.r.o.
Jana Brožková / Karla Buriana 4
370 01 / České Budějovice / Czech Republic
+420 776 650 778 / jana@vernes.cz / www.vernes.cz

**East European
Premiere**



Snímek č. 394

Analytický dokument sleduje zásah kanadského mladíka Daniela Vosharta do vysoce sledovaného případu zabití amerického občana policistou. Sledujeme studii konfliktu mezi akademickým zájmem určit pravdivý běh události a morálkou, osobním zájmem a emocemi veřejnosti. Je pohled člověka na situaci vůbec někdy objektivní?

Stříhač a režisér autorských dokumentů Rich Williamson (1985) se ve své tvorbě zaměřuje na společenské problémy. Mezi jeho oceňované práce patří *The Sugar Bowl* (2011), *Joe* (2012) anebo snímek *Unsinkable Captain John* (2014).

FRAME 394
Canada 2016
Colour / Video File / 30'
Director: Rich Williamson
Photography: Rich Williamson
Editing: Rich Williamson
Music: Rob Teehan
Sound: Matthew Chan
Producer: Shasha Nakhai

Frame 394

This analytical documentary follows the young Canadian Daniel Voshart, who became involved in a high-profile American police shooting case. We are presented with a study of the conflict between an academic interest to determine the true course of events and morality, personal interests, and public emotion. Is any person's view of a situation ever objective?

Creative documentary director and editor Rich Williamson (1985) focuses on social issues in his works. His highly rated films include *The Sugar Bowl* (2011), *Joe* (2012), and *Unsinkable Captain John* (2014).

**European
Premiere**

COMPY FILMS
Shasha Nakhai / +1 416 823 23 69
shasha@compyfilms.com



Škodlivé živly

Samozvaný velitel Boží armády odporu Joseph Kony unesl v průběhu čtvrtstoletí desítky tisíc dětí v severní Ugandě a cvičil je k zabíjení. Rozhovor vedený s režisérem přivede trojici vypravěčů na místo zajetí, kde se špetkou bizarního humoru přehrávají každodenní nelítostnou rutinu ukradeného dětství v buši.

Jonathan Littell (1967), autor románu o hrůzách druhé světové války *Laskavé bohyně* (2006, česky 2008), umělecky v různých polohách ztvárňuje téma konfliktu a války. Jeho filmový debut se dočkal uvedení na festivalu v Cannes.

WRONG ELEMENTS
France, Belgium, Germany 2015
Colour / DCP / 133'
Director: Jonathan Littell
Photography: Joachim Philippe
Sound: Yolande Decarsin
Producer: Jean-Marc Giri (Veilleur De Nuit)

Wrong Elements

Joseph Kony, the self-appointed leader of the Lord's Resistance Army, abducted tens of thousands of children in northern Uganda over the course of twenty-five years and trained them to kill. In an interview with the film's director, the trio of narrators return to the site of their captivity and, with a touch of bizarre humor, replay the merciless daily routine of their stolen childhood in the bush.

Jonathan Littell (1967), who is also the author of *The Kindly Ones* (2006), a novel about the horrors of WWII, artistically and from various positions gives a shape to the topic of conflict and war. His film debut was at the Cannes Film Festival.

LE PACTE
5, rue Darcet / 75017 / Paris / France
+33 1 44 69 59 59
www.le-pacte.com

**Central European
Premiere**



Tadmor

Tadmor přináší svědectví o jedné z nejhorších syrských věznic a zároveň ukazuje neskrutelnou sílu touhy přežít. Osm bývalých libanonských vězňů přehrává a popisuje hrůzné zážitky, pocity strachu a beznaděje i systematické mučení a ponižování, jež mají za cíl fyzickou a psychickou destrukci zadržovaných.

Filmová spolupráce německé nezávislé novinářky Moniky Borgmannové (1966) a libanonského vydavatele Lokmana Slima (1962) začala celovečerním dokumentem *Massaker* (2004), který se dočkal mezinárodního uvedení a sedmi cen včetně Fipresci z Berlinale.

TADMOR
France, Switzerland, Lebanon, Qatar,
United Arab Emirates 2016
Colour / Video File / 103'
Director: Monika Borgmann, Lokman Slim
Photography: Talal Khoury
Editing: Olivier Zuchuat
Producer: Philippe Avril

Tadmor

Tadmor bears witness to one of the worst Syrian jails while showing the incredible strength of desire to live. Eight former Lebanese prisoners act out and describe the horrific experiences, feelings of fear and hopelessness, and the systematic torture and abuse that was intended to physically and mentally destroy the detainees.

This film collaboration between independent German journalist Monika Borgmann (1966) and Lebanese publisher Lokman Slim (1962) began with the feature-length documentary *Massaker* (2004), which earned international screenings and seven awards, including the Fipresci at the Berlinale.

DOC & FILM INTERNATIONAL
Hannah Horner / 13, rue Portefoin
75003 / Paris / France / +33(0)1 42 77 56 87
h.horner@docandfilm.com

**Central European
Premiere**



Testy duetů

Film je výsledkem schůzek tanečnice a kameramana, kteří po pět dní, každé ráno a podvečer, zaznamenávali své improvizované interakce. Rytmus série experimentálních testů natočených na 16mm film udává nejenom pohyb tanečnice, ale i dynamický pohyb kamery, střih či hra se zrcadlovými odrazy tanečního sálu.

Jeremy Moss (1978) natáčí experimentální eseje, surreálné hříčky, abstrakce a taneční filmy. Pamela Vailová se přes dvacet let věnuje tanci, je členkou improvizačního kvartetu The Architects.

DUET TESTS
United States 2016
Colour / 16 mm / 30'
Director: Jeremy Moss, Pamela Vail
Photography: Jeremy Moss
Producer: Jeremy Moss

Duet Tests

The film is the result of meetings between a dancer and a cinematographer who met every morning and late afternoon for five consecutive days and recorded their improvised interaction. The rhythm of this series of experimental tests shot on 16mm film reveals not only the dancer's movements, but also the dynamic movement of the camera, editing, and a game played with the mirrored reflections of the dance studio.

Jeremy Moss (1978) makes experimental essays, films that work with surrealistic double meanings and abstractions, and dance films. Pamela Vail has been involved in dance for more than twenty years and is a member of the improvisational quartet The Architects.

JEREMY MOSS
jeremymoss@gmail.com
www.jeremymoss.org

**World
Premiere**



Ve stopách Trishy Brownové

Dokument zaznamenává okamžiky, kdy kolegyně Trishy Brownové (1936), choreografky, jež změnila podobu postmoderního tance, předávají své znalosti nové generaci tanečnic. Film odhaluje magický svět inovativního a okouzujícího pohybu, který vyžaduje velkou dávku imaginace, koncentrace a procitění v sebemenší části těla.

Francouzská filmařka Marie-Hélène Reboisová se zaměřuje na dokumentární a umělecké filmy. Zabývá se otázkami niternosti, víry a umělecké tvorby včetně tance, na němž zkoumá problematiku pohybu a výrazu těla.

In the steps of Trisha Brown

This documentary captures the moments when colleagues of Trisha Brown (1936), a choreographer who changed the face of postmodern dance, pass on their knowledge to a new generation of dancers. The film reveals the magical world of innovative and captivating movement, which requires a large dose of imagination, concentration, and deep feeling in every part of the body.

French filmmaker Marie-Hélène Rebois focuses on documentary and artistic films. She addresses important questions of inner feeling, faith, and artistic creation, including dance, in which she explores issues associated with movement and bodily expression.

DANS LES PAS DE TRISHA BROWN
France 2016
Colour / Video File / 79'
Director: Marie-Hélène Rebois
Photography: Hélène Louvart
Editing: Jocelyne Ruiz
Sound: François Waledisch
Producer: Olivier Charvet (Kaléo Films),
Sophie Germain (Kaléo Films)

KALÉO FILMS
Olivier Charvet / 24, impasse Mousset
75012 / Paris / France / +33 (0)1 48 01 86 50
contact@kaleo-films.com / www.kaleo-films.com

**International
Premiere**



Věci jako sny

V koláži soukromých záběrů a fragmentů medializovaných událostí „války s terorem“ Guli Silberstein svojí typickou metodou digitálního rozkladu obrazů pomocí kompresních algoritmů upoutává pozornost na sám proces remediace obrazů a dvojnásobem tak zpochybňuje jejich reprezentaci, důvěryhodnost i emoce, které mohou nést.

Videoumělec a střiháč Guli Silberstein (1969) se narodil v Izraeli, žije a působí ve Velké Británii. Jeho filmy se zabývají tématy války, násilí a moci. MFDF Ji.hlava uvedl mj. jeho filmy *Re-forma* (2011), *Systémová chyba* (2013), *Vystřibovánka* (2014) a *Nour* (2015).

STUFF AS DREAMS
United Kingdom 2016
Colour / Video File / 6'
Director: Guli Silberstein
Producer: Guli Silberstein

Stuff as Dreams

In a collage of private scenes and fragments of medialized events as part of the “war on terror,” Guli Silberstein uses his typical method of digital image degradation with the help of compression algorithms to draw attention to the actual process of remediating images and thus in two way raises questions as to their representation, credibility, and the emotions that they can carry.

Originally from Israel, video artist and editor Guli Silberstein (1969) lives and works in Great Britain. He focuses on topics of politics, violence and power. The Jihlava IDFF previously screened, his films *Reform* (2011), *System Error* (2013), *Cut Out* (2014) and *Nour* (2015).

GULI SILBERSTEIN
103 Salisbury Road / N22 6NL / London
United Kingdom / +44 77 86 51 48 64
guli.silb@gmail.com

**World
Premiere**



Vita activa: Duch Hannah Arendtové

Provokativní teze, že jedinec páchající zlo může být vinen pouze hloupostí, s níž vykonává rozkazy, a otupělostí vlastního svědomí, patří k nejznámějším z nekonformních myšlenek filozofky Hannah Arendtové. Biografický dokument představuje její barvitý osobní život v turbulentním 20. století.

Izraelská dokumentaristka a producentka Ada Ushpizová natočila řadu snímků, jako *Detained* (2001), *Bloody Engagement* (2004) či *Desert Brides* (2008), které získaly mnohá ocenění na festivalech v Izraeli i ve světě.

Vita Activa – The Spirit of Hannah Arendt

The provocative thesis that people who commit evil can be accused only of the stupidity with which they follow orders and of possessing a dull and stunted consciences is one of philosopher Hannah Arendt's best known and most radical ideas. This biographical documentary looks at her interesting personal life in the turbulent 20th century.

Israeli filmmaker and producer Ada Ushpiz has shot numerous films, including *Detained* (2001), *Bloody Engagement* (2004), and *Desert Brides* (2008), which have won awards at festivals in Israel and abroad.

HANNAH ARENDT, HABIOGRAFIA HARUKHANT
Israel 2015
Colour / DCP / 124'
Director: Ada Ushpiz
Photography: German Gutierrez, Itai Neeman
Editing: Hadas Ayalon
Music: John Wilson
Sound: Michel Lambert
Producer: Ina Fichman, Ada Ushpiz

GO2FILMS
Hedva Goldschmidt / Issar Natanzon 37/8
97787 / Jerusalem / Israel / +972 2 58 31 371
hedva@go2films.com / www.go2films.com

**Czech
Premiere**

Ji.hlavský manifest The Jihlava Manifesto

1997–2016



Vrstvy významů v napětí mezi společenskou významností a intimními pohledy v kinematografické praxi eseje naznačují obsahovou i stylistickou rozlehlost ji.hlavského programu po dvacet let trvání festivalu.

Containing layers of meaning, hovering in the tense atmosphere between social importance and intimate perspectives in cinema practice, the film essays reflect the contextual and stylistic diversity of the Jihlava IDFF's program over the twenty years of the festival's existence.



Papírové hlavy

Dokumentární koláž z československé totality skládá pomocí filmových metafor a asociativních střihů úvahu o svobodě a ne-svobodě, o vztahu občana a totalitní moci. Konfrontuje záběry propagované reality s individuálními vjemy jednotlivců. Snímek získal řadu ocenění včetně Golden Spire na 40. MFF v San Franciscu.

Slovenský režisér Dušan Hanák (1938) ve své tvorbě spojuje společenské sondy s poetickým viděním. Natočil dokument o životě starých horalů *Obrazy starého světa* (1972). Dokumentaristické postupy uplatňuje i v hrané tvorbě.

PAPIEROVÉ HLAVY
Slovakia, Switzerland, France, Germany,
Czech Republic 1995
Col, B&W / DCP / 100'
Director and script: Dušan Hanák
Photography: Alojz Hanúsek
Editing: Alena Pätoprstá, Patrik Pašš
Sound: Igor Vrabec, Pavol-Jan Jasovský
Producer: Marian Urban (ALEF Film & Media Group)

Paper Heads

Set in Czechoslovakia during the totalitarian era, this documentary collage uses film metaphors and associational editing to reflect on freedom and the lack of it, on the relationship between citizens and totalitarian power. Shots of promoted reality are set against the personal perceptions of individuals. The film has received a number of awards, including the Golden Spire at the 40th San Francisco IFF.

Slovak director Dušan Hanák (1938) combines probes into society with poetic visions. *His Pictures of the Old World* (1972) is a documentary about the life of old mountain dwellers in Slovakia. He uses documentary processes even in his fictional works.

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Alexandra Strelková / Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia / +421 905 730 040
Alexandra.Strelkova@sfu.sk / www.sfu.sk



Zastoupení v České republice

Projekce filmu a následná diskuze se koná ve spolupráci se Zastoupením Evropské komise v České republice.
The film is being screened in cooperation with the Representation of the European Commission in the Czech Republic.



Nový Hyperion aneb Volnost, rovnost, bratrství

Mozaika událostí a názorů zachycuje situaci v Československu před volbami 1990. Režisér s jemnou ironií vedle sebe staví různorodé jevy, je zaujat mnohostí společenských událostí, politických ceremoniálů a populistických show, na nichž ho zajímá každý zdánlivě nedůležitý pohyb nebo gesto, které proměňují film v membránu mezi zřejmým a skrytým.

Dokumentarista Karel Vachek (1940) vytváří složité koláže s filozoficko-sociologickou hloubkou. Debutoval filmem *Moravská Hellas* (1963, MFDF Ji.hlava 2015). Vede katedru dokumentární tvorby FAMU.

NOVÝ HYPERION ANEB VOLNOST,
ROVNOST, BRATRSTVÍ
Czech Republic 1992
Colour / Video File / 207'
Director: Karel Vachek
Script: Karel Vachek
Photography: Ivan Vojnár, Karel Slach
Editing: Luba Ďurkovičková, Věra Čejková
Producer: Radim Procházka

A New Hyperion, or Liberty, Equality, Fraternity

In his mosaic of events and opinions reflecting the situation in Czechoslovakia before the first free elections in 1990, Vachek juxtaposes various phenomena with a subtle sense of irony. He is captivated by the diversity of events, political ceremonies, and populist spectacles, and his focus on seemingly unimportant movements or gestures turns his film into a membrane between the hidden and the visible.

Karel Vachek (1940) creates complex collages with a philosophical and sociological depth. He debuted with *Moravian Hellas* (1963, Jihlava IDFF 2015). Today, he heads the documentary department at FAMU.

PRODUKCE RADIM PROCHÁZKA
Radim Procházka / Řehořova 54
130 00 / Praha 3 / Czech Republic
+420 222 212 041
info@radimprochazka.com
www.radimprochazka.com



Lidské pozůstatky

Intimní portréty Adolfa Hitlera, Benita Mussoliniho, Josifa Stalina, Francisca Franca a Mao Ce-tunga se netradičně pokouší odhalit charakter a psychologické rysy diktátorů podle jejich oblíbených jídel, filmů, zvyků a sexuálních zálib, bez zmínek o jejich veřejném životě. Černobílý zrnitý film imituje přelét čas.

Jay Rosenblatt (1955) je mezinárodně uznávaný umělec, který se věnuje nezávislému filmu od počátku 80. let. Vystudoval psychologii, dříve se živil jako terapeut a ve své filmové tvorbě se zaměřuje na zkoumání emocí a psychiky.

Human Remains

Through intimate portraits of Adolf Hitler, Benito Mussolini, Joseph Stalin, Francisco Franco and Mao Zedong, the film tries, in an unconventional manner, to uncover the character and psychology of dictators based on their favourite meals, films, habits, and sexual preferences, without any mention of their public lives. The grainy black-and-white film imitates the passage of time.

Jay Rosenblatt (1955) is an internationally-renowned artist who has been working in independent cinema since the early 1980s. After studying psychology, he spent some time working as a therapist, and his films often explore emotions and the human psyche.

HUMAN REMAINS
United States 1998
B&W / Video File / 30'
Director: Jay Rosenblatt
Script: Jay Rosenblatt
Photography: Jay Rosenblatt, John Turk
Editing: Amy Hunter, Jay Rosenblatt
Sound: Christian Bruno
Producer: Jay Rosenblatt

LOCOMOTION FILMS
Jay Rosenblatt
San Francisco / United States
jayr@jayrosenblattfilms.com



Houba

Filmová esej o houbách a jejich napojení na ostatní živé bytosti se pokouší ze struktury houby vysvětlit přírodu, vědu a civilizaci, hledá podobnosti mezi mykorhizou a jinými strukturami i další analogie. Biologické pojednání přechází k filozofujícím úvahám, avšak pozornost na sebe strhává i odpoutaná ruční kamera.

Vít Janeček (1970) se zabývá filmovým dokumentem i teorií a vztahy mezi uměním a vědou. Publikuje v *Cinepuru* a v *Literárních novinách*. Jeho film *Ivetka a hora* získal hlavní cenu v české soutěži na MFDF Ji.hlava 2008.

HOUBA
Czech Republic 2000
Colour / Video File / 57'
Director and script: Vít Janeček
Photography: Velemir Kovačic
Editing: Petr Mrkous
Music: Martin Mareček, Vít Janeček
Sound: Jiří Melcher
Producer: Martin Rezníček (DOCUfilm), Josef Platz (ČT)

Fungus

This film essay about mushrooms and their connections to other living things tries to use the structure of mushrooms to explain nature, science, and civilization, all the while searching for various analogies, such as the similarities between mycorrhiza and other structures. From a discussion of biology, the film moves to an exploration of philosophical questions, although the viewer's attention is also attracted to the captivating and loose handheld camera.

Vít Janeček (1970) is a documentary filmmaker and theorist interested in the relationship between art and science. He publishes in *Cinepur* and *Literární Noviny*. His film *Ivetka and the Mountain* won the main prize in the Czech Jihlava IDFF.

FAMU / Vít Janeček
Smetanovo nábřeží 2 / Prague / Czech Republic
+420 603 164 232 / vit.janecek@post.cz
www.famu.cz



Moře, které myslí

Hlavním hrdinou fiktivního dokumentu je scenárista Bart, který píše scénář k filmu *Moře, které myslí*. Píše, co dělá, a dělá, co píše. Je chycen mezi skutečností a fikcí a pokouší se odpovědět na otázku, jak se stát v životě šťastným. Film je plný zvrátů a změn, nových perspektiv, technologických přesmyků a optických klamů.

Nizozemský filmový teoretik a kameraman Gert de Graaff (1957) vystudoval režii, kameru a střih na Nizozemské filmové a televizní akademii. Nyní sám vyučuje gramatiku filmového jazyka a střih po celém světě.

DE ZEE DIE DENKT
Netherlands 2001
Colour / 35mm / 100'
Director: Gert de Graaff
Script: Gert de Graaff
Photography: Gert de Graaff
Editing: Gert de Graaff, Jan Dop
Music: René de Graaff
Producer: René Goossens

The Sea That Thinks

The protagonist of this fictional documentary is the screenwriter Bart, who is writing the script for the film *The Sea That Thinks*. He types what he does and does what he types. Trapped between reality and illusion, he tries to answer the question of how to find happiness. The film is full of twists and changes, new perspectives, technical transpositions and optical illusions.

Dutch film theoretician and cinematographer Gert de Graaff (1957) graduated in direction, camera and editing from the Dutch Film & Television Academy. He currently teaches the grammar of film language and editing around the world.

GERT DE GRAAFF
G. Borstkade 9 / 1054 PV / Amsterdam
06 551 634 85 / gert@gravioli.nl



Film je. 7–12

Experimentální stříhový film je sugestivní sbírkou obrazů z prvních třiceti let existence filmového média. Navazuje na snímek *Film je. 1–6* (1998), věnovaný vědecké laboratoři jako rodišti kinematografie. Pokračování pracuje s iluzionismem prvních záznamů varieté a studiového filmu a tvoří přísný minimalistický celek.

Rakouský filmař Gustav Deutsch (1952) pracuje s found footage. Věnuje se též architektuře, fotografování a videoartu. Trilogie *Film je.* (1998–2008, druhá část byla promítána na MFDF Ji.hlava 2002) se zabývá fenomenologií filmu.

FILM IST. 7–12
Austria 2002
Col, B&W / 35mm / 93'
Director and script: Gustav Deutsch
Editing: Gustav Deutsch
Music: Burkhanrd Stangl, Christian Fennesz, Martin Siewert, Werner Dafeldecker
Producer: Manfred Neuwirth, Josef Aichholzer (Aichholzer Filmproduktion)

Film Is. 7–12

This experimental compilation film is a suggestive collection of images from the first thirty years of the existence of the film medium. It is a follow-up to *Film Is. 1–6* (1998), which was dedicated to the scientific laboratory as the birthplace of cinema. Working with the illusionism of the first varieté films and studio film, this sequel is a meticulous minimalist creation.

Austrian filmmaker Gustav Deutsch (1952) works with found footage, architecture, photography, and video art. The second part of his trilogy on the phenomenology of cinema, *Film Is.* (1998–2008), was shown at Jihlava IDFF in 2002.

SIXPACKFILM
Isabella Reicher / Neubaugasse 45/13
A-1070 / Vienna / Austria
+43 1 526 09 90 0
isabella@sixpackfilm.com



Chuť kumysu

Pouť po Kazachstánu a Kyrgyzstánu se odehrává v bezčasí. Christiaens je trpělivý pozorovatel, který chce vymanit obraz z falešného pohybu předstírané reality a dostat podmanivosti snu. Těla, tváře, krajinu a hudbu prostupuje melancholie a intuitivní, pečlivě komponované obrazy podněcují momenty čistě filmového vzrušení.

Belgičan Xavier Christiaens (1963) začínal jako herec a asistent. Po debutu *Chuť kumysu* (MFDF Ji.hlava 2003) natočil *Bílou velbloudici* (2006, MFDF Ji.hlava 2006) a *Za ledovou zemí* (2013, MFDF Ji.hlava 2014).

The Taste of Koumiz

In this timeless journey across Kazakhstan and Kyrgyzstan, Xavier Christiaens remains a patient observer trying to break free from the image of the pseudo-movement of fake reality and to achieve the captivating charm of a dream. The bodies, faces, landscape, and music are permeated by a sense of melancholy, and the intuitive, meticulously composed images evoke moments of pure cinematic excitement.

Belgian filmmaker Xavier Christiaens (1963) started out as an actor and assistant director. His debut film *The Taste of Koumiz* (2003 Jihlava IDFF) was followed by *The White She-Camel* (2006) a *Beyond Icebergland* (2013), both shown at Jihlava IDFF.

LE GOUT DU KOÛMIZ
Belgium 2003
B&W / 35mm / 56'
Director and script: Xavier Christiaens
Editing: Xavier Christiaens
Music: Xavier Christiaens
Sound: Sandrine Blaise
Producer: Sandrine Blaise (Atouda), Erick Lignon (Atouda), Pierre Duculot (Wallonie Image Production)

OSTROV FILMS PRODUCTION
Brussels / Belgium / +32 488 62 36 59
xavier@ostrov-films.org
www.ostrov-films.org



Nikdy to nepochopíš

Autorka hledá minulost své rodiny v portrétech tří žen. Každá si válku pamatuje jinak: jedna přežila Osvětim, druhá pomáhala v odboji a třetí mlčela jako většina Rakušanů. Důraz na bílou barvu symbolizuje prázdno, do něhož lze zapsat novou interpretaci paměti. Film získal cenu Prix Regards Neufs na festivalu v Nyonu.

Rakouská režisérka a střiháčka Anja Salomonowitzová (1976) zkoumá hranici hraného filmu a dokumentu. Vytvořila snímky *Stalo se to krátce předtím* (2006, MFDF Ji.hlava 2007) či *727 dní bez Karama* (2013, MFDF Ji.hlava 2013), který obdržel cenu Silver Eye 2013.

You Will Never Understand This

The filmmaker seeks her family's past through portraits of three women. Each remembers the war differently: one survived Auschwitz, the second helped in the resistance movement, and the third kept quiet, like most other Austrians. The focus on the white colour symbolizes emptiness, in which a new interpretation of memory can be inscribed. The film received the Prix Regards Neufs at the festival in Nyon.

Austrian director and editor Anja Salomonowitz (1976) explores the boundaries of fiction and documentary. Her other films include *It Happened Just Before* (2006, Jihlava IDFF 2007), and *The 727 Days Without Karamo* (2013, Jihlava IDFF 2013), which received the Silver Eye Award in 2013.

DAS WIRST DU NIE VERSTEHEN
Austria 2003
Colour / 35mm / 52'
Director and script: Anja Salomonowitz
Photography: Leena Koppe
Editing: Anja Salomonowitz
Music: Sami Zeciri
Sound: Markus Moll
Producer: Filmakademie Wien

SIXPACKFILM
Isabella Reicher / Neubaugasse 45/13
A-1070 / Vienna / Austria / +43 1 526 09 90 0
office@sixpackfilm.com



El Perro Negro – Příběhy ze španělské občanské války

Metodou found footage skládá Péter Forgács koláž dosud neviděných amatérských filmů, která nabourává běžný pohled na velkou historii. V jedinečných obrazech se kříží osudy katalánského průmyslníka Joana Salvansa Piera a středostavovského studenta z Madridu Ernesta Díaze Noriega.

Nezávislý maďarský filmař Péter Forgács (1950) založil v 80. letech sbírku amatérského filmu. Mezinárodní pozornost získal cyklem stříhových dokumentů *Soukromé Maďarsko* (1988–2002), na MFDF Ji.hlava uvedl již čtyři filmy.

El Perro Negro: Stories from the Spanish Civil War

Péter Forgács uses found footage to create a collage of previously unseen amateur films that break down the usual way of looking at grand historical events. In this unique footage, the life of Catalan industrialist Joan Salvans Piero intersects with that of a middle-class student from Madrid, Ernesto Díaz Noriega.

In the 1980s, independent Hungarian filmmaker Péter Forgács (1950) established an amateur film archive. He attracted international attention with his series of compilation documentaries, *Private Hungary* (1988–2002). Four of his films have been shown at the Jihlava IDFF.

EL PERRO NEGRO: STORIES FROM THE SPANISH CIVIL WAR
Netherlands, France, Sweden, Finland 2005
Colour / Digi Beta / 84'
Director: Péter Forgács
Editing: Kati Juhász
Music: Tibor Szemző
Producer: Cesar Messemaker (Lumenfilm)

LUMENFILM
Cesar Messemaker / 1013 GN / Amsterdam
Korte Prinsensgracht 17-D / Netherlands
+ 31 20 623 26 00
cesarmessemaker@lumenfilm.demon.nl



Poslední večeře

Rekonstrukce přípravy večeře před popravou přechází v úvahu, jakou pozici zaujímá trest smrti a rituál s ním spojený v dnešní společnosti. Ve filmu se dokumentární materiál spojuje s důslednou stylizací, ikonickou instalací a animací. Snímek je výpravou do kulturní historie a symbolické pohostinství se stává zdrojem imaginace.

Stockholmská umělecká dvojice Lars Bergström (1962) a Mats Bigert (1965) tvoří od počátků spolupráce (1986) různé umělecké projekty zaměřené na aktuální vědecká a společenská témata s důrazem na lidskost, přírodu a techniku.

SISTA MALTIDEN
Sweden 2005
Colour / Video File / 58'
Director: Lars Bergström, Mats Bigert
Script: Mats Bigert, Lars Bergström
Photography: Charlie Drevstam, Gösta Reiland
Editing: Daniel Jonsäter
Music: Ocsid, Carl Michael von Hausswolff
Producer: Andreas Fock

Last Supper

A reconstruction of the preparations for a prisoner's last meal prior to their execution turns into a reflection on the position of capital punishment and its associated rituals in today's society. The film combines documentary material with in-depth stylization, iconic installations and animation. It is an excursion into cultural history, and symbolic feasting becomes a source for the imagination.

Since the start of their collaboration in 1986, the Stockholm-based artistic duo of Lars Bergström (1962) and Mats Bigert (1965) have produced various creative projects focused on current scientific and social themes, emphasizing humanity, nature, and technology.

LARS BERGSTRÖM
Västmannagatan 73 / 113 26 / Stockholm
Sweden / +46 708 57 86 53
bergstrom@bigertbergstrom.com



Fascinace

V portrétní koláži prací, archivního materiálu a autorských obrazů Colina Campbella (1942–2001), jednoho z nejvýraznějších kanadských videoumělců, hledá Mike Hoolboom paralely s vlastní tvorbou. Zabývá se obsáhlejšími tématy o videu jako médiu a uvádí rozhovory s kanadskými umělci. Vzniká celek s netradičním přístupem k filmovému vyprávění.

Významný kanadský avantgardní filmař Mike Hoolboom (1959) tvoří experimentální filmy a videa. K jeho obsáhlé tvorbě patří *Buvolí posmrtná maska* (2013, MFDF Ji.hlava 2013) či *Veřejné osvětlení* (2004, MFDF Ji.hlava 2004).

Fascination

In this portrait, consisting of a collage of the works, archive materials, and creative images by one of Canada's most expressive video artists, Colin Campbell (1942–2001), Mike Hoolboom looks for parallels with his own work. He addresses broader issues about video as a medium and includes interviews with Canadian artists. The end result is a non-traditional approach to film narrative.

Well-known Canadian avant-garde filmmaker Mike Hoolboom (1959) creates experimental films and videos. His extensive portfolio of works includes *Buffalo Death Mask* (2013, Jihlava IDFF 2013) and *Public Lighting* (2004, Jihlava IDFF 2004).

FASCINATION
Canada 2006
Colour / Video File / 70'
Director: Mike Hoolboom
Script: Mike Hoolboom
Editing: Mark Karbusicky
Music: Mark Karbusicky, Mike Hoolboom
Producer: Mike Hoolboom

MIKE HOOLBOOM
fringe@teksavvy.com
mikehoolboom.com



Plani di giardini ideali

Experimentální barokní western s dokumentárními prvky, v jehož středu stojí básník, hudebník a zahradník Vratislav Brabenec, osciluje mezi nízkorozpočtovým hraným projektem a dokumentem o vlastním vzniku. Ve svérázném „všehomírném“ filmu se smyslnost prolíná s metafyzickou úzkostí a žízeň po životě se smrtí a zánikem.

Dokumentarista Radek Tůma (1976) rád experimentuje s formou a hranicí mezi dokumentem a fikcí. Natočil mj. snímky *(bez názvu)* (2005, MFDF Ji.hlava 2005) a *Zákonitosti života včelstva* (2005, MFDF Ji.hlava 2006).

PLANI DI GIARDINI IDEALI
Czech Republic 2008
Colour / DCP / 105'
Director: Radek Tůma
Script: Radek Tůma, Vratislav Brabenec
Photography: Braňo Pažitka, Dalibor Fencel
Editing: Ondřej Vavrečka
Music: Tomáš Zika
Producer: Radek Rubáš, Radek Tůma

Plani di giardini ideali

This experimental baroque western with documentary elements, centered around poet, musician, and amateur gardener Vratislav Brabenec, is both a low-budget feature and a documentary about its own making. In this distinctive “universal” film, sensuality is mixed with metaphysical angst, and lust for life is mixed with death and decay.

Documentarian Radek Tůma (1976) likes to experiment with form and the boundary between documentary and fiction. His past films include *(no name)* (2005) and *The Laws of Life in a Colony of Bees* (2005), both of which were shown at the Jihlava IDFF.

TGM 45
Radek Tůma / Nové Město nad Metují
Czech Republic
+420 605 254 932
uhuru@email.cz



Pro srovnání

Harun Farocki pozoruje jednotlivé kroky výroby a použití cihel v Africe, Indii a Evropě a porovnává jejich rozdílné tradice. Místo komentátora nechává promlouvat obraz a pracuje s barvou, pohybem a zvukem cihel. Ty symbolizují základní stavební jednotku společenských vztahů i ekonomických struktur.

Německý filmař Harun Farocki (1944–2014) ve svých experimentech zkoumal sílu obrazu. Natočil mj. snímky *Obrazy světa, zápis války* (1988, MFDF Ji.hlava 2007), *Neuhashitelný oběť* (1969, MFDF Ji.hlava 2007 a 2014) či *Válka na dálku* (2003, MFDF Ji.hlava 2007).

ZUM VERGLEICH
Austria, Germany 2009
Colour / 16mm / 62'
Director: Harun Farocki
Script: Harun Farocki, Matthias Rajmann
Photography: Ingo Kratisch
Editing: Meggie Schneider
Producer: Harun Farocki

In Comparison

Harun Farocki tracks the individual steps in the manufacture and use of bricks in Africa, India and Europe, comparing different traditions. Instead of using a commentary, he allows the images to speak, working with the color, movement and sound of bricks, which symbolize the basic building block of social relationships and economic structures.

In his experiments, German filmmaker Harun Farocki (1944–2014) explored the power of images. His films include *Images of the World and the Inscription of War* (1988, Jihlava IDFF 2007), *Inextinguishable Fire* (1969, Jihlava IDFF 2007 and 2014), and *War at a Distance* (2003, Jihlava IDFF 2007).

ARSENAL – INSTITUTE FOR FILM
AND VIDEO ART
Angelika Ramlow
ara@arsenal-berlin.de



Touha po světle

Dokumentární esej inspirovaná září hvězd je plná podmanivých obrazů. V poušti Atacama se scházejí astronomové celého světa k pozorování vesmíru, zatímco skupina chilských žen zde pátrá po kostech příbuzných. Guzmán nahlíží na oběti Pinochetovy diktatury optikou obřího teleskopu s ideou, že pohled do vesmíru je totožný se sestupem do minulosti.

Uznávaný dokumentarista a zakladatel festivalu v Santiagu de Chile Patricio Guzmán (1941) ve svých esejích konfrontuje lidské osudy se silou přírodních elementů. V Jihlavě byl uveden též jeho film *Perletový knoflík* (2015, MFDF Ji.hlava 2015).

NOSTALGIE DE LA LUMIERE
Austria, Chile, France, Spain 2010
Colour / DCP / 90'
Director and script: Patricio Guzmán
Photography: Katell Djian
Editing: Patricio Guzmán, Emmanuelle Joly
Music: Miranda & Tobar
Producer: Cristobal Vicente, Renate Sachse, Veronica Rosselot, Meike Martens

Nostalgia for the Light

This documentary essay, inspired by the radiance of the stars, is full of impressive images. Astronomers from around the world gather in the Atacama Desert to observe the universe, while a group of Chilean women look for their loved ones' bones in the same area. Guzmán looks at the victims of Pinochet's dictatorship through a giant telescope lens, promoting the idea that looking out into the universe is the same as stepping back into the past.

In his essays, Patricio Guzmán (1941), the well-known documentarist and founder of the film festival in Santiago de Chile, confronts human fate with the strength of natural elements. His film *The Pearl Button* was previously screened in Jihlava (2015, Jihlava IDFF 2015).

PYRAMIDE INTERNATIONAL
Ilaria Gomasca / 5 rue du Chevalier
de Saint-George / 75008 / Paris / France
+33 1 42 96 02 20
ilaria@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com



Hospodin činí zázraky ve mně

Film na pomezí dokumentu, deníku a eseje rozvíjí nekompromisní filmové vidění Alberta Serra. Zachycuje „vedlejší atmosféru“ přípravy jiného filmu. Film o filmu a hercích se odvíjí v drobných situacích a náznacích, lidé mezi záběry odpočívají, dohadují se, jedí a ve vyprahlé krajině čekají na režiséra.

Španělský filmař a videoumělec Albert Serra (1975) tvoří téměř bez scénáře, jeho filmy jsou založeny na improvizaci a osvobození od narativních konvencí. Natočil mj. *Rusko* (2007, MFDF Ji.hlava 2014) či *Cuba Libre* (2014, MFDF Ji.hlava 2014).

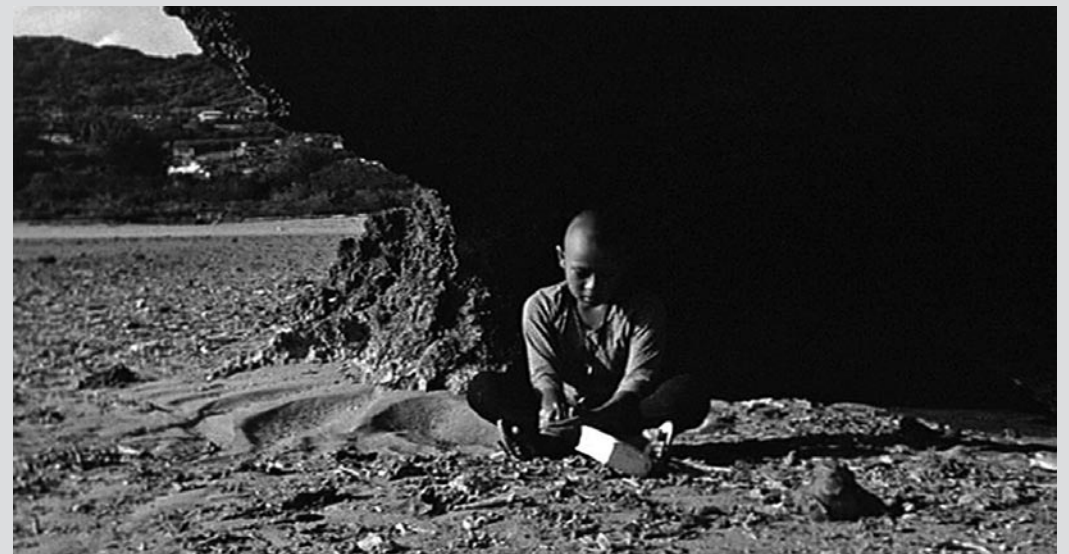
The Lord Worked Wonders in Me

This film, standing on the boundaries between documentary, diary and essay, develops Albert Serra's uncompromising film visions. It captures the "secondary atmosphere" of the preparations for a different picture. This film about film and actors develops through minor situations and intimations, people relax between the takes, bicker, eat; and wait for the director in an arid landscape.

The works of Spanish filmmaker and video artist Albert Serra (1975) are almost unscripted, and his films are based on improvisation, free of narrative conventions. His works include, amongst others, *Russia* (2007, Jihlava IDFF 2014) and *Cuba Libre* (2014, Jihlava IDFF 2014).

EL SENYOR HA FET EN MI MERAVELLES
Spain 2011
Colour / DCP / 146'
Director: Albert Serra
Script: Albert Serra
Photography: Jimmy Gimferrer, Àngel Martín
Editing: Àngel Martín
Producer: Albert Serra, Montse Triola
(Andergraun Films)

ANDERGRAUN FILMS
Montse Triola / Pl. Narcís Oller, 6 Local 3
08006 / Barcelona / Spain
+34 931 843 427
triola@andergraun.com



Kučisan

Portrét Okinawy je pojat jako roztěkaná procházka chlapce, jehož pozornost nahodile upoutávají různé objekty i události. Filmařská intuice tu hrdě vítězí nad systematicností. Kombinace černobílých a barevných záběrů, svébytná zvuková stopa a rozrývání hranic mezi dokumentem a fikcí z filmu dělají tajemný a fascinující zážitek.

Maiko Endová (1981) je japonská režisérka, producentka a skladatelka filmové hudby. Její debut *Kučisan* (2012) získal v roce 2012 na MFDF Ji.hlava ocenění za nejlepší světový dokumentární film.

KUICHISAN
Japan, United States 2012
Col, B&W / 35mm / 76'
Director: Maiko Endo
Script: Maiko Endo
Photography: Sean Price Williams
Editing: Maiko Endo
Producer: Maiko Endo (Selfish Club Productions)

Kuichisan

A portrait of Okinawa, conceived as the wanderings of a young boy whose attention is randomly attracted to various things and events. Cinematic intuition proudly triumphs over method. The combination of black-and-white with color footage, distinctive soundtrack, and blurring of the lines between documentary and fiction make *Kuichisan* a mysterious and fascinating experience.

Maiko Endo (1981) is a Japanese director, producer, and composer of film music. Her debut film *Kuichisan* (2012) was named Best International Documentary Film at the 2012 Jihlava IDFF.

MAIKO ENDO
osaruxo@gmail.com



Dotek

Subjektivní filmová esej upozorňuje na konstruovanost každého uměleckého díla. Muž (knihovník, gay, pozorovatel a imitátor) se po letech vrací do newyorské čínské čtvrti postarat se o umírající matku. Ve volném čase sbírá obrazy svých současníků a spolupracovníků, které spolu s ním pozorujeme. Film je plný ostrých přechodů mezi tichem a slovem.

Umělkyně Shelly Silverová (1957) je profesorkou na Kolumbijské univerzitě. Filmem, videem či fotografií ztvárňuje mnoho témat a žánrů. Zaměřuje se na soukromé a společenské vztahy.

Touch

This subjective film essay looks at the constructed nature of every work of art. After several years away, a man returns home to New York's Chinatown to care for his dying mother. He is a librarian, a gay man, an observer, and an imitator. In his spare time, he collects images – his witnesses and collaborators, which we see through his eyes. A film full of sharp cuts between silence and speaking.

Artist Shelly Silver (1957) is a professor at Columbia University who uses film, video, and photography to give shape to various themes and genres, with a focus on private and social (inter)relationships.

TOUCH

United States 2013
Col, B&W / Video File / 68'
Director: Shelly Silver
Script: Shelly Silver
Photography: Shelly Silver
Editing: Shelly Silver, Cassandra Guan
Sound: Bill Seery
Producer: Shelly Silver

HOUSE PRODUCTIONS

Shelly Silver / 22 Catherine Street #6
NYC, NY / United States
+347 247 5546
info@shellysilver.com



O násilí

Název dokumentu odkazuje k první kapitole knihy Frantze Fanona *Odsouzení země* obhajující práva kolonizovaných Afričanů. Místy šokující found footage záběry z francouzsko-alžírské války provází komentář americké zpěvačky Lauryn Hillové, jež cituje stále aktuální pasáže z Fanonovy knihy. Film ocenilo několik festivalů včetně 64. Berlinale.

Přední švédský dokumentarista Göran Hugo Olsson (1965) vytvořil vlastní typ filmové kamery Super-16 A-Cam. Jeho film *Black Power* (2011) se stal mezinárodním hitem.

Concerning Violence

The title of this documentary is a reference to the first chapter in Frantz Fanon's *The Wretched of the Earth*, which defended the rights of the colonized Africans. The sometimes shocking found footage from the French-Algerian war is accompanied by commentary by American singer Lauryn Hill, reading passages from Fanon's book that have lost none of their currency. The film has been honored at numerous festivals, including the 64th Berlinale.

Leading Swedish documentarian Göran Hugo Olsson (1965) created his own unique Super-16 A-Cam. His film *Black Power* (2011) was an international hit.

CONCERNING VIOLENCE

Sweden, United States, Denmark, Finland 2014
Colour / DCP / 85'
Director: Göran Hugo Olsson
Script: Göran Hugo Olsson
Editing: Göran Hugo Olsson, Michael Aaglund,
Dino Jonsäter, Sophie Vukovic
Music: Neo Muyanga
Producer: Annika Rogell, Tobias Janson

FILMS BOUTIQUE

Emma Silhol / Köpenicker Str. 184
10997 / Berlin / Germany
+49 30 69 53 78 50
contact@filmsboutique.com



No Home Movie

Chantal Akermanová věnovala film své matce, jež se po vysvobození z Osvětimi uzavřela v domácnosti. Svůj hyperrealistický styl ozvláštňuje digitální technikou (od levné DV kamery po smartphone) a zachycuje tak nejen blízkost domova, nýbrž i distanci mezi matčíným životem a moderní nomádkou existencí.

Belgická filmařka Chantal Akermanová (1950–2015) kombinuje ve svém díle experimentální postupy a feministické postoje, mj. v *Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles* (1975). V Jihlavě byl uveden i její film *Tam dole* (2006).

No Home Movie

Chantal Akerman dedicated this film to her mother, who after her liberation from Auschwitz shut herself up in her home. Akerman accentuates her hyperrealist style through the use of digital technology (cheap DV camera, smartphone), thus capturing not only the closeness of home but also the distance between her mother's life and modern nomadic existence.

Belgian filmmaker Chantal Akerman (1950–2015) was a central figure of European art cinema. Her work combines experimental approaches with a feminist viewpoint. The Jihlava IDFF has also shown her film *Over There* (2006).

NO HOME MOVIE

Belgium 2015
Colour / DCP / 112'
Director and script: Chantal Akerman
Photography: Chantal Akerman
Editing: Claire Atherton
Sound: Chantal Akerman
Producer: Chantal Akerman, Patrick Quinet, Serge Zeitoun

DOC & FILM INTERNATIONAL

Hannah Horner / 13 rue Portefoin
75003 / Paris / France
h.horner@docandfilm.com
+33 1 42 77 89 66
docandfilm.com



Francofonia

Ruský režisér Alexandr Sokurov získal možnost natáčet v pařížském muzeu Louvre a tak navázat na svůj slavný snímek z Ermitáže *Ruská archa* (2002). *Francofonia* je však formálně opakem předchozího filmu – mnohovrstevnou monologickou filmovou esejí, která se zabývá především rolí muzeí za války.

Kromě hraných filmů vytvořil Alexandr Nikolajevič Sokurov (1951) řadu subjektivních, esejistických a formálně radikálních dokumentů. K nejznámějším patří volná série elegií za slavné i neznámé osobnosti.

Francofonia

When Russian director Alexander Sokurov received permission to shoot at the Louvre, he was given the chance to follow up on his famous film from the Hermitage, *Russian Ark* (2002). In terms of form, however, *Francofonia* is the opposite of its predecessor, a multilayered monologic film essay that looks primarily at the role of museums during war.

In addition to fiction films, Alexander Nikolayevich Sokurov (1951) has also shot numerous subjective, essayistic, and formally radical documentaries. His best known works include a loose series of homages to famous and not-so-famous individuals.

FRANCOFONIA

France, Germany, Netherlands 2015
Colour / DCP / 87'
Director and script: Alexander Sokurov
Photography: Bruno Delbonnel
Editing: Hansjörg Weißbrich
Music: Murat Kabardokov
Producer: Pierre-Olivier Bardet, Thomas Kufus, Els Vandevorst

FILM EUROPE, s. r. o.

Jan Hladoník / V Jámě 1 / 110 00 / Prague 1
Czech Republic / +420 773 020 103
info@filmeurope.cz / www.filmeurope.cz

Czech
Premiere





Karel Thein: Filmový esej a próza obrazů

Cílem literární eseye je zachytit pohyblivé a nestabilní „já“, jehož součástí jsou věci i jiné osoby. Cílem dílny je prozkoumat způsoby, jimiž lze (a nelze) převést tuto volnou prozaickou formu do filmové podoby. Zajímat nás bude i to, jak filmovou esej chápou ve svých textech sami filmaři, počínaje Hansem Richterem a jeho úvahou-manifestem „Filmová esej: Nová forma dokumentárního filmu“ (1940). Součástí dílny budou komentované ukázky z filmů Dziga Vertova, Hanse Richtera a Terence Daviese.

Karel Thein: The Film Essay and the Prose of Images

The aim of a literary essay is to capture the moveable and unstable “ego”, which also involves things and other people. The objective of the workshop is to explore the methods that can (and cannot) be used to convert this loose prosaic form into film. We will also examine how filmmakers themselves perceive the film essay in their own texts, starting with Hans Richter and his reflective manifesto entitled *The Film Essay: A New Form of Documentary Film* (1940). The workshop will also include commented excerpts from films by Dziga Vertov, Hans Richter, and Terence Davies.

Dílnu vede / The Workshop is led by: Karel Thein

Průhledná bytost: Bill Morrison
Translucent Being: Bill Morrison



Bill Morrison

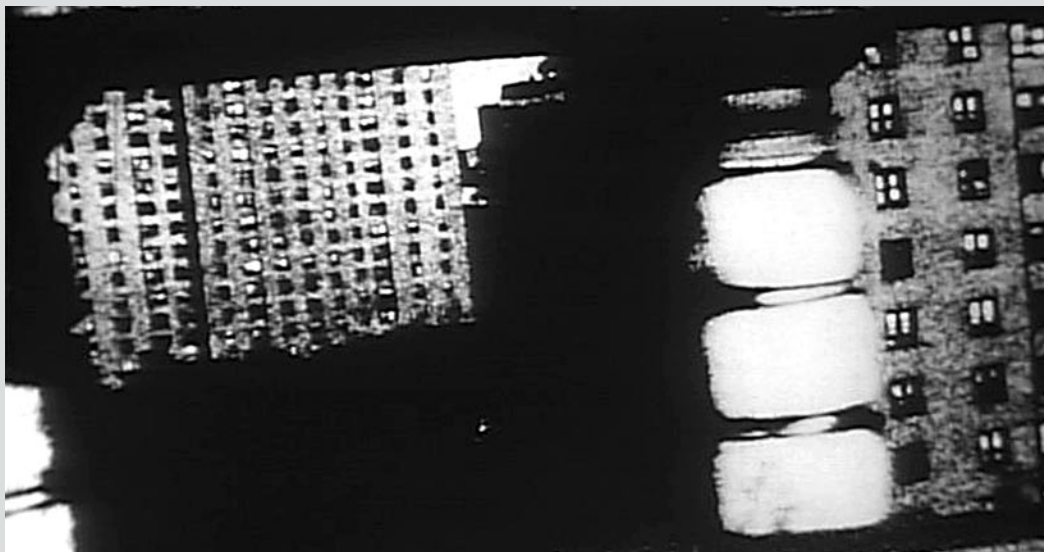
Důkladná práce s archivním materiálem upoutává pozornost na stopy a poškození vzniklé v běhu času, aby tak reflektovala jeho paměť a utvářela poezii obrazů doby, jejíž uplynulost zviditelňováním působnosti času zároveň zdůrazňuje politické významy i proces selektivnosti paměti. Experimentální a kompilační dokumentární tvorba Billa Morrisona (1965, narozen v Chicagu, v současnosti žije v New Yorku) pracuje s převzatým filmovým materiálem a spojuje ho se současnou hudbou. Morrison na svých filmech spolupracuje s významnými skladateli a hudebníky, mezi něž patří například Jóhann Jóhannsson, John Adams, Philip Glass, Kronos Quartet, Steve Reich, Todd Reynolds či Aleksandra Vrebalovová. V 80. letech studoval na umělecké Reed College v Portlandu a absolvoval Školu umění na manhattanské Cooper Union. Po studiích začal spolupracovat s newyorským Ridge Theater, pro nějž vytvářel

krátké filmy jako součást jeho avantgardních programů. Za svou tvorbu obdržel mnoho prestižních ocenění, jeho filmy uvedla řada významných festivalů, promítají se dále i v kinech, galeriích, muzeích, divadlech či koncertních sálech po celém světě. V roce 2003 newyorský týdeník *Village Voice* napsal: „Morrisonova *Decasia* je výjimečná: film s avantgardní i univerzální naléhavostí. Jeho plamenné, vířící černobílé obrazy vzbuzují rozechvění i vděk.“ Muzeum moderního umění v New Yorku (MoMA) má ve stálé sbírce osm jeho děl, v letech 2014–2015 mu také uspořádalo rozsáhlou retrospektivu. Jeho celovečerní film *Decasia* (2002), vytvořený ve spolupráci se skladatelem Michaellem Gordonem, v roce 2013 vybrala Kongresová knihovna do Národního filmového registru a stal se tak prvním filmem vytvořeným v 21. století, který byl do registru přidán.

Bill Morrison

Thorough work with archival materials draws attention to the imprints and damages left behind over the course of time, reflecting its memory and shaping poetic images of a period whose passage not only increases the visibility of the effects of time but, at the same time, also highlights political meanings and the process of selective memory. In his experimental and compilation documentaries, Bill Morrison (born in Chicago in 1965, currently living in New York) works with found footage, combining it with contemporary music. Morrison works with leading composers and musicians to create his films, including the likes of Jóhann Jóhannsson, John Adams, Philip Glass, the Kronos Quartet, Steve Reich, Todd Reynolds, and Aleksandra Vrebalov. In the 1980s he studied at Reed College in Portland and later graduated from Cooper Union's School of Art in Manhattan. After his studies, he began working with the Ridge

Theater in New York, for which he created short films as part of its avant-garde programs. He has received many prestigious awards for his work; his films have been introduced at many important festivals and continue to be screened in cinemas, galleries, museums, theaters, and concert halls throughout the world. In 2003, the New York weekly *The Village Voice* wrote, “Morrison's *Decasia* is that rare thing: a movie with avant-garde and universal appeal ... Its flame-like, rolling black-and-white inspires trembling and gratitude.” The Museum of Modern Art in New York (MoMA) has eight of his works in its permanent collection, and organized an extensive retrospective exhibition for him in 2014–2015. In 2013, Morrison's feature film *Decasia* (2002), created in collaboration with composer Michael Gordon, became the first twenty-first century film to be included in the U.S. Library of Congress's National Film Registry.



Procházka městem

Město v pohybu, z chodců a aut proudících ulicemi se stávají stíny času. Staccato černobílých obrazů podtrhuje skladba Michaela Gordona. Film je součástí multimediálního projektu tzv. komiksově opery *The Carbon Copy Building*, tematizující impresze z dvou jen zdánlivě identických newyorských budov.

„Upravené obrazy z procházky městem tvoří dojem průzračného, uhlem vyvedeného černobílého šerosvitu. Obraz má místy natolik porézní strukturu, že připomíná pointilismus Georsege Seurata.“ (Donato Totaro)

City Walk

A city in motion, the pedestrians and cars streaming through the streets casting shadows in time. Staccato monochrome images are underscored by music by Michael Gordon. The film is part of a multimedia project known as *The Carbon Copy Building* that thematizes impressions from two seemingly identical buildings in New York.

“The urban travel imagery is manipulated to give the impression of a stark, charcoal-like chiaroscuro black and white. The texture of the image at times becomes so porous it recalls Georges Seurat’s pointillism.” (Donato Totaro)

CITY WALK
United States 1999
B&W / Video File / 6'
Director: Bill Morrison
Script: Ben Katchor
Producer: Bill Morrison (Hypnotic Pictures)

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com



Decasia

Emblematický film režiséra je oslavou nevyhnutelného rozkladu. Vrstevnatá koláž archivního filmového materiálu poškozeného působením času. Ponor do materiality filmu a analytická nostalgie po neporušené celistvosti jsou vyváženy záchvěvy krásy pulzujících momentů odsouzených k zániku v přirozeném procesu degradace.

„Podmanivé a zneklidňující! Zatímco železná pěst záhuby boří katedrály reality, vynořují se ze zhoubného rozkladu nitrocelulózy plující symfonie barokních skvostů.“ (Kenneth Anger)

Decasia

Morrison’s emblematic film is a celebration of inevitable decay. A layered collage of archival films damaged with the passage of time. An immersion into the materiality of film and analytical nostalgia for the undisturbed whole are balanced by tremors of the beauty of pulsing moments doomed to perish in the natural process of degradation.

“Compelling and disturbing! Swimming symphonies of baroque beauty emerge from corrosive nitrate disintegration as rockets of annihilation demolish cathedrals of reality.” (Kenneth Anger)

DECASIA
United States 2002
B&W / Video File / 67'
Director: Bill Morrison
Script: Bill Morrison
Editing: Bill Morrison
Music: Michael Gordon
Sound: Luke DuBois, Jeff Formosa, Michale Jordan
Producer: Bill Morrison (Hypnotic Pictures)

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com



Hypnotizér

Boris Karloff jako hypnotizér připomene vrahovi starý zločin. Nejistý osud vraha se ztrácí ve skvrnách poškozeného filmového pásu. Experiment vznikl novou montáží němeého hororového filmu *The Bells* (1926, r. James Young). Filmové vyprávění je ovlivňováno dalšími peripetemi, které do filmu vnášejí vady materiálu.

„Stejně jako vrah přežívá, aby okradl svou oběť a pozměnil historii, tak tento film okrádá a masakruje svého předchůdce, aby pře-vyprávěl jeho příběh.“

The Mesmerist

Boris Karloff as the mesmerist reminds the murderer of an old crime. The murderer's uncertain fate is lost in the decay of the damaged film stock. The experiment emerged as a new assemblage of the silent horror film *The Bells* (1926, dir. James Young). The film's narrative is affected by other twists that the defects in the film stock bring.

“Just as the murderer survives to rob his victim and revise History, so does this short film steal from, and butcher, its predecessor to re-tell its story.”

THE MESMERIST
United States 2003
Colour / Video File / 16'
Director: Bill Morrison
Script: Emile Erckmann, James Young, Bill Morrison
Editing: Bill Morrison
Music: Bill Frisell
Producer: Bill Morrison (Hypnotic Pictures)

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com



Volání světla

Prchavá povaha přitažlivých sil působících na mladého důstojníka a krásnou dívku je konfrontována s chátrající matérií filmového pásu. Mysteriózní záblesky světla a táhlé tóny houslí pronikají skrze efemérní mikrodrama. Film vznikl znovusestříháním lyrické scény z kopie němeého filmu *The Bells* (1926, r. James Young).

„Extatické dílo, v němž se těla a pohyby roz-pouštějí ve vířících vlnách zlatavého světla a chátrání filmu září jako velkolepá sebe-de-strukce ohněm.“ (Maximilian Le Cain)

Light Is Calling

The volatile nature of the forces of attraction between a young officer and a beautiful girl is confronted by the deteriorating film stock. Mysterious flashes of light and protracted violin tones penetrate the ephemeral micro-drama. The film was created by re-editing a lyrical scene from a copy of the silent film *The Bells* (1926, dir. by James Young).

“Ecstatic! In which bodies and movements dissolve in swirling waves of golden light, the film's decay radiating as a glorious self-immolation.” (Maximilian Le Cain)

LIGHT IS CALLING
United States 2004
Colour / Video File / 8'
Director: Bill Morrison
Editing: Bill Morrison
Music: Michael Gordon, Luke DuBois

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com

**Central European
Premiere**



Outerborough

Roku 1899 kameraman společnosti American Mutoscope & Biograph připevnil své zařízení na jedoucí vlak. Bill Morrison rekonstruuje původní záběry tak, aby na rozděleném plátně, ve víceexpozicích a v dynamických celcích zprostředkoval jedinečnou vibrující zkušenost cesty časem po Brooklynském mostě.

„Cesta z jednoho břehu řeky East River na druhý se stává jednotkou časoprostoru čím dál více schopného se rozpínat i smršťovat.“

Outerborough

In 1899, a cameraman from the American company Mutoscope & Biograph attached his equipment to a moving train. Bill Morrison has recompiled the original footage, using a split screen, multiple exposures, and dynamic units, to present the unique vibrating experience of a trip through time across the Brooklyn Bridge.

“The journey from one side of the East River to the other becoming a unit of both time and space, increasingly compressible and distributable.”

OUTERBOROUGH
United States 2005
B&W / Video File / 9'
Director: Bill Morrison
Music: Todd Reynolds

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com

**Czech
Premiere**



Trilogie velké vody

V kompilaci záběrů bouře, ledovců a povodní z archivních materiálů natočených ve 20. letech 20. století dává autor vyniknout nadlidské síle vodního živlu. Nadčasové záběry nevyzpytatelné a mnohdy fatální vodní masy doplňuje naléhavý hudební doprovod skladatelů Davida Langa a Michaela Gordona.

„Námětem jsou povodně a bouře, v našich zprávách byly neuvěřitelné příběhy, tsunami, hurikán Katrina a zasažené New Orleans spolu s tématem globálního oteplování vládl hlavním titulům.“

The Highwater Trilogy

In this compilation of footage of storms, icebergs, and floods from archival material filmed during the 1920s, the filmmaker shows off the superhuman strength of water. The timeless shots of inscrutable and often fatal water masses is complemented by a clamorous musical accompaniment by composers David Lang and Michael Gordon.

“The subject matter is floods and storms, and we had incredible news stories where the tsunami and Hurricane Katrina and New Orleans were dominating the headlines, as was global warming.”

THE HIGHWATER TRILOGY
United States 2006
B&W / Video File / 31'
Director: Bill Morrison
Music: David Lang
Producer: Michael Riesman

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com

**European
Premiere**



Hornický hymnus

Dokument vznikl kompilací archivních záběrů z průběhu sto let trvající existence hornické práce v uhelné pánvi v britském Durhamu. Oslava hornické profese zaznamenává historii místa od počátku těžby přes rozkvět i krize hornictví až po jeho konec v 80. letech, kdy jsou plochy původních dolů zastavěny obchodními domy.

„Tento film příhodně připomíná dvě desítky let stará rozhodnutí o tom, jakou roli bude hrát manuální práce v ekonomice ovládané korporacemi. Jejich neblahý dopad je dnes zjevný.“

THE MINERS' HYMNS
United States 2011
B&W / Video File / 52'
Director: Bill Morrison
Script: Bill Morrison, Jóhann Jóhannsson
Photography: Steve Desbrow
Music: Jóhann Jóhannsson
Producer: Caroline Smith

The Miners' Hymns

This documentary is a compilation of archival footage shot over the course of 100 years of mining work in the Durham coal basin in the UK. This celebration of the mining profession chronicles the history of the area from its beginnings through its peak and the mining crisis, to its finale in the 1980s, when department stores were built over the original mines.

“The film is a timely reminder of choices that were made a generation ago regarding the role of labor in a corporate-based economy – the repercussions of which are being felt today.”

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com

**Central European
Premiere**



Návrat k půdě

Roku 1924 sovětská vláda nabídla Židům, již v té době měli zakázáno podnikat, půdu na území Ukrajiny, Běloruska a Krymu. Roku 1927 zdokumentoval život nových osadníků James H. Becker, dědeček Billa Morrisona. V observačních záběrech znovuožívá málo známá kapitola historie.

„Do roku 1938 se ve 215 koloniích rozmístěných na 10 117 km² usídlilo přes 250 000 sovětských Židů. Toto je příběh jejich návratu k půdě.“

BACK TO THE SOIL
United States 2014
B&W / Video File / 18'
Director: Bill Morrison
Photography: James H. Becker
Editing: James H. Becker, Bill Morrison
Music: David Lang
Producer: Bill Morrison (Hypnotic Pictures)

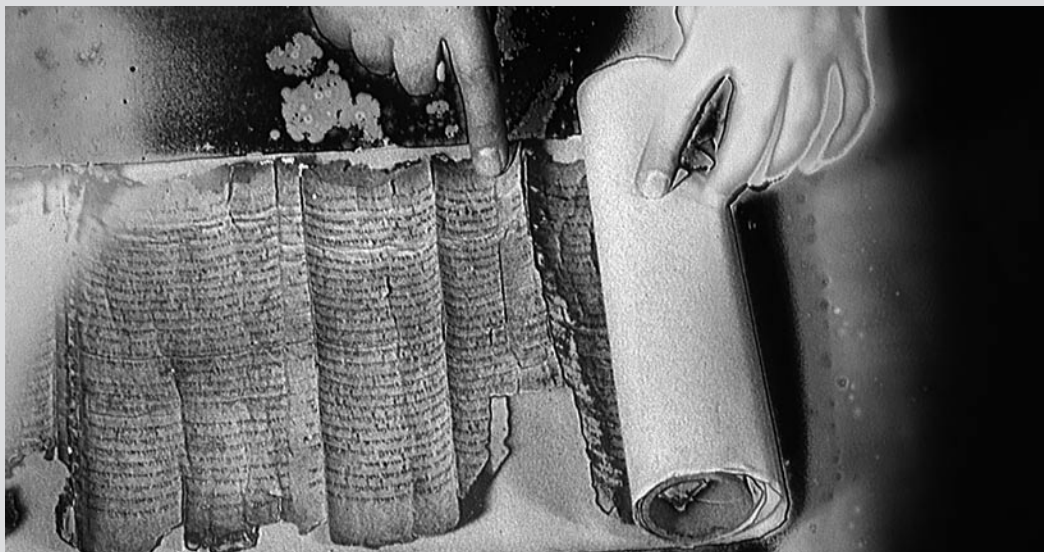
Back to the Soil

In 1924, the Soviet government offered Jews, who were forbidden from doing business at that time, land on the territory of Ukraine, Belarus, and Crimea. In 1927, James H. Becker, Bill Morrison's grandfather, documented the settlers' new lives. His observational footage brings a little-known chapter in history back to life.

“By 1938, more than 250,000 Soviet Jews would settle in 215 colonies, across 2.5 million acres of land. This is a story of their journey back to the soil.”

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com

**Central European
Premiere**



Všechny sliby

Slavnostní prohlášení Kol nidrej pronášené v předvečer židovského svátku Jom kipur je meditací a prosbou o zrušení všech neuvážene učiněných a nenaplněných slibů. Záběry z archivních němých filmů a minimalistický hudební přednes cellistky Mayi Beiserové modlitbu reflektují a dávají tušit možnost znepokojivé budoucnosti.

„Slova modlitby patří pouze osobě, která je vyřkne, melodie jejího odříkávání je však určena všem. Slova rozdělují, hudba stmeluje.“ (Maya Beiserová)

All Vows

The Kol Nidre incantation, spoken on the eve of Yom Kippur, is a meditation and plea for the annulment of all inadvertently made and broken vows. Archival footage from silent films and a minimalist musical performance by cellist Maya Beiser reflect the prayer and suggest an unknowable future.

“The words of the prayer are meant for no one other than the person who utters them, but the melody of the prayer is aimed at everyone – the words divide, and the music unites.” (Maya Beiser)

ALL VOWS
United States 2014
B&W / Video File / 10'
Director: Bill Morrison
Editing: Bill Morrison
Music: Michael Gordon
Producer: Bill Morrison (Hypnotic Pictures)

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com

**East European
Premiere**



Za bodem nula: 1914–1918

Unikátní archivní záběry z první světové války ukazující zástupy lidí podílejících se na jedné z největších tragédií historie neblaze rezonují za tónů dramatické hudby v podání smyčcového tělesa Kronos Quartet. V rozpadajícím se materiálu vyvěrají otisky zmařených osudů.

„Vidíme záznam války, jenž je sledem dokumentů, které jsou pro nás jako zpráva v lahvi. Nejpůsobivější je vlastní záznam, jenž je viditelný skrze vlastní rozklad.“

BEYOND ZERO: 1914–1918
United States 2014
B&W / Video File / 41'
Director: Bill Morrison
Music: Aleksandra Vrebalov
Producer: Janet Cowperthwaite (Kronos Performing Arts Association), Bill Morrison (Hypnotic Pictures)

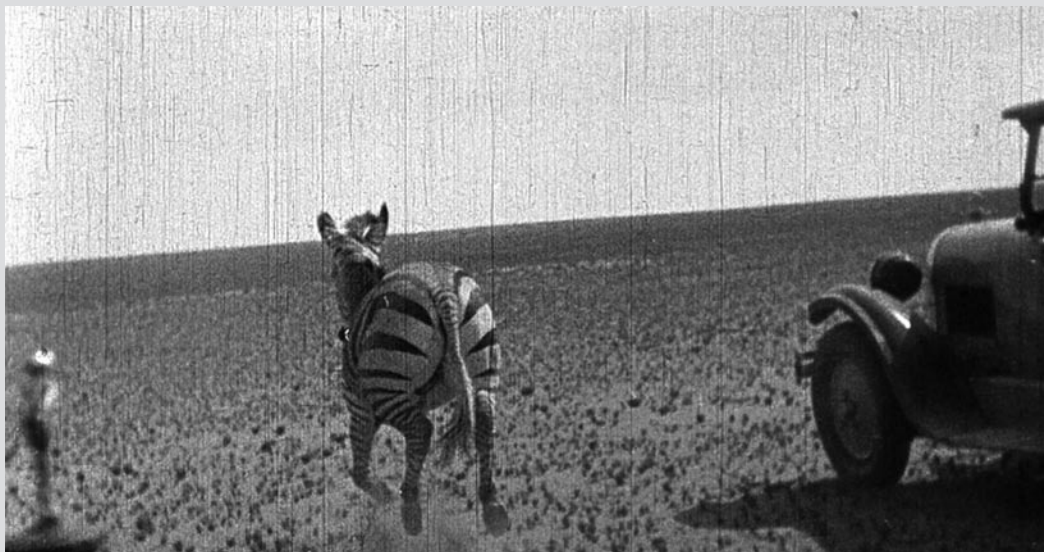
Beyond Zero 1914–1918

Unique archival footage from the First World War showing hordes of people involved in one of the greatest tragedies in history fatefully resonates to the tones of dramatic music performed by the Kronos Quartet. The disintegrating materials emanate impressions of shattered fates.

“We see a record of a war as a series of documents passed along to us like a message in a bottle. None is more powerful than the record of the film itself, made visible by its own deterioration.”

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com

**Central European
Premiere**



Dokařův sen

Cestopis složený z portugalských archivních materiálů. Plavba lodí, návštěva továrny na výrobu látek, radovánky u mořského pobřeží, svatba i exkurze po safari. Pohled do minulosti odkrývá stále aktuální touhu po dálkách a dobrodružství. Emblémem filmu se stává zebra utíkající před lačným okem turistů sedících v autě.

„Archiv je přístav, místo, kde se vykládá i nakládá zboží, které se zde skladuje, dokud je dokař zas nevyskladí. Coby filmový badatel a střihač pátrám po ukrytém či prchavém filmovém materiálu.“

The Dockworker's Dream

A travelogue composed of Portuguese archival materials. A sailing voyage, a visit to a textile manufacturing plant, fun by the seashore, a wedding, and a safari. A look back into the past reveals the ever-present longing for faraway adventures. The image of a zebra fleeing from the hungry eyes of tourists sitting in a jeep becomes the film's key image.

“The archive is a port of call, a place where goods are loaded and unloaded and held until a dockworker carries them off. As a film researcher and editor, I find myself seeking out hidden or elusive film material.”

THE DOCKWORKER'S DREAM
United States 2016
B&W / Video File / 18'
Director: Bill Morrison
Music: Lambchop

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com

**International
Premiere**



Sirotek Annie

Annie sní o přátelích ze sirotčince. Zneklidňující, až hororovou atmosféru bujně fantazie osiřelé dívky, ve které se zlobivé děti musejí mít na pozoru před skřety, navozují záběry z trouchnivější kopie stejnojmenného filmu z roku 1918 doprovázené praskajícím zvukovým záznamem stejnojmenné básně od Jamese W. Rileyho.

„K snivému dítěti, osamocnému v cizím prostředí vůkol, přicházejí staří přátelé ze Snové země.“ (Colin Campbell)

LITTLE ORPHANT ANNIE
United States 2016
Colour / Video File / 7'
Director: Bill Morrison

Little Orphant Annie

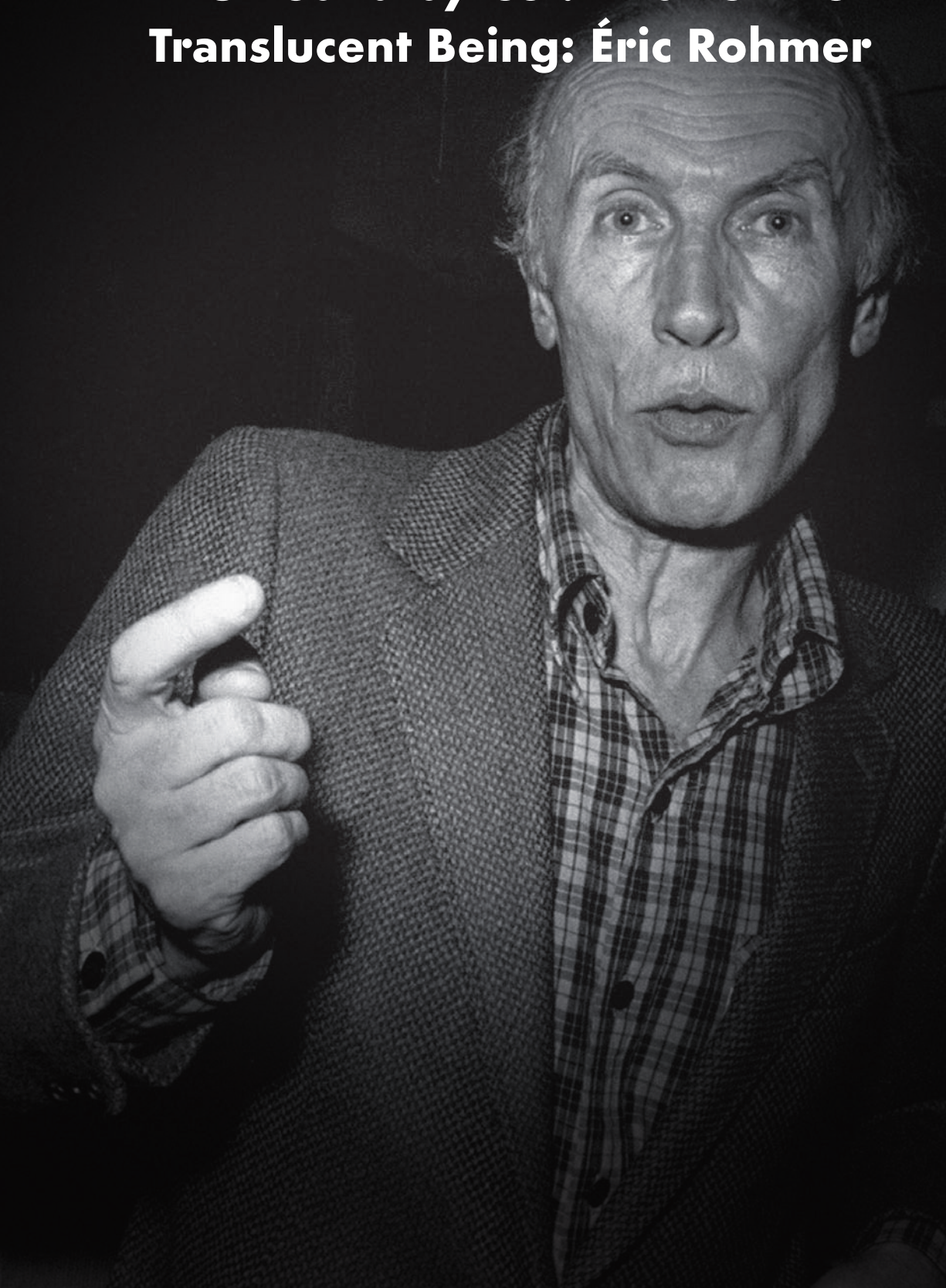
Annie dreams about her friends from the orphanage. The unsettling, almost horrifying atmosphere of the fertile imagination of an orphan girl, in which naughty children must watch out for goblins, is evoked by footage from a decaying copy of the film of the same name from 1918, accompanied by the crackling sound recording of the eponymous poem by James W. Riley.

“To the dream-child, lonely in her strange surroundings, come old friends from Slumberland.” (Colin Campbell)

HYPNOTIC PICTURES
Bill Morrison
info@billmorrisonfilm.com

**International
Premiere**

Průhledná bytost: Éric Rohmer
Translucent Being: Éric Rohmer



Dokumentární tvorba Érica Rohmera není příliš známá, přestože je důležitá pro pochopení jeho hraných filmů. Tento režisér byl původním občanským zaměstnáním učitel a to mu usnadnilo cestu do Radio Télévision Scolaire (RTS; Školní rozhlas a televize). Celovečerním hraným debutem *Znamení lva* (1962) se zařadil k francouzské nové vlně. Vedl významný filmový časopis *Cahiers du cinéma*, odkud byl v roce 1963 propuštěn a ocitl se bez zaměstnání. Shodou příznivých okolností se stal externím spolupracovníkem Národního pedagogického institutu, který produkoval školní výukové programy pro televizní kanál šířený pouze ve školních zařízeních. Kromě toho Rohmer v rámci vlastní produkční společnosti Les Films du Losange natáčel další dokumenty. Většinou šlo o zakázky pro různá ministerstva. Až v 70. letech tuto část tvorby opustil. Během necelé jedné dekády natočil zhruba tři desítky dokumentárních filmů nejrůznější povahy. Vybrali jsme z nich dvanáct a rozdělili je do čtyř tematických bloků tak, aby bylo možné představit Rohmerovo nové pojetí dokumentů o filmařích, jeho představu o výukových filmech i čistě dokumentární tvorbu jako svébytný způsob esejistického vyjadřování.

V případě filmů pro školy Rohmer propojuje vlastní zkušenost tvůrce a učitele. Podílil se na scénáři, pokládá otázky účinkujícím a někdy samostatně rozhoduje o mizanscéně, kameře, zvuku i střihu. Zajímavé také je, že pro výukové filmy psal Rohmer vlastní metodické materiály pro učitele. Obsahově využíval různé druhy umění dle svého vkusu a zájmu: poezii (Poe, Hugo, Mallarmé, Chrétien de Troyes), malířství (La Bruyère, Perceval, don Quijote), architekturu (*Rozhovor o betonu*, *Victor Hugo architekt*, *Proměny krajiny*) a samozřejmě film (například filmy *Boudu z vody vytažený* a *Atalanta* nebo *Louis Lumière*). Přesahoval tak do různých předmětů, jako jsou matematika, přírodní vědy, dějiny, filozofie, zeměpis, literatura, výuka cizích jazyků. Jeho tvorba pro školy z let 1964–1970 čítá 28 filmů. Vyzkoušel si

v nich řadu postupů: rozhovor, intimní deník, obrazovou montáž, komentovaná ukázka, kostýmní vyprávění aj. Ty později využil ve svých celovečerních filmech, jako například *Moje noc s Maud*, *Markýza z O...*, *Perceval Galský*, *Strom, starosta a mediátka*, *Angličanka a věvoda*.

K této činnosti se přidává zakázková dokumentární tvorba v rámci společnosti Les Films du Losange, kterou Rohmer zakládal spolu s Barbetem Schroederem. Připravují zde sérii krátkých filmů na téma francouzská žena v práci – jde o zakázku ministerstva zahraničních věcí pro francouzské aliance, velvyslanectví a konzuláty. V září 1963 tedy Rohmer připravuje první film z tohoto cyklu o zahraniční studentce v Paříži – *Nadja v Paříži*. Výsledná podoba filmu přesvědčila zástupce ministerstva, aby potvrdili natočení tří dílů: o studentce (*Studentka dnešní doby*), zemědělkyni (*Statkářka z Montfauconu*) a sportovkyni, který už nevznikl.

Třetí pomyslnou skupinu pak tvoří rohmerovské eseje, v nichž se odráží jeho uvažování o filmu, o umění a další filozofická témata. Éric Rohmer se pokoušel definovat systém umění, v němž film zaujímá klíčovou a téměř vykupitelskou úlohu. Je to téma série článků pojmenovaných *Celuloid a mramor* (1955), v nichž představil jednotlivé formy umělecké moderny. Tu považuje za vyčerpanou a uzavřenou v abstrakci, naopak film může nacházet světskou krásu a duchovní rozměr. Tuto myšlenku rozvádí i stejnojmenný dokumentární film. Éric Rohmer se snaží ve všech svých dokumentech propojovat text a obraz, k čemuž dodává: „Nejen obraz slouží lepšímu pochopení textu, ale text by měl sloužit lepšímu pochopení obrazu. K čemu slouží vzdělání než k lepšímu pochopení života a umění obecně? Velcí autoři si zaslouží, aby byli probíráni ve školách ne proto, že jsou mistři stylu, ale protože přinášejí originální pohled na svět.“

David Čeněk

Although the documentary work of Éric Rohmer is not well known, it is important for an understanding of his fiction films. Rohmer's first profession was as a teacher, which helped open his path to Radio-Télévision Scolaire (Educational Radio-Television). His feature-film debut *The Sign of Leo* (1962) placed him firmly among the French New Wave. He edited the leading film magazine *Cahiers du cinéma*, but found himself unemployed when he was fired in 1963. Through a series of fortunate circumstances, he ended up working for the National Teaching Institute, which produced educational programs for a television station that was broadcast at schools. At the same time, Rohmer also shot several documentaries through his production company, Les Films du Losange, most of them on commission from various government ministries. He continued making documentaries until the 1970s. During this decade, he made around thirty documentary films of varying character. We have selected twelve of these and divided them into four thematic groups presenting Rohmer's new approach to documentaries about filmmakers, his vision of educational films, and his purely documentary work such as his distinctive form of cinematic essay.

In his educational films, Rohmer combined his experiences as a teacher and as a filmmaker. He contributed to writing the film, interviewed the film's subjects, and sometimes decided the staging, cinematography, sound, and editing. It is also interesting to note that Rohmer wrote teaching materials to go along with the films. He also included various forms of art according to his own tastes and interests: poetry (Poe, Hugo, Mallarmé, Chrétien de Troyes), painting (La Bruyère, Percival, Don Quixote), architecture (*Entretien sur le béton*, *Victor Hugo architecte*, *Les métamorphoses du paysage*), and of course film (e.g., *Boudu Saved from Drowning* and *Atalanta*, or *Louis Lumière*). He also explored other subjects, including mathematics, the natural sciences, history, philosophy, geography, literature, and foreign languages. In 1964–1970, Rohmer made 28 educational films for schools. He explored various documentary

approaches (interview, intimate diary, visual montage, narration, costume drama), which he later used in feature films such as *My Night at Maud's*, *The Marquise of O*, *Perceval le Gallois*, *The Tree*, *The Mayor*, and *the Mediatheque*, and *The Lady and the Duke*.

Other documentary films were made through Les Films du Losange, which Rohmer co-founded with Barbet Schroeder. These include a series of short films on French women at work commissioned by the Ministry of Foreign Affairs for the Alliance Française and for French embassies and consulates abroad. In September 1963, Rohmer made the first of these films – the story of a foreign student called *Nadja in Paris*, which convinced the ministry to order three more films about women: a student (*Une étudiante d'aujourd'hui*), a farmer (*Fermière à Montfaucon*), and an athlete, although the last film was never made.

The third group of documentaries consists of Rohmer's essays on film, art, and other philosophical subjects. Éric Rohmer tried to come up with a system of art in which film played an important, almost redemptive role. He addressed this subject in a series of articles entitled *Celluloid and Marble* (1955), in which he looked at various forms of artistic modernism. In his view modernism was exhausted, with abstraction its final chapter. By comparison, he believed that film could find the beauty and spiritual dimension of the world, and he continued to develop this idea in his documentary film of the same name. In his documentaries, Éric Rohmer tries to interconnect text with images, in relation to which he adds: “Not only must the image serve to better understand the text, but the text must serve to better understand the image, that is, the world. What is education for if not to improve our understanding of life or of art in general? And the great authors are interesting to study not only because they were stylistic craftsmen, but also because they gave us a new and different idea of the world.”

David Čeněk



Nadja v Paříži

Paříž je město, které vás poznamená. Otevřené město, kde lze volně přecházet z jedné společenské vrstvy do druhé. Takové město nejvíc inspiruje mladého člověka, jehož osobnost se právě formuje. V částečně dokumentárně pojatém příběhu studentka Nadja v kulisách této metropole analyzuje vztah Francouzů k cizincům.

„Věřím ve filmový prostor, který je homogenní, soběstačný a nezávislý na montážních postupech. Slovo má až vykupitelskou úlohu – ačkoliv jsou dialogy v mých filmech klíčové, nikdy nejsou popisné.“

NADJA À PARIS
France 1964
B&W / DCP / 13'
Director: Éric Rohmer
Script: Éric Rohmer, Nadja Tesich
Photography: Nestor Almendros
Editing: Jacqueline Raynal
Sound: Bernard Ortion
Producer: Barbet Schroeder

Nadja in Paris

Paris is a city that makes an impression on you. An open city, where you can wander freely from one level of society to another. Such a city is inspirational for a young person whose personality is just forming. In the partly documentary-style story of Nadja, unfurling across the background of this metropolis, the relationship of the French and foreigners undergoes analysis.

“I believe in a film space that is homogeneous, self-sufficient, and independent of installation methods. The word plays a redemptive role – although the dialogues are key aspects of my films, they’re never descriptive.”

LES FILMS DU LOSANGE
Marine Goulois / 22, avenue Pierre 1er de Serbie
75116 / Paris / France / +33 1 44 43 87 10
m.goulois@FilmsduLosange.fr

**Czech
Premiere**



Proměny krajiny

Esejisticky pojatý film pro školní výuku se pokouší podnítit osobní reflexi o vztahu člověka ke krajině. Sledujeme hledání krásy v krajině, která se utápí v chaosu a kde je krása úmyslně potlačena. Zároveň Rohmer nabízí nové pohledy, například názor, že ošklivost je dědictvím 19. století, kdy hygiena nastolila nové kategorie krásy.

„Nešlo mi o historickou rešerši ani o výčet různých druhů krajin. Důležitá nebyla výjimečnost místa, výjimečná byla zvědavost pohledu. Sám jsem se snažil o meditativní vyznění a poetické snění.“

LES MÉTAMORPHOSES DU PAYSAGE
France 1964
B&W / Video File / 23'
Director: Éric Rohmer
Script: Maurice Scherer
Photography: Pierre Lhomme
Editing: Christine du Breuil
Sound: Betty Willemetz
Producer: Maurice Scherer (RTS)

Les métamorphoses du paysage

This essay-style educational film attempts to stimulate personal reflections on the relationship between man and the landscape. We follow the search for beauty in the landscape, mired in chaos, where beauty is deliberately suppressed. At the same time, Rohmer offers new viewpoints, such as the opinion that ugliness is the legacy of the 19th century, when hygiene promoted new categories of beauty.

“For me this was neither a historical examination nor an inventory of various types of landscapes. The important thing wasn’t the exceptionality of the place, the exceptional thing was the curiosity of the point of view. I tried myself to achieve a meditative tone and poetic reverie.”

CANOPE
Manuela Guillemard / 4, avenue du Futuroscope –
Téléport 1 / BP 80158 – 86961 Futuroscope Cedex
France / +33 5 49 49 78 78 / contact@reseau-canope.fr

**Czech
Premiere**



Carl Th. Dreyer

Dánský režisér Carl Theodor Dreyer patřil do Rohmerova osobního panteonu. Díky tomu vznikl jedinečný rozhovor s klasikem světové kinematografie, který charakterizuje své dílo i vlastní teoretická východiska. Opět nečekejme biografické detaily ani historiky z natáčení – Rohmer vytvořil esejisticky pojatý portrét umělce.

„Rohmer natáčel Dreyera stylem, jakým on pojal *Gertrud*. Dotazy ho přiměly odhalit názory na vlastní dílo. Čistota a průzračnost Rohmerova rukopisu se k tomuto důstojnému muži hodí.“ (Jacques Siclier)

Carl Th. Dreyer

Danish director Carl Theodor Dreyer was a member of Rohmer's personal pantheon. This relationship gave rise to a unique interview with one of the classic icons of the film world, who describes his own works and personal theoretical foundations. Again, we should not expect any biographical details or anecdotes from film shoots – Rohmer created an essayistic portrait of an artist.

“Rohmer filmed Dreyer using the same style as Dreyer used for *Gertrud*. Questions urged him to reveal his opinions of his own work. The purity and limpidity of Rohmer's writing are well-suited to this noble man.” (Jacques Siclier)

CARL TH. DREYER
France 1965
B&W / Video File / 61'
Director: Éric Rohmer
Script: Éric Rohmer
Photography: Jacques Duhamel, Jacques Durr
Editing: Guy Fitoussi
Sound: Daniel Léonard
Producer: Janine Bazin, André S. Labarthe

INA/SACE
Brigitte Dieu / France
+331 49 83 36 86 / bdiou@ina.fr

**Czech
Premiere**



Celuloid a mramor

Tato stěžejní esej umožňuje pochopit Rohmerovo uvažování o filmu, vnímaném také jako zdvojená realita. Člověk, který nechápe sám sebe a neví, co si se sebou počít, se k filmu uchyluje, protože mu nabízí únik. Základ eseje tvoří výpovědi umělců, kteří uvažují o svém vztahu ke kinematografii.

„Výtvarné umění, literatura a hudba jsou druhy umění, které patří k mému životu, a chci je ukázat ve filmu, ale nechci, aby se v mých filmech mluvilo o umělcích, o nich filmy točit nechci.“

LE CELLULOÏD ET LE MARBRE
France 1965
B&W / Video File / 86'
Director: Éric Rohmer
Photography: Jean Limousin, Marc Jusseaume
Editing: Mika de Possel
Sound: Michel Lemoine, René Magnol, Jacques Pietri
Producer: Janine Bazin, André S. Labarthe

Celluloid and Marble

This pivotal essay makes it possible to understand the way Rohmer thought about film, which he saw as a dual reality. Those who do not know themselves and do not know what to do with themselves are drawn to film, as it offers a means of escape. The basis for this documentary essay consists of interviews with artists discussing their relationship to cinema.

“The fine arts, literature and music are all art forms that belong in my life; I want to show them in film, but do not want my films to speak of artists, as I do not want to make films about them.”

INA/SACE
Brigitte Dieu / France
+331 49 83 36 86 / bdiou@ina.fr

**Czech
Premiere**



Podivuhodné příběhy Edgara Poea

Tento školní film analyzuje filmové adaptace Poeových povídek a využívá k tomu ukázky z děl Alexandra Astruca, Érica Rohmera (který se vydává za anglického režiséra), Jeana Epsteina a Godardův film *Žít svůj život* (1962). Rohmer formuluje poměrně radikální myšlenku, že pro Poea je poezie nadřazenou formou logiky a dle toho se staví k próze jako k poetickému dílu.

„Film je totiž ze své podstaty realistický a reprezentuje přírodní živly (prvky, elementy). Odtud se nám vrací zásadní otázka věrohodnosti: nelze filmovat cokoli, pouze upadneme-li do snu nebo do fantazie.“

Les histoires extraordinaires d'Edgar Poë

This educational documentary analyzes film adaptations of Poe's stories using examples from the works of Alexandre Astruc, Éric Rohmer (who poses as an English director) and Jean Epstein, as well as from Godard's film *Vivre sa vie* (1962). Rohmer formulates the rather radical idea that Poe considered poetry to be a superior form of logic and thus approached prose as a poetic work.

“Film is inherently realistic and represents the natural elements (components, constituents). This brings us back to the basic issue of credibility: one can film anything once one falls into a world of dreams or fantasy.”

LES HISTOIRES EXTRA-ORDINAIRES D'EDGAR POË
France 1965
B&W / Video File / 25'
Director: Éric Rohmer
Script: Éric Rohmer
Producer: Éric Rohmer

CANOPE
Manuela Guillemard / 4, avenue du Futuroscope –
Téléport 1 / BP 80158 – 86961 / Futuroscope Cedex
France / +33 5 49 49 78 78 / contact@reseau-canope.fr

**Czech
Premiere**



Studentka dnešní doby

Film spojuje postupy z *Nadji v Paříži* a *Statkářky z Montfauconu*. Na jedné straně jde o anketu o životě studentů, jehož podmínky se mění modernizací celé společnosti, na druhé straně se jedná o zevšeobecnující portrét studentů. V tomto případě lze také uvažovat o vlivu cinéma vérité v redukované podobě.

„Nikdo si nás během natáčení nevšiml, protože můj kameraman Néstor Almendros nevypadal jako člověk od filmu, byl na to příliš dobře oblečený.“

Une étudiante d'aujourd'hui

The film combines approaches from *Nadja in Paris* and *Fermière à Montfaucon*. On one hand, it is a survey of the lives of students whose conditions change as all of society modernizes; on the other hand, it is a generalized portrait of students. In this case, the influence of cinéma vérité in a reduced form must also be taken into consideration.

“Nobody noticed us during the filming, because my cinematographer Néstor Almendros didn't look like someone from the film – he was dressed too well.”

UNE ÉTUDIANTE D'AUJOURD'HUI
France 1966
B&W / DCP / 12'
Director: Éric Rohmer
Script: Éric Rohmer, Denise Besdevant
Photography: Nestor Almendros
Editing: Jacqueline Raynal
Producer: Pierre Cottrell

LES FILMS DU LOSANGE
Marine Goulois / 22, avenue Pierre 1er de Serbie
75116 / Paris / France / +33 1 44 43 87 10
m.goulois@FilmsduLosange.fr

**Czech
Premiere**



Člověk a obrazy

Tři režiséři – Jean-Luc Godard, Jean Rouch a René Clair – představují svou vizi filmového umění. Výpovědi se soustředí do tematických okruhů, jako jsou diváci, televize, psaní a obrazy. Rohmer tvoří nový typ dialogu. Portréty známých osobností přestávají být výčtem životopisných faktů, jejich cílem je postihnout výjimečnost umělecké tvorby.

„O diváky se příliš nezajímám, oni se o mě také nestarají, když sledují mé filmy. Měli by víc myslet na film než na tvůrce.“
(Jean-Luc Godard)

L'homme et les images

Three directors – Jean-Luc Godard, Jean Rouch, and René Clair – present their vision of film art. Their discussions focus on specific topics such as viewers, television, writing, and imagery. Rohmer creates a new type of dialogue. Portraits of famous personalities cease to be lists of biographical data points – their goal, rather, is to capture the uniqueness of artistic creation.

“I’m not very interested in the viewers – they don’t care about me either when they watch my films. They should think more about the film than its creator.”
(Jean-Luc Godard)

L'HOMME ET LES IMAGES
France 1967
B&W / Video File / 35'
Director: Éric Rohmer
Script: Éric Rohmer, Georges Gaudu
Editing: Éric Rohmer
Producer: Georges Gaudu

CANOPE
Manuela Guillemard / 4, avenue du Futuroscope –
Téléport 1 / BP 80158 – 86961 / Futuroscope Cedex /
France / +33 5 49 49 78 78 / contact@reseau-canope.fr

**Czech
Premiere**



Člověk a vlády II: periferní moc

V rámci školního cyklu *Civilizace* vznikl osmidílný seriál pro studenty maturitních ročníků zaměřený na soudobou západní společnost. Dva díly, které natočil Rohmer, byly věnovány demokracii. Filmy ji analyzují z různých pohledů, a tak přibližují i západní filozofii lidského života, vztah k náboženství či státnímu zřízení.

„Film je schopen mluvit o všem, nic nenahrazuje, nic nepřidává, přesto se přidává k ostatním uměním, ale nenahrazuje je, umožňuje vidět věci jinak, vidět neviditelné.“

L'homme et les gouvernements II: Les pouvoirs périphériques

The educational cycle *Civilization* included an eight-part series for final-year students, focused on contemporary Western society. The two parts filmed by Rohmer examined democracy. The films analyze it from various perspectives, also introducing the Western philosophy of human life, and its relationship to religion and government structure.

“Film is able to speak about everything, not replacing anything, not adding anything; nevertheless, it is included with the other arts, but not substituting for them, only making it possible to see things otherwise, to see the invisible.”

L'HOMME ET LES GOUVERNEMENTS II:
LES POUVOIRS PÉRIPHÉRIQUES
France 1967
B&W / Video File / 28'
Director: Éric Rohmer

CANOPE
Manuela Guillemard / 4, avenue du Futuroscope –
Téléport 1 / BP 80158 – 86961 / Futuroscope Cedex /
France / +33 5 49 49 78 78 / contact@reseau-canope.fr

**Czech
Premiere**



Louis Lumière

Tato brilantní analýza tvorby společnosti bratrů Lumièreových by měla být povinnou výbavou každého filmaře a filmového kritika. Rozhovor mezi režisérem Jeanem Renoirem a ředitelem Francouzské filmotéky Henrim Langloisem doplňuje více než čtyřicet raritních raných filmů, které jsou vesměs neznámé.

„Umění existuje pouze tehdy, když se ho účastní diváci, takže v případě filmů bratrů Lumièreových si diváci mohou domyslet, zda je procházející žena nemocná, veselá, nebo unavená, přestože taková v době natáčení nebyla.“ (Jean Renoir)

LOUIS LUMIÈRE
France 1968
B&W / Video File / 66'
Director: Éric Rohmer
Script: Éric Rohmer
Photography: Jacques Lacourie
Editing: Muriel Bardot
Sound: Claude Martin

Louis Lumière

This brilliant analysis of the work of the Lumière brothers should be required viewing for every filmmaker and film critic. A conversation between film director Jean Renoir and the director of the Cinémathèque Française, Henri Langlois, accompanies more than forty rare mostly unknown early films.

“Art exists only when the viewers participate in it; in the case of the Lumière brothers' films, viewers can conjecture whether a strolling woman is ill, happy, or tired, even though at the time of filming she was none of them.” (Jean Renoir)

CANOPE
Manuela Guillemard / 4, avenue du Futuroscope –
Téléport 1 / BP 80158 – 86961 / Futuroscope Cedex /
France / +33 5 49 49 78 78 / contact@reseau-canope.fr

**Czech
Premiere**



Statkářka z Montfauconu

Portrét ženy v zemědělství zachycuje rovněž proměnu společnosti, jejího vztahu k prostředí i k využití půdy. Zároveň jde zřejmě o studii, která Rohmerovi sloužila jako příprava na jeho celovečerní filmy. Nacházíme zde jeho obdiv k venkovskému životu a sklon k poetické objektivizaci lidské existence.

„Naučit se dívat je nejnáléhavější úkol současnosti v rámci vzdělávacího systému. Nespoléhat se na to, co se říká, umět se dobrat pramenů, zdrojů, pojmenovat věci vlastním pohledem.“

FERMIÈRE À MONTEFAUCON
France 1968
Colour / DCP / 13'
Director: Éric Rohmer
Script: Éric Rohmer, Denise Basdevant
Photography: Éric Rohmer
Editing: Éric Rohmer
Producer: Barbet Schroeder

Fermière à Montfaucon

This portrait of a farmwoman also captures the transformation of society, its relationship to the environment and how it uses the land. At the same time, it is apparently a study that Rohmer used to prepare his feature films. We can see his admiration of rural life as well as a tendency to poetically objectivize human existence.

“To learn how to see is currently the most crucial task of the education system. To not rely on what is said, to learn how to find the right sources, to name things using one's own perspective.”

LES FILMS DU LOSANGE
Marine Goulois / 22, avenue Pierre 1er de Serbie
75116 / Paris / France / +33 1 44 43 87 10
m.goulois@FilmsduLosange.fr

**Czech
Premiere**



Stéphane Mallarmé

V rámci výukového cyklu *Lettres* o literatuře Rohmer navodil atmosféru konce 19. století a simuloval rozsáhlý rozhovor se Stéphanem Mallarméem. Zatímco otázky jsou vesměs smyšlené, odpovědi pocházejí z dobových materiálů. Snímek je charakteristický pro Rohmerův styl, který zdůrazňuje slovo a jeho vizuální reprezentaci.

„Mallarméova poezie je velmi komplikovaná, v jeho době nepochopená. Jsem přesvědčen, že televize umožní lépe pochopit text a v televizi psaný text umožní lépe pochopit obsah slov, proto jsou některé básně napsány a ukázány v obraze. Obrazy totiž mluví.“ (Éric Rohmer)

Stéphane Mallarmé

As part of an educational series on literature entitled *Lettres*, Rohmer evoked the atmosphere of the late 19th century and simulated an extensive interview with Stéphane Mallarmé. Although the questions are more or less made up, the answers come from period materials. The film is typically Rohmer in its emphasis on the word and its visual representation.

“Mallarmé’s poetry is very complicated, virtually incomprehensible during his time. I think television helps us to better understand it – on television, written text helps us to comprehend the content, which is why some poems are written out and shown. Images, therefore, speak.” (Éric Rohmer)

STÉPHANE MALLARMÉ

France 1968
B&W / Video File / 28'
Director: Éric Rohmer
Script: Éric Rohmer, Stéphane Mallarmé
Photography: Jean Pierre Lazar
Editing: Éric Rohmer
Producer: Andrée Hinschberger

CANOPE

Manuela Guillemard / 4, avenue du Futuroscope –
Téléport 1 / BP 80158 – 86961 / Futuroscope Cedex /
France / +33 5 49 49 78 78 / contact@reseau-canope.fr

**Czech
Premiere**



Cervantesův Don Quijote

Ukázka jednoho z nejlepších školních výukových dokumentů z cyklu *En profil dans le texte*. Rohmer pro něj vypracoval vlastní metodický text. Formou eseje ukazuje pouze na příkladech různých ilustrací románu o donu Quijotovi, jak si společnost vytvářela vizuální podobu tohoto literárního díla.

„Film je založen na rozsáhlých rešerších a mém zájmu o rytíře a jejich svět. V románu se mi líbí řada dalších témat, jako například přístup k životu. Ale hlavně sleduji aspekt ilustrací, které ovlivňují naše vnímání románu.“

Don Quixote by Cervantes

An example of one of the best educational documentaries from the cycle *En profil dans le texte*, for which Rohmer prepared his own methodological materials. Using an essayistic format, he uses only samples of various illustrations from the novel *Don Quixote* to show how society formed its own visual image of this literary work.

“The film is based on extensive research and my interest in knights and their world. There are other themes in the novel that I like, such as one’s approach to life. But mainly I am looking at the aspect of the illustrations influencing our perception of the novel.”

DON QUICHOTTE DE CERVANTES

France 1969
B&W / Video File / 24'
Director: Éric Rohmer
Script: Pierre Gavarry
Editing: Éric Rohmer
Producer: Maurice Scherer

CANOPE

Manuela Guillemard / 4, avenue du Futuroscope –
Téléport 1 / BP 80158 – 86961 / Futuroscope Cedex /
France / +33 5 49 49 78 78 / contact@reseau-canope.fr

**Czech
Premiere**

Průhledná krajina: Island Transparent Landscape: Iceland

Dramatická příroda a melancholie zápasu s ní neukazují jen mnohost způsobů, jak natočit vybuchující sopku, ale i sociální otázky, ať už v analytické observaci, nebo ironické inscenaci.

Dramatic nature and the melancholy associated with doing battle with her not only demonstrate the number of ways in which an exploding volcano can be filmed, but also raise social questions, in relation to both analytical observation as well as ironic staging.

**doc.
stream**

ICELAND



Hasičské cvičení

Jeden z nejstarších islandských filmů (za první je vydáváno několik z roku 1904, ty jsou však považovány za ztracené) je inscenovanou aktualitou. Předvádí dobové hasičské auto, či spíše pojízdný hasičský stroj, cvičení požárního oddílu i autentické momentální reakce, například útěk lidí z místa nácviu.

Dánský režisér, scenárista a kameraman Alfred Lind (1879–1959) patří k průkopníkům skandinávské kinematografie. Jeho tvorba zahrnuje aktuality či režírované skeče i středometrážní a celovečerní hrané němé filmy.

Firemens Exercise in Reykjavik

One of the oldest Icelandic films (lost films from 1904 are considered the country's first) is a news event showing a firefighting vehicle (more of a firefighting machine on wheels), a firefighting exercise, that brings also authentic reactions such as people running away from the practice site.

Danish director, screenwriter, and cinematographer Alfred Lind (1879–1959) is considered a pioneer of Scandinavian filmmaking. His work includes news, sketches, and medium- and feature-length silent movies.

SLÖKKVILIDSÆFING Í REYKJAVÍK
Iceland 1906
B&W / Video File / 2'
Director: Alfred Lind, Bíópetersen Lind

NATIONAL ARCHIVES OF ICELAND
Erlendur Sveinsson / Laugavegur 162
IS-105 / Reykjavik / Iceland
es@kvikmyndasafn.is

Czech
Premiere

doc.
stream
ICELAND



Island v pohyblivých obrazech

Kompilace znaků islandské modernity i tradičního života používá vertikální a horizontální panoramatické záběry města kombinované s nahlady zachycujícími ruch ulic a dopravy. Poté se zaměří na přírodu, venkov a rybáře, péči o zvířata i půdu, ale také trávení volného času, sporty či divokou přírodu členitých fjordů.

Loftur Guðmundsson (1892–1952) byl islandský režisér hraných i dokumentárních filmů. Od 20. let 20. století se významně zasloužil o rozvoj islandské kinematografie.

Iceland in Moving Pictures

A compilation of symbols of Icelandic modernity and also traditional life, shot using vertical and horizontal panoramic images of the city, combined with footage of the busy streets and traffic. The film then focuses on nature, the countryside, fishermen, animal husbandry and farming, but also leisure time, sports, and the wild nature of the country's fjords.

Loftur Guðmundsson (1892–1952) was an Icelandic director of documentaries and fiction films. Since the 1920s, he contributed significantly to the development of Icelandic cinema.

ISLAND I LIFANDI MYNDUN
Iceland 1925
B&W / DCP / 84'
Director: Loftur Guðmundsson
Photography: Loftur Guðmundsson
Editing: Loftur Guðmundsson
Producer: Loftur Guðmundsson

NATIONAL ARCHIVES OF ICELAND
Erlendur Sveinsson / Laugavegur 162
IS-105 / Reykjavik / Iceland
es@kvikmyndasafn.is

Czech
Premiere

doc.
stream
ICELAND



Zachránění v Látrabjargu

Dramatický příběh posádky rybářské lodě, uvízlé pod vysokým strmým útesem, pou-
tavě vypráví, částečně rekonstruuje a au-
tenticky dokumentuje, jak farmáři a záchranáři
z blízké vesnice vymysleli a místy nadlidský-
mi výkony realizovali obtížnou záchrannou
akci v extrémních přírodních podmínkách.

Óskar Gíslason (1901–1990) byl islandský
režisér, kameraman a producent. Ve 40. le-
tech 20. století natočil několik dokumentů,
v 50. letech hraných filmů různých žánrů.

The Rescue at Látrabjarg

The dramatic story of the crew of a fishing
vessel which stranded beneath a high, steep
cliff is retold using both reconstructions and
authentic footage. We follow the captivating
story of how farmers and partly members
of the Rescue Association from a nearby vil-
lage came up with a rescue mission requir-
ing often superhuman effort under extreme
conditions.

Óskar Gíslason (1901–1990) was an
Icelandic film director, producer and cin-
ematographer. In the 1940s, he shot many
important documentaries, and in the 1950s
he created numerous fiction films, in various
styles.

BJÖRGUNARAFREKIÐ VIÐ LÁTRABJARG
Iceland 1949
B&W / DCP / 50'
Director: Óskar Gíslason
Script: Óskar Gíslason
Photography: Óskar Gíslason
Editing: Óskar Gíslason
Producer: Óskar Gíslason

NATIONAL ARCHIVES OF ICELAND
Erlendur Sveinsson / Laugavegur 162
IS-105 / Reykjavík / Iceland
es@kvikmyndasafn.is

Czech
Premiere

doc.
stream
ICELAND



Nehoda

Příběh o příčinách a následcích srážky auta
a bicyklu, který se odehrává v zimní island-
ské městské krajině, je vyprávěn pomocí
montáže asynchronních ruchů a insceno-
vaných výjevů. Výrazově se v něm oživuje žánr
osvětového filmu zaměřeného na děti a na
jejich chování na silnicích. Jde pravděpo-
dobně o první islandský film prezentovaný
na filmových festivalech.

Islandský fotograf, režisér a kameraman
Reynir Oddsson (1936) ve svých doku-
mentárních filmech pracoval s inscenačními
postupy. Je též autorem slavného hraného
filmu *Murder Story* (1977).

SLYS
Iceland 1962
B&W / Video File / 16'
Director: Reynir Oddsson
Script: Reynir Oddsson
Photography: Reynir Oddsson
Editing: Reynir Oddsson
Producer: Gestur Thorgrímsson (Fraedslumyndasafn
ríkisins, Slysavarnarfélag Islands)

Accident

We see the causes and consequence of an
accident involving a car and a bicycle in
winter, told using asynchronous sound and
staged scenes. Stylistically, the film resem-
bles an educational children's film about
traffic safety. It is probably the first Icelandic
film that was shown at film festivals.

In his documentary films, Icelandic cinema-
tographer, director and producer Reynir
Oddsson (1936) made frequent use of
staged events. He is also the author of the fa-
mous fiction film *Murder Story* (1977) which
launched modern filmmaking in Iceland.

NATIONAL ARCHIVES OF ICELAND
Erlendur Sveinsson / Laugavegur 162
IS-105 / Reykjavík / Iceland
es@kvikmyndasafn.is

Czech
Premiere

doc.
stream
ICELAND



Zrození ostrova

Důkladný výklad sopečné činnosti prostupují lyrické obrazy ničivého živlu. Valící se láva a opakované výbuchy autor natáčel v působivých celcích i dramatických přiblíženích. Záběry považované za jedny z nejkrásnějších zachycení sopek ve filmové historii ukazují vznik islandského ostrova Surtsey.

Přední islandský dokumentarista Ósvaldur Knudsen (1899–1975) se zaměřoval na zobrazování přírody, především aktivity sopek. Přitom hledal způsoby, jak ztvárnovat sopečnou aktivitu, aby byla informační hodnota vyvážena vizuálním pojetím.

Birth of an Island

A thorough explanation of volcanic activity, intercut with poetic images of this destructive force. The filmmaker shot the flowing lava and repeated eruptions in impressive wide shots and dramatic close-ups. The images, which are considered some of the most beautiful footage of a volcano in cinematic history, show the creation of the Icelandic island of Surtsey.

Leading Icelandic documentary filmmaker Ósvaldur Knudsen (1899–1975) focused primarily on the depiction of nature, in particular volcanoes. In his work, he tried to find ways of capturing volcanic activity in a way that would be informative and visually impressive all at once.

SURTUR FER SUNNAN
Iceland 1964
Colour / Video File / 23'
Director: Ósvaldur Knudsen
Script: Ósvaldur Knudsen
Photography: Ósvaldur Knudsen
Editing: Ósvaldur Knudsen
Music: Magnús Blöndal Jóhannsson
Producer: Ósvaldur Knudsen

NATIONAL ARCHIVES OF ICELAND
Erlendur Sveinsson / Laugavegur 162
IS-105 / Reykjavík / Iceland
es@kvikmyndasafn.is

Czech
Premiere



Budování

Všudypřítomné stavební práce v ulicích Reykjavíku vstupují do pozorování všednoděnní běžného týdne a zastaví se pouze v neděli. Růst města přitom sledujeme výhradně v obrazech doprovobených autentickými ruchy či hudbou.

Islandský režisér, scenárista a překladatel Þorgeir Þorgeirson (1933–2003) studoval dva roky režii na pražské FAMU. V letech, kdy Island vstupoval do televizní éry, bojoval za svou vizi kinematografie jakožto umělecké formy, jejímž základem byl dokumentární film. Napomohl vybudování islandského filmového archivu a napsal řadu důležitých článků o filmu.

To Build

Footage of ubiquitous construction work on the streets of Reykjavík is intercut with observations of everyday life, which comes to a halt only on Sundays. We watch the city's growth exclusively through images accompanied by real sounds or by music.

Icelandic director, screenwriter and translator of literature Þorgeir Þorgeirson (1933–2003) studied directing at Prague's FAMU for two years. He fought for his vision of the cinema medium as an artform where the foundation was the documentary film in the years when Iceland was entering the television era. He did also pioneered the establishment of a film archive in Iceland and wrote many important articles on cinema.

AÐ BYGGJA
Iceland 1967
B&W / Video File / 10'
Director: Þorgeir Þorgeirson
Producer: Þorgeir Þorgeirson (Geysir Films)

NATIONAL ARCHIVES OF ICELAND
Erlendur Sveinsson / Laugavegur 162
IS-105 / Reykjavík / Iceland
es@kvikmyndasafn.is

Czech
Premiere





Člověk a továrna

Obrazová báseň jednoho dne v továrně na zpracování sledů je vystavěna z kompozic strojů, automatizovaného provozu zařízení i manuální práce člověka, jehož námaha a rozvrh činností prostupují rytmickými skladbami drobných situací a detailních přiblížení v precizním rámování.

Islandský režisér, scenárista a překladatel Þorgeir Þorgeirson (1933–2003) studoval dva roky režii na pražské FAMU. V letech, kdy Island vstupoval do televizní éry, bojoval za svou vizi kinematografie jakožto umělecké formy, jejímž základem byl dokumentární film. Napomohl vybudování islandského filmového archivu a napsal řadu důležitých článků o filmu.

MATHUR OG VERKSMITHJA
Iceland 1967
B&W / Video File / 10'
Director: Þorgeir Þorgeirson
Script: Þorgeir Þorgeirson
Photography: Þorgeir Þorgeirson, Leifur Thorsteinnson
Editing: Þorgeir Þorgeirson
Producer: Þorgeir Þorgeirson (Geysir Films)

Man and Factory

A visual poem of one day in a herring-processing plant, composed of images of machines, automated equipment, and manual labourers whose efforts are intercut with footage of minor activities and carefully framed close-ups.

Icelandic director, screenwriter and translator of literature Þorgeir Þorgeirson (1933–2003) studied directing at Prague's FAMU for two years. He fought for his vision of the cinema medium as an artform where the foundation was the documentary film in the years when Iceland was entering the television era. He did also pioneered the establishment of a film archive in Iceland and wrote many important articles on cinema.

NATIONAL ARCHIVES OF ICELAND
Erlendur Sveinsson / Laugavegur 162
IS-105 / Reykjavík / Iceland
es@kvikmyndasafn.is

Czech
Premiere

doc.
stream
ICELAND



Přístav

Observace zachycuje mikrosvět opakujících se dějů při transportu nákladu a lidí, života nemísta přístavu s jeho fotogenií, pracovními úkony, námořníky obsluhujícími lodě, flegmatickými i prací zaujatými dělníky a nepřetržitou činností strojů v situacích i lyrických kompozicích obrazů beze slov.

Islandský režisér a scenárista Þorsteinn Jónsson (1946) vystudoval režii na pražské FAMU, doktorát získal na University Nippon v Tokiu. Je autorem téměř 30 dokumentárních i hraných filmů. Podle románu *Atomová stanice* od Halldóra Laxnessse natočil film *Atomic Station* (1984), který byl prvním islandským filmem na festivalu v Cannes.

HÖFNIN
Iceland 1967
B&W / Video File / 10'
Director: Þorsteinn Jónsson
Script: Þorsteinn Jónsson
Photography: Þorsteinn Jónsson
Editing: Þorsteinn Jónsson
Sound: Sigfús Guðmundsson
Producer: Þorsteinn Jónsson

The Harbour

An observational look at the microcosm of repetitive actions related to the transport of people and goods, the photogenic life of the harbour, sailors servicing their ships, phlegmatic and busy dockworkers, and the endless activities of machines – told in both situational and lyrical images without words.

Icelandic director and screenwriter Þorsteinn Jónsson (1946) studied directing at Prague's FAMU and received his doctorate from Nippon University in Tokyo. He directed nearly 30 documentary and fiction films, including the first Icelandic film to be shown at the festival in Cannes – *Atomic Station* (1984), based on the novel by Halldór Laxness.

NATIONAL ARCHIVES OF ICELAND
Erlendur Sveinsson / Laugavegur 162
IS-105 / Reykjavík / Iceland
es@kvikmyndasafn.is

Czech
Premiere

doc.
stream
ICELAND



Oheň na ostrově Heimaey

Chronologie šestiměsíčního bouření a výbuchů sopky v roce 1973 zachycuje v nečekaně blízkých záběrech živel od momentů chrlení sopečného popela až k valící se lávě, díky níž se zvětšila pevnina ostrova. Sleduje také evakuaci obyvatel ostrova, rybářskou vesnici zasypanou sopečným popelem a její následnou obnovu.

Přední islandský dokumentarista Ósvaldur Knudsen (1899–1975) se zaměřoval na zobrazování přírody, především aktivity sopek. Film *Oheň na ostrově Heimaey* natočil se svým synem Vilhjálmarem Knudsenem (1944).

Fire on Heimaey

The six-month eruption of a volcano in 1973 is recorded in unexpectedly detailed close-up shots from the moment of the first ash eruption all the way to images of the flowing lava that ended up increasing the size of the island. The film also shows the evacuation of the local residents, a village covered in ash, and its subsequent recovery.

Leading Icelandic documentary filmmaker Ósvaldur Knudsen (1899–1975) focused on depictions of nature, in particular volcanic activity. He shot *Fire on Heimaey* in collaboration with his son Vilhjálmur Knudsen (1944).

ELDUR Í HEIMAEY
Iceland 1974
Colour / Video File / 31'
Director: Vilhjálmur Knudsen, Ósvaldur Knudsen
Photography: Ósvaldur Knudsen, Vilhjálmur Knudsen
Editing: Ósvaldur Knudsen, Vilhjálmur Knudsen
Producer: Ósvaldur Knudsen (VÓK-film)

NATIONAL ARCHIVES OF ICELAND
Erlendur Sveinsson / Laugavegur 162
IS-105 / Reykjavík / Iceland
es@kvikmyndasafn.is

Czech
Premiere

doc.
stream
ICELAND



Ryba pod kamenem

Sociálněkritický film, který v době svého vzniku způsobil rozsáhlou společenskou i mediální kontroverzi, ukazuje pohledem návštěvníka-fotoreportéra život v rybářské vesnici a kriticky nahlíží jednotvárnost či nedostatek kulturního života jejich obyvatel.

Islandský režisér a scenárista Þorsteinn Jónsson (1946) vystudoval režii na pražské FAMU, doktorát získal na University Nippon v Tokiu. Je autorem téměř 30 dokumentárních i hraných filmů. Podle románu *Atomová stanice* od Halldóra Laxnessa natočil film *Atomic Station* (1984), který byl prvním islandským filmem na festivalu v Cannes.

FISKUR UNDIR STEINI
Iceland 1974
Colour / Video File / 30'
Director: Þorsteinn Jónsson
Script: Ólafur Haukur Símónarson, Þorsteinn Jónsson
Photography: Þorsteinn Jónsson
Editing: Þorsteinn Jónsson
Sound: Ólafur Haukur Símónarson
Producer: Ólafur Haukur Símónarson, Þorsteinn Jónsson

Fish under Stone

At the time of its making, this social critical film resulted in widespread controversy. It shows life in a fishing village through the eyes of a visiting photojournalist and takes a critical look at the monotony or lack of cultural life for its inhabitants.

Icelandic director and screenwriter Þorsteinn Jónsson (1946) studied directing at Prague's FAMU and received his doctorate from Nippon University in Tokyo. He directed nearly 30 documentary and fiction films, including the first Icelandic film to be shown at the festival in Cannes – *Atomic Station* (1984), based on the novel by Halldór Laxness.

NATIONAL ARCHIVES OF ICELAND
Erlendur Sveinsson / Laugavegur 162
IS-105 / Reykjavík / Iceland
es@kvikmyndasafn.is

Czech
Premiere

doc.
stream
ICELAND



Země našich otců

Obyvatelé městečka Búdardalur v civilním portrétu o obtížnosti fungování v ekonomickém systému tlačícím na snížení ceny jejich práce a produktů reprezentují rub společenských pohybů oživení po státní finanční krizi a v trpělivé observaci ukazují svůj způsob života a přístup k sociálním problémům.

Islandský režisér a producent Olaf de Fleur (1975) je držitelem islandské národní ceny Edda za nejlepší dokumentární film (2004). Jeho hraný debut získal v roce 2008 na Berlinale Zlatého medvěda. Guðni Páll Sæmundsson pracoval jako pomocný režisér na sedmi dokumentárních filmech.

LAND MÍNS FÖÐUR
Iceland 2011
Colour / Video File / 56'
Director and script: Olaf de Fleur Johannesson,
Guðni Páll Sæmundsson
Photography: Bjarni Felix Bjarnason
Editing: Sigurdur Eythorsson
Producer: Kristin Andrea Thordardottir, Olaf de
Fleur Johannesson (Poppoli Pictures)

Adequate Beings

An understated portrait of the inhabitants of the town of Búdardalur and the difficulty of surviving in an economic system that demands lower prices on goods and labour. The film shows the flip side of the country's recovery after the financial crisis, patiently observing people's way of life and ways of addressing social issues.

Icelandic director and producer Olaf de Fleur (1975) received Iceland's 2004 Edda Award for best documentary film. His fiction film debut won the Golden Bear at the 2008 Berlinale. Guðni Páll Saemundsson has acted as assistant director on seven documentary films.

POPPOLI PICTURES
Kristin Andrea Thordardottir
+354 820 3646 / kristin@poppoli.com
www.poppoli.com

Czech
Premiere

doc.
stream
ICELAND



Rovnováha

Pomalou lyriku rozrušuje performativní vstup člověka do fotogenie přírodního útvaru a jeho snaha ovládnout vrstvy vyvřelé horniny nad omrzlým vodopádem vyváženou chůzí. Nehybností obrazového rámu se umocňuje naléhavost padajícího sněhu zmítaného větrem i postava sevřená dramatickou přírodou.

Islandský vizuální umělec Sigurður Guðjónsson (1975) studoval výtvarné umění v Reykjavíku, Vídni a Kodani. Od roku 2002 měl na Islandu několik samostatných výstav, jeho díla byla prezentována i mezinárodně a jsou součástí sbírek několika galerií.

BALANCE
Iceland 2013
Colour / Video File / 11'
Director: Sigurdur Gudjonsson
Photography: Bjarni Grimsson
Editing: Sigurdur Gudjonsson
Sound: Sigurdur Gudjonsson
Producer: Berg Contemporary

Balance

The slow lyricism of the scene is disrupted by the performative action of a person attempting to master the layers of igneous rocks by balancing above the frosty waterfall. The static nature of the shot amplifies the urgency of the wind-blown falling snow and emphasizes the lonely figure in the grips of dramatic nature.

Icelandic visual artist Sigurdur Gudjonsson (1975) studied fine arts in Reykjavik, Vienna, and Copenhagen. He has held several solo exhibitions in Iceland since 2002, and his work has also been shown internationally and can be found in the collections of several galleries.

BERG Contemporary
Sigurdur Gudjonsson / Klapparstigur 16
101 / Reykjavik / Iceland
+354 562 0001 / sgudjonsson@gmail.com

Czech
Premiere

doc.
stream
ICELAND



Reliéf

Vizuální umělec ohledává prostor hudební skladby a její interpretace v soustředěném protnutí se skladatelem Práinnem Hjálmarssonem. Jeho dílo v provedení flétnového souboru zkoumá v nerušeném naslouchání, zaujatě pozoruje kompozice těl hudebníků.

Islandský vizuální umělec Sigurður Guðjónsson (1975) studoval výtvarné umění v Reykjavíku, Vídní a Kodani. Od roku 2002 měl na Islandu několik samostatných výstav, jeho díla byla prezentována i mezinárodně a jsou součástí sbírek několika galerií.

RELIEF
Iceland 2015
B&W / Video File / 13'
Director: Sigurður Guðjónsson
Music: Thráinn Hjálmarsson
Producer: Berg Contemporary

Relief

The director explores the visual representation and interpretation of a musical composition in collaboration with the composer Thráinn Hjálmarsson. Guðjónsson examines the composition (performed by a flute ensemble) through undisturbed listening, intently focused on the arrangement of the musicians' bodies.

Icelandic visual artist Sigurður Guðjónsson (1975) studied fine arts in Reykjavík, Vienna, and Copenhagen. He has held several solo exhibitions in Iceland since 2002, and his work has also been shown internationally and can be found in the collections of several galleries.

BERG Contemporary
Sigurður Guðjónsson / Klapparstígur 16
101 / Reykjavík / Iceland
+354 562 0001 / sgudjonsson@gmail.com

Czech
Premiere

doc.
stream
ICELAND

Průhledná krajina: Turecko

Transparent Landscape: Turkey



Vyrovnnání se s minulostí, střet kultur i intelektuální reflexe každodennosti, to jsou pouhé tři aspekty země větší než Ukrajina a neznámé jako sám Orient.

Coming to terms with the past, the clash of cultures, and intellectual reflections on everyday life – just three aspects of a country larger than Ukraine and as unknown as the Orient.

Průhledná krajina: Turecko

Letošní puč dostal Turecko na přední stránky světových novin, ale na dokumentární reflexi neměli filmaři zatím dostatek času.

Rozhodli jsme se proto vyhledat autory, kteří vzrůstající napětí v rozdělené společnosti už dříve tušili a snažili se ho svou tvorbou postihnout.

Klíčovými tématy jsou ženský vzor, střet kultur, vyrovnání se s minulostí a intelektuální reflexe společnosti. Dále jsme se při výběru řídili hloubkou myšlenky i hlediskem užití specificky filmových výrazových prostředků (zejména *Přišel jsem a odcházím*, *Plnou parou zpět*, *Přesčas*).

Turecko je nespravedlivě odsuzováno za nakládání s běženci. Ve skutečnosti ho OSN už v roce 2014 označila za nejtědřejší zemi v poskytování azylu utečencům ze zahraničí. Přestože tamní politici volali o pomoc na všechny strany – nic se nedělo. Teprve když se menší část z více než tří milionů lidí prchajících před válkou a zhroutěnými státy začala pouštět dál na západ, byl u nás onen globální problém konečně objeven (téma reflektuje *Callsbop Istanbul* a remix z roku 2012 *How Would You Like to Migrate?*).

Kurdům byla dlouhodobým zákazem mateřského jazyka odnímána kultura, byly a jsou likvidovány jejich vesnice a nově též celé městské čtvrti. Občanská válka trvá více než tři dekády. Dvoutleté příměří dávalo ještě před rokem naději na řešení dialogem. Avšak v několikaměsíčním výjimečném stavu armáda patřící do NATO právě teď zase ničí stovky domů napadř. Podrobnosti o konfliktu předčí představitost (*Září–říjen 2015*, *Cizre*).

V Rojavě vzniká pozoruhodný demokratický experiment. Kurdové jsou nejúčinnější pozemní silou v Sýrii bojující proti Daesh (v českém přepisu i výslovnosti Dáiš; jinak „Islámský stát“). Ve světě je známý příklad hrdinných obránců Kóbání, jejichž vítězství znamenalo zásadní obrát v mezinárodní válce probíhající v Sýrii. Obránci Kóbání psali historii (s tématem souvisí *Gulistan, země růží*).

Kritické myšlení je na mnoha úrovních systému potlačováno. Například podle Reportérů bez hranic je Turecko v hodnocení států podle míry svobody slova stabilně zhruba na 150. místě z necelé dvoustovky zemí. Novináři jsou zejména poslední tři roky propouštěni z práce, zavíráni i zabíjeni.

Zpravodajská agentura DİHA z jihovýchodu Turecka se chlubí, že jí stát zablokoval doménu už po šestačtyřicáté – informuje z míst a o věcech, před nimiž svět zavírá oči (reportáž *YPSJIN [Ženská domobrana]* ve výběru Tomáše Doruška).

Na festivalech v Turecku funguje (auto)cenzura s čestnou výjimkou hrdé přehlídky Documentarist, jejímž týmu hodně vděčíme nejen za doporučení mnoha filmů v této kolekci. Výjimečných dokumentárních snímků z Turecka je málo – přisuzujeme to také nedostatečné nezávislé podpoře výroby. Naopak silných příběhů je v regionu bezpočet (*Pamatuji*, *Kolonie*).

V létě 2013 jsme zažili při protestech Occupy Gezi nepoznanou erupci kreativního myšlení, inteligentního vzoru a vsudypřítomnou odvalu – tedy skvělé ingredience pro vznik dobrého filmu. Všude solidarita. Ulice ožily humornými graffiti. Tehdejší vzednutí se přetavilo do jiných forem, zůstalo také jako memy na sociálních sítích – nástrojích této revolty (viz *Plnou parou zpět*, vzdáleně i *Callsbop Istanbul*).

Z vybraných filmů je několik založeno na pozorování. Jejich hodnotou je specifická poetika a decentní rukopis (například *Küpel*, *Housenka času*, *Rákosí*). V podsekcí kurátorů krátce představíme dokumentární filmy využívající animované koláže, nově interpretované rodinné 8mm filmy kombinované s deníkovými záznamy autorky i audiovizuální dopis do budoucnosti (*Přiliv Odliv*, *Uzavření*, *Tobě*).

Zobecnění, k němuž dochází v tak krátkém textu, jako je tento, i ve vybraných festivalových filmech, je třeba ospravedlnit limity média. Každou generalizaci relativizuje i velikost země: z Istanbulu do Jihlavy je stejně daleko jako z Istanbulu do Cizre. A tak jaké Turecko objevíte vy – návštěvníci festivalu –, je především na vás. Nic také nenahradí vaši vlastní zkušenost.

Inspirativní filmové zážitky přejí kurátoři sekce Ákile Nazlı Kaya a Tomáš Doruška.

Transparent Landscape: Turkey

Although the recent coup attempt put Turkey on the front page, it is still too soon for a documentary reflection of this summer's events.

For this reason, we decided to seek out filmmakers who previously sensed the growing tensions in society and tried to capture them in their work. The central themes of the films in this section are women's resistance, the clash of cultures, coming to terms with the past, and an intellectual reflection on society. Our selection was also guided by the depth of the filmmakers' investigations and the use of specific filmmaking techniques (this applies especially to *I've Come and I've Gone*, *Backward Run [Törnistan]*, and *Over Time*).

Turkey has been unjustly criticized for its treatment of refugees. In reality, in 2014 the UN called Turkey the most generous country in terms of providing asylum to foreign refugees. Although the country called for help from all sides, nothing happened. Only when a minority of the more than three million people fleeing war and collapsing states began to head further west did we finally discover this global problem (the subject is explored in *Callsbop Istanbul* and in *How Would You Like to Migrate?*). Kurds were long forbidden from using their language or expressing their culture; sometimes villages – and more recently even entire neighborhoods – have been razed to the ground. The civil war has been raging for more than three decades. Although just a year ago a two-year ceasefire gave hope for a peaceful resolution, during the recent state of emergency the army of this NATO member has again destroyed hundreds of homes. The details of the conflict defy the imagination (*Sept.–Oct. 2015*, *Cizre*).

With Rojava, we are witnessing the emergence of a remarkable democratic experiment. Kurds are the most effective fighting force in Syria to struggle against Daesh. They are known throughout the world for their heroic defense of Kobani, which marked an important turning point in the international war now happening in Syria. The defenders of Kobani thus wrote history (the subject is covered by *Gulistan, Land of Roses*).

Critical thinking is suppressed on multiple levels by the system. For instance, according to Reporters without Borders, Turkey consistently ranks around 150th (out of slightly less than 200) in terms of freedom of speech. Especially for the past three years, journalists have been fired, imprisoned or even killed.

The DİHA news agency in southeastern Turkey boasts that the government has blocked its domain 46 times already. The agency reports on things and places that the world tends to ignore (*YPSJIN* as selected by Tomáš Doruška).

Turkish film festivals are often characterized by (self-)censorship, with the proud exception of the Documentarist festival, to whose team we are grateful for having recommended many of the films in our selection. There are few truly outstanding documentaries from Turkey, which we ascribe to the lack of independent production support. Not that there is a shortage of strong stories from the region (*I Remember*, *Colony*).

The Occupy Gezi protests in the summer of 2013 were an unprecedented eruption of creative thinking, intelligent resistance, and ever-present courage – excellent ingredients for the creation of a good film. Solidarity was everywhere. The streets came alive with humorous graffiti. Over time, the uprising has been recast into new forms, including memes on social networks – the tool of the revolt (*Törnistan*, to some extent also *Callsbop Istanbul*).

Several of the selected films are based on observation. Their value lies in their unique poetic style and excellent filmmaking (e.g., *Küpel*, *Time Worm*, *Reed*). In a sub-section, we briefly present documentary films that make use of animated collages and re-interpreted 8mm family films, combined with the filmmaker's diary-like records and an audiovisual letter to the future (*Ebb&Tide*, *Enclosure*, *To You*).

The generalizations that happen in a short text such as this one (and in the selected documentaries) can be justified by the limits of the medium. Every generalization relativizes the size of the country: it is as far from Istanbul to Jihlava as it is from Istanbul to Cizre. And so, which Turkey you discover is up to you – the festivalgoer. Nothing can replace first-hand experience.

The section's curators, Ákile Nazlı Kaya and Tomáš Doruška, wish you many inspirational cinematic experiences.



Callshop Istanbul

Dlouhé telefonáty z města, které se stalo asijsko-evropskou bránou pro migranty. Jednosměrná komunikace vypovídá o pocitech lidí, kteří zanechali své rodiny daleko odtud. Žijoucí Istanbul, tep telefonních center a tři muži ze Senegalu. Muži, kteří přišli za lepším životem, přicházejícím jen pomalu.

Turečtí režiséři Hind Bencheckrounová (1973) a Sami Mermer (1974) společně natočili už film *Želvy neumírají ve vysokém věku* (2012). Oba mají za sebou mezinárodní úspěchy na poli dokumentárního filmu. Bencheckrounová debutovala filmem *Taxi Casablanca* (2008), Mermer natočil dokumentární sci-fi *The Box of Lanzo* (2005).

CALLSHOP
Canada 2016
Colour / Video File / 89'
Director: Hind Bencheckroun, Sami Mermer
Photography: Sami Mermer
Editing: Sami Mermer
Sound: Martin Allard
Producer: Hind Bencheckroun (Turtle Films), Sami Mermer (Turtle Films)

Callshop Istanbul

Long phone calls from a city that became an entry gate for migrants on the border of Asia and Europe. One-way communication shows how people feel when they leave their family far behind. Vivid Istanbul, pulsing phone centers, and three men from Senegal. The men who came to find a better life that is slow to come.

Turkish directors Hind Bencheckroun (1973) and Sami Mermer (1974) have co-directed *Turtles Do Not Die of Old Age* (2012). Both are documentary filmmakers of international renown. Bencheckroun's debut was called *Taxi Casablanca* (2008), Mermer made a documentary sci-fi *The Box of Lanzo* (2005).

TURTLE FILMS
Hind Bencheckroun
hindbencheckroun@gmail.com
www.turtlefilms.com

**East European
Premiere**



Gulistan, země růží

V horách, kde útočí Daesh, Turecko i Írán, žije skupina bojovnic Strany kurdských pracujících. Tyto dívky a ženy opustily své rodiny, aby ochránily rodiny jiných. Společně se cvičí v boji, odcházejí do válečných zón a vracejí se do zaminovaných kopců. Otevřeně vypovídají o válce a roli žen v ní.

Zaynê Akyolová (1987), režisérka s kurdskými kořeny narozená v Turecku, žije v Kanadě. Několik tamních festivalů ocenilo její krátký dokument *Under Two Skies* (2010). *Gulistan, země růží* je její celovečerní debut.

GULİSTAN, TERRE DE ROSES
Canada, Germany 2016
Colour / DCP / 86'
Director and script: Zaynê Akyol
Photography: Etienne Roussy
Editing: Mathieu Bouchard-Malo
Music: Christophe Lamarche-Ledoux
Producer: Yannick Letourneau, Sarah Mannering, Fanny Drew, Mehmet Aktaş, Nathalie Cloutier, Denis McCready

Gulistan, Land of Roses

A group of female fighters from the Kurdistan Workers' Party set up a camp in the mountains under constant attacks from Daesh, and the Turkish and Iranian armed forces. These girls and young women left their families to protect the families of others. Together, they train in combat, venture into war zones and then come back to the heavily mined hills. They openly speak about war and the role women play in it.

Zaynê Akyol (1987) is a director with Kurdish roots born in Turkey and currently living in Canada. Her short doc *Under Two Skies* (2010) won awards at several Canadian festivals. *Gulistan, Land of Roses* is her feature documentary debut.

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA
Danielle Viau / 3155 Chemin de la Côte-de-Liesse
Montreal Qc / H4N 2N4 / +1 514 283 98 06
d.viau@nfb.ca

**East European
Premiere**



Housenka času

Do Diyarbakuru se po několika desetiletích vrací tradiční řemeslo: výroba hedvábí. Observace domácího chovu od prvního vajíčka bource morušového k hedvábným kokonům. Citlivě utkaná umělecká podívaná na řemeslo trpělivých, kteří žijí v pokojích plných moruší, housenek a dětí.

Sena Başözová (1980) se narodila v İzmiru. Vystudovala film na Bard College v New Yorku a ekonomii na Bosporské univerzitě v Istanbulu, je doktorandkou na tamní Technické univerzitě. Věnuje se videu a performanci. Její krátké filmy se hrály mj. v Cannes či v Soulu.

ZAMAN BÖCEĞİ
Turkey 2014
Colour / Video File / 30'
Director: Sena Başöz
Photography: Melissa Üneri
Editing: Fatih Bilgin
Music: Nora Krahl
Producer: Sena Başöz

Time Worm

After several decades of absence, a traditional craft has returned to Diyarbakır: silk production. An observation of home-grown silkworms, from the first egg to the silky cocoons. A sensitively woven look at the patient work of people living in rooms full of silkworms and children.

Sena Başöz (1980) was born in İzmir. She studied film at Bard College in New York and economics at the Bosphorus University in Istanbul, and is currently a doctoral candidate at the city's Technical University. She works with video and performance art, and her short films have been shown at festivals in Cannes and Seoul, among other places.

SENA BAŞÖZ
sena.basoz@gmail.com

**Central European
Premiere**



How Would You Like to Migrate?

Černobílý snímek tureckého sociologa si klade otázku, jaké jsou nejvhodnější a nejpříjemnější způsoby migrace. Jací lidé jsou migranti v hotelích, letadlech a luxusních autech? Estetika reklam z šedesátých let kontrastuje se současnou „migrační krizí“. Záměna pojmů cestování a migrace je zcela záměrná.

Fatih Bilgin (1984) se narodil ve Stuttgartu, vyrůstal v İzmiru, žije v Ankaře. Vystudoval sociologii na univerzitě Mimar Sinan. Věnuje se dokumentární fotografii a stříhu. Tématem jeho děl jsou lidé i společnost.

HOW WOULD YOU LIKE TO MIGRATE?
Turkey 2013
B&W / Video File / 4'
Director: Fatih Bilgin
Editing: Hande Zerkin
Producer: Hande Zerkin

How Would You Like to Migrate?

A black-and-white movie by a Turkish sociologist looks at the most convenient and comfortable forms of migration. What kind of people migrate via hotels, planes, and luxury automobiles? The 1960s advertising aesthetic clashes with today's "migration crisis." The words "travel" and "migration" are consciously used interchangeably.

Fatih Bilgin (1984) was born in Stuttgart but grew up in İzmir and currently lives in Ankara. He studied sociology at Mimar Sinan University, and currently works as a documentary photographer and editor. His works explore people and society.

FATIH BILGIN
fatihbilgin@gmail.com

**Czech
Premiere**



Kolonie

Výbor pro pohřešované spolu s vědci, svědky a pozůstalými vyhledává masové hroby. V horách Beşparmak jich nacházejí 921. Zmėti kostí, z nichž skládají kostry zemřelých. Masakr se po čtyřiceti letech zhmotňuje v černobílém meditativním filmu o místech paměti.

Gürcan Keltek (1974) vystudoval film na turecké filmové škole DEU. Režuruje krátké filmy, reklamy i klipy. Jeho dokumenty *Přesčas* (2012) a *Hořící hora* (2014) byly promítány mj. na festivalu Visions du Réel.

Colony

A committee for missing persons joins with scientists, witnesses, and family members to search for mass graves. In the Beşparmak Mountains, there are 921 such places. The scattered bones are reassembled into the skeletons of the deceased. Forty years later, the massacre is brought to life in a meditative black-and-white film about places of memory.

Gürcan Keltek (1974) studied film at Turkey's Dokuz Eylül University. He directs short films, commercials, and videos. His documentaries *Overtime* (2012) and *The Burning Mountain* (2014) have been showing at numerous festivals, including Visions Du Réel.

KOLONI
Turkey, Netherlands 2015
B&W / Video File / 52'
Director: Gürcan Keltek
Photography: Murat Tuncel
Editing: Firat Gürgen
Sound: Marc Van Goethem
Producer: Aziz Mullaaziz (29P Films)

GÜRCAN KELTEK
gurcankeltek@gmail.com

**Czech
Premiere**



Küveli

Jeden den na legendárním koupališti Küveli v Diyarbakıru. Polonazí muži a chlapci si užívají slunného dne, schováni za cihlovou zdí. Koupaliště, které mělo být zbouráno, stále stojí. Tiché pozorování jednoho dne na zapomenutém koupališti, během něž nepotkáte žádné ženy.

Çetin Baskın (1983) se narodil v Diyarbakıru. Vystudoval biologii na Univerzitě Dicle, poté získal magisterský titul na katedře filmové a televizní tvorby Univerzity Bilgi. Debutoval krátkým snímkem *Gerayış* (2011). Metin Akdemir (1984) vystudoval filmovou školu v Istanbulu. Krom televizní tvorby stále studuje genderová studia v Istanbulu.

Küveli

One day at the legendary Küveli baths in Diyarbakır. Half-naked men and boys enjoy a sunny day hidden behind a brick wall. The bath was slated for demolition, but still stands. A silent observation of one day at a forgotten bath when you will not encounter a single woman.

Çetin Baskın (1983) was born in Diyarbakır. He studied biology at Dicle University and later received a master's degree from the Department of Film and Television at Bilgi University. He debuted with the short film *Gerayış* (2011). Metin Akdemir (1984) attended film school in Istanbul. In addition to working for television, he is also studying gender studies in Istanbul.

KÜPELI
Turkey 2013
Colour / Video File / 13'
Director: Çetin Baskın, Metin Akdemir
Photography: Ali Kemal Çınar
Editing: Veysel Cihan Hızır
Sound: Ferit Tanrıku
Producer: Çekdar Erkıran

METIN AKDEMİR
maksdemir@gmail.com

**Czech
Premiere**



Nemísto: Hroucení města jako zboží

Reportáž o proměnách. Kapitalistický přístup k urbanismu se nevyhýbá ani Turecku. Developeři vysídlují lukrativní oblasti a namísto domovů zde stavějí mrtvolné rezidence. Namísto domů, z nichž při zemětřesení utečete, tu stavějí betonové rakve. Byznys propojených firem, které živí státní zakázky.

İmre Azem (1975) vystudoval politologii a francouzskou literaturu, kameře a střihu se začal věnovat v New Yorku. Po návratu do Istanbulu v roce 2007 pracoval na dokumentu *Ekumenopolis: Město bez hranic*. Ve svých snímcích se věnuje urbanismu a právu na město. Propojuje architekturu a společnost v audiovizuálních sociologických studiích.

Non-space – The Collapse of the City as Commodity

A reportage on change. Not even Turkey can avoid the capitalist approach to urban planning. Developers move people out of lucrative areas and replace their homes with dead residential blocks. Instead of houses from which you can escape in an earthquake, they build concrete coffins. A look at the functioning of the interconnected companies that live off state contracts.

İmre Azem (1975) studied political science and French literature. From 2007, he worked on the documentary film *Ecumenopolis: City without Limits*. His films explore urbanism and people's "right to the city."

LAMEKAN: METALAŞAN KENTİN ÇÖKÜŞÜ
Turkey 2015
Colour / Video File / 11'
Director: İmre Azem
Editing: Kaan Cuhaci
Music: Kaan Cuhaci
Producer: Gaye Gunay

KIBRIT FILM
Gaye Gunay
kibrifilm@gmail.com

**Czech
Premiere**



Nevinnost vzpomínek

Filmová esej se odehrává v ulicích Istanbulu a v jednom podivuhodném domě, v Muzeu nevinnosti. Muzeum i film rekonstruuji milostný příběh Kemala a Füsun z románu Orhana Pamuka. Kemal po ztrátě Füsun začal sbírat věci spojené s jejich vztahem. Fetišizace, obsese a neobyčejný dům, který připomíná obyčejnou lásku.

Grant Gee (1964) se narodil v Plymouthu, žije v Brightonu. Režuruje hudební videoklipy. Ve svých filmech se zabývá anarchisty, rockery a literáty. Natočil snímek o Radiohead *Meeting People is Easy* (1998) či *Joy Division* (2007).

INNOCENCE OF MEMORIES
United Kingdom 2015
Colour / DCP / 90'
Director: Grant Gee
Script: Grant Gee, Orhan Pamuk
Editing: Jerry Chater
Producer: Janine Marmot (HOT PROPERTY PRODUCTION), Keith Griffiths

Innocence of Memories

A film essay shot in the streets of Istanbul and in one remarkable building, the Museum of Innocence. The museum and the film reconstruct the love story of Kemal and Füsun from a novel by Orhan Pamuk. After losing Füsun, Kemal began to collect all the things related to their relationship. Fetishization, obsession, and an extraordinary building that reminds us of an ordinary love.

Grant Gee (1964) was born in Plymouth and lives in Brighton. He also directs music videos. His films look at anarchists, rockers, and writers. Past films include *Meeting People is Easy* (1998) about the band Radiohead and *Joy Division* (2007).

THE MATCH FACTORY
Balthasarstrasse 79-81 / 50670 Cologne / Germany
+49 221 539 709 19 / info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

**Czech
Premiere**



Pamatuji

Lidé z Roboski, vesnice na hranici mezi Tureckem a Kurdistánem, se už století živí nelegálním obchodem. Na hranici se stávají svědky masakrů, při nichž přicházejí o své blízké. Nakonec nezůstává mnoho těch, kteří se mohou o obchod postarat. Klid hor, stádo oslů a vzpomínky muže, který viděl turecké masakry a vše si z nich pamatuje.

Selim Yıldız (1985) se narodil ve Vanu v Kurdistánu. Při studiu fotografie pracoval jako konstruktér. Pořádal výstavy *113 let odporu – Kurdská média a Dětská emigrace*. V roce 2013 se na 29 dní přidal ke kurdským vojskům (PKK) a natočil svůj první dokument, film *29*.

BİRA MI' TÊTİN
Turkey 2015
Colour / Video File / 38'
Director: Selim Yıldız
Photography: Selim Yıldız
Editing: Selim Yıldız

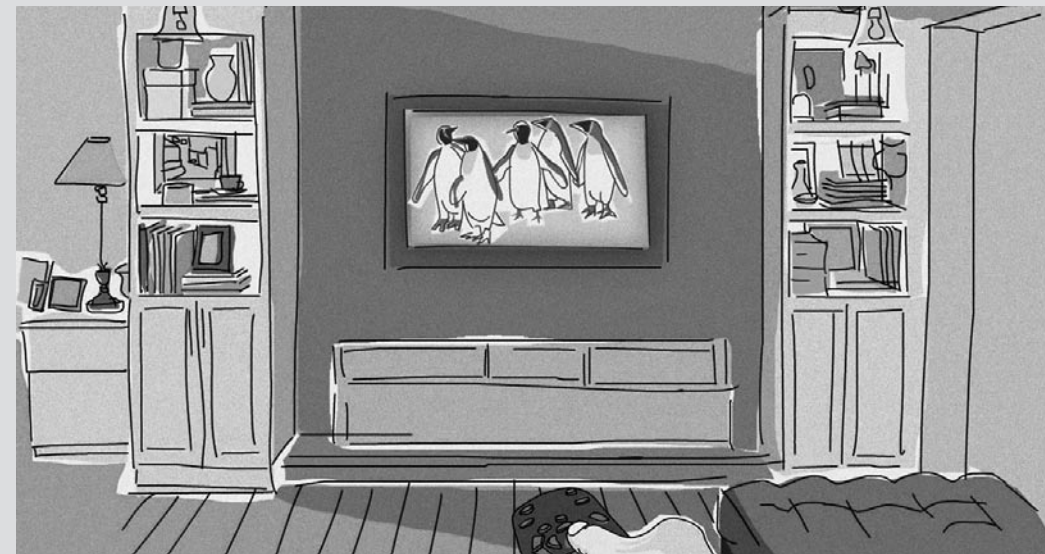
I Remember

The people of Roboski, a village on the border of Turkey and Kurdistan, have been living off illegal trade for centuries. They witness massacres and keep losing their relatives and friends. In the end, not many of those capable of smuggling remain. The serenity of the mountains, a herd of donkeys and memories of a man who has seen the Turkish horrors and remembers it all.

Selim Yıldız (1985) was born in Van, Kurdistan. While studying photography, he worked as a builder. He organized the exhibitions *113 years of resistance – Kurdish media and Child Migration*. In 2013, he spent 29 days with Kurdish soldiers (PKK) and made his first documentary *29*.

SELIM YILDIZ
selimolawo@gmail.com

**Czech
Premiere**



Plnou parou zpět

Zatímco sledujete svoji oblíbenou reality show, někdo na náměstí se snaží změnit svět. Krátký snímek se zabývá cenzurou v tureckých médiích. Ta dlouho neinformovala veřejnost o protestech desetitisíců lidí. Animovaný film kombinuje nakreslenou fikci a reálné zvuky z protestů v parku Gezi.

Ayçe Kartalová (1977) vystudovala animaci, poté získala magisterský titul na univerzitě v Sydney a stipendium na univerzitě v New Yorku. Pravidelně získává ocenění na tureckých i mezinárodních festivalech.

TORNISTAN
Turkey 2014
Colour / DCP / 4'
Director: Ayçe Kartal
Editing: Ayçe Kartal
Producer: Damien Megherbi (Les Valseurs)

Backward Run (Tornistan)

While you are watching your favorite reality show, some people are out on a square trying to change the world. This short film looks at censorship in the Turkish media, which long ignored protests by tens of thousands of people. The director combines animation with real sounds from the protests at Gezi Park.

After originally studying animation, Ayçe Kartal (1977) earned a master's degree from the University of New South Wales in Sydney and then received a scholarship from the New York Film Academy. His films have won numerous awards at Turkish and international festivals.

LES VAISEURUS
Damien Megherbi
+ 01 71 39 41 62
contact@lesvalseurs.com

**Central European
Premiere**



Přesčas

Špatné pracovní podmínky dělníků a dělnic v černobílém snímku natočeném na filmový pás. Lidé, kteří se před očima šéfů necítí být lidmi. Neustále v pohybu, neustále v práci, v sevření života bez perspektivy na změnu k lepšímu. Pod tlakem nadřízených, bez pomoci státu.

Gürcan Keltek (1974) vystudoval tureckou filmovou školu DEU. Režuruje krátké filmy, reklamy i klipy. Jeho dokumenty *Přesčas* (2012) a *Hořící hora* (2014) byly promítány mj. na festivalu Visions du Réel.

FAZLA MESAI
Turkey 2012
Colour / Video File / 20'
Director: Gürcan Keltek

Over Time

A look at the poor working conditions of people who do not feel like people in the eyes of their bosses. Always moving, always working, trapped in life without any chance of things changing for the better. Pressured by their superiors, with no help from the state.

Gürcan Keltek (1974) studied film at Turkey's Dokuz Eylül University. He directs short films, commercials, and videos. His documentaries *Overtime* (2012) and *The Burning Mountain* (2014) have been showing at numerous festivals, including Visions Du Réel.

GURCAN KELTEK
gurcankeltek@gmail.com

**Czech
Premiere**



PřílivOdliv

Rodina, která odchází. Záběry manželského páru, který přesídlil v 70. letech do Německa, jsou kombinovány s komentářem jejich dcery, která se rozhodla žít v České republice. Deníkové záznamy dcery a obrazové záznamy rodičů jako výpověď o odchodu z Turecka. Ze země, k níž stále hledají vztah.

Âkile Nazlı Kaya (1980) v Ankaře získala bakalářský titul, ve Zlíně vystudovala animaci a absolvovala audiovizuální studia na pražské FAMU. Je autorkou animovaných i dokumentárních filmů, které tvoří společně s Tomášem Doruškou.

GELGIT
Turkey, Czech Republic 2010
Colour / Video File / 12'
Director: Âkile Nazlı Kaya
Script: Âkile Nazlı Kaya
Photography: Altan Kaya, Sezan Kaya, Taner Özek
Editing: Tomáš Doruška
Sound: Tomáš Doruška
Producer: Âkile Nazlı Kaya

Ebb&Tide

A family is departing. Footage of a married couple relocating to Germany in the 1970s is intercut with the voiceover of their daughter, who decided to live in the Czech Republic. Diary entries and footage of the parents as a witness to people's departures from Turkey, a country to which they are constantly trying to define their relationship.

Âkile Nazlı Kaya (1980) earned a bachelor's degree in Ankara, she studied animation in Zlín and graduated from the audiovisual studies program at FAMU in Prague. She is the author of several animated and documentary films, which she makes in collaboration with Tomáš Doruška.

NAZLI KAYA
Âkile Nazlı Kaya
nazlikaya@gmail.com



Přišel jsem a odcházím

Marketing slova a síla melodie. Pouliční prodejci s pojízdnými stánky i lidé, kteří nosí zboží na vlastních zádech, v nůších nebo v uzlíku na holi. Všichni lákají zákazníky libozvučným vyvoláváním názvů produktů a nabídek. Barvy hlasů jsou ústředním motivem barevného dokumentu z ulice.

Metin Akdemir (1984) absolvoval filmovou školu v Istanbulu a nyní studuje genderová studia. Pracuje ve filmovém průmyslu a v televizi, vedle filmů režíruje i reklamy.

I've Come and I've Gone

Marketing by word. The strength of melody. Street vendors with their mobile carts and people who carry goods in baskets on their backs or in a bindle on a stick – they all try to attract customers by calling out the goods and services they have to offer. The music of the voices forms a central motif of this street documentary.

Metin Akdemir (1984) attended film school in Istanbul and is currently studying gender studies. He works in film and television, and directs both movies and commercials.

BEN GELDİM GIDIYORUM
Turkey 2011
Colour / Video File / 15'
Director: Metin Akdemir
Photography: Barış Konbal
Editing: Barış Konbal
Sound: Suat Alhan
Producer: Metin Akdemir

METIN AKDEMİR
maksdemir@gmail.com

**Czech
Premiere**



Rákosí

Statické pozorování sběračů rákosí na zamrzlém jezeře. Muži tu žijí v tichu přírody pospolu, usínají kolem jediných kamen. Vyrázejí sem, aby živili své rodiny. Pracují od svítání do setmění, a přesto se zadlužují. Pára, která jim jde od úst, jen těžko skryje realitu slov, v nichž neexistuje naděje na lepší život.

Turgay Kural (1984) se ve svých dokumentech zaměřuje na observaci lidí pracujících v zasetí přírody. Je též dopisovatelem celostátních novin a uznávaným fotografem.

CIBIK
Turkey 2014
Colour / Video File / 22'
Director: Turgay Kural
Producer: Turgay Kural

Reed

A static camera watches people gather reeds from a frozen lake. The men live in the silence of nature, falling asleep gathered around a single stove. They come here to feed their families, working from dawn to dusk, and yet they fall into debt. The steam that comes from their mouths can barely hide the reality of words with no hope for a better life.

In his documentary films, Turgay Kural (1984) focuses on people struggling against the forces of nature. He is also a respected photographer and a correspondent for a national newspaper.

TURGAY KURAL
turgaykural@ardahan.edu.tr

**Czech
Premiere**



Tobě

Nazlı přišla do České republiky z Turecka v roce 2005 studovat film a animovanou tvorbu, potkala tam Tomáše a od té doby jsou spolu. *Tobě* je jejich audiovizuální dopis budoucímu dítěti. Ptají se v něm na osud svého potomka v souvislosti s budoucností Evropy.

Âkile Nazlı Kaya (1980) v Ankaře získala bakalářský titul, ve Zlíně vystudovala animaci a absolvovala audiovizuální studia na pražské FAMU. Je autorkou animovaných i dokumentárních filmů, které tvoří společně s Tomášem Doruškou.

To You

Nazlı moved to Czech Republic from Turkey in 2005 to study film/animation, met Tomáš there and they have been together since. *To You* is their audiovisual letter to their unborn child, posing important questions about the future of their child in connection with the future of Europe.

Âkile Nazlı Kaya (1980) earned a bachelor's degree in Ankara, she studied animation in Zlín and graduated from the audiovisual studies program at FAMU in Prague. She is the author of several animated and documentary films, which she makes in collaboration with Tomáš Doruška.

SENIN İÇİN
Turkey, Czech Republic 2014
Col, B&W / Video File / 3'
Director: Âkile Nazlı Kaya, Tomáš Doruška
Script: Âkile Nazlı Kaya, Tomáš Doruška
Editing: Tomáš Doruška
Sound: Klára Doležálková, Robert Slezák
Producer: Gökçe Su Yoğurtçuoğlu
(Mode Istanbul, DocNext Network)

NAZLI KAYA
Âkile Nazlı Kaya
nazlikaya@gmail.com

**Central European
Premiere**



Uzavření

Minuta, během které se svobodná dívka změní v zajatkyňi dogmatu. Vnější uzavření, zahalení do hábitu ideologie. Jeden černobílý záběr vypovídá o pocitech žen, které musely být schovány, popřeny, v kusu černé látky, pod níž není místo pro svobodu. Šaty jako vězení těla.

Âkile Nazlı Kaya (1980) v Ankaře získala bakalářský titul, ve Zlíně vystudovala animaci a absolvovala audiovizuální studia na pražské FAMU. Je autorkou animovaných i dokumentárních filmů, které tvoří společně s Tomášem Doruškou.

Enclosure

A minute during which a free girl becomes a prisoner of dogma. Enclosed, veiled in a shroud of ideology. One black-and-white shot reflects on the feelings of women who have to be hidden, denied, in a piece of black cloth beneath which there is no room for freedom. Veils as prisons of the body.

Âkile Nazlı Kaya (1980) earned a bachelor's degree in Ankara, she studied animation in Zlín and graduated from the audiovisual studies program at FAMU in Prague. She is the author of several animated and documentary films, which she makes in collaboration with Tomáš Doruška.

KAPANIM
Czech Republic 2011
Col, B&W / Video File / 1'
Director: Âkile Nazlı Kaya
Script: Âkile Nazlı Kaya
Editing: Tomáš Doruška
Sound: Verica Kordić
Producer: Âkile Nazlı Kaya

NAZLI KAYA
Âkile Nazlı Kaya
nazlikaya@gmail.com



YPS JIN (Ženská domobrana)

Válku Kurdů a Kurdek charakterizuje potřeba žen organizovat se ve vlastních gerilách. Ženy se samopaly v rukou, rozhodnuté bránit sebe i své blízké, se zpovídají do oka kamery. Mluví o bojích s Tureckem, s Daesh, s patriarchátem i státem. Bojují pro revoluci, po níž budou rovnocennou součástí společnosti.

Mizgin Tabuová (1989) a Asmin Bayramová (1987) se narodily v Diyarbakıru. Tabuová pracovala jako sekretářka v Art Everywhere, od roku 2012 je kameramankou v Jin Women's News (JINHA). Bayramová pracovala v médiích, od roku 2014 je režisérkou JINHA.

YPS JIN

The Kurdish war shows the need for women to organize in their own guerilla units. Women with assault rifles, dedicated to defending themselves and their loved ones, tell their stories to the camera. They talk about fighting against Turkey, against Daesh, against the patriarchy and the state. They are fighting for a revolution that will make them equal members of society.

Mizgin Tabu (1989) and Asmin Bayram (1987) were born in Diyarbakır. Tabu worked as a secretary for Art Everywhere, and has been a camerawoman for Jin Women's News (JINHA) since 2012. Bayram has experience working in the media, and has been a director at JINHA since 2014.

YPS JIN
Turkey 2016
Colour / Video File / 37'
Director: Asmin Bayram, Mizgin Tabu
Script: Fatma Koçak
Photography: Mizgin Tabu
Editing: Mami Base
Sound: Mami Base
Producer: Fatma Koçak

JINHA WOMEN'S AGENCY
jinhawomensnews@gmail.com
jinha.com.tr

**International
Premiere**



Září–říjen 2015, Cizre

Paměť války na turecko-syrské hranici zachovaná v mobilních telefonech obyčejných lidí. Sesbírané útržky vzpomínek, které zachycují každodennost života i každodennost války. Které fotografie a která videa se rozhodli lidé zachovat jako doklad o skutečnosti, na niž chtějí zapomenout?

Videoumělkyně a aktivistka Belit Sağ žije v Amsterdamu, čerpá ze zkušeností z Ankary a Istanbulu. Zastřešujícím tématem její práce je „násilí v obrazech“. Převádí komplexní politické problémy dneška do osobní roviny a přibližuje je širší veřejnosti.

SEPT.–OKT. 2015, CIZRE
Netherlands, Turkey 2015
Colour / Video File / 14'
Director: Belit Sağ

Sept.–Okt. 2015, Cizre

The memory of war on the Turkish-Syrian border as preserved on ordinary people's mobile phones. A collection of fragmentary recollections that capture everyday moments of life and of war. Which photographs and which videos did people decide to keep as evidence of events that they want to forget?

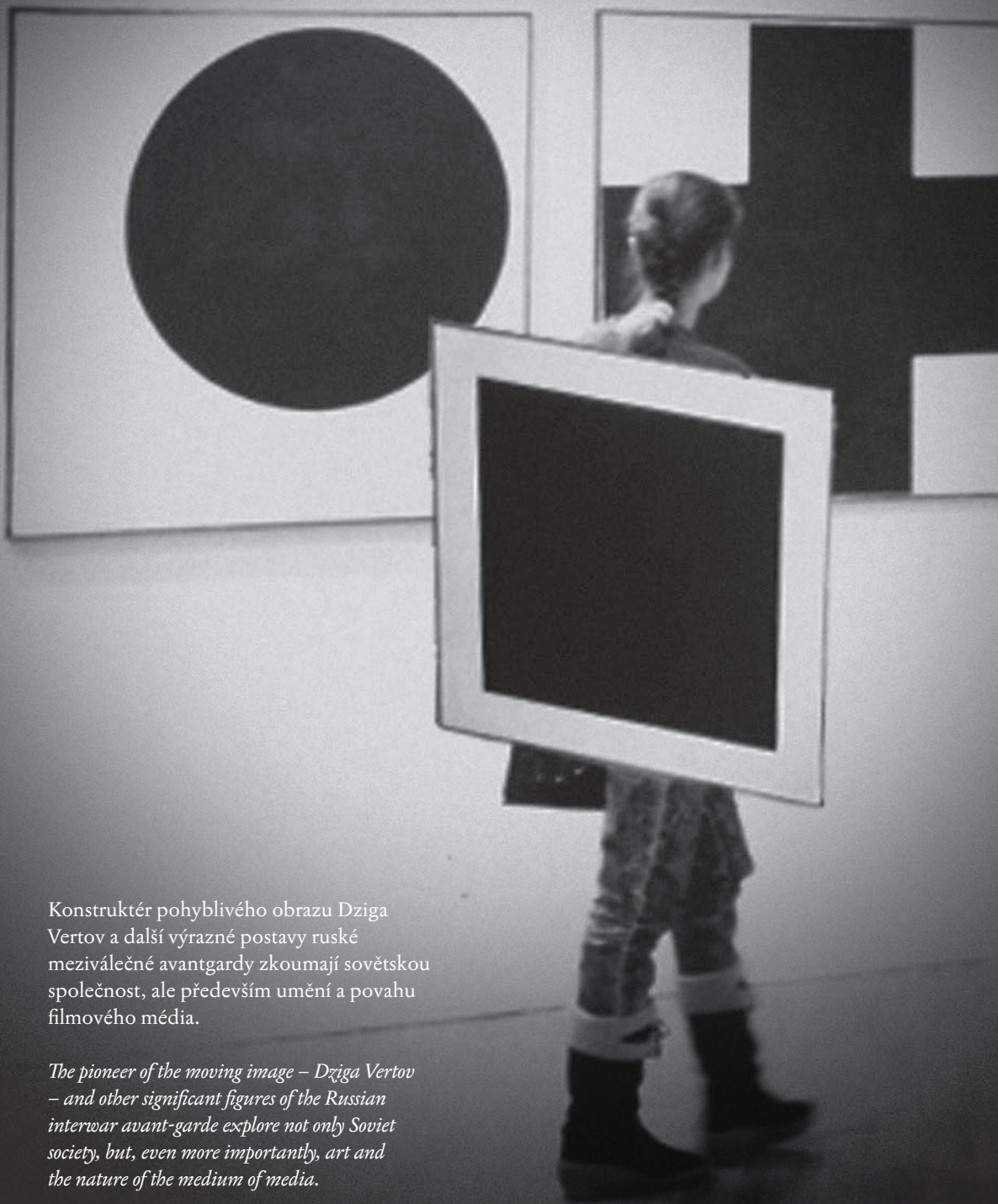
Belit Sağ is alternative video-artist/activist Based in Amsterdam with background from Ankara and Istanbul. The overarching themes in her work are the "violence of images." She tries to address larger political issues in a personal way, making them accessible to a broad public.

LIMA
Theus Zwakhals / Arie Biemondstraat 111 / 1054 PD
Amsterdam / The Netherlands / +31 (0)20 389 20 30
theuszwakhals@li-ma.nl / www.li-ma.nl

**Czech
Premiere**

Ruská avantgarda

The Russian Avant-Garde



Konstruktér pohyblivého obrazu Dziga Vertov a další výrazné postavy ruské meziválečné avantgardy zkoumají sovětskou společnost, ale především umění a povahu filmového média.

The pioneer of the moving image – Dziga Vertov – and other significant figures of the Russian interwar avant-garde explore not only Soviet society, but, even more importantly, art and the nature of the medium of media.

Ruská filmová avantgarda – na první nadechnutí Dziga Vertov, na druhé ti ostatní. Dziga Vertov (1896–1954) po celý život temperamentně vystupoval proti všemu umělému i uměleckému, domácími psychologickými dramaty počínaje a díly současníka Sergeje Ejzenštejna konče. Jeho cílem nebyla dokumentární tvorba, nýbrž *pobled kamery*, již člověk pouze drží v ruce a bezděčně tak zachycuje současný život v jakési pravdivé anarchii. Vertov se bránil všem uměleckým kategoriím a v postavě režiséra viděl především organizátora filmového materiálu, *konstruktéra*, který pracuje s viditelným světem. Konstruktivistická terminologie mu byla blízká díky přátelství s malířem Alexandrem Rodčenkem, po čtyři roky autorem titulků v jeho filmech. Nejprve jako redaktor filmového týdeníku začal Vertov psát manifesty volající po kinematografii nového typu, po uplatnění vlastního filmového materiálu. Společně s bratrem Michaiem Kaufmanem pak natočili všechny Vertovovy dlouhé dokumenty, jejich spolupráce skončila tím nejdůležitějším a kameraman Kaufman pak pokračoval jako samostatný režisér. Podle Jurije Civjana dává Kaufman přednost apollinskému principu: jeho samostatné práce jsou analytičtější, zatímco Vertovovo dílo je především dionýské, emocionálně laděné. Ač byl Kaufman filmově i ideologicky pokornější, zakončoval své snímky stejně jako výbojný a experimentálně rozmáčnější Vertov – zvláště do ztracena, jakoby v předzvěsti neradostné budoucnosti. Vertovovo tvůrčí směřování přerušila tvrdá ideologická kritika, rehabilitován byl až třináct let po své smrti, kdy na ruskou kino-pravdu volně navázala francouzská *cinéma vérité* (Chris Marker, Jean Rouch aj.).

Další vývoj událostí naznačilo už klíčové dílo filmového předvoje: *Muže s kinoaparátom* (1929) se sám Vertov rozhodl označit jako počin experimentální, a to z obav z možného nepochopení. Jde o vizi města, které však nemůže být zmapováno, neboť jeho obraz je pojat příliš fragmentárně? Nebo o snímek, který začíná jako dokument o roli kameramana v sovětské společnosti a stává se metafilmem zkoumajícím povahu

pravdy ve filmu? V úvodní sekvenci vidíme kameramana na střeše kina, do něhož diváci právě přicházejí na film, který začínáme sami sledovat. To si můžeme přečíst na titulku filmu, jež promítač zakládá do promítacího přístroje. Jsme tedy zároveň vně i uvnitř, což je postup, který Vertov už uplatnil, jako by se rád díval za kulisy vlastního natáčení nebo přímo do oka kamery, která je tady často sama či s kameramanem v záběru. Více než o snímané realitě vypovídá tento film o tom, kdo ji snímá a co pro to musí učinit. Kontrapunkty tentokrát nahrazuje metoda koláže a nečekaný smysl pro jemný humor, když se kameraman rozběhne po mostní konstrukci a animovaná kamera se pustí za ním. Závěrečný obraz rozpadu Velkého divadla může znamenat symbolickou destrukci starého v zájmu nového anebo mentální kolaps člověka na ulici, jemuž tempo moderního života přerůstá přes hlavu.

Vertov je podstatně silnější v detailu než v celkové stavbě, pro filmové následovníky by jeho tvorba měla být cenným podnětem, nikoliv však cílem. Ostatně jak z jeho názorů plyne, nešlo mu o dílo jako takové, ale o vytvoření nového filmového jazyka, který by především definitivně emancipoval dokument. A stejný cíl měli také jeho soupeřníci, byť k jeho dosažení volili jiné prostředky: dvorní kameraman Michail Kaufman (1902–1984) vycházel ze stejných pozic, ale v rámci svého osamostatnění se rozhodl být vstřícnější k režimnímu zadání. Tvůrkyně stříhového filmu Esfir Šubová (1894–1959) pracovala rovněž s bohatým archivním materiálem, ale pietnějším způsobem. Posléze režisér zejména hraných filmů Michail Kalatozov (1903–1973), byť stejně expresivní ve výrazu, měl blíže k poezii než próze života. A Viktor Turin (1895–1945) zase dokázal, dost možná pro svou americkou zkušenost, pozoruhodněji zdůraznit etnickou různorodost nového sovětského soustátí. Právě díky ruskému filmu přelomu 20. a 30. let dávno nikdo o pevném postavení dokumentární disciplíny nepochybuje.

Briana Čechová

When we think of the Russian cinematic avant-garde, the first name that comes to mind is Dziga Vertov, only then the others. Vertov (1896–1954) spent his entire life boldly speaking out against all that is artistic and artificial, from domestic psychological dramas to the works of his contemporary, Sergei Eisenstein. His focus was not on documentary film but on the *gaze of the camera* that someone holds in his hands, thus unconsciously recording contemporary life in all its truthful anarchy. Vertov resisted artistic categories and saw the director primarily as an organizer of film material – a *constructor* who works with the visible world. He felt an affinity for Constructivist terminology thanks to his friendship with the painter Alexander Rodchenko. In his early job putting together weekly newsreels, Vertov began to write manifestos calling for a new type of cinema and the use of original cinematic material. He shot all of his long documentaries in collaboration with his brother Mikhail Kaufman as cameraman, culminating in his most important work, after which Kaufman continued as a director in his own right. Although Kaufman was cinematically and ideologically more reserved, he ended his films in the same way as the forceful and more experimental Vertov – they strangely peter out, as if to portend a bleak future. Vertov's artistic evolution was halted by the era's harsh ideological criticism, and he was not rehabilitated until thirteen years after his death, when Russia's *kino-pravda* loosely inspired the French *cinéma-vérité* of Chris Marker, Jean Rouch, et al.

These developments were presaged by his now classic work of the cinematic avant-garde. Vertov decided to call *Man with a Movie Camera* (1929) an experimental film for fear of being misunderstood. Is it a vision of a city that cannot be described on a map because the image presented is too fragmentary? Or is it a film that starts as a documentary about the role of the cameraman in Soviet society, only to become a metafilm exploring the nature of truth in film? In the opening sequence, we see a cameraman on the roof of a movie theater where people are just arriving to watch the film we are watching ourselves. We

can read this information in the opening credits of the film that the projectionist threads into the movie projector. We are simultaneously inside and outside. It is as if he liked to peer behind the stage set of his own films or directly into the camera lens, which often finds itself directly in the shot, either alone or with the cameraman. The film is less about the reality it depicts than about the person filming it and what he must do to perform his task. Juxtaposition is replaced by collage and an unexpected sense of subtle humor, for instance when the cameraman runs across a bridge and an animated camera runs after him. The final scene showing the Bolshoi Theater collapse in on itself may symbolize the destruction of the old in favor of the new or the mental collapse of the person on the street for whom the pace of modern life is simply too much to bear.

Vertov is significantly stronger when it comes to details than the overall structure of his films, and his work should be seen as a valuable source of inspiration for his successors but not as the be-all and end-all of film. In fact, his statements themselves show that he was not interested in the work as such but in creating a new cinematic language that above all would be emancipated from documentary. His contemporaries had the same goal, though they chose different means for its attainment. Though they started from the same basis, Vertov's longtime cameraman and cinematographer Mikhail Kaufman (1902–1984) hewed closer to the regime's demands in his own works. Esfir Shub (1894–1959), the creator of the compilation film, also worked with a diverse range of archival materials but did so in a more deferential manner. Mikhail Kalatozov (1903–1973) created mostly fiction films, though in an equally expressive style that was closer to the poetry than the prose of life. And Viktor Turin (1895–1945) – perhaps thanks to his American experience – managed to more remarkably emphasize the ethnic diversity of the new Soviet state. In fact, it is thanks to Russian film of the 1920 and '30s that nobody questions documentary film's proper place within cinema.

Briana Čechová



Sověte, vpřed!

Na začátku byla snaha vyhovět zadání a natočit film oslavující moskevský sovět. Na konci byl typicky vertovovský produkt: žádné schůze, oficiality, nic, co by pomohlo funkcionářům k jejich znovuzvolení, nýbrž film experimentální, silně emocionální. Zadavatel objednaný snímek odmítl a kina jeho promítání bojkotovala.

„Na druhou stranu si představte, co muselo cítit ubohé prezidium moskevského sovětu, když vidělo, co Vertov ve filmu s jejich volbami provedl. Zvláště když stejnou událost už jednou zachytil v *Goskinokalendarji* (1925), ale naprosto jinak.“ Jurij Civjan

SHAGAY, SOVET!
Russia 1926
B&W / Video File / 69'
Director: Dziga Vertov
Script: Dziga Vertov
Photography: Ivan Belyakov
Editing: Yelizaveta Svilova
Producer: Goskino

Stride, Soviet!

Initially, there was an effort to satisfy the commissioned order and shoot a film promoting the Moscow Soviet. However, the end result was a typical Vertov work: no meetings, no officialdom, nothing that would help the functionaries to be reelected, but rather a strongly emotional, experimental film. The commissioning party refused to accept the film and cinemas boycotted its screening.

“On the other hand, put yourself in the shoes of the Mossovet – imagine what the poor Presidium members must have felt as they saw what Vertov had made of the election – the same rally which he had quite faithfully covered in his 1925 *Goskinokalendar*.” Yury Tsivian

RGAKFD
Elena Kolikova / Rechnaya ul., 1 / Krasnogorsk
143400 / Moscow / Russia
+7 495 562 14 64 / rgakfd@aha.ru



Šestina světa

V roce 1926 Dziga Vertov opouští týdeníky a filmové magazíny a soustředí se na dokumenty, v nichž předvede maximum materiálu natočeného po celém Sovětském svazu. Na základě vlastní teorie intervalu zakládá působivost montáže, manipulátorsky si hraje s kontrasty, když například vedle záběru tančící dvojice postaví pracujícího v těžkém průmyslu.

„V *Šestině světa* zmizela faktičnost záběrů, objevily se záběry inscenované, nelokalizované. Na jednom místě se ovce myjí v mořském příboji, na jiném se koupou v řece, kde, nevíme. Film ztratil svou věcnost a stal se průsvitným jako díla symbolistů.“ Viktor Šklovskij

SHESTAYA CHAST MIRA
Russia 1926
B&W / Video File / 74'
Director: Dziga Vertov
Script: Dziga Vertov
Photography: Ilya Belyakov, Samuil Bendersky,
Petr Zotov, Nikolay Konstantinov, Aleksandr Lemberg
Editing: Yelizaveta Svilova
Producer: Sovkino

A Sixth Part of the World

From 1926 on Vertov made documentaries, in which he presented the maximum amount of materials filmed throughout the Soviet Union. Using his own “theory of intervals” he assembled impressive montages, playfully manipulating contrasts, when for example, he placed a heavy industry worker next to a shot of a dancing couple.

“In *A Sixth Part of the World* the factual frame has disappeared and the staged frame appears, without localization. In one place, the sheep were dipped in the surf and in another place they were dipped in a river, we don't know where. The object has lost its substance and become transparent, like a work by the Symbolists.” Viktor Shklovsky

RGAKFD
Elena Kolikova / Rechnaya ul., 1 / Krasnogorsk
143400 / Moscow / Russia
+7 495 562 14 64 / rgakfd@aha.ru



Moskva

Poetický dokument Michaila Kaufmana nese pečeť spolupráce s bratrem Dzigou Vertovem: záběry města z nadhledu, vertikála s jedoucí tramvají, světlo pronikající ocelovými konstrukcemi... Sourozenci rádi natáčeli děti a zvířata, a tak si Michail ve svém filmu neodpustil některé oblíbené záběry, které se v jejich filmech již objevily.

„Kaufmanovu *Moskvu*, natočenou v témže roce a se stejným tématem, lze nazvat sestrou Vertovova *Sověte, vpřed!* Oba filmy jsou krásné, ale různým způsobem: krása Vertovova filmu je dionýská, Kaufmanův styl směřuje k apollinskému ideálu.“ Jurij Civjan

MOSKVA
Russia 1927
B&W / Video File / 60'
Director: Mikhail Kaufman, Ilya Kopalin
Photography: Mikhail Kaufman, Ilya Belyakov,
Petr Zotov
Producer: Sovkino

Moscow

Mikhail Kaufman's poetic documentary was made in collaboration with his brother Dziga Vertov: Bird's-eye shots of the city, streetcars, light passing through steel structures... The brothers liked to film children and animals, and here too Mikhail could not resist shooting some of his favorite subjects.

“Made in the same year and on the same subject, Kaufman's *Moscow* can be called a sister movie to Vertov's *Stride, Soviet!* Both are beautiful, but in different ways: the beauty of Vertov's film is Dionysian, while Kaufman's filmmaking style strive to meet the Apollonian ideal.” Yuri Tsivian

RGAKFD
Elena Kolikova / Rechnaya ul., 1 / Krasnogorsk
143400 / Moscow / Russia
+7 495 562 14 64 / rgakfd@aha.ru



Velká cesta

Pro svůj stříhový dokument využila Esfir Šubová archivní materiály posbírané z domova i ze světa. Potvrdila tak tvořivé možnosti obrazové skladby a poodhalila vývoj publicistického filmu. Musela se probrat obrovským množstvím historických snímků a objevila jejich netušená příbuzenství.

„Tato práce mě přesvědčila, že historii je třeba v dokumentárním filmu ukázat se vši odpovědností a nezaměňovat ji ‚hrou‘ na historii. Není náhoda, že nejlepší dokumenty mají trvalý kronikářský význam.“ Esfir Šubová

VELIKIY PUT
Russia 1927
B&W / 35 mm / 53'
Director: Esfir Shub
Script: Esfir Shub
Producer: Sovkino

The Great Road

For her compilation documentary, Esfir Shub used both domestic and foreign archival materials, thus confirming the creative possibilities of editing and showing the evolution of journalistic filmmaking. She had to sift through a huge amount of historical footage to discover their previously unsuspected relationships.

“This work has convinced me that history in documentary film must be shown with a full sense of responsibility and must not be confused with ‘playing’ at history. It is no coincidence that the best documentaries have enduring significance as a chronicle.” Esfir Shub

RGAKFD
Elena Kolikova / Rechnaya ul., 1 / Krasnogorsk
143400 / Moscow / Russia
+7 495 562 14 64 / rgakfd@aha.ru

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Tomáš Žurek / Malešická 12 / 130 00 / Prague
Czech Republic / +420 778 487 857
tomas.zurek@nfa.cz / nfa.cz



Jaro

Rok 1929 není jen rokem *Muže s kinoaparátém*, ale i rokem jeho zamýšlené antiteze, rokem Kaufmanova *Jara*, metafory revoluce. Zvláště poezie vodního živlu tu nabývá všech skupenství. A pak se zde objevuje vše, co k vodě patří – od lodí po praní prádla. Do poloviny metráže více filmová esej než politický manifest.

„Práce na filmu je nejbližší práci inženýra nebo chemika. Jediný rozdíl je ten, že inženýr nebo chemik předem vědí, jaké materiály budou používat, zatímco film se rodí postupně a pak ve střihně.“ Michail Kaufman

VESNOY
Russia 1929
B&W / 35 mm / 61'
Director: Mikhail Kaufman
Script: Mikhail Kaufman
Photography: Mikhail Kaufman
Producer: VUFKU

In Spring

1929 is not only the year of *Man with a Movie Camera*, but also the year of its proverbial antithesis, Kaufman's *In Spring*, a metaphor of revolution. The poetry of water in particular takes on the character of all the states of matter. And then we see all the things we associate with water, from ships to doing the laundry. Half of the film is more essay than political manifesto.

“Working on a movie most closely approaches the work of an engineer or chemist. The only difference is, that the engineer and chemist know in advance what materials they will use, whereas a film is born gradually in the editing room.” Michail Kaufman

RGAKFD
Elena Kolikova / Rechnaya ul., 1 / Krasnogorsk
143400 / Moscow / Russia
+7 495 562 14 64 / rgakfd@aha.ru

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Tomáš Žurek / Malešická 12 / 130 00 / Prague
Czech Republic / +420 778 487 857
tomas.zurek@nfa.cz / nfa.cz



Muž s kinoaparátém

V obavě z nepochopení režisér své klíčové dílo anoncoval jako experimentální. Počin přátel, kteří se nazývali kino-oky, představuje kompletaci pracovních postupů, jimž byli kritici ochotni přiznat zajímavost, ale neviděli v nich skutečný obraz Ruska. Dílo vyvolalo diskuzi o rozdílu mezi hraným a nehraným filmem, zvláště podobá-li se konstruktivistické poezii.

„Místo hudby, divadla, filmu a dalších vykastrovaných přemrštěností potřebujeme: 1) rádio-ucho: Já slyším!, 2) kino-oko: Já vidím! Místo kopie života montáž života samého, tedy: 1) rádio-týdeník, 2) kino-týdeník: organizované pozorování mechanického ucha a oka.“ Dziga Vertov

CHELOVEK S KINOAPPARATOM
Russia 1929
B&W / DCP / 66'
Director: Dziga Vertov
Photography: Mikhail Kaufman
Editing: Dziga Vertov, Yelizaveta Svilova
Producer: VUFKU

Man with a Movie Camera

Afraid of being misunderstood, Vertov called his most important work experimental. A joint effort by a group of friends who called themselves cinema-eyes, the film shows various techniques that critics were willing to call interesting but did not consider a true picture of Russia. The film inspired debate regarding the difference between fiction and non-fiction film.

“Instead of music, theater, film and other castrated extravagance, we need: 1) radio-ear: I hear!, 2) cinema-eye: I see! Instead of a copy of life, a montage of life itself, meaning: 1) radio-weekly, 2) cinema-weekly: the organized observation of the mechanical ear and eye.” Dziga Vertov

MK2
Margot Rossi / 55, rue Traversière / 75012 / Paris / France / +33 1 44 67 30 55 / margot.rossi@mk2.com

**World Day for
Audiovisual Heritage**



Turksib

Ve svém nejznámějším díle zachytil Viktor Turin nejen výstavbu turkmensko-sibiřské železnice, ale také problémy tamního obyvatelstva s nedostatkem vody, tradiční způsoby dopravy, práci topografů, boj s pouští a skalami, které se budovatelům postavily do cesty. Do obrazu pronikla rovněž etnická různorodost expandující sovětské říše.

„Ačkoli film zdůrazňoval úspěchy sovětského státu, zaznamenal také reakce původního obyvatelstva žijícího podél železniční trati. Díky této exotické působivosti byl *Turksib* oblíbený i ve filmových klubech na Západě.“ David Bordwell

Turksib

In his best-known work, Viktor Turin documented not only the construction of the Turkestan-Siberian railway, but also the local population's problems with a lack of water, traditional means of transportation, the work of the topographers, and the battle the builders waged with the desert and the mountains that were in the way. The ethnic diversity of the expanding Soviet empire was also reflected.

“Although the film emphasized the achievements of the Soviet state, it also recorded the reactions of the indigenous peoples living along the railway's route. This exotic appeal made *Turksib* popular on the art-cinema circuit in the West.” David Bordwell

TURKSIB
Russia 1929
B&W / Video File / 51'
Director: Viktor Tyurin
Script: Yakov Aron, Viktor Shklovsky
Photography: Boris Francisson, Evgeni Slavinsky
Producer: Vostokkino

OLEKSANDR DOVZHENKO NATIONAL CENTRE
Ivanna Khitsinska / Vasylkivska str. 1 / 03040 Kiev
Ukraine / +38 (044) 201 65 74
i.promo@dovzhenkocentre.org
dovzhenkocentre.org



Sůl pro Svanetii

Sugestivní etnografickou studii o kavkazské oblasti, zapomenutém koutu odděleném od zbytku světa horským pásmem, natočil Michail Kalatozov v inspiraci reportážemi dramatika a publicisty Sergeje Tretjakova. Dávné obřady a rituály, drsné podnebí, bída a nedostatek soli doprovázely život horalů, často hynoucích na cestě za lepším výdělkem v údolí.

„Ve vzácném, ale krásném detailu Michail Kalatozov ve filmu *Sůl pro Svanetii* zachytil, jak namáhavá byla doprava soli do vzdálené horské vesnice mezi Černým a Kaspickým mořem.“ David Bordwell

Salt for Svanetia

This vivid ethnographic study about a forgotten corner of the Caucasus, cut off from the world by mountains, was made by Mikhail Kalatozov, inspired by the works of the playwright and essayist Sergey Tretyakov. Ancient ceremonies and rituals, a harsh environment, poverty, and a salt shortage were a part of the everyday life of the mountain dwellers, who often perished as they travelled to the lowlands in search of a better livelihood.

“In *Salt for Svanetia* Mikhail Kalatozov recorded in sparse but beautiful detail the efforts to bring salt to a remote mountain village near the Black and Caspian Seas.” David Bordwell

SOL SVANETII
Russia 1930
B&W / 35 mm / 49'
Director: Mikhail Kalatozov
Script: Sergei Tretyakov, Mikhail Kalatozov
Photography: Shalva Gegelashvili, Mikhail Kalatozov
Producer: Goskinprom Gruzii

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Tomáš Žurek / Malešická 12 / 130 00 / Prague
tomas.zurek@nfa.cz / +420 778 487 857 / nfa.cz

GOSFILMFOND
Oleg Bochkov / Gosfilmfond Prospekt, 8,
Domodedovo / Moscow Oblast 142050 / Russia
bochkov.o@gff-rf.ru / +7 (495) 925-34-22
gosfilmfond.ru



Symfonie Donbasu

Symfonie Donbasu představuje v dějinách dokumentu možná první využití industriálních zvuků jako hudebního doprovodu, spojení techniky a modernismu v porevolučním období. Zlomový titul nastoluje nové možnosti montáže obrazu a zvuku. Vertovovi nešlo o jejich synchronizaci, nýbrž o jednotu protikladů.

„Nikdy bych nevěřil, že se průmyslové zvuky dají uspořádat tak, aby se zdály krásnými. Považuji *Symfonii Donbasu* za jednu z nejvzrušivějších symfonií, jaké jsem kdy slyšel. Mr. Dziga Vertov je hudebník.“ Charles Chaplin

ENTUZIJAZAM – SIMFONIYA DONBASSA
Russia 1931
B&W / 35 mm / 65'
Director: Dziga Vertov
Script: Dziga Vertov
Photography: Boris Ceitlin
Editing: Yelizaveta Svilova
Music: Nikolaj Timofejev, Dmitri Shostakovich
Producer: Ukrajinfilm

Enthusiasm

Enthusiasm is perhaps the first film in the history of documentary filmmaking to use industrial sounds on soundtrack. This pioneering film paved the way for new ways of editing image and sound. Vertov was less interested in their synchronization than in the unity of counterpoints.

“Never had I known that these mechanical noises could be arranged to sound so beautiful. I regard it [*Enthusiasm*] as one of the most exhilarating symphonies I have heard. Mr. Dziga Vertov is a musician.” Charles Chaplin

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Tomáš Žurek / Malešická 12 / 130 00 / Prague
tomas.zurek@nfa.cz / +420 778 487 857 / nfa.cz

GOSFILMFOND
Oleg Bochkov / Gosfilmfond Prospekt, 8,
Domodedovo / Moscow Oblast 142050 / Russia
bochkov.o@gff-rf.ru / +7 (495) 925-34-22
gosfilmfond.ru



Tři písně o Leninovi

Tři písně o Leninovi vznikly ve třech verzích: v roce 1934 zvuková, o rok později němá pro kina bez zvukové aparatury a v roce 1938 si okolnosti vyžádaly nový sestřih: bylo třeba eliminovat osobnosti mezitím odstraněné z veřejného života. Zatímco zvuková verze vyzdvihuje Lenina coby Nového člověka, němá verze víc bojuje za ideu Nového filmu.

„Je to propaganda, ale nejen to. Vertov nazval užitý způsob střihu spirálový a tvar spirály dal i do titulků. Jeho snem vždy bylo využít sílu filmu k vytvoření Nového Adama a tady je Adamem budoucnosti Lenin a spirálová montáž je jeho genom.“ Jurij Civjan

TRI PESNI O LENINE
Russia 1934
B&W / 35 mm / 58'
Director: Dziga Vertov
Script: Dziga Vertov
Photography: Dmitri Surenski, Mark Magidson
Editing: Yelizaveta Svilova
Producer: Mezhrabpomfilm

Three Songs of Lenin

There were three versions made of *Three Songs of Lenin*: a sound version in 1934, a silent version in 1935 for cinemas without sound equipment, and then in 1938 a new edit was required – individuals who had been eliminated from public life had to be removed. While the sound version promotes Lenin as a New Man, the silent version stands more behind the idea of New Film.

“It is propaganda, but not only that. Vertov called type of editing used in this film ‘spiral’ and even gave a spiral shape to its titles. Vertov’s dream had always been to use the power of film to create the New Adam – in this film Lenin is Vertov’s Future Adam and the spiral montage is his genome.” Yury Tsivian

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Tomáš Žurek / Malešická 12 / 130 00 / Prague
Czech Republic / +420 778 487 857
tomas.zurek@nfa.cz / nfa.cz

Masterclass



Zevrubné vhledy do metod dokumentární práce a tvůrčích rozhodnutí, do autorských stylů a kinematografického myšlení výjimečných bytostí dokumentárního světa.

A comprehensive look at the documentary methods, creative decisions, styles, and cinematic thinking of exceptional documentary filmmakers.

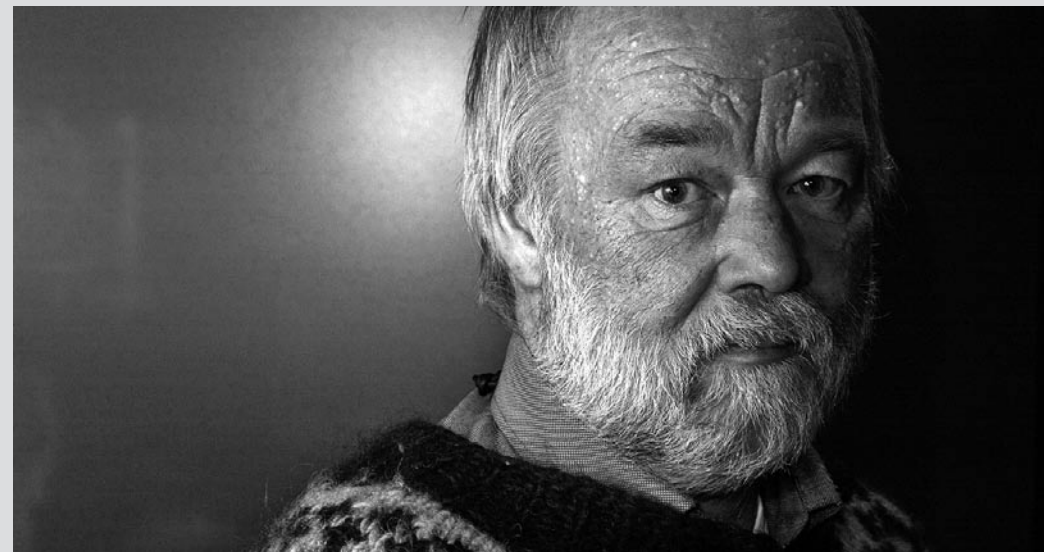


Bill Morrison: Vyjdi ze zdroje

Americký experimentální filmař a dokumentarista Bill Morrison pro své filmy využívá různě poškozené celuloidové pásy, nejčastěji však ty poničené zubem času. Na základě ukázek z vlastních filmů představí, jak se archivní materiál dá transformovat do velmi odlišných filmových děl, ať už těch založených na obraze, dokumentárních, nebo narativních. Poukáže také na to, jak může být význam originálního zdrojového materiálu pozměněn umístěním jeho fragmentů do nového kontextu.

Bill Morrison: Consider the Source

American experimental filmmaker and documentarian Bill Morrison uses a variety of damaged celluloid strips in his films; most often, however, those damaged by the ravages of time. Using excerpts from his own films, he describes how archival material can be transformed into very different films, whether image-based, documentary, or narrative. He also shows how the meaning of the original source material can be modified by placing the fragments into a new context.



Hilmar Örn Hilmarsson

Islandský hudební skladatel Hilmar Örn Hilmarsson komponuje jak k dokumentárním i fikčním filmům, tak pro známé islandské kapely jako MÖK či Sigur Rós. V roce 1991 získal Evropskou filmovou cenu za hudbu k filmu *Děti přírody* Friðrika Þóra Friðrikssona, s nímž spolupracoval na mnoha dalších filmech. Na své masterclass vysvětlí, jaké jsou rozdíly v komponování hudby pro dokumentární a fikční film. Společně se svými posluchači bude uvažovat o autenticitě dobových hudebních nástrojů pro historické dokumentární filmy.

Hilmar Örn Hilmarsson

Icelandic composer Hilmar Örn Hilmarsson writes music for documentary and fiction films and also works with well-known local bands such as MÖK and Sigur Rós. In 1991, he won a European Film Award for his music for Friðrik Þór Friðriksson's *Children of Nature*, with whom he has collaborated on many other movies. At his master class, he will explain the differences between making music for documentary versus fiction films, and will reflect upon the authenticity of period instruments in historical documentaries.

doc:
stream
ICELAND



Claire Athertonová: Lekce střihu

V tvorbě francouzské střihačky Claire Athertonové, jež úzce spolupracovala s Chantal Akermanovou, se odráží přesvědčení, že narativním elementem a základním prostředkem filmového média je kromě obrazu a zvuku také čas. Střih podle ní dává filmu tvar – činí jej viditelným, ztělesňuje jej – intuitivně myšlenkovým procesem. Na masterclass se s diváky podělí o bohaté zkušenosti, přiblíží jim vlastní pojetí střihu a zodpoví základní otázky: Jakou roli hraje střih ve filmové tvorbě? Jak dokáže střih spojit materiál a režisérovu vizi v jedno?

Claire Atherton: Editing. A Composition

We can see reflected in the work of French editor Claire Atherton, who worked closely with Chantal Akerman, the belief that, in addition to image and sound, time is a narrative element and an essential aspect of film media. According to her, editing gives a film its shape – making it visible, embodying it – through an intuitive thought process. In this masterclass, she shares her rich experiences with viewers, presents her own concept of editing, and answers the basic questions: What role does editing play in the creation of films? How does editing unite the material and the director's vision?



No Home Movie

Chantal Akermanová věnovala film své matce, jež se po vysvobození z Osvětimi uzavřela v domácnosti. Svůj hyperrealistický styl ozvláštňuje digitální technikou (od levné DV kamery po smartphone) a zachycuje tak nejen blízkost domova, nýbrž i distanci mezi matčiným životem a moderní nomádkou existencí.

Belgičanka Chantal Akermanová (1950–2015) byla klíčovou osobností evropské umělecké kinematografie. V jejím díle se protínají feministické postoje s experimentálními postupy. MFDF Ji.hlava uvedla i její film *Tam dole* (2006).

No Home Movie

Chantal Akerman dedicated this film to her mother, who after her liberation from Auschwitz shut herself up in her home. Akerman accentuates her hyperrealist style through the use of digital technology (cheap DV camera, smartphone), thus capturing not only the closeness of home but also the distance between her mother's life and modern nomadic existence.

Belgian filmmaker Chantal Akerman (1950–2015) was a central figure of European art cinema. Her work combines experimental approaches with a feminist viewpoint. The Jihlava IDFF has also shown her film *Over There* (2006).

NO HOME MOVIE

Belgium 2015
Colour / DCP / 112'
Director and script: Chantal Akerman
Photography: Chantal Akerman
Editing: Claire Atherton
Sound: Chantal Akerman
Producer: Chantal Akerman, Patrick Quinet, Serge Zeitoun

DOC & FILM INTERNATIONAL

Hannah Horner / 13 rue Portefoin
75003 / Paris / France
+33 1 42 77 89 66
h.horner@docandfilm.com
docandfilm.com



Friðrik Þór Friðriksson

Islandský tvůrce Friðrik Þór Friðriksson, jenž za svůj hraný film *Děti přírody* (1991) získal nominaci na Oscara, ve své domovině založil v 80. letech nyní nejvýznamnější islandskou produkční společnost The Icelandic Film Corporation, která úzce spolupracuje s dánskou Zentropou. Na své režisérské masterclass představí svůj nejnovější dokumentární film *Horizont*. Jde o portrét islandského krajináře Georga Guðniho, v němž Friðriksson otvírá otázku vztahů mezi umělcem, dílem, realitou a divákem.

Fridrik Thór Fridriksson

Icelandic filmmaker Fridrik Thór Fridriksson is best known for his fiction film *Children of Nature* (1991), which earned him an Oscar nomination. In the 1980s, he founded his home country's most important production company, The Icelandic Film Corporation, which closely collaborates with Denmark's Zentropa. At his directing master class, he will present his latest documentary film *Horizon* – a portrait of Icelandic landscape painter Georg Guðni, in which Fridriksson explores the relationship between the artist, his work, reality, and the viewer.

**doc.
stream**
ICELAND



Horizont

Portrét vlivného islandského krajináře Georga Guðniho (1961–2011) představuje jeho vývoj, inspirační zdroje i úvahy o malbě a otvírá otázku vztahů mezi umělcem, dílem, realitou a divákem. Malby se prolínají s krajinou a archivní záběry, v nichž Guðni osvětluje svou filozofii tvorby, jsou protkány rozhovory s historiky umění a bývalými kolegy.

“Georg Guðni chtěl především zachytit islandskou přírodu. Horizont je osobní výpověď o myšlenkovém světě současného malíře krajin, kterého jsme osobně znali. Také pro nás to byla velmi osobní cesta.“

SJÓNDEILDARHRINGUR
Iceland, Denmark 2015
Colour / DCP / 80'
Director: Fridrik Thor Fridriksson, Bergur Bernburg
Script: Bill Rathje
Photography: Bergur Bernburg
Editing: Bergur Bernburg
Music: Kjartan Dagur Hólm
Producer: Fridrik Thor Fridriksson, Bergur Bernburg

Horizon

This portrait of the influential Icelandic landscape painter Georg Guðni (1961–2011) presents his artistic development, sources of inspiration, and thoughts about painting. It also introduces questions about the relationships between the artist, the work, reality, and the viewer. Paintings are interwoven with images of the landscape and archival shots, in which Guðni explains his philosophy of creativity, interspersed with interviews with art historians and Guðni's former colleagues.

“Georg Guðni's main goal was capturing the Icelandic nature. Horizon is a personal discovery of the mindset of contemporary landscape painter, whom we knew personally. For us too – this is a very personal journey.“

ICELANDIC FILM CENTRE
Christof Wehmeier / A Hverfisgata 54
101 Reykjavík / Iceland
+354 562 3580 / christof@icelandicfilmcentre.is

**Czech
Premiere**

**doc.
stream**
ICELAND



Martin Kollár

Slovenský filmař Martin Kollár vystudoval VŠMU v Bratislavě a věnuje se především práci fotografa a kameramana. Podílel se mj. na dokumentech *66 sezón*, *Sametoví teroristé* či festivalově úspěšném díle *Koza*. Svá díla vystavoval v Paříži, Číně, Soluni, Krakově a dalších. Na režisérské masterclass představí svůj celovečerní režijní debut *5 October* (2016), jehož protagonistou je jeho vlastní bratr. Před bratrovou náročnou a nebezpečnou operací se spolu vydávají na několikaměsíční cyklotúru.

Martin Kollár

Slovak filmmaker Martin Kollár graduated from the Academy of Performing Arts in Bratislava and focuses primarily on photography and cinematography. He has worked on, among others, the documentaries *66 Seasons*, *Velvet Terrorists*, and the festival success *Goat*. He has exhibited his work in Paris, China, Thessaloniki, and other cities. At this director's masterclass, he presents his feature-length directorial debut *5 October* (2016), the protagonist of which is his own brother. Prior to undergoing a difficult, dangerous operation, they set off together on a several months' long cycling tour.



5 October

Němá road movie zachycuje v lyricky aranžovaných výjevech muže zahnaného časem do vnitřní krajiny bezčasí. Protagonista, režisérův bratr, se rozhodl naložit s odpočtem dnů do nebezpečné operace svérázně a vydat se na cestu „nikam“. Minimalistická ambientní poéma plná jemného obrazového humoru měla premiéru na MFF v Rotterdamu 2016.

„Tento film je detailní analýzou strachu a pokusů o smíření s vnitřním já. Záběry krajiny pomalu navozují náladu. Tento druh vyprávění vzdává hold filmu jako médium, které promlouvá obrazem.“

5 October

In a series of poetically arranged scenes, this silent road movie depicts a man driven by time into an inner landscape of timelessness. The protagonist, the director's brother, has decided to deal with the days remaining until a dangerous operation in a unique way – by setting out on a journey “to nowhere.” A minimalist ambient poem full of subtle visual humor, the film premiered at the 2016 Rotterdam International Film Festival.

“The film is a detailed examination of fear and of attempts to come to peace with one's inner self. The landscapes slowly build up an emotional state. This type of storytelling is an homage to film as a medium talking through pictures.”

5 OCTOBER
Slovakia, Czech Republic 2016
Colour / Video File / 52'
Director, script and photography: Martin Kollár
Editing: Atlexandra Gojdicova, Marek Šulík
Music: Michal Novinski
Producer: Ivan Ostrochovský (Punkchart films s.r.o.),
Tereza Polachová (HBO Europe), Jiří Konečný
(Endorfilm), Martin Kollar (71 km)

KALEIDOSCOPE
Katarina Tomkova / Spitalska 20
811 08 / Bratislava
+420 605 390 133
katarina@kaleidoscope.sk
www.kaleidoscope.sk



Rebecca O'Brienová: Jak natočit film s Kenem Loachem

Producentka Rebecca O'Brienová již dlouhá léta spolupracuje s britským režisérem a dokumentaristou Kenem Loachem. Na producentské masterclass představí O'Brienová nový biografický film *Versus: Život a dílo Kena Loache*. Podělí se o zkušenosti s třicetiletou spoluprací s Kenem Loachem. Důležitou roli tu bude hrát téma tenké hranice mezi dokumentaristikou a fikcí a také specifická tvorba filmu, jehož protagonistou je váš přítel a blízký spolupracovník.

Rebecca O'Brien: How to Make a Ken Loach Film

Producer Rebecca O'Brien has worked for many years with British director and documentarist Ken Loach. At this producer's masterclass, O'Brien presents her new biographical film *Versus: The Life and Work of Ken Loach*. She shares her experiences from her thirty years' collaboration with Ken Loach. The theme – the fine line between documentary film and fiction, as well as the specificity of creating a film whose subject is your good friend and close collaborator – will play an important role.



Versus: Život a dílo Kena Loache

Poutavé zhodnocení díla i osobního života britského režiséra a vyznavače takzvaného dřezového realismu Kena Loache. Dokumentární esej BBC o celoživotní tvorbě a ideových kořenech významného autora sociálních dramát a příběhů obyčejných lidí z anglického předměstí je protkána záběry z jeho filmů.

Britská dokumentaristka a někdejší novinářka a redaktorka Louise Osmondová je režisérkou cenami ověřených dokumentů *Dark Horse* (2015), *Deep Water* (2006) a *Vzývající ticho* (2007).

Versus: The Life and Films of Ken Loach

An engaging appreciation of the work and personal life of British director and proponent of kitchen sink realism Ken Loach. This BBC documentary on the director's life work and the ideological roots of his social dramas and stories of ordinary people in the English suburbs is interwoven with scenes from his films.

Former journalist and editor, British documentary filmmaker Louise Osmond directed awarded documentaries *Dark Horse* (2015), *Deep Water* (2006), and *The Beckoning Silence* (2007).

VERSUS: THE LIFE AND FILMS OF KEN LOACH
United Kingdom 2016
Col, B&W / DCP / 96'
Director: Louise Osmond
Photography: Roger Chapman
Editing: Joby Gee
Music: Roger Goula
Producer: Rebecca O'Brien (Sixteen Films)

DOGWOOF GLOBAL
Luke Brawley / 19 – 23 Ironmonger Row
EC1V 3QN / London / +44(0)20 7 253 6244
luke@dogwoof.com / www.dogwoofglobal.com

**Czech
Premiere**



Jacopo Quadri

Italský střihač Jacopo Quadri spolupracoval s dokumentaristou Gianfrancem Rosim na úspěšném snímku *Fuocoammare: Požár na moři*, který letos získal Zlatého medvěda na Berlinále. Na své střihačské masterclass také promítne svůj autorský snímek *Letní škola* (2014). Podle Quadriho je filmový střih „něčím fyzickým a tekutým, je jako řeka, jež se prodírá neznámou krajinou. Divák je jako plavec nebo námořník. Každý prvek souvisí s jiným, ať už jsou v kontrastu, nebo jsou si podobné tak, jako by byl film cestou.“

Jacopo Quadri

Italian film editor Jacopo Quadri worked with documentary filmmaker Gianfranco Rosi on the successful *Fire at Sea*, which won the Golden Bear for Best Film at this year's Berlinale. As part of his editing master class, he will screen his own film *The Summer School* (2014). According to Quadri, film editing “is something liquid and physical. It looks like a river that cuts through unknown lands. The spectator is like a swimmer or a sailor. Each element is linked to the other by contrast or similarity as if the film were a journey.”



Fuocoammare: Požár na moři

Dvanáctiletý Samuel žije na ostrově Lampedusa, cílové stanici tisíců Afričanů, kteří se snaží dostat do Evropy. Přestože jsou obyvatelé ostrova denně vystaveni syrové realitě humanitární krize, ke sblížení dvou světů dochází jen zřídka. Dokument obdržel Zlatého medvěda za nejlepší film letošního Berlinále.

Gianfranco Rosi (1964) pochází z Eritrey, točí po celém světě. Film *Sacro GRA* (2003) získal jako první dokument Zlatého lva v Benátkách, rozhovor *Nájemný vrah – Pokoj 164* (2010) ocenily festivaly v Benátkách, DocLisboa i Doc Aviv.

Fire at Sea

Twelve-year-old Samuel lives on Lampedusa, which has become the destination of thousands of Africans trying to reach Europe. Although the island's inhabitants are exposed to the raw reality of the humanitarian crisis on a daily basis, the two worlds only rarely come into contact. The film won the Golden Bear for Best Film at this year's Berlinale.

Gianfranco Rosi (1964) was born in Eritrea and has shot films all over the world. His film *Sacro GRA* (2003) was the first documentary to win a Golden Lion in Venice. The interview *El Sicario, Room 164* (2010) won awards at Venice, DocLisboa, and Doc Aviv.

FUOCOAMMARE
Italy, France 2015
Colour / DCP / 108'
Director: Gianfranco Rosi
Script: Gianfranco Rosi
Photography: Gianfranco Rosi
Editing: Jacopo Quadri
Sound: Gianfranco Rosi
Producer: Gianfranco Rosi

FILM DISTRIBUTION ARTCAM
Anna Kopecká / Rašínovo nábřeží 6
128 00 / Praha 2 / Czech Republic
anna.kopecka@artcam.cz



Letní škola

Dokumentární film věnovaný památce italského divadelního herce a režiséra Lucy Ronconiho (1933–2015) vykresluje jeho charismatickou a inspirativní osobnost. Zaznamenává průběh letního kurzu Ronconiho školy experimentálního dramatu, fascinující proces nácvičky divadelních her a předávání zkušeností skupině mladých ambiciózních herců.

„Rozhodl jsem se přiblížit Ronconiho bez pochlebování, s rozvahou a jednoduchostí. Tíše vstupujeme do života školy, stáváme se její součástí a spolu se studenty objevujeme hodnotu studia, koncentrace a odvahy jít se svou kůží na trh.“

LA SCUOLA D'ESTATE
Italy 2014
Colour / DCP / 87'
Director: Jacopo Quadri
Photography: Maura Morales Bergmann
Music: Valerio Vigliar
Sound: Antonio Barba
Producer: Paolo Benzi (Okta Film),
Jacopo Quadri (Ubulibri)

The Summer School

This film is dedicated to the memory of the Italian stage actor and director, Luca Ronconi (1933–2015), and presents his charismatic and inspirational personality in detail. It records one of Ronconi's summer schools of experimental drama, the fascinating process of rehearsing stage plays, and the passing on of experience to a group of young actors.

“I chose to approach Ronconi with discretion and simplicity, without adulation, and we silently entered the life of the school, becoming part of it, and discovering, along with the students, the value of study, concentration, putting ourselves on the line, and not settling for our own vocabulary and our own habits, which can become a cage.”

PAOLO BENZI
+39 338 290 4240
zero@oktafilm.it
www.oktafilm.it

**East European
Premiere**



Mike Bonanno: Film jako nástroj tvořivého aktivismu

Mike Bonanno z dvojice Yes Men zaměří svoji masterclass na to, jak správné strategie videotvorby mohou přispět ke zviditelnění aktivistických akcí. Yes Meni již dvě desítky let zkoumají způsoby jak nejlépe pracovat s médii a dostat své příběhy k novinářům. Masterclass přiblíží některé z taktik a poznatků, kterým se při své práci naučili. Masterclass bude předcházet projekce zatím posledního filmu dvojice – *The Yes Men Are Revolting* (2014).

Mike Bonanno: Using Film for Creative Activism

Mike Bonanno from the Yes Men will talk about getting more attention for activist actions through appropriate video making strategies. The Yes Men have spent the last two decades trying to keep track of the best ways to collaborate with journalists and get their stories in the news: this masterclass which will follow the screening of Yes Men's latest film – *The Yes Men Are Revolting* (2014) will reveal some of the things they've learned over the years.



Yesmeni opravují svět

Dvojice občanských aktivistů se bezhlavě pouští do donkichotské mise za lepší svět. Pro Andyho Bichlbauma a Mikea Bonnana jsou pověstnými větrnými mlýny zejména velké korporace, které bezohledně sledují vlastní profit a nezodpovídají za důsledky svého jednání. Zbraní svérázného dua jsou rafinované veřejné akce.

„Myslím, že to je cesta, která nás zajímá. Snaha vidět, kam až můžeme zajít a pomoci tak mnoha lidem vystavovat se různým rizikům, která jsou nezbytná k dosažení změny.“ (Mike Bonnano)

The Yes Men Fix the World

The activist duo launch headfirst into a Don Quixotesque mission to change the world. For Andy Bichlbaum and Mike Mike Bonanno, the proverbial windmills are large corporations that ruthlessly focus on their own profit, and do not take responsibility for the results of their actions. The duo target these using sophisticated public campaigns.

“So that’s where I think we’re interested in going, is trying to see how we can broaden our risk taking and help a lot of people take the sort of risks that are necessary to create change.” (Mike Bonnano)

THE YES MEN FIX THE WORLD

United States 2009
Colour / 16mm / 87'

Director and script: Mike Bonanno, Andy Bichlbaum
Photography: Raul Barcelona, Andy Bichlbaum, Mike Bonnano, Sarah Price
Editing: Tom Balkwill, April Merl
Sound: John Bucher, Andy Bichlbaum, Mike Bonanno
Producer: Andy Bichlbaum

KEIL TROISI
yeslabmedia@gmail.com

**Czech
Premiere**



Yesmeni se bouří

Dokumentární komedie dokazuje, že i environmentální aktivismus se dá dělat s nadhledem a humorem. Dvojice protřelých buřičů proniká na konference a pomocí hoaxů, falešných tiskových zpráv a různých prohlášení na sebe strhává pozornost a poukazuje na bezohlednost a aroganci velkých korporací a vládních organizací.

„Všechny ty akce jsme prostě mohli jen nahrát na YouTube, ale my jsme chtěli vyprávět složitější příběh, jak jsme se jako aktivisté vyvíjeli a co to pro nás vlastně znamená.“ (Andy Bichlbaum)

The Yes Men Are Revolting

This documentary comedy proves that even environmental activism can be carried out with insight and humor. A duo of seasoned agitators infiltrate conferences and, using hoaxes, fake press releases and various declarations, draw attention to themselves so that they can point out the callousness and arrogance of large corporations and government organizations.

“All of these actions could’ve been YouTube videos and that’s the end of it, but we wanted to tell a more complex story about what it also means to be an activist over time.” (Andy Bichlbaum)

THE YES MEN ARE REVOLTING

United States 2014
Col, B&W / 16mm / 91'

Director: Mike Bonanno, Andy Bichlbaum, Laura Nix
Script: Laura Nix, Andy Bichlbaum, Mike Bonnano
Photography: Raul Barcelona, Laura Nix
Editing: Geraud Brisson, Claire L. Chandler
Sound: Steven Bechtold, Jeremy Grody,
Producer: Laura Nix, Mike Bonnano, Andy Bichlbaum

CINEPHIL
Ela Elbaz / Levontin Street 18
Tel Aviv / 6511207 / Israel
ela@cinephil.com

Americké volby

— osel, nebo slon?

The American Elections

— Donkey or Elephant?

Republikánský silný a důstojný slon, proti němu chytrý a odvážný osel demokratů. Dvě strany bojují o jednu zemi, miliony hlasů a hodiny mediální pozornosti v dokumentárním průzkumu proměn amerického volebního cirkusu v čase.

The strong and dignified Republican elephant vs. the clever and daring Democratic donkey. Two parties are fighting over one country, for millions of votes and hours of media attention, as revealed in the documentary research about how the American election circus has changed over time.



Primárky

Rok 1960, Wisconsin. Ve slavném filmu *cinéma vérité* soupeří Hubert Humphrey a J. F. Kennedy o nominaci Demokratické strany. Kandidáti na prezidenta řeční, děkují, loučí se a potřásají si rukama s voliči. Nečekaný výsledek těchto primárek upozornil na rozdíly ve volebním chování města a venkova a na roli politických kampaní.

Robert Lincoln Drew (1924–2014) byl průkopník *cinéma vérité* v USA. Jeho tým měl v 60. letech 20. století výjimečný přístup do Bílého domu. Jejich filmy z tohoto období zvítězily například na festivalu v Benátkách.

PRIMARY
United States 1960
B&W / DCP / 60'
Director: Robert Drew
Photography: Richard Leacock, Albert Maysles

Primary

Wisconsin, 1960. In this icon of *cinéma vérité*, Hubert Humphrey and John F. Kennedy compete for the Democratic presidential nomination. The candidates give speeches, thank the voters, say goodbye, and shake the voters' hands. The unexpected result of these primaries spotlights the differences between urban and rural voters' behaviour and the role of political campaigns.

Robert Lincoln Drew (1924–2014) was a pioneer of *cinéma vérité* in the USA. During the 1960s, his team had unprecedented access to the White House. His films from this period won awards at, among others, the Venice Film Festival.

DREW ASSOCIATES
Jill Drew / 10 Dakin Road
Sharon / 06069 / United States
jill@drewassociates.com



Millhouse: Bílá komedie

Richard Nixon reprezentuje hlas mlčící většiny a umí odvrátit ohrožení, v němž se země octla. Motivy známé i z dneška zaznívaly také během kampaní pozdějšího republikánského prezidenta. Kompilační dokument satiricky mapuje jeho kariéru z let 1948–1968. Uhlazenost televizních debat a projevů vyvažují záběry protiválečného hnutí a hnutí proti segregaci.

Emile de Antonio (1919–1989) byl autorem desítky politických dokumentů, v nichž zaznamenal Ameriku v letech studené války. Trval na nutnosti experimentovat s formátem a přístupy i v době dominance stylu *cinéma vérité*.

MILLHOUSE: A WHITE COMEDY
United States 1971
B&W / 16mm / 92'
Director: Emile de Antonio

Millhouse: A White Comedy

Richard Nixon represented the voice of the silent majority. Topics that remain current today could be heard during the campaigns of this future president. This compilation documentary presents a satirical record of Nixon's career between 1948 and 1968. Footage from the anti-war and anti-segregation movements serves to counterbalance the polished refinement of the television debates and speeches.

Filmmaker Emile de Antonio (1919–1989) made dozens of political documentaries depicting America during the Cold War. He insisted on experimenting with different formats and approaches at a time when *cinéma vérité* was the dominant style.

THE MUSEUM OF MODERN ART
11 West 53 Street / 10019 / New York
United States / (212) 708-9400
kitty_cleary@moma.org

Czech
Premiere



Válečná místnost

„Změna vs. to samé“, „ekonomika, pitomče“, „nezapomenout na zdravotnictví“. Tři jednoduché instrukce, jež visely ve štábu Billa Clintona v roce 1992, všem připomínaly poselství kampaně. Tým pracoval z jednoho prostoru v Clintonově rodném městě a stále sdílel všechny informace. Díky tomu dokázal rychle reagovat a z nepravděpodobného kandidáta udělal prezidenta.

Dvojice Chris Hegedus (1952) a D. A. Pennebaker (1925) spolupracuje od roku 1976. Pomocí přenosných kamer nenápadně pracují s aktéry. Linií *cinéma vérité* stále zachovávají a ztvárňují různá témata od umění po politiku.

The War Room

“Change vs. more of the same”, “The economy, stupid”, and “Don’t forget health care” – three instructions that were posted on the wall in Bill Clinton’s campaign headquarters, reminding everyone of the presidential campaign strategy. The entire team worked in one space located in Clinton’s birth town and all information was shared. As a result, the team was able to respond quickly and the very unlikely candidate became president.

Chris Hegedus (1952) and D. A. Pennebaker (1925) have been collaborating as a team since 1976. They use mobile cameras to work inconspicuously with their actors, retaining the *cinéma vérité* style to depict topics ranging from art to politics.

THE WAR ROOM
United States 1993
Colour / Video File / 96'
Director: Chris Hegedus, Donn Alan Pennebaker
Photography: Nick Doob, Donn Alan Pennebaker
Editing: Chris Hegedus, Erez Laufer

BALFOUR SERVICES
Jane Balfour / Flat #2, 122 Elgin Crescent
W11 2JN / London / United Kingdom
+011 44 207 221 9007
janebalfour@btconnect.com



Návrat do válečné místnosti

S odstupem šestnácti let se dokumentaristé vracejí za členy vítězného volebního štábu Billa Clintona. Ti ve formálně jednoduchém snímku vysvětlují, jak po letech hodnotí svou práci na kampani, čím byla ona doba klíčová a přímo volala po změně. Ohlédnutí jim umožňuje identifikovat strategie, které se používají dodnes.

Dvojice Chris Hegedus (1952) a D. A. Pennebaker (1925) spolupracuje od roku 1976. Pomocí přenosných kamer nenápadně pracují s aktéry. Linií *cinéma vérité* stále zachovávají a ztvárňují různá témata od umění po politiku.

The Return to the War Room

Sixteen years later the documentarians revisit Bill Clinton’s winning campaign team. In a formally simple film, the team members evaluate their work on the campaign, and explain the issues of the time in question, which were of key importance and calling out for a change. This retrospective review allows them to identify the strategies they are still using today.

Chris Hegedus (1952) and D. A. Pennebaker (1925) have been collaborating as a team since 1976. They use mobile cameras to work inconspicuously with their actors, retaining the *cinéma vérité* style to depict topics ranging from art to politics.

THE RETURN TO THE WAR ROOM
United States 2008
Colour / DCP / 82'
Director: Chris Hegedus, Donn Alan Pennebaker
Editing: Aaron Soffin
Sound: Chris Hegedus

BALFOUR SERVICES
Jane Balfour / Flat #2, 122 Elgin Crescent
W11 2JN / London / United Kingdom
+011 44 207 221 9007 / janebalfour@btconnect.com

**Czech
Premiere**



Za svůj lid: Zvolení Baracka Obamy

Autorky dokumentu si všimly senátora s jiskrou Baracka Obamy rok před začátkem zápolení o post prezidenta USA. Ještě než byla jasná jeho kandidatura v roce 2007, získal štáb exkluzivní přístup do jeho každodennosti. Díky tomu snímek ukazuje vše, co bylo potřebné pro výhru – nasazení všech členů rodiny, dobrovolníků a týmu.

Amy Riceová je americká režisérka, kameramanka a producentka dokumentů a hraných filmů. Alicia Samsová je americká producentka a režisérka celovečerních dokumentů. Za film *Za svůj lid* získaly roku 2008 Emmy za střih.

By the People: The Election of Barack Obama

The two filmmakers noticed Barack Obama, the senator with a spark in his eye, a year before he launched his candidacy for President of the United States. Even before it was clear that he would run in 2007, the crew was given exclusive access to his everyday life. As a result, the film shows all the things needed for winning, including the effort put in by his family members, volunteers, and campaign staff.

Amy Rice is an American director, cinematographer, and producer of documentary and fiction films. Alicia Sams is an American producer and director of documentary films. *By the People* won a 2008 Emmy for editing.

BY THE PEOPLE: THE ELECTION
OF BARACK OBAMA

United States 2009

Colour / DCP / 116'

Director: Amy Rice, Alicia Sams

Editing: Arielle Amsalem

Music: Craig Wedren

Sound: Geeta Gandbhir

Producer: Stuart Blumberg, Edward Norton

PARK CIRCUS LIMITED

Phil Kennedy / 15 Woodside Crescent / G3 7UL

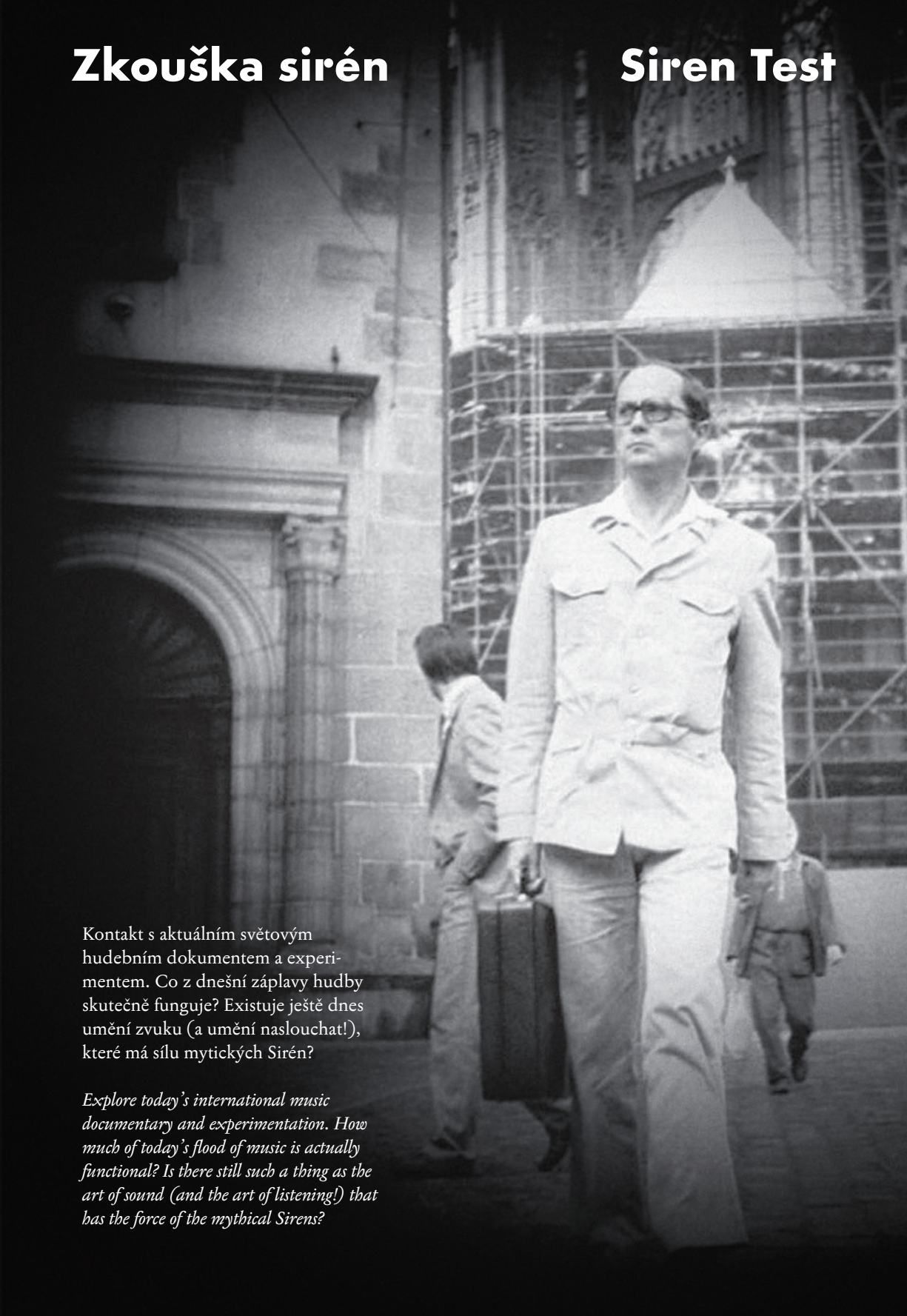
Glasgow / United Kingdom / +44 (0) 141 332 2175

phil@parkcircus.co / www.parkcircus.com

**Czech
Premiere**

Zkouška sirén

Siren Test



Kontakt s aktuálním světovým hudebním dokumentem a experimentem. Co z dnešní záplavy hudby skutečně funguje? Existuje ještě dnes umění zvuku (a umění naslouchat!), které má sílu mytických Sirén?

Explore today's international music documentary and experimentation. How much of today's flood of music is actually functional? Is there still such a thing as the art of sound (and the art of listening!) that has the force of the mythical Sirens?



Gimme Danger

Klasik nezávislého filmu Jarmusch vytváří kroniku agresivního rock'n'rollu The Stooges, kapely v čele s Iggyem Popem. Stopuje kulturní, politické i historické okolnosti jejich vzniku. Sleduje dobrodružství a pády během jejich kariéry. Ptá se, co po nich zůstane. Fanoušek a analýza.

Jim Jarmusch (1953) je stálicí nezávislého filmu od 80. let. V bohaté filmografii je *Gimme Danger* (2016) jeho prvním celovečerním dokumentem. Jako hudebník spolupracuje s loutnistou Jozefem van Wissemem, který se na MFDF představí koncertně.

Gimme Danger

Jim Jarmusch chronicles the story of The Stooges, one of the greatest rock-n-roll bands of all time, presenting the context of the band's emergence musically, culturally, politically, historically, and relating their adventures and misadventures while charting their inspirations and the reasons behind their initial commercial challenges, as well as their long-lasting legacy.

Jim Jarmusch (1953) has been a fixture on the independent film scene since 1980s. *Gimme Danger* (2016) is the first feature-length documentary in his long and diverse filmography. As a musician, he has collaborated with lute player Jozef van Wissem, who will be performing at this year's festival.

GIMME DANGER
United States 2016
Colour / DCP / 108'
Director: Jim Jarmusch
Photography: Tom Krueger
Editing: Affonso Gonçalves, Adam Kurnitz
Sound: Robert Hein
Producer: Carter Logan, Fernando Sulichin, Rob Wilson

INDEPENDENT
Rachel Brown / 195 Wardour Street / London
WiF 8ZG / United Kingdom / +44 20 7257 8734
rachel@independentfilmcompany.com
independentfilmcompany.com

**Czech
Premiere**



Patnáct stran světa

Elektronika a její (filmová) archeologie. Eugeniusz Rudnik radikalizoval pojem hudby jen s nůžkami a magnetickým páskem. V legendárním Experimentálním studiu Polského rozhlasu odkryl skrytou hodnotu v syrových a odmítaných zvucích dávno před nástupem DJ. Snímek je pokusem uslyšet jeho autorskou hudební vizi.

Zuzanna Solakiewiczová (1978) vystudovala film v Jeruzalémě. Je autorkou historických a antropologických esejí. Její krátké a dokumentární filmy (*Kabaret Polska*, 2008; *Tak to jest*, 2010; *Jorcajt*, 2012) byly uvedeny v mnoha zemích.

15 Corners of the World

The (cinematic) archeology of electronica. Eugeniusz Rudnik revolutionized the idea of music using a pair of scissors and a magnetic tape. At Polish Radio's legendary Experimental Studio, he revealed the hidden value of rough and rejected sounds long before the rise of DJs. *15 Corners of the World* is an attempt at hearing the vision of his music.

Zuzanna Solakiewicz was born in 1978. She studied directing at the Sam Spiegel Film & TV School in Jerusalem. She is the author of historical and anthropological essays. Her short films and documentaries (*Kabaret Polska*, 2008; *Tak to jest*, 2010; *Jorcajt*, 2012) have been screened at many international film festivals.

15 STRON ŚWIATA
Poland, Germany 2014
Colour / DCP / 79'
Director: Zuzanna Solakiewicz
Photography: Zvika Gregory Portnoy
Editing: Mateusz Romaszkan
Sound: Marcin Lenarczyk
Producer: Marta Golba (ENDORFINA studio), Erik Winker (Hupe Film)

ENDORFINA STUDIO
Marta Golba / Kwiatowa 28/10
02-539 / Warszawa / Poland
mgolba@endorfinastudio.com

**Czech
Premiere**



Punková zpěvačka

Různé výrazy pro totéž: riot grrrlz, třetí vlna feminizmu, vpád holek na punkovou scénu. Portrét Kathleen Hanna (Bikini Kill, Le Tigre) zachycuje revoluční nástup vlny ženských undergroundových kapel i měnění se vztah feminizmu a společnosti od 90. let. Snímek s vyváženou mírou uřvanosti a seriózní disputace.

Sini Andersonová (1969) je americká režisérka, producentka, performerka, choreografka, tanečnice a básnířka původem z Chicaga. Natočila řadu hudebních videí (mj. pro Jolie Holland), *The Punk Singer* je její celovečerní debut.

The Punk Singer

Different ways of describing the same thing: riot grrrlz, third-wave feminism, the female invasion of the punk scene. This portrait of Kathleen Hanna (Bikini Kill, Le Tigre) captures the revolutionary wave of underground girl bands and the changing relationship between feminism and society since the 1990s. A film that manages to balance punk wildness with serious investigation.

Sini Anderson (1969) is an American director, producer, performer, choreographer, dancer, and poet originally from Chicago. She has shot numerous music videos (among others, for Jolie Holland). *The Punk Singer* is her feature film debut.

THE PUNK SINGER
United States 2013
Colour / Video File / 83'

Director: Sini Anderson
Photography: Jenny Jedry, Moira Morel
Editing: Bo Mehrad, Jessica Hernandez
Producer: Sini Anderson, Tamra Davis, Gwen Bialic, Rachel Dengiz, Erin Owens

AUTLOOK FILMSALES
Youn Ji / Spittelberggasse 3/14 / 1070 / Vienna
Austria / +43 720 34 69 34 / youn@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

**Czech
Premiere**



Adult Contemporary: Experimentální hudební video 016

Hudební dramaturg a kurátor Pavel Klusák představí abstraktní a experimentální filmy jako vhled do radikalizace pojmu „hudební video“. Noise, hudba dronů a prodlev, zvukové koláže, terénní nahrávky, hlubinná elektronika, improvizovaná interakce, post-technologický svět: experimentální hudba jako inspirace a provokace pro současné vizuální tvůrce. Matthew Revert a Vanessa Rossetto, Franck Vigroux a Mika Vainio, Jon Rafman a Oneohtrix Point Never a další spolupráce.

Adult Contemporary: Experimental Music Video 016

Music programmer and curator Pavel Klusák presents abstract and experimental films as a window onto the radicalization of the term “music video.” Noise, drone, feedback, sound collages, field recordings, deep electronica, improvised interactions, the post-technological world: experimental music as a source of inspiration and provocation for contemporary visual artists. Matthew Revert and Vanessa Rossetto, Franck Vigroux and Mika Vainio, Jon Rafman and Oneohtrix Point Never, and other collaborative efforts.

Dílno vede / The Workshop is led by: Pavel Klusák

Fascinace: Nadhled

Fascinations: Aerial View

Pohled na svět z bodu nejlepšího výhledu byl součástí touhy filmového zachycení skutečnosti od dob rané kinematografie. Výběr experimentálních filmů, které pracují s výrazovým prostředkem nadshledu kamery.

Presenting a view of the world from the best possible vantage point has always been a part of the longing to capture reality on film since the very early days of cinema. This selection of experimental films cultivates the means of expression offered by the camera's detached view.



Panoráma z věže Brooklynského mostu

Pohled z věže na brooklynské straně mostu je jedním z prvních pokusů podívat se na město z výšky, při němž významný a mnoha postupy průkopnický kameraman v rychlém horizontálním otočení ukazuje Manhattan od jihozápadu k severu, včetně protilehlé mostní věže.

Průkopník raného filmu a inovátor kameramanských technik Gottfried Wilhelm „Billy“ Bitzer (1872–1944) byl dvorním kameramanem D. W. Griffitha a natočil s ním legendární *Zrození národa* (1915) nebo *Intoleranci* (1916).

Panorama from the Tower of the Brooklyn Bridge

A view from the tower on the Brooklyn side of the bridge is one of the first attempts at seeing the city from above. The in many ways pioneering camerawork shows a quick pan across Manhattan from the southwest to the north, including a shot of the bridge's other tower.

An early film pioneer and innovator of cinematographic techniques, Gottfried Wilhelm “Billy” Bitzer (1872–1944) was D. W. Griffith's master cinematographer and together they made several films, including the legendary *Birth of a Nation* (1915) and *Intolerance* (1916).

PANORAMA FROM THE TOWER OF THE BROOKLYN BRIDGE
United States 1903
B&W / Video File / 1'
Photography: Gottfried Wilhelm Bitzer
Producer: American Mutoscope and Biograph Co.

LIGHT CONE
157, rue de Crimée / Atelier 105
75019 / Paris / France
+33 01 46 59 01 53 / lightcone@lightcone.org

**Czech
Premiere**



Panoráma z Times Building v New Yorku

Raný pokus najít odlišnou vizuální perspektivu pozoruje město z bodu výhledu nově postavené dvacetipatrové budovy a kombinuje vertikální a horizontální panoramování kamerou, která pečlivě prozkoumává ulice a budovy města v souvislostech jejich uspořádání, blízkostí a výšek.

Wallace McCutcheon (1858/1862–1918) byl přední kameraman a režisér společnosti American Mutoscope & Biograph Co. Ve společnosti Edison navázal spolupráci s významným režisérem Edwinem S. Porterem.

Panorama from Times Building, New York

This early attempt at trying to find a different visual perspective observes the city from the viewpoint of a newly built 20-story building. It combines the use of vertical and horizontal panoramic images, as the camera explores the city's streets and buildings and their spatial arrangement.

Wallace McCutcheon (1858/1862–1918) was the American Mutoscope & Biograph Company's leading cinematographer and director. Later, at Edison, he started collaborating with the iconic director Edwin S. Porter.

PANORAMA FROM TIMES BUILDING, NEW YORK
United States 1905
B&W / Video File / 3'
Photography: Wallace McCutcheon
Producer: American Mutoscope and Biograph Co.

LIGHT CONE
157, rue de Crimée / Atelier 105
75019 / Paris / France
+33 01 46 59 01 53 / lightcone@lightcone.org

**Czech
Premiere**



Z ptačí perspektivy: Nadzemka Šesté avenue jedoucí 28., 26. a 24. ulicí

Pokus neznámého kameramana zachytit z nahledu pohybující se vlakovou soupravu a najít tak nový úhel pozorování prostředku hromadné dopravy příznačného pro velkoměstský ruch a modernitu metropolí na začátku 20. století.

V období němé éry filmu byla železnice nejrychlejším a nejmasovějším druhem dopravy. Avantgardní filmaři pak především ve 20. letech objevovali v mechanickém pohybu vlaku kouzlo rychlosti, rytmu a geometrických abstrakcí.

AERIAL VIEW OF SIXTH AVE. TRAIN AT 28TH,
26TH, 24TH
United States 1924
B&W / Video File / 2'
Photography: unknown

Aerial View of Sixth Ave. Train at 28th, 26th, 24th

In shooting a bird's-eye view of a moving train, the unknown cameraman tried to find a different angle from which to depict a form of public mass transit that typified the activity and modernity of the big city in the early 20th century.

During the silent film era, the railway was the fastest and most used means of mass transport. Then, particularly during the 1920s, avant-garde filmmakers started to explore the magic of the speed, rhythm, and geometric abstraction found in a train's mechanical motion.

LIGHT CONE
157, rue de Crimée / Atelier 105
75019 / Paris / France
+33 01 46 59 01 53 / lightcone@lightcone.org

**Czech
Premiere**



Oblaka

Trvání zbytnělé v pomalu se převalující oblačné mase, která překrytím krajiny pod sebou (nebo čiré oblohy nad sebou) zaplňuje rám viditelnosti a významovosti, je manifestačním dílem legendárního teoretika i tvůrce strukturalistických a materialistických filmů.

Tvorba Petera Gidala (1946), předního představitele britského strukturalistického filmu, se zaměřuje na aspekty filmového výrazu, jakými jsou zrno, trvání, tempo nebo stříh. MFDF Ji.hlava uvedl jeho film *Hall* (1969).

CLOUDS
United Kingdom 1969
B&W / Video File / 10'
Director: Peter Gidal

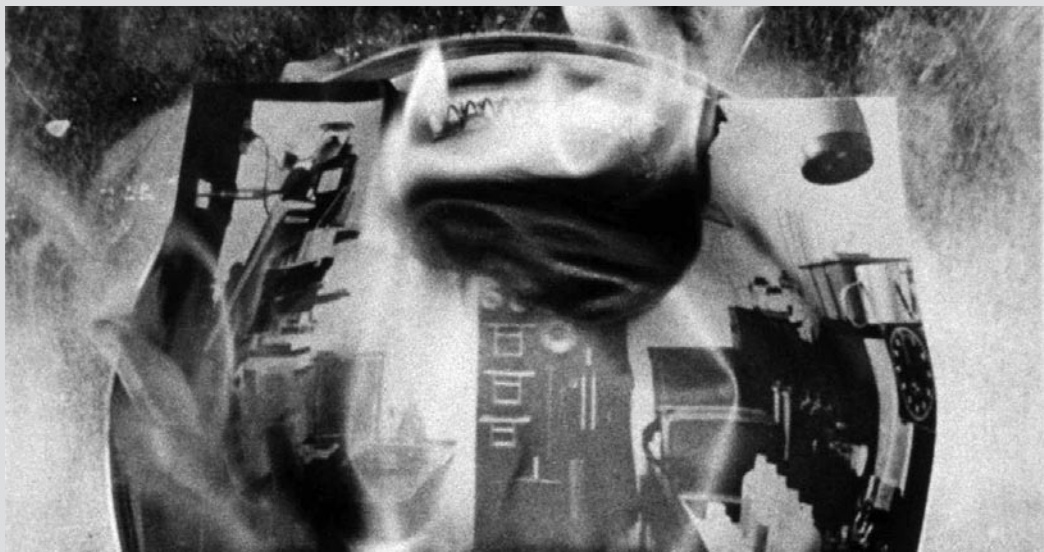
Clouds

Duration as depicted in a slowly roiling mass of clouds that covers the landscape below (or the empty sky above) to fill the frame of visibility and semantic meaning. The film manifests thoughts of a legendary theorist and creator of structural/materialist films.

The works of Peter Gidal (1946), a leading representative of British structuralist film, are focused on the film's means of expression, such as grain, duration, tempo, and montage. His film *Hall* (1969) has been screened at the Jihlava IDFF.

LUX
Waterlow Park Centre / Matt Carter / Dartmouth
Park Hill / London / N19 5JF / United Kingdom
+44 (0)20 31 41 29 60 / matt@lux.org.uk

**Czech
Premiere**



Hapax Legomena I: (nostalgie)

Klasický film historie avantgardní kinematografie uvažující nad přítomným okamžikem sledování filmu a vizuální fixací uplynulého umísťuje na horkou plotýnku fotografie, které vznikly jako osobní i tvůrčí manifestace průzkumu zobrazovacích metod v rané fázi Framptonovy tvorby, zatímco autorovy komentáře rozvádějí kontext či punktum obrazů.

Experimentální filmař, fotograf a teoretik Hollis Frampton (1936–1984) patřil mezi klíčové postavy americké avantgardy 60. let, byl průkopníkem filmového strukturalismu a později digitální tvorby.

Hapax Legomena I: (nostalgia)

This classic work of avant-garde cinema is a mediation on the present moment of watching a movie and the visual fixing in place of past events. We watch a series of photographs – personal and artistic manifestations of Frampton's early exploration of visual techniques – placed on a hot plate, with the artist's voiceover describing each photograph.

Experimental filmmaker, photographer and theoretician Hollis Frampton (1936–1984) was one of the leading figures of the 1960s American avant-garde movement. He was a pioneer of structuralist film and later digital art.

HAPAX LEGOMENA I: (NOSTALGIA)
United States 1971
B&W / 16 mm / 38'
Director: Hollis Frampton

THE NEW AMERICAN CINEMA GROUP
Courtney Muller / 475 Park Ave South
6th Floor NY / 10016 / New York / USA
filmmakerscoop@gmail.com / www.film-makerscoop.com

**Czech
Premiere**



BIT letoun

Špionážní letadlo, které absolvovalo svůj první průlet nad Silicon Valley v roce 1997, sleduje strategická místa či působivé přírodní lokace USA, nedostupné velkým letadlům, přičemž komentáře v mezititulcích filmu uvádějí kontext letů, parametry a možnosti letounu i úvahy nad možnostmi a nebezpečími pohledu z ptačí perspektivy.

BIT (Bureau of Inverse Technology) je anonymní kolektiv umělců-inženýrů zformovaný roku 1991 v australském Melbourne, který sám sebe označuje za informační agenturu sloužící digitálnímu věku.

BIT PLANE
United States 1999
B&W / Video File / 13'
Director: Bureau of Inverse Technology

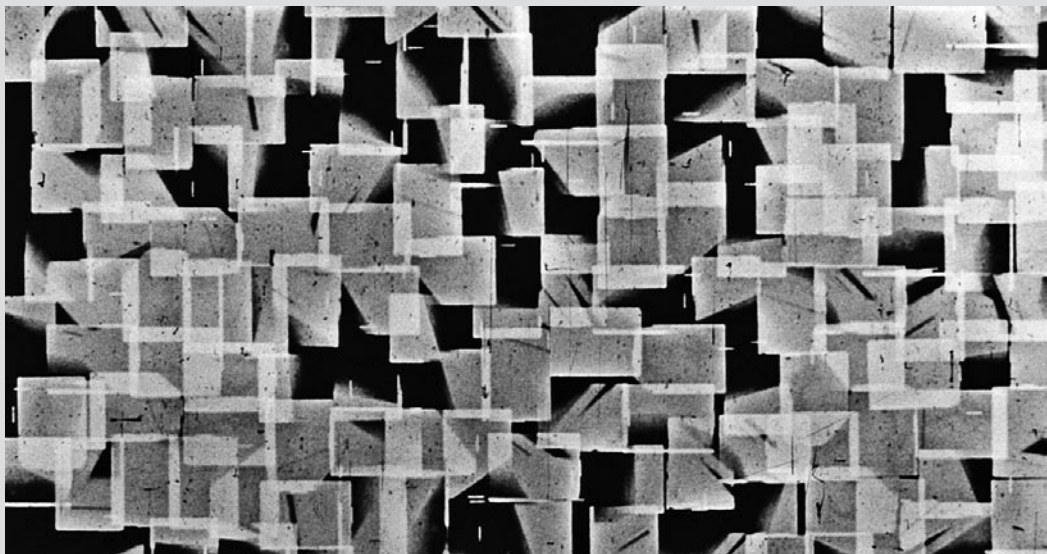
BIT Plane

The Bit Plane is a spy plane that had its maiden flight over Silicon Valley in 1997 records strategic locations and stunning natural sceneries in the USA that are inaccessible by large aircraft. The film's intertitles provide information on each flight and on the aircraft's technical data and abilities, and reflects on the possibilities and dangers as seen from a bird's-eye view.

BIT (Bureau of Inverse Technology) is an anonymous collective of artist-engineers founded in 1991 in Melbourne, Australia, which defines itself as an information agency servicing the Information Age.

VIDEO DATA BANK
School of the Art Institute of Chicago
112 S. Michigan Ave. / IL 60603 / Chicago / USA
distro@vdb.org

**Czech
Premiere**



Ville Marie

Geometrie extrémních pohledů získaná z obrazů natočených padajícími 8mm kamerami, házenými z mrakodrapů a vysokých budov, a v procesu optického kopírování pak přerámovávaných a zvětšovaných až k abstrakci umocňuje snovost montáže, do níž vstupuje i tvář režiséra, který stojí na okraji střechy v bodě výhledu.

Než se Alexandre Larose (1978) začal věnovat filmu, studoval strojní inženýrství. Technický přístup se promítl i do jeho tvůrčích postupů. MFDF Ji.hlava uvedl jeho *Portrét Place Ville Marie* (2011).

VILLE MARIE
Canada 2009
Colour / 35 mm / 13'
Director: Alexandre Larose

Ville Marie

The geometry of extreme images acquired from falling 8mm cameras dropped from skyscrapers and high-rise buildings (and subsequently reframed and enlarged to create abstract images) amplifies the dreamlike nature of the montage, in which we even see the face of the director as he stands on the vintage point.

Before Alexandre Larose (1978) became involved in film, he studied mechanical engineering, and his technical background is reflected in his creative processes. His film *Portrait de la Place Ville Marie* (2011) has been screened at the Jihlava IDFF.

LIGHT CONE
157, rue de Crimée / Atelier 105
75019 / Paris / France
+33 01 46 59 01 53 / lightcone@lightcone.org

**Czech
Premiere**



Dron Freestone

Mise bezpilotního letounu viděná z pohledu autonomizujícího se stroje v hybridní politické eseji, která kombinuje propracovanou argumentativní stavbu s found footage scénami, imitací nebo remediací televizních výstupů či s prvky sci-fi a uvažuje nad způsobem a důsledky používání dronů jako zbraní.

Britský videoumělec George Barber (1958) se v 80. letech proslavil takzvanými scratch videi, která využívala techniku found footage, dynamický střih, vrstvení rytmu a byla kritikou televizního masmédia.

THE FREESTONE DRONE
United Kingdom 2013
Colour / 13'
Director: George Barber

The Freestone Drone

The mission of a drone as seen from the viewpoint of a conscious machine. This hybrid political essay combines a carefully constructed argumentative structure with found footage, the imitation or re-mediation of television shots, and elements of science fiction in order to reflect on the use of drones as a weapon.

In the 1980s British video artist George Barber (1958) achieved fame with his scratch videos. Made using found footage techniques, dynamic montage and the layering of rhythm, they were a critique of the television mass medium.

LUX
Waterlow Park Centre / Matt Carter / Dartmouth
Park Hill / London / N19 5JF / United Kingdom
+44 (0)20 31 41 29 60 / matt@lux.org.uk

**Czech
Premiere**

Konference Fascinace Conference Fascinations



Historie: výjimečné experimentální filmy, které vznikaly v obtížných podmínkách v druhé polovině 20. století ve východním bloku. Současnost: aktuální islandská a norská videotvorba.

In the past: Exceptional experimental films that were made under difficult conditions in the Eastern Block during the second half of the twentieth century. Now: Current Icelandic and Norwegian video art.



**Experimentální tvorba bývalého
východního bloku – 2 promítací bloky**

**Současný islandský a norský videoart –
1 promítací blok**

V roce 2015 prezentoval MFDF Ji.hlava v rámci projekcí určených odborníkům, ale i zájemcům z řad veřejnosti, české experimentální filmy napříč historií kinematografie. Zahraniční distributoři, kteří byli hosty Konference Fascinace, a další profesionálové z oblasti distribuce a prezentace filmu se tak měli možnost seznámit s díly a autory, o nichž do té doby téměř neslyšeli, a uvažovat o nich v kontextu svých sbírek. Letos se v projekcích zaměřujeme na dva regiony: střední a východní Evropu a Island. Zaměření na středo- a východoevropský region logicky rozšiřuje pozornost věnovanou českému filmu. Prezentované období je vymezeno komunistickými diktaturami, v nichž experimentální tvorba v zemích východního bloku vznikala ve specifických a mimořádně obtížných podmínkách. Tato oblast je dosud málo probádaná a málo známá i v zemích svého vzniku, především však za jejich hranicemi. MFDF Ji.hlava již v minulosti věnoval rozsáhlou pozornost například tvorbě maďarského Balázs Béla Stúdió

či filmaři András Szirtsovi. Islandsko-norská projekce pak výběrem současného videoartu doplňuje sekci hlavního programu **Průhledná krajina: Island**, rozšířenou též výstavou **Příznaky uplynulosti**. Z hlavního programu festivalu bychom v kontextu střední a východní Evropy dále chtěli upozornit na soutěžní část sekce Fascinace **Exprmntl.cz**, prezentující nejnovější českou experimentální tvorbu, na dílnu Martina Blažička **Obrazy z podzemí – filmy Jana Ságla, 1971–1974**, jež představí významnou postavu československého undergroundového filmu, a projekci připravenou Martinem Kaňuchem, jež připomene tvorbu slovenského autora Pavola Sýkory.

Partnerem projektu Konference Fascinace je distribuční společnost Tour de Force a Reykjavík Art Museum.

Konference Fascinace byla podpořena grantem z Islandu, Lichtenštejnska a Norska.



**Experimental work from the former
East Bloc – 2 screening blocks**

**Contemporary Icelandic and Nordic
video art – 1 screening block**

In 2015, the Jihlava IDFF presented a series of Czech experimental films from throughout the history of cinema, thanks to which the foreign distributors attending the Fascinations Conference (as well as other professionals from the field of film distribution and screening) could familiarize themselves with works by filmmakers that they had never heard of before, and could thus consider whether to include them in their collections. This year's screenings focus on two regions: Central and Eastern Europe and Iceland. Our focus on Central and Eastern Europe is a logical extension of our interest in Czech film. The presented films from this region were all made during the communist era, during which experimental films were made under specific, exceptionally difficult conditions. The subject has been little studied and is not well known even within the films' countries of origin, let alone outside their borders. In this relation, the Jihlava IDFF previously gave attention to works made by Balázs Béla Stúdió or by filmmakers such as András Szirtes.

The block of Icelandic-Nordic films represents a selection of contemporary video art that complements the main program section **Transparent Landscape: Iceland** and the exhibition **Manifestations of the Passing**. Central and Eastern Europe is also represented in the main festival program's competition section **Fascinations: Exprmntl.cz**, which presents the latest works of Czech experimental film; in Martin Blažiček's workshop **Scenes from the Underground – The Films of Jan Ságla, 1971–1974**, which presents the work of a leading figure of Czechoslovak underground film; and in Martin Kaňuch's screening of the work of Slovak filmmaker Pavol Sýkora.

The partners of the Fascinations Conference are the Tour de Force distribution company and the Reykjavík Art Museum.

The Conference Fascinations received funding from a grant provided by Iceland, Liechtenstein and Norway.

Blok I / *Block I*

Fluctuations

Iceland, 1989, 5'
Director: María Dalberg

Toothache

Iceland, 2011, 3'
Director: Ragnheidur Gestsdóttir

Pillar

Iceland, 2013, 10'
Director: Sigurður Guðjónsson

There, there

Iceland, 2013, 5'
Director: Dodda Maggý

Minningar

Iceland, 2000, 10'
Director: Kristin Scheving

Vird

Iceland, 2015, 3'
Director: Katrín Helena Jónsdóttir

Acoustic Toothbrush

Iceland, 2015, 6'
Director: Kristín Helga Ríkharðsdóttir

Phantom Limb

Norway, 2016, 5'
Director: Østgaard Thomas, Iron Albi

Blok II / *Block II:*

Malování do vzduchu / *Painted in the Air*

Czech Republic, 1965, 3'
Director: Radek Pilař

19. Živčni Zlom / *19th Nervous Breakdown*

Slovenia, 1966, 5'
Director: Naško Križnar and OHO

Ubrzanje / *Acceleration*

Croatia, 1969, 7'
Director: Ivan Martinac

Rynek / *Market*

Poland, 1970, 4'
Director: Josef Robakowski

LIFT

Slovakia, 1972, 3'
Director: Vladimír Havrilla

Hledání rovnováhy

Czech Republic, 1973, 3'
Director: Petr Skala

Transmisja przestrzenna / *The Space Transmission*

Poland, 1974, 1'
Director: Wojciech Bruszewski

Les Mains / *The Hands*

Romania 1977, 7'
Director: Geta Brătescu

Domov

Slovakia 1983, 14'
Director: Lubomír Ďurček

COITUS

Latvia 1989, 2'
Director: Arnis Ritups and Haralds Elcers

Blok III / *Block III*

Zawal serca

Poland 1967, 7'
Director: Wojciech Wiszniewski

Klaskacz / *Clapper*

Poland, 1971, 6'
Director: Wojciech Bruszewski

Kako su me prvi put fotografirali / *The First Photo of Me Ever Taken*

Serbia 1972, 1'
Director: Milenko Jovanović

Gavran / *Raven*

Serbia 1973, 7'
Director: Nikola Đurić

Boxing

Romania, 1977, 3'
Director: Ion Grigorescu

Transformacja / *Transformation*

Poland 1978, 4'
Director: Grzegorz G. Zgraja

Prostorová deformace

Czech Republic 1979, 6'
Director: Petr Skala

Informácia o rukách a ľudoch

Slovakia 1982, 6'
Director: Ľubomír Ďurček

Guten Tag, Berlin! / *Hello, Berlin!*

GDR 1987, 11'
Director: Thomas Werner

Időmérés / *Timing*

Hungary 1988, 10'
Director: Dóra Maurer

Doc-fi vyjadřuje přesvědčení, že hranice mezi dokumentárním a hraným filmem jsou rozpustné, že dokonce tyto hranice možná ani neexistují, což dokazují snímky proměňující svou jinakostí pohled filmu.

Doc-fi expresses the conviction that the boundary between documentary and fiction is porous, in fact that perhaps no such boundary exists at all – as shown by films whose “otherness” alters our understanding of cinema.



6. A

Mimořádná třídní schůzka kvůli šikaně. Dorazí i tři dívky, kterým je za nesoulad ve třídě přisuzována vina. Konstruktivní řešení je v nedohlednu, rodiče slepě brání své děti a vlastní výchovu. Díky kameře navozující pohled účastníka schůze se stáváme součástí vzájemného obviňování a neporozumění.

První celovečerní film švédského scenáristy a režiséra Petera Modestije (1976) *6. A* uvedlo Berlinále 2016. Autor studoval The Swedish School of Television, poté pracoval ve štábu režiséra Darrena Aronofského.

6A

A special parent-teacher meeting on the subject of bullying. The meeting is also attended by the three girls who have been accused of bullying but who deny the charges. There is no constructive solution in sight. The parents blindly defend their children and their own parenting. The viewer is placed in the role of a meeting participant, thus allowing us to become a part of the mutual recriminations and lack of understanding.

6A, the first feature-length film by Swedish director and screenwriter Peter Modestij (1976), was shown at the 2016 Berlinale. Modestij studied at the Swedish School of Television, and later worked under director Darren Aronofsky.

6A
Sweden 2016
Colour / DCP / 61'
Director: Peter Modestij
Script: Peter Modestij
Photography: Lisabi Fridell
Editing: Linda Jildmalm
Producer: Siri Hjorton Wagner ([sic] film AB)

ANT!PODE SALES & DISTRIBUTION
Aleksandra Sarana / Novolesnoy lane 5-38
127055 / Moscow
festivals@antipode-sales.biz

**European
Premiere**



Bratři noci

Mladí muži toulající se ulicemi Vídně přijeli z Rumunska za lepším životem. Jejich kroky však vedou z klubu do klubu. A z pokoje do pokoje, kde prodávají to jediné, co mohou. Příbarvené příběhy s estetikou stripklubů odhalují životy mladé generace migrantů, kteří krom vlastního těla nemají kapitalismu co nabídnout.

Rakouský režisér Patrick Chiha (1975) zobrazuje současné mladé muže: jejich milostný život, jako například v *Domaine* (2009), anebo životní peripetie, jako v komedii *Boys Like Us* (2014).

BRÜDER DER NACHT
Austria 2016
Colour / Video File / 88'
Director: Patric Chiha
Photography: Klemens Hufnagl
Editing: Patric Chiha
Sound: Atanas Teholakov
Producer: Vincent Lucassen (WILDART FILM),
Ebba Sinzinger (WILDART FILM)

Brothers of the Night

The young men wandering the night-time streets of Vienna have come from Romania in search of a better life. But their steps lead from club to club and from room to room, selling the only thing they can. Stylized stories use the aesthetics of strip clubs to reveal the lives of young immigrants who have nothing to offer capitalism except their bodies.

Austrian director Patrick Chiha (1975) often looks at the lives of young men today: their love lives, as in *Domaine* (2009), or trying to find themselves, as in the comedy *Boys Like Us* (2014).

FILMREPUBLIC
Ines Skrbic / 270 Mare St / E8 1HE
London / United Kingdom
ines@filmrepublic.biz

**East European
Premiere**



El futuro perfecto

Pro mladou Číňanku začíná přestěhováním do Argentiny nový život, značně ovlivněný neznalostí jazyka. Lekce španělštiny se střídají s všedními okamžiky dne. S pokrokem v jazyce se mění nejen kvalita hrdinčina života, ale i forma filmové narace, kterou zkomplikuje především schopnost použít budoucí čas složený (futuro perfecto).

Nele Wohlatzová (1982) pochází z Německa, ale žije v Argentině, působí v Goethe-Institutu Buenos Aires. S filmem *El futuro perfecto* (2016) byla vybrána do Berlinale Talents Doc Station.

The Future Perfect

A young Chinese woman moves to Argentina, where her new life is significantly influenced by her inability to speak the local language. Spanish lessons alternate with banal moments of everyday life. As her Spanish improves, her quality of life changes – as does the form of the film's narration, which is complicated primarily by the ability to use the future perfect tense.

Nele Wohlatz (1982) was born and raised in Germany but lives in Argentina, where she works at the Goethe-Institut in Buenos Aires. *The Future Perfect* (2016) was shown as part of Berlinale Talents' Doc Station.

EL FUTURO PERFECTO
Argentina 2016
Colour / DCP / 65'
Director: Nele Wohlatz
Script: Nele Wohlatz
Photography: Agustina San Martín, Roman Kasseroller
Editing: Ana Godoy
Sound: Nahuel Palenque
Producer: Gustavo Beck, Cecilia Salim

Gustavo Beck
+1646 385 9872
gusbeck@gmail.com

**East European
Premiere**



Empatie

Portrét drogově závislé dívky, která se živí eskortní službou. Dlouhé statické záběry ukazují výjevy z její pracovní činnosti, ale také všední okamžiky soukromého života. Střídající se hotelové pokoje, šminky, prezervativy a nekonečné čekání v mrazu – vše vyjadřuje touhu po empatii.

Dokumentární tvorbu amerického režiséra Jeffreyho Dunna Rovinelliho (1988) charakterizuje občasné využití metod fikčního filmu. Ve svých snímcích otevřeně přistupuje k sexualitě.

EMPATHY
United States 2016
Colour / DCP / 83'
Director: Jeffrey Dunn Rovinelli
Script: Em Cominotti, Jeffrey Dunn Rovinelli
Photography: Bill Kirstein
Editing: Jeffrey Dunn Rovinelli
Music: Kenny Kusiak, Tim Rovinelli
Producer: Jeffrey Dunn Rovinelli, Bill Kirstein

Empathy

A portrait of a drug-addicted girl who earns a living working as an escort. Long static shots show scenes from her working day, as well as everyday moments from her private life. A succession of hotel rooms, make-up, condoms, and endless waiting in the cold – all of it expressing a yearning for empathy.

The documentary films of American director Jeffrey Dunn Rovinelli (1988) are characterized by the occasional use of methods more common to fiction film. His films openly explore issues of sexuality.

JDR FILMS
Jeffrey Dunn Rovinelli
+17815721823
jrovinelli@gmail.com

**East European
Premiere**



Paul

Její profesí je titulkovat cizojazyčné filmy. Sledujeme experiment s vytvářením významů, které vznikají vkládáním titulků do obrazu. Vnímání filmových obrazů se proměňuje i s absencí slov či zvuku vůbec. Protagonistka se stane přímým svědkem propustování reality a fikčního světa.

Portugalský režisér a dokumentarista Marcelo Félix (1986) svůj smysl pro experiment s filmovou řečí předvedl v Jihlavě již s filmem *Archa ráje* (2011, MFDF Ji.hlava 2011).

PAUL
Portugal 2016
Colour / DCP / 71'
Director: Marcelo Félix
Script: Marcelo Félix
Photography: João Pedro Plácido
Editing: Marcelo Félix
Sound: Rúben Costa
Producer: Isabel Machado, Joana Ferreira

Paul

Her job is to subtitle foreign movies. We watch an experiment in creating the meanings that result from the insertion of subtitles on the screen. The cinematic image is perceived differently with the absence of words and sound as well. The protagonist becomes an eyewitness to the blending of reality and fiction.

Portuguese director and documentarian Marcelo Félix (1986) previously showed his sense for experimenting with the language of film in *Eden's Ark* (2011), which was screened at the 2011 Jihlava IDFF.

C.R.I.M.
Kate Saragaço-Gomes / Av. do Brasil, 154, r/c Esq /
1700-076 / Lisbon / Portugal / +351 218446102
+351 962426140 / crimfestivals@gmail.com

**International
Premiere**



Vysnění

Rakouské dokumentární drama pojednává o vztahu básníků Ingeborg Bachmannové a Paula Celana. Vášnivě dva měsíce se přetavily v romantickou korespondenci trvajících dvacet let. Vzdálení, ale pořád spolu rozmlouvají o umění, lásce i žalu. V dramatickém přednesu dvojice současných herců vypjatý vztah znovu ožívá.

Dokumentaristka a spisovatelka Ruth Beckermannová (1952) se na MFDF Ji.hlava uvede poprvé. Její tvorbu spojuje téma židovství, formálně se zaměřuje na princip cesty. Nový snímek *Vysnění* byl uveden ve výběru na MFF v Torontu.

DIE GETRÄUMTEN
Austria 2016
Colour / Video File / 88'
Director: Ruth Beckermann
Script: Ina Hartwig, Ruth Beckermann
Photography: Johannes Hammel
Editing: Dieter Pichler
Producer: Hanne Lassl (Ruth Beckermann Filmproduktion)

The Dreamed Ones

This Austrian documentary drama explores the relationship between poets Ingeborg Bachmann and Paul Celan. A passionate two months together evolved into a 20-year romantic correspondence. Separated by distance but always together, they talk about art, love, and grief. Their strained relationship comes back to life in dramatic readings by two contemporary actors.

This is writer and documentary filmmaker Ruth Beckermann's (1952) first time at the Jihlava IDFF. Her work explores Judaism, often working with the concept of journeys. Her new film *The Dreamed Ones* was shown in selection at the Toronto International Film Festival.

AUSTRIAN FILMS
Anne Laurent-Delage / Stiftgasse 6 / A-1070 / Vienna
+43 1 526 33 23 / anne.laurent@afc.at
www.AustrianFilms.com

**Czech
Premiere**

Reality TV



Reality TV otvírá oči diváků novými televizními formáty a v nejširším světovém záběru představuje aktuální podoby zkřížených žánrů, jako jsou dokudrama, docusoap, reality show nebo mockument.

Reality TV opens viewers' eyes to new television formats and presents the full range of current forms of crossover genres such as docudrama, docusoap, reality show, and mockumentary.



Doktoři: Český národ je vynalézavý

Výpravná mozaikovitá sonda do zákulisí medicíny. Doslovný náhled za plentu s místy kuriózním, místy osobním, technicistním anebo napínavým tónem ukazuje na různých příkladech předních českých doktorů (plastický chirurg, neurochirurg a kardiolog) společenské konotace uznávané i podhodnocované služby.

Tvůrčí producentská skupina Petra Kubicy se v ČT zaměřuje na vývoj i výrobu společensko-politických, historických a kulturních pořadů jako *Český žurnál* či *Kmeny*. Stojí i za vznikem filmů *Televise bude!* (2014) a *Gottland* (2014).

DOKTOŘI: ČESKÝ NÁROD JE VYNALÉZAVÝ
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 45'
Director: Bára Kopecká
Script: Bára Kopecká
Producer: Petr Kubica (Česká televize)

Doctors: The Czechs are Inventive

This narrative, multi-faceted exploration behind the scenes of medicine literally takes a look at what's on the other side of the screen. At points with curiosity, at others with a personal, technical, or suspenseful tone, it uses examples of leading Czech doctors (a plastic surgeon, a neurosurgeon, and a cardiologist) to present the social connotations of a service that is acknowledged yet also undervalued.

At Czech Television, producer Petr Kubica's creative group focuses on developing socio-political, historical, and cultural programs such as the series *Czech Journal* and *Tribes*. He was also involved in the production of the films *Televise bude!* (2014) and *Gottland* (2014).

ČESKÁ TELEVIZE
Petra Štovíková / Kavčí hory / 140 70 / Prague 4
Czech Republic / Petra.Stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

**World
Premiere**



Internet mi zničil život

Zničit život sobě nebo zcela cizímu člověku je s internetem velmi jednoduché. Jediný zdánlivě neškodný příspěvek či fotografie může mít netušené důsledky. Dokumentární série *Internet mi zničil život* nabízí výpovědi lidí, kteří ničí svou sílu internetu a sociálních médií poznali na vlastní kůži.

Left/Right Productions je americká produkční společnost zaměřená na vývoj i výrobu širokého spektra pořadů, od dokumentárních sérií (*True Life*) přes reality TV (*The Internet Ruined My Life*, *The Circus: Inside the Greatest Political Show on Earth*) až po komediální seriály.

THE INTERNET RUINED MY LIFE
United States 2016
Colour / Video File / 30'
Producer: Left/Right

The Internet Ruined My Life

Ruining one's own life or even the life of a total stranger is very easy to do with the Internet. Just one seemingly harmless comment or photograph might have unexpected consequences. The documentary series *The Internet Ruined My Life* presents the stories of people who have recognized the destructive force of the Internet and social media firsthand.

Left/Right Productions is an American production company focused on developing and producing a broad range of programming, ranging from documentary series (*True Life*) to reality TV shows (*The Internet Ruined My Life*, *The Circus: Inside the Greatest Political Show on Earth*) to scripted sitcoms.

NBCUNIVERSAL INTERNATIONAL STUDIOS
Cecilie Olsen / +44 7880 172757
Cecilie.Olsen@nbcuni.com

**Czech
Premiere**



Na víkend do minulosti

Reality show nechává čtyřčlennou britskou rodinu cestovat v čase a po jeden týden zažívat konkrétní dekádu (od 50. let po fiktivní budoucnost) optikou „života jedné domácnosti“. Zábavná sociokulturní sonda plynule přechází mezi módou, technologií a politikou aneb „co znamenaly vysavače pro ženy a hypotéky pro střední třídu“.

Produkční společnost Wall to Wall Media Limited se zaměřuje na široké spektrum televizní tvorby, od vědeckých pořadů přes dramatické seriály až po úspěšné celovečerní dokumenty – *Muž na laně* (2008) vyhrál cenu BAFTA i Oscar za dokumentární film.

Back in Time for the Weekend

This reality show takes British family of four back in time to experience a different decade each week (starting with the 1950s and ending with a fictional future). This entertaining socio-cultural experiment moves smoothly between topics like fashion, technology, and politics, and even covers “what vacuum cleaners meant for women, and mortgages for the middle-class.”

Wall to Wall Media Limited focuses on a wide variety of productions, from scientific programs to successful feature-length documentaries. Their *Man on Wire* (2008) won both a BAFTA as well as an Oscar in the documentary film category.

BACK IN TIME FOR THE WEEKEND, THE 70s
United Kingdom 2016
Col, B&W / Video File / 60'
Director: Tom McCarthy
Photography: Duncan Stingemore, Sam Ardley
Producer: Emily Shields (Wall to Wall Media), Nancy Bornat (Wall to Wall Media), Soufian Shamsi (Wall to Wall Media), Emma Fenton (Wall to Wall Media)

WALL TO WALL
Stephanie Stijkel / 85 Gray's Inn Road
London / United Kingdom
Stephanie.Stijkel@walltowall.co.uk

**East European
Premiere**



Pět statečných (pracovní název)

Petr se po 28 letech v ústavu stěhuje do cvičného bytu, kde se připravuje na možný přesun do „reálného světa“. Netradiční náhled do sociálně citlivé problematiky zevnitř, bez tradiční optiky přednastaveného soucitu či ironie, ukazuje, že základní politika mezilidských vztahů je vždy těž, dojemná, humorná a křehká.

Produkční společnost Cinema Arsenal se zaměřuje na výrobu celovečerních autorských snímků. Soustředí se kolem tvůrčího duu režiséra Pavla Abraháma a scenáristy Tomáše Bojara – autorů filmu *Dva nula* (2012, MFDF Ji.hlava 2012).

The Magnificent Five (working title)

After living in an institution for twenty-eight years, Petr relocates to a training apartment, where he is preparing for a possible move into the “real world.” This unconventional look at a socially sensitive issue from the inside out, without the standard preconceived views of sympathy or irony, shows that the basic principles underlying interpersonal relationships are always the same – touching, humorous, and fragile.

Cinema Arsenal focuses on the production of feature-length creative films. The company revolves around the team of director Pavel Abrahám and screenwriter Tomáš Bojar – the makers of the film *Two Nil* (2012, Ji.hlava IDFF 2012).

PĚT STATEČNÝCH (PRACOVNÍ NÁZEV)
Czech Republic 2017
Colour / Video File / 40'
Director: Zuzana Kirchnerová Špidlová, Erika Hníková, Tomáš Bojar
Script: Zuzana Kirchnerová Špidlová, Tomáš Bojar
Photography: Lukáš Hyksa, David Cysař
Editing: Adam Brothánek
Producer: Kamila Zlatušková, Tomáš Bojar (Cinema Arsenal)

CINEMA ARSENAL, s. r. o.
Tomáš Bojar / Nepomucká 7 / 150 00 / Prague 5 /
Czech Republic / +420 604 472 934
tomas@cinemaarsenal.cz

**World
Premiere**



Provedu: Přijímač

Jak vypadá výcvik v dnešní české profesionální armádě, zachycuje dokumentární snímek o skupinách rekrutů, kteří se účastní vstupního kurzu, jenž rozhodne o jejich přijetí. Observační dokument ukazuje každodenní vojenský dril i to, jak se proměňuje myšlení a chování „civilů“, kteří ho podstupují.

Tvorba Markéty Ekrt-Válkové (1973) je spjatá s projekty České televize, ať už jde o film *Dětství, důvod k dospělosti* (2007) o tom, jak různé generace prožívají dětství, či seriál *Čtyři v tom* (2013).

Boot Camp: Yes, Sir!

This film portrays what training looks like in today's professional Czech Army by following groups of recruits who participate in basic training, which determines whether the army will take them or not. This observational documentary presents the daily military drills, as well as how the thinking and behavior of the civilians who go through the training changes.

The works of Markéta Ekrt-Válková (1973) are closely connected with Czech Television projects, for instance *Childhood: A Reason to Grow Up* (2007), about how different generations experience childhood, or the series *Four in a Family Way* (2013).

PROVEDU: PŘIJÍMAČ
Czech Republic 2017
Colour / Video File / 40'
Director: Markéta Ekrt Válková
Photography: David Cysař, Lukáš Hyksa
Editing: Anna Ryndová, Evženie Brabcová
Producer: Petr Kubica (Česká televize), Veronika Slámová (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Veronika Slámová / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
+420 730 528 333

Work in Progress



Volební jízda

Ve skřínce palubní desky zrestaurovaného mercedesu nachází Norbert Hofer a Alexander Van der Bellen věštící registrační pokladnu. Podobnými hravými úkoly řidič, novinář Hanno Settele, supluje klasičtější debatu s prezidentským kandidátem. Stylizovaná road movie tak ukazuje politiky lépe než billboardy míhající se u silnic.

Österreichischer Rundfunk (ORF) je rakouské médium veřejné služby, založené roku 1955. Na celostátní úrovni provozuje čtyři televizní a tři rozhlasové kanály. V roce 2014 pořad *Volební jízda* vyhrál rakouskou televizní cenu Romy za nejlepší programový nápad.

AUF IN DIE HOFBURG – WAHLFAHRT 2016, NORBERT HOFER UND ALEXANDER VAN DER BELLEN
Austria 2016
Colour / Video File / 50'
Director: Elisabeth Gollackner, Robert Reifer
Script: Elisabeth Gollackner
Photography: Marco Matkovits, Max Meissl, Michael Ferk
Editing: Katharina Steger, Lisa Marie Gotsche
Producer: Elisabeth Totzauer (ORF)

Road to Vote

In the glove compartment of a restored Mercedes, Norbert Hofer and Alexander Van der Bellen find a magical cash register that can tell the future. The car's driver, journalist Hanno Settle, uses this and other playful tasks to supplement traditional discussions with the presidential candidates. This stylized road movie presents politicians better than any billboard flashing by on the highway.

The Austrian Broadcasting Corporation (ORF, Österreichischer Rundfunk), is the Austrian public media service, established in 1955. It operates four television and three radio stations nationwide. The series *Road to Vote* received the Austrian Romy Television Award for Best Programming Idea.

ORF ÖSTERREICHISCHER RUNDFUNK
Irina Oberguggenberger / Würzburggasse 30
A-1136 / Wien / Austria / +43-(1)-87878-13619
irina.oberguggenberger@orf.at / news.orf.at

Czech
Premiere



Může být politika v televizi atraktivní?

Pro většinu televizních diváků představují politická témata nejnudnější náplň pro dokumenty, publicistiku, či dokonce zábavné formáty. V dílně představíme tři pořady, které dokazují opak: docusoap stanice Showtime *The Circus*, který mapuje americkou předvolební kampaň od prvních primárek v lednu 2016, pořad BBC *An Idiot's Guide to Politics*, konfrontující politiky s jejich sliby, a satirickou sérii britské stanice Channel 4 *Ballot Monkeys*, v níž diváci sledují předvolební kampaň očima čtyř kandidátů na poslance.

Could politics appear attractive on TV?

Most TV viewers see as the most boring such documents, TV journalism and even entertainment formats that focus on political issues. This workshop will present three programs that prove to be the very opposite of boring: *The Circus*, a Showtime docusoap, following the US presidential campaigns since the first primaries in January 2016; BBC's *An Idiot's Guide to Politics*, which reminds politicians of their broken promises; and Channel 4's *Ballot Monkeys*, a satirical series, where TV audience watches the British election campaign through the eyes of four MP hopefuls.

Dílnu vede / The Workshop is led by: Milan Kruml

Doc Alliance Selection



Doc Alliance Selection je festivalovou sekci vzešlou z přátelství na trase Česko: Jihlava – Dánsko: Kodaň – Francie: Marseille – Německo: Lipsko – Polsko: Varšava – Švýcarsko: Nyon – Portugalsko: Lisabon. Tato sekce v sedmi zemích uvádí tři výběrové snímky, aby představila aktuální trendy dokumentárního filmu.

Doc Alliance Selection is the result of an international partnership including the Czech Republic (Jihlava), Denmark (Copenhagen), France (Marseille), Germany (Leipzig), Poland (Warsaw), Portugal (Lisboa) and Switzerland (Nyon). In each country, the project presents three selected films in order to showcase current trends in documentary film.



Gulîstan, země růží

V horách, kde útočí Daesh, Turecko i Írán, žije skupina bojovnic Strany kurdských pracujících. Tyto dívky a ženy opustily své rodiny, aby ochránily rodiny jiných. Společně se cvičí v boji, odcházejí do válečných zón a vracejí se do zaminovaných kopců. Otevřeně vypovídají o válce a roli žen v ní.

Zaynê Akyolová (1987), režisérka s kurdskými kořeny narozená v Turecku, žije v Kanadě. Několik tamních festivalů ocenilo její krátký dokument *Under Two Skies* (2010). *Gulîstan, země růží* je její celovečerní debut.

Gulîstan, Land of Roses

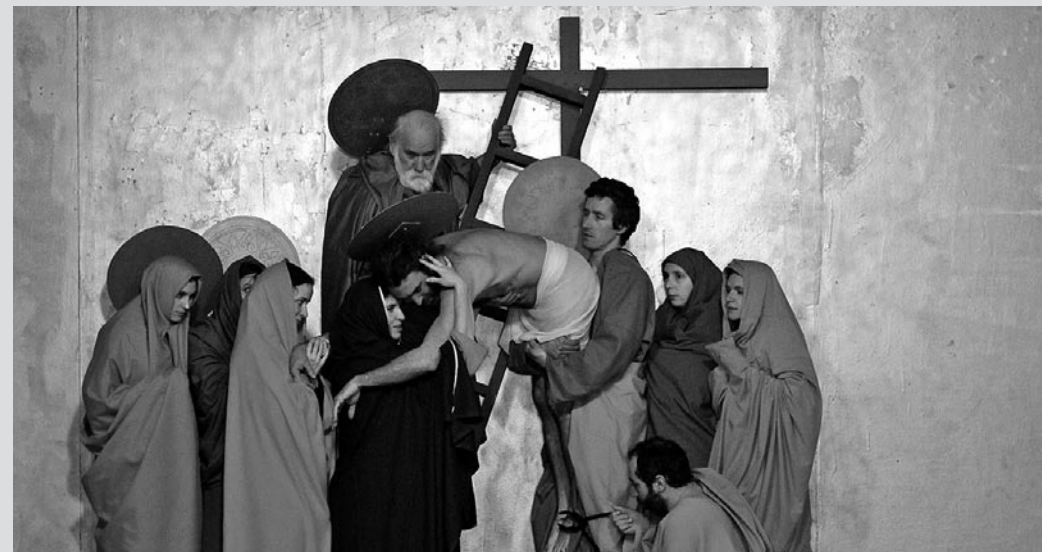
A group of female fighters from the Kurdistan Workers' Party set up a camp in the mountains under constant attacks from Daesh, and the Turkish and Iranian armed forces. These girls and young women left their families to protect the families of others. Together, they train in combat, venture into war zones and then come back to the heavily-mined hills. They openly speak about war and the role women play in it.

Zaynê Akyol (1987) is a director with Kurdish roots born in Turkey and currently living in Canada. Her short doc *Under Two Skies* (2010) won awards at several Canadian festivals. *Gulîstan, Land of Roses* is her feature documentary debut.

GULÎSTAN, TERRE DE ROSES
Canada, Germany 2016
Colour / DCP / 86'
Director and script: Zaynê Akyol
Photography: Etienne Roussy
Editing: Mathieu Bouchard-Malo
Music: Christophe Lamarche-Ledoux
Sound: Olivier Calvert
Producer: Yannick Letourneau, Sarah Mannering

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA
Danielle Viau / 3155 Chemin de la Côte-de-Liesse
Montreal Qc / H4N 2N4 / Canada
+1 514 283-9806 / d.viau@nfb.ca

East European
Premiere



Maestà. Utrpení Krista

Francouzský režisér uvedl civilním filmovým jazykem do pohybu velkolepý polyptych sienského malíře Duccia di Buoninsegni. V šestadvaceti současně probíhajících hraničních pašijových scénách objevujeme políčko po políčku majestátní umělecké dílo ze 14. století v dříve nepoznaném detailu.

Výtvarník a filmař Andy Guérif (1977) vystudoval uměleckou školu v Angers. Debutoval sérií krátkých filmů *Portraits d'étudiants* (2001) a *Why Are You Running?* (2002). Další tvorbu charakterizuje přesah do výtvarného umění.

Maestà, the Passion of Christ

With the use of a casual cinematic language, French director Andy Guérif has breathed life into a grandiose polyptych by painter Duccio di Buoninsegna from Siena. Twenty-six simultaneously unfolding scenes from the Passion of Christ show the majestic 14th-century work of art frame by frame from a previously unseen perspective.

Visual artist and filmmaker Andy Guérif (1977) graduated from art school in Angers. He made his filmmaking debut with a series of short films entitled *Portraits d'étudiants* (2001) and *Why Are You Running?* (2002). His subsequent work is marked with an interest in fine arts.

MAESTÀ, LA PASSION DU CHRIST
France 2015
Colour / 35 mm / 61'
Director: Andy Guérif
Photography: Steven Le Guellec
Editing: Cécile Pradère
Music: Gwen Labartha
Producer: Lounas Thierry, Thierry Lounas
(Capricci Production)

CAPRICCI
Pierre Boivin / 103 rue Sainte Catherine
33000 / Bordeaux / France / +33 5 35 54 51 89
international@capricci.fr

East European
Premiere





Zlomek 53

Válečník jako archetyp – symbol – skutečná osoba – po této ose sestupují tvůrci filmu do srdce temnoty občanské války v Libérii z přelomu tisíciletí. Sedm frakčních generálů postupně hovoří o tom, co znamená odevzdat svůj život válce, v níž se střetávají dávné tradice s moderní odcizeností.

Režisér a výtvarník Carlo Gabriele Tribbioli (1982) žije a pracuje v Římě. Dokumentarista Federico Lodoli (1982) pochází z Říma, momentálně dokončuje disertační práci z oboru filozofie v Paříži.

Fragment 53

A warrior as an archetype – a symbol – a real person – along this line, the film's authors descend into the heart of darkness of the Liberian civil war at the turn of the century. One by one, seven generals share their thoughts on what it means to commit one's life to a war in which ancient traditions clash with modern alienation.

Director and visual artist Carlo Gabriele Tribbioli (1982) lives and works in Rome. Documentarian Federico Lodoli (1982) hails from Rome and is currently living in Paris where he is finishing his dissertation in philosophy.

FRAGMENT 53
Italy, Switzerland, Liberia 2015
Colour / Video File / 71'
Director: Carlo Gabriele Tribbioli, Federico Lodoli
Photography: Bruno Delbonnel
Editing: Hansjörg Weißbrich
Music: Murat Kabardokov
Producer: Tommaso Bertani (Ring Film),
Federica Schiavo (Federica Schiavo Gallery)

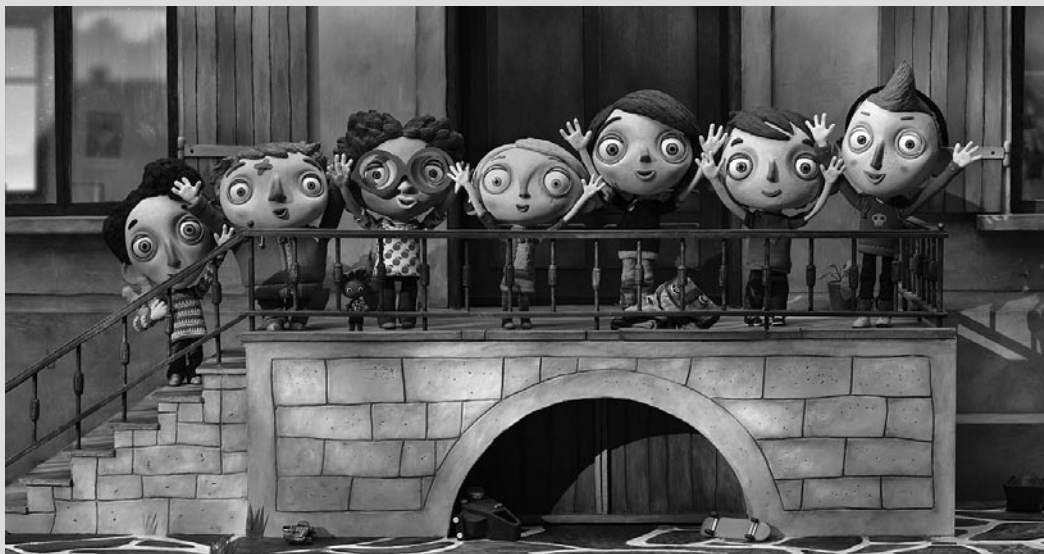
RING FILM
Tommaso Bertani / Via Ruggero Bonghi, 38b
00184 / Roma / Italy
+39 348 8006005 / ring@ringfilm.it

**Central European
Premiere**



LUX Prize





Můj život Cuketky

Devítiletý chlapec s přezdívkou Courgette po náhlé matčině smrti putuje do dětského domova plného sirotků, jako je on. Zvládnout první dny v novém, a jak se Courgettovi zdá, nevlídném prostředí chlapci pomáhá sympatický policista Raymond. Film byl uveden na festivalu v Cannes a oceněn řadou mezinárodních festivalů.

Claude Barras (1973) pochází ze Švýcarska. Vystudoval antropologii, digitální animaci a počítačovou grafiku. Pracuje jako ilustrátor na volné noze. Režiroval několik krátkých filmů, mj. *The Genie in a Ravioli Can* (2006).

My Life as a Courgette

After his mother's sudden death, a nine-year-old boy, nicknamed Courgette, is sent to a children's home where there are many more orphans like him. During the first few days, the friendly policeman Raymond helps Courgette to find his way in this new and, in his eyes, unfriendly environment. The film was introduced at the Cannes Film Festival and has received awards at many other international festivals.

Claude Barras (1973) is from Switzerland. He has completed studies in anthropology, digital animation and computer graphics and works as a freelance illustrator. He has also directed several short films, such as *The Genie in a Ravioli Can* (2006).

MA VIE DE COURGETTE
Switzerland, France 2016
Colour / DCP / 66'
Director: Claude Barras
Script: Céline Sciamma
Photography: David Toutevoix

INDIE SALES
32 rue Washington / 75008 / Paris / France
+33 (0)1 44 83 02 27
info@indiesales.eu



Sotva otevřu oči

Hraný debut Leyly Bouzidové sleduje výsek ze života dospívající dívky Farah ve chvílích jejího citového i politického zasvěcení. V režimu před jasmínovou revolucí nemá kritika vlády ani svobodomyšlná žena místo. Mladá generace nachází nástroj sebevyjádření v hudbě a pouze texty písní zprostředkovávají obraz dobové situace.

Tuniská scenáristka a režisérka Leyla Bouzidová (1984) zaznamenala úspěch již svými krátkometrážními studentskými filmy. Celovečerní drama *Sotva otevřu oči* (2015) získalo ocenění na filmových festivalech v Kartágu i Benátkách.

As I Open My Eyes

Leyla Bouzid's feature film debut follows the life of a young woman, Farah, during moments of her emotional and political initiation. During the regime prior to the Jasmine Revolution, there is no place for either criticism of the government or an independent-minded woman. The younger generation finds a tool for self-expression in music, and only through the songs' lyrics is the current political situation revealed.

Tunisian screenwriter and director Leyla Bouzid (1984) earned acclaim early on for her student short films. The feature-length drama *As I Open My Eyes* (2015) has received awards at the Carthage and Venice film festivals.

AS I OPEN MY EYES
France, Tunisia, Belgium 2015
Colour / DCP / 105'
Director: Leyla Bouzid
Script: Leyla Bouzid, Marie-Sophie Chambon
Photography: Sébastien Goepfert
Editing: Lilian Corbeille
Sound: Ludovic Van Pachterbeke
Producer: Sandra da Fonseca (Blue Monday Productio), Imed Marzouk (Propaganda Production)

DOC & FILM INTERNATIONAL
Hannah Horner / 8713 rue Portefoin
75003 / Paris / France
+33(0)1 42 77 56 / h.horner@docandfilm.com





Toni Erdmann

Učitel Winfried Conradi občas naruší rutinní život svou pubertální vášní – žertovným převlekem. Po smrti svého slepého psa zaměří pozornost na dceru, kariéristku Ines. Po neúspěšném pokusu o sblížení Winfried změní strategii: v čem selhal otec, toho může docílit jeho neforemné alter-ego, ambasadorka a kouč Toni Erdmann.

Německou producentku, scenáristku a režisérku Maren Ade (1976) zajímají všední momenty mezilidských vztahů, mj. ve snímcích *Les stromů* (2003) či *Všichni ostatní* (2009), který získal Stříbrného medvěda z Berlinále.

TONI ERDMANN
Germany, Austria 2016
Colour / DCP / 162'
Director: Maren Ade
Script: Maren Ade
Photography: Patrick Orth

Toni Erdmann

Teacher Winfried Conradi sometimes interrupts his routine life with his pubescent passion – pretending to be other people. After the death of his blind dog, he tries to reconnect with his career-oriented daughter Ines. When he fails, Winfried changes his strategy: Where he has failed as a father, he can win through his uncouth alter-ego, ambassador and life coach Toni Erdmann.

German producer, screenwriter, and director Maren Ade (1976) explores the banal moments of interpersonal relationships in films such as *The Forest for the Trees* (2003) and *Everyone Else* (2009), which won a Silver Bear at the Berlinale.

FILM EUROPE
V Jámě 1 / 110 00 / Prague / Czech Republic
+420 222 521 257 / info@filmeurope.cz
www.film europe.cz



Work In Progress





Český žurnál: Český Alláh

Autorský dokument je polemikou o současném vlivu islámu na českou společnost. Režisérka nechává volný průběh názorové konfrontaci, přitom se pohybuje ve spektru dotazovaných od dobrovolnice pomáhající uprchlíkům až po zástupce radikálního českého hnutí proti islámu. Další sonda do mysli národa.

Slovenská režisérka a dokumentaristka Zuzana Piussi (1971) se autorsky pohybuje v oblasti současných témat a kauz v naší společnosti. Na MFDF Ji.hlava uvedla snímky *Hrdina naší doby* (2009) nebo *Fenomén Šmejdi* (2014).

Czech Journal: Czech Allah

A critical examination of the current influence of Islam on Czech society. The director allows for a free confrontation of viewpoints, interviewing a wide spectrum of people ranging from a refugee aid volunteer to the representative of a radical anti-Islam group. Another probe into the mind of a nation.

Slovak director and documentary filmmaker Zuzana Piussi (1971) often explores contemporary themes and issues in Czech and Slovak society. The Jihlava IDFF has previously shown her films *Hero of Our Times* (2009) *The "Crooks" Phenomenon* (2014).

ČESKÝ ŽURNÁL: ČESKÝ ALLÁH

Czech Republic 2016

Colour / Video File / 82'

Director and script: Zuzana Piussi

Photography: Zuzana Piussi

Editing and music: Vít Janeček

Sound: Vaclav Flégl

Producer: Vít Klusák, Filip Remunda (Hypermarket Film), Petr Kubica (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE

Petra Štovíková / Kavčí hory

140 70 / Prague 4 / Czech Republic

Petra.Stovikova@ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz



Epidemie svobody

Autorský dokument Terezy Reichové se zabývá kontroverzní a složitou otázkou očkování malých dětí a jeho možných vedlejších účinků. Film je veden z velmi osobní perspektivy – režisérka má dceru a snaží se vytvořit si na celý problém jasný a dobře podložený názor. A to není právě jednoduché.

Tereza Reichová (1981) se soustředí na společenská nebo aktivistická témata. Natočila *Kruh – Portrét demonstrace* (2009, MFDF Ji.hlava 2009) či *Manuál na výrobu teroristy* (2010, MFDF Ji.hlava 2010).

Epidemic of Freedom

Tereza Reichová's original documentary explores the controversial and difficult question of vaccinating young children, including the possible side effects. The film looks at the issue from a very personal perspective – the director has a daughter herself, and so she tries to find a clear and well-founded answer to the entire problem. And that is not exactly easy.

Tereza Reichová (1981) focuses on social issues and activism. Her previous films *Circle – Portrait of a Demonstration* (2009) and *A Terrorist Manual* (2010) were both shown at past editions of the Jihlava IDFF.

EPIDEMIE SVOBODY

Czech Republic 2016

Colour / Video File / 80'

Director: Tereza Reichová, Hynek Reich Štětka

Script: Hynek Reich Štětka, Tereza Reichová, Hynek Trojáněk

Photography: Jan Šípek, Vladimír Turner

Sound: Eliška Blauberová

Producer: Alice Tabery

CINEPOINT

Alice Tabery / Pod Vinicemi 13

116 00 / Prague 6 / Czech Republic

+420 732 883 260

tabery.alice@gmail.com



Na balkóně

Monika, Marie a Lenka mají diagnózu psychického postižení. Přesto se tolik neliší od těch „normálních“. Statická observační kamera dává maximální prostor protagonistkám a jejich každodenním rozhovorům i mikrodramatům, která se odehrávají během léta na několika metrech balkonu žateckého sídliště.

Producentka, režisérka a scenáristka Eva Lammelová (1986) několik let pracuje na dokumentech České televize. Pro pořad *Nedej se* natočila film *Jídlo zdarma pro všechny* (2015, MFDF Ji.hlava 2015) o plýtvání potravinami.

On the Balcony

Monika, Marie, and Lenka have all been diagnosed with mental disorders. Nevertheless, they are not very different from those who are “normal”. A static observational camera provides the protagonists with maximum space for their daily conversations and the micro-dramas that are played out during the summer on the several square-foot meters of an apartment balcony in Žatec.

Producer, director, and scriptwriter Eva Lammelová (1986) has been working on documentaries for Czech Television for several years. For the program series *Don't Give Up*, she made the film *Free Food for Everyone* about food waste (2015, Jihlava IDFF 2015).

NA BALKÓNĚ

Czech Republic 2016
Colour / Video File / 27'
Director: Eva Lammelová
Script: Eva Lammelová
Photography: Eva Lammelová
Editing: Zdeněk Smrčka
Producer: Eva Lammelová

EVA LAMMELOVÁ

+420 725 931 611
eva.lammelova@gmail.com

FAMU uvádí

FAMU Presents





Co je za plátnem?

Legenda české dokumentaristiky a vedoucí katedry dokumentární tvorby na FAMU Karel Vachek se po 35 letech vrací k malování. Cestu z jeho výstavy v Tišnově prolínají jeho vzpomínky a svérázné názory na život a tvorbu.

Haukur Hallsson (1989) pochází z Islandu, studuje filmovou režii na FAMU. Je autorem tří krátkých filmů a spolupracuje s divadelníky a performery z Reykjavíku.

What Is Behind the Canvas?

Legendary Czech documentary filmmaker and head of FAMU's documentary department Karel Vachek returns to painting after 35 years. On the way from his exhibition in Tišnov, he shares his memories and distinctive views on art and life.

Icelandic filmmaker Haukur Hallsson (1989) is studying directing at FAMU. He is the author of three short films, and regularly collaborates with theaters and performers in Reykjavik.

CO JE ZA PLÁTNEM?
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 12'
Director and script: Haukur Hallsson
Photography: Nader Chalhoub, Saul Pankhurst
Editing: Dimitris Polyzos
Sound: Gary Boyd
Producer: Haukur Hallsson, Miloslava Bednářová,
FAMU International

FAMU INTERNATIONAL
Pavčina Adlerová / Smetanovo nábřeží 2 / Prague 1
Czech Republic / +420 739 411 016
pavcina.adlerova@famou.cz / www.international.famou.cz
HAUKUR HALLSSON
+420 722 246 281 / haukurha74@gmail.com

World Premiere



Fiat voluntas tua

Film je montáží obrazů ohledávajících smysl existence. Ta se během krátkého pobytu na Světě dostává do područí vyšší moci, parazita, který ovládá Život v jeho rozmanitosti. Určuje jeho tvar, vytyčuje čas. Záběry tisíců kuřat, která zemědělci usmrtili pár hodin po narození, střídají kontrastní výjevy letního bujení v zahradě.

Adéla Komrzý (1992) studuje dokumentární tvorbu na FAMU. Ve své práci se zabývá kritikou současné české společnosti z nezvyklých perspektiv. V roce 2013 byla oceněna porotou FITES za kapitolu v dokumentárním pásmu *Televizní oslava*.

FIAT VOLUNTAS TUA
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 4'
Director: Adéla Komrzý
Photography: Stanislav Adam
Producer: Ondřej Šejnoha (FAMU)

Fiat Voluntas Tua

A montage of scenes exploring the meaning of existence, which during its brief stay on Earth finds itself controlled by a higher power, a parasite that controls all of Life, shaping it and determining time. Footage of thousands of chicks killed just hours after their birth alternate with scenes of a flowering summer garden.

Adéla Komrzý (1992) is studying documentary film at FAMU. In her work, she engages in a critique of contemporary Czech society from unusual perspectives. Her contribution to the documentary cycle *Television Celebration* earned her a 2013 FITES Award.

STUDIO FAMU
Ondřej Šejnoha / Klimentská 4 / Prague 1 / Czech Republic / +420 603 798 763
ondrej.sejnoha@studiofamou.cz
ALŽBĚTA NOLL
+420 603 778 832 / betka.noll@gmail.com

World Premiere



Home 4

Home 4 volně navazuje na filmovou trilogii s názvem *Home* Olafa Breuninga. V ní švýcarský umělec prostřednictvím herce, home videí a trashové estetiky zkoumá fenomén domova.

Jan Kačena (1982) absolvoval dramaturgii na JAMU, studuje dokumentární tvorbu na FAMU a věnuje se divadelní režii. Ve svých filmech pracuje se záměrnou nedotažeností, kterou považuje za přidanou hodnotu.

Home 4

Home 4 is loosely inspired by Olaf Breuning's trilogy of films entitled *Home*, in which the Swiss artist used an actor, home videos, and the aesthetics of trash to explore the phenomenon of home.

Jan Kačena (1982) graduated from JAMU with a degree in dramaturgy and is currently studying documentary film at FAMU. He is also engaged in theater directing. His films consciously feel unfinished, which he considers a bonus.

HOME 4
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 30'
Director: Jan Kačena
Photography: Lukáš Kubát
Editing: Nikola Krutilová
Producer: Vojtěch Komrží

STUDIO FAMU
Ondřej Šejnoha / Klimentská 4 / Prague 1 / Czech Republic / +420 603 798 763
ondrej.sejnoha@studiofamu.cz
JAN KAČENA
+420 721 148 574 / krejv@centrum.cz

World Premiere



Lenko

Autorský portrét performerky, sochařky, umělkyně, pedagožky, ženy, matky Lenky Klodové. V několika segmentech různě formálně pojatého materiálu se autorka snaží přiblížit své portrétované Lence. Oslovuje, volá a doufá v odezvu.

Kateřina Turečková (1993) studuje dokumentární tvorbu na FAMU. Spolupracuje s neziskovými organizacemi a točí dokumentární miniatury z vlastního života.

LENKO
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 17'
Director: Kateřina Turečková
Photography: Jakub Vrbík
Sound: Pavel Jan
Producer: Marek Jindra

Lenka

A portrait of performance artist, sculptor, artist, teacher, woman and mother Lenka Klodová. In several segments, each filmed in a different manner, the director tries to create an intimate portrait of her subject. She speaks to her and calls out, and hopes for an answer.

Kateřina Turečková (1993) is studying documentary film at FAMU. She collaborates with non-profit organizations and films documentary miniatures of her own life.

STUDIO FAMU
Ondřej Šejnoha / Klimentská 4 / Prague 1 / Czech Republic / +420 603 798 763
ondrej.sejnoha@studiofamu.cz
KATEŘINA TUREČKOVÁ
+420 602 536 290 / ktureckova@gmail.com

World Premiere



Ukažte mi válku

Fixeři jsou místní průvodci, kteří radí novinářům, jak ulovit ty správné záběry z války – odkud natočit ruiny letiště, který checkpoint zvolit na cestě k cíli, kterému se radši vyhnout. Film je válečnou road movie východní Ukrajinou, sledující fixera Ruslana a štáb kolumbijské televize, který chce jediné – vidět válku.

Zdeněk Chaloupka (1988) studuje dokumentární tvorbu na FAMU. Zabývá se tématy migrace a uprchlictví a spolupracuje s neziskovými organizacemi.

Show Me War

Fixers are local guides who tell journalists how to get the best images of war – from what angle to shoot a ruined airport, which checkpoint to pass through and which to avoid. A wartime road movie from eastern Ukraine, the film follows the fixer Ruslan and a Columbian television crew that wants just one thing – to see war.

Zdeněk Chaloupka (1988) is studying documentary film at FAMU. He is interested in migration and refugee issues, and collaborates with non-profit organizations.

UKAŽTE MI VÁLKU
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 40'
Director: Zdeněk Chaloupka
Photography: Zdeněk Chaloupka
Editing: Ilona Malá
Sound: Miroslav Chaloupka
Producer: Ondřej Šejnoha (FAMU)

STUDIO FAMU
Ondřej Šejnoha / Klimentská 4 / Prague 1 / Czech Republic / +420 603 798 763
ondrej.sejnoha@studiofamucz
ZDENĚK CHALOUPKA
+420 776 880 856 / z.chaloupka@gmail.com

World Premiere



Zahrajem si na vojáky

Z úctyhodné vojenské techniky se staly pouhé hračky. Tanky a obrněné vozy slavnostně defilují městem a válka se na chvíli zdá jako veselá kratochvíle, jako hra pro malé děti.

Zdeněk Chaloupka (1988) studuje dokumentární tvorbu na FAMU. Zabývá se tématy migrace a uprchlictví a spolupracuje s neziskovými organizacemi.

Let's Play Soldiers

Respectable pieces of military technology have become nothing more than toys. Tanks and armored vehicles glamorously parade through town, and for a moment war seems like a fun pastime, a game for little children.

Zdeněk Chaloupka (1988) is studying documentary film at FAMU. He is interested in migration and refugee issues, and collaborates with non-profit organizations.

ZAHRAJEM SI NA VOJÁKY
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 2'
Director: Zdeněk Chaloupka
Photography: Tomáš Daliman
Editing: Zdeněk Chaloupka
Sound: Miroslav Chaloupka
Producer: Ondřej Šejnoha

STUDIO FAMU
Ondřej Šejnoha / Klimentská 4 / Prague 1 / Czech Republic / +420 603 798 763
ondrej.sejnoha@studiofamucz
ZDENĚK CHALOUPKA
+420 776 880 856 / z.chaloupka@gmail.com

World Premiere



Dokument ČT

Czech Television Documentaries

DOKUMENT ČT NA MFDF JIHLAVA

Horácké divadlo, 27. — 29. října 2016

Česká televize navazuje na zájem o přehlídku své dokumentární tvorby v rámci minulých ročníků festivalu, a tak i letos nabízí program v rámci sekce Dokument ČT. Po tři dny se návštěvníci festivalu v Horáckém divadle seznámí s šestadvaceti dokumenty z tvorby České televize.

V přehlídce jsou zastoupeny tituly všech tvůrčích producentů skupin z pražského, brněnského i ostravského studia zaměřených na dokumentární tvorbu. Kromě jednotlivých dokumentárních titulů diváci uvidí výběr z nejnovějších dokumentárních cyklů a seriálů České televize.

CZECH TELEVISION DOCUMENTARIES AT THE JIHLAVA IDFF

*Horácké Theater - Small Stage,
October 27 — October 29, 2016*

In response to audience interest in its documentary work at past festivals, Czech Television again presents the festival section Czech Television Documentaries. Over the course of three days at the Horácké Theater, festivalgoers can see 26 documentaries produced by Czech Television.

This survey includes works from all Czech Television production groups involved in documentary work at its studios in Prague, Brno, and Ostrava. Besides standalone documentaries, audiences can also look forward to documentary cycles and series produced by Czech Television.



Bratříček Karel

S polskými sousedy toho máme společného víc, než se může zdát. Blízká historie, podobné osudy statečných a Karel Kryl. Paralelní životopis písničkáře Karla Kryla a režisérky Krystyny Krauze, která se narodila v polském městečku Oliwa. Krylova píseň Varhany v Olivě se o pár let později stane neoficiální hymnou polské Solidarity.

Littler Brother Karel

We have more in common with our Polish neighbors than we might think. A similar history, similar fates suffered by our heroes, and Karel Kryl. A parallel biographical look at the lives of Karel Kryl and the director Krystyna Krauze, who was born in the Polish town of Oliwa. A few years after her birth, Kryl's song The Organ in Oliwa would become the unofficial hymn of Poland's Solidarity movement.

BRATŘÍČEK KAREL

Czech Republic, Poland 2016
Colour / Video File / 80'
Director: Krystyna Krauze
Script: Krystyna Krauze, Daniel Šperl
Photography: Jacek Petrycky, Daniel Šperl, Braňo Pažitka
Editing: Matouš Outrata, Evženie Brabcová
Producer: Česká televize, Produkce Třeštková, s.r.o., Studio Filmowe Kronika

PRODUKCE TŘEŠTKOVÁ

Hana Třeštková / Kostelní 14 / 170 00 Prague 7
Czech Republic / +420 603 581 674
hanka@produkctrestikova.cz
www.produkctrestikova.cz



Cesty Josefa Pleskota

Architekta Josefa Pleskota lze charakterizovat jako jednoho z nejznámějších a nejrespektovanějších českých architektů současnosti. Jako muže, který od 90. let minulého století sbírá ocenění a jehož stavby pravidelně reprezentují českou architekturu na mezinárodních přehlídkách.

The Path of Josef Pleskot

Architect Josef Pleskot can be described as one of the best known and most respected contemporary Czech architects. Pleskot has earned many awards since the 1990s, and his designs regularly represent Czech architecture at international exhibitions.

CESTY JOSEFA PLESKOTA

Czech Republic 2015
Colour / Video File / 52'
Director and script: Jana Chytilová
Photography: Miroslav Vránek, Tomáš Zeno Václavík
Editing: Michal Cuc
Sound: Petr Kolev, Michal Míček, Jan Peška, Viktor Pokorný, Milan Sýkora
Producer: Lenka Poláková (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE

Lenka Poláková / Dvořákova 18
728 20 / Ostrava 1 / Czech Republic
lenka.polakova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Česká fotka: Jiné světy

Film sleduje osudy tří fotografů – Josefa Koudelky, Antonína Kratochvíla a moravského fotografa Vojty Dukáta – osobností, které větší část svého tvořivého života přežily za hranicemi Československa. Snímek vychází z jejich odlišné tvorby, ve které se někdy protínají témata, místa nebo setkání, které je spojovala.

Czech Photo: Other Worlds

A look at the lives of three photographers. Josef Koudelka, Antonín Kratochvíl, and the Moravian photographer Vojta Dukát all spent the majority of their lives outside Czechoslovakia. The film explores the differences in their work, which often shares similar themes, places, or encounters.

ČESKÁ FOTKA: JINÉ SVĚTY
Czech Republic 2014
Colour / Video File / 26'
Director and script: Adam Olha
Photography: Jakub Halousek
Editing: Jan Daňhel
Music: Peter Haas
Sound: Tobiáš Potočný
Producer: Martina Šantavá (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Martina Šantavá / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Český žurnál: V nejlepším zájmu dítěte

Film konfrontuje osudy dvou čerstvě narozených dětí, o které se jejich rodiče nemohli nebo nechtěli postarat. Zatímco jedno je po porodu umístěno do rodiny přechodné péstounky, druhé putuje do kojeneckého ústavu. Dokument zkoumá systém přerozdělování nechtěných novorozenců a zároveň se nevyhýbá vznášení kontroverzních otázek.

Czech Journal: In the Child's Best Interests

This film compares the fates of two newborns, whose parents either could not or did not want to care for them. Whilst one is placed into a temporary guardian's care immediately after birth, the other is sent to a residential care home for infants. The documentary explores the system in place for handling unwanted newborns. At the same time, it also raises several controversial issues.

ČESKÝ ŽURNÁL: V NEJLEPŠÍM ZÁJMU DÍTĚTE
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 52'
Director: Linda Kallistová Jablonská
Script: Irena Hejdomová, Linda Kallistová Jablonská
Photography: David Cysař, Prokop Souček, Martin Duba
Editing: Šimon Hájek
Sound: Vojtěch Knot, Vaclav Flégl, Adam Levý
Producer: Petr Kubica (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Petr Kubica / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
petr.kubica@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Dokolakolem: Daleká cesta

Nesentimentální pohled do drsného cestovatelského života kamarádů, kterým nezabránilo v dobrodružné cestě na Bajkal ani to, že dva z nich jsou vozíčkáři. Unikátní cestovatelský cyklus s komentářem Petra Čtvrtníčka.

Around and Around: Distance Journeys

An unsentimental look at the harsh traveler's life of a group of friends who set out on an adventure to Lake Baikal even though two of them are bound to wheelchairs. A unique travelogue narrated by Petr Čtvrtníček.

DOKOLAKOLEM: DALEKÁ CESTA
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 26'
Director: Evženie Brabcová, Hedvika Hansalová,
Filip Mergental, Adéla Špaljová
Script: Filip Mergental
Photography: David Čálek, Gennadiy Chernetskiy
Editing: Hedvika Hansalová
Producer: Tomáš Pučálka, Alena Müllerová (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Alena Müllerová / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
alena.mullerova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Dokud nás víra nerozdělí

Je možné žít po boku člověka, který věří něčemu jinému než vy? A jaká úskalí a obohacení takové soužití přináší? Nový dokumentární seriál o lidech, kteří dokazují, že jinakost nemusí jen rozdělovat. Diváci jihlavského festivalu budou mít možnost zhlédnout třetí epizodu tohoto cyklu.

Until Faith Do Us Part

Is it possible to share your life with someone who has a different faith than you? What are the pitfalls of such a relationship, and how can it be enriching? A new series about people who show that differences don't have to be divisive. Festival audiences will see the third episode of the series.

DOKUD NÁS VÍRA NEROZDĚLÍ
Czech Republic 2015
Colour / Video File / 67'
Director: Josef Fišer, Bedřich Jetelina, Petr Kotrla,
Michaela Rozbrojová
Photography: Petr Příkaský, Jiří Strnad, Jiří Vardan
Editing: Josef Fišer
Producer: Patrick Diviš (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Patrick Diviš / Běhounská 18
658 88 / Brno / Czech Republic
patrick.divis@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Duši neprodám

Ačkoli je to na hraně zákona, čím dál více dětí se u nás narodí náhradním maminkám sloužícím pouze jako jakýsi inkubátor pro genetický materiál jiných párů. Lze ale porodit dítě, odevzdat ho někomu cizímu a kráčet dál životem, jako by se nic nestalo? Co když se takové dítě „nepovede“ nebo si pár rodičovství rozmyslí?

I Won't Sell My Soul

Although it is still a legal grey area, an increasing number of children in the Czech Republic are born to surrogate mothers who act as something like an incubator for the genetic material of other couples. But can you give birth to a child, hand it to someone else, and then go on with your life as if nothing has happened? What if the child “doesn't turn out right” or if the couple has second thoughts about parenthood?

DUŠI NEPRODÁM
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 52'
Director and script: Eva Tomanová
Photography: Petr Koblavský, Jiří Krejčík, Miroslav Šnábl
Editing: Krasimira Velitchkova
Music: Darek Král
Sound: Vladimír Chrástil
Producer: Jana Škopková (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Jana Škopková / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
jana.skopkova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Evropský architekt Bohuslav Fuchs

Monografický dokument sumarizující historický a současný význam díla Bohuslava Fuchse v tuzemsku i v zahraničí. Dokument představí vznik zcela unikátní tradice brněnského funkcionalismu prostřednictvím životních osudů jeho předního představitele, mezi jehož nejznámější stavby v Brně patří Zemanova kavárna či hotel Avion.

European Architect Bohuslav Fuchs

A survey of the historical and contemporary significance of the work of Bohuslav Fuchs at home and abroad, this documentary describes the birth of the unique tradition of Brno's Functionalism through the life of its main representatives, whose most famous buildings in Brno include the Zeman Café and the Hotel Avion.

EVROPSKÝ ARCHITEKT BOHUSLAV FUCHS
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 57'
Director: Pavel Jirásek
Script: Pavel Jirásek
Photography: Jan Horáček, Petr Vejslík
Editing: Pavel Stříbrný
Sound: Roman Pavlík
Producer: Martin Polák (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Martin Polák / Běhounská 18
658 88 / Brno / Czech Republic
martin.polak@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Girl Power

Zanechat stopu. Napsat své jméno. Být vidět. Rychle zmizet. Hledat únik. Procestovat celý svět, jít proti předsudkům, být žena, dělat graffiti, nenechat se u toho chytit. Autobiografický film o životní cestě Sany a o dalších writerkách z patnácti měst světa žijících nebezpečný život a riskujících vše pro svoji kontroverzní vášně – graffiti.

Girl Power

Leave your mark. Write your name. Be seen. Quickly disappear. Find an escape. To travel the world, go against stereotypes, be a woman, do graffiti, don't let yourself get caught. An autobiographical film about the life of Sana and other women graffiti artists from fifteen cities throughout the world who live a dangerous life risking all for their controversial passion – graffiti.

GIRL POWER
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 92'
Director: Sany, Jan Zajíček,
Script: Marek Zdeněk, Jan Zajíček, Sany
Photography: Rybár Ondřej
Editing: Marek Zdeněk
Producer: Martina Šantavá (Česká televize), Punk Film s.r.o.

PUNK FILM, s.r.o.
Martin Hůlovec / Veslařský ostrov 62
147 00 / Prague 4 / Czech Republic
+420 251 553 992 / martinhulovec@punkfilm.cz
www.punkfilm.cz / www.girlpowermovie.com



Intolerance: Chlad

Odkud se berou xenofobní nálady a proč se jim právě v Česku v poslední době tak dobře daří? Dokumentaristka Apolena Rychlíková se snaží na tuto otázku hledat odpověď v Brně, kam se 1. května 2015 sjeli čeští neonacisté v rámci celoevropské neonacistické a fašistické akce „Za čistou Evropu“.

Intolerance: The Chill

Where do xenophobic attitudes in society come from, and why have they been on the rise in the Czech society? Documentary filmmaker Apolena Rychlíková tries to find an answer in Brno, where the country's neo-Nazis have come together on 1 May 2015 for a Europe-wide neo-Nazi and fascist event they are calling "For a Pure Europe."

INTOLERANCE: CHLAD
Czech Republic 2015
Colour / Video File / 26'
Director: Apolena Rychlíková
Script: Apolena Rychlíková
Photography: Marek Brožek, Ondřej Mazula
Editing: Matěj Beran, Jiří Blažek
Sound: Jan Pavel, Petr Pokorný, Milan Sýkora
Producer: Lenka Poláková (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Lenka Poláková / Dvořákova 18
728 20 / Ostrava 1 / Czech Republic
lenka.polakova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Jakub Hrůša versus Věc Makropulos Leoše Janáčka

Ve svých šestatřiceti letech získal Jakub Hrůša v Brně Cenu Charlese Mackerrase za přínos k interpretaci Janáčkovy díla. A to jenom pár metrů od místa, kde vznikla Janáčkovy *Věc Makropulos*. Přesně za měsíc od předání ocenění stane Jakub Hrůša před orchestrem Vídeňské státní opery, aby zde jako debutant řídil nové uvedení tohoto díla. Dokument o jednom z nejobtížnějších úkolů v kariéře mladého dirigenta.

Jakub Hrůša versus Leoš Janáček's The Makropulos Affair

At age 36, Jakub Hrůša was awarded the Sir Charles Mackerras Prize for his contribution to presenting the work of Leoš Janáček – just a few meters from the place in Brno where the great composer wrote the score to *The Makropulos Affair*. Exactly one month after receiving the award, Hrůša makes his debut with the Vienna State Opera for a new production of the opera. A documentary about one of the most difficult tasks in the young conductor's career.

JAKUB HRŮŠA VERSUS VĚC MAKROPULOS
LEOŠE JANÁČKA
Czech Republic 2015
Colour / Video File / 26'
Director and photography: Olga Špátová
Script: Olga Špátová, Milan Tesař
Editing: Šárka Sklenářová
Music: Leoš Janáček
Producer: Kateřina Ondřejková (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Kateřina Ondřejková / Dvořákova 18
728 20 / Ostrava 1 / Czech Republic
katerina.ondrejкова@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Krajinou domova: Dvojí srdce Vysočiny

Žďárské vrchy a Železné hory – nejzachovalejší části Vysočiny – vypadají stále skoro tak jako před staletími. Podívejte se na naši zemi tak, jak jste ji ještě neviděli, a užasněte nad její pestrostí a krásou.

The Landscape of Home: The Two Hearts of Vysočina

The Žďár Highlands and the Iron Mountains, the most preserved parts of the Vysočina region, look almost the same as they did more than a hundred years ago. Come and see our country in a way that you never have before, and be amazed by its beauty and diversity.

KRAJINOU DOMOVA: DVOJÍ SRDCE VYSOČINY
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 26'
Director and script: Petr Krejčí
Photography: Michal Matuška
Editing: Vilém Šrail
Music: Jan Maxián
Producer: Petr Kubica (Česká televize),
Ministerstvo životního prostředí ČR

ČESKÁ TELEVIZE
Petr Kubica / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
petr.kubica@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Náš venkov: Bedřichovice nad Temží

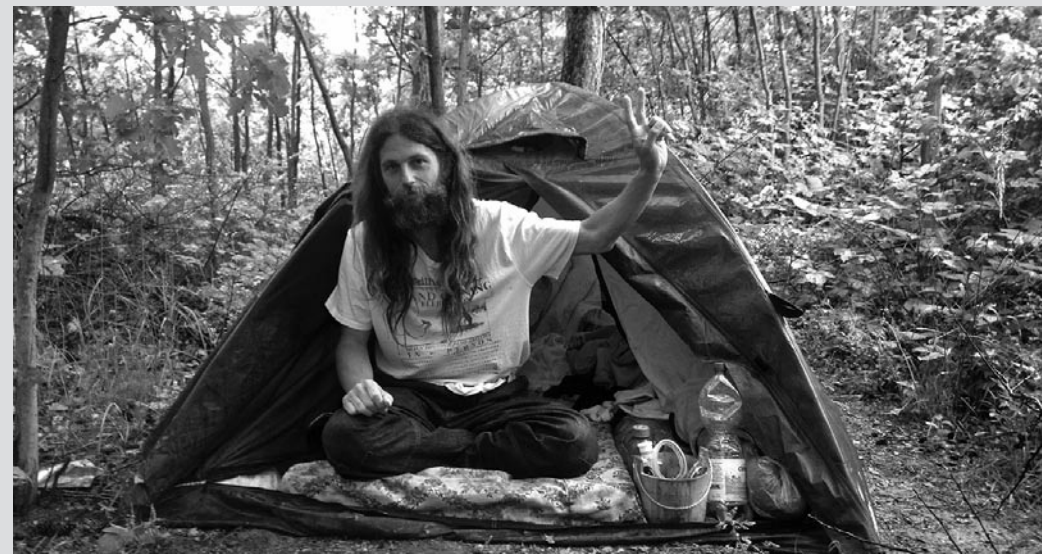
Co se přihodí, když se obyvatelé vsi stanou součástí umělecké expozice? Příběh zdánlivě obyčejné vesnice, která se díky nápadům výtvarnice Kateřiny Šedé přetváří v živé umělecké dílo.

Our Countryside: Bedřichovice Upon Thames

What happens when an entire village is made part of an art project? The story of a seemingly ordinary village that, thanks to the ideas of artist Kateřina Šedá, is turned into a living work of art

NÁŠ VENKOV: BEDŘICHOVICE NAD TEMŽÍ
Czech Republic 2015
Colour / Video File / 26'
Director and script: Jan Gogola ml.
Photography: Petr Příkaský
Editing: Hanka Dvořáčková
Music: Josef Vohradský
Producer: Petr Kubica (Česká televize),
Jiří Konečný (Endorfilm)

ČESKÁ TELEVIZE
Petr Kubica / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
petr.kubica@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Nedej se: Jak najít nulu

Stále častěji se jako o ideálu mluví o životě s minimální ekologickou stopou. Jak by ale takový život mohl vypadat? A je v současnosti vůbec možné, aby s ním člověk v moderní civilizaci obstál? Mira Ahimsa se o to pokouší už devět let. Žije bez peněz i výtvarných moderní civilizace, nestříhá si vlasy, vousy ani nehty, dokonce ani nerozdělává oheň.

Don't Give Up: How to Find Zero

An increasing number of people dream of an ideal life with a minimal environmental footprint. But what would such a life look like, and is it even possible to live such a life in modern civilization? Mira Ahimsa has been trying for nine years. He lives without money or modern amenities. He doesn't cut his hair, beard, or fingernails, and doesn't even start fires.

NEDEJ SE: JAK NAJÍT NULU
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 26'
Director and script: Ivo Bystřičan
Photography: Ivo Bystřičan
Editing: Adam Pyk
Sound: Jan Kalužný, Jakub Krajíček
Producer: Ivo Bystřičan, Lenka Poláková
(Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Lenka Poláková / Dvořákova 18
728 20 / Ostrava 1 / Czech Republic
lenka.polakova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Nedej se: Krajina v krajině

Člověk je jediná živá bytost na planetě, která vědomě destruuje svůj životní prostor, svou vnější krajinu. Možná je to dané i tím, že se neumí postarat ani o tu vnitřní, kterou často také vědomě ničí. Vnitřní a vnější krajina jsou spojené nádoby, které se v sobě zrcadlí, a jóga může být jednou z cest, jak je kultivovat.

Don't Give Up: The Landscape within the Landscape

Humans are the only living beings that consciously destroy the environment and landscape in which they live. Perhaps it is because we are incapable of nurturing our inner landscape, which we also often consciously destroy. The inner and outer landscapes are communicating vessels that reflect one another, and yoga can be one way of cultivating them.

NEDEJ SE: KRAJINA V KRAJINĚ
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 26'
Director: Eva Lammelová
Script: Eva Lammelová
Photography: Jan Šípek
Editing: Jana Sklenářová
Sound: Petr Šoltys
Producer: Petr Kubica (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Petr Kubica / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
petr.kubica@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Nedej se: Temná buš

Dokument o záchraně antilopy Derbyho. Její přežití se více než patnáct let snaží zajistit také tým lidí z České republiky. Proč snahy o ochranu exotické fauny často vycházejí od obyvatel Západu než ze strany lidí, kteří s ohroženými druhy sdílejí životní prostor?

Don't Give Up: The Dark Bush

A documentary film about trying to save an antelope species known as the giant eland. For more than 15 years, a team from the Czech Republic has been fighting to ensure its survival. Why do efforts at saving exotic animals often come from Westerners and not from those who share the same environment as the endangered species?

NEDEJ SE: TEMNÁ BUŠ
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 26'
Director: Michal Varga
Photography: Jakub Jelen
Editing: Ilona Malá
Sound: Petr Pokorný
Producer: Lenka Poláková (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Lenka Poláková / Dvořákova 18
728 20 / Ostrava 1 / Czech Republic
lenka.polakova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



O čo ide Idě

Neuvěřitelný zájezd hráčů České filharmonie do romských osad na východním Slovensku a jejich spolupráce s Idou Kellarovou, souborem Čhavorengé a místními romskými dětmi. Měli deset dní na to, aby děti naučili písně, které spolu s nimi na pódiu zahraje skupina hráčů České filharmonie.

Ida's Mission

A look at the Czech Philharmonic Orchestra's incredible tour of Romany settlements in eastern Slovakia and its collaboration with Ida Kellarová, the Čhavorengé ensemble, and local Romany children who had ten days to learn the songs that they performed on stage with members of the philharmonic.

O ČO IDE IDĚ
Czech Republic, Slovakia 2016
Colour / Video File / 67'
Director and script: Tomáš Kudrna
Photography: Tomáš Kudrna
Editing: Evženie Brabcová
Sound: Daniel Němec, Matěj Němec
Producer: Alena Müllerová (Česká televize),
Česká filharmonie

ČESKÁ TELEVIZE
Alena Müllerová / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
alena.mullerova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Odvaha

Tříletý dialog dokumentaristy Pavla Štingla se sochařem Jaroslavem Rónou během realizace jedné z největších bronzových jezdeckých soch na světě. Dokument je zároveň cestou k poznání mimořádné tvůrčí osobnosti, člena umělecké skupiny TVRDOHLAVÍ.

Courage

Documentary filmmaker Pavel Štingl engaged in a three-year dialogue with sculptor Jaroslav Róna as he worked on one of the world's largest bronze sculptures. The film also offers a chance to get to know an exceptional artistic individual and a member of the Hard-Heads art group.

ODVAHA
Czech Republic 2014
Colour / Video File / 70'
Director: Pavel Štingl
Script: Pavel Štingl
Photography: Miroslav Janek
Sound: Vladimír Chrástil
Producer: K2 Studio, s. r. o., Kateřina Ondřejková
(Česká televize)

K2, s. r. o.
Pavel Štingl / Veverkova 8
170 00 / Prague 7 / Czech Republic
pavel@k2films.cz
www.k2films.eu



Pavel Brázda – Umění mezi lidmi

Pro tvorbu Pavla Brázdy je typická dokonalá řemeslná zručnost, svébytná grotesknost i černý humor. Pro jeho současná díla je kromě zjednodušení forem a pestrých barev charakteristické i to, že vznikají ve velkém množství jako digitální tisky. Portrét výrazného solitéra české výtvarné scény zaměřený na přesahy jeho díla do pop-artu, který byl natočen jako pocta k Brázdovým devadesátinám.

Pavel Brázda – Art Among People

The work of Pavel Brázda is characterized by perfect craftsmanship, a distinctive sense of the grotesque, and dark humor. Besides being marked by a simplicity of form and diversity of colors, many of his recent works are created as digital prints. This portrait of a distinctive Czech artistic personality looks at his relationship to pop-art, and was shot to mark the artist's 90th birthday.

PAVEL BRÁZDA – UMĚNÍ MEZI LIDMI

Czech Republic 2016
Colour / Video File / 26'
Director: Lucie Klímová
Script: Lucie Klímová
Photography: Yvona Teysslerová
Editing: Zdeněk Smrčka
Sound: Emil Kopta, Martin Šulc, Zdeněk Jenšík
Producer: Martina Šantavá (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE

Martina Šantavá / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Růža

Životní příběh žokejky Martiny Růžičkové je bohatý na ztráty, bolesti a překážky. Uměla se ale vždycky problémům vzepřít s novou odvahou a silou. Jaký je její současný život, jak dopadla její snaha zúčastnit se v 50. letech Velké pardubické a jaká překvapení jí do života přinesla Folie d' Ocean, klisna, kterou pro ni koupil slavný finský závodník Formule 1 Mika Häkkinen?

Růža

The life story of jockey Martina Růžičková is full of loss, pain, and obstacles, but she also managed to face up to adversity with newfound strength and resolve. How does she live today, did she succeed in entering the Great Pardubice Steeplechase at age 50, and what surprises did she experience thanks to Folie d' Ocean, the mare bought for her by famous Finnish racecar driver Mika Häkkinen?

RŮŽA

Czech Republic 2014
Colour / Video File / 52'
Director and script: David Bonaventura
Photography: Edita Kainrathová
Editing: David Havlíček
Music: Petr Hrubeš
Producer: Martina Šantavá (Česká televize),
David Bonaventura (chytej.cz)

ČESKÁ TELEVIZE

Martina Šantavá / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Trabantem do posledního dechu

Cestovatel Dan Přibáň a jeho netradiční posádka na dosud nejnáročnější expedici, tentokrát napříč Austrálií přes Východní Timor, Indonésii, Malajsii a Thajsko. Posádky žlutých dvoutaktů vyrazily na půlroční dobrodružnou výpravu, která prověří kromě zručnosti i mezilidské vztahy a sílu přátelství v extrémních zátěžových podmínkách.

Trabant – From Australia to Bangkok

Traveler and explorer Dan Přibáň and his unconventional team set out on their most demanding trek to date, which takes them across Australia, East Timor, Indonesia, Malaysia, and Thailand. The crews of the yellow two-stroke cars spend half a year testing their abilities, interpersonal skills, and friendships under extreme conditions.

TRABANTEM DO POSLEDNÍHO DECHU

Czech Republic 2016
Colour / Video File / 96'
Director and script: Dan Přibáň
Photography: Zdeněk Krátký
Editing: Adam Brothánek
Sound: Petr Kapeller, Richard Müller
Producer: Jiří Konečný (Endorfilm),
Helena Uldrichová (Česká televize)

ENDORFILM

Jiří Konečný / Prímětická 4
140 00 / Prague 4 / Czech Republic
+420 241 730 780 / endorfilm@endorfilm.cz
www.endorfilm.cz



Tudy cesta vede

Snímek o klientech s kombinovaným postižením, kteří studují praktickou školu v Jedličkově ústavu. Jde o střední speciální školu připravující žáky všeobecným studiem a praxemi na běžný život. Směřují tedy k přechodu ze školy do jiného prostředí, k čemuž jim pomáhá tranzitní program, který je hlavním tématem filmu.

The Path Leads This Way

A film about people with multiple handicaps who attend school at the Jedlička Institute, a secondary school that offers students a universal course of study along with practical education for everyday life. After school, the students transition into a halfway program that forms the main focus of the film.

TUDY CESTA VEDE

Czech Republic 2015
Colour / Video File / 52'
Director: Martin Ryšavý
Script: Martin Ryšavý
Photography: Martin Ryšavý
Editing: Anna Ryndová, Petr Bíma
Music: Pavel Kopecký
Producer: Alena Müllerová (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE

Alena Müllerová / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
alena.mullerova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Ukrajino, nezlob se

Proč si Rusko klade historické nároky na částí Ukrajiny a proč se Ukrajinci cítí dědici středověkého Ruska? Snímek neřeší přímo současnou politickou situaci na Ukrajině, ale snaží se vysvětlit, v čem česká veřejnost většinou tápe: historické a náboženské kořeny současného konfliktu. Film je inspirovaný oceňovanou a široce diskutovanou knihou známého literárního historika M. C. Putny *Obrazy z kulturních dějin ruské religiozity*.

Don't Be Angry, Ukraine

Why does Russia lay claim to part of Ukraine and why do Ukrainians feel themselves to be the heirs of medieval Russia? The film does not address the current political situation in Ukraine, but tries to explain subjects about which many Czechs know very little: the historical and religious roots of the current conflict. The film was inspired by the award-winning and widely discussed book by literary historian M. C. Putna *Scenes from the Cultural History of Russian Religiosity*.

UKRAJINO, NEZLOB SE
Czech Republic 2015
Colour / Video File / 63'
Director: Radim Špaček
Script: Radim Špaček
Photography: David Čálek
Editing: Jana Vlčková
Sound: Vaclav Flégl, Tomáš Košťánek
Producer: Petr Kubica (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Petr Kubica / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
petr.kubica@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Zátopek

V zahraničí ho přezdávali „česká lokomotiva“. Držitel osmnácti světových rekordů se nejvíce proslavil na olympijských hrách v Helsinkách, kde dokázal zvítězit v běhu na 5 km, 10 km i v maratonu. Grandiózní úspěch Emila Zátopka ožívá v dokumentu Davida Ondříčka ve vzpomínkách jeho blízkých, soupeřů i kamarádů.

Zátopek

Nicknamed “the Czech Locomotive,” Emil Zátopek held 18 world records and is best known for winning the 5 km, 10 km and marathon races at the Olympic Games in Helsinki. David Ondříček brings his grand successes back to life through interviews with his family, friends, and former competitors.

ZÁTOPEK
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 52'
Director: David Ondříček
Script: David Ondříček, Tomáš Klímek
Photography: Jan Šuster, Marek Dvořák
Editing: Tomáš Klímek
Music: Jan P. Muchow
Producer: Petr Kubica (Česká televize), Luckyman Films

LUCKYMAN FILMS
David Ondříček / Na Maninách 1590/29
170 00 / Prague 7 / Czech Republic
+420 224 999 841 / david@luckymanfilms.com



Zkáza krásou

Osud Lídy Baarové v sobě nese všechny atributy antické tragédie. Krása, láska, sláva, zrada, zavržení, trest, útěk, ztráta domova a nakonec smíření se vším v moudrosti stáří. A tím vším prochází dramatické politické zvraty. Ty ve dvacátém století v Evropě neminuly nikoho, natož pak ženu výjimečně krásnou, ambiciózní a slavnou.

Doomed Beauty

The life of Lída Baarová possesses all the features of a Greek tragedy. Beauty, love, fame, betrayal, rejection, punishment, escape, loss of home, and finally reconciliation at a wise old age. And all this is accompanied by the dramatic political events of the 20th century, which touched everyone, all the more so this women of exceptional beauty, ambition, and fame.

ZKÁZA KRÁSOU
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 90'
Director: Helena Třeštíková, Jakub Hejna
Script: Helena Třeštíková
Photography: Jan Malíř, Martin Kubala, Jiří Chod
Editing: Jakub Hejna
Producer: Helena Uldrichová (Česká televize),
Hana Třeštíková (Produkce Třeštíková)

PRODUKCE TŘEŠTÍKOVÁ
Hana Třeštíková / Kostelní 14
170 00 / Prague 7 / Czech Republic
+420 603 581 674 / hanka@produkctrestikova.cz
www.produkctrestikova.cz



Zpráva z pekla

Alfréd Wetzler a Rudolf Vrba zázračně unikli v roce 1944 z Osvětimi. Jsou hnáni přesvědčením, že musí informovat svět o tom, jaké zřůdnosti jsou v lágru páčány. Brzy ale zjišťují, že jim málokdo touží věnovat dostatečnou pozornost. Jako by nikoho nezajímalo židovské utrpení v továrnách na smrt!

Report from Hell

In 1994, Alfréd Wetzler and Rudolf Vrba miraculously escaped from Auschwitz, driven by the conviction that they must inform the world about the horrors being committed at the camp. However, they soon discovered that few people were interested in them, as if nobody wanted to know about the Jewish suffering in the factories of death!

ZPRÁVA Z PEKLA
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 63'
Director: Ján Novák
Script: Ján Novák
Photography: Miroslav Souček
Editing: Jaromír Vašek
Music: Václav Noid Bárta
Producer: Česká televize

LOOK OF THE FILM s. r. o.
Ján Novák / Jílovská 1151
140 00 / Prague 4 / Czech Republic
novak@lotf.cz
www.lotf.cz

My Street Films



My Street Films

My Street Films se během tří let své existence etabloval jako zásadní vzdělávací projekt inspirovaný zájmem z řad nejširší veřejnosti k tomu, aby natočili krátký film a podíleli se tak na vytváření jedinečné paměti našich měst – online audiovizuální mapy www.mystreetfilms.cz.

Jedinečnost tohoto projektu spočívá v jeho otevřenosti. V době, kdy máme skoro všichni v jedné kapse mobilní telefon a v druhé digitální fotoaparát, jsme také všichni potenciálními režiséry. Vzdělávací program podporuje tyto zájemce o audiovizuální tvorbu celostátní soutěží o nejlepší film, ale také dalšími aktivitami: od dlouhodobých individuálních konzultací přes otevřené semináře až po intenzivní praktické workshopy. Projekt My Street Films je realizován ve všech zemích Visegrádu a na Ukrajině. Na MFDF Ji.hlava představíme vítězné filmy z české a ukrajinské soutěže o nejlepší film zasláný na online filmovou mapu.

My Street Films

During the three years of its existence, My Street Films has established itself as a major educational project that inspires interested members of the public to make short films, thereby sharing in the creation of a unique memory of our cities – online audiovisual maps www.mystreetfilms.cz.

The uniqueness of this project lies in its openness. In a time when nearly all of us have a mobile phone in one pocket and a digital camera in the other, we are all potential film directors. This educational program supports those interested in audiovisual creation with a national competition for best film, as well as other activities: from long-term individual consultations to open seminars to intensive practical workshops. The My Street Films project is taking place in all four Visegrad countries and Ukraine. The Jihlava IDFF presents the winning films from the Czech and Ukraine competitions for best film sent to the online film map.



Most

Žít je jako jít přes most. Je možné, že to, co vypadá jako součást městského panoramatu, je živá bytost? Tak jako člověk i on se jednou zrodil, žil rušným životem, zakoušel rány osudu, pak pustnul a tiše stárnul, až nevyhnutelně zanikl. Zveme vás k setkání s Rybářským mostem v Kyjevě.

Oksana Nosachová (1989) se narodila a vyrostla v Kyjevě, vystudovala ekologii, ráda cestuje a její vášní je fotografie a dokumentární film. Olena Moskalčuková (1990) a Dmytro Burko (1987) je duo filmařů a videotvůrců sídlících v Kyjevě. Jejich společnost PicOi! tvoří hudební videa a záznamy z koncertů. Všichni tři jsou finalisty My Street Films Ukraine 2015.

1. místo v soutěži My Street Films 2016

MIST
Ukraine 2016
Colour / Video File / 8'
Director: Oksana Nosach, Olena Moskalchuk,
Dmytro Burko
Script: Oksana Nosach
Photography: Dmytro Burko
Editing: Dmytro Burko, Oksana Nosach
Producer: Nadia Parfan

The Bridge

Living is like crossing a bridge. Is it possible that what looks like it is part of a cityscape is in fact a living being? Just like people, it is born, it lives an eventful life, it experiences its fate and its quiet forsaken aging, and then it inevitably dies. Meet Kyiv's Rybalski Bridge and its memories.

Oksana Nosach (1989) was born and raised in Kyiv. Her passion is photography and documentary film. Olena Moskalchuk (1990) and Dmytro Burko (1987) are Kyiv-based filmmakers and videographers. Their company PicOi! makes music videos and concert films. All three were the finalists of the 2015 edition of MyStreetFilmsUkraine.

1st place in the My Street Films 2016 competition

86PROKAT
Nadia Parfan
+380 632 807 335 / nadia@86.org.ua
www.86.org.ua

Czech
Premiere

My ^{ST.}



Messestraße Elf

Asociativní film o prolínání osobního s obecným, o vztahu paměti místa a vzpomínek jednotlivce, o procesech smíření a vyrovnávání se. Obraz o hledání cesty nejen z malého do velkého Berlína.

Lenka Kerdová (1988) je umělkyně, teoretička umění a kurátorka. Narodila se v roce 1988 v Mladé Boleslavi, žije a pracuje v Praze. V roce 2015 absolvovala obor malba (prof. Michael Rittstein) na Akademii výtvarných umění v Praze a magisterské studium dějin umění na FF UK.

2. místo v soutěži My Street Films 2016

MESSESTRASSE ELF
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 10'
Director: Lenka Kerdová
Photography: Tomáš Pavelek
Editing: Lenka Kerdová
Sound: Jan Richtř
Producer: My Street Films

Messestraße Eleven

An associative film about blending the personal with the common, about the relationship of the memories of a place and memories of individuals, about the processes of reconciliation and coming to terms with something. A film about searching for paths from small to big Berlin and more.

Lenka Kerdová (1988) is an artist, art theorist, and a curator. She was born in Mladá Boleslav, and lives and works in Prague. In 2015 she graduated from the painting program (under Prof. Michael Rittstein) at the Academy of Fine Arts in Prague and also completed her master's degree in art history at the Charles University Faculty of Arts.

2nd place in the My Street Films 2016 competition

DIANA TABAKOV
My Street Films / Vodičkova 36 / Prague 1
info@mystreetfilms.cz
www.mystreetfilms.cz

My



Lítalo se tam vzducholodí

Co se skrývá za zdmi bedlivě hlídaného objektu nedaleko Smržova u Hradce Králové? Obyvatelé vesnice žijí s tímto zařízením za zády s nezájmem o jeho provoz a účel dodnes. Autorka vyprovokovala debatu, která ji přivedla k novým informacím i pověrám a fantaziím, jež se za roky fungování objektu nadržovaly.

Viktorie Lörinczová (1987) vystudovala Fakultu designu a umění Ladislava Sutnara v Plzni v ateliéru intermediální tvorby. Momentálně se věnuje autorskému filmu a ostatní videoprodukcí.

3. místo v soutěži My Street Films 2016

LÍTALO SE TAM VZDUCHOLODÍ
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 6'
Director: Viktorie Lörinczová
Script: Viktorie Lörinczová
Photography: Viktorie Lörinczová, Tomáš Vomela
Editing: Viktorie Lörinczová
Producer: My Street Films

They Flew There with Zeppelin

What is hiding behind the walls of the closely guarded building near Smržová u Hradce Králové? The town's residents have lived with indifference to the goings-on at the facility at their backs. The filmmaker provoked a debate which led her to new information, rumors, and fantasies that have accumulated for years around the functioning of the place.

Viktorie Lörinczová (1987) graduated from the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art at the University of West Bohemia with a degree in intermedia art. She is currently working on films and other video productions.

3rd place in the My Street Films 2016 competition

DIANA TABAKOV
My Street Films / Vodičkova 36 / Prague 1
info@mystreetfilms.cz
www.mystreetfilms.cz

My

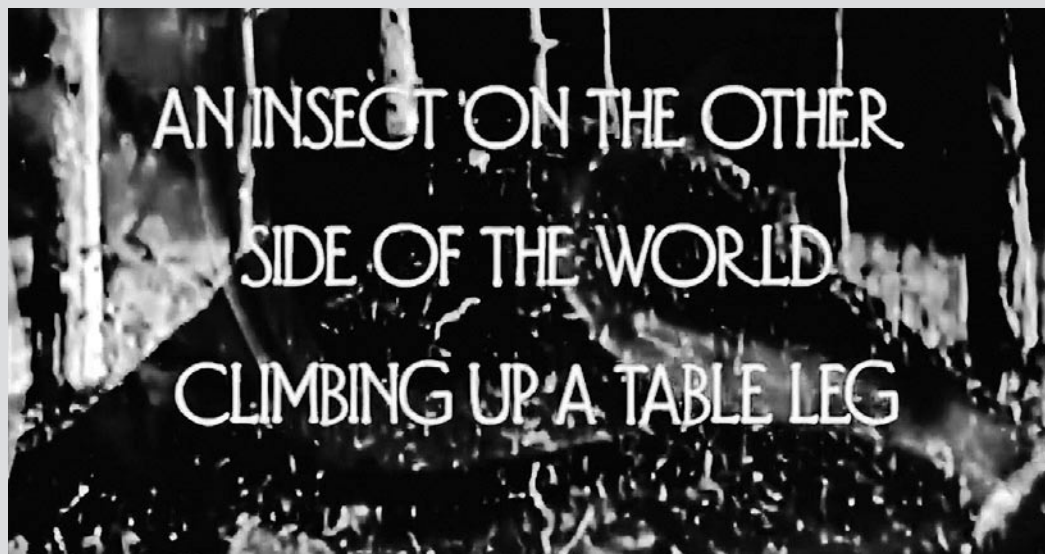
Dílny

Workshops



Dílny jsou místem blízkých setkání diváků s tvůrci a jejich prací, ateliérem, kde obrazy mluví víc, neboť v dílnách je lze vidět, lze o nich rozmlouvat, lze se na filmy přímo ptát.

Workshops are a place where viewers can meet with filmmakers and their work, a studio where images say even more because we can see them, talk about them, and ask about the films.



Adult Contemporary: Experimentální hudební video 016

Hudební dramaturg a kurátor Pavel Klusák představí abstraktní a experimentální filmy jako vhled do radikalizace pojmu „hudební video“. Noise, hudba dronů a prodlev, zvukové koláže, terénní nahrávky, hlubinná elektronika, improvizovaná interakce, post-technologický svět: experimentální hudba jako inspirace a provokace pro současné vizuální tvůrce. Matthew Revert a Vanessa Rossetto, Franck Vigroux a Mika Vainio, Jon Rafman a Oneohtrix Point Never a další spolupráce.

Adult Contemporary: Experimental Music Video 016

Music programmer and curator Pavel Klusák presents abstract and experimental films as a window onto the radicalization of the term “music video.” Noise, drone, feedback, sound collages, field recordings, deep electronica, improvised interactions, the post-technological world: experimental music as a source of inspiration and provocation for contemporary visual artists. Matthew Revert and Vanessa Rossetto, Franck Vigroux and Mika Vainio, Jon Rafman and Oneohtrix Point Never, and other collaborative efforts.

Dílno vede / The Workshop is led by: Pavel Klusák



Čechoslováci v gulagu

Mezi miliony obětí totality v SSSR bylo v letech 1917–1960 i 25 tisíc Čechů a československých občanů. Jím je věnován třídílný dokumentární cyklus *Čechoslováci v gulagu*, který vzniká v České televizi ve spolupráci s Ústavem pro studium totalitních režimů. Jeho tvůrci poodhalí, co dokumentu předcházelo: expedice k opuštěným táborům na Sibiři (v rámci sdružení Gulag.cz) a roky výzkumu převážně v ukrajinských archivech. Kromě ukázek z filmu předvedou další způsoby prezentace tématu, mj. virtuální muzeum Gulag Online.

Dílno vede / The Workshop is led by: Štěpán Černoušek, Marta Nováková

ČECHOSLOVÁCI V GULAGU
90'

Director: Marta Nováková
Photography: Adam Olha
Music: Vladivojna La Chia

Czechoslovaks in the Gulag

The millions of victims of the totalitarian USSR in 1917-1960 included 25,000 Czechs and other Czechoslovak citizens, who are the subject of the 3-part documentary *Czechoslovaks in the Gulag* – a joint project of Czech TV and the Institute for the Study of Totalitarian Regimes. The makers will reveal what preceded the documentary: a journey to the abandoned Siberian camps (part of a Gulag.cz project), and years of research, primarily in Ukrainian archives. In addition to excerpts, the filmmakers will show other ways the topic is presented, e.g., the Gulag Online Museum.

ČESKÁ TELEVIZE
Petra Štovíková / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
Petra.Stovikova@ceskatelevize.cz
ceskatelevize.cz



FAMU: 1. ročník

Prváckou dílnu katedry dokumentu na pražské FAMU vede Vít Klusák, který spolu se studenty představí koncept semináře i filmy, které z něj ve školním roce 2015/16 vzešly. Každý z pěti studentů uvede dva své filmy, které putovaly ke klauzurám, ale také filmová cvičení, která běžně nejsou mimo školu k vidění. V letošní várce se diváci dozvědí, co se skrývá za pojmy „norník a řapina“, že hledání partnera lze pojmout filmově vytříbeným jazykem, a také uvidí reportáž od soudu, u kterého vítězí bezohledný individualismus jako dekadentní úchylka ze vzneseného ideálu svobody... Diskuze vítána!

Dílnu vede / The Workshop is led by: Vít Klusák

Studenti / Students: Jindřich Andrš, Lenka Benešová, Matouš Bičák, Eliška Cílková, Zora Čápková

FAMU: First-year

The first-year workshop of the FAMU Documentary Department is led by Vít Klusák, who, together with his students, will present both the concept of the seminar as well as the films resulting from it during the 2015/16 academic year. Each of the five participating students will present two of their films that were selected as their final projects, as well as film exercises that generally cannot be seen outside the academy. In this year's batch, the audience will learn what may be hidden behind the Czech terms "norník" and "řapina", and that the quest to find a partner may be conceived using the refined language of the silver screen. They will also see the news report from a courtroom where unscrupulous individualism comes out the winner in the form of a decadent deviation from the noble ideal of freedom... Discussion is welcome!



FAMU International

Natáčení dokumentárních filmů je pro zahraniční studenty FAMU patrně ještě větší výzvou nežli pro mnohé tuzemské. O to intenzivnější pohled na jevy vycházející z místní reality přinášejí jejich nejlepší díla, která můžete vidět v tomto výběru.

Dílnu vede / The Workshop is led by: Vít Janeček

Představené filmy / Presented films:

Living Inbetween, dir. Nefeli Oikonomou Pantzou, Czech Republic 2016, 10'

What Is Behind the Canvas?, dir. Haukur Hallsson, Czech Republic 2016, 12'

Vernissage of Martin Fryč, dir. Ana Aleksovka, Czech Republic 2015, 13'

Sarah's Manifesto, dir. Nefeli Oikonomou Pantzou, Czech Republic 2015, 12'

Atte, dir. Zachary Slouka, Czech Republic 2015, 9'

It's Possible that Everything is Possible, dir. Galina Stepanova, Czech Republic 2016, 13'

Sassicaia, dir. Ívar Erik Yeoman, Czech Republic 2015, 11'

FAMU International

Documentary filmmaking is probably more of a challenge for FAMU's international students than it is for many of those from the Czech Republic. As a result, their perspective of phenomena founded in local reality is that much more intense, as may be seen in this selection of their best works.

FAMU INTERNATIONAL

Pavlna Adlerová / Smetanovo nábřeží 2

116 65 / Prague 1 / Czech Republic

+420 739 411 016

pavlna.adlerova@famucz

international.famucz

www.famucz



Karel Thein: Filmová eseje a próza obrazů

Cílem literární eseje je zachytit pohyblivé a nestabilní „já“, jehož součástí jsou věci i jiné osoby. Cílem dílny je prozkoumat způsoby, jimiž lze (a nelze) převést tuto volnou prozaickou formu do filmové podoby. Zajímat nás bude i to, jak filmovou esej chápou ve svých textech sami filmaři, počínaje Hansem Richterem a jeho úvahou-manifestem „Filmová eseje: Nová forma dokumentárního filmu“ (1940). Součástí dílny budou komentované ukázky z filmů Dziga Vertova, Hans Richtera a Terence Daviese.

Karel Thein: The Film Essay and the Prose of Images

The aim of a literary essay is to capture the moveable and unstable “ego”, which also involves things and other people. The objective of the workshop is to explore the methods that can (and cannot) be used to convert this loose prosaic form into film. We will also examine how filmmakers themselves perceive the film essay in their own texts, starting with Hans Richter and his reflective manifesto entitled *The Film Essay: A New Form of Documentary Film* (1940). The workshop will also include commented excerpts from films by Dziga Vertov, Hans Richter, and Terence Davies.

Dílnu vede / The Workshop is led by: Karel Thein



Může být politika v televizi atraktivní?

Pro většinu televizních diváků představují politická témata nejnudnější náplň pro dokumenty, publicistiku, či dokonce zábavné formáty. V dílně představíme tři pořady, které dokazují opak: docusoap stanice Showtime *The Circus*, který mapuje americkou předvolební kampaň od prvních primárek v lednu 2016, pořad BBC *An Idiot's Guide to Politics*, konfrontující politiky s jejich sliby, a satirickou sérii britské stanice Channel 4 *Ballot Monkeys*, v níž diváci sledují předvolební kampaň očima čtyř kandidátů na poslance.

Could politics appear attractive on TV?

Most TV viewers see as the most boring such documents, TV journalism and even entertainment formats that focus on political issues. This workshop will present three programs that prove to be the very opposite of boring: *The Circus*, a Showtime docusoap, following the US presidential campaigns since the first primaries in January 2016; BBC's *An Idiot's Guide to Politics*, which reminds politicians of their broken promises; and Channel 4's *Ballot Monkeys*, a satirical series, where TV audience watches the British election campaign through the eyes of four MP hopefuls.

Dílnu vede / The Workshop is led by: Milan Kruml



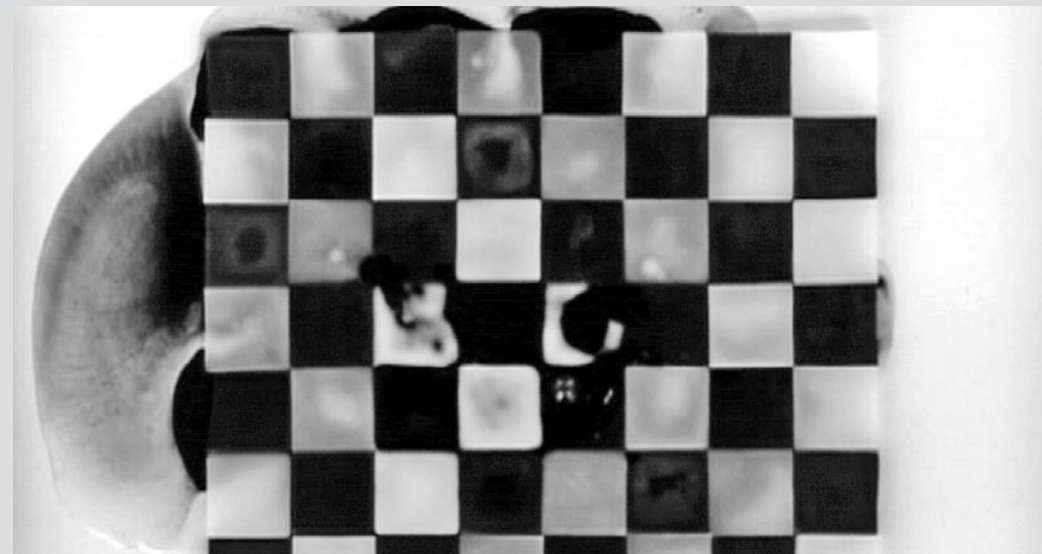
Mřížka

Výběr filmů, video esejí a videí českých vizuálních umělců připravený Společností Jindřicha Chalupického se pokouší spojit uvažování tvůrců s představením jejich děl. Společným jmenovatelem výběru je geometrie na pozadí, která se stává rámcem pro narativ: někdy abstraktní, až lyrický, jindy angažovaný, dotýkající se systémů a struktur, v nichž žijeme, tématu práce, spánku, budoucnosti. Střídají se kratší, abstraktnější práce, které konstruují příběh kombinací textu, obrazu, zvuku a pohybu.

Kurátor / Curator: Karina Kottová (Společnost Jindřicha Chalupického / Jindřich Chalupický Society)

The Grid

The Jindřich Chalupický Society has chosen several films, video essays and videos by Czech visual artists, trying to link the makers' thoughts to a presentation of their works. The common denominator is the background geometry forming the framework for the narrative – sometimes abstract, even lyrical, at other times engaged, touching on systems and structures in which we live and covering topics such as work, sleep and the future. Shorter, more abstract works, which construct stories through combining text, image, sound and movement, will be alternated.



Prezentovaná díla *Presented films:*

Otázka líbivosti pláště
Question of Superficial Affection
Czech Republic 2012, 4'
Director: Tomáš Moravec

Teorie práce
Theory of Work
Czech Republic 2007, 13'
Director: Zbyněk Baladrán

Studio č. 2 (Klapka)
Studio no. 2 (Slapstick)
Czech Republic 2013, 5'
Director: Roman Štětina

MPEG Girl
Czech Republic 2016, 9'
Director: Barbora Kleinhamplová

Bez názvu (Cesta mlhou)
Untitled (Traveling through Fog)
záznam z instalace / installation
documentation
Czech Republic 2010–2013, 4'
Director: Filip Cenek

Kanoucí šíře
The Trickling Expanse
Czech Republic 2014, 18'
Director: Vladimír Houdek ve spolupráci
s Hanou Polanskou Turečkovou / In collabo-
ration with Hana Polanská Turečková



Radost z myšlení. Život filozofa, vědce, básníka a proroka Zdeňka Neubauera

Průhled do neobyčejného života osobnosti, která se vymykala všem konvenčním představám vědce: chodil bos krajinou v jakémisi poutnickém plášti s kápí, pouštěl se do mnohahodinových vášnivých diskuzí, žertoval a smál se, vždycky přátelský, zaujatý rozhovorem s kýmkoliv o čemkoliv. Tomáš Škrdlant představí materiál pro připravovaný dokumentární film, který s ním po řadu let natáčel. Vědecké i filozofické dílo Zdeňka Neubauera představí Tomáš Daněk.

The Joy of Thinking. The Life of Philosopher, Scientist, Poet, and Prophet Zdeněk Neubauer

A glimpse into the extraordinary life of a person who far exceeded the conventional perception of what a scientist is: he walked barefoot through the countryside wearing a pilgrim's hooded cloak, engaged in passionate discussions that lasted for hours, joked and laughed, always friendly, interested in talking to anyone about anything. Tomáš Škrdlant presents materials for the documentary film that they worked on together over the course of many years. Tomáš Daněk presents the scientific and philosophical works of Zdeněk Neubauer.

Dílnu vedou / The Workshop is led by: Tomáš Škrdlant, Tomáš Daněk



Pavol Sýkora

Dramaturg, scenárista a režisér Pavol Sýkora (1931–1970) je klíčovou osobností slovenského dokumentu 60. let. Po začátkách v ČST Bratislava působil jako dramaturg dokumentárních filmů v ateliérech Koliba. Výběr představuje sérii jeho nejvýraznějších autorských portrétů. Kromě příklonu k flahertyovské rekonstrukci Sýkora charakterizuje snaha o maximální přiblížení a porozumění bez příkras a akademismu, bez patosu a poučování. Výsledkem jsou hluboce prociťené obrazy člověka, často beze slov, sondy do vnitřního prožívání.

Dílnu vede / The Workshop is led by: Martin Kaňuch

Pavol Sýkora

Dramaturge, screenwriter, and director Pavol Sýkora (1931–1970) was a central figure of Slovak documentary film in the 1960s. He worked as a dramaturge on documentary films at Koliba Studios. The selected films represent his most distinctive and original portraits. Besides an inclination for the reconstruction pioneered by Flaherty, Sýkora's work is characterized by an attempt at achieving a maximum understanding of the subject free of embellishment, academism, and pathos, and without being didactic. The results are deeply felt portraits of man or explorations of inner experience, often without words.

Projekce čtyř filmů / Four featured films
Viz následující strany / See next pages



Vlado, Marienka, Jojo a starý otec

Flahertyovsky laděný dokument skrze metodu rekonstrukce a protagonistův osobní komentář nahlíží do života osmdesátiletého muže, který vychovává svá tři vnoučata, jimž máma zemřela a táta je opustil. Nejde přitom jen o lekce praktických činností, ale především o zásady a hodnoty, které dětem otevírá. „Sýkora vložil do svého díla vedle čiré ideje také čirý a velký cit, lásku a obdiv k člověku, úctu k jeho životu a dílu.“

Antonín Navrátil

Vlado, Marienka, Jojo and Grandfather

Using reconstruction methods and the protagonist's personal commentary, this Flahertyesque documentary takes a look at the life of an 80-year-old man who is raising his three grandchildren, whose mother has died and whose father has abandoned them. It is not, however, merely a lecture about practical activities, but rather about the principles and values he introduces to the children. "In addition to a pure idea, Sýkora inserted immense and pure emotion into his film – love and admiration of a person, honoring his life and his work." Antonín Navrátil

VLADO, MARIENKA, JOJO A STARÝ OTEC
Czechoslovakia 1965
B&W / 35 mm / 21'
Director and script: Pavol Sykora
Photography: Mikuláš Fodor
Editing: Štefan Fuzia
Music: Ladislav Kupkovič
Sound: Eduard Palček
Producer: Ondrej Olšanský (ČS film Bratislava)

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Alexandra Strelková / Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 527
alexandra.strelková@sfu.sk
www.sfu.sk



Zpověď

Mladá vězeňkyně, která se chce vymanit z osudu, k němuž ji předurčil matčin nezáměr, vzpomíná na dětství a důvody, proč utekla z domova. Vyprávění doprovázejí básně, které začala skládat, když jí do věznice nepřicházely dopisy od blízkých. Portrét se tak noří do vnitřních prožitků psychicky zraněné dívky. „Režiséru Sýkorovi ‚zpověď‘ postavy, představující mnohorožměrný a působivý individuální portrét, splývá s autorským postojem v díle, které má dobrou filmařinu, náladu a atmosféru.“ Pavel Branko

Confession

A young prisoner, who wants to escape the fate predestined for her due to her mother's lack of interest, recalls her childhood and why she ran away from home. The narrative is complemented with poems she started to write when her loved ones did not send her any letters. This portrait delves deep into the experiences of a psychologically wounded young woman. "Sýkora's portrayal of an individual's 'confession' presents a multidimensional and forceful personal portrait, melding with the director's attitude in a work reflecting high-quality filmmaking skills, mood and atmosphere, and is obviously linked to the filmmaker's mentality, which is not lacking in sentimentality." Pavel Branko

SPOVEĎ
Czechoslovakia 1968
B&W / 35 mm / 16'
Director and script: Pavol Sykora
Photography: Mikuláš Fodor
Editing: Štefan Fuzia
Music: Ilja Zeljenka
Sound: Eduard Palček
Producer: Vojtěch Mladý (ČS film Bratislava)

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Alexandra Strelková / Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 527
alexandra.strelková@sfu.sk
www.sfu.sk



ABCD

Portrét mladé venkovské učitelky prvního stupně základní školy téměř bez komentáře ukazuje houževnatost ženy, která musí den co den do své práce absolvovat náročnou cestu na lyžích přes závěje sněhu. Záběry jejích všedních úkonů autor propojuje do poetických kompozic s lyrikou pohledů na krajinu. „Sýkoraova témata oscilují okolo drobných lidí, kteří se ocitli v sociálně či psychologicky extrémní situaci. Své hrdiny si pokaždé lidsky zamiloval.“ Rudolf Urc

ABCD

With almost no commentary, this portrait of a young rural early-grade schoolteacher shows the tenacity of a woman who must battle daily snowdrifts on her skis to reach her job. The filmmaker interweaves shots of mundane tasks in lyrical compositions presenting poetic views of the landscape. “Sýkora’s themes revolve around insignificant people who find themselves in extreme social or psychological situations. In each case, he has grown humanly fond of his protagonists.” Rudolf Urc

ABCD
Czechoslovakia 1969
B&W / 35 mm / 16'
Director and script: Pavol Sykora
Photography: Mikuláš Fodor
Editing: Stanislava Jendraššáková
Music: Ilja Zeljenka
Sound: Eduard Palček
Producer: Vojtěch Mladý (ČS film Bratislava)

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Alexandra Strelková / Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 527
alexandra.strelková@sfu.sk
www.sfu.sk



Malý sedlák

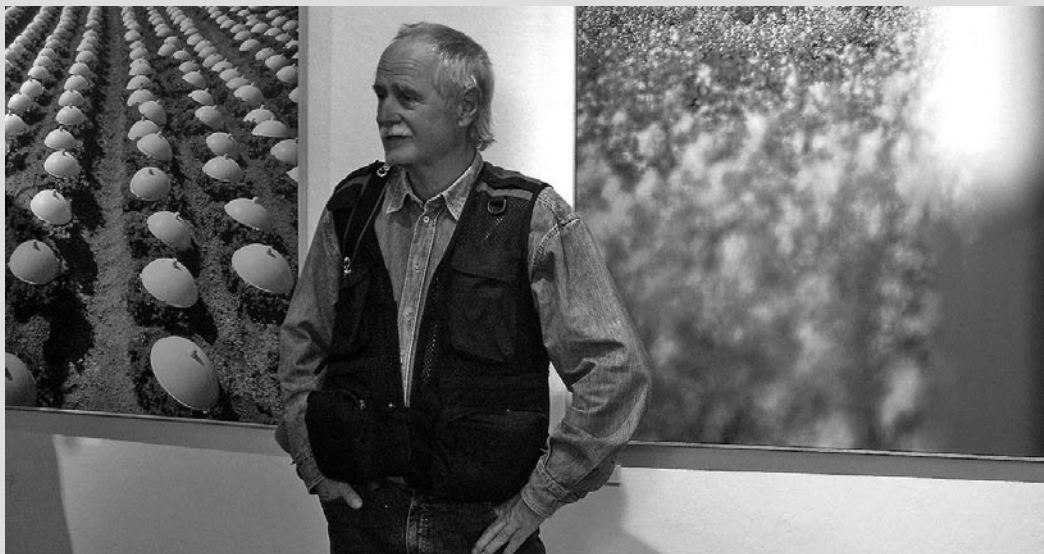
Portrét chlapce vyslaného do služeb hospodáře, kde bude pomáhat na statku a chodit do místní školy. Ukazuje jej při těžké práci, ale i při hrátkách se psem či jeho častých kuřáckých přestávkách. Dokument vypráví skrze observační výjevy činností, a vytváří tak místy až idylizovaný obraz člověka ve spojení s přírodou. „(...) malý hospodář Jano touží po jediném – ze společnosti, které nerozumí a je mu cizí, vrátit se k samotě, zpět do přírody.“ Rudolf Urc

Small Farmer

A portrait of a boy sent to work in a farmer's household, where he attends the local school. It captures not only the hard work he performs, but also those times when he plays with a dog and his frequent cigarette breaks. The documentary uses observational scenes of activities that at some points present even idyllic images of a human connected with nature. “... the small farmer Jano longs for only one thing – to return from a society he does not understand, one which is foreign to him, to his solitude, back to nature...” Rudolf Urc

MALÝ GAZDA
Czechoslovakia 1969
B&W / 35 mm / 16'
Director and script: Pavol Sykora
Photography: Mikuláš Fodor
Editing: Stanislava Jendraššáková
Music: Ján Szelepcsényi
Sound: Eduard Palček
Producer: Vojtěch Mladý (ČS film Bratislava)

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Alexandra Strelková / Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 527
alexandra.strelková@sfu.sk
www.sfu.sk



Obrazy z podzemí. Filmy Jana Ságla, 1971–74

Jan Ságla (*1942) je považován za dvorního fotografa undergroundu 60. a 70. let. Je však i autorem celkem dvanácti dokumentárních a autorských filmů z let 1971–1974. V té době k fotoaparátu přibíral i kameru Super-8 a zachycoval s ní výjevy ze života v podzemí, koncerty, happenings i všední události. Díky pohybu v uzavřené komunitě je jeho přístup důvěrný, proniká objektivem a ručním reflektorem do bezprostřední blízkosti aktérů událostí a strhujícím způsobem tak zachycuje atmosféru undergroundové kultury.

Kurátor programu a autor textů / Curator and author of the texts: Martin Blažiček, FAMU CAS

Filmy jsou uvedeny v obnovené premiéře na základě digitální rekonstrukce provedené v letech 2015–2016 v Centru audiovizuálních studií FAMU. The films being shown represent the premiere of digitally remastered copies made in 2015–2016 at FAMU's Center for Audiovisual Studies.

Scenes from the Underground. The Films of Jan Ságla, 1971–1974

Jan Ságla (*1942) is considered the court photographer of the Czechoslovak underground of the 1960s and '70s. He also shot a total of 12 short films in 1971–1974. With a Super-8 camera, he photographed and filmed scenes from the underground, including concerts and happenings. Because he was a part of this closed community, his camera and hand-held spotlight had direct access to people and events, allowing him to create a captivating record of the atmosphere of underground culture.

Blok 1 / Block 1:

Jan Ságla uvádí své filmy

Jan Ságla presents his films

Setkání a diskuze s autorem, komentovaná projekce dokumentárních filmů / Meeting and discussion with the author, screening of the documentary films with his commentary:

Skála u Humpolce

Skála nearby Humpolec

Czechoslovakia 1971, 7'

Photography, director, editing: Jan Ságla

Music F Club

Czechoslovakia 1971, 6'

Photography, director, editing: Jan Ságla

Bosákové hody

Dumpling Feast

Czechoslovakia 1972, 9'

Photography, director, editing: Jan Ságla

Suchá u Nejdku

Suchá nearby Nejdeč

Czechoslovakia 1972, 3'

Photography, director, editing: Jan Ságla

Wilsonova svatba

Wilson's Wedding

Czechoslovakia 1972, 3'

Photography, director, editing: Jan Ságla

Džbány Franze Maxery

v hospodě U Lojzy

Jugs of Franz Maxera at Hospoda U Lojzy

Czechoslovakia 1973, 10'

Photography, director, editing: Jan Ságla

Zkušebna v Argentinské

Studio at Argentinská

Czechoslovakia 1973, 13'

Photography, director, editing: Jan Ságla

Hanibalova svatba

Hanibal's Wedding

Czechoslovakia 1974, 15'

Photography, director, editing: Jan Ságla

Klukovice, Bondy

Klukovice, Bondy

Czechoslovakia 1974, 9'

Photography, director, editing: Jan Ságla

Blok 2 / Block 2:

Projekce filmů / Featured films:

Pocta Fafejtovi

Homage to Fafejta

Underground

Samizdat

Viz následující strany / See next pages



Pocta Fafejtovi

Film zachycuje jednu z posledních land-artových akcí Zorky Ságlové v říjnu 1972. V opuštěné tvrzi Vřísek v Zahrádkách u České Lípy vypustila skupina pozvaných účastníků stovky nafouknutých prezervativů. Akce, která navazuje na sérii krajinných intervencí Kladení plín u Sudoměře (1970) a Házení míčů do průhonického rybníka Bořín (1969), se účastnili především hudebníci a přátelé z okruhu Plastic People. Snímek zaznamenává některé spontánní události, jako byla inscenace Stalinova pomníku a improvizovaný koncert Milana Hlavsy v nedaleké jeskyni.

POCTA FAFEJTOVI
Czechoslovakia 1972
B&W / Video File / 15'
Director: Jan SágI
Photography: Jan SágI
Editing: Jan SágI

Homage to Fafejta

A record of one of Zorka Ságlová's last land-art actions in October 1972. In the abandoned Vřísek Castle in the village of Zahrádky near Česká Lípa, a group of invited participants released hundreds of inflated condoms. The action was one of Ságlová's many land-art interventions such as Laying Napkins near Sudoměř (1970) and Throwing Balls into Bořín Pond (1969). Participants included the members of the Plastic People and their friends. The film concludes with several spontaneous events such as the recreation of the Stalin monument and an improvised concert by Milan Hlavsa in a nearby cave.

FAMU CAS
Věra Hoffmannová / Klimentská 4
110 00 / Prague 1 / Czech Republic
+420 224 220 955
vera.hoffmannova@famu.cz
famucz



Underground

Jeden z mála Ságlových filmů mimo dokumentární souvislosti podzemní scény zachycuje v jediném statickém záběru nekončící výstup cestujících z prvního pojízdného schodiště ve stanici metra Můstek. Do zřejmého kontextu strukturálního filmu – fixní kompozice v několika rovinách pohybu – však SágI exponuje i téma společenské. Dav cestujících je unášen zdánlivě nezastavitelnou silou vpřed bez možnosti vybočení z proudu, představuje obraz počínající normalizace 70. let. Film byl opakovaně promítán jako vizuální doprovod koncertů Plastic People.

UNDERGROUND
Czechoslovakia 1972
B&W / Video File / 22'
Director: Jan SágI
Photography: Jan SágI
Editing: Jan SágI

Underground

One of SágI's few non-documentary films captures the underground scene in one static shot showing a never-ending mass of people emerging from the escalator in the Prague metro. Although it is clearly a structural film – a fixed composition with several layers of motion – SágI also uses it to explore social issues. The mass of commuters is carried forward by a seemingly unstoppable force without any chance of escaping the flow of people – an image of early Normalization in the 1970s. The film was repeatedly projected as a visual accompaniment to concerts by the Plastic People.

FAMU CAS
Věra Hoffmannová / Klimentská 4
110 00 / Prague 1 / Czech Republic
+420 224 220 955
vera.hoffmannova@famucz
famucz



Samizdat

V průběhu zapomenuté cesty kamsi s Ivanem M. Jirousem narazil Jan SágI na krajinu s desítkami volně visících reprodukcí kovolistů. V okruhu samizdatu zásadně nedostatkové zboží plnilo funkci plašičky ptáků. Film zaznamenává prosluněnou krajinu posetou stříbřitými body v různých prostorových konstelacích jako formu nalezeného land-artu. Práce volně navazuje na sérii krajinných intervencí Zorky Ságlové, které SágI pravidelně spoluvytvářel a dokumentoval a v nichž hraje klíčovou roli právě konfrontace krajinných prvků s objekty geometrické povahy.

SAMIZDAT
Czechoslovakia 1972
B&W / Video File / 11'
Director: Jan SágI
Photography: Jan SágI
Editing: Jan SágI

Samizdat

While on a trip with Ivan M. Jirous, Jan SágI came across several dozen metal printers' plates hanging out in the open landscape. A much-needed product in samizdat circles, the plates were being used to scare away birds. The film shows a sun-drenched landscape with scattered silver points arranged in random constellations like some kind of land-art. It is loosely inspired by Zorka Ságlová landscape interventions, which Jan SágI regularly helped to realize and document in his photographs, and in which a large role is played by the juxtaposition of the landscape with objects of a more geometric nature.

FAMU CAS
Věra Hoffmannová / Klimentská 4
110 00 / Prague 1 / Czech Republic
+420 224 220 955
vera.hoffmannova@famu.cz
famu.cz



Skrytá uvítání. Pravda v čínské nezávislé kinematografii

Gertjan Zuilhof je bývalý dramaturg rotterdamského filmového festivalu. Ačkoli není žádným sinologem a neovládá ani čínský jazyk, spřátelil se s mnoha tamními nezávislými filmovými tvůrci. K vykreslení současné situace nezávislých čínských filmařů vybral Zuilhof dva nedávno natočené snímky – *Mužský svět* umělce a filmového tvůrce Chana Tchaa a film *Vítejte* producenta a režiséra Ču Z'-kchuna. Oba snímky se zabývají policejní brutalitou, každý však svým, stylově výrazným způsobem. V obou filmech se klade důraz na mluvené slovo – ať už jsou to lži, či pravda.

Dílnu vede / The Workshop is led by: Gertjan Zuilhof

Hidden Welcomes. Speaking the truth in Chinese Independent Film

Gertjan Zuilhof is former programmer for the Rotterdam film festival. Although he is not a China, nor does he speak Chinese, he became good friends with numerous independent Chinese filmmakers. Zuilhof has chosen two recent independent productions to illuminate the situation of independent Chinese filmmakers today – *Man's World* by artist/filmmaker Han Tao and *Welcome* by producer/filmmaker Zhu Rikun. Both deal with police brutality, but do so in very different and stylistically distinct ways. Spoken word is very important in both films – lies as well as the truth.

Projekce dvou filmů / Two featured films
Viz následující strany / See next pages



Mužský svět

Po vraždě starosty vesnice v regionu Šan-si byl policií vybrán jeden z vesničanů jako obětní beránek. Svědectví policejní brutality v regionu Šan-si muž podává prostřednictvím kreseb mučení, jimž byl vystaven, aby se doznal k vraždě, kterou neprovedl a za niž strávil pět let ve vězení.

Chan Tchao (1979) žije v Pekingu, kde působí jako umělec, režisér, vydavatel a kurátor. Jeho díla jsou vystavována po celém světě. *Man's World* je jeho čtvrtý dlouhometrážní film.

REN JIAN
China 2016
Colour // 70'
Director: Han Tao
Photography: Sun Jingyong, Sun Jingyong
Editing: Liu Peng, Liu Peng
Producer: Han Tao, Tao Han

Man's World

When a village mayor in the Shanxi province gets killed, one of the villagers is chosen by the police as a scapegoat. His drawings of the torture to which he was subjected to plead guilty to the murder he did not commit, yet for which he spent five years in prison, are a testament of police brutality in Shanxi.

Han Tao (1979) lives and works as an artist, director, publisher, and curator in Beijing. His works have been exhibited all over the world. *Man's World* is his fourth full-length film.

LI XIANTING FILM FUND
Wang Shu
wangshu311@163.com

**World
Premiere**



Vítejte

Investigativní dokument, v němž hraje hlavní roli mluvené slovo. Zatímco plátno zůstává černé, posloucháme rozhovor mezi úředníky a filmaři, kteří chtějí natočit snímek o plicních chorobách v Sečuánu. Záznam obnažuje typickou strategii cenzury, postupující od falešné vlídnosti až k otevřeným výhrůžkám.

Režisér a producent Ču Ž'Kchun (1976) patří mezi výrazné osobnosti čínského nezávislého filmu. Jeho dosavadní snímky, například *The Dossier* (2014), se zaměřovaly na kritiku represivního režimu v Číně.

HUAN YING
China 2016
Col, B&W // 63'
Director: Rikun Zhu
Photography: Rikun Zhu
Editing: Rikun Zhu
Sound: Rikun Zhu
Producer: Rikun Zhu (R Lab)

Welcome

The spoken word plays the main role in this investigative documentary. While the screen remains black, we listen to a conversation between officials and filmmakers who want to shoot a film about lung disease in Sichuan. The audio record exposes the typical strategy of censorship, progressing from false affability to the point of open threats.

Director and producer Zhu Rikun (1976) is one of the most important figures on the Chinese independent film scene. His previous films, such as *The Dossier* (2014), have focused on criticizing China's repressive regime.

ZHU RIKUN
zhurikun@gmail.com

**East European
Premiere**



Předpoklady a vznik samostatné katedry dokumentární tvorby na FAMU. 1963–1970.

Jaká jsou ideová východiska založení samostatného studijního oboru dokumentární tvorby na FAMU? V čem spočívala nezastupitelnost a specifčnost dokumentárního přístupu k filmu? Jak se měla tato specifika odrazit ve výuce a odlišit se od tvorby publicistické? Na tyto otázky se pokusí odpovědět dokumentaristka Viola Ježková. Dílnu doplní ukázkami studentských filmových cvičení. Uvítá též podněty účastníků a diskuze k tématu.

Kurátorka programu a autorka textů / Curator and author of the texts: Viola Ježková

Prerequisites and Emergence of FAMU's Documentary Department in 1963–1970

What are the ideological concepts behind the emergence of documentary film as a separate field of study at FAMU? How is the documentary approach to film specific and unique? How can this specificity be reflected in the teaching and how does it differ from journalism? Documentarian Viola Ježková will try to answer these questions. The workshop will be supplemented with examples of student film exercises. Participant input and discussion will be welcomed.

Projekce pěti filmů / Five featured films
Viz následující strany / See next pages



Atomový Bach

Film zaměřuje pozornost na deziluzi při přechodu z chlapectví do dospělosti. Protagonista, slabozraký chlapec, drží v ruce raději letadýlko než klarinet. Internát a intenzivní výuka v něm vzbuzují otázky po vlastním sebeurčení. Nesynchronní zvuk a mimoobrazový komentář dodávají filmu sílu snu.

Eva Horská patří k prvním studentkám katedry dokumentární tvorby FAMU. Natočila též medailon Josefa Sudka *Zpověď fotografa*.

ATOMOVÝ BACH
Czech Republic 1965
B&W / 35 mm / 16'
Director: Eva Horská
Script: Eva Horská
Photography: Tibor Borský
Editing: Eva Horská
Music: Josef Ceremuga
Producer: FAMU

Atomový Bach

The film focuses on the disillusionment that occurs during the transition from boyhood to manhood. The protagonist, a vision-impaired boy, who prefers to hold a model airplane in his hands rather than a clarinet. Life in a dormitory and intensive schooling awaken questions in him regarding his own self-determination. The asynchronous sound and off-screen commentary add a dreamlike energy to the film.

Eva Horská was one of the first students to study at FAMU's Documentary Department. Her other works include a portrait of Josef Sudek entitled *Zpověď fotografa*.

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Dagmar Ostránská / Malešická 12
130 00 / Praha 3 / Czech Republic
dagmar.ostranska@nfa.cz
www.nfa.cz



Zelený horizont

Absolventský film pomocí zoomu do hlubin krajiny přibližuje kouřící komín a velká těžební kola. Zapuštěnost do krajiny, kterou pozvolna zabydluje armáda, je barevnou vizuální poéмой o hloubkách pohledu na život netečné přírody, v níž kontrastují ikonické civilizační motivy.

Scenárista a režisér Tibor Podhorec (1939) zasvětil celoživotní dílo tématům armády a války. Do roku 1990 pracoval pro hlavní redakci armádních, branných a bezpečnostních pořadů ČST.

Green Horizon

This graduate project film uses zoom shots delving deep into the landscape to bring images of a smoking chimney and large mining wheel excavators. This portrayal of objects embedded in a landscape gradually being taken over by the army is a colorful visual poem presenting in-depth views of the life of passive nature, which is in sharp contrasting with iconic symbols of civilization.

Screenwriter and director Tibor Podhorec (1939) has focused his entire filmmaking career on topics associated with the army and war. Until 1990, he worked for Czechoslovak Television's main editing desk for military, defense, and security programs.

ZELENÝ HORIZONT
Czechoslovakia 1965
Colour / Video File / 8'
Director: Tibor Podhorec
Script: Tibor Podhorec
Photography: Josef Špelda
Editing: Josef Valušák
Music: Josef Ceremuga
Producer: Studio FAMU

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Dagmar Ostránská / Malešická 12
130 00 / Praha 3 / Czech Republic
dagmar.ostranska@nfa.cz
www.nfa.cz



Dilema

Filmová anketa druhého ročníku katedry dokumentární tvorby zkoumá rozpory, které vyvstanou v momentě, kdy se žena chce věnovat studiu, případně akademické dráze, a zároveň se touží dobře starat o děti a rodinu. Záběry vyjevují úsilí studentek, jejichž mimoobrazové výpovědi se mísí s dobovým komentářem.

Režisér, scenárista a pedagog Jan Boněk (1945) natočil pro ČST přes 700 dokumentárních filmů a publicistických pořadů. V letech 1972–1989 působil jako pedagog katedry dokumentární tvorby FAMU.

Dilema

This filmed survey of second-year students of the Documentary Department explores the conflicts that arise when a woman wants to study, possibly even set out along an academic career path, but at the same time longs to properly care for her family and children. The scenes portray the efforts of the female students, and their off-screen statements are interspersed with a contemporary commentary.

Director, screenwriter and teacher Jan Boněk (1945) made over 700 documentary films and news programs for Czechoslovak Television. Between 1972 and 1989 he was a professor at FAMU's Documentary Department.

DILEMA
Czechoslovakia 1966
B&W / Video File / 7'
Director: Jan Boněk
Script: Jan Boněk
Photography: Jan Boněk
Music: Josef Ceremuga
Producer: FAMU

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Dagmar Ostránská / Malešická 12
130 00 / Praha 3 / Czech Republic
dagmar.ostranska@nfa.cz
www.nfa.cz



Black and White

Absolventský film indického studenta katedry dokumentární tvorby se zaměřuje na problém rasismu v Československu. Konkrétní příběh lásky i nenávisti, předsudků i dobré vůle je ve filmu rozšířen o další zážitky cizinců v Česku. Vedle výpovědí protagonistů je film provázen komentářem Antonína Navrátila.

Viswanath Krishna je jedním z prvních studujících cizinců na katedře dokumentární tvorby FAMU. Vedle jeho absolventského filmu se dochoval též film *Žena 68*.

Black and White

This graduate project film made by an Indian student of the Documentary Department looks at the issue of racism in Czechoslovakia. One specific story of love and hate, of prejudice and good will, is expanded to include the experiences of other foreigners in the country. In addition to the protagonist's narrative, the film is accompanied by a commentary by Antonín Navrátil.

Viswanath Krishna was one of the first foreigners to study at FAMU's Documentary Department. One other of his films has been preserved in addition to his graduate project, specifically *Woman 68*.

BLACK AND WHITE
Czechoslovakia 1968
B&W / 35 mm / 20'
Director: Krishna Wiswanath
Script: Krishna Wiswanath
Photography: František Tomík
Editing: Ludvík Pavlíček
Music: Josef Ceremuga
Producer: FAMU

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Dagmar Ostránská / Malešická 12
130 00 / Praha 3 / Czech Republic
dagmar.ostranska@nfa.cz
www.nfa.cz



Odlévání času

Vizuálně vytříbený film o odlévání zvonů je zároveň meditací o rytmu a čase, hmotě i možnostech filmového vyprávění. Vědomě navazuje na odkaz Jiřího Lehovce.

Režisér Dobroslav Zborník (1945–2001) za normalizace točil na vlastní pěst portréty výtvarníků, kteří stáli mimo oficiální kulturu. Po roce 1989 tvořil filmy s tematikou české historie.

Casting of Time

This visually refined film about the casting of bells is also a meditative portrayal of rhythm and time, physical matter, and the possibilities of narrative film. It is a conscious continuation of the legacy left by Jiří Lehovec. During the normalization period, director

Dobroslav Zborník (1945–2001) shot his own independent portraits of artists who were not a part of the officially approved culture scene. After 1989, he started to focus on films about Czech history.

ODLÉVÁNÍ ČASU
Czechoslovakia 1970
B&W / Video File / 9'
Director: Dobroslav Zborník
Script: Dobroslav Zborník
Photography: Milan Švehlík
Editing: Jiří Brožek
Music: Josef Ceremuga
Producer: FAMU

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Dagmar Ostránská / Malešická 12
130 00 / Praha 3 / Czech Republic
dagmar.ostranska@nfa.cz
www.nfa.cz

Krycí jméno

VLASTNORUČNÍ ZPRÁVY

SLOŽKA

Příběhy 20. století

Období československé normalizace vnímáme nejvíce skrze dokumenty o disidentech nebo televizní retro seriály. Dilemata nastolená totalitním režimem se přitom nevyhnula nikomu. Šestnáctidílný cyklus *Příběhy 20. století* mapuje, jak a proč jednali různí lidé (studenti, novináři, havíři, spolupracovníci StB, vojáci, řadoví členové KSČ, homosexuálové a mnozí další) nejen pod tlakem normalizačního aparátu, ale i svého okolí.

Projekt vzniká ve spolupráci České televize a Post Bellum, o.p.s. / The project was made by Czech Television in collaboration with the Post Bellum non-profit organization.

Tři filmy představí a debatu o nich povedou režiséři a scenáristé cyklu. / Three films from the series will be presented by their writers and directors.

Stories of the 20th Century

We most commonly see Normalization era in Czechoslovakia – the time of social and political repression following the country's invasion by Warsaw Pact troops in 1968 – through documentaries about dissidents or from old television series. But the dilemmas posed by the totalitarian regime affected everybody. The 16-part series *Stories of the 20th Century* explores various people's (students, journalists, miners, secret police collaborators, soldiers, rank-and-file Party members, homosexuals, and many others) responses to the pressure they received not only from the government apparatus but also from those around them.

Projekce tří filmů / Three featured films
Viz následující strany / See next pages



Příběhy 20. století: Agent Vian

Konec osmdesátých let. Petr Mička a Jirka Imlauf, kamarádi z pedagogické fakulty v Ústí nad Labem. Do sametové revoluce zbývají jen dva roky. Co mohla v takové chvíli způsobit náhodná účast dvou přátel na nepovolené demonstraci? A co náhodný pohled do Cibulkových seznamů o dvacet let později?

Viktor Portel (1989) je vedoucí audiovizuální sekce projektu *Paměť národa*. Ve své tvorbě upozorňuje na nešvary české politiky a hledá obecné přesahy konkrétních osudů z českých dějin.

PŘÍBĚHY 20. STOLETÍ: AGENT VIAN
Czech Republic 2016
Colour / Video File / 26'
Director: Viktor Portel
Photography: Jan Vlnas, Robert Portel
Editing: David Mencl
Music: Matěj Kroupa
Sound: Adam Levý
Producer: Petr Kubica (Česká televize)

Stories of the 20th Century: Agent Vian

It is the late 1980s. Petr Mička and Jirka Imlauf are friends at the Faculty of Education in Ústí nad Labem. Two years still remain before the Velvet Revolution. What could their random participation in an unpermitted protest possibly achieve? And what happens after a random look into the Cibulka List of supposed collaborators 20 years later?

Viktor Portel (1989) is the head of the audiovisual section of the project *Memory of Nations*. In his work, he explores the dark side of Czech politics and tries to find universalities among specific stories from Czech history.

ČESKÁ TELEVIZE
Petra Štovíková / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
Petra.Stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Příběhy 20. století: Legenda o svatém Juliovi

Julius Varga byl ateista náhle stížený strašnou, absurdní chorobou. Po dvě desetiletí se pak, upoután na lůžko a uvězněný v nepohyblivém, znetvořeném těle, vydával na vnitřní duchovní cestu za poznáním a přijetím Krista. V normalizačním Československu, pod neustálým dohledem StB, kolem sebe vytvořil společenství mladých lidí, kterým se stal průvodcem a učitelem ve věcech života a smrti.

Petr Hátle (1983) debutoval snímkem *Velká noc*, za nějž obdržel na MFDF Ji.hlava 2013 cenu za nejlepší český dokument. Ve své tvorbě uplatňuje inscenované prvky a zdůrazňuje vizuální stránku díla.

Stories of the 20th Century: The Legend of St. Julius

Julius Varga was an atheist suffering from a terrible disease. After twenty years of being bound to his bed and imprisoned in an immobile and deformed body, he embarked on an inner spiritual journey in search of Christ. In Normalization-era Czechoslovakia, under constant surveillance by State Security, he gathered around himself a group of young people, becoming their guide in matters of life and death.

Petr Hátle's (1983) debut *The Great Night* was named Best Czech Documentary at the 2013 Jihlava IDFF. He often makes use of reenactments and places great emphasis on the visual side of filmmaking.

PRÍBĚHY 20. STOLETÍ: LEGENDA O SVATÉM JULIOVI

Czech Republic 2016
Colour / Video File / 26'

Director: Petr Hátle

Photography: Jan Balcar, Jan Vlnas, Robert Portel,
Tomáš Polenský

Editing: David Mencl

Producer: Petr Kubica (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE

Petra Štovíková / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
Petra.Stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Příběhy 20. století: Život s cejchem

Jak se před revolucí žilo lidem s odlišnou sexuální orientací? Museli své zaměření tajit? Byli nějak postihováni? Své příběhy vypráví bývalá reprezentantka ve stolním tenisu Jana Kociánová, státní úředník František Bloudek a absolventka FAMU Libuše Jarcovjáčková, autorka unikátní série fotografií z legendárního pražského T-clubu.

Radim Špaček (1973) je dokumentarista, filmový a divadelní režisér. Jeho film *Pouta* (2010) získal pět cen české filmové kritiky. Stál u zrodu queer magazínu Q pro ČT a spoluorganizuje Festival bollywoodského filmu.

Stories of the 20th Century: Branded for Life

How did people with a different sexual orientation live before the Velvet Revolution? Former member of the Czechoslovak women's table tennis team Jana Kociánová, government official František Bloudek, and FAMU graduate Libuše Jarcovjáčková (author of a unique series of photographs from Prague's legendary T-Club) tell their stories.

Radim Špaček (1973) is a director of documentaries and television series. His film *Walking Too Fast* won five Czech Film Critics' Awards. He helped initiate Czech Television's LGBT-themed television magazine Q and is a co-organizer of the Bollywood Film Festival.

PRÍBĚHY 20. STOLETÍ: ŽIVOT S CEJCHEM

Czech Republic 2016
Col, B&W / Video File / 26'

Director: Radim Špaček

Photography: Jan Balcar, Jan Vlnas, Robert Portel,
Tomáš Polenský

Editing: Tomáš Polenský

Music: Matěj Kroupa

Producer: Petr Kubica (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE

Petra Štovíková / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
Petra.Stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Couleur



Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava 2000–2015 / členové porot

2015

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Amra Bakšić Čamo / Bosna a Hercegovina /
filmová producentka

Viera Čakányová / Slovensko / experimentální
filmařka, dramaturgyně, scenáristka

Abbas Fahdel / Irák / režisér, scenárista, filmový kritik

Fred Kelemen / Německo / filmový režisér,
kameraman

Daniel Walber / USA / filmový publicista a kritik

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Miloš Doležal / ČR / básník, rozhlasový autor

Martin Dušek / ČR / režisér, scenárista

Iva Honsová / ČR / překladatelka, dramaturgyně

Milan Knížák / ČR / výtvarník, hudebník,
multimediální umělec

Jiří Voráč / ČR / filmový historik

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Viktor Kossakovsky / Rusko / režisér

POROTA FASCINACE

Elena Gui / Francie / multimediální umělkyně

Emmanuel Lefrant / Francie / experimentální filmař

POROTA SEKCE PRVNÍ SVĚTLA

Anna Hoffmann / Německo / festivalová
dramaturgyně, Berlinale

Honng Hoysook / Jižní Korea / kameramanka,
režisérka, festivalová dramaturgyně, Busan

International Film Festival

Alberto Lastruci / Itálie / festivalový ředitel, Festival
dei Popoli

Nuno Sena / Portugalsko / festivalový dramaturg,
IndieLisboa

David Wilson / USA / festivalový ředitel, True/False
Film Fest

POROTA KRÁTKÉ RADOSTI

Skupina českých a slovenských surrealistů / ČR,
Slovensko / umělecká skupina

2014

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Raymond Bellour / Francie / filmový teoretik

Deborah Stratman / USA / filmařka, umělkyně

Kateřina Šedá / ČR / výtvarnice

Albert Serra / Španělsko / režisér

Nick Bradshaw / Velká Británie / filmový publicista

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Bohdan Bláhovec / ČR / režisér

Ivo Mathé / ČR / producent, scenárista

Tereza Czesany Dvořáková / ČR / historička,
pedagožka

Martin Kolář / ČR / dramatik, spisovatel

Petr Hruška / ČR / básník

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Želimir Žilnik / Srbsko / režisér

POROTA FASCINACE

Eve Heller / USA / režisérka

Peter Tscherkassky / Rakousko / režisér

POROTA SEKCE PRVNÍ SVĚTLA

Cecilia Barrionuevo / Argentina / festivalová
dramaturgyně

Haruka Hama / Japonsko / festivalová koordinátorka

Ludmila Cviková / Slovensko / filmová kurátorka,
festivalová poradkyně

Veton Nurkollari / Albánie / umělecký ředitel

DokuFestu

Mathieu Darras / Francie / festivalový dramaturg,
publicista

POROTA KRÁTKÉ RADOSTI

Rafani / ČR / umělecká skupina

Jihlava International Documentary Film Festival 2000–2015 / Members of the Jury

2015

BETWEEN THE SEAS JURY

Amra Bakšić Čamo / BiH / film producer

Viera Čakányová / SK / experimental filmmaker,
dramaturge, screenwriter

Abbas Fahdel / Iraq / film director, screenwriter,
film critic

Fred Kelemen / D / film director, cinematographer

Daniel Walber / USA / film publicist and critic

CZECH JOY JURY

Miloš Doležal / CZ / poet, radio author

Martin Dušek / CZ / film director, screenwriter

Iva Honsová / CZ / translator, TV dramaturge

Milan Knížák / CZ / visual artist, musician,
multimedia artist

Jiří Voráč / CZ / film historian

OPUS BONUM JUROR

Viktor Kossakovsky / RU / film director

FASCINATIONS JURY

Elena Gui / F / multimedia artist

Emmanuel Lefrant / F / experimental filmmaker

FIRST LIGHTS JURY

Anna Hoffmann / D / festival programmer, Berlinale

Honng Hoysook / South Korea / cinematographer,
filmmaker, festival programmer, Busan International

Film Festival

Alberto Lastruci / I / festival director, Festival dei Popoli

Nuno Sena / P / festival programmer, IndieLisboa

David Wilson / USA / festival director, True/False
Film Fest

SHORT JOY JURY

The Group of Czech-Slovak Surrealists / CZ, SK /
art group

2014

BETWEEN THE SEAS JURY

Raymond Bellour / F / film theorist

Deborah Stratman / USA / filmmaker, artist

Kateřina Šedá / CZ / artist

Albert Serra / E / film director

Nick Bradshaw / GB / film journalist

CZECH JOY JURY

Bohdan Bláhovec / CZ / film director

Ivo Mathé / CZ / producer, screenwriter

Tereza Czesany Dvořáková / CZ / historian, teacher

Martin Kolář / CZ / playwright, author

Petr Hruška / CZ / poet

OPUS BONUM JUROR

Želimir Žilnik / SRB / film director

FASCINATIONS JURY

Eve Heller / USA / film director

Peter Tscherkassky / A / film director

FIRST LIGHTS JURY

Cecilia Barrionuevo / Argentina / festival programmer

Haruka Hama / Japan / festival coordinator

Ludmila Cviková / SK / film curator, festival advisor

Veton Nurkollari / Albania / artistic director,
DokuFest

DokuFest

Mathieu Darras / F / festival programmer, journalist

SHORT JOY JURY

RAFANI / CZ / art group

2013

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Lordan Zafranović / Chorvatsko / režisér
Dudley Andrew / USA / filmový teoretik
Özge Calafato / Spojené arabské emiráty / pedagožka, novinářka
Gwenaël Breës / Belgie / režisér

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Vratislav Brabenec / ČR / básník, hudebník
Klára Tasovská / ČR / režisérka
Lukáš Kokeš / ČR / režisér
Radek Cihla / ČR / učitel
Katarína Ruschková / ČR / vedoucí odboru životního prostředí Jihlava

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Craig Baldwin / USA / experimentální filmař

POROTA FASCINACE

Martin Čihák / ČR / filmař, filmový teoretik
Laura Victoria Delgado / ČR / výtvarnice, manželka
Martina Čiháka
Alma Františka Čiháková Delgado / ČR / dcera
M. Čiháka
Matěj Čihák / ČR / syn Martina Čiháka

2012

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Jeremy Orlebar / Velká Británie / televizní producent
Mohammadreza Farzad / Írán / režisér
Tomáš Hrubý / ČR / producent
Dunja Kusturica / Srbsko / producentka, režisérka

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Ivan Havel / ČR / vědec
Jiří Šmíd / ČR / redaktor, dokumentarista
Martin Mareček / ČR / režisér, scenárista
Tamara Moyzes / Slovensko / kurátorka, filmařka
Vítězslav Schrek / ČR / muzikant, divadelník

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Xavier Christiaens / Belgie / režisér

POROTA FASCINACE

Petr Skala / ČR / experimentální filmař, dokumentarista
Hana Skalová / ČR / produkční, scénáristka, manželka Petra Skaly
Bohdana Kerbachová / ČR / filmová historička

2011

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Paolo Benzi / Itálie / producent
Pavel Jech / ČR / scenárista, dramaturg
Necati Sönmez / Turecko / filmař, ředitel festivalu
Documentarist
Aida Vallejo / Španělsko / filmová historička

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Josef Pazderka / ČR / zpravodaj, publicista
Ondřej Provazník, Martin Dušek / ČR / režiséři
Terezie Pokorná / ČR / publicistka
Jiří David / ČR / malíř, fotograf, písnič umělec

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

James T. Hong / USA / režisér

POROTA FASCINACE

Alice Růžičková / ČR / režisérka, pedagožka
Jan Růžička / ČR / entomolog, manžel Alice Růžičkové
Vítek Růžička / ČR / student, syn Růžičkových
Kajetán Růžička / ČR / batole, syn Růžičkových

2010

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Thomas Elsaesser / Nizozemí / filmový teoretik
Luciano Barisone / Švýcarsko / ředitel Visions du Réel
Lucia Nimcová / Slovensko / fotografka
Guillermo Ruiz / Bolívie / režisér, kameraman

POROTA ČESKÉ RADOSTI

John Bok / ČR / aktivista, publicista
Galina Kopaněva / ČR / filmová kritička
Jan Šípek / ČR / režisér
František Dohnal / ČR / ředitel NKÚ

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Mike Hoolboom / Kanada / experimentální filmař

POROTA FASCINACE

Hedvika Hansalová / ČR / střiháčka
Martin Ježek / ČR / experimentální filmař
Mikoláš Ježek / ČR / syn Martina Ježka

POROTA DOC.ALLIANCE

Ichiro Sueoka / Japonsko / režisér
Brigitta Burger-Utzer / Rakousko / filmová distributorka
Filip Remunda / ČR / režisér, kameraman, producent

2013

BETWEEN THE SEAS JURY

Lordan Zafranović / HR / film director
Dudley Andrew / USA / film theorist
Özge Calafato / UAE / teacher and journalist
Gwenaël Breës / B / film director

CZECH JOY JURY

Vratislav Brabenec / CZ / poet and musician
Klára Tasovská / CZ / film director
Lukáš Kokeš / CZ / film director
Radek Cihla / CZ / teacher
Katarína Ruschková / CZ / head of Jihlava's department of the environment

OPUS BONUM JUROR

Craig Baldwin / USA / experimental filmmaker

FASCINATIONS JURY

Martin Čihák / CZ / filmmaker, film theorist
Laura Victoria Delgado / CZ / artist
Alma Františka Čiháková Delgado / CZ / daughter of Martin Čihák
Matěj Čihák / CZ / son of Martin Čihák

2012

BETWEEN THE SEAS JURY

Jeremy Orlebar / GB / television producer, teacher
Mohammadreza Farzad / Iran / film director
Tomáš Hrubý / CZ / producer
Dunja Kusturica / SRB / producer, film director

CZECH JOY JURY

Ivan Havel / CZ / scientist
Jiří Šmíd / CZ / journalist, documentarian
Martin Mareček / CZ / film director, screenwriter
Tamara Moyzes / SK / artist, curator, filmmaker
Vítězslav Schrek / CZ / musician, theater artist

OPUS BONUM JUROR

Xavier Christiaens / B / film director

FASCINATIONS JURY

Petr Skala / CZ / experimental filmmaker, documentarian
Hana Skalová / CZ / producer, screenwriter
Bohdana Kerbachová / CZ / film historian

2011

BETWEEN THE SEAS JURY

Paolo Benzi / I / producer
Pavel Jech / CZ / screenwriter, dramaturge
Necati Sönmez / TR / filmmaker, festival director
Documentarist
Aida Vallejo / E / film historian

CZECH JOY JURY

Josef Pazderka / CZ / reporter, journalist
Ondřej Provazník, Martin Dušek / CZ / film directors
Terezie Pokorná / CZ / journalist
Jiří David / CZ / painter, photographer, artist-writer

OPUS BONUM JUROR

James T. Hong / USA / film director

FASCINATIONS JURY

Alice Růžičková / CZ / filmmaker, teacher
Jan Růžička / CZ / entomologist, husband of Alice Růžičkové
Vítek Růžička / CZ / student, son of Alice and Jan
Kajetán Růžička / CZ / toddler, son of Alice and Jan

2010

BETWEEN THE SEAS JURY

Thomas Elsaesser / NL / film theorist
Luciano Barisone / CH / festival director, Visions du Réel
Lucia Nimcová / SK / photographer
Guillermo Ruiz / Bolivia / film director, cinematographer

CZECH JOY JURY

John Bok / CZ / activist, journalist
Galina Kopaněva / CZ / film critic
Jan Šípek / CZ / film director
František Dohnal / CZ / director Supreme Audit Office

OPUS BONUM JUROR

Mike Hoolboom / Canada / experimental filmmaker

FASCINATIONS JURY

Hedvika Hansalová / CZ / film editor
Martin Ježek / CZ / experimental filmmaker
Mikoláš Ježek / CZ / son of Martin Ježek

DOC.ALLIANCE JURY

Ichiro Sueoka / Japan / film director
Brigitta Burger-Utzer / A / film distributor, curator
Filip Remunda / CZ / film director, cinematographer, producer

2009

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Bill Nichols / USA / filmový teoretik
Amir Labaki / Brazílie / ředitel festivalu It's All True
Kuba Dąbrowski / Polsko / fotograf, bloger
Svätopluk Mikyta / Slovensko / výtvarník

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Petr Fischer / ČR / filozof, publicista
Vít Janeček / ČR / dokumentarista, pedagog
Karel Thein / ČR / filozof
Blahoslav Žilka / ČR / optik

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Jørgen Leth / Dánsko / režisér, básník, spisovatel

POROTA FASCINACE

Jan Daňhel / ČR / filmař, fotograf
Tereza Daňhelová / ČR / architektka, sestra J. Daňhela
Veronika Daňhelová / ČR / fotografka, sestra J. Daňhela

2008

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Karol Hordziej / Polsko / kulturní manažer, kurátor
P. Adams Sitney / USA / filmový historik, univerzitní profesor
Viktoría Belopolsky / Rusko / filmová kritička, dramaturgyně v Ruské státní kulturní televizi
Anja Salomonowitz / Rakousko / režisérka
Jan Gogola ml. / ČR / režisér, dramaturg, pedagog

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Alice Lovejoy / USA / filmová teoretička a historička
Alice Růžičková / ČR / režisérka, pedagožka
Ivan Martin Jirous / ČR / básník, historik umění
Ondřej Provazník / ČR / režisér, scenárista
Martin Dušek / ČR / režisér, scenárista
Filip Konvalinka / ČR / zpěvák, hudební skladatel

POROTCE SEKCE DOBRÉ DÍLO

Karel Vachek / ČR / režisér, scenárista

POROTA FASCINACE

Stanislav Ulver / ČR / filmový historik, pedagog
Radana Ulverová / ČR / publicistka, knihovnice
Filip Ulver / ČR / fotograf, webdesigner, syn Ulverových

2007

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Woody Vasulka / USA / experimentální filmař, kurátor

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Michal Bregant / ČR / filmový historik a teoretik
Arnold Deč / Polsko / filmový kritik, pořadatel filmových akcí
Juan Manuel Eujanian / Argentina / filmový teoretik
Mária Ferenčuhová / Slovensko / filmová teoretička
Jean-Philippe Tesse / Francie / filmový kritik

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Juraj Horváth / ČR / výtvarník, autor vizuálu jihlavského festivalu
Jan Šíkl / ČR / režisér, scenárista
Zdeněk Vašíček / ČR / filozof, historik, pedagog
Drahomíra Vihanová / ČR / režisérka, pedagožka
Petr Pirochta / ČR / řidič jihlavské taxislužby

2006

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Khavn De La Cruz / Filipíny / režisér, hudebník

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Helena Bendová / ČR / filmová teoretička, pedagožka
Francois Jost / Francie / filmový a mediální teoretik, univerzitní profesor
Christopher Kamyszew / USA / zakladatel a ředitel Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Chicago
Sergej Loznica / Bělorusko / režisér
Gyula Nemes / Maďarsko / režisér

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Bohdan Holomíček / ČR / fotograf
Caspar Jacobs / ČR / překladatel, architekt
Martin Mareček / ČR / režisér, scenárista
Irena Reifová / ČR / socioložka, medioložka
Martin Škabraha / ČR / filozof

2009

BETWEEN THE SEAS JURY

Bill Nichols / USA / film theorist
Amir Labaki / Brazil / festival director, It's All True festival
Kuba Dąbrowski / PL / photographer, blogger
Svätopluk Mikyta / SK / artist

CZECH JOY JURY

Petr Fischer / CZ / philosopher, journalist
Vít Janeček / CZ / documentarian, teacher
Karel Thein / CZ / philosopher
Blahoslav Žilka / CZ / optician

OPUS BONUM JUROR

Jørgen Leth / DK / film director, poet, author

FASCINATIONS JURY

Jan Daňhel / CZ / filmmaker, photographer
Tereza Daňhelová / CZ / sister of Jan Daňhel
Veronika Daňhelová / CZ / photographer, sister of Jan Daňhel

2008

BETWEEN THE SEAS JURY

Karol Hordziej / PL / cultural manager, curator
P. Adams Sitney / USA / film historian, university professor
Viktoría Belopolsky / RU / film critic, dramaturge
Anja Salomonowitz / A / film director
Jan Gogola Jr. / CZ / film director, dramaturge, teacher

CZECH JOY JURY

Alice Lovejoy / USA / film theorist, historian
Alice Růžičková / CZ / film director, teacher
Ivan Martin Jirous / CZ / poet, art historian, essayist
Ondřej Provazník / CZ / film director, screenwriter
Martin Dušek / CZ / film director, screenwriter
Filip Konvalinka / CZ / singer, composer

OPUS BONUM JUROR

Karel Vachek / CZ / film director, screenwriter

FASCINATIONS JURY

Stanislav Ulver / CZ / film historian, teacher
Radana Ulverová / CZ / journalist, librarian
Filip Ulver / CZ / photographer, web designer, son of Stanislav and Radana

2007

OPUS BONUM JUROR

Woody Vasulka / USA / experimental filmmaker, curator

BETWEEN THE SEAS JURY

Michal Bregant / CZ / film historian and theoretician
Arnold Deč / PL / film critic, organizer of film events
Juan Manuel Eujanian / Argentina / filmmaker, film theorist
Mária Ferenčuhová / SK / film theorist, journalist
Jean-Philippe Tesse / F / film critic, festival programmer

CZECH JOY JURY

Juraj Horváth / CZ / artist, creator of the visual identity of the Jihlava IDFF
Jan Šíkl / CZ / film director, screenwriter
Zdeněk Vašíček / CZ / philosopher, historian, teacher
Drahomíra Vihanová / CZ / film director, teacher
Petr Pirochta / CZ / driver of the Jihlava taxi service

2006

OPUS BONUM JUROR

Khavn De La Cruz / Philippines / film director, musician

BETWEEN THE SEAS JURY

Helena Bendová / CZ / film theorist, teacher
Francois Jost / F / film and media theorist, university professor
Christopher Kamyszew / USA / founder and director, Chicago International Documentary Film Festival
Sergej Loznica / Belarus / film director
Gyula Nemes / H / film director

CZECH JOY JURY

Bohdan Holomíček / CZ / photographer
Caspar Jacobs / CZ / translator, architect
Martin Mareček / CZ / film director, screenwriter
Irena Reifová / CZ / sociologist
Martin Škabraha / CZ / philosopher

2005

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Štěpán Benda / ČR / kameraman

Jean-Pierre Gorin / Francie, USA / režisér, univerzitní profesor

Jean-Pierre Rehm / Francie / filmový teoretik a kritik, ředitel festivalu FIDMarseille

Angus Reid / Slovinsko / režisér

Teréz Vincze / Maďarsko / filmová kritička a teoretička

William Wees / Kanada / filmový teoretik, univerzitní profesor

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Vojtěch Jasný / ČR, USA / režisér

Vít Klusák / ČR / režisér, scenárista, kameraman

Petr Král / ČR, Francie / básník, esejista

Filip Remunda / ČR / režisér, kameraman, producent

Veronika Reynková / ČR / provozovatelka nakladatelství a knihkupectví

Martin Ryšavý / ČR / režisér

2004

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Herz Frank / Lotyšsko / režisér

Guy Gauthier / Francie / filmový teoretik

Tomáš Hejtmánek / ČR / režisér

Lucie Králová / ČR / režisérka

Jean Perret / Švýcarsko / producent

Hans Joachim Schlegel / Německo / filmový historik a teoretik

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Petr Bilík / ČR / filmový historik a teoretik

Zora Hlavičková / ČR / historička

Peter Kerekes / Slovensko / režisér

Miloslav Novák / ČR / režisér

Ladislav Šerý / ČR / spisovatel, překladatel

Petr Vrána / ČR / mediolog

2003

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Mike Hoolboom / Kanada / experimentální filmař, publicista

Martin Kaňuch / Slovensko / filmový historik a kritik

Nicolas Maslowski / Polsko / sociolog, politolog

Tue Steen Müller / Dánsko / ředitel European

Documentary Network

Stanislav Ulver / ČR / filmový historik, pedagog

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Jan Bernard / ČR / filmový teoretik, pedagog

Martin Čihák / ČR / experimentální filmař, filmový teoretik

Milan Hanusek / ČR / zubní lékař

Radovan Holub / ČR / filmový publicista

Anna Kareninová / ČR / překladatelka

Vladimír Kokolia / ČR / malíř, grafik, hudebník

2002

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Václav Bělohradský / ČR / filozof

Zbyněk Hejda / ČR / básník

Vladimír Hendrich / ČR / filmový teoretik

Věra Chytilová / ČR / režisérka, scenáristka

Martin Mareček / ČR / režisér, scenárista

2001

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Bohuslav Blažek / ČR / sociolog

David Černý / ČR / výtvarník

Vladimír Just / ČR / divadelní a literární kritik

Miloslav Kalina / ČR / železničář

Peter Kerekes / Slovensko / režisér

Filip Remunda / ČR / režisér, kameraman, producent

Karel Vachek / ČR / režisér, scenárista

2000

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Robert Buchar / ČR / kameraman, režisér, producent

Jiří Cieslar / ČR / filmový teoretik a kritik, pedagog

Zdeněk Krásenský / ČR / středoškolský profesor

Andrej Stankovič / ČR / básník, filmový kritik

Petr Zahrádka / ČR / režisér, scenárista

2005

BETWEEN THE SEAS JURY

Štěpán Benda / CZ / cinematographer

Jean-Pierre Gorin / F, USA / film director, university professor

Jean-Pierre Rehm / F / film theorist and critic, festival director FIDMarseille

Angus Reid / SLO / film director

Teréz Vincze / H / film critic, theorist

William Wees / Canada / film theorist, university professor

CZECH JOY JURY

Vojtěch Jasný / CZ / film director

Vít Klusák / CZ / film director, screenwriter, cinematographer

Petr Král / CZ / poet, essayist

Filip Remuda / CZ / film director, cinematographer, producer

Veronika Reynková / CZ / publisher, bookshop owner

Martin Ryšavý / CZ / film director

2004

BETWEEN THE SEAS JURY

Herz Frank / Latvia / film director

Guy Gauthier / F / film theorist

Tomáš Hejtmánek / CZ / film director

Lucie Králová / CZ / film director

Jean Perret / CH / producer

Hans Joachim Schlegel / D / film historian and theorist

CZECH JOY JURY

Petr Bilík / CZ / film historian and theorist

Zora Hlavičková / CZ / historian

Peter Kerekes / SK / film director

Miloslav Novák / CZ / film director

Ladislav Šerý / CZ / author, translator

Petr Vrána / CZ / mediologist

2003

BETWEEN THE SEAS JURY

Mike Holboom / Canada / experimental filmmaker, journalist

Martin Kaňuch / SK / film theorist and critic

Nicolas Maslowski / PL / sociologist, political scientist

Tue Steen Müller / DK / film director, European

Documentary Network

Stanislav Ulver / CZ / film historian, teacher

CZECH JOY JURY

Jan Bernard / CZ / film theorist, teacher

Martin Čihák / CZ / experimental filmmaker, film theorist

Milan Hanusek / CZ / dentist

Radovan Holub / CZ / film journalist

Anna Kareninová / CZ / translator

Vladimír Kokolia / CZ / painter, graphic artist, musician

2002

CZECH JOY JURY

Václav Bělohradský / CZ / philosopher

Zbyněk Hejda / CZ / poet

Vladimír Hendrich / CZ / film theorist

Věra Chytilová / CZ / film director, screenwriter

Martin Mareček / CZ / film director, screenwriter

2001

CZECH JOY JURY

Bohuslav Blažek / CZ / sociologist

David Černý / CZ / artist

Vladimír Just / CZ / theater and literary critic

Miloslav Kalina / CZ / railwayman

Peter Kerekes / SK / film director

Filip Remunda / CZ / film director,

cinematographer, producer

Karel Vachek / CZ / film director, screenwriter

2000

CZECH JOY JURY

Robert Buchar / CZ / cinematographer, film director, producer

Jiří Cieslar / CZ / film theorist and critic, teacher

Zdeněk Krásenský / CZ / high school teacher

Andrej Stankovič / CZ / poet, film critic

Petr Zahrádka / CZ / film director, screenwriter

Udělená ocenění 1999–2015

2015

NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Kupředu smrtelně pomalu
r. Mauro Herce / Španělsko, Francie 2015 /
středoevropská premiéra

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ
A VÝCHODNÍ EVROPY
V paprscích slunce
r. Vitaly Mansky / ČR, Rusko, Německo, Severní
Korea, Lotyšsko 2015 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
cena nebyla udělena
Zvláštní uznání:
Abdul & Hamza
r. Marko Grba Singh / Srbsko 2015 / středoevropská
premiéra
**Ocelové slzy aneb Cesta Vladimíra Stehlíka
za Lubomírem Krystlíkem**
r. Tomáš Potočný / ČR 2015 / světová premiéra
Češi proti Čechům
r. Tomáš Kratochvíl / ČR 2015 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Kvantum.
r. Flatform / Itálie, Německo 2015 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ EXPERIMENTÁLNÍ
DOKUMENTÁRNÍ FILM
Poslechnout horizont
r. Anna Kryvenko / ČR 2015 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ DEBUTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Flotel Europa
r. Vladimír Tomić / Srbsko, Dánsko, 2015 / česká premiéra
Zvláštní uznání:
Nebezpečný svět Rajka Dolečka
r. Kristýna Bartošová / ČR 2015 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ KRÁTKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Nový život
r. Kiro Russo / Bolívie 2015 / východoevropská premiéra

CENA DIVÁKŮ
Český žurnál: Matrix AB
r. Vít Klusák / ČR 2015 / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII
Artavazd Peleşjan, Arménie (*1938)

2014

NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Já jsem lid
r. Anna Roussillon / Francie 2014 / světová premiéra
Zvláštní uznání:
Dvacetník
r. Tiago Tambelli / Brazílie 2014 / mezinárodní premiéra
Honba za větrem
r. Juan Camilo Olmos Feris / Kolumbie 2014 /
mezinárodní premiéra

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ
A VÝCHODNÍ EVROPY
Přicházíme jako přátelé
r. Hubert Sauper / Francie, Rakousko 2014 /
česká premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
K oblakům vzhlížíme
r. Martin Dušek / ČR 2014
Zvláštní uznání:
Několik Let
r. Martina Malinová / ČR 2014 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENTÁRNÍ
FILM
Napadený obvod
r. Deborah Stratman / USA 2014 / česká premiéra
Zvláštní uznání:
Sexuální boj zboží
r. Pavel Sterec, Vilém Novák / ČR 2014 /
středoevropská premiéra

NEJLEPŠÍ DEBUTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Já jsem lid
r. Anna Roussillon / Francie 2014 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ KRÁTKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Papoušek Babash
r. Lisa Truttmann, Behrouz Rae / USA, Rakousko, Írán
2014 / východoevropská premiéra

CENA DIVÁKŮ
Danielův svět
r. Veronika Lišková / ČR 2014 / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII
Godfrey Reggio, USA (*1940)

Festival Awards 1999–2015

2015

BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM
Dead Slow Ahead
d. Mauro Herce/ E, F 2015 / Central European Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN
DOCUMENTARY FILM
Under the Sun
d. Vitaly Mansky / CZ, RU, D, North Korea, Latvia
2015 / Czech Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM
not awarded
Special mention:
Abdul & Hamza
d. Marko Grba Singh / SRB 2015 / Central European
Premiere
Tears of Steel: Vladimír Stehlík Meets Lubomír Krystlík
d. Tomáš Potočný / CZ 2015 / World Premiere
Czechs against Czechs
d. Tomáš Kratochvíl / CZ 2015 / Czech Premiere

BEST EXPERIMENTAL DOCUMENTARY FILM
Quantum.
d. Flatform / I, D 2015 / Czech Premiere

BEST CZECH EXPERIMENTAL DOCUMENTARY
FILM
Listen to the Horizon
d. Anna Kryvenko / CZ 2015 / World Premiere

BEST DEBUT DOCUMENTARY FILM
Flotel Europa
d. Vladimír Tomić / SRB, DK 2015 / Czech Premiere
Special mention:
The Dangerous World of Doctor Doleček
d. Kristýna Bartošová / CZ 2015 / Czech Premiere

BEST SHORT DOCUMENTARY FILM
New Life
d. Kiro Russo / Bolivia 2015 / East European Premiere

AUDIENCE AWARD
Czech Journal: Matrix AB
d. Vít Klusák / CZ 2015 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA
Artavazd Peleshyan, Armenia (*1938)

2014

BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM
I Am the People
d. Anna Roussillon / F 2014 / World Premiere
Special mention:
20 Cents
d. Tiago Tambelli / Brazil 2014 / International
Premiere
Chasing after the Wind
d. Juan Camilo Olmos Feris / Columbia 2014 /
International Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN
DOCUMENTARY FILM
We Come As Friends
d. Hubert Sauper / E, A 2014 / Czech Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM
Into the Clouds We Gaze
d. Martin Dušek / CZ 2014
Special mention:
Lets Block
d. Martina Malinová / CZ 2014 / World Premiere

BEST EXPERIMENTAL DOCUMENTARY FILM
Hacked Circuit
d. Deborah Stratman / USA 2014 / Czech Premiere
Special mention:
The Sexual Struggle of Commodities
d. Pavel Sterec, Vilém Novák / CZ 2014 / Central
European Premiere

BEST DEBUT DOCUMENTARY FILM
I Am the People
d. Anna Roussillon / F 2014 / World Premiere

BEST SHORT DOCUMENTARY FILM
Babash
d. Lisa Truttmann, Behrouz Rae / USA, A, Iran 2014 /
East European Premiere

AUDIENCE AWARD
Daniel's World
d. Veronika Lišková / CZ 2014 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA
Godfrey Reggio, USA (*1940)

2013

NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Povstání

r. **Peter Snowdon** / Belgie, Velká Británie 2013 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY

Zima / Zázrak

r. **Gustavo Beck, Željka Suková** / Chorvatsko, Dánsko, Brazílie 2012 / stredo-evropská premiéra

Zvláštní uznání:

Kauza Cervanová

r. **Robert Kirchhoff** / Slovensko, ČR 2013 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Velká noc

r. **Petr Hátle** / ČR 2013 / světová premiéra

Zvláštní uznání:

Vládnout, pracovat, vydělávat, modlit se, hroutit se

r. **Andran Abramjan** / ČR 2013 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Píseň

r. **Nathaniel Dorsky** / USA 2013 / evropská premiéra

ex aequo

Rozšíření vnějšku

r. **Siegfried Alexander Fruhauf** / Rakousko 2013 / česká premiéra

CENA DIVÁKŮ

Show!

r. **Bohdan Bláhovec** / ČR 2013 / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII

Jan Němec, ČR (1936–2016)

2012

NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Kuichisan

r. **Maiko Endo** / Japonsko, USA 2012

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY

Fata morgána

r. **Srdan Keča** / Velká Británie, Srbsko 2011 /

stredo-evropská premiéra

Zvláštní uznání:

Blokáda

r. **Igor Bezinović** / Chorvatsko 2012 /

stredo-evropská premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Pevnost

r. **Klára Tasovská, Lukáš Kokeš** / ČR 2012 /

světová premiéra

Zvláštní uznání:

Dva nula

r. **Pavel Abrahám** / ČR 2012

Hra o kámen

r. **Jan Gebert** / ČR 2012

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

podROST

r. **Robert Todd** / USA 2011 / evropská premiéra

CENA DOC ALLIANCE

Závět

r. **Christian Sønderby Jepsen** / Dánsko 2011 /

česká premiéra

CENA DIVÁKŮ

Nový život

r. **Adam Olha** / ČR, Slovensko 2012 /

světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII

Vojtěch Jasný, ČR (*1925)

CENA RESPEKTU

Kauza Casa

r. **Aneta Snopová, Markéta Dobiášová** / ČR 2012

2011

NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Ztracená země

r. **Pierre-Yves Vandeweerde** / Belgie 2011

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY

Bakhmaro

r. **Salomé Jashi** / Gruzie, Německo 2011

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Pod sluncem tma

r. **Martin Mareček** / ČR 2011

Zvláštní uznání:

31 konců/31 začátků

r. **Rafani** / ČR 2011

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Endeavour

r. **Johann Lurf** / Rakousko 2010

2013

BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM

The Uprising

d. **Peter Snowdon** / B, GB 2013 / World Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN DOCUMENTARY FILM

Winter / Miracle

d. **Gustavo Beck, Željka Sukova** / HR, DK, Brazil 2012 /

Central European Premiere

Special mention:

Normalization

d. **Robert Kirchhoff** / SK, CZ 2013 / Czech Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

The Great Night

d. **Petr Hátle** / CZ 2013 / World Premiere

Special mention:

To rule, to work, to earn, to pray, to collapse

d. **Andran Abramjan** / CZ 2013 / World Premiere

BEST EXPERIMENTAL DOCUMENTARY FILM

Song

d. **Nathaniel Dorsky** / USA 2013 / European Premiere

ex aequo

Exterior Extended

d. **Siegfried Alexander Fruhauf** / A 2013 / Czech

Premiere

AUDIENCE AWARD

Show!

d. **Bohdan Bláhovec** / CZ 2013 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

Jan Němec, CZ (1936–2016)

2012

BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM

Kuichisan

d. **Maiko Endo** / Japan, USA 2012

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN DOCUMENTARY FILM

Fata morgana

d. **Srdan Keča** / GB, SRB 2011 / Central European

Premiere

Special mention:

The Blockade

d. **Igor Bezinović** / HR 2012 / Central European

Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

Fortress

d. **Klára Tasovská, Lukáš Kokeš** / CZ 2012 /

World Premiere

Special mention:

Two Nil

d. **Pavel Abrahám** / CZ 2012

Stone Games

d. **Jan Gebert** / CZ 2012

BEST EXPERIMENTAL FILM

underGROWTH

d. **Robert Todd** / USA 2011 / European Premiere

DOC ALLIANCE AWARD

The Will

d. **Christian Sønderby Jepsen** / DK 2011

AUDIENCE AWARD

New Life

d. **Adam Olha** / CZ, SK 2012 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

Vojtěch Jasný, CZ (*1925)

RESPEKT AWARD

Casa Case

d. **Aneta Snopová, Markéta Dobiášová** / CZ 2012

2011

BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM

Lost Land

d. **Pierre-Yves Vandeweerde** / B 2011

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN DOCUMENTARY FILM

Bakhmaro

d. **Salomé Jashi** / Georgia, D 2011

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

Solar Eclipse

d. **Martin Mareček** / CZ 2011

Special mention:

31 Endings/31 Beginnings

d. **Rafani** / CZ 2011

BEST EXPERIMENTAL FILM

Endeavour

d. **Johann Lurf** / A 2010

CENA DIVÁKŮ
Pod sluncem tma
r. Martin Mareček / ČR 2011

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII
Vittorio de Seta, Itálie (1923–2011)

2010
NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
48
r. Susana de Sousa Dias / Portugalsko 2010 /
středoevropská premiéra

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ
A VÝCHODNÍ EVROPY
Vlastní životopis Nicolae Ceaușesca
r. Andrei Ujică / Rumunsko 2010 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Ženy SHR
r. Martin Dušek, Ondřej Provazník / ČR 2010
Zvláštní uznání:
Půlnoc
r. Klára Tasovská / ČR 2010 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Signální lana patří minulosti
r. John Price / Kanada 2009 / česká premiéra

CENA DOC ALLIANCE
Příchozí
r. Claudine Bories, Patrice Chagnard / Francie 2009

CENA DIVÁKŮ
Pozemšťané, koho budete volit?
r. Linda Jablonská a tým o. s. Inventura / ČR 2010

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII
Karel Vachek, ČR (*1940)

CENA ZA NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENT DESETILETÍ
Auto*mat
r. Martin Mareček / ČR 2009

CENA RESPEKTU
Zabíjení po česku
r. David Vondráček / ČR 2010

2009
NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Basíď
r. Mehran Tamadon / Írán, Francie, Švýcarsko 2009

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ
A VÝCHODNÍ EVROPY
Hranice
r. Jaroslav Vojtek / Slovensko 2009 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Mám ráda nudný život
r. Jan Gogola ml. / ČR 2009 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Dělníci vycházející z továrny (Dubaj)
r. Ben Russell / USA 2008 / česká premiéra

CENA DIVÁKŮ
Auto*mat
r. Martin Mareček / ČR 2009

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII
Jørgen Leth, Dánsko (*1937)

2008
NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Krátké filmy z Iráku
r. Mauro Andrizzi / Argentina 2008 / středoevropská
premiéra

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ
A VÝCHODNÍ EVROPY
Květinový most
r. Thomas Ciulei / Rumunsko, Německo 2008 / česká
premiéra

Zvláštní uznání
Revoluce, která nebyla
r. Aljona Polunina / Estonsko, Rusko 2008 / světová prem.

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Ivetka a hora
r. Vít Janeček / ČR 2008 / česká premiéra
Zvláštní uznání

Pokus o duchovní nápravu opraváře televizí Josefa
Lávičky v devíti obrazech
r. Lukáš Kokeš / ČR 2008

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Noční ticho
r. Elke Groen / Rakousko 2007 / česká premiéra

AUDIENCE AWARD
Solar Eclipse
d. Martin Mareček / CZ 2011

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA
Vittorio de Seta, I (1923–2011)

2010
BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM
48
d. Susana de Sousa Dias / P 2010 /
Central European Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN
DOCUMENTARY FILM
Autobiography of Nicolae Ceaușescu
d. Andrei Ujică / RO, D 2010 / Czech Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM
Coal in the Soul
d. Martin Dušek, Ondřej Provazník / CZ 2010 /
Central European Premiere
Special mention:
Midnight
d. Klára Tasovská / CZ 2010 / World Premiere

BEST EXPERIMENTAL FILM
Sounding Lines are Obsolete
d. John Price / Canada 2009 / Czech Premiere

DOC ALLIANCE AWARD
Arrivals
d. Claudine Bories, Patrice Chagnard / F 2010

AUDIENCE AWARD
Earthlings, Who are You Voting for?
d. Linda Jablonská and team o.s. Inventura / CZ 2010

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA
Karel Vachek, CZ (*1940)

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM OF DECADE
Auto*mat
d. Martin Mareček / CZ 2009

RESPEKT AWARD
Killing, Czech Style
d. David Vondráček / CZ 2010

2009
BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM
Bassidji
d. Mehran Tamadon / Iran, F, CH 2009 /
Central European Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN
DOCUMENTARY FILM
The Border
d. Jaroslav Vojtek / SK 2009 / World Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM
I Love My Boring Life
d. Jan Gogola Jr. / CZ 2009 / Czech Premiere

BEST EXPERIMENTAL FILM
Workers Leaving the Factory (Dubai)
d. Ben Russell / USA 2008 / Czech Premiere

AUDIENCE AWARD
Auto*mat
d. Martin Mareček / CZ 2009

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA
Jørgen Leth, DK (*1937)

2008
BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM
Iraqi Short Films
d. Mauro Andrizzi / Argentina 2008

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN
DOCUMENTARY FILM
The Flower Bridge
d. Thomas Ciulei / RO, D 2008 / Czech Premiere

Special mention:
The Revolution That Wasn't
d. Aliona Polunina / EST, FIN, RU 2008 / World
Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM
Ivetka and the Mountain
d. Vít Janeček / CZ 2008 / Czech Premiere
Special mention:
Redemption Attempt of TV Repairman Josef Lávička
in Nine Scenes
d. Lukáš Kokeš / CZ 2008

BEST EXPERIMENTAL FILM
NightStill
d. Elke Groen / A 2007 / Czech Premiere

CENA DIVÁKŮ
René
r. Helena Třeštíková / ČR 2008

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII
Frederick Wiseman, USA (*1930)

2007

NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
731: Dvojitý výklad pekla
r. James T. Hong / USA 2006 / středoevropská premiéra

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM ZE STŘEDNÍ
A VÝCHODNÍ EVROPY
Družstvo
r. Sergej Loznica, Simon Semtov / Rusko 2006

Zvláštní uznání:
Stalo se to krátce předtím
r. Anja Salomonowitz / Rakousko 2006 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Poustevna, das ist Paradies
r. Ondřej Provozník, Martin Dušek / ČR 2007

CENA DIVÁKŮ
Pulec, králík a Duch svatý
r. Filip Remunda / ČR 2007 / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII
Woody Vasulka, USA (*1937)

2006

NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Úplně osobní
r. Nedžad Begović / Bosna a Hercegovina 2005

Zvláštní uznání:
Narození / Matka
r. Naomi Kawase / Japonsko 2006 / středoevropská premiéra

NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ DOKUMENTÁRNÍ
FILM
Celý den spolu
r. Marcin Koszałka / Polsko 2006 / česká premiéra

Zvláštní uznání:
Chléb náš vezdejší
r. Nikolaus Geyrhalter / Rakousko 2005

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Nízký let
r. Jan Šikl / ČR 2006 / světová premiéra

Zvláštní uznání:
Sejdeme se v Eurocampu
r. Erika Hníková / ČR 2006

CENA DIVÁKŮ
Kupředu levá, kupředu pravá
r. Linda Jablonská / ČR 2006 / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII
Manoel de Oliveira, Portugalsko (1908–2015)

2005

NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Hlemýžďí pevnost
r. Zsigmond Dezső / Maďarsko 2004

ZVLÁŠTNÍ UZNÁNÍ POROTY MEZI MOŘI
Darwinova noční můra
r. Hubert Sauper / Rakousko 2004 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM
Vierka
r. Miroslav Janek / ČR 2005 / světová premiéra
ex aequo
Návrat Jana z pařížského exilu do Prahy v létě 2003,
S Janem na Sicílii v létě 2004
r. Kateřina Krusová / ČR 2005 / světová premiéra
ex aequo
Zdroj

r. Martin Mareček / ČR 2005
ex aequo
Soukromé století: Král Velichovek, Tatíček a Lili
Marlén
r. Jan Šikl / ČR 2005 / světová premiéra
ex aequo
Manželské etudy po 20 letech: Ivana a Václav
r. Helena Třeštíková / ČR 1987 (1. část), 2005 (2. část)
/ světová premiéra
ex aequo

Prodáno
r. Lucie Králová / ČR 2005

CENA DIVÁKŮ
Zdroj
r. Martin Mareček / ČR 2005

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII
Naomi Kawase, Japonsko (*1969)

AUDIENCE AWARD
René
d. Helena Třeštíková / CZ 2008

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA
Frederick Wiseman, USA (*1930)

2007

BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM
731: Two Versions of Hell
d. James T. Hong / China, USA 2006 /
Central European Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN
DOCUMENTARY FILM
Artel
d. Sergei Loznitsa, Simon Semtov / Russia 2006

Special mention:
It Happened Just Before
d. Anja Salomonowitz / A 2006 / Czech Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM
A Town Called Hermitage
d. Ondřej Provozník, Martin Dušek / CZ 2007

AUDIENCE AWARD
The Tadpole, the Rabbit and the Holy Ghost
d. Filip Remunda / CZ 2007 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA
Woody Vasulka, USA (*1937)

2006

BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM
Totally Personal
d. Nedžad Begović / BiH 2005 / Czech Premiere

Special mention:
Birth / Mother
d. Naomi Kawase / Japan 2006 / Central European
Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN
DOCUMENTARY FILM
All Day Together
d. Marcin Koszałka / PL 2006 / Czech Premiere

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD
Our Daily Bread
d. Nikolaus Geyrhalter / A 2005

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM
A Low-level Flight
d. Jan Šikl / CZ 2006 / World Premiere

Special mention:
I Guess We'll Meet at the Eurocamp
d. Erika Hníková / CZ 2006

AUDIENCE AWARD
Left, Right, Forward
d. Linda Jablonská / CZ 2006 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA
Manoel de Oliveira, P (1908–2015)

2005

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN
DOCUMENTARY FILM
The Snail Fortress
d. Zsigmond Dezső / H 2004

Special mention:
Darwin's Nightmare
d. Hubert Sauper / A 2004 / Czech Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM
Vierka, or The Mystery of Family B's Disappearance
d. Miroslav Janek / CZ 2005 / World Premiere

ex aequo
Jan's Return From His Parisian Exile to Prague in
Summer 2003 / With Jan in Sicily in Summer 2004
d. Kateřina Krusová / CZ 2005 / World Premiere
ex aequo

Source
d. Martin Mareček / CZ 2005
ex aequo

Private Century: The King of Velichovky, Tatíček
and Lili Marlén
d. Jan Šikl / CZ 2005 / World Premiere
ex aequo

Marital Etudes 20 Years Later: Ivana and Václav
d. Helena Třeštíková / CZ 1987 (1. part) / 2005
(2. part) / World Premiere
ex aequo

Sold
d. Lucie Králová / CZ 2005

2004

NEJLEPŠÍ STŘEDOEVRPSKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Prsten

r. Angus Reid / Slovinsko 2003 / světová premiéra

Zvláštní uznání:

Zlatá salaš

r. Zsigmond Dezső / Maďarsko 2003 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Český sen

r. Vít Klusák, Filip Remunda / ČR 2004

ex aequo

Afoňka už nechce pást soby

r. Martin Ryšavý / ČR 2004 / světová premiéra

CENA DIVÁKŮ

Český sen

r. Vít Klusák, Filip Remunda / ČR 2004

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII

Herz Frank, Lotyšsko (1926–2013)

2003

NEJLEPŠÍ STŘEDOEVRPSKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

66 sezón

r. Peter Kerekes / Slovensko 2003

ex aequo

Sentiment

r. Tomáš Hejtmánek / ČR 2003 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Zlopravěstné dítě

r. Lucie Králová, Miloslav Novák / ČR 2002

CENA DIVÁKŮ

Ženy pro měny

r. Erika Hníková / ČR 2003 / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII

Alexander Hackenschmied, ČSR / USA (1907–2004)

2002

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Kdo bude hlídat hlídače? Dalibor aneb Klíč

k chaloupce strýčka Toma

r. Karel Vachek / ČR 2002 / světová premiéra

CENA DIVÁKŮ

Svěcení jara

r. Jana Ševčíková / ČR 2002

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII

Jonas Mekas, Litva / USA (*1922)

2001

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Hry prachu

r. Martin Mareček / ČR 2001 / světová předpremiéra

CENA DIVÁKŮ

Hry prachu

r. Martin Mareček / ČR 2001 / světová předpremiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII

Jay Rosenblatt, USA (*1955)

2000

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Bohemia docta aneb Labyrint světa a lusthauz srdce

(Božská komedie)

r. Karel Vachek / ČR 2000

CENA DIVÁKŮ

Proroci a básníci. Kapitoly z kalendáře

r. Ivan Vojnár / ČR 2000 / světová premiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII

Richard Leacock, Velká Británie (1921–2011)

1999

CENA DIVÁKŮ KODAK VISION

Den chleba

r. Sergej Dvorcevoj / Rusko 1998 / česká premiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII

Viktor Kossakovsky, Rusko (*1961)

1998

CENA DIVÁKŮ

Hamsa, já jsem

r. Miroslav Janek / ČR 1998

AUDIENCE AWARD

The Source

d. Martin Mareček / CZ 2005

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

Naomi Kawase, Japan (*1969)

2004

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN DOCUMENTARY FILM

The Ring

d. Angus Reid / SLO 2003 / World Premiere

Special mention:

Golden Hut

d. Zsigmond Dezső / H 2003 / Czech Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

Czech Dream

d. Vít Klusák, Filip Remunda / CZ 2004

ex aequo

Afonka Does Not Want to Herd Reindeer Anymore

d. Martin Ryšavý / CZ 2004 / World Premiere

AUDIENCE AWARD

Czech Dream

d. Vít Klusák, Filip Remunda / CZ 2004

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

Herz Frank, Latvia (1926–2013)

2003

BEST CENTRAL EUROPEAN DOCUMENTARY FILM

66 Seasons

d. Peter Kerekes / SK 2003

ex aequo

Sentiment

d. Tomáš Hejtmánek / CZ 2003 / World Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

The Ill-fated Child

d. Lucie Králová, Miloslav Novák / CZ 2002

AUDIENCE AWARD

The Beauty Exchange

d. Erika Hníková / CZ 2003 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

Alexander Hackenschmied, CZ / USA (1907–2004)

2002

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

Who will Watch the Watcher? Dalibor or the Key to Uncle Tom's Cabin

d. Karel Vachek / CZ 2002 / World Premiere

AUDIENCE AWARD

The Rise of the Spring

d. Jana Ševčíková / CZ 2002

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

Jonas Mekas, Lithuania / USA (*1922)

2001

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

Dust Games

d. Martin Mareček / CZ 2001 / World Premiere

AUDIENCE AWARD

Dust Games

d. Martin Mareček / CZ 2001 / World Premiere

CITY OF JIHLAVA AWARD FOR CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

Jay Rosenblatt, USA (*1955)

2000

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

Bohemia Docta or Labyrinth of the World and Lusthauz of the Heart (God's Comedy)

d. Karel Vachek / CZ 2000

AUDIENCE AWARD

Prophets and Poets

d. Ivan Vojnár / CZ 2000 / World Premiere

CITY OF JIHLAVA AWARD FOR CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

Richard Leacock, GB (1921–2011)

1999

KODAK VISION AUDIENCE AWARD

The Bread Day

d. Sergej Dvorcevoj / RU 1998 / Czech Premiere

CITY OF JIHLAVA AWARD FOR CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

Viktor Kossakovsky, RU (*1961)

Festivalová místa

Festivalové centrum

Oblastní Galerie Vysočiny
Komenského 10, Jihlava

AKREDITACE A UBYTOVÁNÍ PRO ÚČASTNÍKY
FESTIVALOVÝ OBCHOD
FESTIVALOVÁ PRODUKCE
GUEST SERVICE
PRESS CENTRUM A PRESS SERVICE
EAST SILVER MARKET

Festivalové centrum bude otevřeno od 9.00 do 21.00 hodin, s výjimkou prvního dne festivalu (úterý 25. října), kdy je otevřeno až od 15.00, a posledního dne festivalu (neděle 30. října), kdy festivalové centrum funguje do 17.00.

Festivalová kina

Kino DKO I & DKO II
Tolstého 2, Jihlava
Kino Dukla – Reform & Edison
Jana Masaryka 20, Jihlava
DIOD
Tyršova 12, Jihlava
Horácké divadlo – Malá scéna & Kino LUX Film Prize
Komenského 22, Jihlava
Kino Dělnický dům
Žižkova 15, Jihlava
Kino Máj
Revoluční 4, Třešť

CDF knihovna a videotéka

Centrum dokumentárního filmu
v podkroví kina Dukla
otevírací doba v průběhu festivalu 10.00–23.00

Doprovodný program

Divadelní stan za DKO
Divadelní klub Horáckého divadla, Komenského 22
Festivalové Café V lese, DKO, Tolstého 2
Foyer – balkon DKO I, Tolstého 2
Kino Dělnický dům, Žižkova 15
Klub Zacheus, Komenského 20
Kostel Povýšení sv. Kříže, Křížová 2
Kostel svatého Ducha, Smetanovy sady
Soul Music Club, Žižkova 15
Vysoká škola polytechnická Jihlava, Tolstého 16
Mezipatro DKO, Tolstého 2

Váš domácí festival

Projekce domácího kina budou probíhat v několika vybraných jihlavských domácnostech. Jednotlivé byty se nacházejí v blízkosti centra, přesnou adresu získají diváci, kteří se na danou projekci přihlásí formou SMS v průběhu festivalu.

Festivalové galerie

Dům Gustava Mahlera, Znojemská 4
Masarykovo náměstí Jihlava
Výstava Ji.hlava 20
Game Zone
Park Gustava Mahlera, Benešova
Foyer – balkon DKO I
Soutěžní výstava festivalových plakátů
Příznaky uplynulosti
(výstava současného islandského videoartu)
Mezipatro DKO, DKO Mezzanine
Laboratorium

Festival Venues

Festival Center

Vysočina Regional Gallery
Komenského 10, Jihlava

ACCREDITATION AND ACCOMMODATION
FOR FESTIVALGOERS
FESTIVAL STORE
FESTIVAL PRODUCTION
GUEST SERVICE
PRESS CENTER AND PRESS SERVICE
EAST SILVER MARKET

The Festival Center is open from 9am to 9pm, except for the first day of the festival (Tuesday, 25 October), when it opens at 3pm, and the last day of the festival (Sunday, 30 October), when it closes at 5pm.

Festival Cinemas

DKO I & DKO II Cinema
Tolstého 2, Jihlava
Dukla Cinema – Reform & Edison
Jana Masaryka 20, Jihlava
DIOD Cinema
Tyršova 12, Jihlava
Horácké Theater – Small Stage & LUX
Film Prize Cinema
Komenského 22, Jihlava
Cinema Dělnický dům
Žižkova 15, Jihlava
Máj Cinema
Revoluční 4, Třešť

CDF Library and Videoteque

Center for Documentary Film
in the attic of the Dukla Cinema
opening hours during the festival:
10am – 11pm

Accompanying Programme

Festival Tent behind DKO
The Theatre club as complement of Horácké Theatre,
Komenského 22
Festival Café V lese, DKO, Tolstého 2
Foyer – DKO 1 Balcony, Tolstého 2
Cinema Dělnický dům, Žižkova 15
Klub Zacheus, Zacheus Club, Komenského 20
Church of the Exaltation of the Holy Cross, Křížová 2
Church of the Holy Spirit, Smetanovy sady
Soul Music Club, Žižkova 15
College of Polytechnics Jihlava, Tolstého 16
DKO Mezzanine, Tolstého 2

Your Home Festival

Home screenings will take place at several selected Jihlava households. The various homes are located close to the city center. The exact address is sent to visitors who register for the screening via text message during the festival.

Festival Galleries

House of Gustav Mahler, Znojemská 4
Masaryk Square Jihlava
Ji.hlava 20 Exhibition
Game Zone
Gustav Mahler Park, Benešova
Foyer – DKO I balcony
Exhibition of Festival Posters
Manifestations of the Time Passing
(Exhibition of Contemporary Icelandic Video Art)
DKO Mezzanine
Laboratorium

Ceny akreditací a publikací

Akreditace slouží jako volná vstupenka na všechny festivalové projekce a na část Industry programu otevřeného pro veřejnost, dále umožňuje zakoupení zlevněných vstupenek na doprovodný program. Akreditace platí na celou dobu festivalu.

Cena: 700 Kč
600 Kč / akreditace se slevou

Slevy platí pro studenty (po předložení průkazu studenta, originálu potvrzení o studiu, ISIC karty apod.), seniory (od 65 let) a držitele karty ZTP.

Během festivalu bude možné od 25. října od 15.00 zakoupit akreditaci ve Festivalovém centru (budova Oblastní galerie Vysočiny, Komenského 10, Jihlava), kde si lze rovněž vyřídít ubytování či zakoupit festivalový katalog.

Industry akreditace

Cena: 1900 Kč

Industry akreditace umožňuje vstup na: (* takto označené neplatí pro akreditace studentů filmových oborů)

Otevřený Industry program – specializované masterclasses, přednášky, případové studie, panelové diskuze atd.

Prezentaci Emerging Producers, veřejnou diskuzi v rámci Inspiračního fóra, prezentaci v rámci Festival HUB atd.

Otevřený program workshopu Ex Oriente Film (organizuje Institut dokumentárního filmu)

* East Silver Market – zahrnuje videotéku čítající asi 300 filmů z více než 29 zemí střední a východní Evropy. East Silver Market organizuje Institut dokumentárního filmu

* Industry Matchmaking

Veškeré festivalové projekce

Uvedení v online verzi Industry Guide 2016

* Získáte festivalovou tašku obsahující festivalový katalog, East Silver katalog, Emerging Producers katalog, programovou brožuru.

Staňte se Doc.Manem a získejte akreditaci

Staňte se Doc.Manem a získejte nové/jiné festivalové zážitky, festivalovou akreditaci nebo tričko i zařazení svého jména mezi Doc.Many!

50% sleva pro členy Centra dokumentárního filmu, Asociace českých filmových klubů a členy České společnosti pro filmová studia.

Členové CDF, AČFK a CEFS získávají 50% slevu z plné ceny akreditace.

Vstupenky na jednotlivé filmové projekce

Samostatnou vstupenku na konkrétní projekci bude možno zakoupit za 120 Kč pouze v místě promítání (kino DKO, kino Dukla – Reform & Edison, DIOD, Dělnický dům) hodinu před začátkem daného filmového představení. Prosíme zájemce o samostatné vstupenky, aby nákup lístků nenechávali na poslední chvíli, kdy již může být kapacita sálu naplněna.

Vstupenky na doprovodný program

Vstupenky na divadelní představení a koncerty je možné zakoupit přímo na místech konání před začátkem představení.

Ceny jsou následující:

Divadelní představení a koncerty

– pro návštěvníky s akreditací: 30 Kč

– pro návštěvníky bez akreditace: 80 Kč

Koncert kapely MIDI LIDI v Soul music club

a Koncert Laca Decziho v Divadelním stanu

– pro návštěvníky s akreditací: 60 Kč

– pro návštěvníky bez akreditace: 160 Kč

A na co můžete zajít zdarma?

Koncerty mimo hlavní scény

Autorská čtení

Radiodokument

Výstavy

Váš domácí festival

Game Zone

Accreditation and Publications Prices

Your accreditation serves as your free admission to all festival screenings and the public part of the Industry Programme. It also provides discounts on tickets for the accompanying programme. Accreditation is valid for the entire duration of the festival.

Price: CZK 700
CZK 600 / discount

Discounts are available to students (upon presentation of a student ID, an original confirmation of study, ISIC card, etc.), seniors (age 65 and up) and handicapped visitors.

During the festival, accreditation may be purchased starting at 3pm on 25 October at the Festival Center (Vysočina Regional Gallery, Komenského 10, Jihlava), where you may also arrange accommodation or purchase a festival catalogue.

Industry accreditation

Price: CZK 1,900

Industry accreditation provides admission to: (Accreditation for film students does not include items marked as *)

The open Industry programme – specialized masterclasses, lectures, case studies, panel discussions, etc. Emerging Producers presentations, public discussions at the Inspiration Forum, presentations at the Festival HUB, etc.

The open programme of the Ex Oriente Film workshop (organized by the Institute of Documentary Film)

* East Silver Market – includes a videotheque of around 300 films from more than 29 countries in Central and Eastern Europe. The East Silver Market is organized by the Institute of Documentary Film.

* Industry Matchmaking

All festival screenings

Listing in the online version of the Industry Guide 2016

* Festival bag with Festival Catalogue, East Silver Catalogue, Emerging Producers Catalogue, Programme brochure

Become a Doc.Man and receive accreditation

Become a Doc.Man and enjoy a new and different festival experience, plus accreditation, or a t-shirt and the inclusion of your name among the festival's Doc.Men!

50% discount for members of the Center for Documentary Film (CDF), Association of Czech Film Clubs (AČFK), and the Czech Society of Film Studies (CEFS)

Members of CDF, AČFK and CEFS get a 50% discount on full accreditation.

Tickets to individual film screenings

Tickets to individual film screenings are available for CZK 120 only at the screening site (DKO Cinema, Dukla Cinema – Reform & Edison, DIOD, Cinema Dělnický House) one hour before the screening. We ask those interested in purchasing individual tickets to not wait until the last moment, when the screening may already be sold out.

Tickets to accompanying programme

Tickets for the theater performances and concerts may be purchased at the performance location prior to the performance.

Prices are as follows:

Theatre performances and concerts

– with accreditation: CZK 30

– without accreditation: CZK 80

Concert of MIDI LIDI in Soul music club and concert

of Laco Deczi in the Festival Tent:

– with accreditation: CZK 60

– without accreditation: CZK 160

Events with free admission

Concerts outside the main stage

Author readings

Radio Documentary

Exhibitions

Your Home Festival

Game Zone

Festivalové stany, stánky a kavárny

Maják / Industry Zone / Café Fond

V lucerně Majáku se zabydlelo Café Fond, ve kterém se denně můžete pouštět do inspirativních, formálních i neformálních diskuzí s ostatními industry hosty, setkat se k pracovní schůzce a dát si dobrou kávu, alkoholické i nealkoholické nápoje a drobné občerstvení z nabídky Fine Coffee. Projekt vznikl pod záštitou Státního fondu kinematografie, díky kterému si industry hosté mohou nabídnout kávu zdarma.

Café Fond bude otevřeno pro industry hosty v následujících časech: úterý od 15.00 do 22.00 hodin, středa až sobota od 9.00 do 22.00 hodin, neděle od 9.00 do 15.00 hodin.

www.fondkinematografie.cz

www.finecoffee.cz

Farmářka / před kinem Dukla

Potraviny s tváří Farmářka aneb globál není lokál. Pochutivá chuť a vůně lokálních produktů z Vysočiny v teplé i studené podobě. Teplý mošt s kořením od pana Šicnera, naše palačinky z mouky pana Křepely, Sasovská bioklobása s Markovým pečivem, lahodná medovina od pana Noska z Kostelní Myslové a spousty dalších dobrot. Přijďte ochutnat.

otevřeno od 9.00 do 22.00

www.farmarkajihlava.cz

Salt'n'Pepa Foodtruck / před kinem Dukla

Čerstvé, chutné, pravé. Opravdové pouliční jídlo. Připravováno vprostřed dění, servírováno v samém centru událostí. Co se děje dál, je už jen na vaší představitosti! Součástí menu budou vychytané burgery a polévky.

otevřeno denně od 12.00

www.facebook.com/saltmpepafoodtruck

XANADU-Catering / před kinem DKO

Vždycky něco navíc...

otevřeno denně

www.xanadu-catering.cz

Festivalové Café V lese / kino DKO

Kavárna z Krymské ulice, jejíž pobočkou je také Café Neustadt, vám v Jihlavě bude již popáté vařit kávu a starat se o noční program.

otevřeno denně od 9.00

www.cafevlese.cz

Šapitó Letní poloha / divadelní stan za DKO

Až se propletete mezi akrobatkami, slonem u baru a medvědem, který spí pod stolem, uvědomíte si, že tady to žije. Letos v rytmech, které jste si ani nedokázali představit. Už vás nic nezastaví! Hudba, divadlo a veselo až do noci.

otevřeno denně od 16.00

www.letnipoloha.cz

Festival Tents, Stands, and Cafés

Lighthouse / Industry Zone / Café Fond

Visit Café Fond, open daily in the lantern room of Maják ("lighthouse"), for inspiring, formal and informal discussions with other industry guests, or for a work meeting over a cup of delicious coffee, a choice of alcoholic as well as non-alcoholic beverages and small snacks offered by Fine Coffee. The project, including the complimentary coffee for industry guests, is brought to you thanks to the support of the State Cinematography Fund.

Café Fond will be open for industry guests in the following times: Tuesday from 3pm to 10pm, Wednesday to Friday from 9am to 10 pm, Sunday from 9am to 3pm.

www.fondkinematografie.cz

www.finecoffee.cz

Farmářka / in front of the Dukla Cinema

Food from local farms, because global is not local. The great taste and smell of local products from the Vysočina region, served warm and cold. Fresh spiced apple cider from Mr. Šicner, homemade crepes made with flour from Mr. Křepela, organic sausages, great honey mead from Mr. Nosek of Kostelní Myslová, and lots of other goodies. Come and have a taste.

open from 9am to 10pm

www.farmarkajihlava.cz

Salt'n'Pepa Foodtruck / in front of the Dukla Cinema

We are fresh, we are tasty, we are real... REAL street FOOD! Made up in the street, served in the street and what happened after... only you can tell. The menu includes great burgers and soups.

open daily from noon

www.facebook.com/saltmpepafoodtruck

XANADU-Catering / in front of the Cinema (DKO)

Always something extra...

open daily

www.xanadu-catering.cz

Festival Café V lese / Cinema (DKO)

This well-known café from Prague's Krymská Street (with a branch at the Café Neustadt) comes to Jihlava for the fifth year running to serve great coffee and provide nighttime entertainment.

open daily from 9am

www.cafevlese.cz

Slevy na festivalovou akreditaci

Taxi Kašna

tel.: 567 311 313
20% sleva na služby

Farmařský obchůdek, Biofarma Sasov

Sasov 2, tel.: 602 725 509, web: biofarma.cz
otev. doba: po–pá 7.30–15.30
Biopotravinny, skutečný kousek přírody jen kousek od Jihlavy
5% sleva na vše

Bistro & Cafe U Tří čepic

Žižkova 15, tel.: 778 074 707, web: facebook.com/
U-Tří-čepic/

otev. doba: po–pá 7.00–19.00
Každý den minimálně jedno vegetariánské i bezlepkové jídlo, domácí koláče a dezerty
10% sleva na útratu

Brick Bar

Náměstí Svobody 11, tel.: 607 801 741,
web: brickbar.cz

otev. doba: út–čt 17.00–02.00, pá–so 17.00–neurčeno
10% sleva na míchané nápoje + speciální festivalová nabídka
Otevírací doba se během festivalu může upravit

Divoká rýže

Divadelní 17, tel.: 603 718 728, web: divoka-ryze.cz
otev. doba: po–pá 7.00–14.00

Vegan, animal, eco friendly bistro
10% sleva na snídani od 7 do 10.30 hodin

Dům Gustava Mahlera + Café Gustav Mahler

Znojemska 4, tel.: 605 377 236, web: mahler.cz
otev. doba: po–so 10.00–21.00

Festivalové veganské menu a sleva + vstup do galerie zdarma

Enjoy Bar

Masarykovo náměstí 64 (dům sv. Ignáce), tel.: 604
714 409, web: enjoy-ji.cz

otev. doba: po–čt 18.00–02.00, pá–so 18.00–03.00
10% sleva na míchané nápoje + každý den 2 drinky
za zvýhodněnou cenu

Farmářka

Masarykovo náměstí 99, tel.: 777 718 874,
web: facebook.com/farmarkajihlava/
otev. doba: po–pá 7.30–17.30, pá 28. 10. zavřeno,
so 8.30–12.30, ne zavřeno
5% sleva na nákup

Hradební restaurace U Hranatý koule

Havířská 23, tel.: 567 303 535, web: hranatakoule.cz
otev. doba: po–čt 11.00–23.00, pá–so 11.00–00.00,
ne 11.00–22.00
Polední menu. Teplá jídla po celý den, botová i minutková.
10% sleva na vše z jídelního lístku (mimo cigaret a denního menu)

Horácké divadlo Jihlava

Komenského 1359/22, tel.: 567161014, web: hdj.cz
Romeo a Julie 26.10.2016 od 19.00
50% sleva na představení

Choco-Café U kocoura Kokše

Brněnská 18, tel.: 608 772 181,
web: cokoladovnakokes.cz
otev. doba po–pá 10.00–19.00, so–ne 13.00–18.00
Dezert + káva zdarma

Kavárna Muzeum

Masarykovo nám. 55, tel.: 774 570 360,
web: kavarna-muzeum.cz
otev. doba: po–čt 8.30–22.00, pá 8.30–0.00,
so 14.00–22.00, ne 14.00–21.00
Zvýhodněné snídaňové menu

Mikulka

Matky Boží 18, tel.: 723 245 049, 724 761 566,
web: facebook.com/Mikulka/
otev. doba: po–čt 15.00–0.00, pá 15.00–3.00,
so 18.00–3.00, ne 18.00–0.00
10% sleva na vše

Natur styl

Škrétova 2a, tel.: 567 301 069, web: naturstyl.cz
otev. doba: středa 10.30–15.00
Skvělé a zdravé bistro
10% sleva na útratu

Festival Discounts

Taxi Kašna

tel.: 567 311 313
20% discount

Farmer shop, Biofarm Sasov

Sasov 2, tel.: 602 725 509, web: biofarma.cz
Mon–Fri 7:30am–4:30pm
5% discount

Bistro & Cafe U Tří čepic

Žižkova 15, tel.: 778 074 707, web: facebook.com/
UTří-čepic/
Mon–Fri 7am–7pm
10% discount

Brick Bar

Náměstí Svobody 11, tel.: 607 801 741,
web: brickbar.cz 607 801
Tue–Thu 5pm–2am, Fri–Sat 5pm–neurčeno
10% discount on mixed drinks + special festival offer
During the festival, opening hours are flexible depending on demand.

Divoká rýže

Divadelní 17, tel.: 603 718 728, web: divoka-ryze.cz
Mon–Fri 7am–2pm
10% discount on breakfast from 7 to 10:30 a.m.

Dům Gustava Mahlera + Café Gustav Mahler

Znojemska 4, tel.: 605 377 236, web: mahler.cz
Mon–Sat 10am–9pm
Special festival offer + entry free to gallery

Enjoy Bar

Masarykovo náměstí 64 (dům sv. Ignáce),
tel.: 604 714 409, web: enjoy-ji.cz
Mon–Thu 18pm–02am, Fri–Sat 18:00–03am
10% discount on mixed drinks + every day 2 drinks with
special price

Farmářka

Masarykovo náměstí 99, tel.: 777 718 874,
web: facebook.com/farmarkajihlava/
Mon–Fri 7:30–17:30, Wen 28. 10. zavřeno,
Sat 8.30–12.30,
5% discount

Hradební restaurace U Hranatý koule

Havířská 23, tel.: 567 303 535, web: hranatakoule.cz
Mon–Thu 11am–11pm, Fri–Sat 11am–12pm,
Sun 11am–10pm
10% discount on everything on the menu
(except cigarettes and daily specials)

Horácké divadlo Jihlava - Theatre

Komenského 1359/22, tel.: 567161014, web: hdj.cz
Romeo and Juliet 26th of October 2016 from 7pm
50% discount on performance

Choco-Café U kocoura Kokše

Brněnská 608/18, tel.: 608 772 181,
web: cokoladovnakokes.cz
Mon–Fri 10am–7pm, Sat–Sun 1pm–6pm
cake + coffee for free

Kavárna Muzeum

Masarykovo nám. 55, tel.: 774 570 360,
web: kavarna-muzeum.cz
Mon–Thu 8:30am–10pm, Fri 8:30am–12,
Sat 2pm–10pm, Sun 2pm–9pm
Discounted price on breakfast

Mikulka

Matky Boží 18, tel.: 723 245 049, 724 761 566,
web: facebook.com/Mikulka/
Mon–Thu 3pm–12pm, Fri 3pm–3am, Sat 6pm–3am,
Sun 6pm–12pm)
10% discount

Natur styl

Škrétova 2a, tel.: 567 301 069, web: naturstyl.cz
Wen 10.30am–3pm
10% discount

Pivovarská restaurace

Vrchlického 2, tel.: 567 564 163,
web: pivovar-jihlava.cz
Mon–Thu 11am–11pm, Fri–Sat 11am–12pm,
Sun 11am–10pm)
10% discount on meals

Pivovarská restaurace

Vrchlického 2, tel.: 567 564 163,
web: pivovar-jihlava.cz
otev. doba: po–čt 11.00–23.00, pá–so 11.00–00.00,
ne 11.00–22.00
10 % sleva na jídlo

Pizzeria Venezia

Benešova 13, tel.: 777 297 022, web: venezia-jihlava.cz
otev. doba: po–čt 10.30–22.00, pá–so 10.30–23.00,
ne 11.30–22.00
10 % sleva na jídlo

Pražírna Koruna

Komenského 18, tel.: 778 061 281, web: facebook.com/
prazirnakoruna/
otev. doba: po–pá 10.00–18.00, so 9.00–12.00
Festivalové snídaňové menu

Radniční restaurace

Masarykovo nám. 66/67, tel.: 774 570 365,
web: radnici-jihlava.cz
otev. doba: po–čt 10.30–22.00, pá 10.30–23.00,
so 10.30–22.00, ne 11.00–22.00
Festivalové menu se slevou

Restaurace zdravého životního stylu Natural

Centrum
Nám. Svobody 11, tel.: 737 689 996, web:
naturalcentrum.cz
otev. doba: po–pá 10.30–14.30
Festivalové menu za zvýhodněnou cenu

Sweet secret of raw

Škrétova 2, tel.: 731 476 891, web: sweetsecretofraw.cz
otev. doba: po–ne 9.00–21.00
Espresso zdarma ke snídani, 1+1 dort za polovinu

Tandoory House

Komenského 9, tel.: 733244033
*10 % sleva, jídlo u okýnka, možnost vzít s sebou, možnost
roznášky*

U Jakuba

Hluboká 7, tel.: 723 245 049, 604 427 361,
web: u-jakuba.cz
*10 % sleva na polední menu À la carte, 5-10 % sleva
na nápoje*
Festivalová cena bude vždy uvedena i v jídelním lístku

Pizzeria Venezia

Benešova 1256/13, tel.: 777 297 022,
web: venezia-jihlava.cz
Mon–Thu 10.30am–10pm, Fri–Sat 10.30am–11pm,
Sun 11.30am–10pm
10 % discount on meals

Pražírna Koruna

Komenského 1349/18, tel.: 778 061 281,
web: facebook.com/prazirnakoruna/
Mon–Fri 10m–6pm, Sat 9am–12am
Festival breakfast menu

Radniční restaurace

Masarykovo nám. 66/67, tel.: 774 570 365,
web: radnici-jihlava.cz
Mon–Thu 10.30am–22pm, Fri 10.30am–11pm,
Sat 10.30–10pm, Sun 11am–10pm
Discount on festival menu

Restaurace zdravého životního stylu Natural Centrum

Nám. Svobody 11, tel.: 737 689 996,
web: naturalcentrum.cz
Mon–Fri 10.30am–2.30pm
Discount on festival menu

Sweet secret of raw

Škrétova 2, tel.: 731 476 891, web: sweetsecretofraw.cz
Mon–Sun 9am–9pm
Breakfast with espresso for free, 1+1 cake with half price

Tandoory House

Komenského 9, tel.: 733 244 033
10 % discount

U Jakuba

Hluboká 7, tel.: 723 245 049, 604 427 361,
web: u-jakuba.cz
*10 % discount on lunch menu À la carte, 5-10 % discount
on drinks*
Festival price will be in menu

Staňte se Doc.Manem!

Chceme vám být co nejbližší, buďte nám i vy o krok blíž. Sdílejte s námi radost z dobrých dokumentárních filmů a pomáhejte ji vytvářet. I dokumentární film potřebuje své hrdiny.

Buďte součástí Ji.hlavy i rozmanitých aktivit pořadatele festivalu, občanského sdružení DOC.DREAM, mezi něž patří vydávání odborné literatury, kritického periodika dok.revue i mnohé další kulturní, společenské a vzdělávací činnosti.

Dokumentárním hrdinou může být kdokoli.

Staňte se Doc.Manem!

Vyberte si svého Doku.Hrdinu:

Noční Doc.Man / 250 Kč

- vstupenka na slavnostní zahájení festivalu v režii divadla Vosto5
- panák moravské slivovice se členem festivalového štábu v divadelním stanu
- roční členská karta Centra dokumentárního filmu
- uvedení mezi Doc.Many na webu i během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc.Many registrované do 10. října)

Staňte se Nočním Doc.Manem!

Doc.Man Cinefil / 500 Kč

- možnost sedět ve speciální doc.manské řadě na všech festivalových projekcích
- festivalový katalog a programová brožura
- 3x stream vybraného filmu z portálu DAFilms.cz zdarma
- jednorázová 15% sleva ve festivalovém obchodě na filmy a publikace o dokumentární kinematografii a na další festivalové zboží (ve festivalovém centru v Jihlavě)
- vstupenka na slavnostní zahájení a slavnostní zakončení festivalu
- roční členská karta Centra dokumentárního filmu
- festivalový plakát
- uvedení mezi Doc.Many na webu i na plátně během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc.Many registrované do 10. října)

Staňte se Doc.Manem Cinefil!

Jedno.hlavý Doc.Man / 1 200 Kč

- festivalová akreditace
 - festivalový katalog a programová brožura
 - festivalová taška
 - vstupenka na slavnostní zahájení a slavnostní zakončení festivalu
 - možnost sedět ve speciální doc.manské řadě na všech festivalových projekcích
 - jednorázová 15% sleva ve festivalovém obchodě (ve festivalovém centru v Jihlavě)
 - 1x stream filmu z portálu DAFilms.cz zdarma
 - 1x doc.manské kafe ve festivalové kavárně zdarma
 - roční členská karta Centra dokumentárního filmu
 - uvedení mezi podporovateli na webu i během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc.Many registrované do 10. října)
- Staňte se Jedno.blavým Doc.Manem!
Nechcete být jen Jedno.blaví? Staňte se Dvou.blavým Doc.Manem za 2400 Kč a zdvojnásobte svou radost.*

Doc.Man Navždy / 20 000 Kč

- 2x akreditace na všechny festivaly do konce života!
 - 1x festivalová taška a 1x festivalové triko
 - festivalový katalog a programová brožura
 - 2x vstupenka na slavnostní zahájení i zakončení festivalu včetně rautu
 - možnost sedět ve speciální doc.manské řadě na všech festivalových projekcích
 - jednorázová 15% sleva ve festivalovém obchodě (ve festivalovém centru v Jihlavě)
 - 2x stream vybraného filmu z portálu DAFilms.cz zdarma
 - 2x doc.manské kafe ve festivalové kavárně zdarma
 - kniha o dokumentárním filmu dle vlastního výběru
 - autorem podepsaný festivalový plakát aktuálního ročníku
 - 2x celoživotní členská karta Centra dokumentárního filmu
 - uvedení mezi podporovateli na webu a na plátně během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc.Many registrované do 10. října)
- Staňte se Doc.Manem Navždy!*

Každý Doc.Man bude též v průběhu roku dostávat emailem časopis o dokumentárním filmu dok.revue a prostřednictvím pravidelných pozvánek vás budeme informovat o tom, co se děje v českém i světovém dokumentárním filmu.

Become a Doc.Man

We want to be closer to you, why don't you take a step closer to us? Share our excitement over quality documentary films and help us spread it around. A documentary film, too, needs its heroes.

Become a part of Jihlava and support the diverse activities of the festival organizer, the DOC.DREAM civic association, including the publication of specialized literature, the critical journal, dok.revue, and many other cultural, social and educational projects.

Anyone can become a documentary hero.

Become a Doc.Man!

Choose your Docu.Hero:

Night Doc.Man / EUR 10

- a ticket to the festival's opening ceremony presented by the Vosto5 ensemble
 - a shot of Moravian slivovitz with a member of the festival management team in the Festival Tent
 - Documentary Film Center annual membership card
 - name included on the list of Doc.Men on our website and announced during the festival (with your consent)
- Become a Night Doc.Man!*

Doc.Man Cinephile / EUR 20

- a seat in a special Doc.Man row at all festival screenings
 - festival catalogue and program brochure
 - 3 films of your choice, streamed free at DAFilms.com
 - one-time 15% discount on the purchase of films and publications on documentary filmmaking and other festival goods in the festival shop (at the Festival Center in Jihlava)
 - ticket to the festival's opening ceremonies
 - Documentary Film Center annual membership card
 - festival poster
 - name included on the list of Doc.Men on our website and shown on the screen during the festival (with your consent)
- Become a Doc.Man Cinephile!*

One.Headed Doc.Man / EUR 45

- festival accreditation
 - festival catalogue and program brochure
 - festival bag
 - ticket to the festival's opening and closing ceremonies
 - a seat in a special Doc.Man row at all festival screenings
 - one-time 15% discount in the festival shop (at the Festival Center in Jihlava)
 - 1 film, streamed free at DAFilms.com
 - 1 free Doc.Man coffee at the festival café
 - Documentary Film Center annual membership card
 - name included on the list of Festival Supporters on the website and announced during the festival (with your consent)
- Become a One.Headed Doc.Man!*

Is one head not enough? Become a Two.Headed Doc.Man for EUR 90 and double your fun!

Doc.Man Forever / EUR 700

- 2 accreditations for all festival editions until the end of your life!
 - 1 festival bag and 1 festival t-shirt
 - festival catalogue and program brochure
 - 2 tickets to the festival's opening and closing ceremonies, including the banquet
 - a seat in a special Doc.Man row at all festival screenings
 - one-time 15% discount in the festival shop (at the Festival Center in Jihlava)
 - 2 films of your choice, streamed free at DAFilms.com
 - 1 free Doc.Man coffee at the festival café
 - a book on documentary film of your choice
 - festival poster of the current festival edition signed by its author
 - 2 Documentary Film Center lifetime membership cards
 - name included on the list of Festival Supporters on our website and shown on the screen during the festival (with your consent)
- Become a Doc.Man Forever!*

As a Doc.Man, you will also receive e-mails with our dok.revue journal and regular invitations that will keep you updated about the latest Czech and international documentary events.

Doprovodný program
Accompanying Programme



ROZHLASOVÉ DOKUMENTY na MFDF Ji.hlava

Český rozhlas uvádí v rámci MFDF Ji.hlava již 5. ročník přehlídky rozhlasových dokumentů. Od čtvrtka 27. do soboty 29. října se na vás budeme těšit v klubu Zacheus v Jihlavě.

Ve středu 26. října můžete sledovat živé vysílání stanice Vltava přímo z mezizpatra nad kavárnou v DKO. Více na vltava.rozhlas.cz.

PROGRAM

ČTVRTEK 27. ŘÍJNA

- 14.00–16.00 Doku-doktorky – Workshop: Od nápadu k rozhlasovému dokumentu
16.00–17.30 Doku-doktorky – Individuální konzultace
18.00–19.00 Eva Blechová: Tygří lejno, voňavka a vetřelec

PÁTEK 28. ŘÍJNA

- 14.00–16.00 Workshop: Jak se ptát? Rozhovor jako spolupráce
18.00–19.00 Martin Groman, Tomáš Černý: Co ještě dáme do pořadu o Ferdinandu Peroutkovi

SOBOTA 29. ŘÍJNA

- 17.00–18.00 Magdalena Sodomková, Brit Jensen: Yusra plave o život

Radio Documentaries at Jihlava IDFF 2016

Czech Radio presents its 5th annual festival of radio documentaries at the Jihlava IDFF. From Thursday, 27 October to Saturday, 29 October, you are welcome at Zacheus Club.

On Wednesday 26 October, you can follow a live broadcast of Czech Radio's Vltava station from the mezzanine above the café at the DKO Cinema. More information at vltava.rozhlas.cz.

PROGRAMME

THURSDAY 27 OCTOBER

- 2pm–4pm Docu-Doctors: Workshop: From Mere Idea to Radio Documentary
4pm–5:30pm Docu-Doctors: Individual Consultations
6pm–7pm Eva Blechová: Tiger Dung, Perfume, and the Intruder (in the Attic)

FRIDAY 28 OCTOBER

- 2pm–4pm Workshop: How to Ask. The Interview as a Collaborative Effort
6pm–7pm Martin Groman, Tomáš Černý: What Else is Left to Say about Ferdinand Peroutka

SATURDAY 29 OCTOBER

- 5pm–6pm Magdalena Sodomková, Brit Jensen: Yusra Swims for Her Life



Doku-doktorky Docu-Doctors

Máte nápad na rozhlasový dokument, ale nevíte, jak ho přivést na svět? Nebo vám nápad onemocněl, dlouhodobě leží v počítači a vy s ním nemůžete hnout? Máte chuť začít s rozhlasovým dokumentem a nevíte jak na to? Nebo jen chcete nahlédnout do zákulisí, nasát tvůrčí atmosféru ve skupině a možná si i něco vyzkoušet? Přijďte ve čtvrtek 27. října do ordinace k doku-doktorkám, které vám stanoví diagnózu a pomohou vám váš nápad vyléčit! Role doku-doktorek se ujmou dokumentaristky Brit Jensen a Eva Blechová.

Ordinační hodiny

- 14.00–16.00 Workshop: Od nápadu k rozhlasovému dokumentu (praktické cvičení a rozvíjení nápadů ve skupině)
16.00–17.30 Individuální konzultace (ambulantní léčba vašich nápadů)

Do you have an idea for a radio documentary, but don't know how to assist during its birth? Would you like to become involved in radio documentaries, but don't know where to start? Come to the Docu-Doctors' office, where they will make a diagnosis and help your idea recovery. Documentarians Brit Jensen and Eva Blechová take on the role of the Docu-Doctors.

Doctors' office hours:

- 2pm–4pm Workshop: From Mere Idea to Radio Documentary (practical exercises and idea development in a group environment)
4pm–5:30pm Individual Consultations (walk-in treatment for your ideas)



Eva Blechová: Tygří lejno, voňavka a vetřelec *Tiger Dung, Perfume, and the Intruder*

Eva se nedávno přestěhovala na okraj Prahy a venkovskou atmosféru si jaksepatří užívá. Krmí ptáčky, pozoruje sousedovy oslíky za domem, chodí běhat do lesa... Jednou o půl čtvrté ráno ovšem idylku naruší nezvaný host. Kuna se usídlí na Evině půdě, ničí její izolaci a znemožňuje jí spát. Ukazuje se, že téměř každý má radu, jak se kuny zbavit, bohužel žádná z nich nefunguje. Začíná boj, který zavede Evu dál, než kam si zpočátku dokáže představit.

Eva has recently moved to the outskirts of Prague, and is enjoying the country atmosphere. She feeds the birds, watches the neighbor's donkeys behind her house, and goes running in the woods... But one day at 3:30 in the morning, this idyllic existence is interrupted by an uninvited guest. A marten has made its home in Eva's attic, chewing up her insulation and keeping her awake at night. It seems as if everyone has some advice about how to get rid of the animal, but none works. Eva engages in a battle that takes her even further than she had thought herself capable.

Autoři / Created by: Eva Blechová, Gabriela Albrechtová, Stanislav Abrahám, Vladimír Chrz



Workshop:
Jak se ptát?
Rozhovor jako
spolupráce
How to Ask.
The Interview as
a Collaborative Effort

Praktická dílna pro všechny, kteří rozhovory a rozhlasové dokumenty už točí, i pro ty, kteří ještě nezačali. Workshop povede dokumentaristka Eva Blechová. Prozkoumáme dokumentaristický typ rozhovoru, který je založen na zvědavosti, empatii a odvaze jít do hloubky. Vyzkoušíme si, kam až se dá dostat, když rozhovor vnímáme spíše jako společnou cestu než jako boj. Zkusíme natočit rozhovor, který v myslích posluchačů vytváří obrazy a vypráví poutavý příběh.

A practical workshop for everyone who records or is looking to record interviews and radio documentaries. Led by documentarian Eva Blechová, the workshop looks at recording a documentary-style interview based on curiosity, empathy, and not being afraid to go into detail. We will explore how far we can get if we see the interview more as a shared journey than a struggle. We will also try to record an interview that will tell a gripping story and paint a picture in the listeners' minds.

Lektorka / Workshop led by: Eva Blechová



Martin Groman, Tomáš Černý:
Co ještě dáme do
pořadu o Ferdinandu
Peroutkovi
What Else is Left to
Say about Ferdinand
Peroutka

Od roku 1990, kdy se jméno novináře a spisovatele Ferdinanda Peroutky smělo u nás vrátit do veřejného povědomí a také do éteru, se osudu tohoto muže věnovali mnozí. A tak se při nápadu natočit životopisný portrét Ferdinanda Peroutky vnučuje otázka: co ještě dát do takového pořadu? Autoři dokumentu život Ferdinanda Peroutky vyprávějí jakoby mimochodem nad krabicemi s jeho písemnou pozůstalostí a kazetami s výpověďmi pamětníků. Co objevili, však nakonec překvapilo i je samotné.

Many people have looked at the life of journalist and author Ferdinand Peroutka since 1990, when his name could finally be mentioned in public and on the air. And so the idea of recording a biographical portrait of Peroutka forces us to ask, "What is there left to tell?" The authors of this documentary about the life of Ferdinand Peroutka tell his story as they dig through boxes of his writings and listen to recordings with eyewitnesses. But they were still surprised by what they found.

Autoři / Created by: Martin Groman, Tomáš Černý



Magdalena Sodomková,
Brit Jensen:
Yusra plave o život
Yusra Swims for Her Life

Osmnáctiletá Yusra odešla společně se sestrou ze Sýrie tzv. balkánskou cestou. Když se přeplněná loď pašeráků dostala do nesnáží, skočila do vody a plavala tři a půl hodiny k řeckým břehům. Na srbsko-maďarských hranicích je potkala česká novinářka Magdalena Sodomková a začala s nimi na jejich cestě natáčet. Až v Berlíně zjistila, že Yusra je známá plavkyně ze Sýrie, a nakonec s ní odletěla i do Ria, kde se Yusra stala členkou olympijského týmu uprchlíků. Dokumentární série vznikla pro Český rozhlas Radiožurnál, převzala ji i britská stanice BBC.

18-year-old Yusra and her sister left Syria for Europe by the Balkan route. When her overloaded smugglers' boat found itself in distress, she jumped in the water and swam three and a half hours to the Greek shore. On the border between Serbia and Hungary, she met Czech journalist Magdalena Sodomková, who followed her on her journey. It wasn't until Berlin that Sodomková discovered that Yusra is a famous swimmer from Syria. In the end, she traveled with her to Rio, where Yusra was a member of an Olympic team composed of refugees. The documentary series was made for Czech Radio's Radiožurnál station, and was rebroadcast on the BBC.

Autorky / Created by: Magdalena Sodomková, Brit Jensen
Dramaturgie / Dramaturgy: Brit Jensen
Zvuk / Sound: Jan Trojan, Radim Dlesk

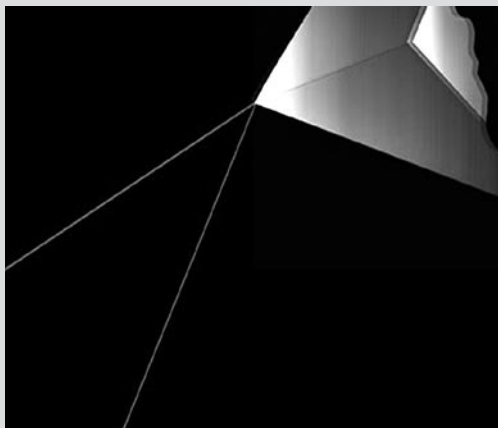


Cirkus Mlejn:
Enola

Inscenace Enola je inspirována osudem přeživších atomový výbuch v Hirošimě (hibakuša), legendou o tisíci jeřábek a japonskými estetickými koncepty, je ale hlavně o tom, co vám během jejího sledování vytane na mysl, protože každý máme svoji malou válku a svoji tragédii. Akrobacie na visuté hrazdě, tanec a papír. Míváme nereálná přání, a přesto si stále říkáme: „možná... musíme jen splnit tisíc úkolů! Tisíc vytřených podlah, tisíc dobrých skutků, tisíc kliků...? Jsme svým vlastním zadáním.“

The production of *Enola* is inspired by the fate of those who survived the atomic bombing of Hiroshima (*hibakusha*), the legend of a thousand cranes, and Japanese aesthetic concepts. However, it is mainly about what is evoked in your mind as you watch the show, as we all have our own personal small war and our own tragedy. Aerial acrobatics, dance, and paper. We tend to have unrealistic wishes, yet we continue to say: "Maybe ..., we only have to finish a thousand tasks! A thousand washed floors? A thousand good deeds? A thousand push-ups? We are each our own taskmaster."

Koncept, choreografie, interpretace / Concept, choreography, performance: Eliška Brtnická – Cirkus Mlejn
Hudba / Music: Stanislav Abrahám
Scénografie / Stage design: Yumi Hayashi
60 min / www.cirkusmlejn.cz



Dunkel: Phantom Limb

Dunkel je umělecký projekt pohrávající si se smysly, které v absolutní tmě zintenzivní. V představení Phantom Limb budeme prozkoumávat a pátrat po něčem, co tam nebude, ale i tak budeme vnímat, že je to neustále přítomno. Prostřednictvím scénického rituálu vás provedeme pomyslnou cestou, při které smysly díky tmě vymezí a poté pozmění vnímání prostoru a uměleckého vyjádření, které bude prezentováno. Intenzivní prožitkové představení, které si společně s hercem, hudebníkem a zvukovým mistrem budete tvořit i vy sami.

Dunkel is an art project that focuses on how the other senses sharpen in complete darkness. We challenge both professional artists and the public to have to deal with the absence of light. In Phantom Limb we will explore the search for what is not there, but still feels present. We will take you through a scenic ritual where the remaining senses defines and redefines space in line with the information and expressions presented. An intense and tactile performance with an actor, a musician and a sound-designer all performing in the dark together with you.

Umělecký ředitel / Art director: Thomas Holtermann Østgaard
Hrají / With: Nela Husták Kornetová
Zvukový design / Music design: Mads Faste Liang Nilsen
Supervize / Supervision: Kate Pendry
30 min / www.dunkelfestival.no
Projekt podpořen / The project was supported by The Norwegian Art Council.



Vosto5: Proton

Další jedinečná příležitost zhlédnout na jihlavském festivalu představení pražského divadla Vosto5, tentokrát s názvem PROTON. Jevištní rozhlasová reportáž o objevu zapadlé české kapely PROTON, která byla umlčena těsně před tím, než se stala slavnou. Strhující příběh zapomenuté hudební legendy, od které velikáni populární hudby i undergroundu čekali asi mnohem více. S hudební kometou zataženého nebe hluboké normalizace je totiž propleteno nevídané množství osudů současných hudebníků.

Another unique opportunity to see a performance by the Prague-based Vosto5 Theatre Group at the Jihlava Festival. This production bears the title *PROTON*, and it presents a staged radio report about the rediscovery of the forgotten Czech band PROTON, which was silenced right before its rise to fame. It is the riveting story of a forgotten music legend, from whom both pop music greats as well as the underground music scene expected much more. It just so happens that the fates of an untold number of contemporary musicians are interwoven with this music comet that blazed across the overcast sky of the normalization period.

Režie / Director: Ondřej Cihlář
Námět a scénář / Story and script: Ondřej Cihlář a Petr Marek
Hudba a zvukový design / Music and Sound Design: Petr Marek and Vosto5
Projekce / Video Projections: Martin Bražina
Hrají / With: Ondřej Bauer, Ondřej Cihlář, Jiří Havelka, Robert Mikluš, Tomina Jeřábek, Petr Marek, Petr Prokop a Bára Mišíková
75 min / www.vosto5.cz



Ochotní pro cokoliv: KST Stádlec

Jihlavský divadelní soubor Ochotní pro cokoliv předvede na 20. ročníku MFDF Ji.hlava hru KST Stádlec, ve které se stádečtí stolní tenisté pod vedením dlouholetého trenéra a předsedy Antonína Prokeše mohou radovat z prvních letošních bodů do tabulky 4. ligy skupiny B, když poměrně těsně přehrají Horní Klabry 10 : 8. O sedm bodů se v zápase postarala stabilní opora mužstva Jiří Orba, zbylé tři pak přidal jeho vrstevník Radek Bažba.

Jihlava-based theater ensemble Ochotní pro cokoliv (Ready for Anything) presents its play *KST Stádlec*, in which the Stádlec table tennis team, under the guidance of longtime coach and president Antonín Prokeš, win their first point in group B of the local league after beating Horní Klabry 10 : 8. Seven points in the match are earned by the team's reliable Jiří Orba, the other three by Radek Bažba.

Hrají / With: Lenka Jirků, Pavel Hřeben, Martin Sita, Martin Švec
75 min

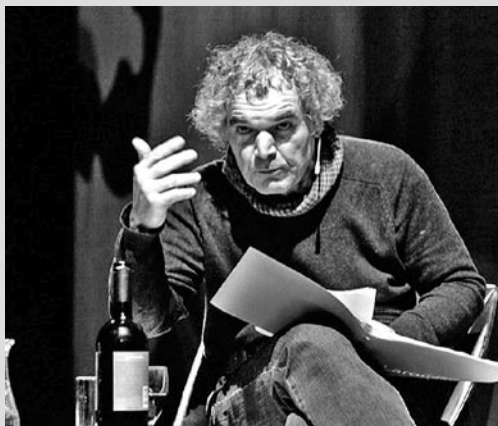


Ivan Klimeš: Kinematografie a stát v českých zemích 1895–1945

Kniha filmového historika Ivana Klimeše *Kinematografie a stát v českých zemích 1895–1945* zkoumá postoj státu k novému technickému médium i novému odvětví kulturního průmyslu. Během pěti dekád sledovaného období přitom české země patřily do čtyř různých státních útvarů vždy s jinými hranicemi. Zkušenost s filmovým médiem v časech těžkých zkoušek i dobách klidných přiměla stát otočit o 180° – zprvu podezřívavý a také restriktivní postoj po půlstoletí vyústil ve státní monopolizaci celého oboru.

Film historian Ivan Klimeš's book *Cinema and the State in the Czech Lands 1895–1945* explores the position held by the state in relation to a new technical medium and a new branch of the cultural industry. Over the five decades that are examined, the Czech lands were a part of four different state structures, each with different borders. Experience with the film medium, during times of tribulation as well as times of peace, led the state to a make a 180-degree turnaround – what started out as a suspicious and restrictive viewpoint led to a state monopoly of the entire industry half a century later.

Kniha Ivana Klimeše bude pokřtěna na zahájení 20. MFDF Ji.hlava
Ivan Klimeš. Kinematografie a stát v českých zemích 1895–1945. Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta. 2016. 575 s.



Patrik Ouředník: Průřez tvorbou

Dílo Patrika Ouředníka – „nekonvenční“ slovníky, eseje, romány, básně i literární mystifikace – je celé poznamenáno zájmem o předsudky a stereotypy, o dobové diskurzy, o společnost viděnou prizmatem jazyka, který je pro něho vyjádřením „pravdy doby“. „Ve svých knížkách jsem se pokusil vyjít [...] z předpokladu, že je možné vzít za synonymum „pravdy doby“ jazyk té doby – to jest vzít za své jisté množství jazykových automatismů, stereotypů, a přinutit je k tomu, aby jednaly a aby byly mezi sebou konfrontovány stejným způsobem jako tradiční románové postavy.“

The work of Patrik Ouředník – “unconventional” dictionaries, essays, novels, poems, and literary mystification – is characterized by an interest in prejudices and stereotypes, in contemporary discourses, in society as seen through the prism of language, which he sees as an expression of “the truth of the era.” “In my books, I have tried to start [...] from the presupposition that it is possible to see the language of an era as the ‘truth of the era’ – meaning, to embrace the multitude of linguistic automatisms and stereotypes, and to force them to act and be confronted with one another in the same way as traditional characters in a novel.”



Tereza Hadravová: Co je nového v estetice *What's New in Aesthetics*

Pro estetiku ztratila krása ústřední význam. Čím méně však zajímá filozofy, tím více o ní píší vědci. Mohou nám skenery snímající činnost mozku, přístroje na sledování pohybů očí či elektrody zaznamenávající vodivost kůže objasnit, jak vnímáme umění a proč si jej ceníme? Vydejte se s námi na křižovatku humanitních a empirických věd a zjistěte, jaké objevy zvedají estetiku z křesla.

Beauty is not of central importance for aesthetics anymore. The less it interests philosophers, the more other scientists write about it. Can brain scanners and eye-trackers explain how we perceive art and why we value it? Join us in exploring the intersection of the humanities and the empirical sciences, and find out which discoveries make aestheticians' blood boil.

Nová Beseda: Chytrost na parketu *Smart Dance Floor*

Diví se všichni, že všemu rozumíte, o všem víte a všechny znáte? Dle formátu pub-quiz připravilo nakladatelství Nová beseda.

Is everybody surprised at how you can understand everything, know about everything, and know everybody? Organized by the Nová Beseda publishing house.



MIDI LIDI

(CZ) electro / video / love

Kapela dobře známá jako spouštěč taneční extáze a zvláštního mixu nezávazných a závažných nálad. Generační, populární i problematizovaná skupina, u níž se vykladači zásadně neshodují na míře ironie. Přijíždějí s repertoárem z nového alba *Give Masterpiece a Chance!*, tedy posílenou písňovou hemisférou: tentokrát jako kvartet, tedy v sestavě Petr Marek, Prokop Holoubek, Markéta Lisá a Tomino Kelar. VJ: Kolouch. Předskakuje chicagský multiinstrumentalista Winston Lasker, člen mezinárodně etablovaných Mahjongg.

The band is well known for inciting ecstatic dancing and for its unique mix of wild and compelling moods. A popular and much discussed band with a solid generational following, whose critics cannot agree on the band's level of irony. In Jihlava, be prepared for songs from their new album *Give Masterpiece a Chance!*, this time as a quartet consisting of Petr Marek, Prokop Holoubek, Markéta Lisá and Tomino Kelar. VJ: Kolouch. Preceded by Chicago-based multi-instrumentalist Winston Lasker, member of the internationally successful Mahjongg.



AFO_PARTY

(CZ) electroacoustic / darkpop / softcore

Velký divadelní stan se ve středu 26. října přesně ve 22.00 promění v dějiště netradiční science party v podání nejlhůdnějšího populárně-vědeckého festivalu – Academia Film Olomouc neboli AFO. Plynutí festivalové party bude doprovázet audiovizuální VJ & DJ set s názvem History of Science čerpající z toho nejpozoruhodnějšího z historie českého vědeckého dokumentu, soundtrack večera ve finále dotvoří energická DJka Eva Porating. Spojení vědy a filmového média v jediném koncentrovaném večeru.

Academia Film Olomouc, AFO, the noisiest popular science festival, changes the large theatre tent into the venue of an unconventional science party on Wednesday, October 26th at exactly 22:00. This festival party will be accompanied by an audiovisual VJ & DJ set titled History of Science benefiting from the most remarkable from the history of the Czech science documentary, soundtrack of the evening will be performed by the energetic DJ Eva Porating. AFO connects science and film media in a single concentrated evening.

History of Science (CZ, VJ&DJ set)
Eva Porating (SK, DJ set)



Startér Radia Wave

(CZ) budoucnost / retro / parallel sound worlds

Představit nejmladší a nastupující generaci, autorské hudebníky často ve věku pod 20 let: to je rámec večera, který společně kurátoruje MFDF Jihlava a Startér, soutěžní pořad pro začínající skupiny na Radiu Wave. Rádost z burácení kytar a pokračování psychedelických sixties (Frank Bigsby & His Satanic Majesty), radost ze živoucí elektroniky (Orient), radost ze stvoření Frankensteinů z Rachmaninova a Fuck Buttons (Killiekrankie). Uvádí startérský Jonáš Zbořil.

The Jihlava International Documentary Film Festival and Radio Wave's Startér – a competitive show for emerging bands – present an evening of original musicians, many of them under 20 years of age. Enjoy the thundering guitar and psychedelic sixties of Frank Bigsby & His Satanic Majesty, the vibrant electronica of Orient, or Killiekrankie's freakish mix of Rachmaninoff and Fuck Buttons. Presented by Startér's host, Jonáš Zbořil.

**Frank Bigsby
& His Satanic Majesty
Orient
Killiekrankie**



Laco Deczi & Celula New York

(CZ, USA) jazz / funk / latino

Laco Deczi je jeden z posledních aktivních hudebníků legendární éry českého jazzu 60. a 70. let. Hrál v Jazzovém orchestru Československého rozhlasu vedeného Karlem Krautgartnerem, v souboru SHQ Karla Velebného a v roce 1967 založil vlastní formaci Jazz Celulla, kterou v pozmeněné sestavě zachoval i po emigraci do USA v roce 1986. Dodnes se žije výhradně svou trubkou, jeho repertoár sahá od jazzu, přes funk, latino až po čardáše a během koncertů dokazuje, že mu vždy byl bližší živelný hudební projev, než akademické pojetí jazzu.

Trumpet player, composer and band leader Laco Deczi is one of the last active musicians from the legendary era of Czech jazz. He was a member of all the major modern jazz bands of the 60's and 70's. Since 1985, he lives in United States where he is a leader of the "Jazz Cellula International" band.

Večerek se koná u příležitosti vydání DVD s filmem Pára nad řekou. Spolupořadatelem večera je Hypermarket Film a Atelier.doc a Česká televize. / The concert will be held on the occasion of a launch of the „Steam on the River“ DVD produced by Hypermarket Film a Atelier.doc and Czech television.



Jozef van Wissem

(NL) 24-stringed lute / soundtrack / vampires

Dlouhodobý spolupracovník filmaře Jima Jarmusche Jozef van Wissem (* 1962 Maastricht, Nizozemsko) uvádí loutnu do nových kontextů a je nejznámějším loutnostou západního světa. Hraje vlastní postminimalistickou hudbu, s Jarmuschem natočil dvě alba, spolupracoval s mnoha osobnostmi (Keiji Haino, Gary Lucas, Tilda Swinton), na objednávku londýnské Národní galerie vytvořil hudbu k obrazu Hanse Holbeina Vyslanci a ozvučil počítačovou hru *The Sims Medieval*. Za hudbu k filmu *Přežijí jen milenci* (*Only Lovers Left Alive*) obdržel v roce 2013 cenu na festivalu v Cannes.

Jozef van Wissem (* 1962 Maastricht, Netherlands), a longtime collaborator with filmmaker Jim Jarmusch, has introduced the lute into new musical contexts and is perhaps the best known lute player in the western world. With his postminimalist music, he has recorded two albums with Jarmusch and has collaborated with many other artists (Keiji Haino, Gary Lucas, Tilda Swinton). London's National Gallery commissioned him to create a sound piece to Hans Holbein's *The Ambassadors*, and he wrote the music for the computer game *The Sims Medieval*. His soundtrack music for *Only Lovers Left Alive* won an award at the 2013 festival in Cannes.



Raphael Rogiński plays John Coltrane and Langston Hughes

(PL) guitar / africa / free

Africká mystická hudba: k tomuto prvotnímu, syrovému, individuálnímu i hlubinně tradičnímu vyjádření dospěl polský autor a kytarista (1977, Frankfurt nad Mohanem), poté co se léta věnoval avantgardě, experimentu, free jazzu a lidové hudbě. Sólový program s elektrickou kytarou *Raphael Rogiński plays John Coltrane and Langston Hughes* byl oceněn mezi nejlepšími alby roku 2015 renomovaným britským hudebním měsíčníkem *Wire*. Radikální přetlumočení hudby velkých afroameričanů je výtečným příspěvkem k dnešnímu hledání rovnováhy mezi současným a nadčasovým.

African mystical music: Polish composer and guitarist Raphael Rogiński (1977, Frankfurt-am-Main) arrived at this raw, elemental, unique, and deeply traditional musical style after years of playing avant-garde and experimental music, free jazz, and folk music. Renowned British music magazine *Wire* named his solo performance with electric guitar, *Raphael Rogiński plays John Coltrane and Langston Hughes*, the best album of 2015. This radical reimagining of the art of two great African Americans represents an outstanding contribution to efforts at finding a balance between the contemporary and the timeless.



Tomáš Jamník: Sedm ricercarů *Seven Ricercars*

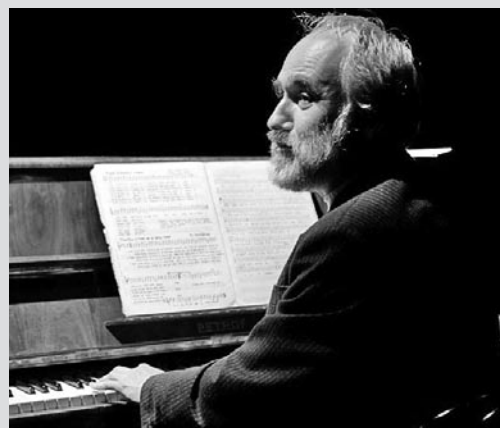
(CZ) baroko / site specific / tanec smrtí

Ponor do baroka hudbou i slovem. Tomáš Jamník tentokrát nejen jako violoncellista, ale i jako autor koncepce večera, v němž se sedm sólových ricercarů Domenica Gabrielliho (1651-1690) střídá s českými barokními texty. Atmosféru dotváří genius loci: Kostelík sv. Ducha ve Smetanových sadech.

Tomáš Jamník (*1985) vystupoval jako člen Berlínské filharmonie, jako sólista hrál mj. s Českou filharmonií, s Madalenou Koženou vystoupil v Barbican Hall v Londýně. Je autorem a tváří projektu Vážný zájem, který si klade za cíl přinést vážnou hudbu mezi lidi prostřednictvím série domácích koncertů.

Come and delve into the baroque in both word and music with Tomáš Jamník on the cello, performing seven ricercars by Domenico Gabrielli (1651-1690), alternating with Czech baroque texts. The evening's atmosphere is made complete by the unique venue: the Church of the Holy Spirit in Jihlava's Smetana Park.

Tomáš Jamník (*1985) has performed as a member of the Berlin Philharmonic and as a soloist with the Czech Philharmonic. He also appeared on stage with Madalena Kožená at London's Barbican Hall. He is the author and face of the "Serious Interest" project, which aims to present classical music through a series of home concerts.

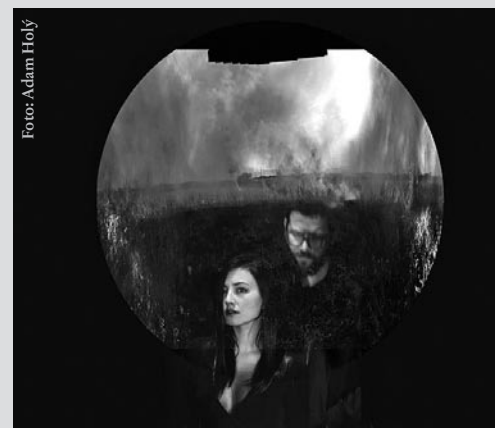


Zpěv a hněv: Vášně české levice *Song and Rage: The Passion of the Czech Left*

(CZ) výzkum / kabaret / diktatura / research / cabaret / dictatorship

Přemysl Rut, praktikující historik české písně, uvádí songy, jež vypovídají o proměnách české levice během 20. století. Stopu anarchistické a socialistické vášně sleduje až do dob, kdy „věční proletáři“ dospěli od snění a tulácké romantiky k diktatuře moci. Program laskavě vytvořený na objednávku MFDF Ji.hlava se koná nikoli náhodou 28. října. Účinkují: Markéta Potužáková, Přemysl Rut, Jan Večeřa.

Přemysl Rut, a historian of Czech music, presents songs that show the changing face of the Czech left during the 20th century. He follows the trail of anarchist and socialist passions until the time when the "eternal proletarians" moved from dreaming and romanticism to the dictatorship of power. The evening's program, created specifically for the Jihlava IDFF, will be presented on 28 October – a date not chosen at random. With Markéta Potužáková, Přemysl Rut, and Jan Večeřa.



Ba:zel

(CZ/PL) electroacoustic / darkpop / softcore

Ba:zel je nově vzniklý hudební projekt Daniela Vlčka (ex GROUPE GUMA GUAR, Reverend Dick, Střešovická kramle) a Eweliny Chiu. „Vyznačuje se temnou melancholií, která nepozorovaně infiltruje každého jedince a zaručí, že veselé jaro zdaleka nemá soubor o nadvládu s Královnou zimy vyhráno.“ (V. Gírsa) Skupina aktuálně úspěšná v hudebně exportním projektu Českého rozhlasu Czeching.

Ba:zel is a new music project by Daniel Vlček (formerly of Groupe Guma Guar, Reverend Dick, Střešovická kramle) and Ewelina Chiu. "It is characterized by a dark melancholy that inconspicuously infiltrates every individual and guarantees that joyful spring is far from having won the battle against the Winter Queen." (V. Gírsa) The group is currently a success on Czech Radio's export project, "Czeching."



DIZZCOCK + VJ Kolouch

(CZ) grime / audiovisual / radical

Výprask beatů komentuje současný svět a pokračuje v pocitu „no satisfaction“ jinými prostředky: spolu s vizuální stopou VJ Koloucha jeden ze zásadních spektaklů na domácí nezávislé scéně. Dizzcockův dlouhohrající debut *Elegy of Unsung Heroes* vystavěný z beatových kompozic a ovlivněný grimem i undergroundovým hip hopem získal letos cenu Vinyla v kategorii album roku.

Pounding beats comment on the state of the world and spread the sense of "no satisfaction" using different means. Combined with the visuals of VJ Koloucha, this is one of the most important spectacles on the local independent scene. Dizzcock's debut LP *Elegy of Unsung Heroes*, which shows the influence of grime and underground hip-hop, won this year's Vinyl Award for album of the year.



HRTL

(CZ) analog / fullhouse / dance

Všechny trysky analogového syntezátoru chrlí najednou barvy, vůně, chuti a zvuky. „Já hraju každý den. Tři až deset hodin, záleží, jestli jsem u toho do jedné nebo do pěti do rána.“ Leoš Hort, hudebník a stavitel nástrojů, proměňuje showcase nástroje v nečekaně sytou a zábavnou orgii, organicky rozvíjený rastr beatů, rytmů a pulzů. Jihlavský podezřelý se vrací na místo činu.

Analog synthesizers spray colors, scents and sounds all at once. "I play every day. Three to ten hours, depending on whether I keep going to one or five in the morning." Musician and instrument builder Leoš Hort transforms his showcase of instruments into an unexpectedly rich and entertaining orgy that organically develops a raster of beats, rhythms, and pulses. The Jihlava native returns to the scene of the crime.



Závěrečná párty s eStereo DJs Rádía 1 *Closing party with Radio 1 eStereo DJs*

**Soul, Jazz, Latin & Soulful
Electronic Sounds**

Estereo je pravidelný pořad vysílaný každou středu od 20 hodin na Rádíu 1 a na něj navazující multižánrová klubová noc hraná striktně z vinylových desek ve spolupráci s živými muzikanty. Do Jihlavy přivezou rezidenti Martin Mikuláš a Mr.Ultrafino své stálé spoluhráče saxofonistu Martina Debříčka a perkusistu Mikikongu.

Estereo is a multigenre, strictly vinyl club night with styles ranging from jazz to house backed by live musicians. For the IDFF closing night, the residents Martin Mikuláš and Mr.Ultrafino will introduce their long time coplayers Martin Debříčka on saxophone and Mikikonga on percussions.

**DJs: Martin Mikuláš, Mr.Ultrafino
Sax: Martin Debříčka
Percussions: Mikikonga**



Výběr z večírků na letošním MFDF Ji.hlava *This year's Jihlava IDFF's party highlights*

Divadelní stan za kinem DKO/ Festival tent behind the DKO cinema

- 25. 10. OPENING PARTY
- 26. 10. AFO PARTY
- 27. 10. Laco Deczi & Celula New York, afterparty by Liquid A
- 28. 10. Dokumentární diskotéka pod digitální taktovkou Bohdana Bláhovce a Víta Klusáka / Documentary disco under the digital baton of Bohdan Bláhovec and Vít Klusák
- 29. 10. Závěrečná párty s eStereo DJs Rádía 1

Soul music club

- 26. 10. MIDI LIDI + Winston Lasker afterparty by DJ Cashmeer
- 27. 10. Startér Radia Wave (Killiekrankie, Orient, Frank Bigsby and his Satanic Majesties) afterparty by Pio za pultem
- 28. 10. Ba:Zel + DIZZCOCK + VJ Kolouch afterparty by Kopr DJs

Ji.hlava 20'

Ji.hlava 20

Jubilejní 20. ročník MFDF Ji.hlava přiblíží fenomén dokumentárního filmu i svou vlastní historii obyvatelům města, turistům i festivalovým návštěvníkům přímo na jihlavském Masarykově náměstí. Součástí výstavy bude i první z objektů festivalové architektury – loňská ohniště nahradí velké dřevěné konstrukce připomínající regály. Horní část jihlavského náměstí se tak promění v otevřenou výstavní expozici doplněnou o architektonický objekt – regál a prostor určený vzdělávacím aktivitám s názvem Maják.

The 20th anniversary edition of the Jihlava IDFF will present the phenomenon of documentary film and the festival's history to the city's residents, tourists, and festival visitors on Jihlava's Masarykovo náměstí. The exhibition will include even the first of the festival's architectural structures – last year's fire ring will be replaced by large wooden constructions reminiscent of shelving units. The upper section of Jihlava's main square will thus be transformed into an open-air exhibition complemented by an architectural object – a shelving unit and space that will be used for educational activities with the title Maják / Lighthouse.

Masarykovo náměstí Jihlava / Masaryk Square Jihlava



České stříbro *Czech Silver*

Výstava ČESKÉ STŘÍBRO prezentuje občanské postoje v duchu svobody, morální integritu a aktivitu bez ohledu na věk v příbězích 12 současných žen starších 70 let pojmenováváme jako české rodinné stříbro, jako ústřední hodnotu a kompas, v tomto duchu stojí za to pokračovat. Unikátní putovní výstava ve veřejném prostoru: na 12 m vysokém otáčivém kole od arch. Martina Rajniše ala London Eye krouží 12 fotoportrétů od Karla Cudlína. Portréty žen starších 70 let, i ve svém věku něco dělají pro kultivaci společnosti, jdou životem s rovnými zády a morální integritou na straně svobody.

The CZECH SILVER exhibition presents the civic attitudes in the spirit of freedom, moral integrity, and remaining active without regard to age, through the stories of 12 contemporary women aged 70+, whom we can describe as the Czech family silver, as presenting core values, and as a compass, because it is worth continuing in their footsteps. This unique travelling exhibition is shown in public spaces: twelve photo portraits by Karel Cudlína are displayed on a 12-meter tall rotating wheel designed by architect Martina Rajniš and reminiscent of the London Eye. These are portraits of women over 70 who continue to do something to improve society, walk through life with their backs straight, and have the right moral integrity on the side of freedom.

Park Gustava Mahlera / Gustav Mahler Park (Benešova)
Otevírací doba v průběhu festivalu: 9:00-18:00 /
Opening hours during the festival: 9am-6pm



Opuštěné světy *Abandoned Worlds*

Opuštěné světy – urban exploration a podzemní fotografie Jakuba Hodra / Abandoned Worlds – Urban Exploration and Jakub Hodr's Underground Photographs

Urban Exploration, zkráceně Urbex je poznávání opuštěných míst vybudovaných člověkem. Tato místa přitom často nejsou oficiálně veřejně přístupná. Všichni průzkumníci se však řídí jedním nepsaným pravidlem: „Neodnášej nic než fotografie, nenechávej nic než stopy.“ V případě autora Jakuba Hodra je rozšířeno o: „Zabij pouze čas“. Jakuba Hodra za poznáváním táhne především nadšení a posedlost zachycovat na fotografii a do vzpomínek minulost, genia loci, atmosféru a emoce z opuštěných míst.

Urban Exploration, abbreviated Urbex, is a project exploring places built by humans but now abandoned. At the same time, these locations are not officially accessible to the general public. However, all explorers follow one specific unwritten rule: "Don't take anything away except a photograph; don't leave behind anything other than footprints." In the case of Jakub Hodr, this rule may be expanded to include: "Kill nothing but time." Jakub Hodr's desire to discover is driven mainly by his enthusiasm and obsession to capture in his photos – as well as in his memory – the genius loci, the atmosphere, and the emotions found in abandoned places.

Znojemská 4, Jihlava / Otevírací doba v průběhu festivalu: 10.00-12.00, 13.00-18.00 / Opening hours during the festival: 10am-noon, 1pm-6pm



Výstava festivalových plakátů *Exhibition of festival posters*

Na 20. MFDF Ji.hlava se již po šesté uskuteční soutěžní výstava festivalových plakátů jako doprovodná akce workshopu Festival Identity. V rámci výstavy bude předána cena pro nejkrásnější festivalový plakát, který zvolí účastníci workshopu. Festivaloví diváci pak udělí svou cenu diváků.

This year's 20th Jihlava IDFF will host the sixth Festival Identity workshop. This meeting of film professionals includes a competitive exhibition of festival posters, which will culminate in an award for the most beautiful festival poster, chosen by the workshop's participants. Festivalgoers can vote on an audience award.

Foyer – balkon DKO I / Foyer – DKO I balcony

Čára *The Line*

Čára je environmentální kresba. Procházka po čáře je procházka kresbou. Čára vede do nitra člověka, které je všude kolem nás. Čára je environmentální kresba a procházka po ní je procházka kresbou.

Line is an environmental drawing. A walk along e Line is a walk along a drawing. e Line leads into the inside of man, which is all around us. Line is an environmental drawing and a walk along it is a walk along a drawing.

Virtuální realita *Virtual reality*

Letos se návštěvníci MFDF Ji.hlava budou moci poprvé ponořit do virtuálních světů, díky unikátní instalaci připravované ve spolupráci se společností Alza.cz, která je specialistou na virtuální realitu.

This is the first year that visitors to the Jihlava IDFF can explore virtual worlds thanks to a unique project organized in collaboration with Alza.cz, a specialist in virtual reality.

Kino Dělnický dům, Cinema Dělnický dům
(Žižkova 1696/15)

Otevírací doba v průběhu festivalu: 28. – 30. 10. 2016
Opening hours during the festival: 28 – 30 Oct. 2016



KineDok film + drink + Q&A

KineDok uvádí doku pecky!

Lákají tě site-specific projekce a debaty s tvůrci? Mrkni na kinedok.net – vyber si místo – zavolej přátelům – dejte si drink u super filmu – diskutujte. KineDok promítá 15 filmů v 7 zemích a hledá nová místa. Víš o nějakém? Dej nám vědět do Institutu dokumentárního filmu nebo na facebook.com/KineDok.

Inspiruj se: KineDok projekce v Jihlavě

Dominový efekt (E. Niewiera, P. Rosołowski, Polsko, Německo, 2014, 76')

Ve válkou zničené Abcházii pořádá ministr sportu světový šampionát v dominu a snaží se udržet svůj vztah s hysterickou Ruskou Natašou.

Středa, 26. 10., 18.00, kostel Povýšení sv. Kříže, Křížová 2, Jihlava. VSTUP VOLNÝ I BEZ AKREDITACE!

KineDok presents Docu-hits!

Do you enjoy site-specific screenings and discussions? Check out kinedok.net – choose a venue – call your friends – watch a film together – discuss it over a drink. We present 15 films in 7 countries. Have a tip for a new place? Contact Institute of Documentary Film or facebook.com/KineDok.

Get inspired: KineDok screening in Jihlava

Domino Effect (E. Niewiera, P. Rosołowski, Poland, Germany, 2014, 76')

In the war-devastated Abkhazia the Minister of Sport organizes the World Championship in Domino and tries to save his relationship with the hysterical Russian, Natasha.

Wednesday, October 26, 6pm, kostel Povýšení sv. Kříže, Křížová 2, Jihlava. ADMISSION FREE



Váš domácí festival *Your home festival*

Láká vás sledování festivalových projekcí v komorním prostředí domova? Letos již poosmé vám MFDF Ji.hlava přináší možnost užít si vybrané festivalové snímky, autorské čtení či koncerty přímo v některé z jihlavských domácností.

Máte-li zájem se některé z bytových událostí zúčastnit, pošlete v den uvedení události po deváté hodině ranní SMS na číslo **+420 731 132 912**. Pokud budete mezi prvními, pošleme vám obratem SMS s adresou a přístupovým kódem. Zúčastnit se mohou pouze akreditovaní účastníci.

Podoba SMS: NAZEV UDALOSTI 1, v případě, že půjdete na událost sami, NAZEV UDALOSTI 2, půjdete-li s doprovodem. Na jedno telefonní číslo obdržíte nejvýše dvě vstupenky na jednu událost.

Would you like to watch festival screenings in an intimate home environment? For the eighth year, the Jihlava IDFF offers the chance to experience selected festival films, author's readings or concerts at various Jihlava households.

If you would like to attend one of the home events, send a text message after 9am on the day of the screening to **+420 731 132 912**. If you are among the first, we will send you a confirmation message with the address and an access code. Home screenings are open only to accredited festivalgoers.

Text message format: EVENT NAME 1 if you are attending the event alone, or EVENT NAME 2 if you are coming with someone else. Limit two people per telephone number per event.

Příznaky uplynulosti

Výstava současného islandského videoartu

Islandská výtvarná scéna je nesmírně bohatá na pohyblivé obrazy. Reflexe aktuálního dění i nadčasové existenciální otázky reflektuje do hloubky vrstev významů i formálně inovativně a učinila z audiovizuálních obrazů v galeriích podstatně společenské i umělecké výpovědi. Ve výběru ze současného videoartu prezentujeme jak autory známé již i za hranicemi Islandu, tak výjimečná díla zatím známá pouze lokálně, i studenta Islandské výtvarné školy.

Veil / Sigurður Guðjónsson / Island / 2014 / 80 min
Krajina pohyblivá větrem kreslícím členitost jejího povrchu a zdůrazňujícím neklidnou rozlehlost.

Minerva / Dodda Maggý / Island / 2013 / 12 min
Pohyby letící sovy v zdánlivě nekonečném opakování a efemérní různosti.

Hringsól 4 / Gunnar Jónsson / Island / 2013 / 13 min
Nevyhnutelně dočasný obraz vytvořený trpělivým pohybem lodi na zvlněné hladině moře.

Recorder / Sigurður Guðjónsson / Island / 2010 / 20 min
Hypnotický pohyb magnetofonu se zvukem kapající vody, kdy napětí vzniká mezi zvukem reálným a přehrávaným.

Man/woMan in train / Kristin Scheving / Island / 2009 / 10 min
Klidné pozorování spících cestujících na cestě s neznámým cílem a trváním.

Foyer – balkon DKO I
Otevírací doba v průběhu festivalu: 9:00–22:00

Manifestations of the Passing

An exhibition of contemporary Icelandic video art

The Icelandic art scene is immensely rich in moving images. The included videos explore current events and traditional questions of being and not being, as reflected in innovative works exploring layers of meaning that turn images into artistic testimony. Our selection of contemporary Icelandic video art includes not only artists who have already made a name for themselves outside their home country, but also outstanding works that have not had much foreign exposure, as well as a student from Iceland's art school.

Veil / Sigurður Guðjónsson / Iceland / 2014 / 80 min
The landscape is set into motion by the wind, which follows the topography of its surface, emphasizing its restless expanse.

Minerva / Dodda Maggý / Iceland / 2013 / 12 min
The movement of flying owls in a seemingly endless repetition and ephemeral variability.

Hringsól 4 / Gunnar Jónsson / Iceland / 2013 / 13 min
An ineluctably temporary image created by the patient movement of a boat on the wavy surface of the sea.

Recorder / Sigurður Guðjónsson / Iceland / 2010 / 20 min
The hypnotic motion of a tape recorder with the sound of dripping water, creating tension between real sounds and the recording.

Man/woMan in train / Kristin Scheving / Iceland / 2009 / 10 min
A quiet observation of sleeping travelers with an unknown destination and time of travel.

**doc:
stream**
ICELAND

Foyer – DKO I balcony
Opening hours during the festival: 9am–10pm

Každoroční offscreen část sekce Fascinace se letos soustředí na mezery, meze a okraje viditelného: závěr letu ukázaný pouze v kompozici světél, fotogenická krajina v otevřících záběrech velkofilmů, vmezeření lidí do davů valících se křižovatkou, uspořádávání fotografií do zdánlivě kompaktních geometrií vzpomínek, jevy a projevy za hranicemi (viditelnosti) věcí či autonomní vidění kamery snímající to, čeho se dotýká.

Bilbao a svět / Agata Mergler, Cristian Villavicencio / Španělsko, Kanada / 2016 / 4 min / světová premiéra

Video je experimentem z prototypu haptické kamery, aparátu reagujícího na taktilní podněty, a zkoumá terén Bilbao a jeho okolí na prostorové mapě.

Křižovatka / Richard Tuohy / Austrálie / 2016 / 17 min / středoevropská premiéra

Mnohasměrná křižovatka se rozplývá ve filmovém zrnu do ploch a tvarů, z nichž zůstává jen tušení v houstnoucí mlze pohybu chodců.

Mezi-věci / Giaretta Giovanni / Itálie, Nizozemsko / 2015 / 7 min / východoevropská premiéra

Aluze a fiktivní vizualizace vzpomínek slepého člověka vytvořené snímacími pokusy s povrchem průhledných minerálů, aby vytvořily struktury otevřené interpretacím.

Expozice ráje / Broersen Persijn, Lukács Margit / Nový Zéland, Nizozemsko / 2016 / 10 min / východoevropská premiéra

Znovuvytvořené a vrstvené obrazy vycházející z otevřících záběrů blockbusterů jako *Avatar* nebo *Trilogie prstenu* ukazují divokou novozélandskou přírodní krajinu.

Posledních 12 minut / Nishimura Yoshiki / Japonsko / 2016 / 12 min / světová premiéra

Záběr posledních 12 minut letu přistávajícího na moskevském letišti Šeremetěvo rekonstruovaných do pohyblivých světelných objektů v prostoru počítačové grafiky.

Křivka učení / Thomas Mohr & Martijn Comes / Nizozemsko / 2016 / 16 min / mezinárodní premiéra

Část archivu obrazů, sbíraných autorem 30 let, ukazujících privátní i politické události v soustavách náhodně vybíraných algoritmem a řazených do geometrie útržků konkrétností.

drátěné sklo / Kawaguchi Hajime / Japonsko / 2016 / 9 min / mezinárodní premiéra

Osmimilimetrová obrazivost hry s prodlouženou expozicí snímání, kdy světlo utváří čas a jeho tvar určuje délku trvání abstraktního zachycení reálných zážitků.

Sólo / Mária Júdová a Andrej Boleslavský / Česká republika / interaktivní instalace / 2016 / světová premiéra

Skrze choreografickou partituru autorka uvažuje o pohybu jako vnitřní myšlence, používá k jeho komponování interaktivní prostředí a uvažuje o algoritmu jako o způsobu obsáhnout choreografickou informaci a generativní vizualizaci jako o potencialitě podnítit spontánní pohybové formy, kdy nositelem choreografické informace není nevyhnutně tělo, ale objekt či prostor stimulující tělesnou zkušenost. Samotná choreografie se tedy naplňuje až skrze interakci návštěvníka instalace.

Laboratorium bylo podpořeno grantem z Islandu, Lichtenštejska a Norska.

This year, the annual off-screen part space of the Fascinations section focuses on spaces in and the margins of the visible: the conclusion of a flight shown only in a composition of lights, photogenic landscapes from the opening sequences of blockbuster movies, crowds of people flowing across an intersection, photographs arranged into seemingly compact geometries of memories, phenomena and manifestations beyond the limits (of the visibility) of things, or the autonomous eye of a camera that records the things it touches.

Bilbao and the World / Agata Mergler, Cristian Villavicencio / Spain, Canada / 2016 / 4 min / World
An experimental video made using a prototype of a haptic camera that responds to tactile stimuli, the film explores the terrain of Bilbao and its surroundings on a spatial map.

Crossing / Richard Tuohy / Australia / 2016 / 17 min / Central European Premiere

A large intersection dissolves into grainy shapes, becoming just a shadow of itself within an ever denser fog of pedestrians' movements.

A Thing Among Things / Giaretta Giovanni / Italy, Netherlands / 2015 / 7 min / East European Premiere

Allusions and fictional visualizations of the memories of a blind person, created by experimenting with the image-recording abilities of transparent minerals in order to create structures that are open to interpretation.

Establishing Eden / Broersen Persijn, Lukács Margit / New Zealand, Netherlands / 2016 / 10 min / East European Premiere

The natural landscape of New Zealand as shown in re-created and layered images from the opening sequences of blockbusters such as *Avatar* and *The Lord of The Rings*.

Last 12 minutes / Nishimura Yoshiki / Japan / 2016 / 12 min / World Premiere

The final 12 minutes of a flight landing at Moscow's Sheremetyevo Airport, reconstructed into moving light objects within a computer-generated graphic space.

Learning Curve / Thomas Mohr & Martijn Comes / Netherlands / 2016 / 16 min / International Premiere

A selection from the filmmaker's archives of images spanning 30 years, showing personal and political events in randomly generated constellations and arranged into a fragmentary geometry of concreteness.

wired-glass / Kawaguchi Hajime / Japan / 2016 / 9 min / International Premiere

The 8mm visibility of experimenting with extended exposure times, where light gives shape to time and this shape determines the length of the abstract recording of real events.

Sólo / Mária Júdová and Andrej Boleslavský / Czech Republic / interactive installation / 2016 / world premiere

Through a dance score, the artist contemplates motion as an inner thought, composing it using the interactive environment, and thinking about an algorithm as a way to obtain choreographic information and generative visualization, like about the potential to stimulate spontaneous forms of motion where the carrier of the choreographic information is not necessarily the body, but the object or space stimulating the physical experience. The choreography itself is filled out through the interactions of the installation visitors.

Supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway through the EEA Financial Mechanism.

Game Zone na 20. MFDF Ji.hlava

MFDF Ji.hlava zkoumá a kritickému publiku předvádí reprezentaci reality v nejrůznějších podobách: v autorsky vyhraněných dokumentárních dílech dlouhých i krátkých metrážích z celého světa, současných i historických, v experimentech s filmovou řečí, v progresivních televizních formátech Reality TV, v hybridních žánrech doc-fi, ve výstavních režimech audiovizuálních instalací a od loňského roku rovněž v podobě interaktivních dokumentárních filmů či webdoců a dokumentárních, seriálních i vzdělávacích počítačových her.

Herní zóna neboli Game Zone, kterou letos MFDF Ji.hlava vybuduje díky spolupráci se společnostmi Dell a Intel, nabídne deset kvalitně technologicky vybavených stanovišť pro interaktivní zapojení návštěvníků, kteří zde mohou například zkoumat Mléčnou dráhu, být uprostřed iránské revoluce v Teheránu, sněhové bouře v esky mácké vesnici či válečných situací prožívaných civilisty. Ve vzdělávacích hrách je možné zábavně pojmut biologii, matematiku, historii anebo rozvíjet ekonomické či prostorové myšlení.

Poznání není něco, co pouze pasivně vstřebáváme, ale produkt intelektuálního a tvůrčího dialogu se světem – MFDF Ji.hlava tento dialog nabízí jak na plátnech kin, tak na monitorech počítačů. Ukazuje široké spektrum her pracujících s referencemi k realitě či sloužících k vzdělávání v určitých vědních oborech či oblastech.

Hry, jejichž světy budou moct návštěvníci prozkoumávat:

Náročný edutainment

Portal 2

Dnes už kulturní logická hra průchody různými prostředím dumsně trénuje prostorovou představivost, vzdělává ve fyzice či matematice, a to v detailně zpracovaných místech a situacích poutavého příběhu. Lze ji hrát soliterně i kolektivně a je na rozum a bystrost náročným, ale zároveň zábavným drilem logického a prostorového myšlení.



Edukační hra

The Radix Endeavor (2014, MIT Education Arcade)

Legendární vzdělávací arkáda vyvinutá výzkumníky MIT zaměřená na získávání (především pokročilých středoškolských) vědomostí v oblastech přírodních věd, technologií, ekologie či matematiky. Poutavá MMOG nenápadně a zábavně trénuje dovednosti kromě algebry nebo anatomie například i v matematické pravděpodobnosti a statistice, rozšiřuje obzory v genetice či evoluční biologii.

Dokufikce v úrovni AAA

Elite: Dangerous (2016, Frontier Developments)

Vjemově ohromující online AAA hra je vesmírným simulátorem, jehož herní svět zahrnuje celou Mléčnou dráhu. Některými reáliemi a vědeckými zákony realistická prostředí naplní fikční děje, jejichž plánováním a prováděním umožňuje průzkum vesmíru, ale zároveň učí astrofyziku a trénuje ekonomické a taktické přemýšlení.

Umělá inteligence

Moral Machine (2016, MIT Media Lab)

Autobusy a automobily, které jezdí sami, jsou mediálně nejviditelnější ukázky nedávného pokroku v AI. Pozornost médií a široké veřejnosti však vzbudily také etické otázky kolem autonomních vozidel. Webový projekt MIT posouvá diskuzi dál a poskytuje platformu pro sběr názorů, jak by se stroje měly rozhodovat, když čelí morálním dilematům. Crowd-sourcovány jsou zde samotné scénáře se závažnými morálními důsledky. Cílem není zjistit, jak by se rozhodovali samotní lidé, ale jak lidé vnímají, když stroje dělají takto závažná rozhodnutí. Návštěvníci Game Zone se při použití aplikace sami zapojí do tohoto globálního crowd-sourceového tázání a na konkrétních příkladech uvidí, jakou komplexitu rozhodování budou například self-driving auta potřebovat.

Game Zone at the 20th Jihlava IDFF



The Jihlava International Documentary Film Festival is dedicated to showing various ways of representing reality: through original documentary features or shorts (both new and old) from around the world, through experimental films, progressive reality TV formats, or hybrid genres such as doc-fi, via audiovisual installations, and – since last year – in the form of interactive documentary films or web-docs and educational documentary computer games.

The Game Zone, made possible this year thanks to the cooperation with Dell and Intel, features ten stations equipped with the latest technology where visitors can interactively explore the Milky Way or the underwater world, be in the middle of a snowstorm in an Eskimo village or the Iranian Revolution in Tehran, or experience military conflict through the eyes of a civilian. The educational games offer an entertaining opportunity to learn about biology, math, and history, or to expand economic knowledge and spatial thinking.

Learning is not the passive absorption of information. It is the product of an intellectual and creative dialogue with the world, and the Jihlava IDFF offers a chance to engage in such dialogue on the movie screen and through computer monitors. The festival presents a broad range of games that work with references to reality or can be used to learn about scientific fields and disciplines.

Festivalgoers will be able to explore the following games and their interactive worlds:

Challenging Edutainment

Portal 2

What has already become a cult puzzle game goes through various environment scenarios to thoroughly train the imagination and teach physics and math using well-designed game chambers and situations that are a part of an absorbing story. It can be played in single- or multi-player mode and is a challenging exercise to train logic and quick wits, and also providing entertaining practice for logical and spatial thinking.

Educational games

The Radix Endeavor (2014, MIT Education Arcade)

Developed by MIT researchers, *The Radix Endeavor* teaches users (primarily high school students) about the natural sciences, technology, ecology, and math. This captivating MMOG takes an unobtrusive, entertaining approach to algebra, anatomy, mathematical probability and statistics, genetics, and evolutionary biology.

AAA-level docufiction

Elite Dangerous (2016, Frontier Developments)

This online AAA game and cosmic simulator is a true sensory experience whose game world spans the entire Milky Way Galaxy. Players move through realistic settings as they engage in the game's tasks, learning about scientific laws, astrophysics, economics, and tactical planning while exploring the universe.

Artificial intelligence

Moral Machine (2016, MIT Media Lab)

Self-driving cars and buses are the most visible example of recent advances in artificial intelligence. But recent media attention on the subject has also raised ethical questions. This MIT web project contributes to the debate by providing a platform for collecting views on how machines should make decisions when faced by moral dilemmas. The game's various moral scenarios have been crowd-sourced not with the aim of determining how people would react, but to understand what people think when such serious decisions are made by machines. At Game Zone, players can use the application to join this crowd-sourced survey, and can see specific examples of the complex decision-making process that self-driving cars will have to be capable of in the future.



Dokubry a serious games

This War of Mine (2014, 11 bit studios)

Propracovaná simulace válečné situace z pohledu obyčejného občana, který usiluje o mír, ale především o přežití, a v tomto procesu čelí komplikovaným sociálním a morálním rozhodnutím. Esteticky výjimečná hra tematizující obtížná realistická dilemata je založena na pečlivém dokumentárním výzkumu.

Never Alone (2014, E-Line Media)

Na vývoji tzv. vážné hry podle mýtů skutečného aljašského národa Iñupiaqů se podíleli samotní Eskymáci na impulz své kmenové rady. Zkoumá na přežití obtížné situace inuitské vesnice v nekončící sněhové bouři a herní svět plný velkého množství vizuálně strhujících lokací je doplněn videi o životě a kultuře tohoto kmene.

The Cat and the Coup (2011, Peter Brinson)

Dokumentární hra z roku 2011 instaluje hráče do role kočky doktora Mohammada Mossadeghu, prvního demokraticky zvoleného premiéra Íránu. Východiskem příběhu je puč organizovaný CIA v roce 1953 vedoucí k jeho sesazení. Ve vizualitě vycházející z perských miniatur a s hudbou Nine Inch Nails v pouhých patnácti minutách odhaluje skutečnosti a pohyby v amerických, britských a íránských dějinách.

September 12th: A Toy World (2003, Newsgaming, Gonzalo Frasca)

Výlet do herní historie: známá newsgame z roku 2003, kterou vytvořili uruguayští vývojáři pod vedením bývalého reportéra CNN, byla jednou z nejzásadnějších děl utvářejících tento žánr. The New York Times ji svého času označily za „názorový úvodník sestavený z akcí místo slov“, dnes ji vystavují přední světové galerie a muzea a používají jí učitelé k polemice nad možnostmi, podobami a morálními dilematy války s terorismem.

The Talos Principle (2014, Croteam)

Nejoblíbenější hra Herního koutku MFDF Ji.hlava roku 2015. Logická adventura buduje esteticky silný svět, v němž hráč prochází příběhem civilizačního vývoje a pomocí vodítek, hádanek a putování nelineárním, jím spoluutvářeným časoprostorem objevuje, vynalézá a zkoumá filozofické otázky.

1979 Revolution: Black Friday (2016, nFusion Interactive, iNK Stories)

Letošní historicko-politická adventura instaluje hráče jakožto fotoreportéra do hlavního města Íránu v době násilné revoluce končící svržením krále a nastolením Íránské islámské republiky. Peripetický příběh vycházející z dějinných reálií, který se odehrává v prostředních ulic i podsvětí Teheránu, vytvořil íránský emigrant.

Československo 38-89 / 2015

Filozofická a Matematicko-fyzikální fakulta Univerzity Karlovy v Praze a Ústav pro soudobé dějiny Akademie věd České republiky uvádějí vizuálně i herními principy nejpropracovanější českou vzdělávací hru. V podobě na pomezí adventury a interaktivního komiksu nás noří do novodobé československé historie.

Docugames and serious games

This War of Mine (2014, 11 bit studios)

A sophisticated simulation of war as seen through the eyes of an ordinary citizen striving for peace but also struggling to survive. In the process, the player must make complicated social and moral decisions. This aesthetically outstanding game addressing difficult and realistic dilemmas is based on meticulous documentary research.

Never Alone (2014, E-Line Media)

Based on the mythology of the Alaskan Iñupiaq nation, *Never Alone* was developed by members of the indigenous tribe itself. Players must survive the difficult conditions of life in an Inuit village during a snowstorm. Besides enveloping players in a virtual world of visually stunning locations, the game also includes videos on Iñupiaq life and culture.

The Cat and the Coup (2011, Peter Brinson)

Players are put in the role of the cat of Mohammad Mossadegh, the first democratically elected prime minister of Iran. The story starts with the 1953 CIA-orchestrated coup that ousted him from office. Working with a visual style inspired by Persian miniatures and with music by Nine Inch Nails, the game takes just 15 minutes to explore this chapter in American, British, and Iranian history.

September 12th: A Toy World (2003, Newsgaming, Gonzalo Frasca)

An excursion into gaming history: This famous newsgame created by a team of Uruguayan developers in collaboration with a former CNN reporter helped to shape the genre. At the time, *The New York Times* called it “an op-ed composed not of words but of action.” Today it is exhibited in leading museums and galleries throughout the world, and teachers use it to discuss the possibilities, forms, and moral dilemmas of the war on terror.

The Talos Principle (2014, Croteam)

The most popular game at last year's festival, this logic-based adventure creates an aesthetically appealing world in which players must explore the story of a civilization's development while using hints, riddles, and non-linear travel through a space-time of their own creation in order to discover, invent, and explore philosophical questions.

1979 Revolution: Black Friday (2016, nFusion Interactive, iNK Stories)

In this new historical-political adventure game, players become a photojournalist based in the Iranian capital during the violent revolution that toppled the Shah and installed the Iranian Islamic Republic. Set among Tehran's streets and underworld and with a peripatetic story based on real history, the game was created by an Iranian emigrant.

Czechoslovakia 38-89 / 2015

The Faculty of Arts and the Faculty of Math and Physics of Charles University in Prague and the Institute for Contemporary History of the Academy of Sciences of the Czech Republic present their most visual and sophisticated Czech educational game. Something between an adventure and interactive comics, it lets us delve deeply into modern Czechoslovak history.

Industry sekce
Industry Section

INDUSTRY PROGRAM MFDF Ji.hlava



MFDF Ji.hlava vám již popatnácté nabízí svůj Industry program. I letos jsme pozvali řadu filmových profesionálů z České republiky, ostatních evropských zemí i ze zámorí, s nimiž se můžete potkat osobně, seznámit se s jejich dosavadní prací či navázat novou spoluprací.

Stejně jako v jiných oblastech umění i v dokumentární tvorbě je důležité zachovat si otevřenou mysl, znát ty správné lidi a držet krok s novými trendy i tvůrčími přístupy. Industry část festivalu je tu proto, aby to vše šlo snáze a rychleji. Chcete-li se inspirovat na společném workshopu lidmi, kteří mění pravidla světa, ve kterém žijeme, hledáte-li nové talenty ke spolupráci, potřebujete-li poradit ohledně organizace festivalu nebo se zajímáte o experimentální filmovou tvorbu, v Ji.hlavě jste na správné adrese.

Těší nás, že každým rokem stoupá počet delegátů z různých oblastí filmové tvorby, kteří pomáhají prohloubit propojení mezi specifiky východní a západní dokumentární tradice. Tento vývoj v nás vzbuzuje nejen hrdost, ale i přesvědčení, že to, co děláme, děláme dobře. Povzbuzuje nás to v tom, abychom do přípravy vkládali ještě více času, energie a kreativity. Těm, kteří se jihlavského festivalu účastní letos poprvé, doporučujeme, aby potenciál programu prozkoumali v celé jeho šíři. Pokud nevíte, jak na to, náš festivalový matchmaker Florian Pflingsttag vám poradí. Jste-li našimi věrnými návštěvníky, doufáme, že na Ji.hlavě opět najdete, co jste si zamilovali, a potěší vás programové novinky. Příjemnou zábavu!

EMERGING PRODUCERS



Emerging Producers je propagační a vzdělávací projekt sdružující talentované producenty z Evropy, tento rok speciálně s hosty z Mexika.

Hlavním cílem workshopu je propojit talentované evropské producenty s filmovými profesionály, zvláště pak s těmi, kteří se zaměřují na dokumentární kinematografii.

Projekt účastníkům dále zpřístupňuje informace v oblasti audiovizu a napomáhá jim v hlubší a rozsáhlejší orientaci na filmovém trhu. Dále jim umožňuje navázat kontakt s producenty z ostatních zemí, a zvyšuje tak potenciál budoucích evropských koprodukčních projektů.

Zatímco hlavní část projektu probíhá pod vedením zkušených lektorů vždy v říjnu během MFDF Ji.hlava, v průběhu roku propagujeme Emerging Producers na dalších významných filmových festivalech.

Těší nás, že během uplynulých čtyř let absolvovalo program Emerging Producers již přes 70 producentů a řada z nich dnes slaví úspěchy a sbírají ocenění na festivalech po celém světě.

Projekt Emerging Producers je realizován ve spolupráci s Calouste Gulbenkian Foundation, Catalan Films and TV, Dánským filmovým institutem, Estonským filmovým institutem, Gruzínským národním filmovým centrem, Kanceláří Kreativní Evropa MEDIA, Mexickým filmovým institutem, MDM Mitteldutsche Medienförderung a Rumunským kulturním institutem.

Jihlava Industry Programme



The Jihlava IDFF brings the fifteenth volume of its Industry Programme. Once more, we have invited a great number of film professionals from the Czech Republic, other European countries and overseas, so that you can meet them, get to know their work and start new collaborations.

Like in other art scenes, in the field of documentary filmmaking it is also very important to stay open-minded, to know (about) the right people and to keep track of new trends and approaches. The Industry part of the IDFF festival provides a platform that makes it all easier and faster. Whether you wish to acquire new inspiration at workshops with people that are changing the rules of the world, discover new talents to work with, seek advice regarding festival organising or are interested in experimental filmmaking, you will find what you are looking for.

We are very happy to see an increasing number of delegates from various industry sectors coming each year that deepen the connection between the specifics of the Eastern and Western tradition. It makes us very proud and confident in what we do. Moreover, it encourages us to put even more effort and creativity in our activities. If you are visiting Jihlava for the first time, make sure to fully explore its potential. If you don't know how, find our festival Matchmaker, Florian Pflingsttag, and he will help you. Coming as a regular, we hope you will find again what you love about the festival and, in addition, get pleasantly surprised with our brand new modules. Enjoy!

Emerging Producers



Emerging Producers is a promotional and educational project that brings together talented documentary film producers from Europe, and this year exclusively also from Mexico.

The workshop's main aim is to interconnect talented European producers with film professionals, especially those working in documentary cinema.

The project provides the participants with an easy access to information in the field of audio-visual production, deeper and broader insight into the film market and helps them establish contacts with producers from other countries, thus increasing the potential of future European co-production projects.

In addition to the main part of the project that takes place in October during the Jihlava IDFF and is held under the guidance of experienced lecturers, the Emerging Producers receive year-round support and promotion at major film festivals.

As of today and after four successful editions, over 70 film professionals are proud alumni of the project, many of whom have already become established in the film world and received prizes at major film festivals around the world.

The Emerging Producers project has been implemented with the support of Calouste Gulbenkian Foundation, Catalan Films and TV, Danish Film Institute, Estonian Film Institute, Georgian National Film Center, Creative Europe Desks – MEDIA, Instituto Mexicano De Cinematografia, MDM Mitteldutsche Medienförderung and Romanian Cultural Institute.



4. ročník / 27. – 30. 10. 2016

Propojení filmových profesionálů ze zemí
Visehradské skupiny

VISEGRAD ACCELERATOR má za cíl propojit a podpořit filmové profesionály z České republiky, Slovenska, Maďarska a Polska, kteří se účastní MFDF Ji.hlava 2016.

Projekt je jedinečnou kreativní platformou, kde mohou filmaři ze zemí V4 získat podporu pro své projekty (Inspirační fórum), představit své produkční vize a zahájit evropskou koprodukcí (Emerging Producers), sdílet s profesionály z celé Evropy své zkušenosti (Festival Identity) a vyměňovat zkušenosti napříč obory (V4 panel) – a to v uvolněném, kreativním a nekonkurenčním prostředí MFDF Ji.hlava.

Letošními hosty projektu VISEGRAD ACCELERATOR budou například zástupci národních filmových institutů, kteří představí programy a různé přístupy k propagaci dokumentů a celovečerních filmů ve svých zemích. Další panelová diskuze bude věnovaná tvorbě experimentálních filmů v zemích V4 a sousedních regionech. Letošní ročník nabídne v rámci projektu VISEGRAD ACCELERATOR také čtyři případové studie, na kterých tvůrci ze zemí V4 představí různé přístupy k řízení filmového projektu.

Projekt vznikl za podpory Mezinárodního visehradského fondu.



DOC.STREAM představuje dokumentární tvorbu vybraných zemí a propojuje filmové profesionály z těchto zemí s filmaři z České republiky. V letošním roce se program zaměří na Island a islandskou dokumentární kinematografii.

Program nabízí širokou škálu aktivit zaměřených na potřeby filmových profesionálů a přináší filmovou nabídku, ve které si jednotlivé partnerské země vzájemně představí svou dokumentární tvorbu. DOC.STREAM prohlubuje spolupráci mezi filmovými profesionály a vytváří prostor pro výměnu zkušeností a sdílení know-how v jednotlivých oblastech filmového průmyslu. Navazuje také na dlouhodobou snahu o zapojení studentů filmových škol do Industry aktivit jak na národní, tak na mezinárodní, především evropské úrovni.

DOC.STREAM Iceland

Filmový program na 20. MFDF Ji.hlava

Filmová sekce **Průhledná krajina: Island** představí průřez islandskou dokumentární kinematografií od jejích počátků do současnosti. Svou **masterclass** uvedou režiséři **Friðrik Þór Friðriksson** a skladatel filmové hudby **Hilmar Hilmarsson**.

Výstava islandského videoartu

Výběr ze současného islandského videoartu **Příznaky uplynulosti** představí autory prezentované za hranicemi Islandu, výjimečná díla známá lokálně i současnou studentskou tvorbu Islandské akademie umění.

Industry program na 20. MFDF Ji.hlava

Filmoví profesionálové a lektori z Islandu budou součástí aktivit napříč celým spektrem Jihlava Industry programu.

Partnerem projektu DOC.STREAM Iceland je Islandské filmové centrum a Islandský národní filmový archiv.

Projekt byl podpořen grantem z Islandu, Lichtenštejska a Norska.



4th edition / Oct 27 – 30, 2016

Interconnecting film professionals from Visegrad
Countries

Visegrad Accelerator is aimed at interconnecting professionals from the Czech Republic, Slovakia, Hungary and Poland attending the Jihlava IDFF 2016.

The project serves as a unique creative platform for V4 filmmakers to obtain support for their documentary projects (Inspiration Forum), present their producer's visions and develop European co-productions (Emerging Producers), share experience with professionals from all over Europe (Festival Identity) and discuss their needs across various filmmaking fields (V4 Panel) – all in Jihlava's relaxed, creative and non-competitive environment.

This year, VISEGRAD ACCELERATOR will host representatives of national film institutes who will present their programmes and various ways of approaching promotion of documentary and feature films in their respective countries. Another panel discussion will focus on experimental filmmaking in V4 countries and the neighbouring regions. This year's edition of VI-SEGRAD ACCELERATOR will also feature four case studies used by filmmakers from V4 to demonstrate various approaches to film project management.

The project is implemented with the support of the International Visegrad Fund.



DOC.STREAM presents documentary works from selected countries and establishes connections between film professionals in these countries and filmmakers in the Czech Republic. This year the program will focus on Iceland and the Icelandic documentary cinema.

The project includes a broad range of activities focused on the needs of film professionals, and also offers a film programme in which the individual partner countries present their documentary works to each other. DOC.STREAM enhances the collaboration between film professionals and creates space for exchanging experiences and sharing know-how within the individual branches of the film industry. It is also a continuation of the long-term effort to involve film school students in industry activities not only at the national level, but also internationally, particularly at the European level.

DOC.STREAM Iceland

Film Programme at the 20th Jihlava IDFF

The film section **Transparent Landscape: Iceland** presents a cross-section of Icelandic documentary film, starting with the initial efforts through the present day. Director **Friðrik Thor Friðriksson** and film composer **Hilmar Hilmarsson** will both lead master classes.

Exhibition of Icelandic Video Art

The selection of contemporary Icelandic video art included in the exhibition **Manifestations of the Time Passing** introduces filmmakers whose works are presented beyond Iceland's borders, exceptional local works, and works by students currently attending the Iceland Academy of the Arts.

Industry Programme at the 20th Jihlava IDFF

Film professionals and lecturers from Iceland will be involved in the full spectrum of activities included in the Jihlava Industry Programme.

The Icelandic Film Centre and the National Film Archive of Iceland are partners of the DOC.STREAM Iceland project.

Supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway through the EEA Financial Mechanism.

FESTIVAL IDENTITY



Unikátní platforma k setkávání a navazování kontaktů určená pro zástupce filmových festivalů různých typů a programových zaměření.

Platforma Festival Identity umožňuje výměnu zkušeností a pořádání diskuzí o tématech, jež festivaly spojují, a podporuje tak jejich vzájemnou spolupráci. Letošní Festival Identity přivítá zástupce festivalů, jako jsou Image Forum z Japonska, Cannes Film Festival, Reykjavik IFF, Taiwan IDF, Dok.Fest Mnichov, Moskva IDFF Doker, Odesa IFF, MIFF Listapad z Běloruska atd.

Součástí programu Festival Identity jsou přednášky, diskuze, tematicky zaměřená setkání a veřejná prezentace festivalů Festival Hub, která tradičně proběhne ve formátu PechaKucha.

Po pěti úspěšných ročnících se i letos vrátíme se součástí přehlídkou festivalových plakátů, kterou můžete navštívit v termínu od 25. do 30. října. Každoročně jsou udělovány dvě ceny: cena diváků a cena poroty, jež je složena ze zástupců filmových festivalů, kteří se účastní setkání Festival Identity.

Projekt se uskuteční s podporou Central European Initiative.

FESTIVAL HUB 2016

POWERED BY *PechaKucha*

Pátek 28. 10., 19.30 – 21.00, DIOD, Tyršova 12

Festival Hub 2016 je veřejně přístupnou součástí sekce Festival Identity konané v rámci programu pro filmové profesionály na MFDF Ji.hlava. Diváci mají ojedinělou možnost zhlédnout prezentaci světových filmových festivalů ve stylu PechaKucha.

PechaKucha

Prezentace festivalů probíhá podle specifických pravidel. Jednotliví mluvčí mají k dispozici 20 slidů a maximálně 20 vteřin na promítnutí a okomentování každého z nich. Formát PechaKucha (japonský výraz pro zvuk konverzace) tedy dovoluje prezentujícím přednášet necelých 7 minut a díky tomu jsou jejich prezentace stručné, svižné a obsahují jen nejpodstatnější informace.

Prezentující:

Laurence Reymond, Cannes – The Directors' Fortnight (Francie)
Tsai Shr-Tzung, TAIWAN IDF (Tchaj-wan)
Hrönn Marinósdóttir, Reykjavík International Film Festival (Island)
Daniel Sponsel, DOK.fest MÜNCHEN (Německo)
Koyo Yamashita, Image Forum (Japonsko)
Irina Shatalova, Moscow IDFF DOKer (Rusko)
Fabrizio Grosoli, Trieste Film Festival (Itálie)
Julia Sinkevych, Odessa International Film Festival (Ukrajina)

Festival Identity



A unique meeting and networking platform for representatives of film festivals of various types and a different programme focus.

The Festival Identity meeting creates a platform for sharing experience as well as discussing topics that connect festivals, thus promoting mutual collaboration. This year's workshop will host the representatives of festivals such as: Image Forum from Japan, Cannes Film Festival, Reykjavik IFF, Taiwan IDF, Dok.Fest Munich, Moscow IDFF Doker, Odesa IFF, MIFF Listapad z Běloruska, etc.

The Festival Identity programme includes lectures, discussions, focused meetings and the public festival presentation, Festival Hub, traditionally following the PechaKucha format.

After five successful editions, the competition exhibition of festival posters will take place again this year. You can visit the exhibition between October 25 and 30. Two awards are annually presented: the Audience Award and the award of the jury composed of representatives of film festivals who participate in the Festival Identity meeting.

Supported by Central European Initiative.

Festival Hub 2016

POWERED BY *PechaKucha*

Friday, October 28, 7:30pm – 9pm, DIOD Cinema, Tyršova 12

Festival Hub 2016 is a publicly accessible part of the Festival Identity section held within the framework of the Industry Programme at the Jihlava IDFF. Festival visitors will have a unique opportunity to see a showcase of world film festivals in the PechaKucha style.

PechaKucha

Festivals will make their presentations according to the following rules: presentations must consist of 20 slides each of which will be shown for no more than 20 seconds, including a commentary. The PechaKucha format (or "chit chat" in English) thus allows less than 7 minutes for the presenters, which makes their talks concise and fast-paced, providing only the most essential information.

Presented by:

Laurence Reymond, Cannes – The Directors' Fortnight (France)
Tsai Shr-Tzung, TAIWAN IDF (Taiwan)
Hrönn Marinósdóttir, Reykjavík International Film Festival (Iceland)
Daniel Sponsel, DOK.fest MÜNCHEN (Germany)
Koyo Yamashita, Image Forum (Japan)
Irina Shatalova, Moscow IDFF DOKer (Russia)
Fabrizio Grosoli, Trieste Film Festival (Italy)
Julia Sinkevych, Odessa International Film Festival (Ukraine)



Jednodenní konference o distribuci experimentálních filmů.

Distribuce experimentálních filmů se zásadně liší od distribuce fikčních a dokumentárních filmů. Klíčovou roli v infrastruktuře avantgardní kinematografie hrají distribuční společnosti, které se na tyto filmy specializují. Jejich unikátní sbírky, kurátorské přístupy, porozumění experimentálním filmům a specifikům možností jejich prezentování jsou inspirativní. Diskuzní část konference představí jejich práci, příklady dobré praxe a zaměří se na možnosti distribuce, prezentace a prezerace experimentálních filmů a různé možnosti jejich zpřístupňování kurátorům a publiku.

Řečníci:

Koyo Yamashita, umělecký ředitel
(Image Forum, Japonsko)

Brigitta Burger-Utzer, generální ředitelka
(Sixpack film, Rakousko)

Lauren Howes, výkonná ředitelka
(CFMDF, Kanada)

Emmanuel Lefrant, ředitel
(Light Cone, Francie)

Matt Carter, manažer distribuce
(L U X, Velká Británie)

Daniel Dinnel, dlouholetý programový ředitel
(Ann Arbour Film Festival, USA)

Halldór Björn Runólfsson, ředitel
(National Gallery of Iceland, Island)

Partnerem Konference Fascinace je Reykjavík Art Museum a distribuční společnost Tour de Force.

Konference Fascinace byla podpořena grantem z Islandu, Lichtenštejska a Norska.

MIDPOINT International Script Development Program

MIDPOINT je celoroční mezinárodní dramaturgický program, který je zaměřený na vzdělávání v oblasti dramaturgie. Program vznikl na pražské FAMU v roce 2010 a zahrnuje workshop určený filmovým profesionálům s projekty celovečerního nebo krátkometrážního filmu a také konzultace ve střížně (Feature Launch). Workshop TV Launch je zaměřen na vývoj epizodických televizních seriálů. MIDPOINT pořádá rovněž workshopy pro etablované filmové profesionály (MIDPOINT Intensive CZ, MIDPOINT Intensive SK) a program Training the Trainers pro lektory scenáristiky a dramaturgie a konzultanty scénářů. Workshop MIDPOINT Intensive @KVIFF je pořádán ve spolupráci s lektory ze Sundance Institute a MFF Karlovy Vary.

Letos již popaté proběhne miniMIDPOINT v rámci MFDF Ji.hlava a účastníkům programu MIDPOINT tak umožní i návštěvu jihlavského Inspiračního fóra.



One-day conference on experimental film distribution.

Documentary film distribution is substantially different from the distribution of fiction and documentary films. A key role in the infrastructure of avant-garde cinema is played by distribution companies which specialise in distributing this type of films. Their unique collections, curating approaches, understanding of experimental films and the specifics of their presentation possibilities constitute an inspiring institutional framework.

The discussion part of the conference will introduce their work, examples of best practice and focus introduce their work, examples of best practice and the main items on the agenda will include experimental film distribution, presentation and preservation as well as various strategies of bringing experimental works to curators and general public.

Speakers:

Koyo Yamashita, Artistic Director
(Image Forum, Japan)

Brigitta Burger-Utzer, Managing Director
(Sixpack film, Austria)

Lauren Howes, Executive Director
(CFMDF, Canada)

Emmanuel Lefrant, Director
(Light Cone, France)

Matt Carter, Distribution manager
(L U X, Great Britain)

Daniel Dinnel, former Program Director
(Ann Arbour Film Festival, USA)

Halldór Björn Runólfsson, Director
(National Gallery of Iceland, Iceland)

The Reykjavík Art Museum and distribution company Tour de Force are partners of the Conference Fascinations.

Supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway through the EEA Financial Mechanism.

The MIDPOINT International Script Development Program

MIDPOINT provides professional script development and film dramaturgy training focused on narrative film and TV projects.

It was launched by FAMU, Prague in 2010 with the aim of strengthening creative collaborations between writers, directors and producers in the development process.

The development of feature films is covered within the program Feature Launch, a three-month module comprised of two residential workshops that focuses on script development and also offers the Rough Cut Atelier. The TV Launch programme is aimed at the development of content-rich episodic TV series.

The Training the Trainers workshop is open for script editors, creative producers and film fund professionals.

Workshop MIDPOINT Intensive @KVIFF offers consultation with tutors from Sundance Institute and is organized within IFF Karlovy Vary.

This year, the fifth miniMIDPOINT will take place within the framework of Ji.hlava IDFF, which will make it possible for MIDPOINT participants to attend the Inspiration Forum.

MÉDIA A DOKUMENT



Desátý seminář tvůrčího psaní o dokumentárním filmu / 26. — 30. října 2016, Vysoká škola polytechnická Jihlava, Tolstého 16

Pro vznik kritické úvahy, recenze, komentáře, blogu, zkratka jakkoliv více či méně odborného textu o dokumentárním filmu, je nezbytné, aby byl jeho pisatel vybaven kromě literární zručnosti také schopností o filmu efektivně a kriticky přemýšlet v co nejširším nejen mediálním, dějinném nebo společenském kontextu. Kvalitní mediální reflexe dokumentárního filmu je důležitým prostředkem pro rozvoj dokumentární kinematografie a mnohdy víří vody i celospolečenské diskuze. V semináři se studenti už desátým rokem budou prostřednictvím odborného mentoringu zkušených českých i zahraničních osobností učit nahlížet na dokument z mnoha úhlů, podrobovat jej analýze, nacházet a formulovat argumenty, kterými nejlépe podpořit hlavní teze svých textů.

Seminář tvůrčího psaní o dokumentárním filmu je příležitostí pro studenty žurnalistiky, filmových studií a dalších humanitních a společenských oborů trénovat pod vedením významných kritiků a teoretiků svoje dovednosti v reflexi filmů a festivalových událostí.

Přednášky předních českých novinářů představují studentům různé podoby kritické reflexe, úskalí a přednosti jednotlivých žánrů (recenze v deníkovém tisku, recenze v odborném tisku, komentář, blog, tisková zpráva, esej), když materiálem pro promyšlení je dokumentární film anebo filmový festival. Přednášky zahraničních lektorů otevírají další širší témata mediálního otisku dokumentárního filmu a dávají nahlížet do mezinárodního kontextu psaní o filmu. Následně studenti navštěvují festivalové projekce a doprovodný program, setkávají se s režiséry a filmovými profesionály, intenzivně sledují festivalové dění a připravují svoje texty. Poslední den festivalu se pak opět setkávají s lektory a v malých seminárních skupinách podle zvoleného žánru texty podrobně analyzují. Ti z nich, kteří absolvují seminář jako volitelný předmět svého univerzitního rozvrhu, pak upravený text ještě jednou posílají svému lektorovi a odpovědnému pedagogovi.

PROGRAM SEMINÁŘE:

Vysoká škola polytechnická Jihlava, Tolstého 16

Středa 26. října 10.00–17.00

Přednášky (v češtině)

- 10.00 Petr Fischer / Komentář
- 11.00 Kamil Fila / Recenze v deníku a online médiích
- 12.00 Helena Bendová / Recenze v odborném tisku
- 14.00 Vít Janeček / Esej
- 15.00 Tereza Hadravová / Katalogová anotace
- 16.00 Jiří Vaněk / Blog

Čtvrtek 27. října 10.00–17.00

Přednášky (v angličtině)

- 10.00 Marijke de Valck / Filmové festivaly v souvislostech
- 11.00 Domenico La Porta / Interaktivní dokumenty, transmediální vyprávění a tzv. webdocs: recenze filmového zážitku
- 12.00 Will Tizard / Reportáž o dokumentárních filmech a filmových festivalech pro zahraniční tisk
- 14.00 Charlie Phillips / Kam směřují zpravodajské organizace, které vytvářejí krátké online dokumenty?
- 15.30 Panelová diskuze – Podoby reflexe dokumentárního filmu v českých médiích a jejich vliv na domácí dokumentární tvorbu (v češtině)

Čtvrtek 27. – sobota 29. října

Příprava textů

Účastníci dílen navštěvují festivalové projekce a doprovodný program a pracují na svých výstupech. Po tuto dobu je studentům k dispozici počítač v Centru dokumentárního filmu (CDF) a mají možnost konzultovat své vznikající texty s lektory v jejich konzultačních hodinách.

Neděle 30. října 10.00–14.00

Kritické semináře

Účastníci v malých seminárních skupinách podle zvoleného žánru diskutují a analyzují připravené texty. Podrobnější program a více informací pro účastníky na www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc.



Projekt se uskuteční s podporou programu EU Creative Europe – Media.

Media and Documentary



Tenth workshop of creative writing on documentary films / 26 — 30 October 2016, Vysoká škola polytechnická Jihlava (Polytechnic University), Tolstého 16

In order to produce a critical reflection, review, annotation, blog, or any more or less specialised text on documentary filmmaking, a writer needs not only to have good literary composition skills but also be able to critically reflect on the broadest historical, social and media context and other fields of knowledge. A quality media reflection on documentary film is an important means of promoting the development of documentary cinema which often initiates debates across all spheres of society. Our seminar will again provide the students with the opportunity to work under the supervision of experienced Czech and international mentors and learn how to look at documentary films from various perspectives, subject them to analysis, and find and formulate arguments that can best support their main propositions.

The Media and Documentary creative writing seminar is an opportunity for students of journalism, film studies, and other disciplines in the field of humanities and social sciences to work under leading critics and theoreticians in order to practice their writing skills in the areas of film and festival reviews.

Lectures by leading Czech journalists will introduce students to various forms of critical review and the pitfalls and advantages of the various genres (reviews in daily newspapers or trade journals, commentary, blogs, press releases, essays) when the subject in question is a documentary film or a film festival. Lectures by foreign instructors will open further topics related to covering documentary film in the media. Subsequently, the students will attend festival screenings, meet with directors and film professionals, and pay close attention in order to write their texts. On the final day of the festival, they will meet with their instructor (depending on the chosen genre) one more time in order to analyze their writing in small groups. Those who are attending the seminar as an elective university course will subsequently present their final text to their professor.

WORKSHOP PROGRAMME:

Vysoká škola polytechnická Jihlava, Tolstého 16

Wednesday 26 October 10am – 5pm

Lecturers (in Czech)

- 10.00 Petr Fischer / Commentary
- 11.00 Kamil Fila / Review in daily newspapers and online media
- 12.00 Helena Bendová / Review in Trade Journals
- 14.00 Vít Janeček / Essay
- 15.00 Tereza Hadravová / Catalogue Annotations
- 16.00 Jiří Vaněk / Blog

Thursday 27 October 10am – 5pm

Lecturers (in English)

- 10.00 Marijke de Valck / Framing Film Festivals
- 11.00 Domenico La Porta / Interactive documentaries, transmedia storytelling and webdocs: reporting on a movie experience
- 12.00 Will Tizard / Reporting on documentary film and film festivals for the foreign press – how to find the story and get it into print
- 14.00 Charlie Phillips / What's happening with news organisations doing online short docs?
- 15.30 Panel Discussion – Forms of Reflecting on documentary cinema in Czech media and their influence on Czech documentary filmmaking (in Czech)

Thursday 27 – Saturday 29 October

Preparation of texts

Workshop participants attend festival films and work on their tasks. Participants can use a computer located in the Center for Documentary Film (CDF). Consultations with lecturers are possible (each has an hour and a half of “office hours”).

Sunday 30 October 10am – 2pm

Critical seminars

The participants, divided into groups led by the various lecturers, will discuss and analyse texts of students. Details of the programme and more information for the participants can be found on <http://www.dokument-festival.com/press/media-and-doc>



With the support of the Creative Europe – MEDIA programme of the European Union.

DAFilms.cz Vaše online dokumentární kino

Internetový portál www.DAFilms.cz je hlavním projektem festivalové sítě Doc Alliance, kterou tvoří sedm klíčových evropských festivalů dokumentárního filmu (CPH:DOX, Docs Against Gravity FF, Doclisboa, DOK Leipzig, FIDMarseille, MFDF Ji.hlava a Visions du Réel). Představuje mezinárodní platformu online distribuce dokumentárních a experimentálních filmů kladoucí důraz na evropskou kinematografii. Obsahuje více než **1 400 filmů**, jež jsou za malý poplatek nebo i zdarma dostupné z celého světa k online zhlédnutí či k legálnímu stažení. Filmy jsou do virtuální databáze zařazovány na základě náročných dramaturgických kritérií. Portál pravidelně nabízí filmové programy různorodé povahy: od prezentace archivních historických snímků, celosvětové retrospektivy významných světových autorů (Jørgen Leth, Sergej Loznica, Agnès Varda, Peter Čerkasskij, Viktor Kossakovskij...) až po nové premiérové formáty typu day-and-date release.

Doc Alliance Selection Award: Objevte sílu dokumentárního filmu

Doc Alliance Selection Award je každoročně udělována cena pro nejlepší dokumentární film. Od roku 2008 ji uděluje nezávislá platforma Doc Alliance, sdružující sedm klíčových evropských dokumentárních festivalů: CPH:DOX, Docs Against Gravity FF, Doclisboa, DOK Leipzig, FIDMarseille, MFDF Ji.hlava a Visions du Réel. Každý zúčastněný festival nominuje jeden film a do poroty také vybere jednoho domácího filmového kritika. Společně s online dokumentárním portálem DAFilms.com představuje Doc Alliance Selection Award klíčový projekt tohoto sdružení. Od loňského roku se cena vítěznému filmaři slavnostně předává na filmovém festivalu v Locarnu.



Milí přátelé,



ani v letošním roce nebudou v Jihlavě chybět dvě z klíčových aktivit Institutu dokumentárního filmu, workshop Ex Oriente Film a trh East Silver.

V rámci druhého letošního **workshopu Ex Oriente Film** přijedou do Jihlavy na tři desítky dokumentárních tvůrců. Program workshopu nabídne řadu autorských masterclasses a přednášek věnovaných nejrozličnějším aspektům dokumentární tvorby, (ko)produkce a distribuce. Mezi lektory workshopu budou v letošním roce např. finský režisér, producent a dramaturg Iikka Vehkalahti, programový ředitel European Documentary Network Mikael Opstrup, oceňovaná režisérka a producentka Salomé Jashi, specialista na oblast marketingu a distribuce Peter Jaeger, německý producent Gregor Streiber či renomovaný italský filmový kritik a festivalový dramaturg Giona A. Nazzaro. Speciálním hostem, kterého Institut dokumentárního filmu ve spolupráci s festivalem přiveze letos do Jihlavy, bude **Mike Bonanno**, jeden z dvojice aktivistů **The Yes Men**, kteří bojují proti aroganci a bezohlednosti korporací humorem a rafinovanými happeningy. Inspirační přednášky a masterclasses v rámci Ex Oriente Film budou moci i letos navštívit všichni akreditovaní návštěvníci festivalu. V Jihlavě se také uskuteční už **13. ročník trhu East Silver**, zaměřeného na mezinárodní distribuci, festivalová a televizní uvedení nových českých a východoevropských dokumentů. A již poosmé budou členové tří mezinárodních porot vybírat nejlepší snímky zařazené do trhu East Silver, které získají **ceny Silver Eye**. Nominace na tyto ceny nebyla jednoduchá, vybírali jsme z rekordního počtu téměř 650 dokumentů, z nichž jsme do katalogu zařadili 300 nových filmů. Nově vyjde letos katalog East Silver poprvé v čistě digitální podobě, uzpůsobený i displejům mobilních zařízení. Díky nové databázi nabízí široké možnosti vyhledávání napříč vybranými filmy a poskytuje i doplňující materiály, jako fotogalerii nebo trailery. Příznivci site-specific projekcí dokumentů a debat s jejich tvůrci by rozhodně neměli vynechat projekci jednoho z filmů projektu **KineDok**, kterou v Jihlavě stejně jako minulý rok pořádá Institut dokumentárního filmu. Tentokrát divákům představíme film **Dominový efekt**, o abchazském ministru sportu, který se nehodlá vzdát ani snů o nezávislosti své země, ani vztahu s hysterickou ruskou operní divou. KineDok letos promítá 15 filmů v 7 evropských zemích včetně 40 netradičních míst po celé České republice. Více na kinedok.net.

Tým IDF

DAFilms.com Your online documentary cinema

The online portal www.DAFilms.com is the main project of the Doc Alliance festival network formed by seven key European documentary film festivals (CPH:DOX, Docs Against Gravity FF, Doclisboa, DOK Leipzig, FIDMarseille, MFDF Ji.hlava a Visions du Réel). It represents an international online distribution platform for documentary and experimental films focused on European cinema. For free or a small fee, it offers **over 1300 films** accessible across the globe for streaming or legal download. The films are included in the virtual database on the basis of demanding selection criteria. The portal presents regular film programmes of diverse character ranging from presentation of archive historical films through global retrospectives of leading world filmmakers (Jørgen Leth, Sergei Loznitsa, Agnès Varda, Peter Tscherkassky, Victor Kossakovskij...) to new premiere formats such as the day-and-date release.

Doc Alliance Selection Award: Discover the Power of Documentary Film

Doc Alliance Selection Award is annually given to the best documentary film. Since 2008, the Doc Alliance Selection Award has annually been presented by an alliance of seven documentary film festivals: CPH:DOX, Docs Against Gravity FF, Doclisboa, DOK Leipzig, FIDMarseille, MFDF Ji.hlava a Visions du Réel. Each of the festivals involved nominates one film and one film critic from the respective country as a jury member. In addition to the online documentary portal, DAFilms.com, the Doc Alliance Selection Award, is among Doc Alliance's key projects. Since 2015, the award for the winning filmmakers has been presented at the Locarno Film Festival.



Dear friends,



In 2016, IDF traditionally brings two of its key activities to Jihlava: Ex Oriente Film workshop and East Silver Market.

Almost three dozens of documentary filmmakers will come to Jihlava for the second out of three sessions of this year's **Ex Oriente Film** workshop. Its open programme will offer a series of lectures and masterclasses dedicated to various aspects of documentary filmmaking, (co-) production and distribution. Among the 2016 workshop's tutors there will be for example the Finnish director, producer and script editor Iikka Vehkalahti, Head of Studies at European Documentary Network Mikael Opstrup, award-winning director and producer Salomé Jashi, specialist in marketing and distribution Peter Jaeger, German producer Gregor Streiber and renowned Italian film critic and festival programmer Giona A. Nazzaro. A special guest, brought to Jihlava by IDF in cooperation with the Jihlava IDFF organizers, will be **Mike Bonanno of The Yes Men**, member of the activist duo who fight against arrogance and ruthlessness of corporations with their humor and sophisticated happenings. Many inspirational lectures and masterclasses within the Ex Oriente Film programme are open to all festival pass holders.

The 13th edition of East Silver Market, focused on international distribution, festival and TV commissioning of the new Czech, Central and Eastern European documentaries, will also take place in Jihlava. And for the eighth time, the members of three international juries will be picking the best films, which will receive the **Silver Eye Awards**. This year, we had a difficult job of choosing the films to be nominated from the record number of nearly 650 documentaries. 300 of them will appear in the new edition of East Silver catalogue, this year published in a digital form only, both user and mobile friendly. Thanks to the new database it offers a wide range of search filters and additional materials such as photographs or trailers. Those who enjoy site-specific screenings should not miss a special KineDok session, organized by Institute of Documentary Film in Jihlava. This time, the successful documentary **Domino Effect** will be screened. The story about the Abkhazian Sports Minister, who refuses to give up on both the dream of independence of his country and his relationship with the hysterical Russian opera diva, is just one of the 15 films on KineDok's programme, being presented at non-traditional venues in 7 European countries throughout the year. See KineDok.net for details.

IDF Team



Organizován Institutem dokumentárního filmu
24. – 29. října 2016

EX ORIENTE FILM je mezinárodní workshop zaměřený na vývoj a financování autorského dokumentárního filmu v celém regionu střední a východní Evropy. Během tří týdenních setkání na něm režiséři pod vedením předních českých i zahraničních tvůrců a odborníků rozvíjejí téma, příběh a vizuální styl svých připravovaných filmů, zatímco producenti získávají znalosti o strategiích a pravidlech, která platí na mezinárodním trhu. Součástí vzdělávacího programu jsou také přednášky a konzultace věnované základním právním a ekonomickým aspektům dokumentární produkce. Ex Oriente Film vrcholí na East European fóru, na němž zúčastnění autoři prezentují své vznikající projekty před zástupci evropských a severoamerických televizí, fondů, produkčních společností, distributorů a festivalů.

Při příležitosti konání 20. ročníku MFDF Jihlava pořádá Institut dokumentárního filmu druhé ze třech každoročních setkání workshopu Ex Oriente Film. V termínu 24. – 29. října 2016 přivádí tento vzdělávací program do Jihlavy 12 dokumentárních projektů zastoupených 30 režiséry a producenty z České republiky, Slovenska, Chorvatska, Ukrajiny, Bulharska, Polska, Srbska, Německa, Slovinska, Ruska, Řecka a Lotyšska. Jejich tvůrci budou pracovat pod vedením třinácti renomovaných evropských režisérů, producentů, konzultantů a zástupců distribučních společností a televizí. Přednášky, projekce, případové studie i masterclass lektorů workshopu Ex Oriente Film budou kromě samotných účastníků workshopu otevřeny také dokumentárním profesionálům i zájemcům z řad veřejnosti.

Více informací o workshopu Ex Oriente Film a Institutu dokumentárního filmu naleznete na stránkách DOKweb.net.

Lektoři a hosté 2. setkání Ex Oriente Film workshopu 2016: Mikael Opstrup, Iikka Vehkalahti, Filip Remunda, Ivana Pauerová Miloševičová, Stefan Rüll, Salome Jashi, Giona A. Nazzaro, Peter Jaeger, Ralph Wieser, Gregor Streiber, Mike Bonnano of The Yes Men, Hanka Kastelicová, Andrea Prengyová

PONDĚLÍ, 24. ŘÍJNA 2016

17.30–19.00 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

MASTERCLASS: SALOME JASHI

Během své masterclass se renomovaná gruzínská filmařka Salomé Jashi podělí o zkušenost s produkovaním a režírováním svého posledního dokumentárního filmu *Oslnivý svit soumraku*. Detailněji se přitom zaměří na fázi psaní treatmentu a způsob řešování projektu a na to, jak tato přípravná fáze následně přispěla k úspěšnému dokončení filmu. Ve své masterclass se Salomé bude věnovat také klíčovým otázkám týkajícím se nutnosti identifikovat „příběh filmu“ a možným rozdíly mezi tím, jak si příběh definovat pro sebe jako autor a jak jej prezentovat navenek. Přiblíží také svou cestu momenty tvůrčí motivace i demotivace v průběhu celé produkce filmu a osobní pohled na to, jak symbióza otevřenosti a tvrdohlavosti přispívá k natočení úspěšného filmu.

Otevřeno pro: Akreditace Industry + Press

17.30–19.00 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

CASE STUDY: INSELFILM

Producent Gregor Streiber (Inselfilm/ Německo) ve své případové studii přiblíží klíčové zkušenosti, které nabyl během více než patnácti let své producentské kariéry a řízení vlastní produkční společnosti. Podělí se také o svůj pohled na nejdůležitější prvky producentské práce, jež považuje za klíčové k dosažení úspěchu v době rychle se proměňujícího produkčního rámce a prostředí.

Otevřeno pro: Akreditace Industry + Press

ÚTERÝ, 25. ŘÍJNA 2016

10.00–11.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

PŘEDNÁŠKA: Úvod do rozpočtování

Producent a ředitel produkční společnosti Mischief Films, sídlící ve Vídni, Ralph Wieser se ve své přednášce zaměří na téma koprodukce s televizními stanicemi, struktury koprodukčního rozpočtu a jeho nastavení mezi produkčními společnostmi, vztahu rozpočtu a finančního plánu a na další produkční aspekty dokumentární tvorby na mezinárodním pozadí.

Otevřeno pro: Akreditace Industry + Press



Organized by Institute of Documentary Film
October 24 – October 29, 2016

Ex Oriente Film is an international training programme for documentary professionals supporting the development and funding of creative documentary films from Central and Eastern Europe. The core of the Ex Oriente Film workshop is based on three week-long residential workshops held over 9 months. Each year 12 projects are selected to receive assistance from a wide range of film experts, with each workshop focusing on a different segment of development. The participants are given a tailored guidance in developing the subject, narrative and the visual style of their projects, making drafts of a financing and distribution strategy, and finding international partners. The course culminates in the pitching sessions of projects at the East European Forum co-production meeting, featuring the final pitching in front of Europe's and North America's leading commissioning editors and independent producers, distributors, buyers and film fund representatives. Held within the 20th Jihlava IDFF, the Institute of Documentary Film (IDF) will launch its second session of the yearlong international Ex Oriente Film workshop. From October 24th to 29th, IDF turns Jihlava into a meeting point for 30 directors and producers from the Czech Republic, Slovakia, Croatia, Ukraine, Bulgaria, Poland, Serbia, Germany, Slovenia, Russia, Greece, and Latvia. Thirteen renowned European producers, directors, consultants, and representatives of distribution companies and broadcasters will give consultations and share their experiences during the workshop. Their exceptional lectures, screenings, case studies and master classes will focus on different aspects of both documentary filmmaking and production issues and will be open to workshop participants, documentary film professionals, as well as the public. For more details about the Ex Oriente Film workshops or the Institute of Documentary Film, please go to DOKweb.net.

Tutors and guests of the 2nd session of Ex Oriente Film workshop 2016: Mikael Opstrup, Iikka Vehkalahti, Filip Remunda, Ivana Pauerová Miloševičová, Stefan Rüll, Salome Jashi, Giona A. Nazzaro, Peter Jaeger, Ralph Wieser, Gregor Streiber, Mike Bonnano, Hanka Kastelicová, Andrea Prengyová

MONDAY, OCTOBER 24, 2016

17.30–19.00 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

MASTER CLASS: SALOME JASHI

During her masterclass Salomé Jashi will talk about her experience of producing and directing her latest documentary *The Dazzling Light of Sunset*. A special emphasis will be given to writing the treatment, as well as to how the research was conducted and how it contributed to the production of the final film. Salomé will look at the big question of 'what is the story' and the double play of presenting it to the others and defining it for yourself. The talk will also cover the challenge of being demotivated and then re-motivated again through all the phases of production as well as how a synthesis of openness and stubbornness contribute to making a successful film.

Open for: Industry + Press accreditations

17.30–19.00 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

CASE STUDY: INSELFILM

During his case study, producer Gregor Streiber (Inselfilm/ Germany) will talk about his experience with developing, producing and co-producing documentaries and running a sustainable production company. He will also share his views on the most important things in order to be successful in the changing production environment.

Open for: Industry + Press accreditations

TUESDAY, OCTOBER 25, 2016

10.00–11.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

LECTURE: INTRODUCTION INTO BUDGETING

Ralph Wieser, producer and managing director of the production company Mischief Films based in Vienna, in his lecture will introduce co-productions with broadcasters, co-production budget structure between production companies, film budget in relation to financial plan, and other budgeting facts.

Open for: Industry + Press accreditations

STŘEDA, 26. ŘÍJNA 2016

17.00–18.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

PŘEDNÁŠKA: Produkční tour Evropou

Průřezová analýza televizních dokumentárních slotů, možností a preferencí TV producentů, fondů a podpůrného financování, dostupných sales & distribučních společností na dokumentárním trhu. Přednáší Mikael Opstrup (European Documentary Network), Iikka Vehkalahti (RoughCut Service) a Peter Jaeger (Jaeger Creative).

Otevřeno pro: Akreditace Industry + Press

ČTVRTEK, 27. ŘÍJNA 2016

10.00–13.00 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

PŘEDNÁŠKA: Mimo rámec konvence – jak pracuji s filmy

Za pomoci četných ukázek z dokumentárních filmů rozmanitých žánrů bude Giona A. Nazzaro ve své přednášce ilustrovat, na co zaměřuje pozornost a co hledá při své práci selektora. Tento renomovaný italský filmový kritik, spisovatel a ředitel benátského Critics' Week objasní, o jaké strategie a východiska se v procesu selekce filmů opírá a jaké rozdílné role a úlohy sledují kurátoři, dramaturgové a festivaloví selektoři.

Otevřeno pro: Akreditace Industry + Press

10.00–11.30, 12.00–13.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

PŘEDNÁŠKA: Právní aspekty mezinárodní koprodukce I – II

Blok dvou přednášek německého právníka, specialisty na problematiku mezinárodní koprodukce a autorské právo, Stefana Rüll, nabídne posluchačům vhléd do právního rámce, který je nutné brát v potaz při mezinárodní spolupráci na audiovizuálních projektech.

Otevřeno pro: Akreditace Industry + Press

18.30–21.30 | Kino Dukla, sál Reform, Jana Masaryka 20

MASTERCLASS: FILM JAKO NÁSTROJ TVOŘIVÉHO AKTIVISMU

Mike Bonanno z dvojice Yes Men zaměří svoji masterclass na to, jak správné strategie videotvorby mohou přispět ke zviditelnění aktivistických akcí. Yes Meni již dvě desetky let zkoumají způsoby jak nejlépe pracovat s médií a dostat své příběhy k novinářům. Masterclass přiblíží některé z taktik a poznatků, kterým se při své práci naučili. Masterclass bude předcházet projekce zatím posledního filmu dvojice – Yesmeni se bouří (91 min, rež. Laura Nix a The Yes Men, 2014).

Otevřeno pro: Všechny typy akreditací

PÁTEK, 28. ŘÍJNA 2016

9.30–11.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

PŘEDNÁŠKA: Festivaly, trhy a prodej – základní průvodce pro nezávislé filmaře

Přední expert na marketing a distribuci, Peter Jaeger, se ve své přednášce zaměří na následující otázky: Jak vybrat pro film správný trh a festivalovou strategii? Jaké jsou výhody a nevýhody práce se sales agentem a jaké jsou rozdíly ve způsobech fungování jednotlivých společností? Jak naplánovat distribuční a marketingovou strategii? Na co si dát pozor při vyjednávání smlouvy se sales agentem? Jak správně rozumět základním termínům a vyznat se v různých poplatcích a nákladech, se kterými sales agenti operují?

Otevřeno pro: Akreditace Industry + Press

WEDNESDAY, OCTOBER 26, 2016

17.00–18.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

LECTURE: PRODUCTION TOUR OF EUROPE

Production Tour of Europe will offer a financial sources overview for creative documentary films in Europe and worldwide, while adding strategies for selecting suitable commissioning editors and proper television format. This comprehensive lecture will also provide an analysis of the most important markets, festivals, broadcasters, and sums up where to seek opportunities for East European production — pre-sales, sales and co-production contracts. The lecture will be presented by Mikael Opstrup (European Documentary Network), Iikka Vehkalahti (RoughCut Service) and Peter Jaeger (Jaeger Creative).

Open for: Industry + Press accreditations

THURSDAY, OCTOBER 27, 2016

10.00–13.00 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

LECTURE: THINKING OUTSIDE THE BOX – HOW I WORK WITH FILMS

Illustrated by various documentaries of different genres, this talk by Giona A. Nazzaro will muse on what he looks for when selecting films. Renowned Italian film critic, writer and General Delegate of the Venice Critics' Week will explain what are the groundlines and strategies followed during the selection process and what are the different roles and tasks curators, programmers, and selectors have.

Open for: Industry + Press accreditations

10.00–11.30, 12.00–13.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

LECTURE: LEGAL ISSUES OF INTERNATIONAL CO-PRODUCTION I–II

A series of two lectures by Dr. Stefan Rüll, German attorney-at-law and specialist in international co-production and author's rights, will offer an insight into the essential legal framework that is established when an audiovisual project overlaps the framework of national production.

Open for: Industry + Press accreditations

18.30–21.30 | Dukla Cinema, Reform Hall, Jana Masaryka 20

MASTERCLASS: USING FILM FOR CREATIVE ACTIVISM

Mike Bonanno of the Yes Men will talk about getting more attention for activist actions through appropriate video making strategies. The Yes Men have spent the last two decades trying to keep track of the best ways to collaborate with journalists and get their stories in the news: this workshop will reveal some of the things they've learned over the years. The masterclass will be preceded by the screening of their last film - The Yes Men Are Revolting (91 min, dir. Laura Nix and The Yes Men, 2014).

Open for: All types of accreditation

FRIDAY, OCTOBER 28, 2016

9.30–11.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

LECTURE: FESTIVALS, MARKETS AND SALES – THE ESSENTIAL GUIDE FOR INDEPENDENT FILMMAKERS

Peter Jaeger, one of the leading marketing and distribution experts, will focus on the following questions: How to choose the right markets and festival strategy for the film and what are the advantages and disadvantages of working with a sales agent? How to plan distribution and marketing strategy? How to negotiate sales agreement and not to get lost in essential terminology like exclusivities, commission, dealing with various kind of expenses and comparing the different ways different companies work?

Open for: Industry + Press accreditations



DOKUMENTÁRNÍ KRAJINA STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY

Vážení příznivci dokumentárního filmu, každoročně se zvyšující počet přihlášených filmů do trhu East Silver (letos téměř 650 filmů) jen dokládá, jak živá je dokumentární krajina střední a východní Evropy. I letos tak přinášíme výběr toho nejzajímavějšího z regionu, plejádu silných příběhů otevírající množství důležitých témat. Videotéka East Silver nyní obsahuje přes 300 dokumentárních filmů dokončených za uplynulý rok a také více než 100 filmů z festivalového programu.

East Silver je součástí celého řetězce aktivit Institutu dokumentárního filmu, k nimž patří například workshop Ex Oriente Film či East European Forum v rámci East Doc Platform. V letošním roce se na trhu představí nezanedbatelné množství nových filmů, které se v minulosti zúčastnily právě těchto programů zaměřených na vývoj a produkci filmů. Mezi takovými tituly jsou například **Ukrajnští šerifové** Romana Bondarchuka, **The Dazzling Light of Sunset** gruzínské autorky Salomé Jashi, **FC Roma** Tomáše Bojara a Rozálie Kohoutové, **See You In Chechnya** Alexandera Kvatashidzeho či dokument o ruské propagandě **The Master Plan** v režii Jurise Pakalniņše. Abychom upozornili na ty nejlepší filmy, předáme letos již poosmé ceny Silver Eye ve třech kategoriích. Filmy budou v rámci tří porot posuzovat zástupci filmových festivalů, mezinárodní sales agenti, ale i odborníci na poli filmové výuky.

O cenách Silver Eye rozhodnou poroty v tomto složení:

Krátké:

Andrea Prenghyová / DOK.Incubator, Česká republika
Tue Steen Müller / Filmkommentaren.dk, Dánsko
Maria Zmarz-Koczanowicz / Lodz Film School, Polsko

Středometrážní:

Aleksandar Govedarica / Syndicado, Slovensko
Oliver Wright / Open City Documentary Festival, Velká Británie
Magdalena Zelažko / Let's CEE Film Festival, Rakousko

Celovečerní:

Manuela Buono / Slingshot Films, Itálie
Fabrizio Grosoli / Trieste Film Festival, Itálie
Alexandra Hertwig / Kasseler Documentary Film and Video Festival, Německo

Vyhlášení vítězů proběhne 27. 10. během večera Emerging Producers (krátká a střední kategorie) a 29. 10. během závěrečného ceremoniálu 20. MFDF Ji.hlava (celovečerní kategorie). East Silver podporuje a propaguje východoevropské dokumentární filmy na klíčových mezinárodních filmových festivalech a trzích. Vybrané filmy jsou pak v rámci programu East Silver Karavana přihlašovány na více než 120 dokumentárních festivalů v průběhu celého roku. Během třinácti let své existence se East Silver stal jedním z nejdůležitějších podpůrných nástrojů pro dokumenty ze střední a východní Evropy.

Přejeme vám, ať na trhu objevíte mnoho inspirativních filmů!

Tým IDF

Kdy: 25.–30. 10. 2016

Kde: Festivalové centrum, Oblastní galerie Vysočiny, Komenského 10, Jihlava

Otevírací doba:

25. 10.	15.00–21.00
26. 10.–29.10.	10.00–21.00
30. 10.	10.00–14.00



the documentary landscape of Central and Eastern Europe

Dear friends of documentary film, It is a pleasure to see the growing number of new documentary films submitted each year to East Silver. For us it's simply a proof of thriving documentary landscape in the region of Central and Eastern Europe. Again this year we bring you the finest selection of the most interesting titles, amazing stories of people and important affairs and issues. The East Silver Market offers more than 280 documentary films finished in the last year, and more than 100 docs from the festival programme.

East Silver is a part of long chain of activities organized by Institute of Documentary Film, such as Ex Oriente Film Workshop or East European Forum at East Doc Platform, programmes focused on the development and production of documentary films. It is no wonder that many of the films developed in the past within these programmes found their way into the East Silver video library. In the new edition there are titles such as **Ukrainian Sheriffs** by Roman Bondarchuk, **The Dazzling Light of Sunset** by Georgian author Salomé Jashi, humorous **FC Roma** by Tomáš Bojar and Rozálie Kohoutová, **See You In Chechnya** by Alexander Kvatashidze or a documentary on the Russian propaganda **The Master Plan** by Juris Pakalniņš. In order to point out the most exceptional films, East Silver will be handing out for the 8th Silver Eye Awards for the best short, mid-length and feature documentaries. This year, the jurors considering the films, are the international film professionals working in the fields of distribution, festivals or film training:

Short:

Andrea Prenghyová / DOK.Incubator, Czech Republic
Tue Steen Müller / Filmkommentaren, Denmark
Maria Zmarz-Koczanowicz / Lodz Film School, Poland

Mid-length:

Aleksandar Govedarica / Syndicado, Canada
Oliver Wright / Open City Documentary Festival, United Kingdom
Magdalena Zelažko / Let's CEE Film Festival, Austria

Feature:

Manuela Buono / Slingshot Films, Italy
Fabrizio Grosoli / Trieste Film Festival, Italy
Alexandra Hertwig / Kasseler Documentary Film and Video Festival, Germany

The winners of the Silver Eye Awards will be announced on October 27 after the Emerging Producers presentations (short and mid-length categories) and on October 29 during the Closing Ceremony of the 20th Jihlava IDFF (feature category). East Silver supports and promotes East European documentary films at various international film festivals and markets. The East Silver Caravan, a special selection of top quality documentary films, submits them to more than 120 prestigious documentary film festivals throughout the whole year. Over the thirteen years of its existence, East Silver has become one of the most important supportive tools for East and Central European documentaries.

We wish you many inspiring discoveries at the market!

IDF team

Dates: October 25–30, 2016

Venue: Festival Centre, Vysočina County Gallery, Komenského 10, Jihlava

Opening Hours:

October 25	3 pm – 9 pm
October 26–29	10 am – 9 pm
October 30	10 am – 2 pm

O Institutu dokumentárního filmu

Institut dokumentárního filmu (IDF) podporuje již od roku 2001 východoevropský a středoevropský autorský dokumentární film ve všech fázích výroby. Začínajícím i zkušeným režisérům pomáhá s vývojem jejich filmů, producentům pak s financováním, distribucí i propagací jejich snímků, stejně jako s orientací na mezinárodním trhu. A to vše s využitím bohatých zkušeností renomovaných světových odborníků. Celá řada filmů podpořených aktivitami IDF pravidelně získává ocenění na předních filmových festivalech. Pro veřejnost organizuje přednášky a projekce těch nejzajímavějších autorských dokumentů nejen v kinosálech, ale i v nejrůznějších alternativních prostorech. Součástí aktivit IDF je informační portál dokweb.net, který poskytuje návštěvníkům unikátní databázi filmových profesionálů a dokumentů ze střední a východní Evropy, rozhovory s tvůrci, informace o dokumentární tvorbě z daného regionu a také kalendář producenta s uzávěrkami soutěží světových festivalů, výzev filmových fondů a grantů. Za dobu existence IDF se v rámci jeho aktivit podařilo podpořit dokončení téměř 300 dokumentárních filmů a dalším 3500 snímků byla zajištěna distribuční podpora. V roce 2008 dostal IDF prestižní ocenění EDN Award, udělované zastřešující evropskou asociací European Documentary Network (EDN).

Tým IDF

Bojan Schuch / Výkonný ředitel
Alena Beránková / Finanční ředitelka
Miriam Ryndová / Vedoucí projektu East Doc Platform
Veronika Lišková / Vedoucí projektů Ex Oriente Film & East European Forum
Jana Ripplová / Vedoucí projektu KineDok
Zdeněk Blaha / Vedoucí projektu East Silver
Anna Kaslová / Vedoucí projektu Czech Docs
Kristýna Balabán / Koordinátorka projektů Ex Oriente Film & East European Forum
Tomáš Ledvina / Koordinátor East Silver Karavany
Filip Šebek / Public Relations
Barbora Holková / Mezinárodní PR / Social Media
Irena Velichová / Vedoucí produkce
Walter Nagy / Vedoucí kanceláře
Štěpán Maria Valenta / Dokweb.net a databáze
Kristýna Ganttnerová / Koordinátorka projektu KineDok a kalendáře producenta

IDF podporují

Program MEDIA / Kreativní Evropa
Ministerstvo kultury České republiky
Státní fond kinematografie
Mezinárodní visehradský fond
Hlavní město Praha
Velvyslanectví Spojených států amerických
Rakouské kulturní fórum v Praze
CEI – Central European Initiative
APA – Asociace producentů v audiovizu
Městská část Praha 2

Generální partner

HBO Europe

Generální mediální partner

Česká televize

Partneři

Bergen International Film Festival
Éclipse Film
Filmtopia
Krakow Film Foundation
One World Romania
Restart Label
Nordisk Panorama
Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět
Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava
České filmové centrum
DOK Leipzig
EAVE – European Audiovisual Entrepreneurs
IDFA Forum
Krakow Film Foundation
EDN – European Documentary Network
DocsBarcelona
Hulahop
FIPA – Festival International de Programmes Audiovisuels

Mediální partneři

Cineuropa
Film New Europe
Doc Alliance Films
Radio 1
Informuji.cz
25 fps

Kontakt

Institut dokumentárního filmu
Štěpánská 14, 110 00 Praha 1
Telefon: +420 224 214 858
Email: idf@dokweb.net
Web: dokweb.net

About Institute of Documentary Film

Institute of Documentary Film (IDF) has been supporting creative documentary films from Central and Eastern Europe since 2001. IDF provides both emerging and experienced filmmakers with training, financing, networking and pitching opportunities, helps them get international attention and co-productions, rewards the exceptional projects with Awards and further opportunities and improves their orientation on the international market. The promotional and practical service of IDF includes a wide range of online and offline catalogues being created annually, updating a thorough database of CEE documentarists and professionals and a calendar of important deadlines for producers, and bringing news from the world of documentary film in general via dokweb.net and social media. To the audience of documentary enthusiasts, IDF also brings a rich programme of lectures, presentations and screenings in their home regions or during IDF's industry events.

Since its foundation, almost 300 documentary films have been completed and more than 3 500 films went into distribution within IDF activities. In 2008 IDF was granted the European Documentary Network Award – Medal of Excellence.

Team IDF

Bojan Schuch / Executive Director
Alena Beránková / Financial Director
Miriam Ryndová / East Doc Platform Manager
Veronika Lišková / Ex Oriente Film & East European Forum Manager
Jana Ripplová / KineDok Manager
Zdeněk Blaha / East Silver Manager
Anna Kaslová / Czech Docs Project Manager
Kristýna Balabán / Ex Oriente Film & East European Forum Programme Coordinator
Tomáš Ledvina / East Silver Caravan Coordinator
Filip Šebek / Public Relations
Barbora Holková / International PR / Social Media
Irena Velichová / Production Manager
Walter Nagy / Office Manager
Štěpán Maria Valenta / Database and Dokweb.net Administrator
Kristýna Ganttnerová / KineDok Coordinator and Producer's Calendar Administrator

IDF is supported by

MEDIA Programme / Creative Europe
Ministry of Culture Czech Republic
State Cinematography Fund
International Visegrad Fund
City of Prague
Embassy of the United States
Austrian Cultural Forum in Prague
CEI – Central European Initiative
APA – Audiovisual Producers' Association
The Borough of Prague 2

General Partner

HBO Europe

General Media Partner

Czech TV

Partners

Bergen International Film Festival
Éclipse Film
Filmtopia
Krakow Film Foundation
One World Romania
Restart Label
Nordisk Panorama
One World – International Human Rights Documentary Film Festival
Jihlava International Documentary Film Festival
Czech Film Center
DOK Leipzig
EAVE – European Audiovisual Entrepreneurs
IDFA Forum
Krakow Film Foundation
EDN – European Documentary Network
DocsBarcelona
Hulahop
FIPA – Festival International de Programmes Audiovisuels

Media Partners

Cineuropa
Film New Europe
Doc Alliance Films
Radio 1
Informuji.cz
25 fps

Contact

Institute of Documentary Film
Štěpánská 611/14, 110 00 Prague 1
Phone: +420 224 214 858
Email: idf@dokweb.net
Web: dokweb.net

Jihlavský chodec
Jihlava on Foot

Jihlavské památky

Masarykovo náměstí

Patří svou rozlohou (36 653 m²) k největším náměstím u nás. Pravidelný půdorys historického centra města s velkým náměstím uprostřed byl dán stavebním řádem krále Přemysla Otakara II. z roku 1270. Většina domů na náměstí měla tehdy podloubí, které zmizelo ve 2. polovině 14. století. Po rozsáhlém požáru, který v květnu 1523 zničil téměř celé město, byly domy přestavěny v duchu renesance. V průběhu 17. a 18. století pak dostaly barokní ráz. Vnější vzhled domů doplnila strohá klasicistní průčelí 19. století.

Jihlavská radnice

Jednou z největších architektonických dominant Masarykova náměstí v Jihlavě je radnice. Je umístěna v jeho horní části, kde své domy stavěli nejvýznamnější a nejbohatší jihlavští patriciové, což budově předurčovalo výjimečné postavení.

Morový sloup

Barokní sloup z roku 1690 byl postaven jako upomínka na morovou epidemii, která se městu v 2. polovině 17. století vyhnula. V blízkosti sloupu je umístěna pamětní deska Evžena Plocka, který se v roce 1969 nedaleko odtud upálil na protest proti sovětské okupaci.

Katakomy

Jihlavské podzemí je významnou historickou památkou města. Zdejší podzemní labyrint ukrytý přímo pod městskou zástavbou je po Znojmu druhým největším na území naší republiky. Jeho celková délka činí 25 km a zaujímá plochu 50 000 m². Chodby jsou vytesány ve skále v několika podlažích pod sebou. Nacházejí se téměř pod všemi objekty historického jádra městské památkové rezervace.

Brána Matky Boží

Je typickým symbolem města a poslední z původních pěti středověkých městských bran, které se dochovaly dodnes. Vznikla v době výstavby města a hradebního systému na počátku 2. poloviny 13. století. V letech 1508–1509 byla původní věž brány nahrazena pozdně gotickou bránou s vysokým průjezdem s hrotitými portály. Několik let po požáru města v roce 1551 dostala brána renesanční nástavbu 4. a 5. patra a dosáhla tak dnešní výšky 24 m.

Židovský hřbitov

Židovská komunita v Jihlavě, čítající před válkou necelých 2 000 osob, prakticky zanikla v důsledku holokaustu a následného vystěhování hrstky přeživších do Izraele. Jednou z mála připomínek její existence je židovský hřbitov založený roku 1869. Nachází se na něm přes 1 000 náhrobků, mezi nimi jsou i hroby rodičů a sourozenců hudebního skladatele Gustava Mahlera, který se narodil v nedalekém Kališti. Z židovské synagogy, vystavěné v letech 1862 až 1863 blízko brány Matky Boží, zůstaly jen obrysy základů a pamětní deska. V březnu 1939 byla vypálena přívrženci nacismu z řad místní německé menšiny a v roce 1950 byly její zbytky srovnány se zemí. Volné prostranství sloužilo mnoho let jako tržiště a v roce 2010 na něm byl zřízen park Gustava Mahlera.

Kostel sv. Jakuba Většího

Trojlodní halový kostel s dlouhým presbytářem a dvěma věžemi v průčelí. Kostel byl v květnu 1257 vysvěcen a zároveň sem byla přenesena fara. Počátkem 14. století byla postavena severní – strážní – věž, vysoká 63 m, která dnes slouží jako věž vyhlídková. Věž je přístupná veřejnosti. Přibližně o sto let později byla postavena věž jižní – zvonová. Do ní byl v roce 1563 zavěšen zvon, tradičně nazývaný „Zuzana“. Je to druhý největší zvon na Moravě. Je vysoký 1,82 m a váží 7 086 kg.

Minoritský kostel Nanebevzetí Panny Marie

Přestože je z ulice viditelná barokní fasáda, uvnitř se ukrývá jedna z nejstarších jihlavských staveb. Trojlodní bazilika s krátkou příčnou lodí a dlouhým kněžištěm byla postavena krátce po roce 1250 pod silným vlivem rakouských cisterciáckých staveb. Z nejstaršího období jsou obvodové zdi, klenby lodí a tři páry hmotných arkád. Technickou zvláštností je věž z poloviny 14. století, která nemá vlastní základy a stojí nad křížením lodí.

Kostel sv. Jana Křtitele

Patří k nejstarším dochovaným kamenným stavbám na Českomoravské vrchovině. Byl postaven krátce před rokem 1200, což dokládá nález románských základů presbytáře. Kostelík byl centrem původní trhové vsi, která po založení města na protějším břehu řeky postupně ztratila svůj význam.

Jihlava Sights

The town square

Measuring 36,653 sq. m. in size, Jihlava's town square is among the largest historic areas of its kind. The town's geometrical layout, with a large rectangular square in the middle, is the result of a building code issued by King Otakar II in 1270. At the time, most of the houses surrounding the square had arcades in front. These disappeared around the middle of the 14th century. After a devastating fire in May 1523 that nearly destroyed the entire town, the houses were restored in the Renaissance style. During the 17th and 18th centuries, the houses were renovated in the Baroque style.

Town Hall

An examination of the Late Gothic portals reveals that the Town Hall consists of three buildings, the northernmost of which has been the seat of the municipal administration since 1425. Today's Town Hall is the result of several interesting and comprehensive alterations in the past.

The Plague Column

The column was built in 1690 as an expression of gratitude for the town having been spared the ravages of the Plague. Nearby is a plaque commemorating Evžen Plocek, who burned himself to death in Jihlava in 1969 to protest the Soviet occupation of Czechoslovakia

Catacombs

Jihlava's underground passages are a significant part of the town's ancient architecture. These catacombs, after Znojmo the second in length in the Czech Republic, are situated directly below the old section of the town. Their total area is some 50,000 sq. m. They are found underneath almost all the buildings in Jihlava's historic centre, which has been declared an urban heritage zone.

Brána Matky Boží (Mother of God Gate)

A characteristic symbol of Jihlava, this town gate is the only one preserved of the original five medieval portals surrounding the town. It was built in the mid-13th century during construction of the town and its fortifications. Following a major fire in 1551, the gate was raised to its current height of 24 meters through the addition of the Renaissance-style fourth and fifth stories.

Jewish cemetery

Jihlava's Jewish community, which comprised almost 2,000 people before World War II, perished as a consequence of the Holocaust, with a handful of survivors subsequently emigrating to Israel after the war. One of the few sites attesting to its existence is the Jewish cemetery, founded in 1869. The cemetery contains over 1,000 tombstones, including those of the parents and siblings of the composer Gustav Mahler, who was born in the nearby village of Kaliště. The Jewish synagogue, constructed close to the Mother of God Gate between 1862 and 1863, is commemorated only by a memorial plaque and the original foundations, an outline of which is visible on the ground. The synagogue was burned down by Nazi supporters from the local German minority in 1939, after Czechoslovakia was occupied by Hitler's Germany. In 1950, the ruins of the synagogue were removed and a marketplace occupied the site for many years. In 2010, a park dedicated to Gustav Mahler was built on the empty space.

Church of St. James the Greater

This triple-nave church with a long presbytery and two steeples in front was consecrated as a parish church in May 1257. The northern steeple, built in the early 14th century as a watchtower, measures 63 meters in height. The second tower was built approximately 100 years later as a bell tower. In 1563, a bell (traditionally called "Zuzana") was hung in it. Measuring 1.82 meters in height and weighing 7,086 kg, it is the second large bell in Moravia.

Franciscan Church of the Assumption

Although the church's facade visible from the street is in the Baroque style, it is one of the oldest structures in Jihlava. This triple-nave basilica with a short transept and a long chancel was built shortly after 1250 under the influence of the style typical for Cistercian architecture in Austria.

Church of St. John the Baptist

This church is one of the oldest surviving stone structures in the Bohemian-Moravian Highlands. The Romanesque foundations in the presbytery indicate that the church must have been built shortly before the year 1200, when it stood in the middle of a market village that declined in importance when the town of Jihlava was founded on the opposite bank of the river.

Okolí Jihlavy – Kraj Vysočina

Hornická naučná stezka – Stezka za minulostí jihlavského hornictví

Celkem 5 km dlouhá naučná stezka prochází lesem a krajinou v okolí města Jihlavy a v deseti zastaveních přibližuje nejen historii dolování stříbrné rudy z období raného a pozdního středověku, ale také geografii okolí a přírodní a kulturní zajímavosti. Stezka je dostupná městským autobusem číslo 5 z Masarykova náměstí (zastávka Lesnov).

Polná

Severně od Jihlavy leží město Polná. Vzniklo v první polovině 13. století na křižovatce obchodních cest. Výrazná architektura města je zastoupena místním hradem či barokním kostelem Nanebevzetí Panny Marie. V barokním slohu je vystavěn také hřbitovní kostel sv. Barbory z let 1720–1725. Mezi další významné památky patří kostel sv. Kateřiny či barokní děkanství.

Brtnice

Jihovýchodně od Jihlavy se na březích stejnojmenné říčky rozkládá městečko Brtnice. Stojí zde renesanční zámek, který svou podobu získal přestavbou staršího hradu, dále pavlanský klášter s kostelem, barokní kostel sv. Jakuba Většího a renesanční domy na náměstí. Velice působivé jsou dva barokní mosty ozdobené sochami světců. Brtnice je stále známější jako místo, kde stojí rodný dům, nyní muzeum, světově proslulého architekta Josefa Hoffmanna.

Třešť

Založení města souviselo s objevením a těžbou stříbra na Jihlavsku. Nejstarší stavební památkou města je pozdně gotický farní kostel sv. Martina, nacházející se nedaleko renesančního zámku, v současné době rekonstruovaného na hotel. Z konce 15. století pochází kostel sv. Kateřiny Sienské, empírová synagoga je památkou na židovskou obec. Městys Třešť je dnes známý především díky svým betlémům a dřevorezbařství.

Telč

Historické jádro města, uzavřené soustavou rybníků a městských bran, si udrželo po celá staletí svou osobitou tvář z časů Zachariáše z Hradce. Rozsáhlý renesanční zámecký komplex, který vznikl přestavbou původní královské vodní tvrze ze 13. století, založené na křižovatce obchodních cest, patří k nejlépe dochovaným v České republice. Svou dnešní podobu získal spolu s historickým jádrem města díky přestavbě v 16. století. Podloubí a průčelí těchto domů v renesančním a barokním stylu byla v dřívější většině stavěna podle jednotného plánu. Nenarušený komplex domů historického centra je unikátní právě svou celistvostí a v roce 1992 byl zapsán na Seznam světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO.

Poutní kostel sv. Jana Nepomuckého na Zelené hoře

V chráněné krajinné oblasti Žďárské vrchy nedaleko města Žďár nad Sázavou se nachází poutní kostel sv. Jana Nepomuckého. Vystavěn byl podle návrhů významného pražského architekta vrcholného baroka Jana Blažeje Santiniho Aichla. Chrám je považován za vrchol Santiniho tvorby, představuje nadčasové dílo oproštěné od konvenčních prvků dobové architektury. Je postaven na půdorysu ve tvaru pěticípé hvězdy. Legenda praví, že v místě, kde Jan Nepomucký utonul, se objevila koruna z pěti hvězd. Magická symbolika čísla pět se pak objevuje opakovaně i v dalších prvcích stavby. Pro svou výjimečnost byl kostel v roce 1994 zapsán na Seznam světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO.

Státní zámek Jaroměřice nad Rokytinou

Původně renesanční zámek vznikl na místě gotické vodní tvrze a byl později přestavěn v rozsáhlý barokní zámecký komplex s farním kostelem sv. Markéty. Je obklopen pravidelnou zahradou francouzského typu, která přechází v přírodně krajinářský park. Jaroměřice nad Rokytinou jsou spojené také s působením Otokara Březiny, který je zde pohřben. Jeho životu a dílu je věnována expozice v Muzeu Otokara Březiny, které je zároveň prvním literárním muzeem na Moravě.

Jihlava Surroundings – Kraj Vysočina

Mining Heritage Train – Jihlava's Mining Past

This 5 km long heritage trail winds through the woods and countryside around Jihlava. Ten stations provide insight not only into the history of mining silver ore from the early and late Middle Ages, but also information about the geography of the area as well as natural and cultural attractions. The trail is accessible by city bus no. 5 from Masaryk Square (Lesnov stop).

Polná

North of Jihlava, at the crossroads of ancient trade routes, lies the town of Polná. The town's architectural monuments include the local castle, St. Catherine's Church, the municipal hospital with the St. Anne Chapel, and the Deanery Church of the Assumption, one of the largest Baroque churches in the country. Other examples of Baroque architecture are St. Barbara's Church and the local deanery building.

Brtnice

Southwest of Jihlava, on the banks of a river bearing the same name, lies the town of Brtnice. The local castle acquired its current appearance as a result of renovation works during the Renaissance period. There also is a Pauline monastery with a church, the Baroque Church of St. James the Greater, and several Renaissance buildings on the town square. Also of interest are two Baroque bridges adorned with the statues of popular saints. Brtnice is known as the place where the family home, now a museum, of world-renowned architect Josef Hoffmann stands.

Třešť

A town founded in connection with the discovery and mining of silver in Jihlava region. The oldest architectural monument is the Parish Church of St. Martin, a Late Gothic church situated near the Renaissance castle, which is converted into a hotel. Another major monument, St. Catherine's Church, dates back to the 16th century. The Empire style synagogue is a reminder of the Jewish community. The Třešť township is known today primarily for its Christmas nativity scenes and wood carvings.

Telč

The historical city centre enclosed by a system of ponds and city gates, has maintained its distinctive form for centuries, since the time of Zacharias of Hradec. The extensive Renaissance chateau complex, a rebuilt original royal water fortress from the 13th century established at the intersection of trade routes, is one of the best preserved in the Czech Republic. The appearance of the chateau and the city centre are the result of a reconstruction that took place in the 16th century. The Renaissance and Baroque-style arcades and façades of these buildings were largely built as part of a single plan. The undisturbed complex of houses in the historical centre is unique thanks to its integrity, and in 1992 was listed as a UNESCO World Cultural and Natural Heritage site.

Pilgrimage Church of St. John of Nepomuk at Zelená Hora

The Pilgrimage Church of St. John of Nepomuk is located in the Žďárské vrchy (Žďár Hills) protected natural area near the city of Žďár nad Sázavou. It was built according to designs by the renowned high Baroque Prague architect Jan Blažej Santini Aichl. The cathedral is considered to be the pinnacle of Santini's work, a timeless masterpiece freed from conventional elements of period architecture. It is built in the shape of a five-pointed star based on the legend that says that on the spot where John of Nepomuk drowned, a five-starred crown appeared. The magical symbolism of the number 5 appears again in other elements of the building. For its uniqueness, the church was listed as a UNESCO World Cultural and Natural Heritage site in 1994.

State Chateau at Jaroměřice nad Rokytinou

This originally Renaissance chateau was built on the site of a Gothic water fortress and was later rebuilt as an extensive Baroque chateau complex with the parish Church of St. Margaret. It is surrounded by a symmetrical French-style garden that merges into the landscaped park. Jaroměřice nad Rokytinou is also associated with the activities of Czech author Otokar Březina, who is buried here. His life and work is explored in an exhibition at the Otokar Březina Museum, also the first literary museum in Moravia.

Třebíč

Během staletí se město, i díky své výhodné poloze mezi královskými městy Brnem, Jihlavou a Znojmem, stalo významným centrem Vysočiny. Jeho dominanty bazilika sv. Prokopa a židovská čtvrť byly v roce 2003 zapsány na Seznam světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO, díky čemuž se Vysočina stala krajem s největší koncentrací takto významných památek v České republice. Románská bazilika sv. Prokopa stojí na místě původního dřevěného klášterního kostela. Během mnoha válek stavba utrpěla značné újmy a byla využívána ke světským účelům. Po obnově byla zasvěcena sv. Prokopovi a opět slouží církevním potřebám. K nejcenějším částem patří gotická krypta s původní, více než sedm století starou výdřevou stropu mezi kamennými žebry klenby. Třebíčská unikátně zachovaná židovská čtvrť je připomínkou minulosti města, kdy patřilo k významným střediskům židovské kultury na Moravě. Tvoří ji soubor 123 dochovaných domů, které doplňují objekty bývalých židovských institucí – radnice, rabinátu, chudobince, nemocnice a školy. Dále se zde nachází Přední (Stará) synagoga, která dnes slouží Československé církvi husitské, Zadní (Nová) synagoga či jeden z největších židovských hřbitovů v zemi.

Lipnice nad Sázavou

Hlavním lákadlem této vesnice je jeden z nejmohutnějších českých hradů, který se tyčí na skalnaté vyvýšenině. Lipnice je spjata také s Jaroslavem Haškem, který zde žil, tvořil a je pochován na místním hřbitově. V jeho domku pod hradem se nachází expozice věnovaná jeho dílu a osudu. Nedaleko Lipnice se nachází série zatopených žulových lomů, kde vznikla umělecká galerie v podobě trojice reliéfů vytesaných do skal. Dílo zahrnuje Bretschneiderovo ucho, Ústa pravdy a Zlaté oči, souhrnně nazvané Národní památník odposlechu, který symbolizuje možnosti získávání informací o soukromí lidí (odposlech, udávání a sledování).

Pelhřimov – město rekordů a kuriozit

Město Pelhřimov, pro svou polohu označované také jako brána Vysočiny, je v současnosti proslulé svou sbírkou toho „NEJ“. Nejružnější předměty pyšníci se tímto přívlastkem lze obdivovat v Muzeu rekordů a kuriozit, které nabízí dvě interiérové expozice a jednu venkovní výstavu formou procházky. Tím ale pelhřimovské unikáty nekončí, k návštěvě lákají i expozice Muzea strašidel, Síně Lipských, vyhlídková věž nebo městská památková rezervace s kubistickými unikáty.

Nová Říše

Jihovýchodně od Telče leží Nová Říše s impozantním barokním areálem premonstrátského kláštera s kostelem sv. Petra a Pavla, cenným svou vnitřní výzdobou a mobiliářem. V klášteře je přístupná barokní knihovna a stropními freskami a 6 000 svazky a expozice věnovaná významným osobnostem zdejšího kulturního života, hudebním skladatelům Janu Novákovi, bratrům Antonínu a Pavlu Vranickým a básníku Otokaru Březinovi.

Luka nad Jihlavou

Městečko Luka nad Jihlavou dostalo své jméno již ve středověku podle rázu okolní krajiny a je oblíbeným východištěm k pěším výletům široce otevřeným údolím řeky Jihlavy. Zámek, přestavěný v 18. století z bývalé tvrze, je majetkem farmaceutické společnosti. Rozlehlý zámecký park s barokní kaplí a mnoha vzácnými dřevinami se řadí k nejhezčím parkům na Moravě.

Roštejn

Nedaleký hrad Roštejn, původně obranný hrad s typickou sedmibokou věží, byl v období renesance přestavěn na lovecký zámek. Jsou v něm umístěny některé z expozic Muzea Vysočiny – příroda Jihlavských vrchů, cínařství a kamenictví na Vysočině, historie hradu. Část bývalé obory pod hradem slouží nyní jako botanická zahrada.

Třebíč

Over the centuries, Třebíč has become an important centre in the Vysočina region thanks to its convenient location between the royal cities of Brno, Jihlava, and Znojmo. Its main features – the Basilica of St. Procopius and the Jewish quarter – were listed as UNESCO World Cultural and Natural Heritage sites, helping make Vysočina the region with the highest number of such important monuments in the Czech Republic. The Romanesque Basilica of St. Procopius stands on the site of the original wooden monastery church. During the course of many wars, the building suffered considerable damage and was used for secular purposes. After the basilica was restored, it was consecrated to St. Procopius and once again serves the needs of the Church. The most valuable part of the structure is the Gothic crypt with the original, nearly seven centuries old, ceiling timbers between the stone vault ribs. Unique to Třebíč is its preserved Jewish quarter, a reminder of the city's past as a renowned centre of Jewish culture in Moravia. It is made up of a group of 123 preserved buildings as well as buildings formerly housing Jewish institutions – the town hall, the rabbinic, the almshouse, the hospital, and schools. In addition, visitors can visit the Front (Old) Synagogue, which today serves the Czechoslovak Hussite Church, the Rear (New) Synagogue, as well as one of the largest Jewish cemeteries in the country.

Lipnice nad Sázavou

The primary attraction of this village is one of the most massive Czech castles, perched on a rocky promontory. Lipnice is associated with Jaroslav Hašek, who lived and wrote here and is buried in the local cemetery. An exhibition dedicated to his life and work can be found in his house under the castle. Not far from Lipnice is a series of flooded granite quarries, where an art gallery of sorts was created, consisting of three reliefs carved into the cliffs. The works include Bretschneider's Ear, The Mouth of Truth, and Golden Eyes, collectively known as the National Eavesdropping Monument, symbolizing the ways that information about people's private lives can be obtained (eavesdropping, informing, and monitoring).

Pelhřimov

The town of Pelhřimov, sometimes known as the Gate to Vysočina due to its location, is today known as the "City of Records and Curiosities". The local Museum of Records and Curiosities features a number of items boasting to be the "most" or "best" of something. It offers two indoor exhibitions and one outdoor exhibition in the form of a walking tour. Pelhřimov also features the Museum of Horrors, the Lipský Family Hall of Fame, an observation tower, and a historical zone with unique Cubist features.

Nová Říše

Southeast of Telč is Nová Říše, a town with a stately Baroque Premonstratensian monastery and a church dedicated to Sts. Peter and Paul known for its opulent decorations and exquisite furnishings. The monastery's Baroque library has unique ceiling frescoes and 15,000 volumes of literature, as well as an exposition dedicated to the life and work of prominent personalities such as the composers Jan Novák and Antonín and Pavel Vraničský, and the poet Otokar Březina.

Luka nad Jihlavou

The town of Luka nad Jihlavou ("meadows on the Jihlava River") was named in the Middle Ages after features of the local countryside. The town is a popular starting point for nature-lovers to embark on hiking tours of the broad Jihlava valley. The town's castle is the result of the 18th-century conversion of a former fortress. It is owned by a pharmaceutical company. The castle's sizeable park, considered one of the most beautiful in Moravia, is home to many rare trees and bushes, as well as a Baroque chapel.

Roštejn

Originally a fortress with a characteristic seven-sided tower, nearby Roštejn Castle was converted into a castle in the hunting-lodge style during the Renaissance period. It now contains part of the collection of the Vysočina Museum, with a focus on the history of Roštejn Castle and on the Bohemian-Moravian Highlands: the natural environment of the Jihlava hills and examples of ancient local trades, such as pewter-making and stone-cutting. A part of the former game park now serves as a botanical garden.



CENTRUM DOKUMENTÁRNÍHO FILMU

VIDEOTÉKA

jedinečná sbírka dokumentárních filmů pro prohloubené studium autorů, stylů i témat soudobé dokumentaristiky

KNIHOVNA

unikátní kolekce knih zaměřená na filmové umění s důrazem na dokumentární film rozšířená o publikace ostatních uměleckých oborů

VZDĚLÁVÁNÍ

přednášky, workshopy, projekce, zajímaví hosté a studovna pro středoškoláky, veřejnost a seniory

VÝZKUM

dlouhodobý sběr dat, průzkumy veřejného mínění a zpracování anket v oblasti médií, filmu a dokumentární tvorby



CENTRUM DOKUMENTÁRNÍHO FILMU

Podkroví Kina Dukla

Jana Masaryka 20, 586 01 Jihlava

T: +420 774 101 686

E: cdf@c-d-f.cz W: www.c-d-f.cz



Festivalová otevírací doba: 10.00–23.00

Otevírací doba:

Po–Pá: 10.00–18.00

So: 11.00–19.00

Ne: 14.00–19.00

dok.revue

Online festivalový žurnál o dokumen- tárním filmu

Každý den jeden
rozhovor, každou
hodinu jeden názor.
Sledujte co se děje
a buďte v obraze
na www.dokrevue.cz



státní
fond
kinematografie



MINISTERSTVO
KULTURY

ŽIVĚ
KINO

KREATIVNÍ EVROPA DÍLČÍ PROGRAM MEDIA

Podpora evropské kinematografie a audiovizuálního průmyslu

PODPORA PRODUCENTŮ

- vývoj projektů filmových a televizních a projektů pro digitální platformy
- vývoj videoher
- televizní koprodukce

DISTRIBUCE

- distribuce zahraničních evropských filmů
- podpora obchodních zástupců

PROPAGACE / FESTIVALY

- přístup na evropské a zahraniční trhy
- audiovizuální festivaly

VZDĚLÁVÁNÍ

- vzdělávací programy pro audiovizuální profesionály

PRÁCE S PUBLIKEM / FILMOVÁ VÝCHOVA

- spolupráce evropských projektů filmové výchovy
- propagace a uvádění evropských filmů na různých distribučních platformách

ONLINE DISTRIBUCE

- služby Video on Demand

KINA

- síť kin / Europa Cinemas

KOPRODUKČNÍ FONDY

- podpora mezinárodních koprodukčních fondů

www.kreativnieuropa.cz
www.ec.europa.eu/creative-europe



Kreativní
Evropa
MEDIA



státní

státní
fond
kinematografie
fandí

kinematografie
fandí
dokumentům!

**Radiodokument
na MFDF Jihlava
25.–30. 10. 2016**

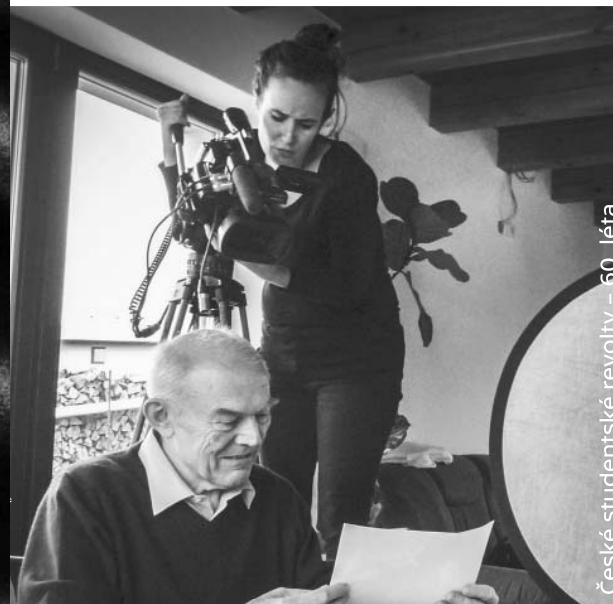
**Radiodokument
na stanici Vltava**

každou středu ve 21.45 hodin
nebo kdykoliv na

vltava.rozhlas.cz/dokument

Dokumentární nebe

To nejlepší z českých dokumentárních filmů.
Každé úterý večer na ČT2.



České studentské revolvy – 60. léta



Jako bychom dnes zemřít měli



Nebezpečný svět Rajko Dolečka



Zákon Helena


Kraj Vysočina



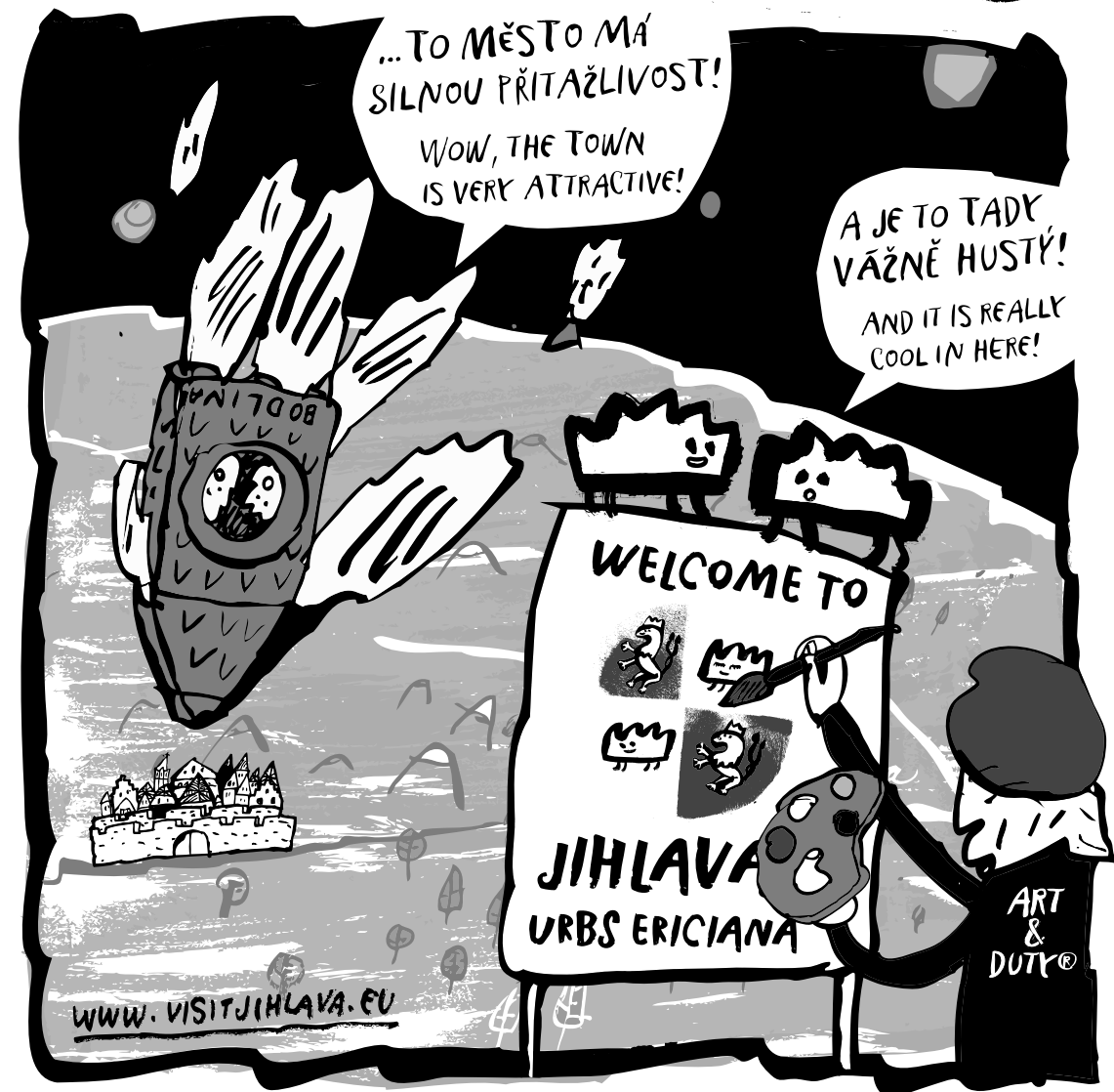
FILM
DIVADLO
OBRAZY

KULTURA
na Vysočině


Vysočina
NÁŠ DOMOV

galerie

www.kr-vysocina.cz





KDYŽ ČAS ROZHODUJE

RYCHLOST A SPOLEHLIVOST JSOU KLÍČOVÉ, KDYŽ NA VÝSLEDKU
OPRAVDU ZÁLEŽÍ.

Posílejte zásilky s kteroukoli službou Time Critical nebo časově garantovaným
servisem a vyhraďte stylový budík Lexon nebo originální pinball hrací automat.
Více informací najdete na www.tnt.com/timing.



TNT
THE PEOPLE NETWORK



Post Production and VFX House

www.upp.cz



Spolu jen v dobrém



Kombinovaná spotřeba pro model Focus 1.6 Duratec Ti-VCT (105k): 5,9l/100km; emise CO₂: 136 g/km. Zobrazený vůz obsahuje prvky příplatkové výbavy.



FORD FOCUS

FORD – OFICIÁLNÍ FESTIVALOVÝ VŮZ

- PROSTORNÝ INTERIÉR S MODERNÍM DESIGNEM
- VYLADĚNÝ PODVOZEK PRO PERFEKTNÍ POŽITEK Z JÍZDY
- VYSOKÁ UŽITNÁ HODNOTA SE SKVĚLÝM POMĚREM CENA/VÝKON

FORD FOCUS JIŽ ZA
319 990 Kč

PŘIJĎTE NA NEZÁVAZNOU TESTOVACÍ JÍZDU.



AUTOCENTRUM-ROZKOŠ, s. r. o.
Znojemská 96
586 01 Jihlava
Tel.: 567 331 111
www.fordrozkos.cz



ALIENWARE™



Po celém světě hraje hry více než 1.7 miliardy lidí.

Profesionální zápasy ve hře League of Legends měsíčně sleduje 100 milionů unikátních diváků. To je každý 70. člověk na této planetě.

V Americe nedávno proběhl turnaj v PC hře o 500 milionů Kč. To je půl miliardy. 45 % hráčů jsou vlastně hráčky.

Ano, můžete si i nadále dělat srandu z hráčů počítačových her a tvrdit, že patří na okraj společnosti. Ale to pak rovnou můžete místo dokumentů točit videa na YouTube. Mobilním telefonem na výšku.



eSuba je největším česko-slovenským herním týmem a agenturou specializující se na oslovování mladé, technologicky vyspělé generace.

Naši hráči sklízí úspěchy po celém světě díky vybavení Alienware. Přijďte si s námi zahrát do herní zóny.

www.esuba.eu - dyntar@esuba.eu - +420 607 966 390

KOMA

Modular



Kdo jsme

Firma, která vyrábí a popularizuje modulární výstavbu. Dodavatel českého pavilonu na EXPO 2015 který byl oceněn bronzovou medailí za architekturu a metodu výstavby. Firma roku 2015.

Co děláme

Hlavním posláním společnosti je vyrábět takové moduly, které splní vysoké požadavky z hlediska environmentálního i technického. KOMA MODULAR je společností s dynamickým rozvojem, která klade důraz na kvalitu, rychlost, individuální přístup a dobré pracovní prostředí.

About Us

Company producing and promoting modular architecture. Supplier of the Czech national pavilion for EXPO 2015, awarded a bronze medal for architecture and construction method. Company of the year 2015.

Our Business

The main mission of the company is to produce such modules which meet high requirements both environmentally and technically. KOMA MODULAR is a dynamic company, with an emphasis on quality, speed, individual approach

www.koma-modular.cz



CZECH JOY

Distraints

(d. Andrea Culková, Hypermarket Film)

FC ROMA

(d. Tomáš Bojar, Rozálie Kohoutová, nutpodukce)

In the Child's Best Interests

(d. Linda Kallistová Jablonská, Hypermarket Film)

My name is Hungry Buffalo

(d. Pavel Jurda, Produkce Radim Procházka)

Normal Autistic Film

(d. Miroslav Janek, Mimesis Film)

Teaching War

(d. Adéla Komrží, Hypermarket Film)

Mole and Lao-c'

(d. Filip Remunda, Hypermarket Film)

MASTER CLASS

5 October

(Martin Kollar, endorfilm, slovak-czech co-production)

CZECH TELEVISION DOCUMENTARIES

Doomed Beauty

(d. Helena Třeštíková, Jakub Hejna, Negativ)

Girl Power

(d. Jan Zajíček, Sany, Punk Film)

Little Brother

(d. Krystyna Krauze, Produkce Třeštíková, czech-poland co-production)

Trabant – From Australia to Bangkok

(d. Dan Přebáň, endorfilm)

Zátopek

(d. David Ondříček, Lucky Man Films)

Unveil the power of documentary film

J. Leth • The Perfect Human



Subscribe

to your online documentary cinema.
For only 3.99 euro a month!

P. Kerekes • 66 Seasons



www.dafilms.com



A. Weerasethakul • Haiku



institute of documentary film

dokweb.net



institute of documentary film

dokweb.net

EASTSILVER.NET

East Silver Market
October 25 - 30, 2016

[Vysočina County Gallery Jihlava](#)

East Silver Caravan - festival service for documentary films
Silver Eye Award 2016 for the best documentaries from Central and Eastern Europe
Online streaming for film professionals: year-long access to East European docs

East Doc Platform 2017
Doc Tank
Project Market
East European Forum
Submission Deadline
November 10, 2016

Ex Oriente Film 2017
Development
Networking
Pitching
Submission deadline
May 4, 2017

East Silver Market 2017
East Silver Caravan
Silver Eye Awards
Submission deadline
June 30, 2017

KineDok 2016
Alternative distribution
of creative documentaries
CZ | HR | HU | NO | PL | RO | SK
kinedok.net

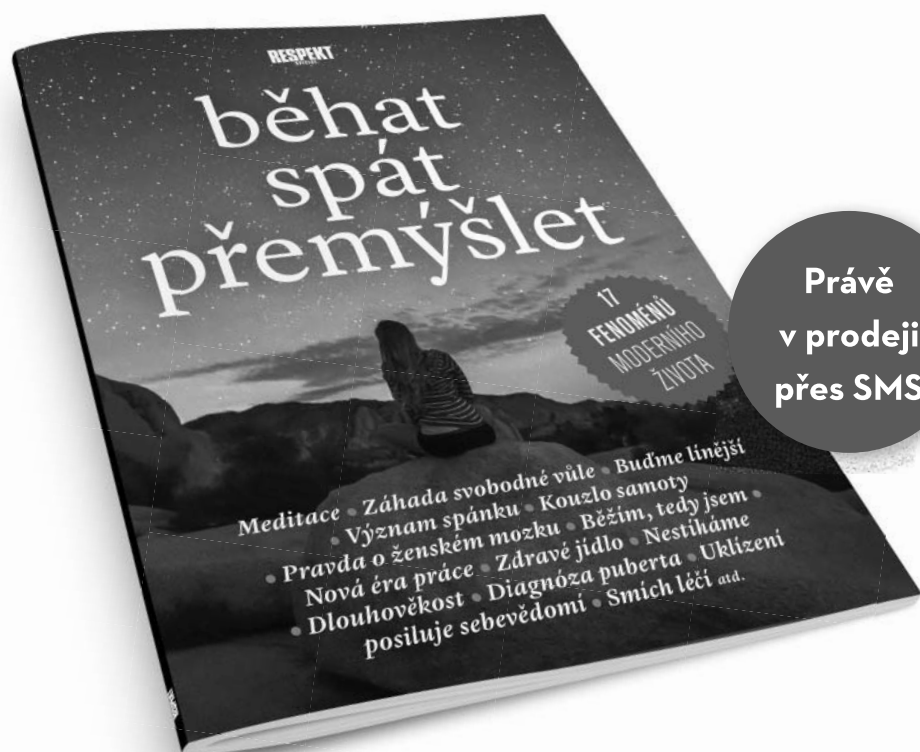
RESPEKT
SPECIAL

běhat, spát, přemýšlet

Fenomény moderního života – význam spánku, kouzlo samoty,
léčba meditací, běhání, zdravé jídlo

Texty od Petra Třešňáka, Jiřího Soboty, Silvie Lauder,
Tomáše Lindnera a dalších

130 stran poutavého čtení za 89 Kč



Právě
v prodeji
přes SMS

OBJEDNÁVEJTE JEDNODUŠE PŘES SMS
SPECIÁL VÁM DORUČÍME ZDARMA AŽ DO SCHRÁNKY

Zprávu ve tvaru **FENOMENY JMENO PRIJMENI ULICE C.P. OBEC PSC** zašlete na číslo **90211**.

Objednací SMS jsou zpoplatněny podle běžného tarifu mobilního operátora, cena SMS služby včetně doručení výtisku je stejná jako cena speciálu na stánku, tedy 89 Kč vč. DPH. Službu technicky zajišťuje ATS Praha. Infolinka 296 363 199 v pracovní dny 8.00-17.00, www.platmobilem.cz.

Jsme s vámi, ať jste kdekoliv

HOSPODÁŘSKÉ NOVINY

noviny | aplikace | web

www.HNPremium.cz

REGIOJET

| STUDENT | AGENCY |

CESTUJTE S NÁMI DO 60 MĚST EVROPY

BERLÍN od **390 Kč**

KODAŇ od **950 Kč**

PAŘÍŽ od **950 Kč**

LYON od **950 Kč**

LONDÝN od **950 Kč**

CURYCH od **730 Kč**

AMSTERDAM od **950 Kč**

MILÁNO od **830 Kč**

ŘÍM od **950 Kč**



www.regiojet.cz

+420 841 101 101

WEB

DESIGN
APLIKACE
ROZVOJ
HOSTING

SÍTĚ

SPRÁVA
PORADENSTVÍ
UŽIVATELSKÁ
PODPORA

ONLINE

MARKETING
ANALYTIKA
SEO
PPC



INFO@ABUCO.CZ
WWW.ABUCO.CZ

DODAVATEL IT SLUŽEB MFDF JI.HLAVA

EUROPE DIRECT JIHLAVA



Potřebujete poradit při hledání zaměstnání v Evropě?

Zajímají Vás možnosti studia v zahraničí?

Pohráváte si s myšlenkou založit vlastní firmu jinde v Evropě a nevíte jaké první kroky podniknout?

Chcete se zapojit do mezinárodních projektů, poznat nové lidi, země a jejich kulturu?



Co Vám ED Jihlava dále nabízí?

- › Informace o Evropské unii.
- › Informace o možnostech financování ze zdrojů EU.
- › Zajišťování kontaktních údajů na organizace, se kterými potřebujete jednat.
- › Pořádání různých akcí a seminářů.
- › Vybrané publikace o EU zdarma.
- › Možnost studia materiálů o EU z knihovny EUROPE DIRECT Jihlava.
- › Vydávání pravidelného měsíčního zpravodaje.

Služby střediska jsou pro veřejnost zdarma



DEN FIREM JOBStart 2016 | 8. listopadu 2016 | budova VŠPJ

Přijďte se zeptat na vše, co Vás zajímá ohledně cestování, studia, práce a stáží v zahraničí či jak napsat kvalitní životopis.

Informace o uplynulých i plánovaných akcích naleznete na našich webových stránkách v sekci kalendář akcí.



EUROPE DIRECT Jihlava

Regionální rozvojová agentura Vysočina, Matky Boží 9, 586 01 Jihlava
T 731 447 172 | E europe.direct@rrav.cz | www.europe-direct.cz/jihlava

☎ 00 800 6 7 8 9 10 11

f www.facebook.com/europedirectjihlava

[●]PLAYO.TV
LIVE BROADCASTING

LIVE BROADCASTING



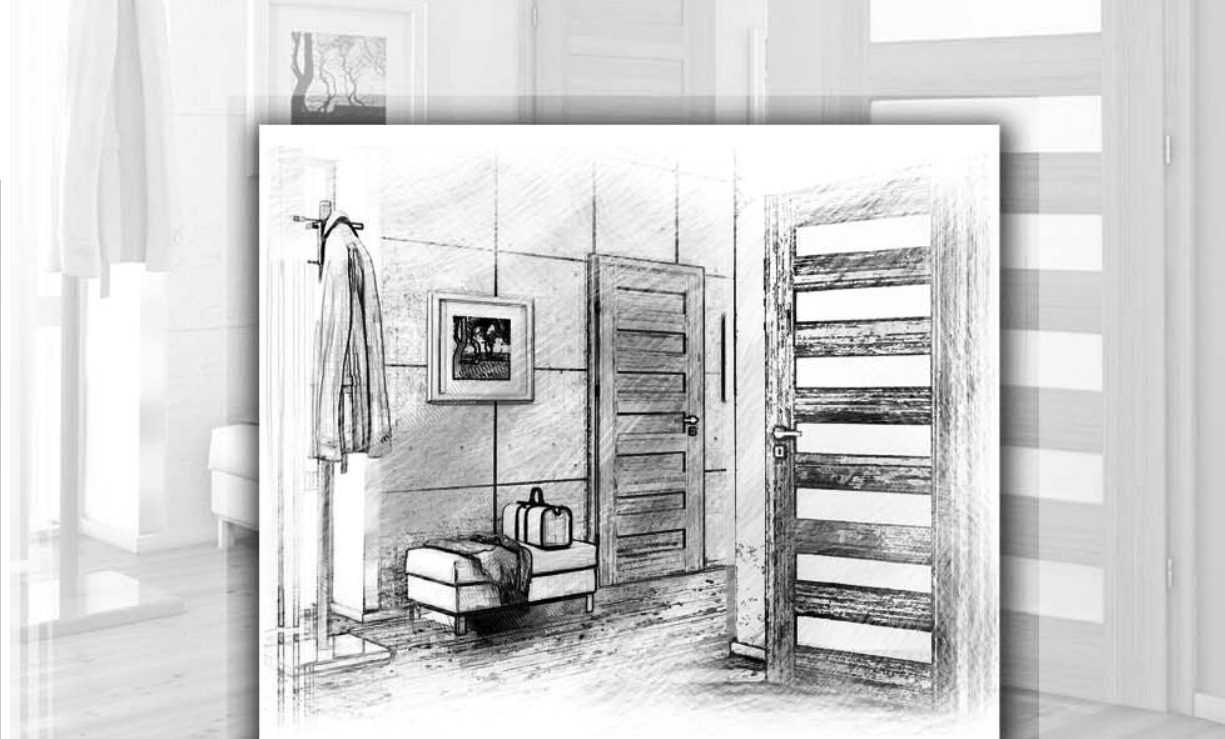
LIVE STREAMING SERVICES

WEB: WWW.PLAYO.TV

EMAIL: INFO@PLAYO.TV

TEL: +420 775 363 749

Trends 16/17



sepos®

■ DVEŘE
■ ZÁRUBNĚ

Naše nová kolekce **Trends 16/17** je dokonalým spojením DŘEVA, KAMENE a KOVU.
Doplňuje největší kolekci Kronospanu **Kronodesign s 11 novými moderními dekory dřeva, 6 reálnými kovy a 10 dekory pracovních desek.**
Všechny NYNÍ k dispozici na skladě!

Vzorky k vyžádání na sales@kronospan.cz nebo navštivte naše webové stránky www.kronospan-express.com.



Sít' vlastních prodejen
www.sepos.cz

www.M-SOFT.cz

INTERNET

připojte se
přes nás



finecoffee

- premiová italská káva
- kávovary, baristické vybavení
- kávový servis a catering

www.finecoffee.cz

OKNA

špaletová, jednoduchá, atypická, s historizujícími prvky,
repliky oken. Naše okna jsou certifikovaná CE
(Zkušebna STV při Mendelově univerzitě v Brně)
a získala Osvědčení (Centrum stavebního inženýrství ve Zlíně)

HI-MACS®

zpracování umělého kamene Hi-macs®
kuchyňské desky, desky do koupelen, recepce,
barové pulty, atypické stoly a svítidla a další.

FASÁDY

fasády, posuvné fasádní panely,
dřevěné konstrukce pro exteriér a interiér,
stěny, obklady stěn, terasy - decking
doplňkový program: sauny, CNC obrábění

PODLAHY

celomasivní podlahové palubky, vlasy,
průmyslová mozaika, repliky a repase historických vzorů
a čtverců, intarzie, bordury, podpodlahy, lišty, prahy,
mřížky Fan-coil, udržovací prostředky pro
dřevěné podlahy

DVEŘE

interierové i exteriérové
jednoduché, atypické, balkónové,
s historizujícími prvky, repliky

SCHODIŠTĚ

dřevěné obklady betonových a kovových schodů,
samonosná schodiště



Mission Possible

s kurzem

Digitálního videa

Počítačová škola Gopas,
představuje nejširší nabídku autorizovaných kurzů

Adobe **Premiere**, Adobe **Premiere Elements**,
Adobe **After Effects**, Adobe **Photoshop**, Pinnacle **Studio**, Sony **Vegas Pro**,
Základy zpracování zvuku, Final **Cut Pro X**, Avid **Media Composer**





JABBA Design je dlouholetým českým výrobcem sedacích vaků. Nabízí originální nápady na moderní a pohodlné vybavení Vašeho bydlení. V letošním roce vznikla zcela nová kolekce JABBA Design 2016, kde najdete sedací pytle v nových vzorech, barvách a tkaninách. JABBA vyšla vstříc svým klientům a vytvořila kolekce šité takřka na míru. Každý tady najde něco pro sebe. Největší novinkou JABBA Design je kolekce NotPouf, kde jsou krásné drátěné lampy a další bytové doplňky. JABBA Design prostě tvoří nábytek, který si zamilujete.

www.jabba.cz

Tonera

DO TONERY PRO TONERY

NÁPLNĚ DO TISKÁREN - ORIGINÁLY - RENOVACE - ALTERNATIVY

Nabízíme:

- spotřební materiál pro laserové, inkoustové tiskárny a kopírky
- pásy do tiskáren a psacích strojů
- renovace tonerových kazet
- servis a oprava tiskáren

RENOVACE = až 50% ÚSPORA OPROTI ORIGINÁLU

- 25 let provádíme kvalitní renovace
- renovujeme ve vlastní dílně
- každý námi renovovaný toner testujeme

Většina zboží je skladem, jinak dodání do 24 hodin od objednání.

Objednávejte:

- osobně na prodejně Žitná 19, Moskevská 22, Praha
- telefonicky 222 233 896-7
- e-mailem info@tonera.cz
- e-shop na www.tonera.cz

Zdarma doručíme:

- v centru Prahy
- při objednávce nad 2.000 Kč po celé ČR
- rozesíláme po celé ČR

Prodejna – Žitná 19, Praha 1
tel./fax: 222 233 896-7, 296 325 184-5
mobil: 603 579 599, e-mail: info@tonera.cz
prodejní doba: po-čt: 8.30 – 16.30, pá: 8.30 – 15.00

Prodejna – Moskevská 22, Praha 10
tel.: 267 314 170
e-mail: moskevka@tonera.cz
prodejní doba: po-čt: 8.30 – 16.30, pá: 8.30 – 15.00

www.tonera.cz

krátkodobé a dlouhodobé nájmy
kongresová činnost
divadla, koncerty, zábavné pořady



vzdělávací a výchovné pořady
pro děti a mládež

taneční kurzy



jazykové kurzy
kvalifikační kurzy

böhm
ČALOUNĚNÝ NÁBYTEK



najdete v showroomu
EXIT 112 (www.exit112.cz)
Červený Kříž 252, Jihlava

OPENING THE DOORS TO GERMAN DOCUMENTARIES

FIFA MONTRÉAL

HOT DOCS TORONTO

DOCUMENTA MADRID

CPH:DOX COPENHAGEN

IDFA AMSTERDAM

AFI DOCS WASHINGTON D.C.

YIDFF YAMAGATA

VISIONS DU RÉEL NYON

CINÉMA DU RÉEL PARIS

FULL FRAME DURHAM

SHEFFIELD DOC/FEST

ONE WORLD PRAGUE

IT'S ALL TRUE BRAZIL

FESTIVAL DEI POPOLI FLORENCE

DOCPOINT HELSINKI

FID MARSEILLE

JIHLAVA

DOCS AGAINST GRAVITY POLAND



german
films

aztranslations

Překlady, tlumočení, titulkování — pro festivaly a kulturní akce

Kompletní jazykový servis pro filmové a divadelní festivaly:

- překlady festivalových katalogů, tiskových zpráv, webových stránek
- výroba, překlad, časování, dramaturgie a promítání titulků
- překlady filmových scénářů
- výroba podkladů pro dabing
- jazykové korektury a editace textů
- tlumočení filmů, besed, panelových debat, ceremoniálů, workshopů a přednášek

Selected references:

- Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava — Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět — Festival francouzského filmu — Festival iránských filmů — Australský filmový festival — Festival tibetských filmů FLIM — Mezinárodní festival současného umění Čtyři dny v pohybu — Pražské Quadriennale scénografie a divadelního prostoru — Institut umění – Divadelní ústav — Prague Pride

www.aztranslations.cz

AZ Translations | Šumavská 46/22 | Praha 2 | 120 00

E-mail: info@aztranslations.cz | Tel.: +420 739 037 685 | +420 777 276 702

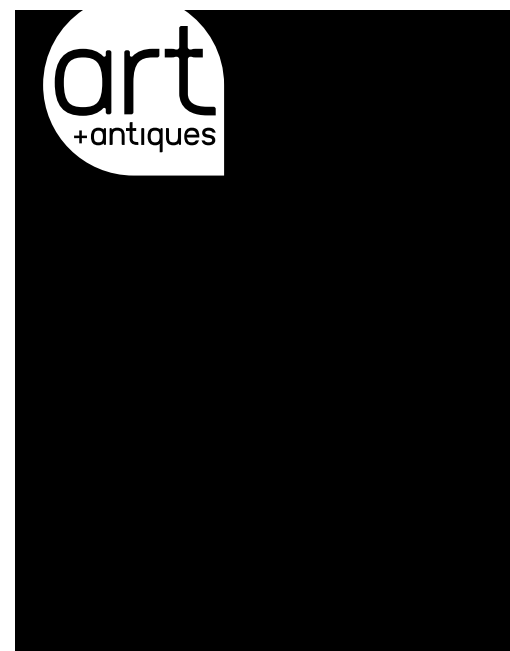
SKUTEČNÝ KULTURNÍ KAPITÁL

TO NEJLEPŠÍ
Z KULTURY
A SPOLEČNOSTI

A2

kulturní čtrnáctideník

FILM
LITERATURA
HUDBA
DIVADLO
VÝTVARNÉ UMĚNÍ
ARCHITEKTURA
BELETRIE A POEZIE
ESEJ
FILOZOFIE
SPOLEČNOST




art+antiques

měsíčník o umění, architektuře,
designu a starožitnostech

artcasopis.cz

CINEPUR

Chcete vidět film jinak?
Čtěte Cinepur.
Časopis pro moderní cinefily.
www.cinepur.cz



Témata 2016
Horor,
Současná kamera,
Fanoušek, Film v zemi
středu, Čas a trvání,
Jak prodat film

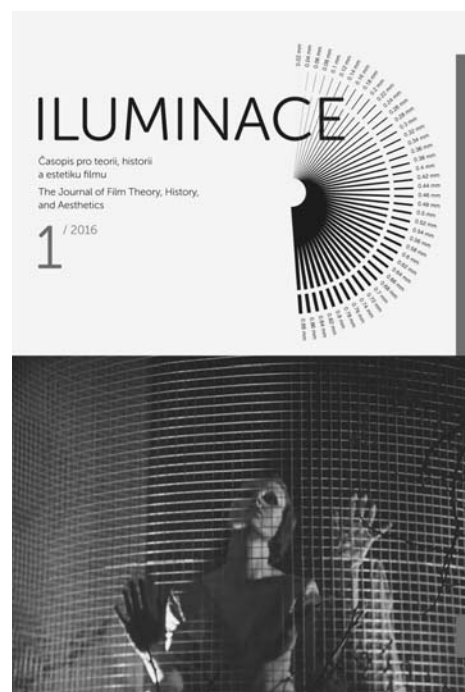
FILM A DOBA

SOUČASNÝ AFRICKÝ FILM – VYCHÁZÍ KONCEM ZÁŘÍ 2016



Kritický
čtvrtletník o filmu,
který sleduje a přináší
reflexe vývojově
progresivních
tendencí v oboru.

ILUMINACE



Časopis pro teorii, historii a estetiku filmu vychází 4x ročně vydává Národní filmový archiv

aktuální číslo

2/2016: Amatéřský film v zemích východního bloku

z nadcházejících čísel

4/2016: Současné české seriály

2/2017: Současný český audiovizuální průmysl

prodej a předplatné tomas.fojtik@nfa.cz

www.iluminace.cz

www.nfa.cz

NFA

LIST PRO KRITICKÉ MYŠLENÍ

Literární noviny

TRADICE ZAVAZUJE 90. VÝROČÍ



Literární noviny

Korunní 810/104, Budova D, 101 00 Praha 10

Předplatné a inzerce: tel. 234 221 130

E-mail: předplatne@literarky.cz

Více na bezplatné lince 800 300 302

www.literarky.cz



102
REVOLVER REVUE



103
REVOLVER REVUE



104
REVOLVER REVUE

REVOLVER REVUE

Revolver Revue | Jindřišská 5 | Praha 1, 110 00 | www.revolverrevue.cz | vychází 4x ročně



radio 1 :: 91,9 fm
alternativa bez playlistu



RADIO 1
91,9 FM

Ji.hlava 20 Radio Wave 10 let

 **Radio Wave**
Český rozhlas

wave.cz

 **kinema**

Radi sa rozprávame o filmoch

www.kinema.sk



facebook.com/milujemfilmy

20 

1/16
Walerian Borowczyk

www.asfk.sk

FILMNEWEUROPE.COM

facebook/cineuropa

cineuropa.org

twitter.com/cineuropa

FNE DAILY Local knowledge - Global delivery **DAILY** Film and TV
business news weekly box office unique database



SUPPORTED BY: CREATIVE EUROPE, Polish Film Institute, Lithuanian Film Centre, Croatian Audiovisual Centre, Slovenian Film Centre, Georgian National Film Center, Czech Ministry of Culture, Estonian Film Institute, Cyprus Ministry of Culture, Malta Film Commission, Romanian CNC, Slovak Audiovisual Fund, Bulgarian National Film Center, Association of Filmmakers of Bosnia and Herzegovina, Latvian NFC, Film Center Serbia, Macedonian Film Agency



THE BEST OF EUROPEAN CINEMA

News, reviews, interviews and festival reports updated daily

CINEUROPA IS PROUD TO BE MEDIA PARTNER OF THE JIHLAVA IDFF 2016

Co-funded by the European Union

HITRÁDI VYSOČINA

... které hraje



www.jihlavskelisty.cz • telefon: 567 578 027

JIHLAVSKÉ LISTY

založeny roku 1892

Pátek 12. srpna 2016 Cena 18 Kč XXVII/63 Noviny Kraje Vysočina

Bílý kruh:
Nebojte se požádat o pomoc - str. 7

Zachraňte
dětem záda.
Naučte je cvičit.
Více v příloze Pro ženy - str. 17 - 19

Dnes téma:
Třebíč - str. 6
Herálec - str. 12
Starosta Ježeně
vyšetřuje policii - str. 2
Cyklovýlety po
trasách Zďarska - str. 16

Festival dokumentů završí dvacet ročníků



TROLEJBUS A PLAKÁT festivalu dokumentů v centru města. Foto: Jiří Varhaník

JIHLAVA (jv) – Bílý trolejbus s motivy Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů 2016 vyjel do ulic. Předznamenává tak jubilejní dvacátý ročník akce, během níž se Jihlava od 25. do 30. srpna opět stane hlavním evropským městem dokumentů. Autorem výtvarné koncepce festivalu je už po šestácté slovenský výtvarník Juraj Horváth. „Z minulých ročníků vypracoval nějaké symboly, které se proměňují v jakési „botoly“, artefakty, které různí lidé nesou na zádech...“ popisuje letošní festivalový plakát ředitel festivalu Marek Hovorka. Festival s tak položí otázku, co všechno neseme na našich zádech, ať už jako jednotlivci, nebo jako společnost. „Dvacet festivalů vznikáme jako příležitost pohledat se i na proměny české společnosti, kterou dokument reflektuje. Máme pocit, že je dnes mnoho lidí na cestě a že i tím, kam se pohybujeme, slovíme smysl minulosti. Že teprve za pár let se uvidí význam věci, které se

dneska dějí...“ říká Hovorka. Festival je podle něho nejenom dokumentárním, ale i celkově humanitárním. „Máme pocit, že je důležité se podívat na budoucnost, ať už jako jednotlivci, nebo jako společnost. Pěstní rozpis projektů Zveho kina přinášíme na str. 10 v přehledu kulturních akcí. Letos se bude promítat například na hradišči, na hřbitově, na břehu rybníka Borovnicka nebo na sídlišti CityParku.

Budoucnost náměstka Joukly? Uvidíme až po krajských volbách

Hejman kraje Jiří Běhounek (ČSSD) již dříve v tisku naznačil, že v případě úspěchu ČSSD ve volbách, by rád s Jouklou i nadále spolupracoval, například v oblasti dopravy. Před volbami však hejman odmítl spekulovat. „Trávím na tom, že práce kolegyně Libory Joukly je a bylo pro kraj Vysočina přínosná... Doufám, že budou znát výsledky krajských voleb.

bylo by předčasně volat s ními spolupracovat“, vysvětlil se Běhounek. Rovněž náměstek Jouklí odmítl před volbami předjímat. Připustil však, že s hejmanem o možné budoucí spolupráci v oblasti dopravy v minulosti mluvil. V souvislosti s privatizací koncové Jouklovské politické kaviárny na kraji na veřejnost vylily některé dohady. Například, že místo kaviárny by provozovala část regionální autobusové dopravy krajem zřízená organizace v čele s Jouklou. Nebo se by Jouklí mohla vykloupat řidičská funkce v transformované krajské nemocnici.

Obojí Jouklí odmítl. „Podobné domněnky považuji za bláznoviny“, bránil se Jouklí. V případě veřejných autobusových dopravy se odvolává na platné smlouvy s dopravci do roku 2019. Potom kraj najejde na tzv. veřejnou dopravu Městským letem smutného integrovaný dopravní systém. „Vycházím k tvorbě této koncepce zvažujeme různé varianty, jednou z nich je, že by část dopravy mohla zajišťovat organizace zřizovaná krajem“, informoval Jouklí.

(Pokračování na str. 2)

Houby, všude kam se podíváš

REGION (lb) – Dalo by se s nadávkou říct, že kdo má ruce a nohy, běží do lesa. Svědčí o tom snímky, které do redakce Jihlavských listů dorazily od našich čtenářů (více na str. 8). Houby momentálně v hojném počtu rostou v celém kraji. Najít lze velké množství druhů. Pomáhá jim současně počasí, teploty poměrně často srážky, a teploty, které nejsou na loňských trojletých hodnotách. Houbaři mohou nyní najít téměř všechny druhy hřbitovních hub, rostou také houbičky a pečárky. Mykologové ale varují, že je letos ale i dost jedovatých hub.



RADOST z houbičkové výpravy měli včera i rodiny Čechových z Jihlavy. Foto: MC

Radnice
V jihlavské koalici na radnici (ČSSD, Forum, lidové ODS) to skřípe a vrže a některé by nepravděpodobně koalici jino, novou koalici a utěšitelkou, taková, v níž se nebudou podílet náby a nakupovat kotěly. Některé návrhy by ale byly vyhodit Forum, zbatit se ODS, zavolat ANO, přivést TOP 09, zavolat by bylo nic nat. dat. Jenže houba krajské volby je také svatosti a houbiček dopravní se za tímto se stává zveřejnit primátora za ČSSD, tak náměstek a Fina, a houbičky náměstek by seze rád se hejmanem... Vyloudek? O houbičkách sezení náby. Uč aby bylo po volbách. Petr Klouber

Rozhovor

Většina paměťihodností v Jihlavě je popelkou

Evžen Zámek
nechce být konkrétní. Dostí konkrétní přístup dokladat mimo jiné příslušné kapitoly státního Strategického plánu rozvoje města, které z převážné části tvoří úředník.

Můžete být konkrétní? Je to na první pohled snad třeba v provozování turistických zařízení se měste stylen, každý pes, jina ves“. Konkrétně: Dám Gustava Malbora, Brána Matky Boží, zprístupněné podzemní, informační centra, turistický okruh v kolektorech upod. To je také dokladem nekompetentnosti přístupu k problematice konceptů.

Příkladem nevhodné, asi třimilionové, investice je tzv. Stříbrné pomezi, známé spíše jako „plastové patníky“. (Pokračování na str. 12)

JIHLAVSKÉ LISTY PRÁZDNINOVÝ PŘÍJEM INZERCE od 1. 7. do 26. 8. 2016 Po – Pá 7:30 – 16:00 hod.	ARČAL UHELNÝCH SALÁDKŮ 2 VG 90 Kč
	TOMEGAS 10 KG 329 Kč
	33 KG 990 Kč
	PROGRAM 11 KG 385 Kč

PLAKÁTOVACÍ PLOCHY PO CELÉ ČR

PLAKÁT s.r.o.
Plakátovací plochy po celé ČR

Výlep plakátů
ve městech
a vesnicích,
i těch nejmenších...

Výlepová služba
s 15letou tradicí
a celorepublikovou
působností...

www.plakatsro.cz



**Filmové plakáty
na plakátovací plochy!**

PLAKÁT s.r.o.
Řehořova 54 | Praha 3-Žižkov
T: 533 381 381, 533 381 382
E: info@plakatsro.cz

flashart.cz



V historii se pořád něco děje...

Předplatte si časopis Dějiny a současnost

- vychází 10× ročně
- autoři: čeští i zahraniční historici
- nové poznatky z historických oborů
- články, rozhovory, pravidelné rubriky



Výhody pro předplatitele

- 20% sleva na knižní tituly z produkce NLN
- přístup do elektronického archivu
- zvýhodněné vstupy do vybraných muzeí a galerií v ČR

Předplatné za zvýhodněnou
cenu na 1 rok 575 Kč
(10 čísel + výhody pro předplatitele)

SEND, distribuce tisku, www.send.cz,
send@send.cz, tel.: 225 985 225

www.dejinyasoucasnost.cz



KULTURNÍ MAGAZÍN

www.magazinuni.cz

-
- hudba nejrůznějších žánrů • literatura • divadlo
film • výtvarné umění • architektura • rozhovory
reportáže • recenze • sloupky • aktuální informace
-

předplatte si tištěnou nebo elektronickou verzi





DOCLISBOA
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

15th international
film festival
www.doclisboa.org

CPH:DOX*

Bending time

New
Festival
Dates

16-26 Mar. 2017

Doclisboa
call for
entries

15.1—31.5 '17

DOX
LEIPZIG

DOX
YOOD
31.10. – 6.11.16

59. Internationales Leipziger Festival
für Dokumentar- und Animationsfilm

www.dok-leipzig.de

FID

**28th INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL
MARSEILLE**

**11-17
JULY
2017**

THE CALL FOR FILMS
IS AVAILABLE
ON OUR WEBSITE FROM
DECEMBER 1, 2016
TO **MARCH 24, 2017**



FIDlab

**9th International
Coproduction
Platform**

13-14 July 2017

THE CALL FOR PROJECTS
IS AVAILABLE
ON OUR WEBSITE FROM
NOVEMBER 20, 2016
TO **FEBRUARY 24, 2017**

www.fidmarseille.org

DU 21 AU 29 AVRIL 2017

VISIONS DU RÉEL

FESTIVAL INTERNATIONAL
DE CINÉMA NYON
DOC OUTLOOK
INTERNATIONAL MARKET
VISIONSDUREEL.CH

IMAGE: TEBHO EDKINS - COMING OF AGE DESIGN: BONTRON/ICO

MAIN SPONSOR

la Mobilière

MEDIA PARTNER

SRG SSR

■ czech
■ film
■ center

www.filmcenter.cz

CZECH FILM TODAY
...AND TOMORROW

Steam on the River by Filip Remunda and Robert Kirchhoff

09 Ostrava Kamera Oko



Univerzita Palackého
v Olomouci

AFO

#AFO52

International Festival Of Science Documentary Films

AFO CALLS FOR YOUR STORIES!

25.–30. 4. 2017

SUBMIT RIGHT NOW AT WWW.AFO.CZ

**22 — 28
09 2017**

International
Cinematographers
Film Festival

www.filmfestivalostrava.com

WWW.AMBULANTE.COM.MX



@AMBULANTE

FESTIVALAMBULANTE.BLOGSPOT.MX

DISCOVER SHARE TRANSFORM



#1081eodocumental

AMBULANTE FILM FESTIVAL

MARCH 23 –
MAY 25

EDITION

2017

ANIFILM

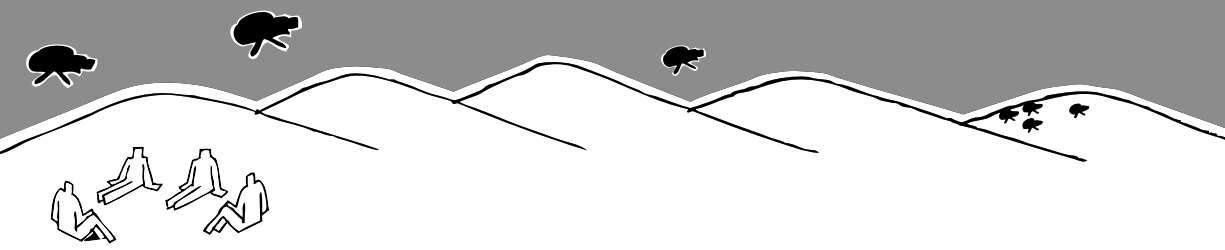
INTERNATIONAL FESTIVAL
OF ANIMATED FILMS

2ND — 7TH MAY 2017

TŘEBOŇ, CZECH REPUBLIC

WWW.ANIFILM.CZ

CALL
FOR
ENTRIES



**BALKAN
DOCUMENTARY
CENTER**

BDC LOGO

APPLY WITH YOUR PROJECT IN
DEVELOPMENT TO
**BDC DISCOVERIES 2017
TRAINING PROGRAM!**

submissions deadline:
6 MARCH, 2017

with the support of



WWW.BDCWEBSITE.COM

facebook: [Balkan Documentary Center](#)

ASTRA
FILM
FESTIVAL

**Sibiu
International
Film Festival**

ED.23

17-23

Oct. 2016

SINCE 1993

www.astrafilm.ro

SUBMIT YOUR FILM!

CinéDOC-Tbilisi

International Documentary Film Festival

www.cinedoc-tbilisi.com



NOOSFERA
foundation



Jameson CineFest

13. Miskolci Nemzetközi Filmfesztivál

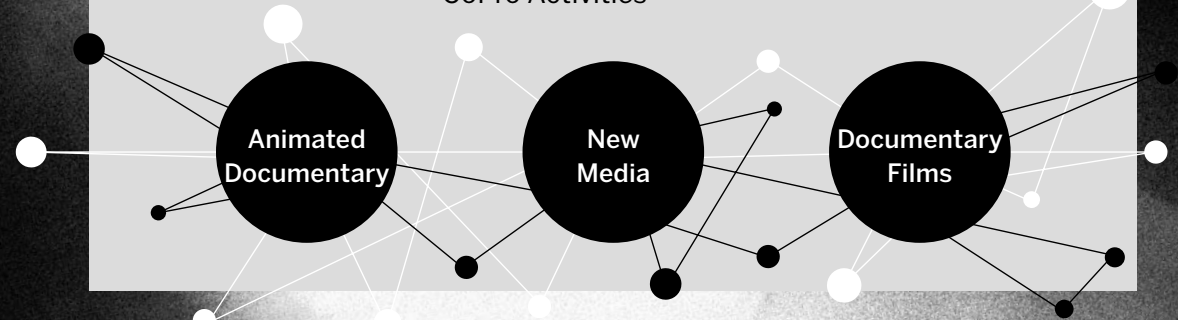
2017. SZEPTEMBER 8-17.

www.cinefest.hu



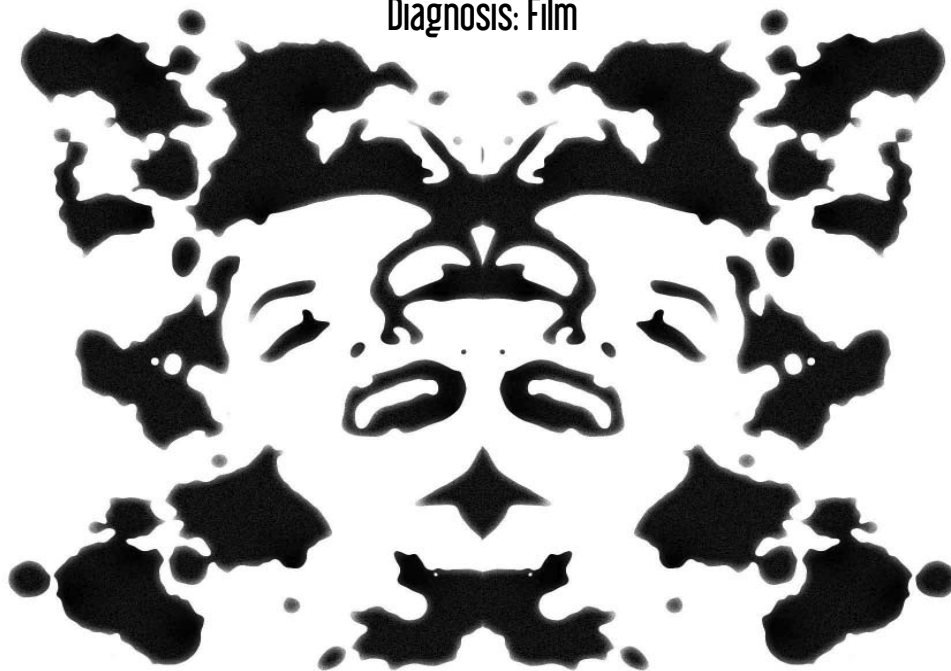
CoPro - Documentary Marketing Foundation
Promoting Israeli Documentary Cinema for 18 Years:

488	+	17 Million	+	236 Million
International Co-Productions		Euros Invested in Israeli Documentary films through CoPro Activities		Viewers Worldwide



www.copro.co.il | tel: +972-36850315 | info@copro.co.il

Diagnosis: Film



 **CINEMATIK** 11th INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
PIEŠŤANY[SK] | 13.-18. SEPT. 2016

With financial support of



*crossing
europe*

filmfestival linz // 2017, april 25 – 30
www.crossingEurope.at

POC POINT 2017

23.-29.1.



WWW.DOCPOINT.INFO

DOCVILLE

INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

13TH EDITION
MARCH 22-30 2017
Leuven, Belgium



WWW.DOCVILLE.BE

DOCU
DAYS
UA

4 COMPETITIONS: DOCU/RIGHT, DOCU/LIFE,
DOCU/SHORT, DOCU/UKRAINE
7 AWARDS



SUBMIT YOUR FILM!
14TH DOCUDAYS UA INTERNATIONAL
HUMAN RIGHTS DOCUMENTARY FILM FESTIVAL
24-31/03/2017

FREE SUBMISSION @WWW.DOCUDAYS.ORG.UA DEADLINE: NOVEMBER, 30, 2016

dok.incubator

from
the rough-cut
until
the release

tailor made workshop

dokincubator.net

submission
deadline
february 1st
2017



CALL FOR APPLICATIONS OPENS
1 November 2016



**DOKU
FEST**
International Documentary
and Short Film Festival
Prizren / Kosovo

 dokufestprizren   dokufest <http://dokufest.com> info@dokufest.com

17.
FESTIVAL
OF CENTAL
AND
EASTERN EUROPEAN
FILM

goEast >

26.04.
-02.05.2017
WIESBADEN



25.
dokumentART

european film festival for documentaries

11-15 november 2016
neubrandenburg
germany

www.dokumentart.org



3 ~ 14 May
2017

14TH INTERNATIONAL
INDEPENDENT FILM FESTIVAL
 **INDIELISBOA**
by Allianz 

CALL FOR
ENTRIES

FICTION
ANIMATION
DOCUMENTARY
EXPERIMENTAL DEADLINE 16 JANUARY

SUBMISSIONS AT
WWW.INDIELISBOA.COM





Nový přehledný web

PROMITEJITY.CZ

Více než 40 filmů
z festivalu Jeden svět
Stahujte zdarma a legálně

Epicentrum

Film jako Brno

Gayby Baby

H2Omx

Hiphop-erace

Hooligan Sparrow

Ke světlu

Kola versus auta

Krev v mobilech

28 May - 4 June 2017
krakowfilmfestival.pl

57. KRAKOWSKI
FESTIWAL
FILMOWY
57th KRAKOW
FILM
FESTIVAL

Do not miss it!
Call for entries:
1st October 2016

Krakow Film Festival is an
Oscar® qualifying festival,
recommends and nominates
films for the European Film
Award in documentary and
short film category.
It is accredited by FIAPF.



33.
KASSELER
DOKUMENTAR
FEST
15.-20. NOVEMBER 2016

AWARDS

Golden Key 5.000 €

Golden Hercules 3.000 €

Golden Cube 3.500 €

junges dokfest: A38-Production-Grant Kassel-Halle Up to 8.000 €

Filmladen Kassel e.V. | Goethestr. 31 | 34119 Kassel | Fon: +49 (0)561 707 64-21
dokfest@kasselerdokfest.de | www.kasselerdokfest.de



MOROUS,
KTERÉHO BUDETE MILOVAT
Muž jménem Ove

PODLE BESTSELLERU FREDRIKA BACKMANA

V kinech od 10/11/2016

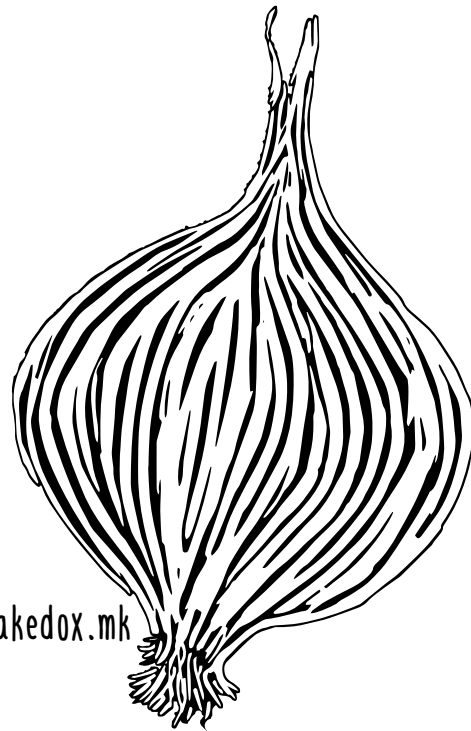
WWW.ACFK.CZ



Apply for
MakeDox 2017

19-25 August, Skopje — Macedonia

Submission dead line — 28.02.2017



www.makedox.mk



**Festival of Film
Animation Olomouc** ©

15
**Přehlídka animovaného
filmu Olomouc** ©

1-4
12 2016

www.pifpaf.cz



/pafolomouc

Co je to animace?

PITCH



EXHIBIT

**THE MUST-ATTEND
INTERNATIONAL
MARKETPLACE
FOR DOCUMENTARY**

CONNECT



*"Always a highly fruitful
market for me!"*

*Ralf Quibeldey, Commissioning Editor
ARD/INDR, Germany*

19 / 22
JUNE 2017



**LA ROCHELLE
FRANCE**
#SSD17

**Sunny
Side
of the Doc**



Nov.
10 - 20
2016

**Montreal
International
Documentary
Festival**

**—
Rencontres
internationales
du documentaire
de Montréal**



WWW.SUNNYSIDEOFTHEDOC.COM

+33 (0) 5 46 55 79 79

WELCOME@SUNNYSIDEOFTHEDOC.COM

RIDM.CA

[f RIDMFESTIVAL](https://www.facebook.com/RIDMFESTIVAL)

[t RIDM](https://twitter.com/RIDM)

[i RIDM_FESTIVAL](https://www.instagram.com/RIDM_FESTIVAL)

[#RIDM16](https://twitter.com/RIDM16)

Rejstříky
Indexes

Rejstřík režisérů

Index of directors

A	
Ade Maren	414
Aertryck Maximilien Van	195
Akdemir Metin	317, 324
Akerman Chantal	260, 349
Akyol Zaynê	313, 408
Anderson Sini	372
Antón Antonio	200
Antonio Emile de	365
Arumpac Alyx Ayn	194
Azem İmre	318
B	
Baladrán Zbyněk	218
Banović Kostana	83
Barber George	383
Barras Claude	412
Baskın Çetin	317
Basov Mikhail	165
Başöz Sena	314
Baur Pablo	55
Bayram Asmin	328
Beckermann Ruth	397
Belz Corinna	232
Bencheqroun Hind	312
Bergström Lars	251
Bernburg Bergur	351
Bigert Mats	251
Bichlbaum Andy	360, 361
Bilgin Fatih	315
Bojar Tomáš	113, 403
Bonanno Mike	360, 361
Bonaventura David	447
Boněk Jan	487
Borela Henrique	53
Borela Marcela	53
Borgmann Monika	236
Bouزيد Leyla	413
Brabcová Evženie	432
Buriánek Miroslav	121
Burko Dmytro	457
Bystřičan Ivo	441
C	
Clark George	71
Cruz Khavn De La	151
Culková Andrea	105
Cuomo Raphaël	43
D	
Danielson Axel	195
Deutsch Gustav	247
Doruška Tomáš	326
Drew Robert	364
Dunker Charlotte	143
Duque Andrés	231
E	
Ekrt Válková Markéta	404
Ekström Saara	179
Endo Maiko	257
F	
Faktor Ivan	187
Farocki Harun	254
Félix Marcelo	396
Fišer Josef	433
Fontán Gustavo	61
Forgács Péter	250
Frampton Hollis	380
Fridriksson Fridrik Thor	351
Friesen Kandis	51
Fritz Darko	209
Fuentes Carola	229

G	
Gallagher Devin	227
Gee Grant	319
Ghijzelings Annick	41
Giannari Niki	65
Gibney Alex	230
Gidal Peter	379
Gíslason Óskar	298
Glavonić Ognjen	81
Gogola Jan, ml.	440
Gogua Nino	97
Gollackner Elisabeth	405
Graaff Gert de	246
Gudjónsson Sigurdur	307, 308
Gudmundsson Loftur	297
Guérif Andy	409
Guzmán Patricio	255

H	
Hallsson Haukur	420
Hanák Dušan	242
Hansalová Hedvika	432
Hegedus Chris	366, 367
Herzog Werner	222
Hníková Erika	403
Holá Martina	216
Hoolboom Mike	67, 252
Horská Eva	485

Ch	
Chaloupka Zdeněk	424, 425
Chalupová Barbora	111
Chan Tze Woon	49
Chia-Hung	47
Chiha Patric	393
Cho Seounggho	181
Christiaens Xavier	248
Chytilová Jana	429

I	
Ijäs Jan	203
Iorio Maria	43

J	
Jabaly Mohamed	226
Janeček Vít	245
Janek Miroslav	123
Jarmush Jim	370
Jashi Salomé	95
Jetelina Bedřich	433
Jirásek Pavel	435
Johannesson Olaf de Fleur	306
Jónsson Thorsteinn	303, 305
Jorge-Baralt Edgar	185
Josadé Elžbieta	77
Jurda Pavel	117

K	
Kačena Jan	422
Kačírek Pavel	115
Kalatazov Mikhail	341
Kallistová Jablonská Linda	431
Kartal Ayçe	321
Kaufman Mikhail	336, 338
Kaya Âkile Nazlı	323, 326, 327
Keltek Gürcan	316, 322
Kerdová Lenka	458
Kirchhoff Robert	79
Klímová Lucie	446
Knudsen Ósvaldur	300, 304
Knudsen Vilhjálmur	304
Kohlberger Rainer	137
Kohoutová Rozálie	113
Komrží Adéla	109, 421
Kopalin Ilya	336
Kopecká Bára	400
Korselt Jakub	215
Kotrla Petr	433
Kourkouta Maria	65
Krauze Krystyna	428
Krebs Mandy	208
Krejčí Jakub	220
Krejčí Petr	439
Kubasov Dmitry	89
Kudlová Adéla	219
Kudrna Tomáš	444
Kural Turgay	325
Kutschker Thomas	189

L

Lammelová Eva 418, 442
 Larose Alexandre 382
 Lévy Bernard-Henri 223
 Lichter Péter 167
 Lind Alfred 296
 Littell Jonathan 235
 Lodoli Federico 410
 Long Terra Jean 177
 Lörinczová Viktorie 459

M

Mangriotis Stephanos 202
 Marques Pedro Filipe 59
 McCarthy Tom 402
 Mergental Filip 432
 Mergler Agata 173
 Mermer Sami 312
 Modestij Peter 392
 Mohr Thomas 145
 Morrison Bill 266, 267, 268, 270, 271,
 272, 273, 274, 275, 276, 277
 Moskalchuk Olena 457
 Moss Jeremy 237

N

Nesvačilová Petra 129
 Nguyen Christina 185
 Nimcová Lucia 75
 Nishimura Yoshiki 153
 Nix Laura 361
 Nosach Oksana 457
 Novák Ján 453

O

Oddsson Reynir 299
 Olaskoaga Aitziber 69
 Olha Adam 430
 Olsson Göran Hugo 259
 Ortiz Luis 57
 Osmond Louise 355

P

Pakalnina Laila 205
 Palm Michael 101
 Palu Louie 227
 Pavlides Hyacinthe 202
 Pennebaker Donn Alan 366, 367
 Perconte Jacques 191
 Pfaffenbichler Norbert 159
 Piller Madi 141
 Pimenta Joana 163
 Piussi Zuzana 416
 Podhorec Tibor 486
 Polkowska Patrycja 204
 Portel Viktor 491
 Přibáň Dan 448
 Příbylová Květoslava 127

Q

Quadri Jacopo 358

R

Ramey Kathryn 157
 Ravat Klara 149
 Rebois Marie-Hélène 238
 Refsdal Pål 228
 Reifer Robert 405
 Reich Štětka Hynek 417
 Reichová Tereza 417
 Remunda Filip 107
 Rice Amy 368
 Rodkevich Zosya 91
 Rohmer Éric 282, 283, 284, 285, 286,
 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293
 Rosenblatt Jay 139, 244
 Rosi Gianfranco 357
 Rovinelli Jeffrey Dunn 395
 Rozbrojová Michaela 433
 Rychlíková Apolena 437
 Ryšavý Martin 125, 449

S

Saemudsson Gudni Páll 306
 Sağ Belit 329
 Ságł Jan 478, 479, 480
 Saito Daichi 169

Salomonowitz Anja 249
 Sams Alicia 368
 Sany 436
 Serra Albert 256
 Seymour Richard 206
 Shub Esfir 337
 Scheu Jonas 198
 Silberstein Guli 239
 Silver Shelly 258
 Skalski Rafał 87
 Slim Lokman 236
 Slováková Andrea 233
 Smržová Dagmar 119
 Sokurov Alexander 261
 Solakiewicz Zuzanna 371
 Soldat Jan 196
 Speidel Björn 183
 Stark Mary 175
 Strejc Kryštof 213
 Suvorova Katerina 85
 Sýkora Pavol 472, 473, 474, 475

Š

Špaček Radim 450, 493
 Špaljová Adéla 432
 Špátová Olga 438
 Špidlová Kirchnerová Zuzana 403
 Štětina Roman 121
 Štingl Pavel 445

T

Tabu Mizgin 328
 Takashi Makino 161
 Tao Han 482
 Tarrant Patrick 155
 Tempea Gabriel 93
 Thorgeirson Thorgeir 301, 302
 Tomanová Eva 434
 Tribbioli Carlo Gabriele 410
 Trocker Ronny 201
 Tůma Radek 253
 Turečková Kateřina 423
 Turner Vladimír 214
 Tyurin Viktor 340

U

Ushpiz Ada 240

V

Vachek Karel 243
 Vail Pamela 237
 Valdeavellano Rafael 229
 Varga Michal 443
 Vavrečka Ondřej 212
 Veličan Katarina Zrinka Matijević 99
 Vertov Dziga 334, 335, 339 342, 343
 Viezzoli Laura 63
 Villavicencio Cristian 173
 Vranici Colia 197

W

Wang Yu-Ping 47
 Wedemeyer Clements von 199
 Williamson Rich 234
 Wiswanath Krishna 488
 Wohlatz Nele 394
 Woodman John 171
 Wood Sarah 207
 Wouters Maurits 45

Y

Yi Myun 147
 Yıldız Selim 320

Z

Zajíček Jan 436
 Zborník Dobroslav 489
 Zhu Rikun 483

Ž

Žák Jiří 217

Rejstřík filmů podle českých názvů

Index of films – Czech titles

27× čas 40
5 October 353
6. A 392

A

A hle: Snění o propojeném světě 222
ABCD 474
Adult Contemporary: Experimentální
hudební video 016 373, 462
Ambulance 226
ani nicota není bez stínů 136
Appunti del passaggio 42
Atomový Bach 485
Až budeš vzhůru 138

B

Bajka 74
Bestie 194
Bez názvu, 1925 140
BIT letoun 381
Black and White 488
Bratři noci 393
Bratříček Karel 428
Budování 301

C

Callshop Istanbul 312
Carl Th. Dreyer 284
Celuloid a mramor 285
Cervantesův Don Quijote 293
Cesta zpátky 44
Cesty Josefa Pleskota 429
Co je za plátnem? 420

Č

Čas rozdělený řekou 46
Čas, proč o něm přemýšlíte? 142
Čechoslováci v gulagu 463
Česká fotka: Jiné světy 430

Český žurnál: Český Alláh 416
Český žurnál: Exekuce 104
Český žurnál: Krtek a Lao-c' 106
Český žurnál: V nejlepším
zájmu dítěte 431
Český žurnál: Výchova k válce 108
Člověk a obrazy 288
Člověk a továrna 302
Člověk a vlády II: periferní moc 289

D

De Potentia Dei 212
Decasia 267
Deníky z Kandaháru 227
Desetimetrová věž 195
Deštníková revoluce 48
Dialog s Josefem 76
Dialog 213
Dilema 487
Díra v hlavě 78
Do zbraně 110
Dokařův sen 276
Dokolakolem: Daleká cesta 432
Doktoři: Český národ je vynalézavý 400
Dokud nás víra nerozdělí 433
Dopad 9.2 144
Dospívání 196
Dotek 258
Dozvuk obrazu 146
Dron Freestone 383
Dugma: Spoušť 228
Duši neprodám 434
Džungle pixelů 148
Džungle 197

E

El futuro perfecto 394
El Perro Negro – Příběhy ze španělské
občanské války 250

Empatie 395
Epidemie svobody 417
Evropský architekt Bohuslav Fuchs 435

F

Fascinace 252
FC Roma 112
Fiat voluntas tua 421
Filipiniana 150
Film je. 7–12 247
Francofonia 261
Funeral 214
Fuocoammare: Požár na moři 357

G

Gimme Danger 370
Girl Power 436
Gulistan, země růží 313, 408

H

Hapax Legomena I: (nostalgie) 380
Hasičské cvičení 296
Hladivode 198
Hlubina dva 80
Hoax 215
Home 4 422
Horizont 351
Hornický hymnus 272
Hospodin činí zázraky ve mně 256
Houba 245
Housenka času 314
How Would You Like to Migrate? 315
Hypnotizér 268

Ch

Chaos 152
Chicago Boys 229
Chuť kumysu 248
Chvějící se obr 154

I

Internet mi zničil život 401
Intolerance: Chlad 437
Island v pohyblivých obrazech 297

J

Jak odchází prezident 114
Jakub Hruša versus Věc Makropulos
Leoše Janáčka 438
Jaro 338
Jmenuji se Hladový Bizon 116
JOKOPIMJED 156

K

KAMERA (Poznámky o filmu 10) 158
Kapitánovi koně 199
Karel Thein: Filmová esej a próza
obrazů 262, 466
Kaťuša: Raketometry, lidové písně
a etnografické refrény 50
Kěž by 200
Kmen Āwa 52
Kolonie 316
Konkrétní film 160
Krajinou domova: Dvojí srdce
Vysočiny 439
Kuičisan 257
Küpeli 317

L

La Perla – o koncentračním táboře 54
La Photo du colonel 216
Lenko 423
Letištní plocha 162
Letní škola 358
Léto 201
Lidské pozůstatky 244
Lítalo se tam vzducholodí 459
Louis Lumière 290
Lovcova noc 217

M

Maestà. Utrpení Krista 409
Malý sedlák 475
Messestraße Elf 458
Metafyzika a demokracie 56
Mezi domy a kosmem 82
Mike Bonanno: Film jako nástroj tvořivého
aktivismu 359
Millhouse: Bílá komedie 365
Miluj mě, jestli to dokážeš 118

Mimo dosah automatického ostření	164
Místo, které zabíráš	58
Moře zítra	84
Moře, které myslí	246
Mořský mnich	86
Moskva	336
Most	457
Motýli	88
Mřížka	468
Můj přítel Boris Němcov	90
Můj život Cuketky	412
Muž s kinoaparátem	339
Může být politika v televizi atraktivní?	406, 467
Mušský svět	482
N	
Na balkóně	418
Na víkend do minulosti	402
Nadja v Paříži	282
Náš venkov: Bedřichovice nad Temží	440
Návod k použití Jiřího Koláře	120
Návrat do válečné místnosti	367
Návrat k půdě	273
Nedej se: Jak najít nulu	441
Nedej se: Krajina v krajině	442
Nedej se: Temná buš	443
Nehoda	299
Nechvalně známé činy	92
Nemísta: Za horizontem nekonečna	166
Nemísto: Hroucení města jako zboží	318
Nevinnost vzpomínek	319
Nikdy to nepochopíš	249
No Home Movie	260, 349
Normální autistický film	122
Nový den	60
Nový Hyperion aneb Volnost, rovnost, bratrství	243
Nulté dny	230
O	
O čo ide Idě	444
O násilí	259
Oblaka	379
Obloha modrá od bolesti	202

Obrazy z podzemí. Filmy Jana Ságla, 1971–74	476
Odlévání času	489
Odpad č. 2 – Vrak	203
Odvaha	445
Oheň na ostrově Heimaey	304
Oleg a nezvyklé umění	231
Oslivý svit soumraku	94
Outerborough	270
P	
Pamatuji	320
Paměťová stopa	168
Panoráma z Times Building v New Yorku	377
Panoráma z věže Brooklynského mostu	376
Papírové hlavy	242
Patnáct stran světa	371
Paul	396
Pavel Brázda – Umění mezi lidmi	446
Pešmergové	223
Pět statečných (pracovní název)	403
Peter Handke – Jsem v lese. Možná se opozdím...	232
Plani di giardini ideali	253
Plnou parou zpět	321
Pocta Fafejtovi	478
Podivuhodné příběhy Edgara Poea	286
Pole v mlze	170
Portbou	172
Poslední večeře	251
Povaha věcí	62
Praska 24	204
Primárky	364
Pro Delii	174
Pro srovnání	254
Procházka městem	266
Proměny krajiny	283
Provedu: Přijímač	404
Před 350 miliony let	176
Předpoklady a vznik samostatné katedry dokumentární tvorby na FAMU. 1963–1970.	484
Přesčas	322

Příběhy 20. století: Agent Vian	491
Příběhy 20. století: Legenda o svatém Juliovi	492
Příběhy 20. století: Život s cejchem	493
PřílivOdliv	323
Přístav	303
Přišel jsem a odcházím	324
Přízrak	178
Punková zpěvačka	372

R	
Rákosí	325
Rekonstrukce průmyslu	233
Reliéf	308
Rovnováha	307
Růža	447
Ryba pod kamenem	305

S	
Samizdat	480
Sen	205
Sirotek Annie	277
Skrytá uvítání. Pravda v čínské nezávislé kinematografii	481
Skrytost, rozjímání 1	180
Slepá trať, obrat vzad	182
Slepý Gulliver	124
Snímek č. 394	234
Sotva otevřu oči	413
Sověte, vpřed!	334
Spotřeba	206
Statkářka z Montfauconu	291
Stávat se Američankou	184
Stéphane Mallarmé	292
Stopy, střepy, kořeny	126
Strašidla obcházejí Evropou	64
Studentka dnešní doby	287
Sůl pro Svanetii	341
Symfonie Donbasu	342

Š	
Šestina světa	335
Škodlivé živly	235
Švitoření × 10	207

T	
Tadmor	236
Testy duetů	237
To Be Framed	218
Tobě	326
Toni Erdmann	414
Touha po světle	255
Trabantem do posledního dechu	448
Tranzit	208
Trilogie velké vody	271
Tři písně o Leninovi	343
Tudy cesta vede	449
Turksib	340
Tvoříme páry	66
U	
Ukažte mi válku	424
Ukrajino, nezlob se	450
Underground	479
Usmívat se do telefonu	68
Uzavření	327

V	
Válečná místnost	366
Ve stopách Trishy Brownové	238
Věci jako sny	239
Věci	96
Velká cesta	337
Versus: Život a dílo Kena Loache	355
Ville Marie	382
Vita activa: Duch Hannah Arendtové	240
Vítejte	483
Vlado, Marienka, Jojo a starý otec	472
Volání světla	269
Volební jízda	405
Všechno bych zde zanechal	186
Všechny sliby	274
Vysnění	397
Vzdálená ozvěna	70

W	
Water Pure Azur	219
WhereWhoYouMeAre	220

Y

Yesmeni opravují svět	360
Yesmeni se bouří	361
YPS JIN (Ženská domobrana)	328

Z

Z ptačí perspektivy: Nadzemka Šesté avenue jedoucí 28., 26. a 24. ulicí	378
Za bodem nula: 1914–1918	275
Za rámem zrcadla	188
Za svůj lid: Zvolení Baracka Obamy	368
Za tváří zrcadla	98
Zahrajem si na vojáky	425
Záhřeb – přísně tajné (Imaginární budoucnost)	209
Zachraň (Moje srdce od světa)	190
Zachránění v Látrabjargu	298
Zákon Helena	128
Září–říjen 2015, Cizre	329
Zátopek	451
Zelený horizont	486
Země našich otců	306
Zítřky kinematografie	100
Zkáza krásou	452
Zloměk 53	410
Zpověď	473
Zpráva z pekla	453
Zrození ostrova	300

Rejstřík filmů podle anglických názvů*Index of films – English titles*

15 Corners of the World	371
24 Praska St	204
27 Times Time	40
350 MYA	176
5 October	353
6A	392

A

ABCD	474
Accident	299
Adequate Beings	306
Adult Contemporary: Experimental Music Video 016	373, 462
Aerial View of Sixth Ave. Train at 28th, 26th, 24th	378
Afterimage	146
All Vows	274
Ambulance	226
Among Houses and the Cosmos	82
An Aviation Field	162
Appunti del passaggio	42
Arms Ready	110
Around and Around: Distance Journeys	432
As I Open My Eyes	413
Atomový Bach	485

B

Back in Time for the Weekend	402
Back to the Soil	273
Balance	307
Beast	194
Becoming American	184
Beyond the Mirror Rim	188
Beyond Zero 1914–1918	275
Birth of an Island	300
BIT Plane	381
Black and White	488
Blind Gulliver	124
Blue Sky from Pain	202

Boot Camp: Yes, Sir!	404
Bridge, The	457
Brothers of the Night	393
Butterflies	88

C

Callshop Istanbul	312
CAMERA (Notes on Film 10)	158
Carl Th. Dreyer	284
Casting of Time	489
Celluloid and Marble	285
Chicago Boys	229
Cinema Futures	100
City Walk	266
Clouds	379
Colonel's Photograph, The	216
Colony	316
Coming of Age	196
Concerning Violence	259
Concrete Cinema	160
Confession	473
Consumed	206
Cooling Waters	198
Courage	445
Czech Journal: Czech Allah	416
Czech Journal: Don't Take My Life	104
Czech Journal: In the Child's Best Interests	431
Czech Journal: Teaching War	108
Czech Journal: The Little Mole & Laozi	106
Czech Photo: Other Worlds	430
Czechoslovaks in the Gulag	463

D

Dazzling Light of Sunset, The	94
De Potentia Dei	212
Dead End, rewind reversal	182
Decasia	267
Depth Two	80

Dialogue with Joseph 76
 Dialogue 213
 Dilema 487
 Distant Echo, A 70
 Dockworker's Dream, The 276
 Doctors: The Czechs are Inventive 400
 Don Quixote by Cervantes 293
 Don't Be Angry, Ukraine 450
 Don't Give Up: How to Find Zero 441
 Don't Give Up: The Dark Bush 443
 Don't Give Up: The Landscape within the Landscape 442
 Doomed Beauty 452
 Dream 205
 Dreamed Ones, The 397
 Duet Tests 237
 Dugma: The Button 228

E
 Ebb&Tide 323
 El Perro Negro: Stories from the Spanish Civil War 250
 Empathy 395
 Enclosure 327
 Engram of Returning 168
 ENOLAEMEVAEL 156
 Enthusiasm 342
 Epidemic of Freedom 417
 European Architect Bohuslav Fuchs 435

F
 Fable, A 74
 Fascination 252
 FC Roma 112
 Fermière à Montfaucon 291
 Fiat Voluntas Tua 421
 Fields in Mist 170
 Filipiniana 150
 Film Is. 7–12 247
 Fire at Sea 357
 Firemens Exercise in Reykjavík 296
 Fish under Stone 305
 For Delia 174
 Fragment 53 410
 Frame 394 234

Francofonia 261
 Freestone Drone, The 383
 Funeral 214
 Fungus 245
 Future Perfect, The 394

G
 Gimme Danger 370
 Girl Power 436
 Great Road, The 337
 Grid, The 468
 Gulistan, Land of Roses 313
 Gulistan, Land of Roses 408

H
 Hapax Legomena I: (nostalgia) 380
 Helena's Law 128
 Hidden Welcomes. Speaking the truth in Chinese Independent Film 481
 Highwater Trilogy, The 271
 Hoax 215
 Hole in the Head, A 78
 Homage to Fafejta 478
 Home 4 422
 Horizon 351
 Horses of a Cavalry Captain, The 199
 How Would You Like to Migrate? 315
 Human Remains 244

I
 I Remember 320
 I Wish 200
 I Won't Sell My Soul 434
 I Would Leave Everything Here 186
 I've Come and I've Gone 324
 Iceland in Moving Pictures 297
 Impact-9.2 144
 In Comparison 254
 In Spring 338
 In the steps of Trisha Brown 238
 Innocence of Memories 319
 Instructions for Use of Jiří Kolář 120
 Internet Ruined My Life, The 401
 Intolerance: The Chill 437

J
 Jakub Hruša versus Leoš Janáček's The Makropulos Affair 438
 Joy of Thinking. The Life of Philosopher, Scientist, Poet, and Prophet Zdeněk Neubauer, The 470
 Jungle 197

K
 Kandahar Journals 227
 Karel Thein: The Film Essay and the Prose of Images 262, 466
 Katyusha: Rocket Launchers, Folk Songs, and Ethnographic Refrains 50
 Kuichisan 257
 Küpeli 317

L
 L'homme et les gouvernements II: Les pouvoirs périphériques 289
 L'homme et les images 288
 La Perla, about the Camp 54
 Landscape of Home: The Two Hearts of Vysočina, The 439
 Last Supper 251
 Latency, Contemplation 1 180
 Lenka 423
 Les métamorphoses du paysage 283
 Let's Play Soldiers 425
 Light Is Calling 269
 Little Orphant Annie 277
 Littler Brother Karel 428
 Lord Worked Wonders in Me, The 256
 Louis Lumière 290
 Love Me If You Can 118

M
 Maestà, the Passion of Christ 409
 Magnificent Five (working title), The 403
 Man and Factory 302
 Man's World 482
 Mayhem 152
 Mesmerist, The 268
 Messestraße Eleven 458
 Metaphysics and Democracy 56

Millhouse: A White Comedy 365
 Miners' Hymns, The 272
 Monk of the Sea 86
 Moscow 336
 Murmuration × 10 207
 My Friend Boris Nemtsov 90
 My Life as a Courgette 412
 My Name is Hungry Buffalo 116

N
 Nadja in Paris 282
 Nature of Things, The 62
 New Day, The 60
 New Hyperion, or Liberty, Equality, Fraternity, A 243
 Night of the Hunter 217
 No Home Movie 260, 349
 Non-Places: Beyond the Infinite 166
 Non-space – The Collapse of the City as Commodity 318
 Normal Autistic Film 122
 Nostalgia for the Light 255
 Notorious Deeds 92

O
 Oleg and the Rare Arts 231
 On the Balcony 418
 Our Countryside: Bedřichovice Upon Thames 440
 Out of Autofocus 164
 Outerborough 270
 Over Time 322

P
 Panorama from the Tower of the Brooklyn Bridge 376
 Panorama from Times Building, New York 377
 Paper Heads 242
 Path Leads This Way, The 449
 Path of Josef Pleskot, The 429
 Paul 396
 Pavel Brázda – Art Among People 446
 Peshmerga 223
 Peter Handke – In the Woods, Might Be Late 232

Phantasma 178
 Pixel Jungle 148
 Plani di giardini ideali 253
 Portbou 172
 Punk Singer, The 372

R

Recovering Industry 233
 Report from Hell 453
 Rescue at Látrabjarg, The 298
 Return to the War Room, The 367
 Road Back, The 44
 Road to Vote 405
 Room You Take, The 58
 Růža 447

S

Salt for Svanetia 341
 Samizdat 480
 Save (My Heart from the World) 190
 Sea That Thinks, The 246
 Sea Tomorrow 84
 Sept.–Okt. 2015, Cizre 329
 Show Me War 424
 Small Farmer 475
 Smiling on the Phone 68
 Spectres Are Haunting Europe 64
 Stéphane Mallarmé 292
 Stories of the 20th Century 490
 Stories of the 20th Century:
 Agent Vian 491
 Stories of the 20th Century:
 Branded for Life 493
 Stories of the 20th Century: The Legend
 of St. Julius 492
 Stride, Soviet! 334
 Stuff as Dreams 239
 Summer School, The 358
 Summer 201

T

Tadmor 236
 Taego Áwa 52
 Taste of Koumiz, The 248
 Ten Meter Tower 195

They Flew There with Zeppelin 459
 Things, The 96
 Three Songs of Lenin 343
 Time Splits in the River 46
 Time Worm 314
 Time, Why Think about It 142
 To Be Framed 218
 To Build 301
 To You 326
 Toni Erdmann 414
 Touch 258
 Trabant – From Australia to Bangkok 448
 Traces, Fragments, Roots 126
 Transit 208
 Trembling Giant, The 154
 Turksib 340
 Two-Way Mirror, A 98

U

Underground 479
 Une étudiante d'aujourd'hui 287
 Until Faith Do Us Part 433
 Untitled, 1925 140

V

Versus: The Life and Films of Ken
 Loach 355
 Ville Marie 382
 Vita Activa – The Spirit
 of Hannah Arendt 240
 Vlado, Marienka, Jojo and
 Grandfather 472

W

War Room, The 366
 Waste no. 2 Wreck 203
 Water Pure Azur 219
 Way the President Departs, The 114
 We Make Couples 66
 Welcome 483
 What Is Behind the Canvas? 420
 When You Awake 138
 WhereWhoYouMeAre 220
 Wrong Elements 235

Y

Yellowing 48
 You Will Never Understand This 249
 YPS JIN 328

Z

Zagreb Confidential – Imaginary
 Futures 209
 Zátopek 451
 Zero Days 230

Rejstřík filmů podle originálních názvů

Index of films – Original titles

27 fois le temps 41
350 MYA 177
6A 392

A

ABCD 474
Ambulance 226
Among Houses and the Cosmos 83
Appunti del passaggio 43
As I Open My Eyes 413
Auf in die Hofburg – Wahlfahrt 2016, Norbert Hofer und Alexander Van der Bellen 405

B

Babochki 89
Back to the Soil 273
Bajka 75
Beast 194
Becoming American 185
Beyond the Mirror Rim 189
Beyond Zero: 1914–1918 275
Bíra mi' tětín 320
BIT Plane 381
Björgunarafrekið við Látrabjarg 298
Black and White 488
Blue sky from pain 202
Bratříček Karel 428
Brüder der Nacht 393

C

Callshop 312
CAMERA (Notes on Film 10) 159
Cesty Josefa Pleskota 429
Cibik 325
Cinéma Concret 161
Cinema Futures 101
City Walk 266
Clouds 379

Co je za plátnem? 420
Coming Of Age 196
Concerning Violence 259
Consumed 206

Č

Čechoslováci v gulagu 463
Česká fotka: Jiné světy 430
Český žurnál: Exekuce 105
Český žurnál: Krtek a Lao-c' 107
Český žurnál: V nejlepším zájmu dítěte 431

D

Daisis Miziduloba 95
Dans les pas de Trisha Brown 238
Das wirst du nie verstehen 249
De Potentia Dei 212
De zee die denkt 246
Dead End, rewind reversal 183
Dialog 213
Dialogas su Josefu 77
Die Geträumten 397
Die Pferde des Rittmeisters 199
Dilema 487
Distant Echo, A 71
Do zbraně 111
Dockworker's Dream, The 276
Dokolakolem: Daleká cesta 432
Doktoři: Český národ je vynalézavý 400
Dokud nás víra nerozdělí 433
Don Quichotte de Cervantès 293
Dubina Dva 81
Duet Tests 237
Dugma: The Button 228
Duši neprodám 434

E

El día nuevo 61
El futuro perfecto 394
El Perro Negro: Stories from the Spanish Civil War 250
El senyor ha fet en mi meravelles 256
Empathy 395
Engram of Returning 169
ENOLAEMEVAEL 157
Entuzijizam – Simfoniya Donbassa 342
Epidemie svobody 417
Estate 201
Evropský architekt Bohuslav Fuchs 435

F

Fantasmata planiountai pano apo tin Evropi 65
Faptele sunt cunoscute 93
Fascination 252
FC Roma 113
Fermière à Montfaucon 291
Fiat voluntas tua 421
Fields in Mist 171
Filipiniana 151
FILM IST. 7–12 247
Fiskur undir steini 305
For Delia 175
Fragment 53 410
Frame 394 234
Francofonia 261
Freestone Drone, The 383
Funeral 214

G

GelGit 323
Girl Power 436
Gulistan, Terre de roses 313
Gulistan, Terre de roses 408

H

Hannah Arendt, Habiografia 380
Harukhanit 240
Hapax Legomena I: (nostalgia) 380
Highwater Trilogy, The 271
Hladivode 198
Hoax 215

Höfnin 303
Home 4 422
Hopptornet 195
Houba 245
How Would You Like to Migrate? 315
Human Remains 244
Chicago Boys 229

I

Innocence of Memories 319
Internet Ruined My Life, The 401
Intolerance: Chlad 437
Island i lifandi myndun 297
Iza lica zrcala 99

J

Jak odchází prezident 115
Jakub Hruša versus Věc Makropulos Leoše Janáčka 438
Jmenuji se Hladový Bizon 117

K

Kandahar Journals 227
Kapanım 327
Katyusha 51
Koloni 316
Krajinou domova: Dvojí srdce Vysočiny 439
Kuichisan 257
Küpeli 317

L

L'homme et les images 288
La natura delle cose 63
La Perla, a propósito del campo 55
La Photo du colonel 216
La sonrisa telefónica 69
Lamekan: MetalaŞan kentin çöküşü 318
Land míns föður 306
Latency, Contemplation 1 181
Le celluloïd et le marbre 285
Le Gout du Koumiz 248
Le temps, pourquoi penser à ça? 143
Lenko 423
Light Is Calling 269
Lítalo se tam vzducholodí 459

Little Orphant Annie 277
 Lo and Behold: Reveries of the Connected World 222
 Louis Lumière 290
 Lovcova noc 217

M

Ma Vie de Courgette 412
 Maestà, la Passion du Christ 409
 Malý gazda 475
 Mayhem 153
 Messestraße Elf 458
 Metaphysics and Democracy 57
 Miluj mě, jestli to dokážeš 119
 Miners' Hymns, The 272
 Mnich z morza 87
 Moi drug Borisov Nemtsov 91
 Moskva 336
 Murmuration × 10 207

N

Na balkóně 418
 Nadja à Paris 282
 Náš venkov: Bedřichovice nad Temží 440
 Návod k použití Jiřího Koláře 121
 Nedej se: Jak najít nulu 441
 Nedej se: Krajina v krajině 442
 Nedej se: Temná buš 443
 No Home Movie 260, 349
 Non-Places: Beyond the Infinite 167
 Normální autistický film 123
 Nostalgie de la lumiere 255
 not even nothing can be free of ghosts 137
 Novi Južni Zagreb 209
 Nový Hyperion aneb Volnost, rovnost, bratrství 243

O

O čo ide Idě 444
 O lugar que ocupas 59
 Obsah
 Odlévání času 489
 Odvaha 445
 Ojalá 200
 Oleg y las raras artes 231

Out of Autofocus 165
 Outerborough 270

P

Panorama from the Tower of the Brooklyn Bridge 376
 Panorama from Times Building, New York 377
 Papierové hlavy 242
 Paul 396
 Pavel Brázda – Umění mezi lidmi 446
 Peshmerga 223
 Pět statečných (pracovní název) 403
 Peter Handke – Bin im Wald. Kann sein, dass ich mich verspäte... 232
 Phantasma 179
 Pixel Jungle 149
 Plani di giardini ideali 253
 Pocta Fafejtovi 478
 Praska 24 204
 Primary 364
 Provedu: Přijímač 404
 Příběhy 20. století: Agent Vian 491
 Příběhy 20. století: Legenda o svatém Juliovi 492
 Příběhy 20. století: Život s cejchem 493
 Punk Singer, The 372

R

Rekonstrukce průmyslu 233
 Ren Jian 482
 Return to the War Room, The 367
 Růža 447

S

Sagnebi 97
 Samizdat 480
 Sapis 205
 Save (My heart from the world) 191
 Senin İcin 326
 Sept.–Okt. 2015, Cizre 329
 Sista maltiden 251
 Sjóndeildarhringur 351
 Slepý Gulliver 125
 Slökkviliðsæfing í Reykjavík 296
 Slys 299

Stopy, střepy, kořeny 127
 Stuff As Dreams 239
 Surtur fer sunnan 300
 Sve bih ostavio ovdje 187

T

Tadmor 236
 Taego Āwa 53
 The Mesmerist 268
 To Be Framed 218
 Toni Erdmann 414
 Touch 258
 Trabantom do posledního dechu 448
 Transit 208
 Trembling Giant, The 155
 Tudy cesta vede 449

U

Ukažte mi válku 424
 Ukrajino, nezlob se 450
 Um Campo de Aviação 163
 Underground 479
 Une étudiante d'aujourd'hui 287
 Untitled, 1925 141
 Velikiy put 337
 Versus: The Life and Films of Ken Loach 355

V

Vesnoy 338
 Ville Marie 382
 Vlado, Marienka, Jojo a starý otec 472
 Výchova k válce 109

W

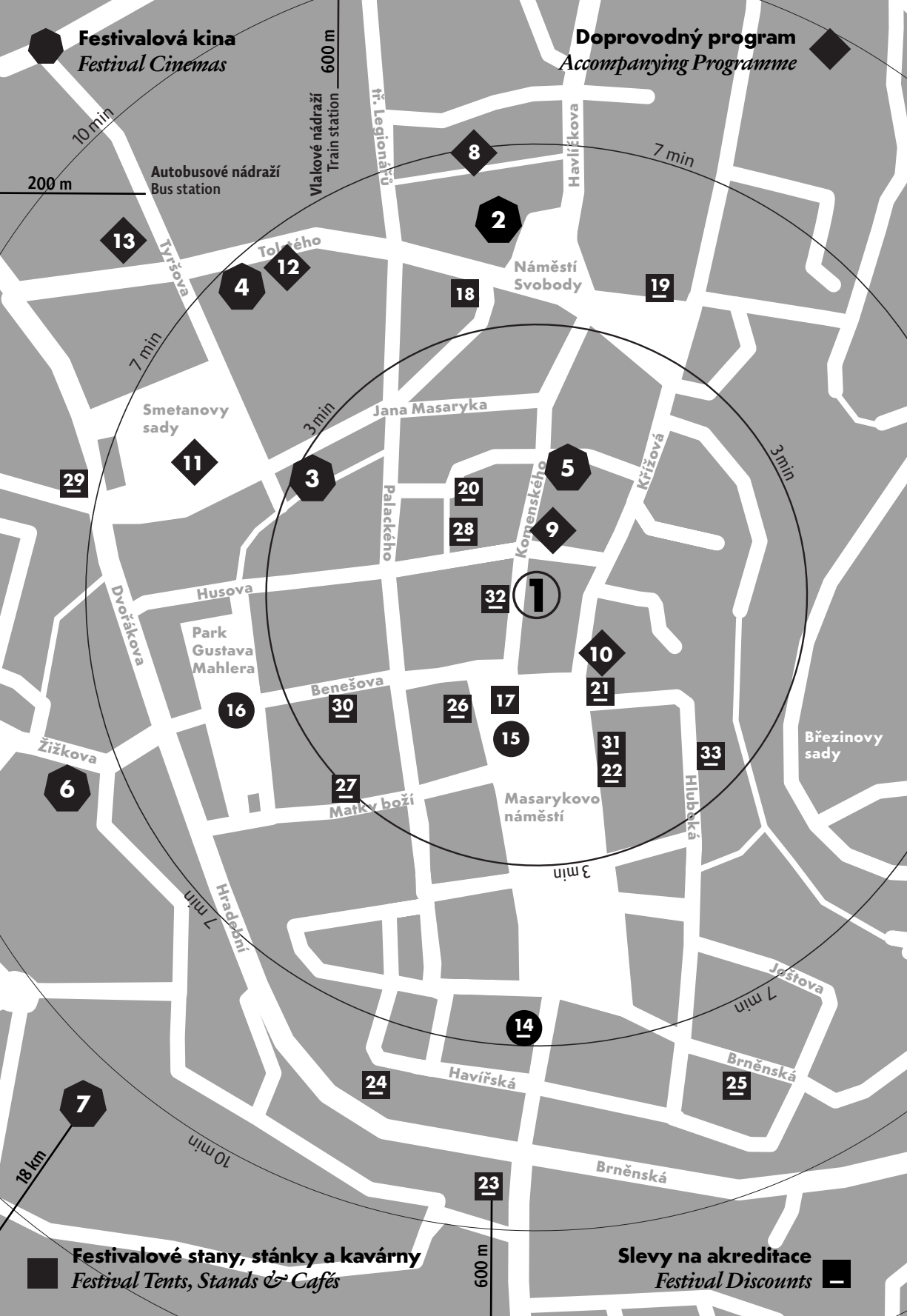
Waste no. 2 Wreck 203
 Water Pure Azur 219
 We Make Couples 67
 When You Awake 139
 WhereWhoYouMeAre 220
 Wrong Elements 235

Y

Yes Men Are Revolting, The 361
 Yes Men Fix the World, The 360
 YPS JIN 328

Z

Zahrajem si na vojáky 425
 Zákon Helena 129
 Zaman Böceği 314
 Zátopek 451
 Zavtra more 85
 Zelený horizont 486
 Zero Days 230
 Zkáza krásou 452
 Zpráva z pekla 453
 Zum Vergleich 254



Festivalové centrum *Festival Centre*

- 1** Oblastní Galerie Vysočiny
(Vysočina Regional Gallery) Komenského 10

Festivalová kina *Festival Cinemas*

- 2** Kino DKO I & DKO II
(DKO I & DKO II Cinema) Tolstého 2
- 3** Kino Dukla – Reform & Edison (Dukla Cinema – Reform & Edison) Jana Masaryka 20
- 4** DIOD, Tyršova 12
- 5** Horácké divadlo – Malá scéna & Kino LUX Film Prize (Horácké Theater – Small Stage & LUX Film Prize Cinema) Komenského 22
- 6** Kino Dělnický dům
(Cinema Dělnický dům) Žižkova 15
- 7** Kino Máj (Máj Cinema) Revoluční 4, Třešť
- 3** CDF knihovna a videotéka – Centrum dokumentárního filmu (CDF Library and Videotheque – Center for Documentary Film) v podkroví kina Dukla (in the attic of the Dukla Cinema) Jana Masaryka 20

Doprovodný program *Accompanying Programme*

- 8** Divadelní stan za DKO
(Festival Tent behind DKO) Tolstého 2
- 5** Divadelní klub Horáckého divadla
(Theatre Club of Horácké Theatre) Komenského 22
- 2** Festivalové Café V lese, DKO
(Festival Café V lese, DKO) Tolstého 2
- 2** Foyer kina DKO (Foyer DKO) Tolstého 2
- 6** Kino Dělnický dům
(Cinema Dělnický dům) Žižkova 15
- 9** Klub Zacheus (Zacheus Club) Komenského 20
- 10** Kostel Povýšení sv. Kříže (Church of the Exaltation of the Holy Cross) Křížová 2
- 11** Kostel svatého Ducha
(Church of the Holy Spirit) Smetanovy sady
- 6** Soul Music Club, Žižkova 15
- 12** Úřad pro zastupování státu ve věcech majetkových (Office for Government Representation in Property Affairs) Tolstého 15
- 13** Vysoká škola polytechnická Jihlava
(College of Polytechnics Jihlava) Tolstého 16

Festivalové galerie *Festival Galleries*

- 14** Dům Gustava Mahlera
(House of Gustav Mahler) Znojemská 4
- 15** Masarykovo náměstí Jihlava
(Masaryk Square Jihlava)

- 16** Park Gustava Mahlera (Gustav Mahler Park) Benešova
- 2** Foyer – balkón DKO I (Foyer – DKO I balcony)
- 2** Mezipatro DKO (DKO Mezzanine)

Festivalové stany, stánky a kavárny *Festival Tents, Stands & Cafés*

- 2** Festivalové Café V lese, DKO
(Festival Café V lese, DKO) Tolstého 2
- 17** Maják / Industry Zone / Café Fond
(Lighthouse / Industry Zone / Café Fond) Masarykovo náměstí
- 3** Salt'n'Pepe Foodtruck, před kinem Dukla
(in front of Dukla Cinema) Jana Masaryka 20
- 3** Stánek Farmářka, před kinem Dukla
(Farmářka Food Stand, in front of Dukla Cinema) Jana Masaryka 20
- 18** Vinárna Vinové
(Vinové Wine Bar) Bezručova 12
- 2** XANADU – Catering, před kinem DKO
(Xanadu Food Stand, in front of DKO) Tolstého 2

Slevy na akreditace *Festival Discounts*

- 6** Bistro & Café U Tří čepic, Žižkova 15
- 19** Brick Bar, Náměstí Svobody 11
- 20** Divoká rýže, Divadelní 17
- 14** Dům Gustava Mahlera + Café Mahler, Znojemská 4
- 21** Enjoy Bar Café, Masarykovo náměstí 94
- 22** Farmářka, Masarykovo náměstí 99
- 23** Farmářský obchůdek, Biofarma Sasov, Sasov 2
- 24** Hradební restaurace U Hranatý koule, Havířská 23
- 25** Choco-Café U kocoura Kokše, Brněnská 18
- 26** Kavárna Muzeum, Masarykovo nám. 55
- 27** Mikulka, Matky Boží 18
- 28** Natur styl, Škrétova 2a
- 29** Pivovarská restaurace, Vrchlického 2
- 30** Pizzerie Venezia, Benešova 13
- 5** Pražírna Koruna, Komenského 18
- 31** Radniční restaurace a pivovar, Masarykovo náměstí 99
- 19** Restaurace zdravého životního stylu Natural Centrum, Náměstí Svobody 11
- 28** Sweet secret of raw, Škrétova 2
- 32** Tandoory House, Komenského 9
- 33** U Jakuba, Hluboká 7



- 497** **Couleur**
- 498** **Poroty** *Juries*
- 506** **Ocenění** *Awards*
- 516** **Festivalová místa** *Festival Venues*
- 518** **Ceny akreditací a publikací**
Accreditations and Publication Prices
- 520** **Festivalové stany, stánky a kavárny**
Festival Tents, Stands, and Cafés
- 522** **Slevy na festivalovou akreditaci** *Festival Discounts*
- 526** **Staňte se Doc.manem!** *Become a Doc.Man*
- 529** **Doprovodný program** *Accompanying Programme*
- 530** **Rozhlasové dokumenty** *Radio Documentaries*
- 533** **Kabarety a představení** *Cabaret and Theater*
- 535** **Autorská čtení** *Author's Readings*
- 537** **Hudba** *Music*
- 543** **Výstavy** *Exhibitions*
- 548** **Laboratorium** *Laboratorium*
- 550** **Game Zone**
- 555** **Industry sekce** *Industry Section*
- 577** **Jihlavský chodec** *Jihlava on Foot*
- 585** **Inzerce** *Ads*
- 659** **Rejstříky** *Indexes*
- 678** **Mapa** *Maps*



Ji.hlava

www.dokument-festival.cz